







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486284>











CA1  
FN  
-E77

Government  
Publications

52



# Canadian Nuclear Safety Commission

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The Report on Plans and Priorities provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The Departmental Performance Report provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans and Priorities.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/17-2005  
ISBN 0-660-62931-3

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>



## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



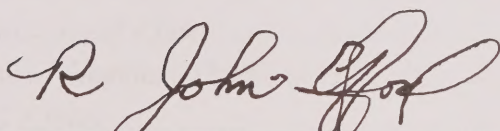




# **Canadian Nuclear Safety Commission**

**For the period ending March 31, 2005**

## **Departmental Performance Report**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. John Efford', is written over a horizontal line.

R. John Efford  
Minister of Natural Resources Canada



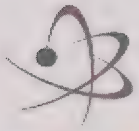


# Table of Contents

<b>SECTION I – OVERVIEW .....</b>	<b>1</b>
MESSAGE FROM THE PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER .....	3
MANAGEMENT REPRESENTATION STATEMENT .....	5
SUMMARY INFORMATION .....	6
<i>Mission and Vision.....</i>	6
<i>Regulatory Policy and Program Delivery .....</i>	6
<i>The CNSC and Results for Canadians .....</i>	8
<i>CNSC Challenges and Risks .....</i>	8
CNSC 2004-2005 PERFORMANCE SUMMARY .....	11
<b>SECTION II – ANALYSIS OF PERFORMANCE BY IMMEDIATE OUTCOME 19</b>	
THE CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION – PERFORMANCE AGAINST PLANS ....	20
1. A clear and pragmatic regulatory framework .....	20
2. Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements.....	24
3. High levels of compliance with the regulatory framework .....	30
4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora .....	35
5. Stakeholders’ understanding of the regulatory program.....	40
6. Management and Enabling Infrastructure.....	45
MEASURES OF PERFORMANCE .....	48
<i>Outcome Measures.....</i>	48
<i>Performance Standards .....</i>	49
<b>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION .....</b>	<b>51</b>
THE CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION – OPERATING CONTEXT .....	52
<i>The CNSC Strategic Framework .....</i>	52
<i>Governance at the CNSC.....</i>	53
<i>Organizational Information .....</i>	53
<i>Organizational Chart.....</i>	55
<i>Financial Summary Overview.....</i>	56
<i>CNSC Tables.....</i>	57
<i>Audited Financial Statements .....</i>	67
<b>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST .....</b>	<b>83</b>
REPORT CARD ON NUCLEAR POWER PLANT PERFORMANCE .....	84
INFORMATION SOURCES.....	86
INDEX .....	87







# Canadian Nuclear Safety Commission



## Protecting Canadians' Health

Increased demand and the development of new technologies in the fields of nuclear medicine and radiation therapy require constant vigilance on the part of the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC).

## Protecting Canadians' Safety

The CNSC's regulatory regime requires that licensees design, construct and operate their facilities safely at all times.



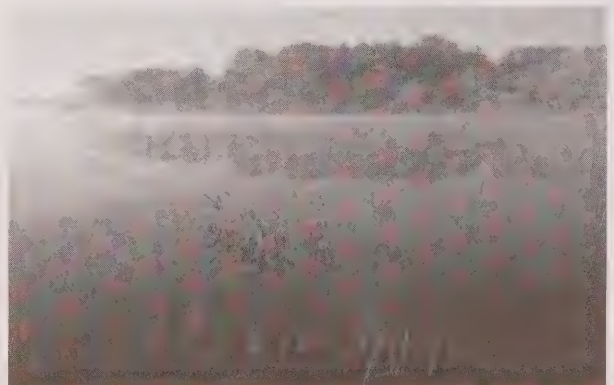
## Protecting Canadians' Security

To protect Canadians, the CNSC has initiated major new security initiatives that apply to nuclear facilities and substances.



## Protecting the Canadian Environment

Protecting the environment is of major importance in the work of the CNSC, through its environmental responsibilities under the *Nuclear Safety and Control Act* and other relevant legislation.







## **SECTION I – OVERVIEW**





## Message from the President and Chief Executive Officer



I am pleased to present the 2004-2005 Performance Report of the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC).

This report covers my fourth year as President and Chief Executive Officer of the CNSC. It outlines the important steps that the CNSC, as Canada's nuclear regulator, has taken over the past year to deliver on its mission to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.

On behalf of Canadians, the CNSC continues to exercise effective regulatory control over the use of nuclear energy and materials. In addition to our vital work in licensing and in compliance inspection, we are continuing to improve our robust regulatory framework. In addition, we have launched the Power

Reactor Regulation Improvement Program, which is intended to ensure that the power reactor regulation program delivers more effective regulatory oversight. The CNSC has made substantial progress on the documentation of an updated licensing basis for the design of power reactors. This draft CNSC standard will be used to assess the licensability of any new reactors in Canada. The CNSC is committed to the implementation of quality management practices. We have already introduced an integrated management system to define and apply a common set of management practices and principles, align current and future improvements, and link key activity areas to outcomes.

The Commission Tribunal operates separately from CNSC staff, setting regulatory policy directions on matters relating to health, safety, security and environmental issues affecting the Canadian nuclear industry. It establishes legally-binding regulations and makes independent decisions on the licensing of nuclear-related activities in Canada. During the reporting year, the Commission held more than fifteen public hearings involving significant nuclear facility licensing decisions and during which the Commission heard from intervenors, in some cases, in large numbers. Decisions were rendered on these applications based on the need to protect the health, safety, and security of Canadians and the environment.

The CNSC has also been active in efforts to ensure Canadian application of international standards and practices for the safe and peaceful use of nuclear energy. International highlights of the past year include: adopting an internationally harmonized regulatory regime for radioactive sources thereby enhancing regulatory oversight on the tracking and movement of radioactive sources within Canada and internationally; initiating an

international peer review of Canada's power reactor regulatory program; strengthening international guidelines governing the safe operation of research reactors worldwide; strengthening radiation protection requirements for carriers; and reviewing the International Atomic Energy Agency's (IAEA) safeguards system to assess its efficiency and effectiveness.

The CNSC also launched a values and ethics program in March 2005, under the theme "*Helping good people do the right thing*". This is a key component of a sound governance structure. A clearly articulated values and ethics strategy will provide CNSC staff with practical tools to guide them in making ethical decisions in the course of their work, and will also strengthen the CNSC's relationships with licensees and stakeholders. The CNSC's Audit and Ethics Group continues to be responsible for performing a rigorous internal audit role and, new in 2005, for receiving and investigating disclosures of wrongdoing consistent with the draft *Public Servants Disclosure Protection Act* (Bill C-11).

As you will see in the following pages, the CNSC has made important strides in every area of its mandate. Although many challenges lie ahead, our accomplishments so far provide a solid foundation on which to build.

As we move forward, our commitment to the people of Canada will remain unwavering – to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. Whatever new growth or demands we face, we will not lose sight of this mission.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Keen', with a stylized, flowing script.

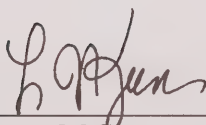
Linda J. Keen, M.Sc.

## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2004-05 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Nuclear Safety Commission.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-05 Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements;
- It uses an approved Program Activity Architecture;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



---

Linda J. Keen, M.Sc.  
President and Chief Executive Officer

AOUT 19 2005  
AUG 19 2005

---

Date



# Summary Information

## Mission and Vision

It is the Canadian Nuclear Safety Commission's (CNSC) mission *to regulate the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security, and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy*. In pursuing its mission, the CNSC<sup>1</sup> is working toward its vision of *becoming one of the best nuclear regulators in the world*.

To realize its vision, the CNSC is committed to:

- An effective of its regulatory regime;
- A high level of transparency;
- Attraction and retention of excellent staff; and
- An efficient regulatory regime.

To assess the achievement of this vision, the CNSC participates in domestic and international regulatory fora, benchmarks its activities against other domestic and international regulators by sharing and adopting best practices in a global context and meets the principles of Smart Regulation. The CNSC is responsible to the public, through Parliament, for assuring that these responsibilities are properly discharged.

## Regulatory Policy and Program Delivery

The CNSC's Regulatory Fundamentals Policy (P-299), which was adopted in January 2005 by the Commission, is consistent with the principles of good governance and the Government of Canada's Smart Regulation initiative. It states that persons and organizations subject to the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) and regulations are directly responsible for managing regulated activities in a manner that protects health, safety, security, and the environment, while respecting Canada's international obligations.

The CNSC regulates the use of nuclear energy and nuclear materials in Canada. Its regulations apply to the following areas:

- Nuclear power reactors
- Non-power reactors
- Nuclear substances and radiation devices used in areas such as health care and research
- Nuclear fuel cycle from uranium mining through to waste management

---

<sup>1</sup> Note: The Canadian Nuclear Safety Commission is referred to as the "CNSC" when referring to the organization and its staff in general, and as the "Commission" when referring to the tribunal component.

- Imports and exports of controlled nuclear materials, dual-use materials, equipment and technology

The CNSC is a departmental corporation under Schedule II of the *Financial Administration Act* and a separate employer under the authority of the *Public Service Staff Relations Act*. The CNSC is an independent federal regulatory agency and a quasi-judicial administrative tribunal. To serve Canadians, the ultimate outcome of the CNSC is safe and secure nuclear installations and processes solely for peaceful purposes; and public confidence in the nuclear regulatory regime's effectiveness. Consistent with the Government Canada's Smart Regulation principles, the CNSC engages in extensive consultation and communication to ensure that information is clearly understood and accepted by stakeholders, including licensees.

The CNSC is an independent agency of the Canadian Government. The person responsible for the CNSC is the President and CEO. Reports are submitted to the Minister as part of the CNSC's accountability to Parliament, because only Ministers have standing to table reports in Parliament. CNSC is able to maintain an arm's length relationship with government when making legally-binding regulatory decisions.

The CNSC is not an advocate of nuclear science or technology. Rather, its mandate and responsibility is to regulate users of nuclear energy or materials to ensure their operations will not pose unreasonable risks to Canadians. Canadians are the sole clients of the CNSC.

The CNSC's operations are funded through an annual appropriation from Parliament. The CNSC's workload and therefore its resource requirements are largely driven by the level of demand for licensing and oversight and by the nature of Canada's international commitments. Most costs incurred for the CNSC's regulatory activities are recovered by the federal government from licensees under the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* (2003).

The CNSC expects to recover approximately 70 percent of its total cost of operations from fee-paying licensees. Fees are collected by the CNSC and deposited to the Consolidated Revenue Fund. Fees are not a source of revenue for the CNSC or for its use without Parliamentary authority. External charging information for the CNSC's Cost Recovery Program is available on page 62.

Some licensees, such as hospitals and universities, are exempted by the Government of Canada from paying fees, which account for approximately 10 percent of total CNSC operational costs. In addition, these licensees' fees are not chargeable for activities that result from CNSC obligations that do not provide a direct benefit to identifiable licensees. This includes activities with respect to Canada's international obligations, including the non-proliferation of nuclear weapons, public responsibilities such as emergency preparedness and public information programs, and maintenance of the NSCA and associated regulations. This work amounts to approximately 20 percent of the CNSC's program costs.

The CNSC also administers the *Nuclear Liability Act* (NLA). It designates nuclear installations and sets the nuclear insurance requirements to be carried by the operators of such nuclear installations. The CNSC receives premiums paid by the operators for supplementary insurance coverage and credits these premiums to the Nuclear Liability Reinsurance Account in the Consolidated Revenue Fund. The NLA is currently undergoing review, which could change the role of the CNSC.

## **The CNSC and Results for Canadians**

The CNSC is a key contributor to the Government of Canada's outcomes, which are the long-term and enduring benefits to Canadians that federal departments and agencies are working to achieve. The CNSC contributes directly to assuring the health of Canadians, to the protection of the environment and to the protection of Canadian society from potentially harmful effects of nuclear materials, substances and processes.

The CNSC also plays a significant role in bringing Canada's expertise and perspective to the international arena regarding the safety and security of nuclear materials and technology, in matters such as possession, use, transport and international transfer of high-risk radioactive sources, radiation protection, international safety approaches for research reactors and global safeguards concepts and approaches used by the International Atomic Energy Agency (IAEA). As a well-established, independent, world-class regulator covering the full nuclear cycle, the CNSC's expertise is sought regularly by countries throughout the world and by international agencies such as the IAEA. The CNSC is the Canadian lead on many international Conventions, and serves as the focal point to prepare, deliver and monitor Canadian compliance with these undertakings.

## **CNSC Challenges and Risks**

In 2004-2005, it came clear that the CNSC's operating context was becoming increasingly complex. The Canadian nuclear industry has experienced significant growth in all segments of the nuclear cycle and in virtually all areas where nuclear substances are used for industrial, medical or other purposes. There is unprecedented demand across most nuclear sectors for regulatory decisions and oversight. At the same time, threats and challenges to the international nuclear non-proliferation regime are substantial. Some of the challenges the CNSC faced in 2004-2005 are outlined as follows:

### **1. Power Reactors**

Many of Canada's existing nuclear reactors are approaching the end of their designed operating lives, which has an impact on Canada's electricity supply. The most pressing decision facing the nuclear power industry is the refurbishment of many of Canada's fleet of 22 nuclear reactors. Operators have been considering the feasibility of refurbishment and the construction of new reactors. Both options require increased regulatory input. The CNSC needs to provide clear, consistent input to licensees on regulatory requirements for each of the options under consideration. At this time, CNSC staff are fully occupied with the licensing and compliance work associated with existing facilities and were unable to allocate resources to prepare for the impending increase in regulatory workload.



## 2. Waste Management

Domestic and international pressure is being placed on Canadian industry and governments to handle nuclear waste more effectively and expeditiously. Waste management issues of significance in Canada include the storage of radioactive waste from power reactors, and the clean-up of legacy wastes from uranium mining and processing. Canadian industry and various levels of government are all moving forward with a number of initiatives to address nuclear waste management issues.

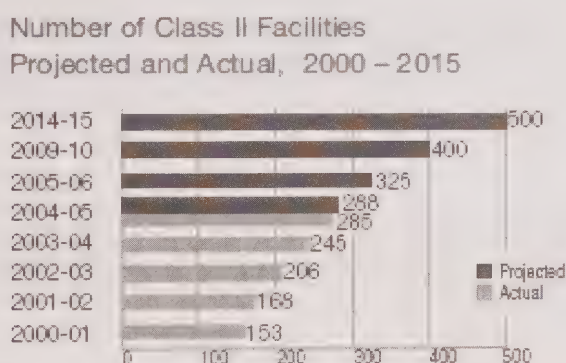
## 3. Uranium Mines, Refineries and Processing Facilities

The world demand for uranium has increased substantially over the last five years. Responding to this demand, licensees have been accelerating production from existing mines and expanding exploration programs. This increased activity resulted in greater demand for regulatory oversight by the CNSC. CNSC staff needs to meet this licensing challenge, providing risk-informed regulatory oversight throughout the construction licensing process without diminishing ongoing compliance work on existing facilities.

At the same time, some mining facilities are reaching the end of their useful lives and the CNSC has been encouraging progressive remediation with ongoing regulatory oversight throughout the winding-down of the mining operation; an example is the first modern-day mine decommissioning at Cluff Lake, Saskatchewan.

## 4. Nuclear Medicine

The demand for nuclear medicine has increased substantially in recent years, and this demand is expected to grow partially due in part to the recent federal-provincial health accord. The graph below indicates that licence applications for Class II nuclear facilities (principally, cancer treatment facilities) have grown from 153 in 2000 to 285 in 2004, which represents an 86% increase over four years. The number of these facilities is expected to increase to approximately 325 in 2005 and 500 units by 2015.



## 5. Safeguards

The CNSC is responsible for implementing the safeguards agreements between Canada and the IAEA. In recent years, there has been a marked increase in verification effort by the IAEA in Canada as a result of increased international attention on the detection of undeclared nuclear material and activities in a State. In addition, new demands were placed upon the CNSC as the IAEA initiated the implementation of its policy decision to extend safeguards coverage to uranium conversion and refining facilities.

The CNSC's principal challenge in this area is to ensure that regulatory oversight of nuclear material and activities in Canada is effective so as to assure Canadians that all declared

nuclear material is adequately accounted for and that there is no undeclared nuclear material and activities. An effective national safeguards program will complement the IAEA's efforts to draw similar conclusions for the international community.

## **6. Security**

Physical security and emergency preparedness as important components of the overall safety of nuclear facilities have received increased attention since the events of September 11, 2001. The CNSC provides oversight of the physical protection and emergency preparedness programs of the licensed facilities based on a modern regulatory framework. Benchmarking of our program against other international and domestic agencies is requiring increased attention in same areas.

In addition, issues related to border security and import/export controls over the movement of nuclear material have increased the CNSC's regulatory oversight and level of responsibility in these areas, especially in the North American context.

## **7. Governance and Accountability**

There has been an unprecedented demand from central agencies and Parliament for increased accountability. In 2004, the CNSC undertook a self-assessment against the elements of the Treasury Board's Management Accountability Framework, a framework of management expectations for modern public service management. This assessment indicated that, consistent with the CNSC's 2002 Modern Comptrollership Capacity Assessment, governance, accountability and stewardship are strong at the CNSC. The CNSC has demonstrated that it is well-governed in performance reviews by a number of oversight agencies in areas from financial and auditing obligations, to official languages, to human resources, to privacy matters and access to information. The Auditor General, in a statement made in February 2005, said that "the CNSC has made significant progress in acting on the recommendations [the OAG] made in 2000 on the licensing and regulation of nuclear power reactors". She also added that "the CNSC stands out as an example of an organization that took [the OAG's] recommendations very seriously...".

## CNSC 2004-2005 Performance Summary

The CNSC has established a strategic framework for planning, monitoring and reporting (see page 52 – CNSC Logic Model). Plans for future years are articulated in our annual Report on Plans and Priorities (RPP) at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca). The plans for this reporting year were outlined in the 2004-2005 RPP.

The CNSC's strategic framework has the following five immediate outcomes:

1. A clear and pragmatic regulatory framework
2. Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements
3. High levels of compliance with the regulatory framework
4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora
5. Stakeholders' understanding of the regulatory program

Underlying the CNSC's strategic framework is its management and enabling infrastructure. This infrastructure consists of management, human resources, finance, information services and infrastructure programs that enable the CNSC to perform the activities required and meet the requirements of good governance with a high level of accountability.

For 2004-2005, the CNSC planned its expenditures for each immediate outcome. The 2004-2005 plan incorporated the CNSC's logic model for the first time. The following table shows a comparison of actual expenditures incurred against planned spending.

### Total Financial Resources (\$000's)

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
65,375	70,595	75,609	73,180

### Total Human Resources (Full Time Equivalents (FTE))

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
504.2	530.2	530.2	516.8

Outcome 2004-2005	Planned Spending (\$000's)	Actual Spending (\$000's)	Planned Spending (FTE)	Actual Spending (FTE)
1. A clear and pragmatic regulatory framework	6,986	6,130	44.6	38.1
2. Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements	16,366	13,318	133.3	99.4



3. High levels of compliance with the regulatory framework	28,462	34,004	230.8	252.1
4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora	14,635	15,360	91.3	96.1
5. Stakeholders' understanding of the regulatory program	4,146	4,368	30.2	31.0
<b>TOTALS</b>	<b>70,595</b>	<b>73,180</b>	<b>530.2</b>	<b>516.8</b>

The table below indicates the status of planned activities as set out in the CNSC's RPP 2004-2005. More details concerning these activities can be found on the relevant page of this report, where indicated, or by contacting the CNSC.

Status (as of March 31, 2005)	
✓✓	Completed
✓	Partially completed
I	Initiated
D	Delayed
→	Ongoing core activity

1. Immediate Outcome: A clear and pragmatic regulatory framework			
2004-2005 RPP committed Priorities:	2004-2005 RPP committed Plans:	Status	Page
Modern <i>Nuclear Safety and Control Act</i> (NSCA), with powers to protect health and safety, security, the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy	Review on an ongoing, systematic and consultative basis, the NSCA, regulations under the Act and regulatory practices codified in regulatory documents	→	20
Efficient regulatory system into which licensees and other stakeholders have appropriate input	Review <i>Rules of Procedure</i> for the Commission tribunal	✓	21
An evergreen risk-informed approach to regulatory strategies, regulations and licensing requirements in line with Smart Regulation	Input into the Smart Regulation initiative of the Government of Canada	✓✓	21
	Develop specific <i>Safeguards Regulations</i> based on the requirements of the Safeguards Agreement and Additional Protocol	I	--
	Revise the following existing regulations:		
	<i>Nuclear Security Regulations</i>	✓	22

	<i>Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations</i>	✓	22
	<i>Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations</i>	✓	22
	<i>Nuclear Non-Proliferation Import and Export Control Regulations</i>	I	--
Comprehensive, integrated and consistent set of regulatory documents (Policies, Standards and Guides) to clarify regulatory requirements and expectations	Develop regulatory policies, standards and guides in accordance with priorities identified in CNSC-approved Regulatory Documents Framework; start with a regulatory policy to promote consistency and clarity regarding the way in which the CNSC achieves its regulatory objectives	→	22
	Influence and adopt international standards where applicable to the Canadian context	→	35

## 2. Immediate Outcome: Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements

2004-2005 RPP committed Priorities:	2004-2005 RPP committed Plans:	Status	Page
Optimization of the licensing principles, framework and methodology for all licensing and certification activities	Use a consistent risk-informed methodology for licensing priorities and resource allocation across all licensing areas	✓	24
	Optimize licence periods for verification of performance and compliance	I	26
	Formulate an approach for licensing of new or refurbished nuclear power plants and possible waste management solutions	✓	25
	Formulate an approach for decisions on end-of-life of facilities	I	--
	Integrate the licensing for nuclear facilities where a number of licences are now required for different processes at a single facility	I	26
Clarification of licensing and certification processes	Clarify licensing expectations and application requirements through clear communication with licensees and improved documentation of processes	I	24

Assurance that nuclear activities and facilities in Canada are conducted with adequate provision for protection of health, safety, security and the environment and the fulfillment of commitments to the peaceful use of nuclear energy	Continue to conduct the CNSC's comprehensive and diligent system of licensing and certification	→	26
	Continue the special focus on security within updated government and international requirements	→	26
Utilization of information technology to strategic advantage in licensing and certification consistent with the Government-on-Line initiative	Enhance and integrate a system for capturing licensee information including developing and implementing a secure electronic business-based licensing system	I	--
	Implement a new, integrated system to account for nuclear materials subject to IAEA safeguards and bilateral agreements	✓✓	30
Improvement of the effectiveness of the role of the Commission Tribunal in licensing	Undertake an evaluation and implement improvements to the tribunal process	→	31

<b>3. Immediate Outcome: High levels of compliance with the regulatory framework</b>			
<b>2004-2005 RPP committed Priorities:</b>	<b>2004-2005 RPP committed Plans:</b>	<b>Status</b>	<b>Page</b>
A fully integrated system for planning, conducting, reporting and measuring the effectiveness of compliance activities for all licensees	Develop integrated strategies emphasizing licensee safety culture and safety management	I	31
	Promote inter-licensee dialogue on compliance	→	--
	Develop integrated inspection plans	→	32
	Complete integration of the management of compliance activities into the results-based corporate planning and accountability processes and implement relevant performance measures	I	45
	Build an on-line system for CNSC staff to access current compliance information, inspection results and trends	I	--
Risk-informed compliance strategies to guide all compliance activities	Implement a dynamic risk ranking process for all licensees that informs the selection of compliance strategies	I	30
Provision of regulatory assurance to Canadians of the continuing compliance and safety performance of licensees	Continue to conduct a strong compliance program	→	32
	Continue to improve communication of compliance results to stakeholders	→	29



#### 4. Immediate Outcome: CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora

2004-2005 RPP committed Priorities:	2004-2005 RPP committed Plans:	Status	Page
Effective cooperation with international, federal and provincial organizations, departments and agencies	Develop a framework for establishing and reviewing cooperative arrangements with federal and provincial organizations, departments and agencies, and foreign nuclear regulators on an evergreen basis	✓	35
Effective, efficient and cooperative CNSC Emergency Preparedness framework and infrastructure	Maintain and continuously improve the CNSC's emergency response capacity and influence on other federal, provincial and municipal participants	✓	38
Effective and targeted participation in international organizations, conferences and workshops Strong cooperative working relationships with strategic nuclear regulatory partners	Implement a framework, including tracking and reporting mechanisms, for determining and evaluating the CNSC's participation in international activities on nuclear-related matters	✓✓	35
Effectively and efficiently implement Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy	Apply the requirements of multilateral conventions and arrangements on the physical protection of nuclear material, nuclear power reactor safety, spent fuel and radioactive waste management safety, and the safe transportation of radioactive material	→	35
	Strengthen the multilateral guidelines and export control lists on nuclear supply to counter contemporary nuclear proliferation threats, in collaboration with other nuclear suppliers	→	36
	Exercise controls with bilateral partners on the peaceful use of nuclear goods and technology exported or imported under Canada's nuclear cooperation agreements	→	35
	Cooperate with the IAEA on domestic safeguards challenges by improving the efficiency of international verification of nuclear material in Canada and addressing Canada's safeguards equipment requirements	→	36
Contribute to improving the effectiveness and efficiency of the IAEA safeguards regime	Provide technical support and other resources necessary to strengthen IAEA safeguards	→	36

Optimization of safeguards implementation in Canada, taking account of all information and measures made available to the IAEA	Cooperate with the IAEA in the development and introduction of an integrated safeguards approach for Canada	→	34
--	---	---	----

<b>5. Immediate Outcome: Stakeholders' understanding of the regulatory program</b>			
<b>2004-2005 RPP committed Priorities:</b>	<b>2004-2005 RPP committed Plans:</b>	<b>Status</b>	<b>Page</b>
Increased knowledge of key stakeholder issues and concerns	Undertake stakeholder surveys to form a baseline of information on knowledge of the CNSC and level of satisfaction with the CNSC's performance as regulator	✓✓	41
Assurance that Canadians have knowledge of and confidence in the CNSC as regulator	Implement a well-structured and sustainable Outreach Program	✓✓ →	41
Improvement in communication, consultation and sustained, predictable relationships with key stakeholders directly affected by the CNSC's regulatory regime	Review the CNSC Web site and revise the information to improve its interactivity, user-friendliness, etc. on an evergreen basis	→	41
Awareness among stakeholders of the process to become an active intervenor in the licensing process (e.g., participation in Commission Hearings)	Implement better processes for diffusion of Commission proceedings including such tools as Web-casting and increased access to documentation	→	--

<b>Management and Enabling Infrastructure</b>			
<b>2004-2005 RPP committed Priorities:</b>	<b>2004-2005 RPP committed Plans:</b>	<b>Status</b>	<b>Page</b>
Results-based planning and management processes	Implement an integrated planning process that links strategies to results and to budgets – integrate into the performance contracts for all management	✓	45
	Implement a systematic Performance Management and Reporting Process including key corporate measures of performance	✓	45
	Integrate a corporate risk framework into the strategic planning process	I	--
	Improve the timeliness and relevance of management information	→	--
Corporate processes to enhance effectiveness, efficiency and consistency in the CNSC's management	Clarify roles, responsibilities and accountabilities within key business processes	→	45

	Implement an integrated information management improvement plan including developing required information technology tools	I	--
	Maximize efficiency and consistency of CNSC accommodation policies and utilization	✓✓	--
	Benchmark the corporate services against those of similar public sector organizations	✓✓	46
	Develop a business continuity planning program to ensure minimal or non-interruption to the availability of critical services and assets	I	46
Attraction and retention of excellent staff	Implement the workforce sustainability strategy	✓ →	45
	Implement health and safety improvement initiatives for staff (i.e., physical environment, health evaluations, protective equipment, training, etc.)	✓✓	--
	Establish an employment equity plan	✓✓	--
	Implement a modernized Values and Ethics program	✓✓	45
Leadership	Strengthen leadership and management capacities	→	45





**SECTION II –  
ANALYSIS OF PERFORMANCE BY  
IMMEDIATE OUTCOME**

# The Canadian Nuclear Safety Commission – Performance Against Plans

The following section outlines the results achieved during 2004-2005 in implementing the 2004-2005 to 2006-2007 strategic plan.

## 1. A clear and pragmatic regulatory framework

### Total Financial Resources (\$000's)

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
6,976	6,986	7,482	6,130

### Total Human Resources (FTE)

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
45.2	44.6	44.6	38.1

The CNSC ensures its licensees are aware of and comply with all requirements respecting the protection of Canadians and the peaceful use of nuclear energy and materials.

The CNSC's regulatory framework is composed of:

- The *Nuclear Safety and Control Act*, regulations and regulatory documents
- The *Safeguards Agreement* and *Additional Protocol* between Canada and the International Atomic Energy Agency (IAEA)
- Canada's bilateral Nuclear Cooperation Agreements
- The *Canadian Environmental Assessment Act*
- The *Nuclear Liability Act*

The following highlights the key enhancements to the CNSC regulatory framework during the reporting year.

### *Ongoing review of the Nuclear Safety and Control Act and regulations*

The *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA), which gives the organization its specific regulatory authority, does not state a mandatory statutory review period. Nevertheless, the CNSC conducts an evergreen review of the NSCA and in 2004-2005, developed an ongoing list of possible amendments to the legislation should the Government of Canada decide to subject it to a review. No changes to the legislation are contemplated at this time.

The CNSC received recommendations for amendments to CNSC regulations from the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations (SJCSR). A list of amendments will be provided to the Department of Justice for inclusion in its miscellaneous amendment program for regulations.



## *Contribution to the Smart Regulation Initiative*

Effectiveness and efficiency are principles that are central to the way the CNSC manages its business and regulates to protect health, safety, security and the environment, and to respect international obligations. The CNSC's key priorities include commitment to an evergreen, risk-informed approach to regulatory strategies, regulations and licensing requirements, in line with the Government of Canada's Smart Regulation initiative.

In 2004-2005, the CNSC contributed to the government-wide implementation of Smart Regulation by participating in interdepartmental meetings on the initiative, and monitoring the progress of the External Advisory Committee on Smart Regulation (EACSR). The CNSC assessed itself against the EACSR's recommendations on Smart Regulation, and determined that it already adheres to many of its practices and objectives. These include transparency (public hearings and published decisions), public consultation, coordination of regulatory efforts across jurisdictions, and integration of international best practices and norms where appropriate to the Canadian context.

As part of its Smart Regulation effort in 2004-2005, the Commission Tribunal modified its processes and exercised its authority to vary the *Rules of Procedure* on several occasions to ensure matters were dealt with as informally and expeditiously as circumstances and the considerations of fairness permitted. For example, the Commission shortened or extended document submission deadlines, adjourned proceedings to allow the introduction of additional information, allowed interventions via video or teleconference, improved the scheduling of hearings, and generally showed increased flexibility in responding to the needs of stakeholders.

The Commission Secretariat began an analysis of the CNSC *Rules of Procedure* and *By-laws*, in 2003-2004 to benchmark the Commission's hearing and meeting processes against those of 12 other Canadian federal and provincial administrative tribunals on 11 areas of service delivery. The benchmarking showed that the Commission's existing rules and procedures compare favourably with those of other leading tribunals. An analysis of the CNSC *Rules of Procedure* and *By-laws* was completed in 2004-2005 and draft amendments will be proposed in 2005-2006 for legal review and consultation with key stakeholders.

The Commission has established a performance standard requiring that a comprehensive *Record of Proceedings, including Reasons for Decision* be published within six weeks of the close of the hearing 90% of the time. The Commission is demonstrating efficiency and responsiveness to stakeholder needs. In 2004-2005, the Commission achieved this performance standard (release of decision within six weeks) 93% of the time, excluding the records of proceedings (no decisions) for mid-term review hearings held in February 2005 where the average time was 12 weeks.

The Commission also revised its process for fulfilling its environmental assessment responsibilities under the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) to improve its efficiency, while preserving its effectiveness. Further revisions are being evaluated.

## *Regulatory amendments and improvements to the regulatory framework*

- Published:
  - *Policy on Regulatory Fundamentals (P-299)*
  - *Policy on Managing Radioactive Wastes (P-290)*
  - *Standard for Making Changes to Dose-Related Information Filed with the National Dose Registry (S-260)*
  - *Guide for Keeping Radiation Exposures and Doses As Low as Reasonably Achievable (G-129, rev.1)*
- *Nuclear Security Regulations*: revised proposed amendments to the regulatory requirements for nuclear security in response to extensive stakeholder input. The proposed changes will make the regulations more consistent with international recommendations and best practices, take into account current security threats, and address stakeholder input. The proposed changes are scheduled to be pre-published in the *Canada Gazette* in the spring of 2005.
- *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*: amendments proposed to the Class II regulations to address deficiencies in the current regulations, to enhance safety and to reflect the latest international standards, consistent with the CNSC's risk-informed regulatory initiatives and the principles of Smart Regulation. Pre-consultation and publication in the *Canada Gazette* is scheduled for 2005.
- *Nuclear Substances and Radiation Devices (NSRD) Regulations*: amendments proposed to the NSRD regulations to introduce the latest international values for exemption quantities, surface contamination and clearance levels for regulating those who possess nuclear substances. Pre-consultation and publication in the *Canada Gazette* is scheduled for 2005.
- Thirty-nine consultative regulatory documents were issued with respect to various operational areas such as Type I and Type II inspection procedures, safety analysis for nuclear power plants, environmental protection policies, programs and procedures at Class I nuclear facilities and uranium mines and mills, and requirements for disposal of nuclear substances.

As part of its commitment to the safe and secure use of radioactive material, Canada has endorsed and continues to support the IAEA *Code of Conduct on the Safety and Security of Radioactive Sources*. This initiative will result in a comprehensive regulatory regime for the possession, use, transport and international transfer of high-risk radioactive sources.

In support of the international regulatory regime, the CNSC contributed its expertise and perspective towards the development of two additional IAEA documents, the *Code of Conduct on the Safety of Research Reactors* and *Safety Requirements for Research Reactors*. These documents will help strengthen the regulatory framework governing the safe operation of research reactors at home and abroad.



## A more effective and efficient regulatory regime



Environment Canada and the CNSC have determined that, under the *Nuclear Safety and Control Act*, CNSC will play a role to control or prevent the release of uranium, which has been deemed to be toxic in the environment, under the 1999 *Canadian Environmental Protection Act*. A 2003 Memorandum of Understanding (MoU) between the CNSC and Environment Canada committed these organizations to assist each other in certain activities to prevent duplication of effort.

In 2004, an annex to this MoU was signed concerning the process for risk management of uranium releases from uranium mines and mills. For example, under this agreement, the CNSC, with the support of Environment Canada, will require the implementation of more stringent preventative or control measures for the Rabbit Lake Uranium

Mine. The licensee will develop and implement measures to reduce the concentration of uranium effluents released from the facilities. Requirements for measures at other uranium mines and mills will be addressed based on the outcome of environmental assessments completed for each facility.

This initiative supports Smart Regulation by reducing duplication and simplifying the regulatory process for licensees, while meeting the requirements of the CNSC and Environment Canada.

The CNSC is committed to an evergreen, risk-informed approach to regulatory strategies, regulations and licensing requirements, in line with the Government of Canada's Smart Regulation initiative. Modernizing the regulatory framework helps bring clarity and consistency to it, helps ensure that both the CNSC and licensees adhere to the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations, and promotes efficient delivery of services to Canadians.



## 2. Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements

### Total Financial Resources (\$000's)

State Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
16,335	16,366	17,528	13,318

### Total Human Resources (FTE)

State Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
134.0	133.3	133.3	99.4

The CNSC ensures that licences and certifications are issued to those individuals or organizations who demonstrate they can operate safely and conform to international requirements.

Individuals or organizations must demonstrate to the CNSC that they are qualified to undertake the activities for which they are seeking a licence before they may:

1. Site, construct, operate or decommission a nuclear facility
2. Produce, possess or use nuclear substances in excess of prescribed quantities;  
or
3. Possess or use prescribed information or equipment in Canada.

Licence proceedings during the reporting period are listed in the Canadian Nuclear Safety Commission Annual Report of the Commission Tribunal 2004-2005 at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca).

Licensing with respect to licences, other than those for major facilities, has been delegated by the Commission to senior staff, referred to as Designated Officers, for review. Designated Officers license more than 98% of applications received by the Commission, through streamlined processes commensurate with the level of risk and more limited public interest in these matters.

### *Implementing risk-informed licensing methodology*

Nuclear substance regulation includes management of new licence applications, renewals, amendments and licence revocation, in addition to nuclear device certification, transport certification and registered user application. While the number of current licences, certificates and licensees changes throughout the year, the volume of licensing and certification activity in 04/05 involves approximately 4,000 licences/certificates and 2,500 licensees. The CNSC developed a risk-informed methodology for the allocation of resources for nuclear substance regulation which has resulted in increased operational efficiency and integration of all licensing and compliance requirements. Clear

expectations of regulatory requirements have been developed with the goal to promote safety with nuclear substances.

In 2004-2005, the CNSC completed an automated verification planning tool and continued development of licence assessment worksheets to improve licensee understanding of licensing requirements. In addition, assessment summaries have been introduced for licensing and renewal of Class II Nuclear Facilities. These summaries provide licensees with a list of regulatory requirements and their assessed performance, thereby increasing the transparency of the process.

The CNSC also developed a risk-informed methodology to be incorporated into the authorization system for the import and export of nuclear substances and materials that will provide greater transparency and predictability of the process for stakeholders, including licensees.

### *Licensing basis for the design of new nuclear power plants*

Canada's regulatory framework for licensing major facilities such as nuclear power plants had not been updated comprehensively since the previous generation of facilities was licensed in the 1970s and 1980s. The CNSC has developed a regulatory document on the licensing basis for the design of power reactors. It will be also used to assess the licensability of any new reactors in Canada. It is a proactive initiative to modernize the regulatory framework in response to the nuclear sector's potential interest in new power reactors.

This licensing basis document is being applied to the Advanced CANDU Reactor of the Atomic Energy of Canada Limited (AECL) and to any other proposed reactor design. Because operators may choose from a variety of nuclear power technologies, care is being taken to make the general requirements technology neutral and suitable to different reactor types.

### *Waste management*

The new CNSC Regulatory Policy P-290, *Managing Radioactive Waste*, issued in July 2004, established as a key principle the minimization of radioactive waste through design measures, operating procedures and decommissioning practices. Licensees and CNSC staff will be guided by this principle when considering design, operating and decommissioning measures for new reactors.

### *Reactor refurbishment*

With the age of Canada's nuclear power reactors, the CNSC expects a number of life extension initiatives to take place in the next several years. The CNSC has established the following two key regulatory goals for life extension projects:

1. Obtaining assurance of the adequacy of the scope of refurbishment and safety upgrades proposed by the licensee, and

2. Verification of the proper execution of that work by the licensee, prior to return of the facility to service.

In 2004-2005, the CNSC continued development and implementation of comprehensive regulatory oversight plans to achieve these goals. The following steps are required of licensees in establishing the scope of refurbishment work:

- An Environmental Assessment for the project, which must be completed before any regulatory approvals or licensing actions are given that enable the project to proceed.
- A safety review of the facility in accordance with the IAEA Periodic Safety Review guidance.
- Development of an integrated implementation plan for the necessary corrective actions, safety upgrades and compensatory measures to ensure the facility will pose no unreasonable risk to health, safety, security and the environment and will conform with Canada's international obligations over the proposed life.

Having established the scope, requirements for project execution then include:

- an acceptable quality management program,
- worker health and safety and radiation protection programs, and
- measures for managing wastes and environmental impacts arising from the project.

CNSC's regulatory verification of project execution will include assessment of engineering change submissions, and inspections of licensee procurement, construction, and commissioning activities. CNSC staff will verify the licensee's completion assurance process before granting permission to re-start the reactor following the refurbishment work.

#### *Extending licence periods*

All licence periods for nuclear substances and radiation devices were extended from two to five years as they came up for renewal, resulting in better management of regulatory and licensee resources where greater focus is on compliance and safety rather than the licensing process. As a result, licence renewals have decreased, and CNSC resources have been redirected towards verifying licensee compliance and therefore safety.

#### *Other licensing-related initiatives:*

- The integration of radioactive substance licences with the power reactor operating licence at one facility on a trial basis, further reducing the administrative burden on licensees.
- Environmental assessments (EAs) of projects under certain licence applications are required to identify possible impacts and mitigation measures necessary to protect the health, safety and security of Canadians, and the environment. As an example, the CNSC's conducting an EA of a proposal by Cameco Corporation for a slightly



enriched uranium blending facility in Port Hope, Ontario, which includes the review of Cameco's EA study report.

- CNSC staff began the comprehensive process to review the relicensing of the Pickering Nuclear Power Plant (NPP) for five years. This is the first of many planned NPP licence renewals and includes the operation of Pickering Unit 4, the restart of Pickering Unit 1, and the possible re-start of Pickering Units 2 and 3.
- To protect Canadian taxpayers and the federal government from potential liability should the licensee be unable to fulfill their regulatory obligations in the future, the CNSC requires the provision of the financial guarantees from licensees for certain types of activities, including decommissioning. In 2004-2005, the CNSC accepted financial guarantees from Canadian Light Source Inc., AECL Whiteshell Laboratories, and for five SLOWPOKE reactor facilities across Canada.
- A Tribunal Process Management Manual, including procedural guidelines for all processes, was initiated in 2004-2005 and is scheduled for completion in 2005-2006. This manual will clarify accountability of Secretariat and CNSC staff by allocating responsibility for each step of key processes, and will improve transparency.
- In accordance with Canada's bilateral and multilateral nuclear non-proliferation obligations and to ensure that international transfers of nuclear and nuclear-related items are for peaceful purposes only, the CNSC continued to assess import/export applications and safeguards conditions relevant to licences to ensure peaceful international transfer of nuclear and nuclear-related items and Canada's compliance with its safeguards obligations.

## Licensing protects health, safety, security and the environment



The CNSC plays a key role in protecting health, safety, security and the environment by regulating, monitoring and inspecting licensed activities. Among other activities, this role includes conducting the CNSC's comprehensive and risk-informed system of licensing.

Examples of results in this area during 2004-2005 include the licensing of the decommissioning of the Cluff Lake uranium

mine in Northern Saskatchewan, the licensing of the Canada's first Gamma Knife facility and the licensing of Canadian Light Source Inc., a world-class research and development synchrotron facility in Saskatoon.

### Decommissioning the Cluff Lake mine

The first of its generation of Northern Saskatchewan uranium mines to move into decommissioning, the Cluff Lake mine received a decommissioning licence in July 2004. The granting of this licence by the Commission Tribunal followed five years of environmental assessment, public consultations and regulatory review, and marked the initial phase of efforts by COGEMA Resources Inc. to return the Cluff Lake site to a natural state.

Dismantling the mill by COGEMA Resources Inc. began in 2004, with most major decommissioning activities to conclude in 2005. This will be followed by many years of CNSC monitoring to ensure compliance with the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) and the NSCA.

### The unique nature of Gamma Knife facilities

A licence was issued in 2004-2005 for a Canada's first Gamma Knife facility, located in Winnipeg, Manitoba. When the CNSC conducted a compliance inspection of the Winnipeg facility in 2004, it recognized the unique nature of stereotactic gamma

teletherapy, determining and documenting adequate radiation safety standards. For example, the main radiological hazard in the facility results from scattered gamma radiation, thus reducing the need for primary barriers to shield the facility. As a result, new licensing requirements for Gamma Knife facilities were fully implemented during the reporting period.

Also known as stereotactic radiosurgery, Gamma Knife is a precise, non-invasive procedure that can destroy deep-seated vascular malformations and brain tumours once considered inoperable. The technology does not require any incision; instead it uses a concentrated radiation dose of 201 Cobalt-60 sources with a total activity of 244 TBq to beam radiation at a specific area and destroy only abnormal tissue.

In addition to the Winnipeg facility, another is licensed and operating in Sherbrooke, Québec, and another is under construction in Toronto.

### **Operation of Canadian Light Source begins**

Owned by the University of Saskatchewan, the Canadian Light Source Inc. (CLS) is a national facility for synchrotron light research that brings together academic and industrial researchers to conduct materials R&D, and is subject to oversight of the Canadian Nuclear Safety Commission.

A synchrotron produces infra-red, ultraviolet and X-ray light which scientists use to see the microscopic nature of matter, down to the level of the atom. Information obtained with this technology can be used for many applications such as developing new drugs, building more powerful computer chips, and helping with mining clean-up.

The CLS met the requirements of commissioning – conceptualizing, designing and constructing a facility that is safe for use – and the Commission Tribunal granted an operating licence for routine operation in June 2004.



### 3. High levels of compliance with the regulatory framework

#### Total Financial Resources (\$000's)

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
28,377	28,462	30,484	34,004

#### Total Human Resources (FTE)

Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
232.7	230.8	230.8	252.1

The CNSC rigorously enforces its regulatory requirements through a variety of measures. Licensee compliance is verified through inspections, reviews, audits and assessments. The CNSC requires any licensee found to be non-compliant with either its licence conditions or the regulatory requirements to resolve the issue and demonstrate improvement by a specified deadline, or face enforcement action.

During the reporting year, the CNSC continued to conduct its compliance program that involved ongoing monitoring of the production, use, storage and flow of nuclear material at Canadian nuclear facilities, and the maintenance of a national nuclear materials accountancy system. CNSC staff report on licensee operations through mid-term performance reports, status reports, significant development reports and annual industry reports. This is in addition to performance information provided in licensing hearings, transcripts of which are available to the public along with records of proceedings. The CNSC Annual Industry Report on the Safety Performance of the Canadian Nuclear Power Industry is prepared on an annual basis, and contains the Report Card on Nuclear Power Plant Performance. The most recent Report Card is an evaluation of safe and secure installations, and is available on page 84. CNSC staff observed, through inspections and reviews, that the power reactor industry operated safely in 2004. No worker at any power reactor station or member of the public received a radiation dose in excess of the regulatory limits.

#### *Compliance planning and management*

Designed to administer, promote and assess compliance, the CNSC has commenced the use of risk-informed formulas to determine inspection frequency and resource requirements. The CNSC is implementing the new Type I and Type II<sup>2</sup> inspection planning program, along with associated compliance tools, working cooperatively with licensees to improve transparency, communication, performance and safety. During the

---

<sup>2</sup> \*Type I inspections are on-site audits and evaluations of a licensee's programs, processes and practices. Type II inspections are routine (item-by-item) checks and rounds that typically focus on the outputs, or performance of licensee programs, processes and practices. Findings from Type II inspections play a key role in identifying where a Type I inspection may be required to determine systemic problems in licensee programs, processes or practices.

reporting year, the CNSC also conducted extensive training of staff in the various facets of the new risk management program, reviewed the risk-profile of certain nuclear facilities, and revised baseline compliance plans.

In March 2004, the CNSC initiated the Power Reactor Regulation Improvement Program (PRRIP), intended to ensure a power reactor regulation program delivers the best possible performance for licensees and the public. The PRRIP will achieve this by examining and improving all relevant aspects of the regulation program, from planning and problem-solving to communication and management methods. The goal of the PRRIP is to facilitate the CNSC's management of the risk to public health, safety, security and the environment arising from the operation of nuclear power reactors in Canada. More information on the PRRIP is available on page 34.

### *Nuclear security*

CNSC staff continued to monitor potential threats to Canadian nuclear facilities, and inspected and evaluated licensees' physical security programs, placing priority on higher-risk facilities. Specifically, security inspections were conducted at nuclear power plants, nuclear research facilities, fuel fabrication and tritium processing facilities, radioisotope facilities and waste management areas. Security inspections of other facilities such as hospital and university laboratories that use, process or store high-risk radioactive sources were also conducted and resulted in measures to improve security. Overall, CNSC staff were satisfied that licensees are taking appropriate measures to meet the requirements for physical protection of their facilities.

### *Radiation protection for carriers*

During the reporting year, the CNSC continued to actively promote the new international requirements for radiation protection for licensed and non-licensed carriers, which came into effect in June 2004. These requirements improve radiation safety of transport carriers and other stakeholders. To build awareness of the new requirements, the CNSC prepared a supporting guide (G-314) to help carriers establish their own radiation protection programs. It also undertook numerous activities such as conducting awareness sessions and encouraged carriers to submit their radiation protection programs to the CNSC for review and follow up as to whether or not their programs will meet the new requirement if subjected to a compliance inspection.

As of May 31, 2004, carriers not licensed by the CNSC were required to have work procedures and a radiation protection program in place based on the risk of worker exposure to radiation. Visits to approximately 30 transport companies were conducted to promote compliance with this new requirement and Transport Type I inspections have been conducted at approximately 10 sites. Implementation of the Radiation Protection Program for these transport carriers not licensed by the CNSC is underway.

### *Sealed source tracking*

The CNSC played a significant role in developing the IAEA *Code of Conduct on the Safety and Security of Radioactive Sources*, which has been endorsed by the Government of Canada. It also played a significant role in developing the IAEA Technical Document 1344 entitled *The Categorization of Radioactive Sources*.

In support of this *Code of Conduct*, the CNSC began to build a national sealed source registry database and tracking system for high-risk radioactive sources. Under the new system, radioactive sources are ranked and assigned to one of five categories to provide an internationally-harmonized foundation for making risk-informed decisions. Implementation of tracking the highest risk categories is scheduled for January 2006. The completed system will enhance the CNSC's regulatory control of radioactive sources used in medical, industrial and research activities throughout Canada. The system will be available to stakeholders through a Web-enabled user interface. Licensees will update inventory data electronically, enabling the CNSC to track the movement of high-risk sources.

### *Safeguards, non-proliferation and the Nuclear Material Accounting System*

In response to safeguards measures introduced in Canada in 2000, IAEA verification objectives have undergone a major shift including extension to include facilities not previously subject to safeguards requirements. To establish national-level safeguards in Canada, the CNSC has worked collaboratively with the IAEA in areas such as:

- Installation of new safeguards equipment at facilities.
- Implementation of an enhanced nuclear material accounting system allowing licensees to make submissions electronically and allowing the CNSC to meet its international non-proliferation and safeguards obligations more effectively.
- Development of a new safeguards approach at Canada's uranium refining and conversion sites.
- Exchange of bilateral nuclear inventory reports with other countries, and reconciliation of inventories with them. Such activity ensures that international transfers of nuclear items are for peaceful purposes only, and in accordance with Canada's bilateral and multilateral nuclear non-proliferation obligations.
- Provision to the IAEA of periodic nuclear material accounting reports and other information required under Canada's Safeguards Agreement and Additional Protocol with the IAEA
- Facilitation of access by IAEA safeguards inspectors to nuclear facilities and other locations in Canada.

In a major effort by the CNSC to ensure that Canadian uranium conversion and refining facilities conform to new safeguards requirements, the CNSC conducted ongoing negotiations with the IAEA and industry to establish a system of accountancy for nuclear material and a plan for IAEA verification of initial inventories in mid-2005 at refining facilities.



## *Safety culture and management*

The CNSC encourages licensees to embrace a safety culture that results in behaviour that exceeds expectations of the regulator. Safety culture refers to the characteristics of the work environment, such as the values, rules, and common understandings that influence employees' perceptions and attitudes about the importance that the organization places on safety. During the reporting year, the CNSC participated in workshops in Canada and internationally on safety culture and management. This involvement allows the CNSC to influence the direction of the nuclear industry on safety culture at home and abroad, and to adopt successful practices deployed elsewhere.

The CNSC held a safety culture symposium for industry in 2004. The workshop highlighted the significant progress the industry has made in the area of safety culture and the recognition of its importance. For example, some facilities have developed safety culture frameworks, while others have developed and piloted evaluation methods for performing safety culture self-assessments. The CNSC has been developing a safety management program that will address information requirements to be presented to the Commission Tribunal, providing a complete picture of operators' performance and safety trends.

### *Other compliance-related initiatives:*

- The CNSC conducted compliance inspections of high- and moderate-risk licensed activities, which included 959 of the 2380 planned inspections of medical, academic and industrial licensees. In the 2005-2006 fiscal year, the CNSC will be requesting additional resources to enable us to ensure an appropriate level of compliance inspections while handling to an increase in regulatory workload. Compliance efforts identified and responded to 117 reportable occurrences, of which 10 involved the transportation of nuclear substances, 27 involved the recycling industry and 24 involved lost or stolen material. The reportable occurrences in these activity areas resulted in the issuance of four orders related to health and safety and six incidents of exceeding dose limits to nuclear energy workers.
- The CNSC continued to emphasize integrated audits at licensed facilities. Multi-disciplinary teams carrying out audits of more than one safety area can identify more comprehensively potential risks to workers, the public and the environment, and set priorities for remedial actions.

## An Improved Program for Regulating Power Reactors



Initiated in March 2004, the Power Reactor Regulation Improvement Program (PRRIP) is intended to ensure the power reactor regulation program delivers the best possible performance by licensees, of the regulatory fundamentals. The PRRIP will achieve this by examining and improving all relevant aspects of the regulation program, from planning and problem-solving to communication and management methods.

The improved power reactor program will include:

- Regulatory activity based on a formal, well-articulated risk management approach;
- Clearer roles and accountabilities for all stakeholders in the process;
- A single point of contact for licensees;
- Consistency of regulatory approach within and across all power reactor licensees;
- Clear and documented processes defining how the various contributors can work together in the most coordinated and efficient way; and
- A streamlined information management system that supports the CNSC's business.

The Power Reactor Service Line (PRSL) group was re-aligned during the reporting year to enhance effectiveness and efficiency, and to meet changing demands. By providing a sharper focus, reducing duplication, and creating more appropriate lines of authority and accountability, the realigned organization structure improves clarity by consolidating specialist functions, such as quality assurance, radiation protection, environmental protection, personnel certification and event analysis into specialist divisions focused on these areas of responsibility.

#### 4. CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora

##### Total Financial Resources (\$000's)

State Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
9,428	14,635	15,675	15,360

##### Total Human Resources (FTE)

State Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
61.0	91.3	91.3	96.1

The CNSC works cooperatively on an ongoing basis with a number of national and international organizations to advance nuclear safety and security at home and abroad, and to provide benchmarking information.

The President of the Commission Tribunal is an active member of the Tribunal Heads, a group consisting of 22 federal tribunals, as well as the Council of Canadian Administrative Tribunals. In addition, she is a member of the Heads of Agencies steering committee and co-chair of the Heads of Agencies Governance sub-committee. The work has enhanced the visibility of the Commission and its image as a leader among Canadian administrative tribunals.

##### *Cooperative frameworks*

The CNSC developed a framework for establishing and reviewing domestic cooperative arrangements with federal and provincial organizations, departments and agencies. The framework enhances cooperation and integration ensuring that administrative arrangements are consistent with the CNSC mandate and remain effective.

The CNSC also developed a framework for tracking and coordinating Memoranda of Understanding, cooperative undertakings with foreign governments/agencies and international organizations, and a framework for assessing the value of participating in international activities and subsequently evaluating the results. Targeted involvement with international fora is essential to achieving the CNSC's commitment to promote nuclear safety, non-proliferation and safeguards objectives in Canada and worldwide.

##### *International nuclear non-proliferation activities*

In Canada, the CNSC is responsible for implementing the international nuclear non-proliferation obligations agreed to by Canada. It does so through its regulatory programs under the *Nuclear Control and Safety Act* (NSCA) and through its participation in multilateral non-proliferation initiatives on behalf of the Government of Canada. The



CNSC acted as technical advisor to the Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) 2004 Preparatory Committee and inactively preparing for the May 2005 Review Conference.

The CNSC advised the Vienna Permanent Mission to the IAEA, Foreign Affairs Canada and other Canadian stakeholder organizations in order to advance Canadian positions on safeguards, export controls and non-proliferation with a view of strengthening the nuclear non-proliferation regime.

The CNSC also held consultations on the implementation of bilateral non-proliferation trade agreements with Argentina, Australia, Brazil, EURATOM, the Russian Federation, Spain, the United Kingdom and the United States for the purpose of assuring that Canadian exports of nuclear items are for peaceful purposes only, and to contribute to the international non-proliferation regime. For example, in 2004, the CNSC amended an Administrative Arrangement with the Russian Federation to assure adequate non-proliferation verification measures are in place for Canadian transfers of uranium to Russia.

The CNSC continued its ongoing international work on multilateral guidelines with the Nuclear Suppliers Group and the 35-nation NPT Exporters (Zangger) Committee to toughen nuclear export controls, particularly in response to emerging non-proliferation challenges.

#### *IAEA Safeguards - Domestic and international*

In 2004-2005, the CNSC participated in numerous activities with the IAEA to address domestic safeguards challenges and provide support for strengthened IAEA safeguards. Key cooperative activities included:

- Participation in a major international review of the IAEA's safeguards system to provide recommendations aimed at maintaining the credibility of the safeguards system and enhancing its effectiveness and efficiency.
- Continued installation of new, technologically advanced safeguards equipment at Canadian nuclear facilities, to be completed at all locations by the end of 2005. Assistance has been provided at Pickering and Gentilly-2 to replace aging video surveillance systems with digital ones that include remote surveillance capabilities. Assistance was also provided to the IAEA to find secure, cost-effective methods to gain remote access to safeguards data collected at facilities. This cooperation with the IAEA in both planning and funding, and the ability to remotely monitor activities relevant to safeguards, are crucial to establishing a state-level safeguards approach in Canada.
- Completed a major software upgrade to the equipment used by the IAEA to remotely monitor the discharge of spent fuel from CANDU reactors. The ability to collect and review this data at the IAEA offices reduces expense and disruption at the facilities and also allows the IAEA to review and analyze data more quickly.

- Continued work with the Swedish nuclear regulator on improvements to the Digital Cerenkov Viewing Device used by the IAEA to verify long-cooled, low burn-up fuel held in storage pools. It is a more cost-effective technology.
- Co-operation with the IAEA and its member states to improve safeguards implementation by providing input into the IAEA revision of a safeguards publication on State System of Accounting for and Control of Nuclear Material (SSAC) guidelines.
- Ongoing formal consultations with the IAEA and the Canadian nuclear industry on a Canadian integrated safeguards approach.

#### *Other cooperative activities*

- Consultation with other government stakeholders to develop mechanisms that support efficient, effective and accountable assessment and licensing of applications for the import and export of controlled nuclear and nuclear-related dual-use substances, materials, equipment and technology.
- Provision of technical support for a major G8 initiative aimed at preventing the acquisition of weapons and materials of mass destruction by terrorists or those who shelter them.
- Publication in 2004 of Canada's Third Report on the Convention on Nuclear Safety by the CNSC in consultation with industry representatives and other Government of Canada departments. In April 2005, the President and CEO of the CNSC, Ms Linda J. Keen, will preside over the Third Review Meeting of the IAEA Convention on Nuclear Safety, the first Canadian to chair a nuclear safety convention review meeting.
- As President of the Commission Tribunal, Ms. Keen was active in many international nuclear fora during the reporting period, including the International Nuclear Regulators' Association meetings in Japan, the International Atomic Energy Agency (IAEA) International Conference on Topical Issues in Nuclear Installation Safety in Beijing, the IAEA International Conference on Nuclear Security in London, a visit to the United States Nuclear Regulatory Commission in Washington, D.C., the Global Nuclear Energy Summit 2004 in Toronto, the G8 Heads of Regulators Meeting in Moscow and the Nuclear Energy Agency's Regulatory Forum in Paris.

#### *Domestic cooperation*

- The hosting of a three-day annual meeting of the Federal Provincial Territorial Radiation Protection Committee, whose purpose is to harmonize regulation and standards across the industry by sharing progress, new ideas and priorities.
- The co-hosting of a Canadian forum on the 2005 International Committee on Radiation Protection (ICRP) Recommendations, attended by the public industry and other regulatory and government bodies. Such activities provide the CNSC with the opportunity to communicate regularly with various government and industry stakeholders and ensure that Canadian needs and viewpoints are taken into account in developing international standards. They also allow the CNSC to influence the

development and application of international standards and to adopt best practices from our peers around the world.

### *Nuclear Emergency Management*

The CNSC is employing a collaborative approach in developing a new Nuclear Emergency Management (NEM) policy and upgraded programs. It is being developed in partnership with external stakeholders, and has included extensive consultations with licensees, provincial, municipal and federal government organizations involved in emergency preparedness management.

The CNSC NEM policy provides the foundation for all CNSC emergency management activities. Specifically, it outlines responses consistent with the risks at hand, clarifies roles and responsibilities, and helps maintain current capacity while taking future requirements into account. The policy will be adopted following public consultation.

In addition to developing the policy, key elements of an improved nuclear emergency management program have been identified and updated emergency plans and procedures are under development.

In addition, the CNSC Emergency Operations Centre (EOC) has been redesigned and reorganized to increase reliability and functionality and enhance back-up resources. Extensive training on roles, responsibilities, procedures and emergency response to chemical, biological, radiological and nuclear-related events has been conducted for staff and other Government of Canada departments. A wide variety of activities have been undertaken, ranging from creating a federal-provincial-territorial committee on radiological/nuclear emergencies to the installation of an emergency power generator at CNSC headquarters to maintain the CNSC's capacity in the event of an outage.



## Strengthening Safeguards



The verification approaches and measures utilized by the IAEA to verify that nuclear material is not diverted from peaceful uses to nuclear weapons or other nuclear explosive devices, are commonly referred to as 'safeguards'. In 1972, Canada was the first country to bring into force a comprehensive safeguards agreement with the IAEA for such verification as required by the Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT).

The CNSC also is cooperating with the IAEA in developing new safeguards approaches for Canadian facilities and contributes to efforts to strengthen safeguards internationally. Through its regulatory process, the CNSC ensures that all relevant licensees have in place policies and procedures that include the reporting and monitoring of nuclear material and nuclear activities and the provision of access to nuclear facilities for IAEA safeguards inspectors. The CNSC performs compliance and auditing activities to ensure that these policies and procedures remain sufficient to meet safeguards requirements. Through its Safeguards Support Program, the CNSC also assists the IAEA in developing advanced safeguards equipment or techniques aimed at strengthening the effectiveness and efficiency of safeguards implementation. The Program also supports domestic needs in resolving specific safeguards issues related to Canadian nuclear facilities and the use of nuclear material.

At all stages of the nuclear cycle, from uranium refining and conversion sites to nuclear power plants and waste management facilities, the CNSC has been actively working with the IAEA to design better approaches for meeting Canada's international obligations.

For example, since 2002, as a result of strengthened safeguards, there has been a dramatic increase in the resources required to track transfers of spent fuel to dry storage at multi-unit power reactor sites in Canada. To address this issue, the CNSC collaborated with the IAEA and Ontario Power Generation on a successful field trial at the Pickering reactor site in April-May 2004 to test a more cost-effective approach to track transfers of spent fuel to dry storage. All participants agreed that the trial provided a feasible approach that could be implemented at any multi-unit CANDU station.

The CNSC's experience in this area led to an invitation to participate in a similar field trial in April 2005 at a single-unit CANDU station in the Republic of Korea. Participation in this field trial reflects the CNSC's ongoing efforts to optimize the national and international implementation of safeguards.

## 5. Stakeholders' understanding of the regulatory program

### Total Financial Resources (\$000's)

Staff Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
4,259	4,146	4,440	4,368

### Total Human Resources (FTE)

Staff Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
31.3	30.2	30.2	31.0

The CNSC is committed to openness and transparency. This commitment requires the CNSC to engage stakeholders above and beyond the public hearings and meetings process, through a variety of appropriate consultation processes, effective information sharing and communications activities.

Commission public hearings and meetings are a key element of the CNSC's outreach activities. The Commission publishes *Records of Proceedings, including Reasons for Decision*, to explain the basis of licensing decisions. These Records of Proceedings, and information about the Commission's proceedings, are available on the CNSC's Web site at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca). To facilitate access to public hearings and meetings, the Commission has made a number of improvements during the reporting period, including more opportunities to participate in the proceedings through teleconference and videoconference. Although most proceedings are held in Ottawa, more affected communities are using videoconferencing as a cost effective way to participate in public hearings.

Web casting is a promising technology for communicating Commission proceedings, and pilots of this technology in 2004 were highly successful. The CNSC will evaluate the feasibility of it in 2005-2006. The technology would be consistent with the Government of Canada's Government On-Line objectives, and would benefit Canadians by ensuring that citizens interested in viewing public hearings in real-time could do so via the Internet from their homes or offices.

In another demonstration of the Commission's commitment to increased participation in its proceedings, the Commission periodically holds hearings in the communities where the concerned nuclear facility or activities are located. In June 2004, the Commission held public hearings in Saskatoon and La Ronge, Saskatchewan to facilitate access to the public hearing process by local citizens on licensed activities in their communities. There was considerable participation by members of the public, local organizations and Aboriginal communities at these hearings.

### *Surveying stakeholder awareness and perceptions*

The CNSC increased its knowledge of key stakeholder issues and concerns by undertaking a variety of survey activities in 2004-2005.

Stakeholder groups and 1,055 Canadian citizens were surveyed in 2004 to evaluate their knowledge of, level of confidence in and satisfaction with the performance of the CNSC as a nuclear regulator. The results indicated that more than half of Canadians feel confident that the nuclear industry in our country has effective regulation. In addition, the CNSC undertook an environmental scan to obtain a clearer picture of the climate in which it operates. An analysis was also conducted of how media coverage presents the CNSC, nuclear regulation, and nuclear energy in general, in order to further understand the environment and the needs and perceptions of stakeholders. The knowledge acquired through these activities has contributed to the CNSC improving its communications and outreach strategies to meet the needs of citizens and other stakeholders more effectively.

### *Developing a sustainable Outreach Program*

Building on tools and initiatives already in place, an Outreach Program was launched on June 4, 2004 to heighten public awareness and understanding of regulated nuclear activities and the CNSC's role in protecting health, safety, security and the environment. Outreach activities undertaken in 2004-2005 include meetings with mayors in communities near nuclear facilities, meetings with licensee boards of directors, and providing affected communities with the opportunity to participate directly during public hearings by electronic means or through visits by the Commission.

Other activities, such as speaking engagements for the President and CEO and other CNSC staff, in Canada and abroad, offer opportunities to interact with stakeholders about the organization's role, responsibilities and priorities.

Based on results of outreach activities and stakeholder surveys, the CNSC is identifying where outreach can be enhanced in 2005-2006.

### *Other activities*

- Publication of a new brochure series to provide stakeholders with information about the CNSC's work and its public hearing process.
- Improved information on the CNSC's international activities and research and support program was developed and posted to the CNSC's Web site. Other activities to improve the user-friendliness of the Web site included work to develop a subscription service to allow the public and stakeholders to receive automatic e-mail notification when new information is available on the site, and a redesign of the Commission hearings and meetings Web site, to be launched in the spring of 2005.



- Coordination of a joint CNSC-IAEA-industry meeting on the implementation of integrated safeguards in Canada. The goal was to ensure that stakeholders developed a common understanding of regulatory requirements and industry challenges.
- Development of an e-learning initiative to support licensee understanding of and compliance with nuclear non-proliferation import/export regulations. The first electronic modules are scheduled to be launched in the fall of 2005.

## Building Public Trust



Nuclear regulators have the responsibility to regulate the industry in a manner that provides the public with assurances that health, safety, security and the environment are the priority. The CNSC is committed to increasing public confidence in the nuclear regulatory regime through openness, transparency, independence and competence. It has undertaken a variety of measures to improve public knowledge of the CNSC's role as Canada's nuclear regulator.

This commitment requires the CNSC to engage stakeholders above and beyond the public hearings and meetings process through activities such as consultations, information sharing, and a sustainable outreach program.

## **Protecting and Engaging Communities**

One key factor of an effective and sustainable outreach program is to ensure effective communications with communities that are particularly affected by the nuclear industry. Both the Commission and CNSC staff have participated in face-to-face dialogue across the country with concerned citizens.

For example, CNSC staff were heavily involved in the preparation of licensing documents for the public hearings held in Saskatchewan in June 2004. The CNSC regulates six uranium mines in northern Saskatchewan, affecting about 30 mainly Aboriginal communities. These communities want to understand the potential impacts that uranium mining could have on their lands and people. Increased access to the Commission by local communities helps to further this understanding and allows the Commission the opportunity to interact directly with affected communities.

In May 2004, the President and CEO and senior CNSC staff addressed the Councils of the Municipalities of Kincardine and Saugeen Shores, and participated in several media events. This was part of a broad information and consultation effort on current and pending issues of particular interest to the Bruce peninsula area, namely, power reactors, waste management facilities and financial guarantees.

## **Building confidence**

As part of its international outreach activities, the CNSC collaborated with the Nuclear Energy Agency's (NEA) Committee on Nuclear Regulatory Activities to organize and host an international workshop entitled "Building, Measuring and Improving Public Confidence in the Nuclear Regulator". The NEA is an agency of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

The workshop was held in Ottawa, Ontario in May 2004, and provided staff from nuclear regulatory organizations from around the world with the opportunity to share information, practices and experiences, and to discuss developments, progress and techniques for nuclear regulatory organizations in communicating with the public.

At the workshop, the CNSC shared its approach to communicating with its stakeholders, including Canada's Aboriginal communities, about the nuclear regulatory regime. The presentation made by a CNSC staff member from the Saskatoon regional office provided specific examples of the CNSC's activities for improving its relationship with local Aboriginal communities, such as communicating in native languages and face-to-face interaction.



## **6. Management and Enabling Infrastructure**

The CNSC's management and enabling infrastructure ensure that CNSC staff have the necessary support to fulfill their mandates and to meet or exceed the accountability requirements of central and parliamentary agencies.

### *Integrated planning for results, efficiency and consistency*

In 2004-2005, the CNSC developed and implemented comprehensive results-based planning as well as corporate strategies and processes to enhance the effectiveness, efficiency and consistency of its operations and management. This included the introduction of strategic and business plans for the CNSC and its major business lines, and linking them to results, budgets, and performance. The CNSC also developed a planning and reporting cycle to better align the strategic, business, work plan and budget cycles. The planning and reporting cycle is part of the CNSC's management system.

### *Human resources*

The CNSC continued to implement key components of its workforce sustainability strategy. This strategy is driven by the CNSC's operational business needs.

For example, the CNSC has implemented a Leadership Development Program to build a strong team of managers and leaders. The program offers courses in leadership, resourcing, financial management, contracting, privacy, staff relations, health and safety, etc. The program also includes use of 360-degree performance evaluations for senior management, armchair discussions and access to coaching. In addition, the leadership team assembles two to three times a year to address key issues such as values and ethics and communications.

In 2004, part of the CNSC workforce was certified by the Public Service Staff Relations Board to be represented by the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC). The collective bargaining process with newly unionized staff began in 2004, and was ongoing as of March 31, 2005.

A survey of CNSC staff on internal communications was conducted in 2004, and was followed-up with targeted focus groups. The survey identified opportunities for improvement and efforts will continue in 2005-2006 to address the findings.

### *Values and Ethics Strategy*

A clearly-articulated values and ethics strategy is a key component of a sound governance structure. The CNSC's Values and Ethics Strategy reflects the organization's values, provides practical tools for ethical decision-making by CNSC staff, includes a formal process for receiving information about alleged wrongdoing in the workplace and supports staff in fulfilling their responsibilities in regulating nuclear

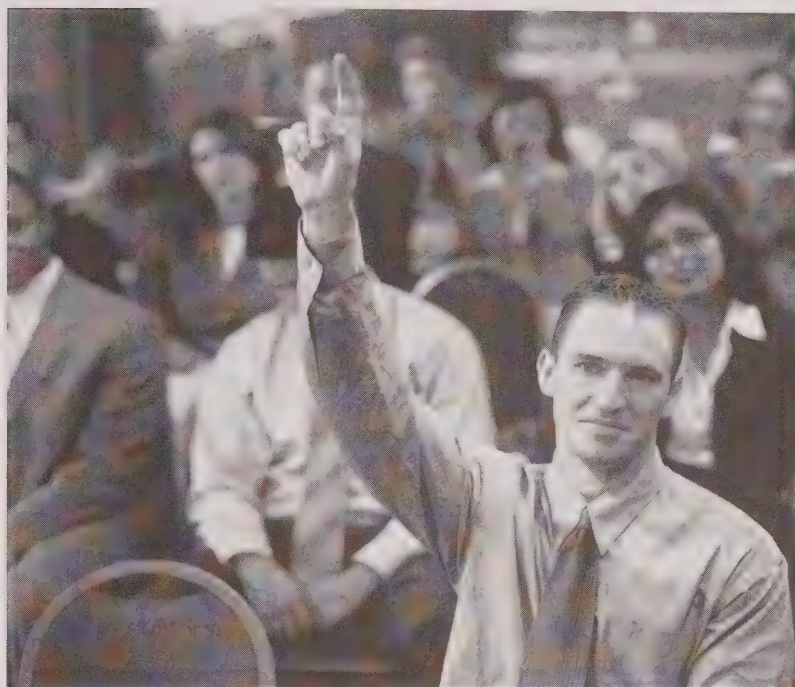
energy and materials. It also strengthens the CNSC's relationships with licensees and stakeholders.

Tailored specifically for the CNSC, the values and ethics strategy under the theme "*Helping good people do the right thing*" was formally launched in March 2005. The strategy meets government requirements, and reflects the spirit and intent of the draft *Public Servants Disclosure Protection Act* (Bill C-11).

#### *Other improvement initiatives*

- A benchmarking study comparing the CNSC's corporate services against services in four similar organizations and two international regulators was completed. The results indicated that the CNSC's costs of common services (i.e., human resources, information management and technology, finance and administration, legal services, etc) are well within the range of those found in comparable federal organizations and "sister" international agencies.
- Developing a business continuity planning program to ensure minimal or no interruption to the availability of critical services and assets in the event of unforeseen circumstances.
- Developing the first phase of an internal management system manual that articulates the role of the CNSC and its staff, the organization's governance structure and its fundamental business processes. The manual also provides a framework for supporting documentation such as policies, procedures and instructions.

## Helping good people do the right thing



Values and ethics are increasingly recognized as a cornerstone of good governance and leadership in the public and private sectors. How we achieve results for Canadians has become as important to public confidence as the results themselves. Since the CNSC holds a significant responsibility for public trust in the safe, effective regulation of nuclear energy and materials, having an active, clearly-articulated ethics strategy reinforces our commitment to our mandate.

In 2004, the CNSC's Audit and Ethics Group was mandated in addition to its rigorous internal audit role, to develop such a strategy, and receive and investigate disclosures of wrongdoing as required by the draft *Public Servants Disclosure Protection Act* (Bill C-11). Designed especially for the CNSC with extensive input from leaders, staff and subject experts, the values and ethics strategy was launched in March 2005. It meets government requirements, reflects the spirit and intent of the draft Bill C-11, and includes a formal process for receiving information about alleged wrongdoing in the workplace.

An active, clearly articulated values and ethics strategy is a key component of sound governance, and provides all CNSC staff with practical tools for making ethical decisions in the course of their work. The strategy also provides guidance for strengthening the CNSC's relationships with licensees and stakeholders.

It also reinforces the CNSC's longstanding culture of employee openness, integrity, and commitment, encourages new channels for workplace dialogue, and provides protection against any reprisals.

To help implement the strategy, leaders and staff have been provided with practical tools and advisory services to guide their ethical decision-making. These include publications for staff and management that offer a model for ethical decision-making and case studies.

As the strategy unfolds, the next focus of the CNSC's attention will be geared towards our relationships with licensees and the public. The values and ethics initiative will work towards preparing guidance for licensees, contractors, and other stakeholders to guide them in their relationships with the CNSC.



## Measures of Performance

The CNSC recognizes the importance of being able to measure both the effectiveness and the efficiency of its programs, and has initiated the development of an integrated performance management framework. Effectiveness will be measured by way of selected outcome measures relating to the collective impact of the activities on meeting the mandate of the CNSC.

Efficiency, on the other hand, will be measured through ongoing monitoring of the CNSC's performance against external and internal performance standards relating to individual activities undertaken and their associated outputs.

### Outcome Measures

In 2004-2005, the CNSC developed an initial set of seven non-financial indicators based on feasibility, relevance and availability of data. The initial set of indicators is as follows:

Outcome	Indicator
Stakeholders' understanding of the regulatory program	<ul style="list-style-type: none"><li>• Level of understanding by stakeholders of the regulatory program</li></ul>
High levels of compliance with the regulatory framework	<ul style="list-style-type: none"><li>• Number and significance of non-compliances</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Proportion of licensees meeting expectations (by safety area where applicable)</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Number of non-authorized activities detected/identified</li></ul>
Low levels of exposure to humans and the environment	<ul style="list-style-type: none"><li>• Levels of radiation doses to workers and to the public</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Levels of releases of hazardous substances from licensees to the environment</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Number of times regulatory limits are exceeded (workers, public, environment)</li></ul>

These indicators will be further defined, base-level data will be collected, and potential target levels will be explored to monitor the performance of the CNSC against the above-noted outcomes. Under this initiative, the CNSC is also contributing to the Expenditure Management Information System (EMIS) project, coordinated by Treasury Board.

The CNSC currently publishes two significant measures of safe and secure nuclear installations and processes used only for peaceful purposes, the first part of the CNSC's stated ultimate outcome (see the logic model on page 52). These measures are the Radiation Index for nuclear stations, and the CNSC Report Card on Nuclear Power Plant Performance. The CNSC Report Card on Nuclear Power Plant Performance as of January 2005 is available on page 84. For more information on these significant measures, please consult the CNSC's Web site at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca).

## Performance Standards

Performance standards have been developed for the CNSC's relationships with stakeholders. It is very important to note that as an independent regulator, it is inappropriate for the relationship between licensees and the CNSC to be considered a service; hence there are no service standards. A list of performance standards focusing on the needs and expectations of external stakeholders has been developed and work is progressing on implementing such standards. Internal performance standards have been put in place to monitor and report on the ability of corporate service functions to meet the needs and expectations of internal CNSC clients in supporting the delivery of the overall regulatory program.

External performance standards for the following activities were developed in 2003-2004, and were implemented in 2004-2005. These include:

Activity	Performance standard	Target	2004-2005 results
<b>Access to Information (ATI)</b>			
Respond to requests under the ATI and Privacy Acts	within legislated time periods as stated in the Acts	90%	95.5%
<b>Response to public inquiries</b>			
Acknowledge request	within same business day	100%	100%
Respond to request - low complexity - medium complexity - high complexity	within same business day within 5 business days within 10 business days	100%	90.5%
<b>External Communications</b>			
Place Public Hearings Advertisements	within deadlines stipulated in the regulations	100%	94%
<b>External Reporting to Central Agencies</b>			
File annual Report on Plans and Priorities and Departmental Performance Report	within required timelines	100%	100%
<b>Invoice Processing</b>			
Pay supplier invoices	within 30 calendar days of receipt of invoice or goods, whichever is the latest	100%	83.6%
<b>Licensing</b> – for requests pertaining to an <u>existing</u> licence, the CNSC will:			
<b>Publish</b> the Records of Proceedings, including Reasons for Decision, upon conclusion of the public hearing	within 30 business days	90%	93%

External performance standards for operational activities were developed in 2004-2005, and will be implemented in 2005-2006. These include:

Activity	Performance standard	Target
<b>Compliance</b>		
<b>Verification:</b> upon completion of the verification activity, the CNSC will:		
Issue Type I Inspection Report	within 60 business days	80%
Issue Type II Inspection Report <sup>3</sup>	within 40 business days	80%
Issue Desktop Review Report	within 60 business days	90%
<b>Enforcement</b> – upon an order being made, the CNSC will:		
Confirm, amend, revoke or replace the order (see CNSC Regulatory Guide G-273)	within 10 business days	100%
<b>Licensing</b> – for requests pertaining to an <u>existing</u> licence, the CNSC will:		
<b>Screen</b> the request for completeness and issue notification that the licensing request is / is not complete	within 20 business days	90%
<b>Issue</b> a licensing decision when a public hearing is not required (assuming an environmental assessment under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> (CEAA) is not required)	within 80 business days	80%
<b>Issue</b> a licensing decision when a public hearing is required (assuming an environmental assessment under the CEAA is not required) (see CNSC document INFO-0715)	within 160 business days	90%

<sup>3</sup> In Power Reactors, unless major issues arise, findings from Field Inspections and Control Room Inspections will be reported on a quarterly basis, within 40 business days of end of quarter.



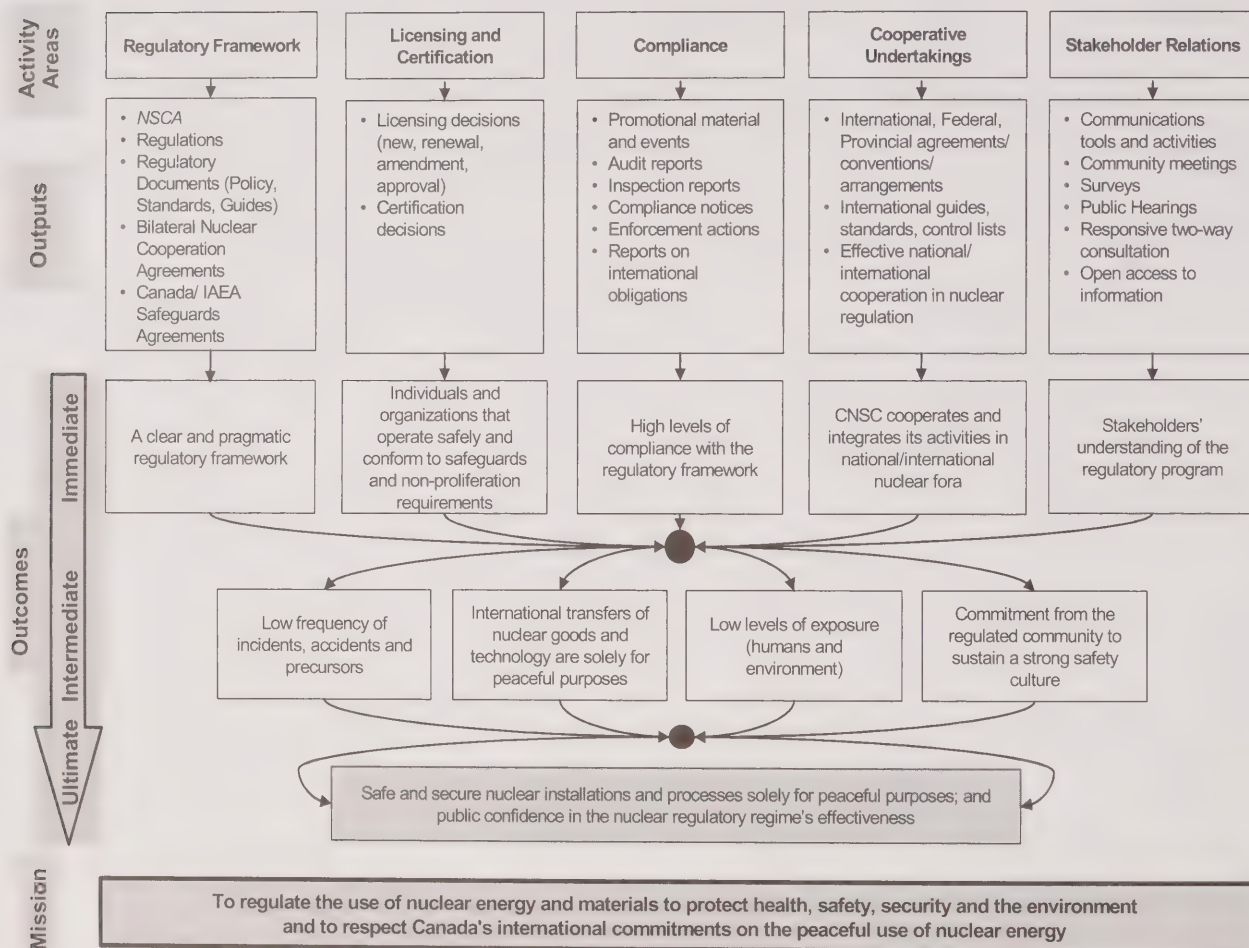
## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**

# The Canadian Nuclear Safety Commission – Operating Context

## The CNSC Strategic Framework

The CNSC Strategic Framework uses this logic model for planning, for focusing activities and programs, for evaluating the contribution of initiatives to the CNSC outcomes and for illustrating the role of the CNSC as an agency committed to achieving results for Canadians.

**CNSC Logic Model – Results for Canadians**



## Governance at the CNSC

The Commission is an independent, quasi-judicial administrative tribunal and court of record, and is separate from CNSC staff. Both the staff organization and the Commission operate in a transparent manner. The CNSC is known as one of the most open and transparent nuclear regulators in the world.

The CNSC's governance includes a clear vision with articulated outcomes, a focused mission and mandate, strong leadership as well as strong and professional corporate services providing information and internal controls that enable good stewardship of resources.

Integrated planning and performance management is an important aspect of the CNSC's governance. It promotes vigorous and responsible management of resources with an emphasis on results. The CNSC defines desired results, delivers regulatory programs and activities, evaluates performance and makes necessary adjustments. The CNSC conducts mid-year and year-end corporate reviews of results achieved against plans and reallocates resources to the highest priorities. In addition, regulatory activities are reviewed and monitored quarterly.

Performance agreements that are specific, results-based, and clearly identify accountability continued to be in place in 2004-2005 for the top two levels of management. The next level of management will prepare 2005-2006 performance contracts. Performance agreements include Modern Management, Workforce Sustainability as well as commitments under the business planning and budgeting process.

A high level of oversight and scrutiny is provided by an independent internal audit program, complemented by regular audits by the Office of the Auditor General (financial and performance) and other officers of Parliament including the Canadian Human Rights Commission (employer obligations under the *Employment Equity Act*) and the Privacy Commissioner of Canada (*Privacy Act*). The CNSC also abides by a "Conflict of Interest and Post-Employment Code for the CNSC", modeled on the Values and Ethics Code for the Public Service.

## Organizational Information

The CNSC operates as two separate organizations as follows:

- (i) a Commission of up to seven members; and
- (ii) a staff organization of approximately 530 people.

### (i) Commission

The *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) provides for the appointment of up to seven Commission members by the Governor in Council. Members serve for a term not



exceeding five years. One member of the Commission is designated as the President of the Commission. This position is held by Linda J. Keen.

Supported by the Secretariat, the Commission functions as an independent, quasi-judicial administrative tribunal and court of record. It sets regulatory policy direction on matters relating to health, safety, security and environmental issues affecting the Canadian nuclear industry. It makes independent decisions on the licensing of nuclear-related activities in Canada, and establishes legally-binding regulations. The Commission takes into account the views, concerns and opinions of interested parties and intervenors. The Commission delegates to Designated Officers the authority to render licensing decisions for certain categories of nuclear facilities and activities in accordance with the requirements of the NSCA and its associated regulations. The Commission retains for its own consideration licensing matters related to major nuclear facilities, for which it holds public hearings, in accordance with the CNSC *Rules of Procedure*.

## **(ii) CNSC Staff**

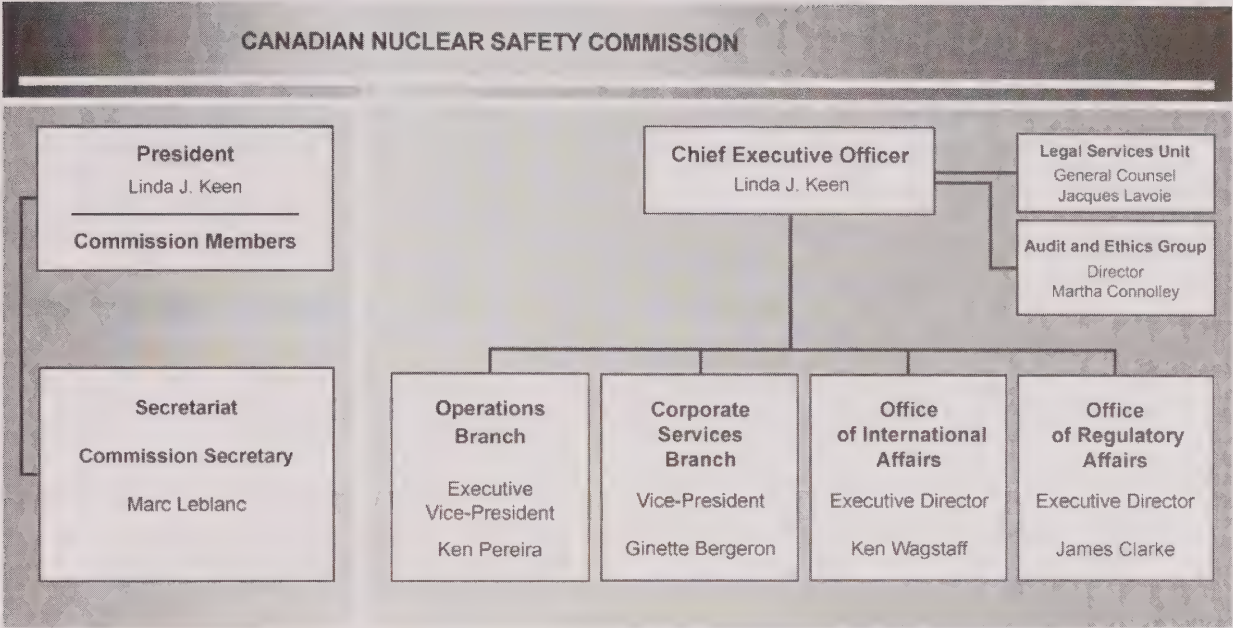
CNSC staff are located at a headquarters in Ottawa, site offices at each of the five nuclear power plants in Canada, and five regional offices. CNSC staff are located at each nuclear power plant in Canada to assess performance against regulations and specific conditions of operating licences. Regional offices conduct compliance activities for nuclear substances, transportation, radiation devices and equipment containing nuclear substances. They also respond to unusual events involving nuclear substances.

CNSC staff support the Commission by:

- developing regulatory frameworks;
- carrying out licensing, certification, compliance inspections and enforcement actions;
- coordinating the CNSC's international undertakings;
- developing CNSC-wide programs in support of regulatory effectiveness;
- maintaining relations with stakeholders; and
- providing administrative support.

In addition, staff prepare recommendations on licensing decisions, present them to the Commission for consideration during public hearings and subsequently administer the Commission's decisions. Where so designated, staff also render licensing decisions.

# Organizational Chart



## Financial Summary Overview

The following summary tables represent an overview of the CNSC's financial performance for 2004-2005. Financial information presented in most tables includes four figures:

- “Main Estimates” represent the reference level in CNSC's 2005-2006 Main Estimates
- “Planned Spending” represent the CNSC's appropriations on April 1, 2004 plus any anticipated funding adjustment;
- “Total Authorities” includes planned spending plus additional spending approved by Parliament during the fiscal year; and
- “Actual Spending” represents the actual expenditures incurred by the CNSC for the fiscal year and publish in the Public Accounts of Canada for 2004-2005.

In 2004-2005, the CNSC's planned spending of \$70.6 million consisted of an operating budget of \$70.0 million (includes statutory employee benefits of \$8.4 million) and a transfer payment budget (Grants and Contributions) of \$0.6 million. The transfer payments budget consisted of a \$0.6 million contribution to the IAEA for the Canadian Safeguards Support Program and several smaller grants and contributions to other international and non-profit organizations.

In addition to the \$70.6 million planned spending, the CNSC received additional supplementary funding of \$5.0 million, for a total authority of \$75.6 million. The supplementary funding includes the Generator (\$2.0 million); the Operating Budget Carry Forward (\$2.6 million); Cost Recovery Phase-In and other adjustments (\$0.4 million).

In 2004-2005, the CNSC recovered \$48.8 million in non-respendable revenues, which represents approximately 60% of the \$80.8 million of full cost of expenditures. Full cost includes services without charge, and all other expenditures as shown within the Statement of Operations on page 67 of the Audited Financial Statements.



## CNSC Tables

<i>Table 1: Comparison of Planned Spending and Actual (incl. FTE).....</i>	<i>58</i>
<i>Table 2: Use of Resources by Business Lines (or Program Activities) .....</i>	<i>59</i>
<i>Table 3: Voted and Statutory Items.....</i>	<i>59</i>
<i>Table 4: Net Cost of Department.....</i>	<i>60</i>
<i>Table 5: Contingent Liabilities.....</i>	<i>60</i>
<i>Table 6: Sources of Non-Respendable and Respendable Revenue.....</i>	<i>61</i>
<i>Table 7-A: 2004-05 User Fee Reporting Template – User Fees Act.....</i>	<i>62</i>
<i>Table 7-B: 2004–05 User Fee Reporting Template – Policy on Service Standards for External Fees.....</i>	<i>63</i>
<i>Table 8: Major Regulatory Initiatives.....</i>	<i>64</i>
<i>Table 9: Financial Statements of Departmental Corporations and Agents of Parliament.....</i>	<i>64</i>
<i>Table 10: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for FY2004–2005.....</i>	<i>65</i>
<i>Table 11: Travel Policies.....</i>	<i>66</i>

**Table 1: Comparison of Planned Spending and Actual (incl. FTE)**

Program Activity (5 millions)	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Nuclear Regulation	63.8	67.6	65.4	70.6	75.6	73.2
<b>Total</b>	<b>63.8</b>	<b>67.6</b>	<b>65.4</b>	<b>70.6</b>	<b>75.6</b>	<b>73.2</b>

<b>Total</b>	<b>63.8</b>	<b>67.6</b>	<b>65.4</b>	<b>70.6</b>	<b>75.6</b>	<b>73.2</b>
Less: Non-Respendable revenue	(38.2)	(42.1)	-	(50.2)	-	(48.8)
Plus: Cost of services received without charge	7.0	7.8	-	7.4	-	8.1
<b>Net cost of Department</b>	<b>32.6</b>	<b>33.3</b>	<b>-</b>	<b>27.8</b>	<b>-</b>	<b>32.5</b>

<b>Full Time Equivalents</b>	<b>-</b>	<b>508.3</b>	<b>504.2</b>	<b>530.2</b>	<b>530.2</b>	<b>516.8</b>
----------------------------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

**Table 2: Use of Resources by Business Lines (or Program Activities)**

2004-2005								
Program Activity (\$ millions)	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating (Incl. EBP)	Capital	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Responsible Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, Investments and Advances	
<b>Nuclear Regulation</b>								
Main Estimates	64.8	-	0.6	65.4	-	65.4	-	65.4
Planned Spending	70.0	-	0.6	70.6	-	70.6	-	70.6
Total Authorities	75.0	-	0.6	75.6	-	75.6	-	75.6
Actual Spending	73.0	-	0.2	73.2	-	73.2	-	73.2

**Table 3: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item (\$ millions)	Truncated Vote or Statutory Wording	2004-2005			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
20	Operating expenditures	56.8	61.5	67.4	65.4
	Grants and Contributions	0.6	0.6	0.6	0.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	8.0	8.5	7.6	7.6
	<b>Total</b>	<b>65.4</b>	<b>70.6</b>	<b>75.6</b>	<b>73.2</b>



**Table 4: Net Cost of Department**

(\$ millions)	2004–2005
Total Actual Spending	73.2
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	4.5
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	3.4
Services rendered by Justice Canada, Office of Auditor General of Canada, and other	0.2
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	(48.8)
<b>2004–2005 Net cost of Department</b>	<b>32.5</b>

**Table 5: Contingent Liabilities**

Contingent Liabilities	(\$ millions)	
	March 31, 2004	March 31, 2005
Claims, Pending and Threatened Litigation	55.2	55.2
<b>Total</b>	<b>55.2</b>	<b>55.2</b>

Claims have been made against the CNSC in the normal course of operations. Legal proceedings for claims totaling approximately \$55,250,000 were still pending at March 31, 2005. The final outcome is presently not determinable and, accordingly, no provision has been recorded in the accounts for these contingent liabilities. Settlements, if any, resulting from the resolution of these claims will be accounted for in the year in which the liability is considered likely and the cost can be reasonably estimated.

**Table 6: Sources of Non-Respendable and Respendable Revenue**

**Non-Respendable Revenue**

Program Activity (\$ millions)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual Spending
<b>Nuclear Regulation</b>						
Licence Fees	37.5					
○ Regulatory Plan Activity Fees		34.7	-	40.9	-	40.6
○ Formula Fees		2.9	-	4.1	-	3.4
○ Fixed Fees		0.4	-	0.1	-	0.3
Special Projects	0.7	4.1	-	5.1	-	4.5
<b>Total Non- Respendable Revenue</b>	<b>38.2</b>	<b>42.1</b>	<b>-</b>	<b>50.2</b>	<b>-</b>	<b>48.8</b>

**Respendable Revenue – Not applicable**

# Table 7-A: 2004-05 User Fee Reporting Template – User Fees Act

User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified <sup>a</sup>	2004-05					Planning Years		
				Forecast Revenue (\$ millions)	Actual Revenue (\$ millions)	Full Cost (\$ millions)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$ millions)	Estimate Full Cost (\$ millions)
CNSC Cost Recovery Fees Regulations* - regulates the use of nuclear energy and substances in Canada	Regulatory Service	Nuclear Safety Control Act  CNSC Cost Recovery Fees Regulations	July 1, 2003	\$50.2	\$48.8	**\$80.8  Included in the full cost is \$8.1 million for services provided without charge from other government departments	See page 48	See page 48	2005-2006	\$52.4	***\$79.0
									2006-2007	\$50.8	***\$73.7
									2007-2008	\$50.8	***\$73.0
									Total:	\$154.0	***\$225.7

## B. Date Last Modified:

Extensive consultations with licensees and other key stakeholders took place prior to publication of the new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* in the Canada Gazette. On July 1, 2003 new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* were implemented which replace the former *AECB Cost Recovery Fees Regulations* 1996. The Cost Recovery Advisory Group (CRAG) met in October 2003 to discuss the CNSC's Cost Recovery Program. CRAG members viewed the forum as a positive mechanism for information sharing. The agenda and minutes of the meeting are available on the CNSC's Web site.

## C. Other Information:

- \* Additional information may be found at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)
- \*\* Calculation of full cost is based on CNSC audited financial statements.
- \*\*\* Includes services provided without charge from other government departments.

Please refer to the CNSC Audited Financial Statements for additional detailed information as follows:

1. Auditors Report – this report states that the CNSC has complied with the *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* for 2004-2005.
2. Details on revenue charged and the associated cost of operations by fee category.

The CNSC has established two dispute resolution mechanisms internal to the CNSC. The first addresses disputes over the administration of fees and the other over regulatory activity assignments. Details regarding the process and contact information are available on the CNSC Web site. During the 2004-2005 fiscal year, two disputes over the administration of fees were brought forward by licensees. Both complaints were resolved at the first level of grievance.



**Table 7-B: 2004–05 User Fee Reporting Template – Policy on Service Standards for External Fees**

A. External Fee	Service Standard	Performance Result	Stakeholder Consultation
Regulatory Service Fee; <i>Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations</i> , July 2003	It is very important to note that as an independent regulator, it is inappropriate for the relationship between licensees and the CNSC to be considered a service. The CNSC has developed performance standards for its relationships with stakeholders, in place of service standards.	See page 48	The CNSC has established the Cost Recovery Advisory Group (CRAG), consisting of representatives from different industry sectors, as a forum for ongoing communication and consultation with stakeholders or licensees regarding CNSC's regulatory activities and resulting fees. There is at least one (1) CRAG meeting held annually.
B. Other Information: None			

**Table 8: Major Regulatory Initiatives**

Regulations	Expected Results	Performance measurement criteria	Results achieved
<p>Amendments to the <i>Nuclear Security Regulations</i> (NSR). Amendments to the NSR will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ enact on a permanent basis the increased security requirements for certain nuclear facilities imposed in the Fall 2001 through CNSC Order Number 01-01 and Designated Officer Order Number 01-D1; and</li> <li>➤ bring the CNSC nuclear security regulations in line with international security practices.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ High levels of compliance with international practices regarding the physical protection of nuclear facilities, as specified in measures set out in amendments to the <i>Nuclear Security Regulations</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Frequency and importance of deficiencies and instances of non-compliance with regulatory requirements regarding nuclear security, as determined through audits and other inspections.</li> </ul>	<p>Comments on the proposed amendments to the <i>Nuclear Security Regulation</i> were reviewed in 2004-05, and significant revisions made in response to those comments. Revised proposed amendments will be published again for stakeholder comment in the <i>Canada Gazette</i>, Part 1 in 2005.</p>

**Table 9: Financial Statements of Departmental Corporations and Agents of Parliament**

See Audited Financial Statements on page 67.

**Table 10: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for FY2004–2005**

**Response to Parliamentary Committees**

The CNSC was not asked to respond to parliamentary committees this fiscal year.

**Response to the Auditor General**

**February 2005 Report of the Office of the Auditor General**

**Chapter 6: Canadian Nuclear Safety Commission - Power Reactor Regulation**

The Auditor General's Report reads, "The Canadian Nuclear Safety Commission has responded to our observations and informs us that it is continuing with the improvements it began in response to the December 2000 recommendations. Overall, the CNSC has made satisfactory progress in response to our recommendations from our December 2000 audit of power reactor regulation."

Among the improvements noted by the OAG are:

- Progress in implementing a consistent approach to compliance and enforcement
- The development of a new scale for rating the performance of power reactor licensees and that the CNSC has committed to improving the consistency of ratings, and communicating their basis more effectively to licensees, along with measures by which licensees can improve their ratings
- The issuance of key regulatory documents and the implementation of a process for prioritizing the development of regulatory policies, standards and guides
- Progress in addressing the human resources issues of capacity, recruitment and retention of capable staff, and clarification of roles and responsibilities
- Clarification of the roles of President and Chief Executive Officer

The OAG also notes that progress has been slower than planned in the development of a formal, well-articulated risk-management approach to power reactor regulation. However, it noted that such an approach has been adopted for the regulation of nuclear substances and uranium mining and processing. Progress in implementing a more systematic risk-informed approach for the regulation of power reactors is ongoing and continues as part of the Power Reactor Regulation Improvement Program, announced in early 2004.

The CNSC recognizes that there is room for further improvement and remains strongly committed to ongoing improvements in all areas of regulation within the CNSC's mandate. The CNSC's plan is contained in its Report on Plans and Priorities and is reported to Parliament in its Annual Report at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca).

**External Audits or Evaluations**

None.

**Internal Audits or Evaluations**

Evaluation of CBRN Training Program for First Responders

Evaluation of CNSC-IAEA Contribution Agreement in support of the Canadian Safeguards Support Program



**Table 11: Travel Policies**

**Comparison to the TBS Special Travel Authorities**

CNSC Travel Policy (Chapter 12):
Authority: <i>Nuclear Safety &amp; Control Act</i>
Coverage: Applies to staff at the Executive level
Principal difference(s) in Policy Provisions: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Daily incidental allowance is \$18.00 (TBS is \$17.30)</li><li>2. Private vehicle mileage – TBS low rate is applied more frequently</li><li>3. Travel service provider is Global Travel, which is not TBS service provider</li></ol>
Principal financial implications of the difference(s): <ol style="list-style-type: none"><li>1. Cost increase of \$0.70 per travel day for daily incidental allowance</li><li>2. Cost reduction of approximately \$0.30 per kilometer for distances traveled and reimbursed at low rate</li><li>3. Cost neutral in respect of travel service provider</li></ol>

**Comparison to the TBS Travel Directive, Rates and Allowances**

CNSC Travel Policy:
Authority: <i>Nuclear Safety &amp; Control Act</i>
Coverage: Applies to the general employee population
Principal difference(s) in Policy Provisions: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Class of air travel – business class only permitted if travel time to destination is 18 hours or more. This is more stringent than TBS policy</li><li>2. Daily incidental allowance is \$18.00 (TBS is \$17.30)</li><li>3. Private vehicle mileage – low rate is applied more frequently</li><li>4. Travel service provider is Global Travel, which is not TBS service provider</li></ol>
Principal financial implications of the difference(s): <ol style="list-style-type: none"><li>1. Significant cost reduction for business class travel as this class is not permitted for majority of trips to Europe. (CNSC has a substantial requirement to travel overseas)</li><li>2. Cost increase of \$0.70 per travel day for daily incidental allowance</li><li>3. Cost reduction of approximately \$0.30 per kilometer for distances traveled and reimbursed at low rate</li><li>4. Cost neutral in respect of travel service provider</li></ol>

## Audited Financial Statements

### Management Responsibility for Financial Statements

The accompanying financial statements of the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) for the year ended March 31, 2005 and all information included in its annual report are the responsibility of management.

These financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector and, where appropriate, they include amounts that have been estimated according to management's best estimates and judgement. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that provided in the financial statements.

Management has developed and maintains books, records, financial and management controls and information systems. They are designed to provide reasonable assurance that the Government's assets are safeguarded and controlled, that resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as CNSC policies and statutory requirements such as the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*.

The Commission's external auditor, the Auditor General of Canada, has audited the financial statements and at the specific request of the Commission, compliance with the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations*. The Auditor General has reported on her audit and compliance findings to the Commission and to the Minister of Natural Resources.



Linda J. Keen  
President and CEO



Hugh Robertson  
Acting Vice President, Corporate Services Branch

Ottawa, Canada  
June 3, 2005

## AUDITOR'S REPORT

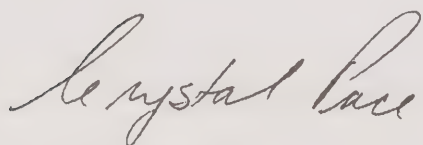
To the Canadian Nuclear Safety Commission  
and the Minister of Natural Resources

I have audited the statement of financial position of the Canadian Nuclear Safety Commission as at March 31, 2005 and the statements of operations, deficit and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Commission as at March 31, 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the Canadian Nuclear Safety Commission has complied, in all significant respects, with the *Canadian Nuclear Safety Commission Cost Recovery Fees Regulations* pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*.



Crystal Pace, CA  
Principal  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
June 3, 2005



**Canadian Nuclear Safety Commission**  
**Statement of Financial Position**  
**as at March 31**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>Assets</b>		
Current assets:		
Due from the Consolidated Revenue Fund	\$6,273,832	\$5,141,024
Accounts receivable (Note 4)	4,665,597	2,630,536
Prepaid expenses	<u>256,489</u>	<u>269,569</u>
	11,195,918	8,041,129
Non-current assets:		
Capital assets (Note 5)	3,309,023	1,395,878
<b>Total Assets</b>	<b>\$14,504,941</b>	<b>\$9,437,007</b>
<b>Liabilities and Deficit</b>		
Current liabilities:		
Accounts payable and accrued liabilities	\$6,273,832	\$5,141,024
Vacation pay	3,350,110	3,136,267
Deferred revenue (Note 6)	4,944,687	6,445,602
Employee severance benefits (Note 12)	<u>476,757</u>	<u>468,705</u>
	15,045,386	15,191,598
Non-current liabilities:		
Employee severance benefits (Note 12)	<u>8,034,219</u>	<u>7,264,144</u>
	23,079,605	22,455,742
<b>Deficit</b>	<b>(8,574,664)</b>	<b>(13,018,735)</b>
<b>Total Liabilities and Deficit</b>	<b>\$14,504,941</b>	<b>\$9,437,007</b>


Commitments and Contingencies (Note 11)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by:



Linda J. Keen  
President and CEO



Hugh Robertson  
Acting Vice President, Corporate Services Branch

Ottawa, Canada  
June 3, 2005

**Statement of Operations  
for the year ended March 31**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>Revenues</b>		
Licence fees	\$44,296,069	\$38,010,204
Special projects	4,489,706	4,122,783
Other	10,143	16,336
Total revenues (Note 7)	48,795,918	42,149,323
<b>Expenses</b>		
Salaries and employee benefits	54,458,975	51,330,580
Professional and special services	10,701,495	9,818,998
Accommodation	4,640,009	4,288,523
Furniture, equipment repairs and rental	4,412,733	3,699,189
Travel and Relocation	3,699,005	4,084,327
Communication and information	1,613,672	1,574,955
Utilities, materials and supplies	597,019	742,353
Grants and contributions	226,957	448,976
Other	489,855	486,072
Total expenses (Note 7)	80,839,720	76,473,973
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$32,043,802</b>	<b>\$34,324,650</b>

**Statement of Deficit  
for the year ended March 31**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Balance at beginning of year	(\$13,018,735)	(\$17,029,479)
Net cost of operations	(32,043,802)	(34,324,650)
Services provided without charge (Note 9)	8,138,745	7,783,155
Net cash provided by government (Note 3 c)	27,216,320	29,233,200
Change in due from Consolidated Revenue Fund	1,132,808	1,319,039
<b>Balance at end of year</b>	<b>(\$8,574,664)</b>	<b>(\$13,018,735)</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**Statement of Cash Flows  
for the year ended March 31**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>Operating Activities</b>		
Net cost of operations	\$32,043,802	\$34,324,650
Non-cash items		
Amortization of capital assets (Note 5)	(481,056)	(408,792)
Services provided without charge by other Government departments and agencies (Note 9)	(8,138,745)	(7,783,155)
Net gain on disposal of surplus assets	3,759	984
Net change in non-cash working capital balances	2,168,193	3,549,407
Change in non-current employee severance benefits	(770,075)	(1,019,087)
Cash used in operating activities	24,825,878	28,664,007
<b>Investing Activities</b>		
Acquisitions of, and improvements to, capital assets (Note 3a)	2,394,201	571,212
Proceeds on disposal of surplus assets	(3,759)	(2,019)
Cash used in investing activities	2,390,442	569,193
<b>Net cash provided by government (Note 3c)</b>	<b>\$27,216,320</b>	<b>\$29,233,200</b>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



## **1. Authority and Objectives**

The Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) was established in 1946 by the *Atomic Energy Control Act*. Prior to May 31, 2000, when the federal *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) came into effect, the CNSC was known as the Atomic Energy Control Board (AECB). The CNSC is a departmental corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act* and reports to Parliament through the Minister of Natural Resources.

The *Nuclear Safety and Control Act* provides comprehensive powers to the CNSC to establish and enforce national standards for nuclear energy in the areas of health, safety and environment. It establishes a basis for implementing Canadian policy and fulfilling Canada's obligations with respect to the non-proliferation of nuclear weapons. The NSCA also provides CNSC compliance inspectors with clearer, fuller powers and brings penalties for infractions in line with current legislative practices. The CNSC is empowered to require financial guarantees, order remedial action in hazardous situations and require responsible parties to bear the costs of decontamination and other remedial measures.

The objectives of the CNSC are to:

- regulate the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances, prescribed equipment and information in order to:
  - a) prevent unreasonable risk to the environment, to the health and safety of persons and to national security; and
  - b) achieve conformity with measures of control and international obligations to which Canada has agreed; and
- disseminate scientific, technical and regulatory information concerning:
  - a) the activities of the CNSC;
  - b) the development, production, possession, transport and use of nuclear energy and substances; and
  - c) the effects of nuclear energy and substances use on the environment and on the health and safety of persons.

The CNSC also administers the *Nuclear Liability Act*, including designating nuclear installations and prescribing basic insurance to be carried by the operators of such nuclear installations, and the administration of supplementary insurance coverage premiums for these installations. The sum of the basic insurance and supplementary insurance totals \$75 million for each designated installation (Note 13). The number of installations requiring insurance coverage is 14 (2004 – 14).

The CNSC's expenditures are funded by a budgetary lapsing authority. Employer contributions to employee pension and non-pension benefits are authorized by a statutory authority.

The CNSC established a cost recovery program as provided for by the NSCA. The intent of the program is the recovery of CNSC's expenditures related to its regulatory activities from users licensed under the Act. These expenditures include the technical assessment of licence applications, compliance inspections and the development of licence standards. On July 1, 2003 new *CNSC Cost Recovery Fees Regulations* were implemented which replace the former *AECB Cost Recovery Fees Regulations 1996*. The new fees are being phased in over a three-year period through application of fee reductions amounting to 15% in the first year, 10% in the second year and 5% in the third year.

## **2. Significant Accounting Policies**

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. The significant accounting policies are:

### **a) Parliamentary appropriations**

Appropriations are based in large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of deficit and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 shows the reconciliation of net cost of operations, parliamentary appropriations voted and net cash provided by government to parliamentary appropriations used.

### **b) Due from the Consolidated Revenue Fund**

The CNSC operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the CNSC is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the CNSC are paid from the CRF. Due from the Consolidated Revenue Fund represents the amount of cash that the CNSC is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund, without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

### **c) Revenue**

Licence fee revenue is recognized on a straight-line basis over the period to which the fee payment pertains (normally three months or one year). All other revenue is recognized in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenue. Licence fees received for future year licence periods are recorded as deferred revenue. Revenue from licence fees, contract projects and other sources is deposited to the Consolidated Revenue Fund and is not available for use by the CNSC. Legislative authority allows for the respending of amounts received on the disposal of surplus assets.

### **d) Vacation pay**

Vacation pay is expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment using the salary levels at year end. Vacation pay liability payable on cessation of employment represents obligations of the CNSC that are normally funded by appropriation when paid.

### **e) Pension benefits**

All eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. The CNSC's contributions reflect the full cost as employer. This amount is currently based on a multiple of an employee's required contributions and may change over time depending on the experience of the Plan. The CNSC's contributions are expensed during the year in which the services are rendered and represent the total pension obligation. The CNSC is not currently required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Pension Plan.

### **f) Employee severance benefits**

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under their respective terms of employment. The cost of these benefits is accrued as employees render the services necessary to earn them. Employee severance benefits represent obligations of the CNSC that are normally funded by appropriation when the benefits are paid. The cost of the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

**g) Services provided without charge by other government departments and agencies**

Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated fair value. These include services such as: accommodation provided by Public Works and Government Services Canada, contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat, salaries and associated legal costs of services provided by Justice Canada, audit services provided by the Office of the Auditor General, and workers' compensation benefits provided by Human Resources and Skills Development Canada. A corresponding amount is credited directly to the Deficit.

**h) Grants and contributions**

Grants are recognized in the year in which entitlement of recipients has been established, while contributions are recognized in the year in which the conditions for payment are met.

**i) Capital assets**

Capital assets with an acquisition cost of \$10,000 or more are recorded at cost less accumulated amortization. Amortization commences on the first day of the month following the month of acquisition and is calculated on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

<b>Asset Class</b>	<b>Amortization Period</b>
Informatics equipment and software	2 to 5 years
Motor vehicles	4 years
Furniture and equipment	5 to 20 years

**j) Nuclear Liability Reinsurance Account**

The CNSC administers the Nuclear Liability Reinsurance Account on behalf of the federal government. The CNSC receives premiums paid by the operators of nuclear installations for the supplementary insurance coverage and credits these to the Nuclear Liability Reinsurance Account in the Consolidated Revenue Fund. Since the CNSC does not have the risks and rewards of ownership, nor does it have accountability for this account, it does not include any of the associated financial activity or potential liability in its financial statements. Financial activity and liability is however reported in Note 13 of these financial statements.

**k) Use of estimates**

These financial statements are prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The preparation of accrual financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenue, expenses and contingencies during the reporting period. Actual results could differ from the estimates. The most significant items where estimates are used are employee severance liabilities and amortization of capital assets.



### 3. Parliamentary Appropriations

The CNSC receives its funding through parliamentary appropriations, which are based primarily on cash flow requirements. Items recognized in the statement of operations and the statement of deficit in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the CNSC has different net results of operations for the year on a government funding basis than on a Canadian generally accepted accounting principles basis. These differences are reconciled below.

#### a) Reconciliation of net cost of operations to total parliamentary appropriations used

	2005	2004
Net cost of operations	\$32,043,802	\$34,324,650
Items not affecting appropriations:		
Amortization of capital assets	(481,056)	(408,792)
Vacation pay – accrual	(213,842)	(333,069)
Services provided without charge by other Government departments and agencies	(8,138,745)	(7,783,155)
Revenue (non spendable)	48,795,918	42,149,323
Change in employee severance benefits	(778,127)	(807,610)
Other expenses	<u>(655,803)</u>	<u>(394,164)</u>
	38,528,345	32,422,533
Items affecting appropriation:		
Capital asset acquisitions	2,394,201	571,212
Prepays (excluding accountable advances)	<u>214,039</u>	<u>262,707</u>
	2,608,240	833,919
Total parliamentary appropriations used	\$73,180,387	\$67,581,102

#### b) Reconciliation of parliamentary appropriations voted to total parliamentary appropriations used

	2005	2004
Parliamentary appropriations voted:		
Vote 20 - CNSC Operating expenditures	\$57,414,000	\$53,241,000
Supplementary Vote 20a	9,229,200	6,743,500
Supplementary Vote 20b	359,000	2,553,472
Transfer from Treasury Board Vote 10	-----	120,000
Transfer from Treasury Board Vote 15	<u>1,015,000</u>	<u>940,000</u>
	68,017,200	63,597,972
Less: lapsed appropriation	<u>2,425,660</u>	<u>3,026,176</u>
	65,591,540	60,571,796
Statutory		
Spending of proceeds from disposal of surplus assets	1,035	9,981
Contributions to employee pension and non-pension benefit plans	7,587,812	6,999,325
Total parliamentary appropriations used	\$73,180,387	\$67,581,102



**c) Reconciliation of net cash provided by government to total parliamentary appropriations used**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Net cash provided by government	\$27,216,320	\$29,233,200
Revenue (non-respendable)	48,795,918	42,149,323
Net change in non-cash working capital balances charged to Vote	(2,873,894)	(3,920,615)
Refunds of prior years' expenditures	42,043	119,194
Total parliamentary appropriations used	\$73,180,387	\$67,581,102

**4. Accounts Receivable**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Licence fees	\$4,233,803	\$2,218,096
Contract Project	-----	377,630
Other	431,794	34,810
Net receivables	\$4,665,597	\$2,630,536

**5. Capital Assets**

<b>Capital asset class</b>	<b>2005</b>				<b>2004</b>
	<b>Opening Balance</b>	<b>Additions (disposals) for the year</b>	<b>Accumulated Amortization</b>	<b>Net book value</b>	<b>Net book value</b>
Informatics equipment and software	\$717,272	\$39,838	\$435,308	\$321,802	\$388,223
Motor vehicles	457,592	(13,079)	352,633	91,880	119,698
Furniture and equipment	1,415,794	2,305,941	826,394	2,895,341	887,957
Total	\$2,590,658	\$2,332,700	\$1,614,335	\$3,309,023	\$1,395,878

Amortization for the current year amounts to \$481,056 (2004 - \$408,792) and is included in other expenses on the statement of operations.

**6. Deferred Revenue**

Generally, licence fees are paid in advance of the fee period. Since revenue is recognized over the duration of the fee period, fees received for future year licence periods are recorded as deferred revenue.

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Balance at beginning of year	\$6,445,602	\$10,210,591
Less: revenue included in licence fees in the year	(6,403,401)	(9,163,830)
Add: fees received in the year for future year licence periods	4,902,486	5,398,841
Balance at end of year	\$4,944,687	\$6,445,602

## 7. Summary of Expenditures and Revenues by Cost Recovery Fee Category

	Revenue	Licences Provided Free of Charge (Note 10)	2005 Total Value of Licences and Other Revenue	2004 Total Value of Licences and Other Revenue	2005 Cost of Operations	2004 Cost of Operations
<b>Licensing, Certification &amp; Compliance Regulatory Plan Activity Fees</b>						
Power reactors	\$29,900,355	\$ ---	\$29,900,355	\$26,428,275	\$33,690,541	\$32,148,743
Non-power reactors	930,285	375,084	1,305,369	1,142,648	1,474,702	1,415,411
Nuclear research & test establishments	3,002,441	---	3,002,441	1,580,560	3,383,063	1,937,790
Particle accelerators	---	344,147	344,147	227,702	339,091	385,724
Uranium processing facilities	1,543,800	---	1,543,800	923,614	1,739,493	1,113,162
Nuclear substance processing facilities	272,577	---	272,577	430,034	310,008	581,857
Heavy water plants	11,774	---	11,774	133,426	13,266	112,698
Radioactive waste facilities	993,807	---	993,807	896,937	1,119,782	1,251,051
Fusion facilities	---	---	---	9,387	---	10,366
Uranium mines & mills	3,799,696	124,314	3,924,010	3,136,572	4,453,525	3,914,313
Waste nuclear substance licences	155,074	361,744	516,818	427,665	579,801	489,984
<b>Total Regulatory Plan Activity Fees</b>	<b>40,609,809</b>	<b>1,205,289</b>	<b>41,815,098</b>	<b>35,336,820</b>	<b>47,103,272</b>	<b>43,361,099</b>
<b>Formula Fees</b>						
Nuclear substances	3,141,773	3,876,512	7,018,285	5,924,507	7,560,905	7,321,967
Class II nuclear facilities	191,680	1,826,446	2,018,126	1,736,311	2,486,997	2,070,465
Dosimetry services	46,252	2,797	49,049	90,837	693,913	537,046
<b>Total Formula Fees</b>	<b>3,379,705</b>	<b>5,705,755</b>	<b>9,085,460</b>	<b>7,751,655</b>	<b>10,741,815</b>	<b>9,929,478</b>

<b>Fixed Fees</b>						
Transport licences and transport package certificates	132,505	---	132,505	294,633	431,250	692,018
Radiation device and prescribed equipment certificates	91,600	16,650	108,250	168,316	272,134	167,756
Exposure device operator certificates	82,450	---	82,450	39,100	43,310	138,198
<b>Total Fixed Fees</b>	<b>306,555</b>	<b>16,650</b>	<b>323,205</b>	<b>502,049</b>	<b>746,694</b>	<b>997,972</b>

<b>Total Licensing, Certification &amp; Compliance</b>	<b>44,296,069</b>	<b>6,927,694</b>	<b>51,223,763</b>	<b>43,590,524</b>	<b>58,591,781</b>	<b>54,288,549</b>
<b>Non-Licensing and Non-Certification</b>						
Co-operation undertakings	10,143	---	10,143	---	12,243,854	11,162,148
Stakeholder relations	---	---	---	--	4,812,991	6,051,862
Regulatory framework	---	---	---	--	521,812	894,826
Special projects, other revenue and related expenses	4,489,706	---	4,489,706	4,139,119	4,669,282	4,076,588
<b>Total Non-Licensing and Non-Certification</b>	<b>4,499,849</b>	<b>---</b>	<b>4,499,849</b>	<b>4,139,119</b>	<b>22,247,939</b>	<b>22,185,424</b>
<b>Total</b>	<b>\$48,795,918</b>	<b>\$6,927,694</b>	<b>\$55,723,612</b>	<b>\$47,729,643</b>	<b>\$80,839,720</b>	<b>\$76,473,973</b>

## 8. Related Party Transactions

The CNSC is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The CNSC enters into transactions with these entities in the normal course of business. Certain of these transactions are on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises, while others are services provided without charge to the CNSC. All material related party transactions are disclosed below.

During the year, the CNSC expensed \$18,547,219 (2004 - \$17,025,131) which include services provided without charge of \$8,138,745 (2004 - \$7,783,155) as described in Note 9. The CNSC recognized revenue of \$4,072,168 (2004 - \$7,508,925) which include accounts receivables in the amount of \$774,719 (2004 - \$745,842).

## 9. Services Provided Without Charge

During the year, the CNSC received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at their estimated fair value in the financial statements as follows:

	2005	2004
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	\$4,473,762	\$4,149,585
Contributions for employer's share of employee benefits provided by the Treasury Board Secretariat	3,398,459	3,232,418
Salary and associated costs of legal services provided by Justice Canada	171,000	207,996
Audit services provided by the Office of the Auditor General of Canada	63,524	106,221
Other	32,000	86,935
	\$8,138,745	\$7,783,155

## 10. Licences Provided Free of Charge by the CNSC

The CNSC provides licences free of charge to educational institutions; not-for-profit research institutions wholly owned by educational institutions; publicly funded health care institutions, not-for-profit emergency response organizations; and federal departments. The total of these licences amounted to \$6,927,694 (2004 - \$5,580,320).

## 11. Commitments and Contingencies

### a) Commitments

The nature of the CNSC's activities results in some multi-year contracts and obligations whereby the CNSC will be committed to make some future payments when the services and goods are received. These commitments are subject to there being an appropriation by Parliament for the fiscal year in which the payment is made and the CNSC has the right to terminate these commitments. As of March 31, 2005 the CNSC has future years contractual obligations for the following:



	2006	2007	2008	2009 and thereafter
Acquisitions of goods and services	\$7,616,896	\$16,833	\$ ---	\$ ---
Operating leases	113,432	93,786	93,216	8,510
Total	\$7,730,328	\$110,619	\$93,216	\$8,510

### b) Contingencies

Claims have been made against the CNSC in the normal course of operations. Legal proceedings for claims totaling approximately \$55,250,000 (2004 - \$55,250,000) were still pending at March 31, 2005. The final outcome is presently not determinable and, accordingly, no provision has been recorded in the accounts for these contingent liabilities. Settlements, if any, resulting from the resolution of these claims will be accounted for in the year in which the liability is considered likely and the cost can be reasonably estimated.

## 12. Employee Future Benefits

### a) Pension Benefits

The CNSC and all eligible employees contribute to the Public Service Pension Plan. This pension plan provides benefits based on years of service and average earnings at retirement. The benefits are fully indexed to the increase in the Consumer Price Index. The employer's and employees' contributions to the plan were as follows:

	2005	2004
CNSC's contributions	\$5,561,867	\$4,983,519
Employees' contributions	\$2,269,595	\$2,141,052

### b) Employee Severance Benefits

The CNSC provides severance benefits to its employees based on years of service and final salary. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the plan, measured as at the statement of financial position date is as follows:

	2005	2004
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$7,732,849	\$6,925,239
Cost for the year	1,245,415	1,254,449
Benefits paid during the year	(467,288)	(446,839)
Accrued benefit obligation, end of year	\$8,510,976	\$7,732,849

## 13. Nuclear Liability Reinsurance Account

Under the *Nuclear Liability Act* (NLA), operators of designated nuclear installations are required to possess basic and/or supplementary insurance of \$75 million per installation for specified liabilities. The federal government has designated the Nuclear Insurance Association of Canada (NIAC) as the sole provider of third party liability insurance and property insurance for the nuclear industry in Canada. NIAC provides insurance to nuclear operators under a standard policy.

The policy consists of two types of coverage: Coverage A and Coverage B. Coverage A includes only those risks that are accepted by the insurer, that is, bodily injury and property damage. Coverage B risks include personal injury that is not bodily, for example psychological injury, damages arising from normal emissions and damage due to acts of terrorism. Effective in 2003, the federal government agreed to provide coverage for damage due to acts of terrorism which was previously provided under Coverage A.

NIAC receives premiums from operators for both coverages, however, premiums for Coverage B risks are remitted to the federal government which reinsures these risks under a Reinsurance Agreement between NIAC and the federal government. The federal government, through the Reinsurance Agreement also pays the difference (supplementary insurance) between the basic insurance amount set by the CNSC and the full \$75 million of liability imposed by the NLA. As of March 31, 2005 the total supplementary insurance coverage is \$584,500,000 (2004 - \$584,500,000).

All premiums paid by the operators of nuclear installations for the supplementary insurance coverage are credited to a Nuclear Liability Reinsurance Account in the Consolidated Revenue Fund. Premiums received in respect of coverage for damage due to acts of terrorism amount to \$140,523 (2004 - \$134,055). Claims against the supplementary insurance coverage are payable out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Account. There have been no claims against or payments out of the Account since its creation.

As explained in Note 2 j), the CNSC administers the Nuclear Liability Reinsurance Account on behalf of the Government of Canada through a specified purpose account consolidated in the Public Accounts of Canada. During the year, the following activity occurred in this account:

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
Opening balance	\$690,476	\$554,921
Receipts deposited	142,323	135,555
Closing balance	\$832,799	\$690,476



## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**



## Report Card on Nuclear Power Plant Performance as of January 2005

CNSC staff assesses licensee programs ("P") and their implementation ("I") separately, according to five ratings. As of January 2005, Pickering A Units 1, 2 and 3 remained fuelled and in a guaranteed shutdown state, and Unit 1 was undergoing restart work. Bruce A Units 1 and 2 remained defuelled and in a lay-up state.

Safety Area / Program	P or I	Bruce		Darling -ton	Pickering		Gentilly-2	Point Lepreau
		A	B		A	B		
Operating Performance	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Organization & Plant Management	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	C	B	B
Operations	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Occupational Health & Safety (non-radiological)	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Performance Assurance	P	B	B	B	B	B	C	B
	I	B	B	B	B	B	C	B
Quality Management	P	C	C	B	B	B	B	B
	I	B	B	C	C	C	B	B
Human Factors	P	B	B	B	B	B	C	C
	I	B	B	B	B	B	C	C
Training, Examination, and Certification	P	B	B	B	B	B	C	B
	I	B	B	B	B	B	C	B
Design & Analysis	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	C	B	B
Safety Analysis	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Safety Issues	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Design	P	B	B	B	B	B	B	C
	I	B	B	B	B	C	B	C
Equipment Fitness for Service	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	C
Maintenance	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	C	B	B
Structural Integrity	P	B	B	B	B	B	B	C
	I	B	B	B	B	B	B	C

Safety Area / Program	P or I	Bruce		Darling -ton	Pickering		Gentilly-2	Point Lepreau
		A	B		A	B		
Reliability	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Equipment Qualification	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	C	B	B	B	C
Emergency Preparedness	P	A	A	A	A	A	A	A
	I	A	A	A	A	A	B	C
Environmental Performance	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B
Radiation Protection	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	C	B
Site Security	P	Protected						
	I	Protected						
Safeguards	P	B	B	B	B	B	B	B
	I	B	B	B	B	B	B	B

**Legend:**

A = Exceeds requirements

B = Meets requirements

C = Below requirements

D = Significantly below requirements

E = Unacceptable

## Information Sources

**For further information or to request publications, contact:**

Canadian Nuclear Safety Commission  
Office of Communications and Regulatory Affairs  
280 Slater Street, P.O. Box 1046, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5S9  
Telephone: (613) 995-5894 or 1-800-668-5284 (within Canada) Fax: (613) 995-5086  
e-mail: [info@ccsn-ccsn.gc.ca](mailto:info@ccsn-ccsn.gc.ca)

**The following information** is available on the CNSC Web site at  
[www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)

**Information on the plans, priorities, and activities of the CNSC may be found in:**

Canadian Nuclear Safety Commission, *Annual Report*  
Canadian Nuclear Safety Commission, *Report on Plans and Priorities*  
Canadian Nuclear Safety Commission, *Departmental Performance Report*

**The CNSC administers the following Acts and associated regulations:**

*Nuclear Safety and Control Act, 1997, c.9*  
*Nuclear Liability Act, 1985, c. N-28*

**For further information** you may also consult the CNSC Web site at  
[www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)

## Index

A clear and pragmatic regulatory framework, 20

Audited Financial Statements, 67

CNSC 2004-2005 Performance Summary, 11

CNSC Challenges and Risks, 8

CNSC cooperates and integrates its activities in national/international nuclear fora, 35

CNSC Tables, 57

Financial Summary Overview, 56

Governance at the CNSC, 53

High levels of compliance with the regulatory framework, 30

Individuals and organizations that operate safely and conform to safeguards and non-proliferation requirements, 24

Information Sources, 86

Management and Enabling Infrastructure, 45

Management Representation Statement, 5

Measures of Performance, 48

Message from the President and Chief Executive Officer, 3

Mission and Vision, 6

Operating Context, 52

Organizational Chart, 55

Organizational Information, 53

Outcome Measures, 48

Performance Against Plans, 20

Performance Standards, 49

Regulatory Policy and Program Delivery, 6

Report Card on Nuclear Power Plant Performance, 84

Stakeholders' understanding of the regulatory program, 40

Summary Information, 6

The CNSC and Results for Canadians, 8

The CNSC Strategic Framework, 52



# Index

Aperçu du sommaire financier, 62	
Cadre stratégique de la CCSN, 58	
Déclaration de la direction, 5	
Défis et risques de la CCSN, 8	
Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et qui se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération, 27	
Etats financiers, 73	
Fiche de rendement des centrales nucléaires, 90	
Gestion et infrastructure habilitante, 50	
Gouvernance à la CCSN, 59	
La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités, 40	
La CCSN et les résultats pour les Canadiens et les Canadiennes, 8	
La Commission canadienne de sûreté nucléaire – Contexte, 58	
La Commission canadienne de sûreté nucléaire – Rendement par rapport aux plans, 22	
Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation, 45	
Messager de la présidente et première dirigeante, 3	
Mesures d'impact, 53	
Mesures du rendement, 53	
Mission et vision, 6	
Normes de rendement, 54	
Organigramme de la CCSN, 61	
Organisation de la CCSN, 59	
Politique de réglementation et exécution du programme, 6	
Renseignements sommaires, 6	
Renseignements supplémentaires, 92	
Survol du rendement en 2004-2005 de la CCSN, 12	
Tableaux de la CCSN, 63	
Un cadre de réglementation clair et pragmatique, 22	
Un degré élevé de conformité aux règlements, 34	

## Renseignements supplémentaires

Pour obtenir des renseignements supplémentaires ou des publications, veuillez communiquer avec la :

Commission canadienne de sûreté nucléaire  
Bureau des communications et des affaires réglementaires  
280, rue Slater, C.P. 1046, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5S9  
Téléphone : (613) 995-5894 ou 1 800 668-5284 (au Canada)  
Télécopieur : (613) 995-5086  
Courriel : [info@cnscc-ccsn.gc.ca](mailto:info@cnscc-ccsn.gc.ca)

Les renseignements qui suivent sont disponibles en ligne sur le site Web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca) :

On peut trouver de l'information sur les plans et les priorités et les activités de la CCSN dans les publications suivantes :

Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport annuel*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur les plans et les priorités*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur le rendement*

La CCSN applique les lois et règlements suivants :

*Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, 1997, ch. 9*  
*Loi sur la responsabilité nucléaire, 1985, ch. N-28*

Pour obtenir plus de renseignements, consultez le site Web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca)

A = dépasse les exigences  
 B = répond aux exigences  
 C = inférieur aux exigences  
 D = très inférieur aux exigences  
 E = inacceptable

## Légende

Domaine de sûreté Programme	P / M	A B	Bruce	Darlington	Pickering	Gentilly-2	Point Lepreau
Aptitude fonctionnelle de l'équipement	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	B	C
Maintenance	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	C	B	B
Intégrité structurale	P	B	B	B	B	B	C
	M	B	B	B	B	B	C
Fiabilité	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	B	B
Qualification de l'équipement	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	C	B	B	C
Préparation aux situations d'urgence	P	A	A	A	A	A	A
	M	A	A	A	A	B	C
Rendement environnemental	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	B	B
Radioprotection	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	C	B
Sécurité physique	P	Protégé					
	M	Protégé					
Garanties	P	B	B	B	B	B	B
	M	B	B	B	B	B	B

## Fiche de rendement des centrales nucléaires – À jour au mois de janvier 2005

Le personnel de la CCSN évalue séparément les programmes des titulaires de permis (P) et leur mise en œuvre (M), à l'aide de cinq cotes. Au mois de janvier 2005, les tranches 1, 2 et 3 de la centrale de Pickering-A demeuraient chargées de combustible et dans un état d'arrêt garanti, alors que les préparatifs pour le redémarrage de la tranche 1 étaient en cours. Les tranches 1 et 2 de la centrale de Bruce-A demeuraient libres de combustible et fermés temporairement.

Domaine de sûreté Programme	P / M	Bruce		Darlington	Pickering		Gentilly-2	Point Lebreau
		A	B		A	B		

Rendement d'exploitation	M	P	B	B	B	B	B	B		
		Organisation et gestion des installations	P	B	B	B	B	B	B	
			M	B	B	B	B	C	B	B
			P	B	B	B	B	B	B	B
Santé et sécurité classiques (non radiologiques)	M	P	B	B	B	B	B	B		
		Assurance du rendement	P	B	B	B	B	C	B	B
			M	B	B	B	B	B	B	B
			P	C	C	B	B	B	B	B
Gestion de la qualité	M	P	C	C	B	B	C	C	B	
		Facteurs humains	P	B	B	B	B	B	C	B
			M	B	B	B	B	B	C	B
			P	B	B	B	B	B	C	B
Conception et analyse	M	P	B	B	B	B	B	B	B	
		Conception et analyse	P	B	B	B	B	B	B	B
			M	B	B	B	B	C	B	B
			P	B	B	B	B	B	B	B
Analyse de la sûreté	M	P	B	B	B	B	B	B	B	
		Questions de sûreté	P	B	B	B	B	B	B	B
			M	B	B	B	B	B	B	B
			P	B	B	B	B	B	B	B
Conception	M	P	B	B	B	B	B	B	C	
			P	B	B	B	B	B	B	C
			M	B	B	B	B	B	B	C
			P	B	B	B	B	B	B	C



## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

13. Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire

Conformément à la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, les exploitants d'installations nucléaires désignées doivent souscrire des montants d'assurance de base et/ou d'assurance supplémentaire de 75 millions de dollars par installation pour des responsabilités particulières. Le gouvernement fédéral a désigné la Nuclear Insurance Association of Canada (NIAAC) comme le seul fournisseur d'assurance de responsabilité civile et d'assurance des biens de l'industrie nucléaire du Canada. La NIAAC fournit de l'assurance à ces exploitants selon les termes d'une police standard.

Cette police compte deux types de couvertures : la couverture A et la couverture B. La couverture A inclut seulement les risques acceptés par l'assureur, soit les blessures corporelles et les dégâts matériels. La couverture B comprend les blessures non corporelles, notamment les blessures psychologiques, les dommages causés par des émissions normales et les dommages causés par des actes de terrorisme. À compter de 2003, le gouvernement fédéral a convenu de fournir une couverture pour les dommages causés par les actes de terrorisme qui étaient couverts auparavant par la couverture A.

La NIAAC reçoit les primes des exploitants pour les deux couvertures, mais les primes pour les risques de la couverture B sont remises au gouvernement fédéral, qui réassure ces risques en vertu de l'entente de réassurance qu'il a conclue avec la NIAAC. Dans le cadre de cette entente, le gouvernement paie également l'écart (assurance supplémentaire) entre le montant d'assurance de base établi par la CCSN et les 75 millions de dollars de l'assurance responsabilité imposée par la *Loi sur la responsabilité nucléaire*. Le 31 mars 2005 la couverture de l'assurance supplémentaire atteignait 584 500 000 \$ (2004 - 584 500 000 \$).

Toutes les primes d'assurance supplémentaire payées par les exploitants d'installations nucléaires sont créditées au Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire du Trésor. Les primes reçues pour la couverture des dommages causés par des actes de terrorisme s'élèvent à 140 523 \$ (2004 – 134 055 \$). Les réclamations sur le régime d'assurance supplémentaire sont prélevées du Trésor et imputées au compte. Il n'y a pas eu de réclamation ni de paiement depuis la création du compte.

Tel que l'explique la note 2 j), la CCSN administre le compte de réassurance de la responsabilité nucléaire au nom du gouvernement du Canada au moyen d'un compte spécial consolidé dans les Comptes publics du Canada. Au cours de l'exercice, les activités suivantes ont été enregistrées dans le compte :

Solde d'ouverture	690 476 \$	135 555
Recettes déposées	142 323	
Solde de clôture	832 799 \$	690 476 \$
	2005	2004

	2006	2007	2008	2009 et exercices ultérieurs
Achats de biens et services	7 616 896 \$	16 833 \$	---	---
Contrats de location – exploitation	113 432	93 786	93 216	8 510
Total	7 730 328 \$	110 619 \$	93 216 \$	8 510 \$

#### b) Éventualités

La CCSN reçoit, dans le cours normal de ses activités, des réclamations. Les poursuites judiciaires engagées contre la CCSN dans le cadre de ces réclamations totalisent environ 55 250 000 \$ (2004 - 55 250 000 \$) et étaient toujours en instance le 31 mars 2005. Comme il est impossible à l'heure actuelle d'en déterminer l'issue finale, aucune provision n'a été comptabilisée pour ces éventualités. Le versement de tout montant qui serait accordé par suite d'un règlement serait passé en charge de l'exercice au cours duquel le litige est susceptible de se régler et peut être estimé raisonnablement.

### 12. Avantages sociaux futurs

#### a) Régime de retraite

La CCSN et tous les employés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Le régime procure des avantages en fonction des années de service et de la rémunération moyenne en date de la retraite. Les avantages sont pleinement indexés afin de correspondre à la hausse de l'indice des prix à la consommation. Les contributions de l'employeur et des employés se sont élevées à :

	2005	2004
Cotisations de la CCSN	5 561 867 \$	4 983 519 \$
Cotisations des employés	2 269 595 \$	2 141 052 \$

#### b) Indemnités de départ

La CCSN verse des indemnités de départ à ses employés en fonction du nombre d'années de services et du salaire de fin de carrière. Ce régime n'étant pas capitalisé, il ne détient aucun actif. Cela entraîne donc un déficit égal à l'obligation au titre des prestations constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits futurs. Voici l'information, évaluée à la date du bilan, à propos de ce régime :

	2005	2004
Obligation au titre des prestations constituées, au début de l'exercice	7 732 849 \$	6 925 239 \$
Charges de l'exercice	1 245 415	1 254 449
Indemnités versées durant l'exercice	(467 288)	(446 839)
Obligation au titre des prestations constituées, à la fin de l'exercice	8 510 976 \$	7 732 849 \$

8. Opérations entre entités apparentées

La CCSN est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Certaines de ces opérations sont réalisées selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à tous les individus et entreprises, tandis que d'autres sont des services fournis sans frais à la CCSN. Toutes les opérations importantes entre entités apparentées sont divulguées ci-dessous.

Au cours de l'exercice, la CCSN a dépensé 18 547 219 \$ (2004 – 17 025 131 \$), ce qui comprend des services fournis sans frais de 8 138 745 \$ (2004 – 7 783 155 \$) qui sont décrits dans la note 9. Elle a constaté des produits de 4 072 168 \$ (2004 – 7 508 925 \$) qui comprennent des débiteurs de 774 719 \$ (2004 – 745 842 \$).

9. Services fournis sans frais

Au cours de l'exercice, la CCSN a obtenu des services sans frais des autres ministères et organismes du gouvernement. Ils sont comptabilisés à leur juste valeur estimative dans les états financiers comme suit :

	2005	2004
Locaux fournis par Travaux publics et Services		
gouvernementaux Canada	4 473 762 \$	4 149 585 \$
Cotisations au régime d'avantages sociaux fourni par le		
Secrétariat du Conseil du Trésor	3 398 459	3 232 418
Traitements et frais connexes des services juridiques fournis		
par Justice Canada	171 000	207 996
Services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur		
général du Canada	63 524	106 221
Autres	32 000	86 935
Total	8 138 745 \$	7 783 155 \$

10. Permis délivrés sans frais par la CCSN

La CCSN délivre des permis sans frais aux établissements d'enseignement, aux institutions de recherche sans but lucratif qui appartiennent entièrement aux établissements d'enseignement, aux établissements de santé subventionnés par l'État, aux organismes d'intervention d'urgence sans but lucratif et aux ministères fédéraux. La valeur totale de ces permis s'est élevée à 6 927 694 \$ (2004 – 5 580 320 \$).

11. Engagements et éventualités

a) Engagements

Dans le cours de ses activités, la CCSN passe des contrats pluriannuels et assume des obligations en vertu desquels elle s'est engagée à faire certains paiements à l'avenir lorsque les services auront été rendus et que les biens auront été reçus. Tout versement par la CCSN est subordonné à l'affectation de crédits par le Parlement pour l'exercice au cours duquel le versement doit être fait, et la CCSN a le droit de mettre fin aux versements. Au 31 mars 2005, les obligations contractuelles de la CCSN pour les exercices futurs étaient les suivantes :



<b>Droits fixes</b>						
Permis de transport et homologations d'emballages	132 505	---	132 505	294 633	431 250	692 018
Homologations d'appareils à rayonnement et équipement réglementé	91 600	16 650	108 250	168 316	272 134	167 756
Accréditations d'opérateurs d'appareils à rayonnement	82 450	---	82 450	39 100	43 310	138 198
<b>Total des droits fixes</b>	<b>306 555</b>	<b>16 650</b>	<b>323 205</b>	<b>502 049</b>	<b>746 694</b>	<b>997 972</b>
<b>Total des activités liées aux permis, aux homologations et à la conformité</b>	<b>44 296 069</b>	<b>6 927 694</b>	<b>51 223 763</b>	<b>43 590 524</b>	<b>58 591 781</b>	<b>54 288 549</b>
<b>Activités générales</b>						
Projets de coopération	10 143	---	10 143	---	12 243 854	11 162 148
Relations avec les parties intéressées	---	---	---	---	4 812 991	6 051 862
Cadre de réglementation	---	---	---	---	521 812	894 826
Projets spéciaux, autres produits et charges connexes	4 489 706	---	4 489 706	4 139 119	4 669 282	4 076 588
<b>Total des activités générales</b>	<b>4 499 849</b>	<b>---</b>	<b>4 499 849</b>	<b>4 139 119</b>	<b>22 247 939</b>	<b>22 185 424</b>
<b>Total</b>	<b>48 795 918 \$</b>	<b>6 927 694 \$</b>	<b>55 723 612 \$</b>	<b>47 729 643 \$</b>	<b>80 839 720 \$</b>	<b>76 473 973 \$</b>

## 7. Résumé des charges et produits par catégorie de droits de recouvrement des couts

[illegible]

## 5. Immobilisations

Catégorie d'immobilisations	Solde d'ouverture	Ajouts (aliénations) de l'exercice	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
	2005				
				2004	
Logiciels et matériel informatique	717 272 \$	39 838 \$	435 308 \$	321 802 \$	388 223 \$
Véhicules motorisés	457 592	(13 079)	352 633	91 880	119 698
Mobilier et matériel	1 415 794	2 305 941	826 394	2 895 341	887 957
Total	2 590 658 \$	2 332 700 \$	1 614 335 \$	3 309 023 \$	1 395 878 \$

Pour l'exercice, l'amortissement s'élève à 481 056 \$ (2004 – 408 792 \$) et est compris dans les autres dépenses sur l'état des résultats.

## 6. Produits reportés

Généralement, les droits de permis sont payés avant le début de la période d'autorisation. Comme les produits sont constatés pendant la période d'autorisation, les droits reçus pour les périodes d'autorisation portant sur des exercices futurs sont comptabilisés comme produits reportés.

	2005	2004
Solde d'ouverture	6 445 602 \$	10 210 591 \$
Moins : produits compris dans les droits de permis de l'exercice	(6 403 401)	(9 163 830)
Plus : droits reçus pendant l'exercice pour les périodes d'autorisation futures	4 902 486	5 398 841
Solde de clôture	4 944 687 \$	6 445 602 \$

		Débiteurs – montant net
		Autres
		Projet de contrat
		Droits de permis
2005	4 233 803 \$	2 218 096 \$
2004	4 665 597 \$	2 630 536 \$

## 4. Débiteurs

		Total des crédits parlementaires utilisés
		Liquidités nettes fournies par le gouvernement
		Produits (non disponibles)
		Variation nette du fonds de roulement hors trésorerie imputée aux crédits
		Remboursement des charges des exercices antérieurs
2005	27 216 320 \$	29 233 200 \$
2004	48 795 918	42 149 323
	(2 873 894)	(3 920 615)
	42 043	119 194
	73 180 387 \$	67 581 102 \$

## c) Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement et du total des crédits utilisés

		Total des crédits parlementaires utilisés
		Crédits parlementaires approuvés :
		Crédit 20 – Dépenses de fonctionnement de la CCSN
		Crédit supplémentaire 20a
		Crédit supplémentaire 20b
		Transfert du crédit 10 du Conseil du Trésor
		Transfert du crédit 15 du Conseil du Trésor
		Moins : crédit non utilisé
		Prévues par la loi
		Dépense de produits provenant de l'aliénation de biens
		excédentaires
		Cotisations au régime de retraite et à d'autres régimes d'avantages sociaux
2005	57 414 000 \$	65 591 540
	9 229 200	2 425 660
	359 000	68 017 200
	-----	1 015 000
	120 000	940 000
	2 553 472	63 597 972
	6 743 500	3 026 176
	53 241 000 \$	60 571 796
	1 035	9 981
	7 587 812	6 999 325
2004	73 180 387 \$	67 581 102 \$

## b) Rapprochement des crédits parlementaires approuvés et du total des crédits utilisés



résultats réels peuvent différer des estimations. Les postes les plus importants où des estimations sont utilisées comprennent le passif au titre des indemnités de départ et l'amortissement des immobilisations.

### 3. Crédits parlementaires

La CCSN reçoit son financement sous la forme de crédits parlementaires qui sont essentiellement fondés sur les besoins de trésorerie. Les éléments constatés dans l'état des résultats et l'état du déficit au cours d'un exercice peuvent être financés par crédits parlementaires dans des exercices antérieurs ou ultérieurs. Par conséquent, les résultats d'exploitation annuels de la CCSN calculés selon les principes de financement du gouvernement sont différents des résultats établis selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Ces écarts font l'objet des rapprochements ci-dessous.

#### a) Rapprochement du coût d'exploitation net et du total des crédits parlementaires utilisés

	2005	2004
Coût d'exploitation net	32 043 802 \$	34 324 650 \$
Postes qui ne modifient pas les crédits :		
Amortissement des immobilisations	(481 056)	(408 792)
Somme accumulée pour indemnités de vacances	(213 842)	(333 069)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement	(8 138 745)	(7 783 155)
Produits (non disponibles)	48 795 918	42 149 323
Variation des indemnités de départ	(778 127)	(807 610)
Autres charges	(655 803)	(394 164)
Postes qui modifient les crédits :		
Achats d'immobilisations	2 394 201	571 212
Charges payées d'avance (sauf les avances à justifier)	214 039	262 707
	2 608 240	833 919
Total des crédits parlementaires utilisés	73 180 387 \$	67 581 102 \$

**k) Utilisation d'estimations**  
Les présents états financiers sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Pour les préparer sur une comptabilité d'exercice, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui touchent les montants déclarés au titre de l'actif, du passif, des produits, des charges et des éventualités de l'exercice visé par les états financiers. Les

**j) Compte de réassurance de la responsabilité nucléaire**  
La CCSN administre le compte de réassurance de la responsabilité nucléaire au nom du gouvernement fédéral. Elle reçoit les primes d'assurance supplémentaire payées par les exploitants des installations nucléaires, qui sont créditées au Compte de réassurance de responsabilité nucléaire du Trésor. La CCSN n'inclut pas les activités financières ou les éventualités connexes dans ses états financiers, parce qu'elle n'est pas assujettie aux risques et récompenses de propriété ni à l'obligation d'en rendre compte. Cependant, des renseignements sur ce compte sont mentionnés à la note 13 des présents états financiers.

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement			
	Logiciels et matériel informatique	Véhicules motorisés	Mobilier et matériel	
	2 à 5 ans	4 ans	5 à 20 ans	

**i) Immobilisations**  
Les immobilisations dont le coût d'acquisition est de 10 000 \$ ou plus sont inscrites à leur coût, moins l'amortissement cumulé. L'amortissement commence le premier jour du mois suivant le mois d'acquisition et est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile suivante :

**h) Subventions et contributions**  
Les subventions sont constatées au cours de l'exercice où le droit du bénéficiaire a été établi, tandis que les contributions sont constatées au cours de l'exercice où les conditions de paiement sont remplies.

**g) Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement**  
Les services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement sont comptabilisés par la CCSN à leur juste valeur estimative en tant que charges d'exploitation. Ces services comprennent les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la quote-part au titre des cotisations patronales pour les régimes d'assurance des employés payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor, les salaires et autres frais légaux connexes pour les services fournis par Justice Canada, les services de vérification fournis par le Bureau du vérificateur général, ainsi que les indemnités pour accidents du travail versées par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Un montant correspondant est crédité directement au déficit.

**f) Indemnités de départ**  
Les employés ont droit à des indemnités de départ, en fonction de leurs conditions d'emploi respectives. Le coût des indemnités est comptabilisé à mesure que les employés rendent les services nécessaires pour les acquérir. Le passif au titre des indemnités de départ est une obligation de la CCSN qui est normalement financée par crédit au moment du versement des indemnités. Il est calculé selon les données provenant de l'évaluation actuarielle de l'obligation du gouvernement dans son ensemble en matière d'indemnités de départ.

aux permis. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, le nouveau Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire a remplacé l'ancien Règlement de 1996 sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA. Les nouveaux droits seront introduits progressivement sur une période de trois ans par une réduction des droits de 15 % la première année, 10 % la deuxième année et 5 % la troisième année.

## 2. Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables généralement reconnues du Canada pour le secteur public. Voici les conventions comptables importantes :

### a) Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires sont fonction dans une large mesure des besoins de trésorerie. Ainsi, les postes de l'état du déficit et de l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels on pourvoit grâce aux crédits parlementaires. La note 3 établit le rapprochement du coût d'exploitation net, des crédits approuvés et des liquidités nettes fournies par le gouvernement d'une part, et des crédits utilisés d'autre part.

### b) Montant à recevoir du Trésor

Le fonctionnement de la CCSN est financé par le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds de la CCSN sont versées au Trésor et tous ses décaissements sont prélevés de ce dernier. Le montant à recevoir du Trésor représente la somme d'argent que la CCSN a le droit de retirer du Trésor, sans avoir besoin de crédits supplémentaires, pour s'acquitter de ses obligations.

### c) Produits

Les droits de permis sont inscrits comme produits selon une méthode de répartition linéaire pour la durée du permis (de trois mois à un an en général). Tous les autres produits sont constatés au cours de l'exercice où l'opération ou l'activité donne lieu au produit. Les droits de permis reçus pour des périodes d'autorisation portant sur des exercices futurs sont inscrits à titre de produits reportés. Les produits découlant des droits de permis, des projets de contrat et d'autres sources sont versés au Trésor, et la CCSN ne peut s'en servir. Une autorisation législative permet de dépenser les produits tirés de l'aliénation des biens excédentaires.

### d) Indemnités de vacance

Les indemnités de vacances sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives et sont établies en fonction des taux de rémunération en fin d'exercice. Le passif au titre des indemnités de vacances à la cessation d'emploi est une obligation de la CCSN qui est normalement financée par crédit au moment du versement des indemnités.

### e) Régime de retraite

Tous les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la CCSN représentent le coût total pris en charge par l'employeur. Ce montant est fondé sur un multiple des cotisations exigées des employés et il peut fluctuer au fil du temps selon les résultats du Régime. Les cotisations de la CCSN sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus et représentent l'obligation totale de la CCSN au titre des prestations constituées. À l'heure actuelle, la CCSN n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Régime de retraite de la fonction publique.



## 1. Pouvoirs et objectifs

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a été constituée en 1946 en vertu de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*. Avant le 31 mai 2000, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (« la Loi »), la CCSN était connue sous le nom de Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA). La CCSN constitue un établissement public nommé à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Ressources naturelles.

La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* confère à la CCSN des pouvoirs étendus pour établir et voir à l'application des normes nationales dans les domaines de la santé, de la sûreté et de l'environnement en ce qui concerne l'utilisation de l'énergie nucléaire. Elle jette les bases nécessaires pour assurer la mise en oeuvre de la politique canadienne et le respect des obligations du Canada à l'égard de la non-prolifération des armes nucléaires. La Loi donne aux inspecteurs de la CCSN des pouvoirs plus clairs et plus complets et adapte les sanctions pour les infractions aux pratiques législatives courantes. La CCSN est autorisée à demander des garanties financières, à ordonner des mesures correctives dans des situations dangereuses et à exiger des parties responsables d'assumer les coûts de la décontamination et d'autres mesures correctives.

La CCSN a pour mission :

- de réglementer le développement, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire ainsi que la production, la possession et l'utilisation de substances nucléaires, de pièces d'équipement réglementées et de renseignements réglementés afin que : a) le niveau de risque inhérent à ces activités tant pour la santé et la sécurité des personnes, pour l'environnement que pour la sécurité nationale demeure acceptable; b) ces activités soient exercées en conformité avec les mesures de contrôle et les obligations internationales que le Canada a assumées;
- d'informer le public - sur les plans scientifique, technique ou en ce qui concerne la réglementation du domaine de l'énergie nucléaire - sur : a) ses activités; b) le développement, la production, la possession et l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires; c) les conséquences de l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires pour la santé et la sécurité des personnes et pour l'environnement.

De plus, la CCSN administre la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, y compris la désignation des installations nucléaires, la prescription des montants d'assurance de base que doivent souscrire les exploitants des installations nucléaires, et l'administration des primes d'assurance supplémentaire pour ces installations nucléaires. Les montants d'assurance de base et d'assurance supplémentaire s'élèvent à 75 millions de dollars pour chaque installation (note 13). Une assurance est requise pour 14 installations (2004 - 14).

Les charges de la CCSN sont financées par une autorisation budgétaire annuelle. Les cotisations patronales à l'égard des avantages sociaux font l'objet d'une autorisation législative.

La CCSN a établi un programme de recouvrement des coûts. Aux termes de la Loi, l'objectif général du programme est de permettre à la CCSN de recouvrer ses charges liées aux activités de réglementation auprès des titulaires de permis délivrés en vertu de la Loi. Ces charges incluent l'évaluation technique des demandes de permis, les inspections effectuées pour vérifier si les titulaires de permis se conforment aux conditions de leurs permis et l'élaboration des normes liées



**État des flux de trésorerie  
pour l'exercice terminé le 31 mars**

	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>Activités d'exploitation</b>		
Coût d'exploitation net	32 043 802 \$	34 324 650 \$
Postes hors trésorerie		
Amortissement des immobilisations (note 5)	(481 056)	(408 792)
Services fournis sans frais par d'autres ministères et organismes du gouvernement (note 9)	(8 138 745)	(7 783 155)
Gain net sur l'aliénation de biens excédentaires	3 759	984
Variation nette du fonds de roulement hors trésorerie	2 168 193	3 549 407
Variation des indemnités de départ à long terme	(770 075)	(1 019 087)
Encaisse utilisée pour les activités d'exploitation	24 825 878	28 664 007
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisitions et améliorations d'immobilisations (note 3a)	2 394 201	571 212
Produit provenant de l'aliénation de biens excédentaires	(3 759)	(2 019)
Encaisse utilisée pour les activités d'investissement	2 390 442	569 193
<b>Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3c)</b>	<b>27 216 320 \$</b>	<b>29 233 200 \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.

**Etat des résultats**  
pour l'exercice terminé le 31 mars

<b>2005</b>	<b>2004</b>
-------------	-------------

<b>Produits</b>		
Droits de permis	44 296 069 \$	38 010 204 \$
Projets spéciaux	4 489 706	4 122 783
Autres	10 143	16 336
<b>Total des produits (note 7)</b>	<b>48 795 918</b>	<b>42 149 323</b>

<b>Charges</b>		
Traitement et avantages sociaux	54 458 975	51 330 580
Services professionnels et spéciaux	10 701 495	9 818 998
Locaux	4 640 009	4 288 523
Mobilier, réparation et location de matériel	4 412 733	3 699 189
Déplacements et réinstallations	3 699 005	4 084 327
Communications et information	1 613 672	1 574 955
Services publics, fournitures et approvisionnements	597 019	742 353
Subventions et contributions	226 957	448 976
Autres	489 855	486 072
<b>Total des charges (note 7)</b>	<b>80 839 720</b>	<b>76 473 973</b>

<b>Coût d'exploitation net</b>	<b>32 043 802 \$</b>	<b>34 324 650 \$</b>
--------------------------------	----------------------	----------------------

**Etat du déficit**  
pour l'exercice terminé le 31 mars

<b>2005</b>	<b>2004</b>
-------------	-------------

<b>Solde au début de l'exercice</b>	<b>(13 018 735) \$</b>	<b>(17 029 479) \$</b>
Coût d'exploitation net	(32 043 802)	(34 324 650)
Services fournis sans frais (note 9)	8 138 745	7 783 155
Liquidités nettes fournies par le gouvernement (note 3 c)	27 216 320	29 233 200
Variation du montant à recevoir du Trésor	1 132 808	1 319 039
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>(8 574 664) \$</b>	<b>(13 018 735) \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.

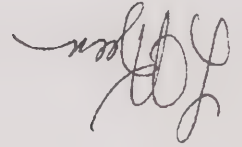
**Commission canadienne de sûreté nucléaire**  
**État de la situation financière**  
**au 31 mars**

2004	2005	
<b>Actif</b>		
<b>À court terme :</b>		
5 141 024 \$	6 273 832 \$	Montant à recevoir du Trésor
2 630 536	4 665 597	Débiteurs (note 4)
269 569	256 489	Charges payées d'avance
8 041 129	11 195 918	À long terme :
1 395 878	3 309 023	Immobilisations (note 5)
<b>9 437 007 \$</b>	<b>14 504 941 \$</b>	<b>Total de l'actif</b>
<b>Passif et déficit</b>		
<b>À court terme :</b>		
5 141 024 \$	6 273 832 \$	Créditeurs et charges à payer
3 136 267	3 350 110	Indemnités de vacances
6 445 602	4 944 687	Produits reportés (note 6)
468 705	476 757	Indemnités de départ (note 12)
15 191 598	15 045 386	À long terme :
7 264 144	8 034 219	Indemnités de départ (note 12)
22 455 742	23 079 605	
(13 018 735)	(8 574 664)	<b>Déficit</b>
<b>9 437 007 \$</b>	<b>14 504 941 \$</b>	<b>Total du passif et du déficit</b>

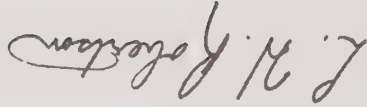
Engagements et éventualités (note 11)  
 Les notes complémentaires font partie intégrante des présents états financiers.  
 Approuvé par :

La présidente et première dirigeante,

Le vice-président par intérim,  
 Direction générale des services de gestion,



Linda J. Keen



Hugh Robertson

Ottawa, Canada  
 Le 3 juin 2005

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la Commission canadienne de sûreté nucléaire  
et au ministre des Ressources naturelles

J'ai vérifié l'état de la situation financière de la Commission canadienne de sûreté nucléaire au 31 mars 2005 et les états des résultats, du déficit et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Commission. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation de l'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 2005 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, la Commission canadienne de sûreté nucléaire s'est conformée, à tous les égards importants, au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

Crystal Pace, CA  
directrice principale

Ottawa, Canada  
Le 3 juin 2005



## États financiers

### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La direction de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est responsable de la préparation des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2005 et de tous les renseignements figurant dans son rapport annuel.

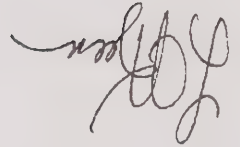
Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Ils comprennent des estimations fondées sur le meilleur jugement de la direction, le cas échéant. Les renseignements financiers présentés ailleurs dans le présent rapport annuel concordent avec ceux fournis dans les états financiers.

La direction a également élaboré et tient des livres et des registres comptables et gère des systèmes de contrôle de gestion financière et d'information visant à fournir une assurance raisonnable que les actifs du gouvernement sont contrôlés et protégés, que la gestion des ressources pour atteindre les objectifs de la Commission est économique et efficiente et que les opérations se font conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements connexes ainsi qu'aux politiques de la CCSN et aux exigences législatives comme le *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*. Le vérificateur externe de la Commission, soit la vérificatrice générale du Canada, a effectué une vérification des états financiers et, à la demande expresse de la Commission, de la conformité au *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*. La vérificatrice générale a présenté son rapport sur la vérification et la conformité à la Commission et au ministre des Ressources naturelles.

La présidente et première dirigeante,

Le vice-président par intérim,

Direction générale des services de gestion,



Linda J. Keen



Hugh Robertson

Ottawa, Canada  
Le 3 juin 2005

Tableau 11: Politiques sur les voyages

Comparaison avec les Autorisations spéciales de voyager établies par le SCT

Politique de la CCSN sur les voyages (chapitre 12) :
Autorité : <i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>
Couverture : S'applique aux employés de la haute direction
Principales différences dans les dispositions de la politique : 1. Indemnité quotidienne de faux frais de 18 \$ (celle du SCT est de 17,30 \$) 2. Millage des véhicules privés – le tarif bas du SCT est appliqué plus fréquemment 3. L'agence de voyage est Global Travel, ce qui n'est pas celle du SCT
Principales implications financières de ces différences : 1. Augmentation des coûts de 0,70 \$ par jour de voyage pour l'indemnité de faux frais 2. Réduction des coûts d'environ 0,30 \$ du kilomètre pour les distances parcourues et remboursées au tarif bas 3. Coûts neutres à l'égard de l'agence de voyage

Comparaison avec la *Directive sur les voyages*, les taux et les indemnités établies par le SCT

Politique de la CCSN sur les voyages :
Autorité : <i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>
Couverture : S'applique aux employés en général
Principales différences avec les dispositions de la politique : 1. Classe utilisée dans les vols aériens – la classe affaire est uniquement permise pour les vols de 18 heures ou plus. Cette règle est plus sévère que celle du SCT 2. Indemnité quotidienne de faux frais de 18 \$ (celle du SCT est de 17,30 \$) 3. Millage des véhicules privés – le tarif bas est appliqué plus fréquemment 4. L'agence de voyage est Global Travel, ce qui n'est pas celle du SCT
Principales implications financières de ces différences : 1. Réduction importante des coûts pour les voyages en classe affaire, car cette classe n'est pas permise pour la majorité des voyages en Europe. (la CCSN doit souvent voyager outre-mer) 2. Augmentation des coûts de 0,70 \$ par jour pour l'indemnité de faux frais 3. Réduction des coûts d'environ 0,30 \$ du kilomètre pour les distances parcourues et remboursées au tarif bas 4. Coûts neutres à l'égard de l'agence de voyage

**Tableau 10: Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005**

Réponse aux comités parlementaires	La CCSN n'a pas été invitée à répondre à des comités parlementaires durant cet exercice financier.
------------------------------------	--

Réponse aux rapports du Bureau du vérificateur général	<b>Rapport de février 2005 du Bureau du vérificateur général</b>
<b>Chapitre 6 : Commission canadienne de sûreté nucléaire – La réglementation des centrales nucléaires</b>	<p>On peut lire dans le Rapport du vérificateur général : « La Commission canadienne de sûreté nucléaire a répondu à nos observations et nous a fait savoir qu'elle poursuivait la mise en oeuvre des améliorations entreprises à la suite des recommandations formulées dans notre rapport de décembre 2000. La CCSN a fait, dans l'ensemble, des progrès satisfaisants en réponses aux recommandations que nous avions formulées dans notre vérification de décembre 2000 de la réglementation des centrales nucléaires. »</p> <p>Parmi les améliorations soulignées par le BVG, mentionnons :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les progrès réalisés pour la mise en oeuvre d'une approche uniforme en vue d'assurer la conformité et de faire appliquer les lois et les règlements.</li> <li>• L'établissement d'un nouveau barème pour évaluer le rendement des titulaires de permis de réacteurs nucléaires et l'intention d'améliorer la cohérence de son barème et de communiquer ses fondements plus efficacement aux titulaires de permis, avec des mesures que les titulaires de permis peuvent mettre en oeuvre pour améliorer leur cote de rendement.</li> <li>• La publication de documents de réglementation clés et la mise en oeuvre d'un processus visant à prioriser l'élaboration des politiques, des normes et des guides de réglementation.</li> <li>• Les progrès accomplis en vue de régler les questions liées à la capacité de ses ressources humaines, au recrutement et au maintien en poste d'employés qualifiés et à la clarification des rôles et des responsabilités.</li> <li>• La clarification des rôles de présidente et de première dirigeante.</li> </ul> <p>Le BVG mentionne également que les progrès sont plus lents que prévus dans l'élaboration d'une approche officielle et bien articulée de la gestion du risque pour la réglementation des centrales nucléaires. Cependant, il souligne qu'une telle approche a été adoptée pour la réglementation des substances nucléaires et la réglementation de l'exploitation minière et du traitement de l'uranium. Les progrès se poursuivent concernant la mise en oeuvre d'une approche systématique basée sur la connaissance du risque, dans le cadre du Programme d'amélioration de la réglementation des centrales nucléaires, annoncé au début de 2004.</p> <p>La CCSN reconnaît qu'il y a encore place à amélioration et est solidement déterminée à poursuivre les améliorations dans tous les domaines de la réglementation qui font partie de son mandat. Le plan de la CCSN est décrit dans son Rapport sur les plans et les priorités et est présenté au Parlement dans son Rapport annuel à <a href="http://www.suretenucleaire.gc.ca">www.suretenucleaire.gc.ca</a>.</p>

Vérifications externes	Aucune
------------------------	--------

Vérifications ou évaluations internes	Évaluation du Programme de formation CBRN pour les premiers intervenants Évaluation de l'Accord de contribution CCSN-AIEA pour le Programme canadien à l'appui des garanties
---------------------------------------	---



Tableau 8 : Principales initiatives réglementaires

Réglementation	Résultats prévus	Critères de mesure du rendement	Résultats obtenus
<p>➤ Modifications au <i>Règlement sur la sécurité nucléaire</i> (RSN). Les modifications au RSN permettront :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de promouvoir, de façon permanente, les exigences de sécurité renforcées imposées à certaines installations nucléaires à l'automne 2001 dans l'ordonnance numéro 01-01 et dans l'ordonnance du fonctionnaire désigné numéro 01-D1; d'aligner le <i>Règlement de la CCSN</i> sur les pratiques de sécurité internationales.</li> </ul>	<p>➤ Niveaux élevés de conformité aux pratiques internationales concernant la protection physique des installations nucléaires, tel que précisé dans les mesures qui font parties des modifications au <i>Règlement sur la sécurité nucléaire</i>.</p>	<p>➤ La fréquence et l'importance des défaillances et des instances de non-respect de la <i>Réglement sur la sécurité nucléaire</i> ont été examinés en 2004-2005. Des révisions importantes ont été apportées en réponse à ces commentaires. Les modifications révisées seront publiées, une fois de plus, aux fins de commentaires de la part des parties intéressées, dans la partie I de la <i>Gazette du Canada</i>, en 2005.</p>	

Tableau 9: États financiers des établissements publics et des mandataires du Parlement

Voir aux États financiers à la page 73.



Tableau 7-B : Rapport sur les frais d'utilisation de 2004-2005 – Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation

A. Frais d'utilisation	Norme de service	Résultats liés au rendement	Consultation auprès des intervenants
<p>Droits des services de réglementation; Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCSN, juillet 2003</p>	<p>Il est important de noter qu'en tant qu'organisme de réglementation indépendant, il est inapproprié de considérer la relation entre les titulaires de permis et la CCSN comme un service. La CCSN a élaboré des normes de rendement pour ses relations avec les parties intéressées plutôt que des normes de service.</p>	<p>Voir à la page 53</p>	<p>La CCSN a établi le Groupe consultatif sur le recouvrement des coûts (GCRC), qui est composé de représentants de différents secteurs de l'industrie et qui sert de forum de communication et de consultation continues avec les parties intéressées ou les titulaires de permis au sujet des activités de réglementation de la CCSN et des droits qui en découlent. Il y a au moins une (1) réunion du GCRC par an.</p>
B. Autres renseignements : Aucun			

Tableau 7-A : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les

Données	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	Total :	154,0 \$	***225
Tranche de dépenses							
Type de droits							
Fournir d'actes de							
Date de la dernière modification							
Revenus prévus (millions \$)	50,2 \$	52,4 \$	50,8 \$	50,8 \$			
Revenus réels (millions \$)	48,8 \$						
Frais globaux (millions \$)	**80,8 \$						
Norme de rendement		Voir à la page 53					
Résultats sur le rendement		Voir à la page 53					
Exercice		2005-2006	2006-2007	2007-2008			
Revenus prévus (millions \$)							
Revenus réels (millions \$)							

**B. Date de la dernière modification :**

Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCN dans la Gazette du Canada. Le 1<sup>er</sup> juillet 2003, le nouveau règlement sur les droits a été mis en œuvre et a remplacé l'ancien Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA de 1996. Le Groupe consultatif sur le recouvrement des coûts (GRC) s'est rencontré en octobre 2003 pour discuter du Programme de recouvrement des coûts de la CCN. Les membres ont vu le Forum comme un mécanisme positif de partage de l'information. L'ordre du jour et le procès-verbal de cette réunion est disponible sur le site Web de la CCN.

**C. Autres renseignements :**

- Vous trouverez des renseignements supplémentaires à [www.surenclaire.gc.ca](http://www.surenclaire.gc.ca)  
Le calcul des frais globaux repose sur les états financiers vérifiés de la CCSS.  
\*\*\* Inklus les frais globaux pour des services fournis sans frais à d'autres ministères.

Veuillez consulter les États financiers vérifiés de la CCSN pour plus de renseignements détaillés, comme suit :

1. Rapport des vérificateurs – Ce rapport déclare que la CCSN s'est conformée au Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire en 2004-2005.
2. Détails sur les revenus exigés et les coûts de fonctionnement associés par catégorie de droits.

La CCSN a établi deux mécanismes internes de résolution de conflits. Le premier porte sur les conflits concernant l'administration d droits et l'autre, sur l'affectation des activités de réglementation. Les détails concernant le processus ainsi que les coordonnées des personnes-ressources se trouvent sur le site Web de la CCSN. Au cours de l'exercice 2004-2005, deux conflits concernant l'administration des droits ont été présentés par des titulaires de permis. Les deux plaintes ont été résolues au premier niveau de grief.

Tableau 6 : Sources des revenus non disponibles et des revenus disponibles

Revenus non disponibles

Activité de programme (en millions de dollars)	Dépenses réelles 2002-03	Dépenses réelles 2003-04	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Réglementation nucléaire						
Droits de permis	37,5					
○ Droits des activités du plan de réglementation		34,7	-	40,9	-	40,6
○ Droits calculés à l'aide de formules		2,9	-	4,1	-	3,4
○ Droits fixes		0,4	-	0,1	-	0,3
Projets spéciaux	0,7	4,1	-	5,1	-	4,5
Total des revenus non disponibles	38,2	42,1	-	50,2	-	48,8

Revenus disponibles – Sans objet

Tableau 4 : Coût net pour le ministère

(en millions de dollars)		2004-2005
Dépenses réelles		73,2
Plus : Services reçus à titre gracieux		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	4,5	
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (hors les fonds renouvelables)	3,4	
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada, le Bureau du vérificateur général du Canada et autre	0,2	
Moins : Revenus non disponibles		(48,8)
Coût net pour le ministère en 2004-2005		32,5

Tableau 5 : Passif éventuel

Passif éventuel	31 mars 2004	31 mars 2005
	(en millions de dollars)	
Réclamations et poursuites en instance ou imminentes	55,2	55,2
Total	55,2	55,2

Des plaintes ont été déposées contre la CCSN pendant le cours normal de ses opérations. Les poursuites totalisent environ 55 250 000 \$ et n'étaient toujours pas résolues au 31 mars 2005. Il est actuellement impossible de déterminer le résultat final et par conséquent, aucune charge estimative n'a été inscrite dans les comptes pour ces passifs éventuels. Si des ententes sont conclues lors de la résolution de ces plaintes, elles seront comptabilisées dans l'année pour laquelle le passif est le plus probable et pour laquelle le coût pourra être raisonnablement estimé.



Poste voté ou législatif (en millions de dollars)		Libellé tronqué du poste voté ou législatif		Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
20		Dépenses de fonctionnement	56,8	61,5	67,4	65,4	
		Subventions et contributions	0,6	0,6	0,6	0,2	
(S)		Contributions aux avantages sociaux des employés	8,0	8,5	7,6	7,6	
Total			65,4	70,6	75,6	73,2	

Tableau 3 : Postes votés et législatifs

2004-2005											
Activité de programme (en millions de dollars)		Fonctionnement (Rase inclus)	Immobilisations	Subventions et contributions	Total : Dépenses budgétaires brutes	Moins : Revenus disponibles	Total : Dépenses budgétaires nettes	Prêts, investissements et avances	Total	Budgetaire	
										Plus : Non budgétaire	
Réglementation nucléaire											
Budget principal		64,8	-	0,6	65,4	-	65,4	-	65,4		
Dépenses prévues		70,0	-	0,6	70,6	-	70,6	-	70,6		
Total des autorisations		75,0	-	0,6	75,6	-	75,6	-	75,6		
Dépenses réelles		73,0	-	0,2	73,2	-	73,2	-	73,2		

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles  
(équivalents temps plein compris (ETP))

Activité de programme (en millions de dollars)	2002-03 Dépenses réelles	2003-04 Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	2004-2005	
Réglementation nucléaire	63,8	67,6	65,4	70,6	75,6	73,2		
Total	63,8	67,6	65,4	70,6	75,6	73,2		
Moins : revenus non disponibles	(38,2)	(42,1)	-	(50,2)	-	(48,8)		
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	7,0	7,8	-	7,4	-	8,1		
Coût net pour le ministère	32,6	33,3	-	27,8	-	32,5		
Équivalents temps plein	-	508,3	504,2	530,2	530,2	516,8		

Tableaux de la CCSN

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris (ETP)) .....	64
Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités (ou par activité de programme) .....	65
Tableau 3 : Postes votés et législatifs .....	65
Tableau 4 : Coût net pour le ministère .....	66
Tableau 5 : Passif éventuel .....	66
Tableau 6 : Sources des revenus non disponibles et des revenus disponibles .....	67
Tableau 7-A : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les frais d'utilisation .....	68
Tableau 7-B : Rapport sur les frais d'utilisation de 2004-2005 – Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation .....	69
Tableau 8 : Principales initiatives réglementaires .....	70
Tableau 9 : États financiers des établissements publics et des mandataires du Parlement .....	70
Tableau 10: Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005 .....	71
Tableau 11: Politiques sur les voyages .....	72

## Apérçu du sommaire financier

Les tableaux ci-dessous représentent une vue d'ensemble du rendement financier de la CCSN en 2004-2005. L'information financière présentée dans la plupart des tableaux comprend quatre aspects :

- Le « Budget principal des dépenses » représente le niveau de référence du Budget principal des dépenses de la CCSN pour 2005-2006;
- Les « dépenses prévues » représentent les affectations de la CCSN au 1<sup>er</sup> avril 2004 en plus des rajustements de fonds prévus;
- Les « autorisations totales » comprennent les dépenses prévues en plus des dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement pendant l'exercice financier;
- Les « dépenses réelles » représentent les dépenses réelles engagées par la CCSN pendant l'exercice financier et publiées dans les Comptes publics du Canada pour 2004-2005.

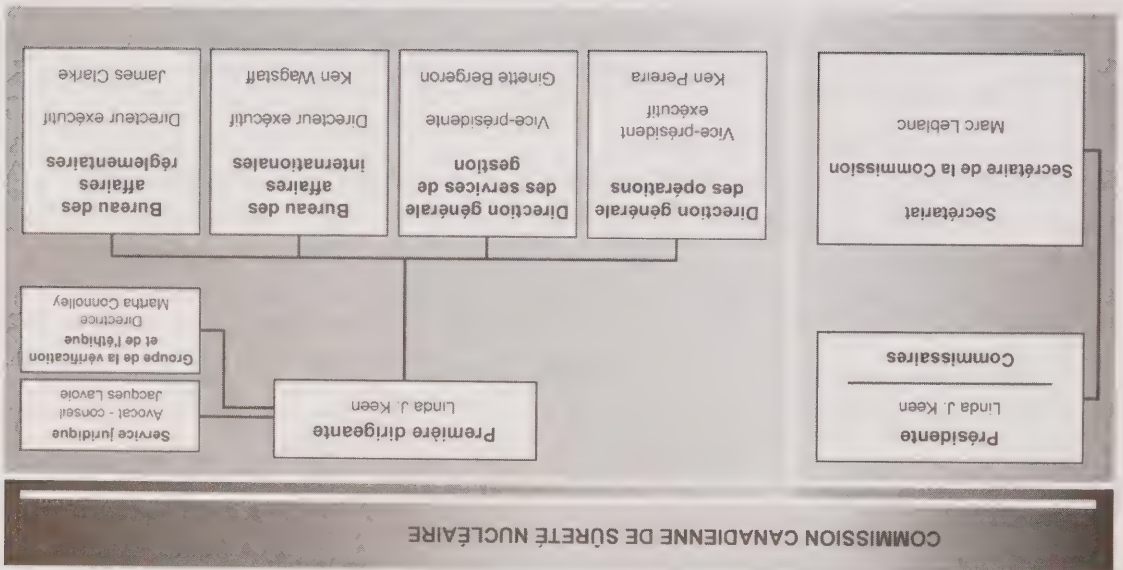
lucratif.

En plus des 70,6 M\$ de dépenses prévues, la CCSN a reçu des fonds supplémentaires de 5 M\$, pour une autorisation totale de 75,6 M\$. Les fonds supplémentaires ont été affectés à la génératrice (2 M\$), au report du Budget de fonctionnement (2,6 M\$), à la mise en œuvre progressive du Recouvrement des coûts et à d'autres rajustements (0,4 M\$).

En 2004-2005, la CCSN a recouvré 48,8 M\$ en revenus non disponibles, ce qui représente environ 60 % du coût total des dépenses de 80,8 M\$. Les coûts totaux incluent les services sans frais et toutes les autres dépenses indiquées dans la Déclaration des opérations à la page 73 des États financiers.



# Organigramme de la CCSN



**(i) Commission**

Selon la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN)*, le gouverneur en conseil peut nommer jusqu'à sept commissaires. Les commissaires sont nommés pour un mandat maximal de cinq ans. L'un des commissaires occupe le poste de président de la Commission. Il s'agit actuellement de Linda J. Keen.

Soutenue par le secrétariat, la Commission fonctionne comme un tribunal administratif quasi judiciaire et une cour d'archives indépendante. Elle établit, à l'intention du secteur nucléaire canadien, l'orientation des politiques en matière de réglementation sur des questions concernant la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement. Elle rend de façon indépendante des décisions en matière de permis pour les activités liées à l'énergie nucléaire au Canada, et prend des règlements ayant force de loi. La Commission tient compte des opinions et des préoccupations des parties intéressées et des intervenants. Elle délègue aux fonctionnaires désignés les décisions en matière de permis pour certaines catégories d'installations et d'activités nucléaires, conformément aux exigences de la LSRN et ses règlements. Elle se réserve l'examen des permis des grandes installations, pour lesquels elle tient des audiences publiques, conformément aux *Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*.

**(ii) Personnel de la CCSN**

Aux bureaux de l'administration centrale, situés à Ottawa, s'ajoutent des bureaux établis sur le site des cinq centrales nucléaires et cinq bureaux régionaux au Canada. Des membres du personnel de la CCSN sont affectés dans chacune des centrales. Ils évaluent le rendement des centrales par rapport aux exigences en matière de réglementation et aux conditions particulières des permis d'exploitation. Les bureaux régionaux exercent une surveillance à l'égard des substances nucléaires, du transport, des appareils à rayonnement et de l'équipement renfermant des substances nucléaires; ils interviennent également en cas d'incidents mettant en cause des substances nucléaires.

À l'appui de la Commission, le personnel de la CCSN :

- élabore des cadres de réglementation;
- délivre des permis, des accréditations et des homologations, mène des inspections et applique des mesures d'exécution;
- coordonne les activités internationales de la CCSN;
- élabore pour l'ensemble de l'organisme des programmes qui contribuent à rendre la réglementation plus efficace;
- maintient des relations avec les parties intéressées;
- fournit un soutien administratif à l'organisme.

Le personnel formule en outre des recommandations sur les décisions en matière de permis, les soumet à la Commission dans le cadre des audiences publiques et administratives, et rend lui-même des décisions en matière d'autorisation.

## Gouvernance à la CCSN

La Commission est un tribunal administratif quasi judiciaire et une cour d'archives indépendante; la Commission est distincte du personnel de la CCSN. La Commission et le personnel de l'organisation sont des entités qui fonctionnent de façon transparente. La CCSN a la réputation d'être l'un des organismes de réglementation nucléaire les plus ouverts et transparents au monde.

Le régime de gouvernance de la CCSN comporte une vision claire assortie de résultats définis, une mission et un mandat centrés sur des objectifs, une forte capacité de leadership ainsi que des services de gestion solides et professionnels qui fournissent l'information et les contrôles internes indispensables à la bonne gestion des ressources. La planification intégrée et la gestion du rendement constituent un aspect important de la gouvernance à la CCSN. Elles favorisent la gestion saine et vigoureuse des ressources, tout en mettant l'accent sur les résultats. La CCSN définit les résultats souhaités, exécute les programmes et les activités de réglementation, évalue le rendement et apporte les ajustements nécessaires. Elle effectue des examens semestriels et de fin d'année des résultats obtenus dans l'ensemble de l'organisme par rapport aux plans et elle réaffecte les ressources aux plus hautes priorités. De plus, les activités de réglementation sont passées en revue tous les trimestres.

En 2004-2005, des objectifs de rendement spécifiques, axés sur les résultats et où les responsabilités sont clairement identifiées sont demeurés en place pour les deux paliers supérieurs de direction. Le prochain palier préparera ses contrats axés sur le rendement en 2005-2006. Ces objectifs de rendement portent entre autres sur la gestion moderne, le maintien de l'effectif et un engagement à l'égard du processus de planification et de budgétisation des activités.

Un degré élevé de surveillance et d'examen est rendu possible grâce à un programme de vérification interne solide et indépendant, complété par des vérifications régulières effectuées par le Bureau du vérificateur général (finances et rendement) et d'autres agents du Parlement, comme la Commission canadienne des droits de la personne (obligations de l'employeur aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*) et le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada (*Loi sur la protection des renseignements personnels*). La CCSN s'est dotée d'un *Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat*, modelé sur le *Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique*.

## Organisation de la CCSN

La CCSN se compose de deux organisations distinctes, à savoir :

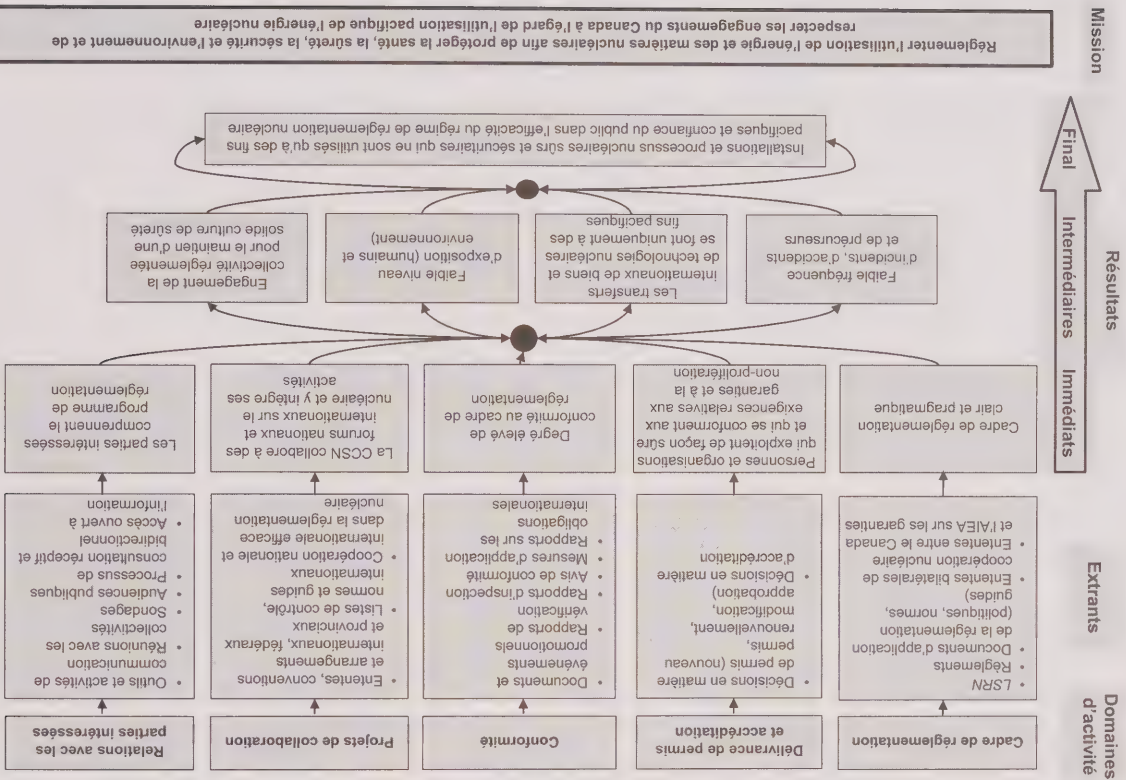
- (i) une commission d'au plus sept membres (les commissaires);
- (ii) un personnel d'environ 530 employés.

# La Commission canadienne de sûreté nucléaire – Contexte

## Cadre stratégique de la CCSN

Le cadre stratégique de la CCSN fait usage du modèle logique ci-dessous pour planifier, pour centrer les activités et les programmes, pour évaluer la contribution des initiatives aux résultats de la CCSN et pour illustrer le rôle de la CCSN à titre d'organisme déterminé à obtenir des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes.

Modèle logique de la CCSN – Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes





## SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES



La CCSN a élaboré en 2004-2005 et mettra en application en 2005-2006 des normes de rendement externes concernant les activités opérationnelles suivantes :

Activité	Norme de rendement	Cible
<b>Conformité</b>		
<b>Vérification</b> – à l'achèvement de l'activité de vérification, la CCSN :		
délivrera un rapport d'inspection de type I	dans les 60 jours ouvrables	80 %
délivrera un rapport d'inspection de type II <sup>3</sup>	dans les 40 jours ouvrables	80 %
délivrera un rapport d'examen documentaire	dans les 60 jours ouvrables	90 %
<b>Application</b> – sur établissement d'un ordre, la CCSN :		
confirmera, modifiera, révoquera ou remplacera l'ordre (voir le guide d'application de la réglementation G-273 de la CCSN)	dans les 10 jours ouvrables	100 %
<b>Autorisation</b> – en ce qui a trait aux demandes touchant un permis <b>existant</b> , la CCSN :		
<b>Vérifiera</b> si la demande est complète et émettra un avis précisant si elle l'est ou non	dans les 20 jours ouvrables	90 %
<b>Émettra</b> une décision d'autorisation si une audience publique n'est pas nécessaire (en supposant qu'il n'y a pas lieu de mener une évaluation environnementale en application de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)</i> )	dans les 80 jours ouvrables	80 %
<b>Émettra</b> une décision d'autorisation si une audience publique est requise (en supposant qu'il n'y a pas lieu de mener une évaluation environnementale en application de la <i>LCEE</i> ) (voir le document INFO-0715)	dans les 160 jours ouvrables	90 %

<sup>3</sup> Pour les réacteurs de puissance, à moins d'un problème majeur, les constatations des inspections sur le terrain et des inspections de la salle de commande seront signalées trimestriellement, dans les 40 jours ouvrables suivant la fin du trimestre.

## Normes de rendement

Nous avons préparé des normes de rendement à l'endroit des parties intéressées. Il importe de noter qu'il ne convient pas que la CCSN, à titre d'organisme de réglementation indépendant, entretienne avec les titulaires de permis des relations pouvant être assimilées à des services. Cela explique l'absence de normes de service. La CCSN a plutôt préparé une série de normes de rendement axées sur les besoins et les attentes des parties intéressées externes et travaille à leur mise en œuvre. Elle a aussi adopté des normes de rendement internes permettant d'exercer un contrôle et de faire rapport sur la capacité des fonctions de service internes de répondre aux besoins et aux attentes des clients internes de la CCSN et appuyant l'exécution de l'ensemble du programme de réglementation.

La CCSN a élaboré en 2003-2004 et mis en application en 2004-2005 plusieurs normes de rendement externes touchant les activités suivantes :

Activité	Norme de rendement	Cible	Résultats en 2004-2005
Accès à l'information			
Répondre aux demandes présentées en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels	dans les délais prescrits	90 %	95,5 %
Réponse aux demandes de renseignements du public			
Accuser réception de la demande	le même jour ouvrable	100 %	100 %
Répondre à la demande	le même jour ouvrable dans les 5 jours ouvrables dans les 10 jours ouvrables	100 %	90,5 %
Communications externes			
Annoncer les audiences publiques	dans les délais prescrits	100 %	94 %
Rapports externes aux organismes centraux			
Présenter chaque année le Rapport sur les plans et les priorités et le Rapport sur le rendement de la CCSN	dans les délais prescrits	100 %	100 %
Traitement des factures			
Acquitter les factures des fournisseurs	dans les 30 jours civils suivant la réception de la facture ou des biens, à l'éventualité survenant la dernière	100 %	83,6 %
Autorisations – En ce qui a trait aux demandes touchant un permis existant, la CCSN :			
Publiera le compte rendu des délibérations, y compris les motifs de décision, à la clôture de l'audience publique	dans les 30 jours ouvrables	90 %	93 %



Mesures du rendement

La CCSN sait qu'il est important de pouvoir mesurer à la fois l'efficacité et l'efficience de ses programmes et a donc amorcé la préparation d'un cadre intégré de gestion du rendement. Elle mesurera l'efficacité grâce à des mesures d'impact choisies et relatives à l'effet collectif des activités sur l'atteinte de son mandat.

Quant à l'efficience, elle sera mesurée par une surveillance constante du rendement de la CCSN par rapport aux normes de rendement internes et externes relatives aux activités individuelles entreprises et aux résultats afférents.

Mesures d'impact

En 2004-2005, la CCSN a préparé un ensemble initial de sept indicateurs non financiers reposant sur la faisabilité, la pertinence et la disponibilité des données.

Résultat	Indicateur
Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation	• Degré de compréhension du programme de réglementation par les parties intéressées
Degré élevé de conformité au cadre de réglementation	• Nombre et importance des cas de non-conformité
	• Proportion des titulaires de permis répondant aux attentes (par domaine de sûreté s'il y a lieu)
Niveaux faibles d'exposition des humains et de l'environnement	• Nombre d'activités non autorisées qui sont décelées
	• Niveaux de doses de rayonnement reçues par les travailleurs et le public
	• Rejets dans l'environnement de substances dangereuses par les titulaires de permis
	• Nombre de dépassements des limites réglementaires (travailleurs, public, environnement)

Nous définirons plus précisément ces indicateurs, recueillerons des données de base et étudierons les niveaux cibles potentiels afin de surveiller le rendement de la CCSN par rapport aux résultats susmentionnés. Dans le cadre de cette initiative, la CCSN participe également au projet du Système d'information sur la gestion des dépenses (SIGD) coordonné par le Conseil du Trésor.

La CCSN publie actuellement deux mesures importantes concernant les installations et les processus nucléaires sûrs et sécuritaires utilisés uniquement à des fins pacifiques, ce qui représente la première partie du résultat ultime établi par la CCSN (voir le modèle logique à la page 58). Il s'agit de l'Indice de rayonnement pour les centrales nucléaires, et de la Fiche de rendement des centrales nucléaires de la CCSN. La Fiche de rendement à jour au mois de janvier 2005 se trouve à la page 90. Pour obtenir plus de renseignements sur ces mesures importantes, veuillez consulter le site Web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca).

## Aider les bonnes personnes à faire les bonnes choses



Tant dans le secteur public que dans le secteur privé, on reconnaît que les valeurs et l'éthique sont des pierres angulaires d'une bonne gouvernance et d'un bon leadership. La façon dont nous parvenons à des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes est devenue aussi importante que les résultats eux-mêmes, pour conserver la confiance du public. Puisque la CCSN possède la lourde responsabilité d'une réglementation de l'énergie et des matières nucléaires sûre et efficace, afin que le public ait confiance, le fait de disposer d'une stratégie de l'éthique claire et dynamique vient renforcer notre engagement à l'égard de notre mandat.

En 2004, le Groupe de la vérification et de l'éthique de la CCSN a été chargé, en plus de son rigoureux rôle de vérificateur interne, de préparer cette stratégie, d'assumer un rôle rigoureux de vérification interne, de recevoir les dénonciations d'actes répréhensibles et d'enquêter sur ceux-ci conformément aux exigences du projet de loi C-11, *Loi sur la protection des fonctionnaires dénonciateurs d'actes répréhensibles* dont l'adoption est prévue. Conçue spécifiquement pour la CCSN, d'après les nombreuses observations des dirigeants, du personnel et des experts en la matière, la stratégie des valeurs et de l'éthique a été lancée en mars 2005. Elle répond aux exigences du gouvernement, rend compte de l'esprit et de l'intention du projet de loi C-11 et comporte un mécanisme officiel de réception de l'information sur les allégations d'actes répréhensibles au travail.

Un des éléments clés d'une bonne gouvernance est une stratégie des valeurs et de l'éthique claire et dynamique. Elle fournit à tout le personnel de la CCSN des outils pratiques pour prendre des décisions éthiques dans le cadre de son travail. Cette stratégie offre aussi une orientation pour renforcer les relations de la CCSN avec les titulaires de permis et les parties intéressées.

Elle renforce également la culture de longue date de la CCSN, c'est-à-dire l'intégrité, l'ouverture et l'engagement des employés, et favorise de nouveaux mécanismes de dialogue au travail, tout en offrant une protection contre toutes représailles. Pour faciliter la mise en œuvre de la stratégie, les dirigeants et le personnel ont reçu des outils pratiques et des services consultatifs qui les guideront dans la prise de décisions éthiques. Cela comprend des publications destinées au personnel et à la direction et contenant un modèle de mécanisme décisionnel éthique et des études de cas.

Au fil de l'application de la stratégie, la prochaine priorité de la CCSN se concentrera sur ses rapports avec les titulaires de permis et le public. L'initiative des valeurs et de l'éthique visera à offrir une orientation aux titulaires de permis, aux entrepreneurs et aux autres parties intéressées, pour faciliter leurs relations avec la CCSN.

Une saine structure de gouvernance comporte nécessairement une stratégie claire des valeurs et de l'éthique. Celle de la CCSN rend compte des valeurs de l'organisme et contient des outils pratiques permettant au personnel de la CCSN de prendre des décisions éthiques. La stratégie, qui comporte un mécanisme officiel de réception de l'information sur les allégations de mauvaise conduite au travail, aidera le personnel à s'acquitter de ses responsabilités en matière de réglementation de l'énergie et des matières nucléaires. Elle renforce également les rapports de la CCSN avec les titulaires de permis et les parties intéressées.

Adaptée spécifiquement au contexte de la CCSN, la stratégie des valeurs et de l'éthique, dont le thème est « *Aider les bonnes personnes à faire les bonnes choses* », a été officiellement lancée en mars 2005. Elle répond aux exigences du gouvernement et rend compte de l'esprit et de l'intention du projet de loi C-11, *Loi sur la protection des fonctionnaires dénonciateurs d'actes répréhensibles*.

#### *Autres initiatives d'amélioration*

- Étude comparative des services généraux de la CCSN et des services de quatre organisations similaires et de deux organismes internationaux de réglementation. D'après les résultats, le coût des services communs (ressources humaines, gestion et technologie de l'information, finances et administration, services juridiques, etc.) se situe bien à l'intérieur de la fourchette établie dans les organismes fédéraux et internationaux comparables.
- Préparation d'un programme de planification du maintien des activités afin qu'il y ait peu ou pas d'interruption dans la disponibilité des services et des biens essentiels dans le cas où des circonstances imprévues se manifesteraient.
- Préparation de la première phase du manuel du système de gestion interne, précisant le rôle du personnel et de la CCSN, la structure de gouvernance de l'organisme et ses mécanismes opérationnels fondamentaux. Le manuel contient également un cadre appuyant la documentation, par exemple les politiques, les procédures et les instructions.



## 6. Gestion et infrastructure habilitante

Grâce à la gestion et l'infrastructure habilitante, le personnel de la CCSN dispose du soutien nécessaire pour remplir son mandat et respecter, voire dépasser, les exigences redditionnelles des organismes centraux et du Parlement.

### *Planification intégrée axée sur les résultats, l'efficacité et la cohérence*

En 2004-2005, la CCSN a préparé et mis en œuvre une planification globale axée sur les résultats, de même que des stratégies et des mécanismes internes intégrés visant à accroître l'efficacité, l'efficacité et la cohérence de ses activités et de sa gestion. Elle a notamment introduit les plans stratégiques et opérationnels pour l'organisme et ses principaux secteurs d'activités, les reliant aux résultats, aux budgets et au rendement. Elle a aussi établi un cycle de planification et de production de rapports afin de mieux harmoniser les divers cycles (stratégique, opérationnel, de planification du travail et budgétaire). Ce cycle de planification et de production de rapports fait partie intégrante du système de gestion de la CCSN.

### *Ressources humaines*

La CCSN a poursuivi la mise en œuvre des éléments clés de sa stratégie de maintien de l'effectif, axée sur les besoins opérationnels de la CCSN.

Ainsi, elle a mis en place un programme de perfectionnement en leadership pour se doter d'une forte équipe de gestionnaires et de leaders. Le programme comporte des cours portant sur le leadership, le renouvellement du personnel, la gestion financière, la passation de marchés, la protection des renseignements personnels, les relations de travail, la santé et la sécurité, etc. Y figurent également des évaluations de rendement tous azimuts pour la haute direction, des discussions informelles et un accès à l'encadrement. De plus, l'équipe de leadership se réunit deux à trois fois par an pour régler certaines questions clés, par exemple sur les valeurs et l'éthique et sur les communications.

En 2004, une partie de l'effectif de la CCSN recevait l'accréditation de la Commission des relations de travail dans la fonction publique lui permettant d'être représentée par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC). Le processus de négociation collective avec le personnel nouvellement syndiqué a commencé en 2004 et se poursuivait toujours au 31 mars 2005.

En 2004, la CCSN a mené un sondage sur les communications internes auprès de son personnel et, à titre de suivi, a organisé des groupes de discussion ciblées. Le sondage a permis de cerner des occasions d'améliorations, et les efforts se poursuivront en 2005-2006 pour donner suite aux constatations.



En mai 2004, la présidente et première dirigeante, ainsi que la haute direction de la CCSN, ont pris la parole devant les conseils municipaux de Kincairdine et de Saugeen Shores et ont participé à plusieurs événements médiatiques. Cela s'inscrivait dans le cadre d'un vaste effort d'information et de consultation sur les enjeux actuels et pendants qui intéressent plus particulièrement la région de la péninsule de Bruce, à savoir les centrales nucléaires, les installations de gestion des déchets et les garanties financières.

### **Bâtir la confiance**

Dans le cadre de ses activités internationales de relations externes, la CCSN a collaboré avec le Comité sur les activités nucléaires réglementaires de l'Agence pour l'énergie nucléaire (AEN) afin d'organiser et d'animer un atelier international sous le thème : « Bâtir, mesurer et renforcer la confiance du public dans l'organisme de réglementation nucléaire ». L'AEN est une agence de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE).

Cet atelier, qui a eu lieu à Ottawa (Ontario) en mai 2004, a offert au personnel des organismes de réglementation nucléaire de par le monde l'occasion de partager de l'information, leurs pratiques et leur expérience et de débattre des développements, des progrès et des techniques par lesquelles les organismes de réglementation nucléaire peuvent communiquer avec le public.

À l'atelier, la CCSN a fait connaître sa démarche de communication avec les parties intéressées, notamment les collectivités autochtones canadiennes, à propos du régime de réglementation nucléaire. L'exposé, fait par un membre du personnel de la CCSN du bureau régional de Saskatoon, comportait des exemples précis d'activités de la CCSN visant à améliorer ses relations avec les collectivités autochtones locales, notamment l'interaction directe avec son vis-à-vis et les communications en langues autochtones.

## Bâtir la confiance du public



Les organismes de réglementation nucléaire réglementent le secteur nucléaire de manière à assurer le public que la santé, la sécurité et l'environnement sont prioritaires. La CCSN s'est engagée à accroître la confiance du public dans le régime de réglementation nucléaire par l'ouverture, la transparence, l'autonomie et la compétence. Elle a pris diverses mesures afin de mieux faire connaître au public son rôle d'organisme de réglementation nucléaire au Canada.

En raison de cet engagement, la CCSN doit mobiliser les parties intéressées au-delà des audiences et réunions publiques grâce à diverses activités, notamment les consultations et le partage de l'information, sans oublier un programme de relations externes durable.

### Protéger et mobiliser les collectivités

Un des facteurs clés d'un programme efficace et durable de relations externes est l'efficacité des communications avec les collectivités les plus touchées par le secteur nucléaire. La Commission et le personnel de la CCSN ont pris part, un peu partout au pays, à des dialogues en vis-à-vis avec les citoyens intéressés.

À titre d'exemple, le personnel de la CCSN a beaucoup travaillé à préparer les documents pour l'audience publique tenue en Saskatchewan en juin 2004. Les six mines d'uranium du nord de la Saskatchewan que réglemente la CCSN touchent environ 30 collectivités, surtout autochtones, qui veulent comprendre les effets que l'extraction de l'uranium est susceptible d'entraîner sur leurs terres et leurs gens. Le fait que les collectivités locales aient davantage accès à la Commission favorise cette compréhension et permet à la Commission d'interagir directement avec les collectivités touchées.

- d'abonnement par lequel le public et les parties intéressées reçoivent automatiquement par courriel un avis lorsque de nouveaux renseignements sont affichés sur le site; et refonte du site Web des audiences et réunions de la Commission, dont le lancement est prévu pour le printemps 2005.
- Coordination d'une rencontre mixte CCSN-AIEA-secteur nucléaire portant sur la mise en œuvre des garanties intégrées au Canada. L'objectif était de veiller à ce que les parties intéressées disposent des mêmes renseignements sur les exigences réglementaires et les défis du secteur nucléaire.
- Élaboration d'une initiative d'apprentissage électronique afin que les titulaires de permis connaissent mieux et respectent la réglementation sur la non-prolifération nucléaire et les contrôles d'importation et d'exportation. Les premiers modules électroniques devraient être lancés à l'automne 2005.

## *Sondage sur la sensibilisation et les perceptions des parties intéressées*

La CCSN a acquis une meilleure connaissance des questions et des préoccupations des principales parties intéressées grâce à diverses activités de sondage en 2004-2005.

En 2004, elle a interrogé des groupes de parties intéressées et 1 055 citoyens canadiens afin d'établir leur degré de connaissance, de confiance et de satisfaction dans son rendement en qualité d'organisme de réglementation nucléaire. D'après les résultats, plus de la moitié des Canadiens et des Canadiennes estiment que le secteur nucléaire de notre pays est efficacement réglementé. De plus, la CCSN a entrepris une analyse de l'environnement afin de brosser un portrait plus clair du climat dans lequel elle fonctionne. Elle a également analysé la façon dont les médias présentent la CCSN, la réglementation nucléaire et l'énergie nucléaire en général, de façon à mieux comprendre l'environnement ainsi que les besoins et les perceptions des parties intéressées. Les connaissances ainsi acquises lui ont permis d'améliorer ses stratégies de communication et de relations externes pour répondre plus efficacement aux besoins des citoyens et des parties intéressées.

## *Elaboration d'un programme durable de relations externes*

Le 4 juin 2004, la CCSN a lancé un programme de relations externes tirant parti des outils et des initiatives déjà en place, afin que le public soit plus sensibilisé et connaisse mieux les activités nucléaires réglementées et le rôle de la CCSN concernant la protection de la santé, de la sûreté, de la sécurité et de l'environnement. Parmi les activités de relations externes amorcées en 2004-2005, il faut mentionner des réunions avec les maires des collectivités situées à proximité d'installations nucléaires, des rencontres avec les conseils d'administration des titulaires de permis et la mise en place de moyens, pour les collectivités touchées, de participer directement aux audiences publiques par voie électronique ou au moyen de visites de la Commission.

Mentionnons également d'autres activités, par exemple les allocutions prononcées par la présidente et première dirigeante et d'autres employés de la CCSN, au Canada et à l'étranger, qui offrent la possibilité d'interagir avec les parties intéressées, relativement au rôle, aux responsabilités et aux priorités de l'organisme.

Sur la base des résultats des activités de relations externes et des sondages auprès des parties intéressées, la CCSN s'affaire à déterminer où il faudra améliorer les relations externes en 2005-2006.

## *Autres activités*

- Nouvelle série de brochures offrant aux parties intéressées de l'information sur le travail de la CCSN et son processus d'audiences publiques.
- Affichage de renseignements améliorés sur les activités internationales de la CCSN et du programme de recherche et d'appui sur le site Web de la CCSN; autres activités visant à relever la convivialité du site Web, notamment la préparation d'un service



5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	4 259	Dépenses prévues	4 146	Total des autorisations	4 440	Dépenses réelles	4 368
------------------	-------	------------------	-------	-------------------------	-------	------------------	-------

Total des ressources humaines (ETP)

Budget principal	31,3	Dépenses prévues	30,2	Total des autorisations	30,2	Dépenses réelles	31,0
------------------	------	------------------	------	-------------------------	------	------------------	------

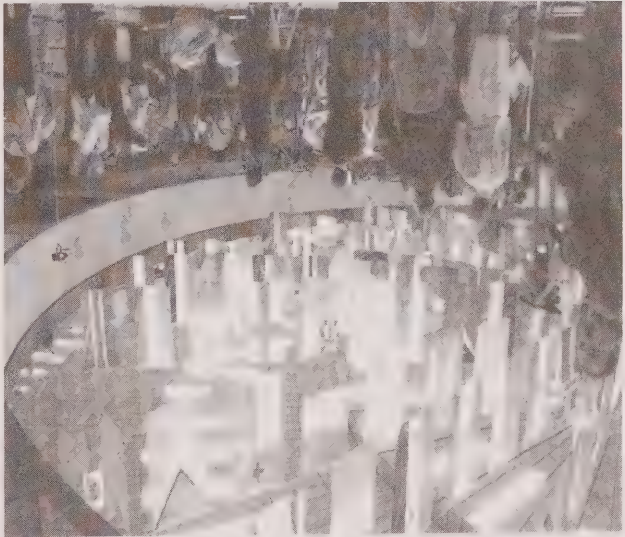
La CCSN s'est engagée à faire preuve d'ouverture et de transparence. Pour cela, elle doit s'assurer que la participation des parties intéressées va au-delà du processus des audiences et des réunions publiques, grâce à des exercices de consultation, un partage efficace de l'information et une bonne communication.

Les réunions et les audiences publiques de la Commission forment un élément clé des activités de relations externes de la CCSN. La Commission publie un *Compte rendu des délibérations, y compris les motifs de décision*, qui explique les fondements des décisions qu'elle prend en matière d'autorisation. Ces comptes rendu des délibérations ainsi que des renseignements sur les séances de la Commission sont disponibles sur le site Web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca). En vue de faciliter l'accès du public aux audiences et aux réunions, la CCSN a apporté quelques améliorations pendant la période de rapport; elle a augmenté le nombre d'occasions de participer aux séances au moyen de la téléconférence et de la vidéconférence. Bien que la plupart des séances aient lieu à Ottawa, de plus en plus de collectivités touchées participent aux audiences publiques à l'aide de la vidéconférence, vue comme un moyen de communication économique.

La diffusion Web est une technologie prometteuse pour les séances de la Commission. Des pilotes de cette technologie ont été réalisés avec succès en 2004. La CCSN en étudiera la faisabilité en 2005-2006. La technologie sera conforme aux objectifs de Gouvernement en direct et profitera aux Canadiens et aux Canadiennes en s'assurant que les citoyens intéressés à assister aux audiences publiques puissent le faire en temps réel grâce à Internet, à partir de leur résidence ou de leur bureau.

Une autre démonstration de l'importance que la Commission accorde à l'augmentation de la participation à ses séances est qu'elle tient périodiquement des séances dans les collectivités touchées par les activités d'une installation nucléaire. En juin 2004, la Commission a tenu des audiences publiques dans les villes de Saskatoon et de La Ronge, en Saskatchewan afin de faciliter l'accès des citoyens locaux aux audiences concernant des activités autorisées qui sont réalisées dans leurs collectivités. Les membres du public, les organisations locales et les collectivités autochtones y ont participé en grand nombre.

## Renforcement du régime des garanties



On appelle « régime des garanties » les démarches et les mesures de vérification prises par l'AIEA pour s'assurer qu'aucune matière nucléaire ne soit détournée de ses fins pacifiques et serve à fabriquer des armes nucléaires et autres dispositifs nucléaires explosifs. En 1972, le Canada a été le premier pays à mettre en vigueur un accord global sur les garanties avec l'AIEA concernant les vérifications requises en vertu du *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires* (TNP).

La CCSN collabore en outre avec l'AIEA à l'élaboration de nouvelles approches en matière de garanties pour les installations canadiennes et participe aux efforts visant à renforcer le régime des garanties à l'échelon international. Par l'entremise de son processus de réglementation, elle veille à ce que tous les titulaires de permis concernés disposent de politiques et de procédures intégrant des contrôles et rapports sur les matières et les activités nucléaires, ainsi que des dispositions d'accès aux installations nucléaires pour les inspecteurs de l'AIEA. Grâce à des activités de conformité et d'audits, la CCSN veille à ce que ces politiques et procédures demeurent suffisantes pour répondre aux exigences en matière de garanties. Par l'entremise de son Programme canadien à l'appui des garanties (PCAG), la CCSN aide également l'AIEA à mettre au point des équipements ou techniques perfectionnés pour renforcer l'efficacité et l'efficacité de la mise en œuvre du régime des garanties. Le programme appuie également les besoins canadiens en réglant certaines questions de garanties liées aux installations nucléaires canadiennes et à l'utilisation des matières nucléaires.

À tous les stades du cycle nucléaire – des sites de raffinage et de conversion de l'uranium aux centrales nucléaires ou aux installations de gestion des déchets, la CCSN travaille activement avec l'AIEA afin de concevoir de meilleures approches pour répondre aux obligations internationales du Canada.

À titre d'exemple, depuis 2002, par suite du renforcement des garanties, la CCSN a observé une augmentation marquée des ressources nécessaires pour le contrôle du transfert de combustible épuisé dans des lieux de stockage à sec aux centrales nucléaires dotées de plusieurs tranches. Pour régler le problème, la CCSN, de concert avec l'AIEA et Ontario Power Generation, ont mené un essai réussi, à la centrale de Pickering en avril et mai 2004, d'une démarche plus rentable de contrôle des transferts de combustible épuisé vers des lieux de stockage à sec. Tous les participants ont convenu que l'essai constitue une approche réalisable pouvant être mise en œuvre dans toute centrale CANDU dotée de plusieurs tranches.

L'expérience acquise par la CCSN dans ce domaine lui a valu d'être invitée à participer à un essai analogue sur le terrain en avril 2005 à une centrale CANDU munie d'un seul réacteur en République de Corée. La participation à cet essai témoigne des efforts constants de la CCSN pour optimiser, aux échelons national et international, la mise en œuvre du régime des garanties.



pour les dirigeants des organismes de réglementation, à Moscou, et au Forum de réglementation de l'Agence pour l'énergie nucléaire, à Paris.

#### *Collaboration au Canada*

- L'organisation d'une rencontre annuelle de trois jours du Comité de radioprotection fédéral-provincial-territorial, en vue d'harmoniser la réglementation et les normes dans l'ensemble du secteur nucléaire grâce au partage des progrès accomplis, des idées nouvelles et des priorités;
- La coorganisation d'un forum canadien sur les recommandations de 2005 de la Commission internationale de protection radiologique (CIPR) auquel ont assisté le public, le secteur nucléaire et des organismes gouvernementaux. En prenant part à ces activités, la CCSN a l'occasion de communiquer périodiquement avec diverses parties intéressées du gouvernement et du secteur nucléaire et de veiller à ce qu'on tienne compte des besoins et des points de vue des Canadiens et des Canadiennes dans l'élaboration des normes internationales. Elle peut également, par ce moyen, influencer sur l'élaboration et l'application des normes internationales et adopter les pratiques exemplaires de ses pairs à travers le monde.

#### *Gestion des urgences nucléaires*

La CCSN prépare, dans le cadre d'une approche concertée, une nouvelle politique assortie de programmes améliorés sur la gestion des urgences nucléaires. Elle œuvre en partenariat avec des parties intéressées externes et a mené de vastes consultations avec les titulaires de permis et les organisations gouvernementales provinciales, municipales et fédérales concernées par la gestion des préparatifs d'urgence.

Cette politique constitue le fondement de toutes les activités de gestion des urgences de la CCSN. On y décrit des interventions conformes aux risques en question, précise les rôles et responsabilités et aide à maintenir une capacité actuelle tout en tenant compte des exigences futures. La politique sera adoptée à la suite de consultations publiques.

En plus d'élaborer cette politique, la CCSN a dégagé les éléments clés d'un programme amélioré de gestion des urgences nucléaires et prépare des mises à jour des plans et procédures d'urgence.

De plus, le Centre des mesures d'urgence (CMU) de la CCSN a été repensé et restructuré pour une fiabilité et une fonctionnalité améliorées et pour disposer de meilleures ressources d'appoint. Le personnel de la CCSN et d'autres ministères fédéraux ont reçu une formation poussée sur les rôles, responsabilités, procédures et interventions d'urgence en cas d'incidents de nature chimique, biologique, radiologique et nucléaire. Toute une gamme d'activités ont été amorcées, allant de la création d'un comité fédéral-provincial-territorial sur les urgences radiologiques ou nucléaires jusqu'à l'installation d'une génératrice d'urgence à l'administration centrale de la CCSN pour maintenir sa capacité en cas de panne.

- recueillis aux installations pour le régime des garanties. Cette collaboration avec l'AIEA en matière de planification et de financement et la capacité de téléveiller les activités pertinentes aux garanties sont essentielles pour établir au Canada une démarche nationale en matière de garanties.
- Parachèvement d'un important programme de mise à niveau logicielle de l'équipement utilisé par l'AIEA pour la télésurveillance du déchargement de combustible épuisé des réacteurs CANDU. La capacité de recueillir et d'examiner ces données aux bureaux de l'AIEA entraîne une réduction des frais et moins de perturbations aux installations, tout en permettant à l'AIEA d'examiner et d'analyser les données plus rapidement.
- Poursuite du travail avec l'Inspectorat suédois de l'énergie nucléaire (SKI) pour l'amélioration de l'appareil de visualisation numérique Cerenkov utilisé par l'AIEA pour vérifier la présence de combustibles épuisés faiblement irradiés et longuement refroidis entreposés dans des bassins de stockage. Il s'agit d'une technologie plus rentable.
- Collaboration avec l'AIEA et les Etats membres afin d'améliorer la mise en œuvre du régime des garanties en offrant sa contribution à la révision, par l'AIEA, d'une publication sur les garanties concernant les lignes directrices du système national de comptabilisation et de contrôle des matières nucléaires (*State System of Accounting for and Control of Nuclear Material*).
- Consultations officielles constantes avec l'AIEA et le secteur nucléaire canadien afin de finaliser la démarche canadienne sur les garanties intégrées.

#### *Autres activités de collaboration*

- Consultation avec d'autres parties intéressées gouvernementales afin d'élaborer des mécanismes appuyant l'évaluation et l'autorisation efficaces, efficaces et responsables des demandes d'importation et d'exportation de substances nucléaires réglementées et d'articles à double usage dans le secteur nucléaire (substances, matières, équipements et technologies).
- Appui technique à une grande initiative du G8 visant à prévenir l'acquisition d'armes et de matières de destruction massive par des terroristes ou ceux qui les abritent.
- En 2004, publication par la CCSN, en consultation avec des représentants du secteur nucléaire et d'autres ministères fédéraux, du troisième rapport du Canada sur la *Convention sur la sûreté nucléaire*. En avril 2005, la présidente et première dirigeante de la CCSN, Linda J. Keen, présidera la troisième réunion d'examen de la Convention de l'AIEA sur la sûreté nucléaire. Elle sera la première canadienne à présider une réunion d'examen de la convention sur la sûreté nucléaire.
- En tant que présidente du tribunal de la Commission, M<sup>me</sup> Keen a participé à de nombreux forums internationaux dans le domaine nucléaire au cours de présente période de rapport. Elle a, notamment, participé à la réunion de la International Nuclear Regulators' Association, au Japon, à la Conférence internationale de l'AIEA sur les questions d'intérêt relativement à la sûreté des installations nucléaires, à Beijing, à la Conférence internationale de l'AIEA sur la sécurité nucléaire, à Londres, à une visite de la Nuclear Regulatory Commission des États-Unis, à Washington, D.C., au Sommet mondial sur l'énergie nucléaire 2004, à Toronto, à la réunion du G8



Au Canada, la CCSN veille au respect des obligations internationales contractées par le Canada en matière de non-prolifération nucléaire. Elle y parvient par ses programmes de réglementation établis en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN) et par sa participation à des initiatives multilatérales de non-prolifération au nom du gouvernement du Canada. La CCSN a agi à titre de conseiller technique du comité préparatoire 2004 du *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires* (TNP) et se prépare comme membre non-participant à la Conférence d'examen de mai 2005.

La CCSN a conseillé la mission permanente de Vienne à l'AIEA, Affaires étrangères Canada et d'autres organisations canadiennes intéressées afin de faire progresser les positions du Canada sur les garanties, les contrôles d'exportation et la non-prolifération, cela dans le but de renforcer le régime de non-prolifération nucléaire.

De plus, la CCSN a tenu des consultations sur la mise en œuvre d'accords commerciaux bilatéraux de non-prolifération avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, EURATOM, la Fédération de Russie, l'Espagne, le Royaume-Uni et les États-Unis, afin de veiller à ce que les exportations nucléaires canadiennes servent uniquement à des fins pacifiques, et ainsi contribuer au régime international de non-prolifération. À titre d'exemple, en 2004, la CCSN a modifié une entente administrative avec la Fédération de Russie pour assurer la mise en place de mesures adéquates de vérification de la non-prolifération pour les transferts canadiens d'uranium vers la Russie.

La CCSN a poursuivi son travail à l'échelon international sur les lignes directrices multilatérales avec le Groupe des Fournisseurs nucléaires et au sein du Comité des exportateurs du TNP regroupant 35 pays (le Comité Zangger), afin de resserrer les contrôles d'exportation dans le domaine du nucléaire, particulièrement en réponse aux nouveaux défis en matière de non-prolifération.

#### *Régime des garanties de l'AIEA – au Canada et sur la scène internationale*

En 2004-2005, la CCSN a pris part à plusieurs activités de concert avec l'AIEA pour relever les défis concernant le régime des garanties au Canada et appuyer le renforcement du régime des garanties de l'AIEA. Parmi les grandes activités menées en collaboration, mentionnons :

- Participation à un examen en profondeur du régime des garanties de l'AIEA pour établir des recommandations visant à maintenir la crédibilité du système et à en augmenter l'efficacité et l'efficience.
- Poursuite de l'installation de nouveaux équipements perfectionnés de garanties dans les installations nucléaires canadiennes, l'achèvement étant prévu à tous les endroits pour la fin de 2005. La CCSN a aidé les centrales nucléaires de Pickering et de Gentilly-2 à remplacer les systèmes de vidéosurveillance vieillissants par des systèmes numériques offrant des capacités de télésurveillance. Elle a également aidé l'AIEA à trouver des méthodes sûres et rentables d'accès à distance aux données

4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	14 635	Total des autorisations	15 675
Depenses réelles		Depenses réelles	15 360

Total des ressources humaines (ETP)

Budget principal	91,3	Total des autorisations	91,3
Depenses réelles		Depenses réelles	96,1

La CCSN collabore constamment avec des organisations nationales et internationales afin de faire progresser la sûreté et la sécurité nucléaires au Canada et à l'étranger et fournir des données comparatives.

La présidente du tribunal de la Commission est membre active des Présidents des tribunaux, un groupe composé de 22 tribunaux fédéraux, elle siège au comité directeur des Chefs d'organismes et est coprésidente du sous-comité sur la gouvernance des Chefs d'organismes. Elle fait également partie du Conseil des tribunaux administratifs canadiens. Le travail de la présidente a accru la visibilité de la Commission et son image de chef de file parmi les tribunaux administratifs du Canada.

Cadres de collaboration

La CCSN a élaboré un cadre pour l'établissement et l'examen des ententes de collaboration avec les organisations, ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Ce cadre favorise la collaboration et l'intégration en dotant le personnel de la CCSN de directives visant à assurer que les ententes administratives sont conformes au mandat de la CCSN et qu'elles demeurent efficaces.

De plus, la CCSN a préparé un cadre pour le suivi et la coordination des protocoles d'entente et des ententes de collaboration avec les gouvernements et organismes étrangers et les organisations internationales, ainsi qu'un cadre permettant d'établir la valeur de sa participation aux activités internationales et, par la suite, d'évaluer les résultats. Une participation ciblée aux tribunes internationales est essentielle pour que la CCSN puisse promouvoir, au Canada et à l'échelle mondiale, les objectifs de sûreté nucléaire, de non-prolifération et du régime des garanties.

## Une meilleure réglementation des centrales nucléaires

En mars 2004, la CCSN lançait le Programme d'amélioration de la réglementation des centrales nucléaires (PARCN), dont l'objet est de faire en sorte que le programme de réglementation des centrales nucléaires mène à la meilleure exécution possible par les titulaires de permis, des principales fonctions de réglementation. Le PARCN y parviendra par l'examen et l'amélioration de tous les aspects pertinents du programme de réglementation, allant de la planification à la résolution de problèmes en passant par les communications et les méthodes de gestion.



La version améliorée du programme de réglementation des centrales nucléaires comportera les éléments suivants :

- activité de réglementation basée sur une démarche officielle et précise de gestion du risque;
- rôles et responsabilités redditionnelles plus clairs pour toutes les parties intéressées au processus;
- point de contact unique pour les titulaires de permis;
- cohérence de la démarche de réglementation, individuellement et collectivement, à l'égard de tous les titulaires de permis de centrales nucléaires;
- processus clairs et documentés indiquant comment les divers intervenants peuvent travailler de la façon la plus concertée et efficace possible;
- système simplifié de gestion de l'information à l'appui des activités de la CCSN.

Au cours de l'année de rapport, la CCSN a restructuré le secteur d'activités des centrales nucléaires, pour plus d'efficacité et d'efficience et afin de répondre à l'évolution des demandes. Grâce à une orientation plus précise, une réduction des chevauchements et la mise en place d'attributions et de responsabilités plus appropriées, la nouvelle structure organisationnelle offre plus de clarté en regroupant les fonctions spécialisées, par exemple l'assurance de la qualité, la radioprotection, la protection de l'environnement, l'accréditation du personnel et l'analyse des incidents, dans des divisions spécialisées s'occupant de ces domaines de responsabilité.



#### *Autres initiatives liées à la conformité*

- La CCSN a mené des inspections de conformité des activités autorisées à risque élevé et modéré, soit 959 des 2 380 inspections prévues chez les titulaires de permis médicaux, universitaires et industriels. Au cours de l'exercice 2005-2006, elle demandera des ressources supplémentaires afin de pouvoir effectuer les inspections de conformité nécessaires tout en composant avec une charge de travail accrue en matière de réglementation. En ce qui a trait à la conformité, la CCSN a répondu à 117 incidents déclarables, après les avoir cernés, dont 10 touchaient le transport de substances nucléaires, 27, l'industrie du recyclage et 24, la perte ou le vol de matériel. Les incidents déclarables ont conduit à l'émission de 4 ordres liés à la santé et à la sûreté. Il y a eu 6 dépassements des limites de dose chez les travailleurs du secteur nucléaire dans ces domaines d'activité.
- La CCSN a continué à insister sur les audits intégrés dans les installations autorisées. Les équipes multidisciplinaires effectuant des audits dans plus d'un domaine de la sûreté peuvent dégager de façon plus globale les risques éventuels pour les travailleurs, le public et l'environnement et prioriser les mesures correctives.



- internationale en matière de garanties et de non-prolifération; électronique et par lequel la CCSN pourra respecter plus efficacement ses obligations
- élaboration d'une nouvelle approche en matière de garanties dans les installations canadiennes de raffinage et de conversion d'uranium;
- échange de rapports bilatéraux d'inventaires nucléaires avec d'autres pays et rapprochement des inventaires avec ceux-ci. Par ces activités, il est possible de faire en sorte que les transferts internationaux d'articles nucléaires ne visent que des fins pacifiques, dans le respect des obligations bilatérales et multilatérales du Canada en matière de non-prolifération nucléaire;
- communication à l'AIEA de rapports périodiques de comptabilisation des matières nucléaires et autres renseignements requis en vertu de l'*Accord relatif aux garanties* conclu par le Canada et du *Protocole additionnel* avec l'AIEA;
- facilitation de l'accès aux installations nucléaires et autres emplacements au Canada pour les inspecteurs de l'AIEA.

Dans un vaste effort pour veiller à ce que les installations canadiennes de conversion et de raffinage d'uranium respectent les nouvelles exigences en matière de garanties, la CCSN a mené et mène encore des négociations avec l'AIEA et le secteur nucléaire afin d'établir un système de comptabilisation des matières nucléaires et un plan de vérification, par l'AIEA, des inventaires initiaux aux installations de raffinage, au milieu de 2005.

### *Culture et gestion de la sûreté*

La CCSN incite les titulaires de permis à endosser une culture de la sûreté dans laquelle les comportements dépassent les attentes de l'organisme de réglementation. La culture de la sûreté fait référence aux caractéristiques de l'environnement de travail, telles que les valeurs, les règles et les compréhensions communes qui influencent les perceptions et les attitudes des employés face à l'importance que l'organisation accorde à la sûreté. Au cours de la période de rapport, la CCSN a pris part à des ateliers au Canada et à l'échelon international sur la culture et la gestion de la sûreté. Par cette participation, elle peut influencer sur l'orientation du secteur nucléaire à l'égard de la culture de la sûreté au Canada et à l'étranger et adopter les pratiques gagnantes appliquées ailleurs.

En 2004, la CCSN a tenu un colloque sur la culture de la sûreté à l'intention du secteur nucléaire. Cet atelier a permis de constater les progrès importants accomplis par ce dernier dans le domaine de la culture de la sûreté et dans la reconnaissance de son importance. Ainsi, certaines installations se sont dotées de cadres d'une culture de la sûreté, tandis que d'autres ont élaboré et piloté des méthodes d'évaluation pour mener des autoévaluations de la culture de la sûreté. La CCSN s'affaire à élaborer un programme de gestion de la sûreté qui abordera la question des renseignements à présenter au tribunal de la Commission. Ce programme brossera un tableau complet du rendement et des tendances en matière de sûreté des exploitants.

connaître les nouvelles exigences, la CCSN a préparé un guide (G-314) qui aidera les transporteurs à instaurer leur propre programme de radioprotection. Elle a également entrepris de nombreuses activités : elle a tenu des séances de sensibilisation et a encouragé les transporteurs à soumettre leurs programmes de radioprotection à son examen et à son suivi afin de savoir si leurs programmes répondront aux nouvelles exigences dans le cas où ils feraient l'objet d'une inspection de la conformité.

À compter du 31 mai 2004, les transporteurs non autorisés par la CCSN devaient s'être dotés de procédures de travail et d'un programme de radioprotection fondés sur le risque d'exposition des travailleurs au rayonnement ionisant. La CCSN a visité environ 30 compagnies de transport afin de promouvoir l'observation de cette nouvelle exigence et a mené des inspections de transport de type I dans environ 10 sites. Le programme de radioprotection pour ces transporteurs non autorisés par la CCSN est en cours.

#### *Contrôle des sources scellées*

La CCSN a joué un rôle de premier plan dans l'élaboration du *Code de conduite sur la sûreté et la sécurité des sources radioactives* de l'AIEA, qui a été entériné par le gouvernement du Canada. Elle a également joué un rôle important dans la préparation du document technique 1344 de l'AIEA sur le classement des sources radioactives (*The Categorization of Radioactive Sources*).

À l'appui de ce code de conduite, la CCSN a amorcé l'élaboration d'une base de données pour le registre national des sources scellées et le système de contrôle des sources radioactives à risque élevé. Dans le cadre du nouveau système, les sources radioactives sont classées et réparties en cinq catégories, de façon à établir un système international harmonisé permettant de prendre des décisions en fonction du risque. Nous prévoyons la mise en œuvre de catégories à risque élevé d'ici janvier 2006. Lorsque'il sera terminé, le système permettra à la CCSN de mieux contrôler les sources radioactives utilisées dans les activités médicales, industrielles et de recherche partout au Canada. Il sera à la disposition des parties intéressées grâce à une interface utilisateur sur le Web. Les titulaires de permis actualiseront par voie électronique les données d'inventaire, permettant à la CCSN d'exercer un contrôle à l'égard du transport des sources à risque élevé.

#### *Garanties, non-prolifération et comptabilisation des matières nucléaires*

En raison de l'adoption au Canada, en 2000, du régime des garanties, les objectifs de vérification de l'AIEA s'en sont trouvés grandement réorientés et ont été élargis aux installations qui n'étaient pas visées par le régime. Afin d'établir des garanties à l'échelle du Canada, la CCSN a travaillé de concert avec l'AIEA dans divers domaines, à savoir :

- installation de nouveaux équipements de garanties dans des installations;
- mise en œuvre d'un système amélioré de comptabilisation des matières nucléaires grâce auquel les titulaires de permis peuvent présenter leurs renseignements par voie

inspections de types I et II<sup>2</sup> et des outils connexes de conformité, œuvrant de concert avec les titulaires de permis afin d'accroître la transparence, les communications, le rendement et la sûreté. Au cours de la période de rapport, la CCSN a également donné au personnel une formation approfondie sur les diverses facettes du nouveau programme de gestion du risque, évalué le profil de risque de certaines installations nucléaires et revu les plans de conformité de base.

En mars 2004, la CCSN lançait le Programme d'amélioration de la réglementation des centrales nucléaires (PARCN), dont l'objet est de faire en sorte que le programme de réglementation des centrales nucléaires puisse servir le mieux possible les titulaires de permis et le public. Dans le cadre du PARCN, on y parviendra par l'examen et l'amélioration de tous les aspects pertinents du programme de réglementation – planification, résolution des problèmes, méthodes de communication et de gestion. L'objectif du PARCN est de faire en sorte que la CCSN puisse gérer plus facilement les risques pour la santé du public, la sûreté, la sécurité et l'environnement issus de l'exploitation des centrales nucléaires au Canada. Nous donnons plus de précisions sur le PARCN à la page 39.

### *Sécurité nucléaire*

Le personnel de la CCSN a continué à surveiller les menaces susceptibles de peser sur les installations nucléaires canadiennes et a fait l'inspection et l'évaluation des programmes de sécurité physique des titulaires de permis, en priorisant les installations à risque plus élevé. Plus particulièrement, le personnel a fait des inspections de sécurité dans les centrales nucléaires, les établissements de recherche nucléaire, les installations de fabrication de combustible et de traitement du tritium, les installations utilisant des radio-isotopes et les zones de gestion des déchets. Il a aussi mené des inspections de sécurité à d'autres installations, par exemple des hôpitaux et des laboratoires universitaires utilisant, transformant ou stockant des sources radioactives à risque élevé, lesquelles inspections ont conduit à des mesures d'amélioration de la sécurité. Dans l'ensemble, le personnel de la CCSN s'est déclaré satisfait des mesures appropriées prises par les titulaires de permis pour bien protéger physiquement leurs installations.

### *Protection radiologique des transporteurs*

Au cours de la période de rapport, la CCSN a continué à promouvoir les nouvelles exigences internationales en matière de radioprotection, qui sont entrées en vigueur en juin 2004, pour les transporteurs autorisés et non autorisés. Ainsi, les transporteurs et les autres parties concernées sont mieux protégés contre les rayonnements. Pour faire

---

<sup>2</sup> Les inspections de type I sont des audits et des évaluations sur place des programmes, processus et pratiques des titulaires de permis. Les inspections de type II sont des vérifications de routine et des visites se concentrant habituellement sur les résultats ou le rendement des programmes, processus et pratiques des titulaires de permis. Les constatations issues des inspections de type II jouent un rôle clé dans l'établissement des cas où une inspection de type I doit être effectuée pour préciser les problèmes systémiques dans les programmes, processus et pratiques d'un titulaire de permis.



3. Un degré élevé de conformité aux règlements

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	Heures prévues	Total de l'administration	Équivalent en dollars
28 377	28 462	30 484	34 004

Total des ressources humaines (ETP)

Budget principal	Heures prévues	Total de l'administration	Depenses réelles
232,7	230,8	230,8	252,1

La CCSN applique de façon rigoureuse ses exigences réglementaires et par divers moyens. Elle vérifie la conformité des titulaires de permis par des inspections, des examens, des audits et des évaluations. De plus, elle exige que tout titulaire de permis qui ne respecte pas les conditions du permis ou les exigences réglementaires se mette en règle et prouve qu'il a apporté les améliorations voulues dans un délai précisé, à défaut de quoi elle peut prendre à son endroit des mesures d'application.

Au cours de la période de rapport, la CCSN a continué à exécuter son programme de conformité par la surveillance constante de la production, de l'utilisation, du stockage et de la circulation des matières nucléaires dans les installations nucléaires canadiennes et la tenue à jour d'un système national de comptabilisation des matières nucléaires. Le personnel de la CCSN établit divers rapports sur les activités des titulaires de permis : rapports de mi-parcours sur le rendement, rapports d'étape, rapports sur les faits saillants et rapports annuels sur les centrales nucléaires. Cela s'ajoute à l'information sur le rendement obtenue au cours des audiences, dont les transcriptions, de même que les comptes rendus, peuvent être consultés par le public. Chaque année, le personnel de la CCSN prépare le *Rapport annuel du personnel de la CCSN sur les centrales nucléaires au Canada*, qui contient la Fiche de rendement des centrales. La Fiche la plus récente est une évaluation des installations sûres et sécuritaires (voir page 90). Le personnel de la CCSN a constaté, par ses inspections et ses examens, que les centrales nucléaires ont fonctionné de façon sûre en 2004. Aucun travailleur de centrale nucléaire ou membre du public n'a reçu une dose de rayonnement dépassant les limites réglementaires.

Planification et gestion de la conformité

La CCSN fait appel à des formules basées sur la connaissance du risque pour établir la fréquence des inspections et les besoins en ressources; ces formules sont conçues dans l'optique de l'administration, de la promotion et de l'évaluation de la conformité. La CCSN procède à la mise en œuvre du nouveau programme de planification des



Winnipeg en 2004, elle a pu constater la nature unique des installations de téléthérapie gamma stéréotaxique lors de la détermination et de l'élaboration des normes de radioprotection adéquates. Par exemple, le principal danger radiologique dans l'installation est associé au rayonnement gamma diffusé, ce qui fait en sorte qu'il n'est pas nécessaire de disposer de barrières primaires pour blinder l'installation. Par conséquent, de nouvelles exigences de permis pour les installations utilisant la technologie *Gamma Knife* ont été entièrement mises en œuvre pendant la période de rapport.

Également connue sous le nom de radiochirurgie stéréotaxique, la procédure utilisant la technologie *Gamma Knife* est non effractive et permet de cibler avec précision et de détruire des malformations vasculaires profondes et des tumeurs au cerveau considérées inopérables. La technologie n'exige aucune incision; elle utilise une dose de rayonnement concentrée de 201 sources de cobalt 60 dont l'activité totale est de 244 TBq; le faisceau de rayonnement cible une région spécifique du corps et ne détruit que les tissus anormaux.

En plus de l'installation de Winnipeg, une autre installation a été autorisée et est exploitée à Sherbrooke, au Québec, et une autre est en construction à Toronto, en Ontario.

### Mise en service du Centre canadien de rayonnement synchrotron

Propriété de l'Université de la Saskatchewan, le Centre canadien de rayonnement synchrotron Inc. (CCRS) est un établissement de recherche national sur le rayonnement synchrotron regroupant des chercheurs des universités et du secteur industriel qui effectuent des travaux de recherche et de développement sur les matériaux. Le CCRS fait l'objet d'une supervision par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

La plage du rayonnement synchrotron va de l'infrarouge aux rayons X, en passant par l'ultraviolet, et les scientifiques utilisent cette lumière pour étudier la nature de la matière à l'échelle microscopique et atomique. Les données ainsi obtenues peuvent être utilisées pour de nombreuses applications, comme l'élaboration de nouveaux médicaments, la conception de nouvelles puces d'ordinateurs plus puissantes et l'assainissement des sites d'extraction minière.

Le CCRS a respecté les exigences relatives à la mise en service – conceptualisation, conception et construction d'une installation dont l'exploitation est sûre – et le tribunal de la Commission lui a délivré un permis en vue de son exploitation courante en juin 2004.

## Le régime d'autorisation protège la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement

La CCSN joue un rôle de premier plan pour protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement en réglementant, en surveillant et en inspectant les activités autorisées. Ce rôle inclut, entre autres, l'exécution du système complet et basé sur la connaissance compte du risque de la CCSN pour l'octroi de permis.

Parmi les exemples de résultats dans ce domaine en 2004-2005, mentionnons la délivrance d'un permis pour le déclassement de la mine d'uranium de Cluff Lake, dans le nord de la Saskatchewan, la délivrance d'un permis pour la première installation utilisant la technologie *Gamma Knife* au Canada et la délivrance d'un permis au Centre canadien de rayonnement synchrotron Inc. pour le synchrotron de recherche et de développement de calibre mondial à Saskatoon.

### Déclassement de la mine de Cluff Lake

Première de sa génération parmi les mines d'uranium du nord de la Saskatchewan à passer par le processus moderne de déclassement, la mine de Cluff Lake a reçu un permis de déclassement en juillet 2004. L'octroi de ce permis par le tribunal de la Commission faisait suite à cinq années d'évaluations environnementales, de consultations publiques et d'examen réglementaires et soulignait la phase initiale des efforts de COGEMA Resources Inc. visant à rétablir dans son état naturel le site de Cluff Lake.

Le démantèlement de l'usine par COGEMA Resources Inc. a commencé en 2004 et la plupart des activités de déclassement se termineront en 2005. Suivront plusieurs années de surveillance de la part de la CCSN pour s'assurer du respect de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)* et de la LSRN.

### La nature unique des installations de technologie *Gamma Knife*

En 2004-2005, la CCSN a délivré un permis pour la première installation utilisant la technologie *Gamma Knife*. L'installation a été aménagée à Winnipeg (Manitoba). Lorsque la CCSN a réalisé sa première inspection de conformité de l'installation de



- Conformément aux obligations bilatérales et multilatérales du Canada en matière de non-prolifération nucléaire et pour veiller à ce que les transferts internationaux d'articles nucléaires et d'articles à double usage dans le secteur nucléaire ne visent que des fins pacifiques, la CCSN a poursuivi l'évaluation des demandes d'exportation et d'importation et des conditions liées aux garanties des permis, afin de s'assurer que les transferts internationaux d'articles nucléaires et d'articles à double usage dans le secteur nucléaire visent des fins pacifiques et que le Canada se conforme à ses obligations en matière de garanties.



## *Prolongation des périodes d'autorisation*

Toutes les périodes d'autorisation des permis de substances nucléaires et d'appareils à rayonnement ont été prolongées de deux à cinq ans, au moment de renouveler le permis, ce qui a permis d'améliorer la gestion des ressources consacrées à la réglementation et aux titulaires de permis et donc d'affecter davantage de ressources aux activités de conformité et de sûreté plutôt qu'au processus d'autorisation. En conséquence, les renouvellements de permis ont diminué et les ressources de la CCSN ont été réorientées vers la vérification de la conformité des titulaires de permis et, par conséquent, dans le sens de la sûreté.

## *Autres initiatives liées à l'autorisation*

- L'intégration de permis concernant les substances radioactives aux permis d'exploitation de réacteurs de puissance à une installation, à titre d'essai, réduisant ainsi le fardeau administratif imposé aux titulaires de permis.
- Il est obligatoire de réaliser une évaluation environnementale (EE) des projets proposés dans certaines demandes de permis afin de déterminer les impacts possibles et les mesures d'atténuation nécessaires pour protéger la santé, la sûreté et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes ainsi que l'environnement. Par exemple, la CCSN réalise actuellement une EE d'une proposition soumise par Cameco Corporation concernant la construction d'une installation de mélangeage de l'uranium faiblement enrichi à Port Hope, en Ontario. Cette EE comprend l'examen du rapport d'étude préparé par Cameco.

- Le personnel de la CCSN a entamé le processus global de révision du renouvellement pour cinq ans du permis d'exploitation de la centrale nucléaire de Pickering. Il s'agit du premier de plusieurs renouvellements prévus de permis d'exploitation de centrales nucléaires et il couvre l'exploitation de la tranche 4, le redémarrage de la tranche 1 et l'éventuel redémarrage des tranches 2 et 3 de Pickering.

- Afin de protéger les contribuables canadiens et le gouvernement fédéral d'une éventuelle responsabilité si un titulaire de permis devenait à l'avenir incapable de s'acquitter de ses obligations en vertu de la réglementation, la CCSN exige des titulaires de permis des garanties financières pour certains types d'activités, notamment le déclassement. En 2004-2005, elle a accepté des garanties financières du Centre canadien de rayonnement synchrotron Inc., des Laboratoires de Whiteshell d'EACL et de cinq installations à réacteurs SLOWPOKE au Canada.

- En 2004-2005, on a entamé la rédaction d'un Manuel de gestion des processus du tribunal, y compris des directives procédurales pour tous les processus. Ces documents devraient être terminés en 2005-2006. Le manuel précisera les responsabilités du Secrétaire et du personnel de la CCSN en attribuant des rôles à chaque étape des processus, ce qui en améliorera la transparence.



Compte tenu de l'âge des réacteurs nucléaires, la CCSN s'attend à voir plusieurs initiatives de prolongement de la durée de vie des réacteurs au cours des prochaines années. Elle s'est fixée les deux objectifs réglementaires suivants relativement aux projets de prolongement de la durée de vie :

1. Assurer le caractère adéquat de la portée de la remise à neuf et des améliorations à la sûreté proposées par le titulaire de permis;
2. Vérifier l'exécution appropriée du travail par le titulaire de permis avant de remettre l'installation en service.

En 2004-2005, la CCSN a poursuivi l'élaboration et la mise en œuvre de plans complets de surveillance réglementaire pour atteindre ces objectifs. Les titulaires de permis doivent exécuter les étapes suivantes en vue d'établir la portée de leurs travaux de remise à neuf :

- Réaliser une évaluation environnementale du projet avant que des approbations réglementaires ou des mesures d'autorisation ne soient accordées pour la mise en œuvre du projet.
- Effectuer un examen de la sûreté de l'installation, conformément au guide d'examen périodique de la sûreté de l'AIEA.
- Elaborer un plan de mise en œuvre intégrée pour appliquer les mesures correctives, les améliorations à la sûreté et les mesures compensatoires nécessaires afin de garantir que l'installation ne pose aucun risque déraisonnable pour la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et qu'elle se conforme aux obligations internationales du Canada tout au long de la durée de vie proposée.

Une fois la portée établie, des exigences sont appliquées relativement à l'exécution du projet. Les voici :

- un programme acceptable de gestion de la qualité;
- des programmes de santé et de sécurité des travailleurs et de radioprotection;
- des mesures pour la gestion des déchets et des impacts environnementaux produits par le projet.

La vérification réglementaire de l'exécution du projet comprend l'évaluation des demandes de modifications techniques, ainsi que l'inspection des activités d'acquisition, de construction et de démarrage du titulaire de permis. Le personnel de la CCSN vérifiera le processus d'assurance d'achèvement du titulaire de permis avant d'autoriser le redémarrage du réacteur, une fois les travaux de remise à neuf terminés.

Dans la nouvelle politique d'application de la réglementation P-290, *Gestion des déchets radioactifs*, publiée en juillet 2004, nous établissons un principe essentiel, à savoir réduire le plus possible la production des déchets radioactifs par des mesures de conception, des procédures d'exploitation et des pratiques de déclassement. Les titulaires de permis et le personnel de la CCSN se fonderont sur ce principe dans l'étude de la conception et les mesures d'exploitation et de déclassement des nouveaux réacteurs.

### *Gestion des déchets*

Il n'y a pas eu de mise à jour globale du cadre de réglementation du Canada pour l'autorisation des grandes installations, par exemple les centrales nucléaires, depuis la génération précédente d'installations autorisées dans les années 1970 et 1980. La CCSN a préparé un document d'application de la réglementation sur les bases d'autorisation pour la conception des réacteurs de puissance. Également, ce document permettra d'évaluer l'admissibilité à un permis de tout nouveau réacteur au Canada. Il s'agit d'une initiative proactive visant à moderniser le cadre de réglementation en réponse aux intérêts potentiels manifestés par le secteur nucléaire pour de nouveaux réacteurs de puissance. Ce document sur les bases d'autorisation s'appliquera aux réacteurs CANDU avancés en cours de conception chez Énergie atomique du Canada limitée (EACL) et à tout autre réacteur qui pourrait être proposé. Puisque les exploitants peuvent choisir parmi diverses technologies nucléaires, nous veillons à ce que les exigences générales soient neutres sur le plan technologique et conviennent aux divers types de réacteurs.

### *Bases d'autorisation pour la conception des nouvelles centrales nucléaires*

En outre, la CCSN a élaboré une méthodologie basée sur la connaissance du risque, à intégrer au système d'autorisation de permis d'importation et d'exportation de substances et de matières nucléaires, qui offrira un surcroît de transparence et de prévisibilité au processus pour toutes les parties intéressées, y compris les titulaires de permis.

En 2004-2005, la CCSN a mis la dernière main à un outil automatisé de planification de la vérification et a poursuivi l'élaboration de fiches d'évaluation afin de mieux faire comprendre les exigences d'autorisation aux titulaires de permis. De plus, elle a instauré des résumés d'évaluation pour la délivrance et le renouvellement des permis des installations nucléaires de catégorie II. Ces résumés fournissent aux titulaires de permis une liste des exigences réglementaires et une évaluation de leur rendement, d'où une plus grande transparence du processus.

permis change pendant l'année, le volume des activités d'autorisation et d'homologation, pour 2004-2005, englobe environ 4 000 permis/certificats et 2 500 titulaires de permis. Afin d'affecter des ressources pour la réglementation des substances nucléaires, la CCSN a élaboré une méthode d'autorisation basée sur la connaissance du risque, ce qui a permis d'accroître l'efficacité opérationnelle et d'intégrer toutes les exigences des permis et les exigences de conformité. Des attentes bien claires au sujet des exigences réglementaires ont été élaborées afin de promouvoir l'utilisation sûre des substances nucléaires.

2. Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et qui se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération

Budget principal	16 335	16 366	17 528	13 318
Charges et dépenses	Capital des	Capital des	Capital des	Capital des

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	134,0	133,3	133,3	99,4
Dépenses prévues	Fonds des	Fonds des	Fonds des	Fonds des

Total des ressources humaines (ETP)

La CCSN veille à ce que les permis et les accréditations soient délivrés aux personnes ou organisations faisant la preuve qu'elles peuvent travailler de façon sécuritaire et se conformer aux exigences internationales.

Les personnes ou les organisations doivent démontrer à la Commission qu'elles sont compétentes pour entreprendre les activités pour lesquelles elles demandent un permis avant de pouvoir :

1. Choisir l'emplacement, construire, exploiter ou déclasser une installation nucléaire;
2. Produire, posséder ou utiliser des substances nucléaires au-delà des quantités réglementaires;
3. Posséder ou utiliser des renseignements ou de l'équipement réglementés au Canada.

Le Rapport annuel 2004-2005 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour le tribunal de la Commission dresse la liste des audiences tenues en vue d'étudier des demandes de permis. Le rapport annuel est disponible à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca). La délivrance des permis autres que ceux des grandes installations a été déléguée par la Commission à des cadres de la CCSN appelés fonctionnaires désignés. Les fonctionnaires désignés autorisent au-delà de 98 % des demandes de permis qui parviennent à la Commission, au moyen de processus simplifiés correspondant au niveau de risque et à un plus faible intérêt du public pour ces questions.

*Mise en place d'une méthodologie d'autorisation basée sur la connaissance du risque*

La réglementation des substances nucléaires comprend la gestion des nouvelles demandes de permis, les renouvellements, les modifications et les révocations de permis, l'homologation des dispositifs nucléaires, la certification pour le transport et l'application des utilisateurs enregistrés. Bien que le nombre de permis, de certificats et de titulaires de



## Un régime de réglementation plus efficace et plus efficient



Environnement Canada et la CCSN ont déterminé que, aux termes de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, la CCSN jouera un rôle relativement au contrôle et à la prévention des rejets d'uranium, qui sont considérés comme toxiques pour l'environnement, conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1999. Dans le cadre d'un protocole d'entente conclu en 2003 entre la CCSN et Environnement Canada, les deux organismes ont convenu de s'appuyer mutuellement dans certaines activités, afin d'éviter que leurs efforts ne se chevauchent.

En 2004, les deux parties ont ratifié une annexe à ce protocole, concernant le mécanisme de gestion des risques des rejets d'uranium des mines d'uranium et des usines de concentration d'uranium. À titre d'exemple, dans le cadre de cette entente, la CCSN, avec l'appui d'Environnement Canada, exigera la mise en œuvre de mesures plus strictes de prévention et de contrôle à la mine d'uranium de Rabbit Lake. Le titulaire de permis préparera et mettra en application des mesures afin de réduire les concentrations d'uranium dans les effluents rejetés par l'installation. Les mesures qu'on exigera de la part des autres mines d'uranium et usines de concentration d'uranium dépendront des résultats des évaluations environnementales menées à chaque installation.

Voilà une initiative qui appuie la réglementation intelligente en réduisant le chevauchement et en simplifiant le processus de réglementation à l'intention des titulaires de permis, tout en respectant les exigences de la CCSN et d'Environnement Canada.

La CCSN applique une démarche permanente et basée sur la connaissance du risque en matière de stratégies de réglementation, de règlements et d'exigences d'autorisation, conformément à l'initiative du gouvernement du Canada sur la réglementation intelligente. En plus d'apporter plus de clarté et de cohérence au cadre de réglementation, la modernisation de ce dernier permet de veiller à ce que la CCSN et les titulaires de permis se conforment à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et à ses règlements, et d'offrir des services efficaces aux Canadiens et aux Canadiennes.



consultations préliminaires et la publication dans la *Gazette du Canada* sont prévues pour 2005.

- La CCSN a publié 39 documents de consultation sur divers aspects de l'exploitation, par exemple les procédures d'inspection de types I et II, les analyses de la sûreté pour les centrales nucléaires, les politiques, programmes et procédures de protection de l'environnement dans les installations nucléaires de catégorie I et dans les mines d'uranium et les usines de concentration d'uranium, ainsi que les exigences d'évacuation des substances nucléaires.

Dans le cadre de son engagement à l'égard de l'utilisation sûre et sécuritaire des matières radioactives, le Canada a entériné et continue d'appuyer le *Code de conduite sur la sûreté et la sécurité des sources radioactives* de l'AIEA. Cette initiative aboutira à un régime de réglementation complet concernant la possession, l'utilisation, le transport et le transfert international des sources radioactives à risque élevé.

À l'appui du régime de réglementation international, la CCSN a fourni son expertise et son point de vue dans le cadre de l'élaboration de deux autres documents de l'AIEA, le *Code de conduite pour la sûreté des réacteurs de recherche* et des *exigences de sûreté pour les réacteurs de recherche*. Ces documents permettront de renforcer le cadre de réglementation régissant l'exploitation sécuritaire des réacteurs de recherche ici et à l'étranger.

- *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement :* modifications au règlement pour y intégrer les valeurs internationales les plus récentes concernant la quantité d'exemption, la contamination de surface et le niveau d'autorisation afin de réglementer ceux qui possèdent des substances nucléaires. Les consultations préliminaires et la publication dans la *Gazette du Canada* sont prévues pour 2005.
  - *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II :* modifications envisagées pour combler les lacunes du règlement actuel, augmenter la sécurité et tenir compte des normes internationales les plus récentes, conformément aux initiatives de la CCSC en matière de réglementation basée sur la connaissance du risque et aux principes de la réglementation intelligente. Les consultations préliminaires et la publication dans la *Gazette du Canada* sont prévues pour 2005.
  - *Règlement sur la sécurité nucléaire :* revue des modifications proposées aux exigences réglementaires concernant la sécurité nucléaire, en réponse aux nombreuses observations des parties intéressées. Les changements envisagés rendront le règlement plus conforme aux recommandations internationales et aux meilleures pratiques, tiendront compte des menaces actuelles à la sécurité et donneront suite aux opinions formulées par les parties intéressées. La version révisée proposée du règlement devrait faire l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* au printemps de 2005.
  - Publications :
    - *Principes fondamentaux de réglementation (P-299)*
    - *Gestion des déchets radioactifs (P-290)*
    - *Modification des renseignements sur les doses déposés dans le Fichier dosimétrique national (S-260)*
    - *Maintenir les expositions et les doses au niveau le plus bas qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre (G-129, révision I)*
- Modifications réglementaires et amélioration du cadre de réglementation*
- révisions.
- préservant son efficacité. On évalue actuellement la possibilité d'apporter d'autres sur l'évaluation environnementale (LCEE) afin d'améliorer son efficacité, tout en environnementales qui fait partie de ses responsabilités aux termes de la *Loi canadienne*
- La Commission a également revu son processus de réalisation des évaluations
- ont été publiés pour la plupart dans les 12 semaines.
- l'examen des rapports de mi-parcours (sans décision) en février 2005; ces comptes rendus
- 93 % du temps, exception faite des comptes rendus des délibérations tenues pour
- besoins des parties intéressées. En 2004-2005, la Commission a respecté cette norme
- suivant la clôture de l'audience, 90 % du temps. La Commission répond efficacement aux
- délibérations, y compris les motifs de décision* doit être publié dans les six semaines
- La Commission a établi une norme de rendement selon laquelle un *Compte rendu des*

du Canada déciderait de réviser cette dernière. Pour le moment, aucune modification à la loi n'est envisagée.

Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (CMPER) a transmis à la CCSN des recommandations visant la modification des règlements pris en application de la LSRN. Nous transmettrons au ministère de la Justice une liste de modifications à inclure dans son programme de modifications diverses à la réglementation.

#### *Contribution à l'initiative de réglementation intelligente*

Efficacité et efficience, voilà les grands principes au cœur même de la façon dont la CCSN gère ses activités et applique la réglementation afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter nos obligations internationales. Les grandes priorités de la CCSN sont l'engagement à l'égard d'une approche permanente et basée sur la connaissance du risque aux stratégies de réglementation, à la réglementation et aux exigences d'octroi de permis, conformément à l'initiative du gouvernement du Canada sur la réglementation intelligente.

En 2004-2005, la CCSN a pris part à la mise en œuvre pangouvernementale de la réglementation intelligente en participant aux réunions interministérielles sur l'initiative et en surveillant l'avancement des travaux du Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente (CCERI). Elle a mené une autoévaluation en fonction des recommandations du CCERI sur la réglementation intelligente et elle estime qu'elle respecte déjà bon nombre des pratiques et des objectifs visés, notamment la transparence (audiences publiques et décisions publiées), les consultations publiques, la coordination des activités de réglementation entre les administrations et l'intégration des normes et des meilleures pratiques internationales, lorsqu'elles sont appropriées au contexte canadien.

Dans le cadre de la Réglementation intelligente la Commission a modifié en 2004-2005 ses processus et exerce son autorité pour adapter ses *Règles de procédure* à plusieurs reprises afin d'assurer que les questions étaient traitées de manière informelle et expéditive, compte tenu des circonstances et de l'équité. Par exemple, la Commission a réduit ou prolongé les dates limites de dépôt des documents, ajourné les instances pour permettre le dépôt de renseignements complémentaires, permis des interventions par téléconférence ou vidéoconférence, amélioré le calendrier des audiences et montré plus de souplesse, de manière générale, pour répondre aux besoins des parties intéressées.

Le Secrétariat de la Commission a entamé, en 2003-2004, aux *Règles de procédure* et au *Règlement administratif* de la CCSN, une analyse visant à comparer les processus d'audience et de réunion de la Commission à ceux de 12 autres tribunaux administratifs fédéraux et provinciaux canadiens, sous 11 aspects de la prestation des services. Selon l'analyse, les règles et les procédures actuelles de la Commission se comparent favorablement à celles d'autres grands tribunaux. Une analyse des *Règles de procédure* et du *Règlement administratif* de la CCSN a été achevée en 2004-2005, et des modifications seront proposées en 2005-2006 aux fins d'examen juridique et de consultation avec les principales parties intéressées.



# La Commission canadienne de sûreté nucléaire – Rendement par rapport aux plans

Les lignes qui suivent présentent les résultats obtenus en 2004-2005 concernant la mise en œuvre du plan stratégique de 2004-2005 à 2006-2007.

## 1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	6 976	Revenus prévus	Total des autorisations	7 482	Dépenses réelles	6 130
------------------	-------	----------------	-------------------------	-------	------------------	-------

Total des ressources humaines (ETP)

Budget principal	45,2	Dépenses prévues	Total des autorisations	44,6	Dépenses réelles	38,1
------------------	------	------------------	-------------------------	------	------------------	------

La CCSN veille à ce que les titulaires de permis connaissent et respectent la totalité des exigences concernant la protection des Canadiens et des Canadiennes et l'utilisation pacifique de l'énergie et des matières nucléaires.

Voici les éléments du cadre de réglementation de la CCSN :

- La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, ses règlements et les documents d'application de la réglementation
- L'Accord relatif aux garanties et le Protocole additionnel entre le Canada et l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)
- Les accords bilatéraux de coopération nucléaire conclus par le Canada
- La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale
- La Loi sur la responsabilité nucléaire

Voici brièvement les principales améliorations apportées au cadre de réglementation de la CCSN au cours de l'année du rapport.

Examen permanent de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires et de ses règlements

La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN), qui accorde à l'organisme son pouvoir de réglementation, ne comporte pas de période obligatoire de révision. Néanmoins, la CCSN mène un examen permanent de la LSRN et, en 2004-2005, elle a établi une liste courante des amendements possibles à la loi, au cas où le gouvernement



**SECTION II –  
ANALYSE DU RENDEMENT PAR  
RÉSULTAT IMMÉDIAT**



CCSN cohérence de la gestion au sein de la	Appliquer un plan intégré d'amélioration du processus de gestion de l'information, ce qui comprend élaborer les outils de technologie de l'information requis	I	--
	Renforcer l'efficacité et l'unité des politiques d'aménagement de la CCSN, ainsi que leur application	✓✓	--
	Comparer les services internes globaux à ceux d'organismes semblables du secteur public	✓✓	51
	Elaborer un programme de planification de la continuité des activités, afin de limiter au minimum ou d'éviter complètement toute interruption des services et des biens essentiels	I	51
	Mise en place et maintien d'un personnel de qualité	✓	50
	Déployer la stratégie de maintien de l'effectif	→	50
	Déployer des initiatives de perfectionnement du personnel dans le domaine de la santé et de la sécurité (p. ex. milieu physique, évaluations de santé, équipement de protection et formation, etc.)	✓✓	--
	Etablir un plan d'équité en matière d'emploi	✓✓	--
Leadership	Appliquer un code moderne de valeurs et d'éthique	✓✓	51
	Renforcer les capacités en leadership et en gestion	→	50

5. Résultat immédiat : Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation				
Priorités fermes selon le RPP 2004-2005	Plans fermes selon le RPP 2004-2005	État	Page	46
Connaissance accrue des questions et préoccupations clés des parties intéressées	Effectuer un sondage auprès des parties intéressées pour obtenir des renseignements de base sur le degré de connaissance de la CCSN et de satisfaction à son égard par rapport à son rendement à titre d'organisme de réglementation	✓✓		46
Assurance que les Canadiens et les Canadiennes connaissent la CCSN et ont confiance en ses capacités d'organisme de réglementation	Appliquer un programme de relations externes bien structuré et durable	✓✓	→	46
Amélioration des communications, des consultations et des relations soutenues et clés directement touchées par le régime de réglementation de la CCSN	Examiner le site Web de la CCSN et en réviser le contenu pour améliorer entre autres son interactivité et sa convivialité et en assurer la mise à jour périodique	→		46
Sensibilisation des parties intéressées pour leur permettre de devenir des intervenants actifs dans le processus d'autorisation (p. ex. participation aux audiences de la Commission)	Améliorer la diffusion des délibérations de la Commission, grâce à des outils comme la diffusion Web et un meilleur accès à la documentation	→		--

6. Gestion et infrastructure habilitante				
Priorités fermes selon le RPP 2004-2005	Plans fermes selon le RPP 2004-2005	État	Page	50
Processus de planification et de gestion fondés sur les résultats	Appliquer un processus de planification intégré, qui permet de relier des stratégies à des résultats et à des budgets – en vue de les intégrer aux contrats axés sur le rendement établis pour tous les membres de la direction	✓		50
Processus internes globaux visant à renforcer l'efficacité, l'efficience et la	Appliquer un processus systématique de gestion du rendement et de production de rapports, y compris des mesures clés de rendement établies pour l'ensemble des secteurs	✓		50
	Intégrer un cadre interne global de risques au processus de planification	I		--
	Améliorer l'opportunité et la pertinence des renseignements administratifs	→		--
	Préciser les rôles, les responsabilités et les exigences de rapport pour les processus administratifs clés	→		50



[illegible]

Renforcement de l'efficacité du rôle du tribunal de la Commission dans le processus d'autorisation	Évaluer et améliorer le processus du tribunal	→	30
--	---	---	----

**3. Résultat immédiat : Un degré élevé de conformité aux règlements**

<b>Priorités termes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>Plans termes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>État</b>	<b>Page</b>
Un système complètement intégré pour le processus de planification, de mise en œuvre, de rapport et d'évaluation touchant l'efficacité des activités de conformité destinées à tous les titulaires de permis	Elaborer des stratégies intégrées qui mettent l'accent sur une culture de la sûreté et la gestion dans ce domaine pour les titulaires de permis	I	37
	Promouvoir le dialogue sur la conformité entre les titulaires de permis	→	--
	Elaborer des plans d'inspection intégrés	→	38
	Terminer l'intégration des activités de gestion de la conformité aux processus globaux de planification et de responsabilisation fondés sur les résultats, et appliquer des mesures de rendement pertinentes	I	50
	Etablir un système en ligne pour permettre au personnel de la CCSN d'accéder aux renseignements actuels sur la conformité, aux résultats des inspections et aux tendances	I	--
	Appliquer un processus dynamique d'évaluation des risques pour tous les titulaires de permis, de façon à choisir des stratégies visant à garantir la conformité	I	34
	Assurance fournie aux Canadiens et aux Canadiennes quant au rendement continu des titulaires de permis en matière de conformité et de sûreté	→	38
Assurance fournie aux Canadiens et aux Canadiennes quant au rendement continu des titulaires de permis en matière de conformité et de sûreté	Continuer d'exécuter un programme de conformité solide	→	38
	Continuer d'améliorer le processus de communication des résultats en matière de conformité aux parties intéressées	→	34

**4. Résultat immédiat : La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités**

<b>Priorités termes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>Plans termes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>État</b>	<b>Page</b>
Coopération efficace avec des organisations, ministères et organismes provinciaux, fédéraux et internationaux	Elaborer un cadre de travail mis à jour périodiquement visant à établir et à examiner des dispositions en matière de coopération avec des organisations, des ministères et des organismes fédéraux et provinciaux, ainsi qu'avec des organismes de réglementation nucléaire étrangers	✓	40
Cadre et infrastructure efficaces et efficaces de coopération de la CCSN en	Maintenir et continuellement améliorer la capacité d'intervention de	✓	43

**2. Résultat immédiat : Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération**

Priorités fermes selon le RPP 2004-2005		Plans fermes selon le RPP 2004-2005		État	Page
Optimisation des principes, du cadre et de la méthodologie pour toutes les activités d'autorisation et d'accréditation	les domaines touchant les permis l'affectation des ressources dans tous les domaines touchant les permis Optimiser les périodes d'autorisation pour la vérification du rendement et de la conformité	Utiliser une méthode uniforme, basée sur la connaissance du risque, pour l'établissement des priorités et l'affectation des ressources dans tous les domaines touchant les permis	27	✓	
			30	I	
			28	✓	
			--	I	
			30	I	
			30	I	
			27	I	
			30	I	
			30	→	
			30	→	
Assurance que les activités et les installations nucléaires au Canada disposent de réserves adéquates afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter les engagements à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire	Continuer de diriger le système d'autorisation et d'accréditation complet et minutieux de la CCSN	Continuer de mettre l'accent sur la sécurité lorsque les exigences gouvernementales et internationales sont revues	--	I	
			30	✓	
			30	✓	
			30	✓	
Utilisation stratégique de la technologie de l'information pour les demandes d'autorisation et d'accréditation, conformément à l'initiative Gouvernement en direct	Améliorer et intégrer un système pour la saisie de données sur les titulaires de permis, ce qui comprend élaborer et mettre en œuvre un système électronique d'autorisation pour les entreprises qui est sécuritaire	Établir un nouveau système intégré de gestion des matières nucléaires, conformément aux garanties établies avec l'AIEA et aux accords bilatéraux	--	I	
			30	✓	



pour protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement, et assurer le respect des engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire	Examiner les Règles de procédure du tribunal de la Commission	✓	23
Un régime de réglementation efficace, qui permet de recueillir les observations des titulaires de permis et des autres parties intéressées	Participer à l'initiative de réglementation intelligente du gouvernement du Canada	✓✓	23
Une approche mise à jour périodiquement, fondée sur la connaissance du risque, pour les stratégies de réglementation, les règlements et les exigences d'autorisation, conformément à l'initiative de réglementation intelligente	Elaborer le Règlement sur les garanties, d'après les exigences de l'Accord relatif aux garanties et son Protocole additionnel	I	--
	Réviser les règlements existants suivants :	24	
	Règlement sur la sécurité nucléaire	✓	24
	Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement	✓	24
	Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement	✓	24
	Règlement sur le contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire	I	--
Un ensemble de documents d'application de la réglementation (politiques, normes et guides) complet, intégré et cohérent, qui permettent de préciser les exigences et les attentes en matière de réglementation	Rédiger des politiques, des normes et des guides d'application de la réglementation conformément aux priorités établies dans le cadre des documents d'application de la réglementation; commencer par une politique qui fait la promotion de la cohérence et de la clarté en ce qui concerne la façon dont la CCSN atteint ses objectifs de réglementation	→	24
	Influencer et adopter les normes internationales lorsqu'elles s'appliquent au contexte canadien	→	41



Finances 2004-2005			
Dépenses (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (en milliers de dollars)	Dépenses réelles (RTT)	Dépenses réelles (RTT)

1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique	6 986	6 130	44,6	38,1
2. Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et qui se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non- prolifération	16 366	13 318	133,3	99,4
3. Un degré élevé de conformité au cadre de réglementation	28 462	34 004	230,8	252,1
4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités	14 635	15 360	91,3	96,1
5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation	4 146	4 368	30,2	31,0
<b>TOTAUX</b>	<b>70 595</b>	<b>73 180</b>	<b>530,2</b>	<b>516,8</b>

Le tableau ci-dessous indique l'état des activités prévues qui sont décrites dans le RPP 2004-2005 de la CCSN. On trouvera plus de détails concernant ces activités à la page indiquée dans le présent rapport ou en communiquant avec la CCSN.

État (au 31 mars 2005)	
✓✓	achevé
✓	partiellement achevé
E	entrepris
R	reporté
→	activité de base en cours

<b>1. Résultat immédiat : Un cadre de réglementation clair et pragmatique</b>			
<b>Priorités fermes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>Plans fermes selon le RPP 2004-2005</b>	<b>État</b>	<b>Page</b>
Une Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN) moderne, assortie de pouvoirs adéquats	Examiner de façon régulière, systématique et concertée la LSRN, ses règlements et les pratiques de	→	22

**Survol du rendement en 2004-2005 de la CCSN**

La CCSN utilise un cadre stratégique établi pour la planification, la surveillance et la production de rapports (voir Modèle logique de la CCSN à la page 58). Les plans des années ultérieures sont formulés dans son Rapport sur les plans et les priorités (RPP) annuel à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca). Ceux de l'exercice actuel sont décrits dans le RPP 2004-2005.

Le cadre stratégique de la CCSN vise les cinq résultats immédiats suivants :

1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique
2. Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et qui se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération
3. Un degré élevé de conformité au cadre de réglementation
4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités
5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation

Le cadre stratégique repose sur une gestion et une infrastructure habilitante. Cette infrastructure comprend la gestion, les ressources humaines, les finances, les services d'information, les processus et les programmes d'infrastructure; elle permet à la CCSN de mener les activités requises et d'assurer une bonne gouvernance, associée à un degré élevé de responsabilisation.

Pour 2004-2005, la CCSN a prévu ses dépenses pour chaque résultat immédiat. Le plan 2004-2005 incorporait le modèle logique de la CCSN pour la première fois. Les dépenses réelles et prévues figurent dans le tableau suivant.

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Budget principal	Dépenses prévues	Finances autorisées	Dépenses réelles
65 375	70 595	75 609	73 180

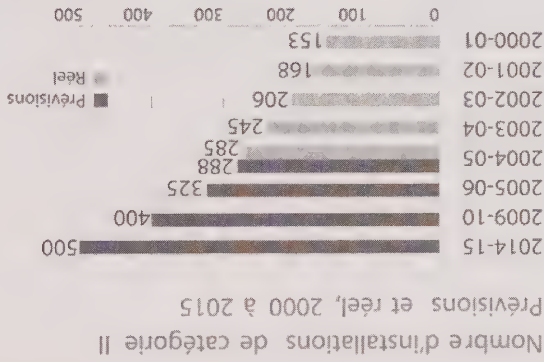
Total des ressources humaines (équivalents temps plein (ETP))

Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
504,2	530,2	530,2	516,8

<p><b>6. Sécurité</b></p>	<p>La sécurité physique et la protection civile constituent des éléments importants de la sûreté globale des installations nucléaires et retiennent de plus en plus l'attention du public depuis les événements du 11 septembre 2001. La CCSN surveille les programmes de protection physique et civile des installations autorisées.</p> <p>De plus, les questions liées à la sécurité frontalière et aux contrôles à l'importation et à l'exportation des matières nucléaires ont accru la surveillance réglementaire de la CCSN ainsi que le niveau de responsabilité dans ces domaines, plus particulièrement dans le contexte nord-américain.</p>
<p><b>7. Gouvernance et responsabilisation</b></p>	<p>La CCSN est confrontée à une demande sans précédent de la part des organismes centraux et du Parlement afin d'accroître sa responsabilisation. En 2004, elle a commencé à s'autoévaluer à la lumière des éléments du Cadre de responsabilisation de gestion du Conseil du Trésor, qui fournit une liste des attentes en matière de gestion pour une fonction publique moderne. Comme l'avait révélé une évaluation de la capacité de la fonction de contrôle moderne effectuée en 2002, la gouvernance, la responsabilisation et la gérance sont des points forts de la CCSN. La CCSN a démontré qu'elle est bien gouvernée lors d'examen de rendement faits par des organismes de surveillance dans des domaines allant des obligations de comptabilité et d'audits financiers jusqu'aux langues officielles, aux ressources humaines, en passant par la protection des renseignements personnels et l'accès à l'information. Dans une déclaration faite en février 2005, la vérificatrice générale a souligné que « la CCSN a fait de nets progrès concernant les recommandations que nous [le BVG] avions formulées en 2000 sur l'octroi de permis et la réglementation des centrales nucléaires ». Elle a ajouté que la CCSN « constitue un bon exemple d'une organisation qui a pris nos [le BVG] recommandations très au sérieux ... ».</p>

4. Médecine nucléaire

La demande de soins de médecine nucléaire a beaucoup augmenté ces dernières années, et elle devrait continuer à augmenter partiellement, en partie en raison du récent accord fédéral-provincial sur la santé. Le tableau suivant indique que les demandes de permis pour les installations nucléaires de catégorie II (surtout les installations de traitement du cancer) sont passées de 153 en 2000 à 285 en 2004, soit une hausse de 86 % en quatre ans. On s'attend à ce que le nombre de ces installations atteigne environ 325 en 2005 et 500 appareils d'ici 2015.



5. Garanties

La CCSN a la responsabilité de mettre en oeuvre les accords sur les garanties signées entre le Canada et l'AIEA. Au cours des dernières années, l'AIEA a intensifié ses efforts de vérification au Canada, suscitant ainsi une attention internationale accrue relativement à la détection de matières et d'activités nucléaires non déclarées dans un Etat. De plus l'AIEA a imposé de nouvelles demandes à la CCSN avec la mise en oeuvre de sa décision consistant à étendre sa couverture de garanties aux installations de conversion et de raffinage de l'uranium.

Le principal défi de la CCSN dans ce domaine consiste à s'assurer que la surveillance réglementaire des matières et des activités nucléaires du Canada est efficace afin de garantir aux Canadiens et aux Canadiennes que toutes les matières nucléaires déclarées sont comptabilisées et qu'il n'y a aucune matière ou activité nucléaire non déclarée au pays. Un programme de garanties national et efficace complètera les efforts de l'AIEA qui veut tirer des conclusions similaires dans la communauté internationale.



<p><b>1. Réacteurs de puissance</b></p>	<p>Un grand nombre de réacteurs nucléaires au Canada approchent de la fin de leur durée utile prévue, ce qui a une incidence sur l'approvisionnement en électricité du pays. La décision la plus pressante que doit prendre l'industrie électronucléaire concerne la remise à neuf du parc des 22 réacteurs de puissance du Canada. Les exploitants étudient la faisabilité de la remise à neuf et la construction de nouveaux réacteurs. Les deux possibilités impliquent un accroissement des activités de réglementation. La CCSN devra fournir une orientation claire et cohérente sur les exigences réglementaires de chaque option envisagée aux titulaires de permis. Le personnel de la CCSN est encore et toujours fort occupé par les activités d'autorisation et de conformité associées aux installations existantes et n'a pu consacrer de ressources à la hausse imminente de la charge de travail en matière de réglementation.</p>	<p><b>2. Gestion des déchets</b></p> <p>Des pressions nationales et internationales sont exercées pour que le secteur nucléaire canadien et les gouvernements s'occupent rapidement et efficacement des déchets nucléaires. Les aspects de la gestion des déchets qui intéressent le Canada comprennent le stockage des déchets radioactifs des réacteurs de puissance et l'assainissement des sites affectés par l'extraction minière et le traitement de l'uranium. Le secteur nucléaire canadien et divers paliers de gouvernement ont mis de l'avant des programmes pour gérer les déchets nucléaires.</p>	<p><b>3. Mines, raffineries et installations de traitement d'uranium</b></p>	<p>La demande mondiale d'uranium a beaucoup augmenté au cours des cinq dernières années. En réponse, les titulaires de permis ont accéléré la production des mines existantes et élargi leurs programmes d'exploration. La CCSN a été amenée à exercer une plus grande surveillance réglementaire. Cette activité accrue a amené la CCSN à exercer une plus grande surveillance réglementaire. Le personnel de la CCSN doit relever ce défi en exerçant une surveillance réglementaire qui tient compte du risque tout au long du processus de construction sans relâcher pour autant son travail de conformité aux installations existantes.</p> <p>Au même moment, certaines installations minières atteignent la fin de leur durée utile, et la CCSN incite les exploitants à assainir progressivement leurs sites, sous surveillance réglementaire constante; citons en exemple le déclassement de la première mine moderne à Cluff Lake, en Saskatchewan.</p>
---	--	--	--	--

En 2004-2005, il est devenu clair que le contexte de fonctionnement de la CCSN se complexifierait de plus en plus. Le secteur nucléaire canadien a connu une importante croissance dans tous les segments du cycle nucléaire et dans presque tous les domaines où des substances nucléaires sont utilisées à des fins industrielles, médicales ou autres. Il existe une demande sans précédent dans la plupart des secteurs nucléaires pour des décisions et une surveillance réglementaires. Au même moment, le régime international de non-prolifération nucléaire fait face à des menaces et à des défis importants. Voici quelques défis que la CCSN a relevés en 2004-2005 :

## Défis et risques de la CCSN

De plus, la CCSN joue un rôle important lorsqu'il s'agit de faire valoir l'expertise et la perspective du Canada sur la scène internationale relativement à la sûreté et à la sécurité des matières et de la technologie nucléaires, pour les questions concernant entre autres la possession, l'utilisation, le transport et le transfert international des sources radioactives à risque élevé, la radioprotection, les approches internationales sur la sûreté des réacteurs de recherche ainsi que les concepts et régimes de garanties utilisés par l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA). Beaucoup de pays et d'agences internationales, telles que l'AIEA, recherchent l'expertise de la CCSN à titre d'organisme bien établi, indépendant et de calibre mondial qui réglemente l'ensemble du cycle nucléaire. La CCSN est le signataire pour le Canada de nombreuses conventions internationales et sert de liaison pour la préparation, l'exécution et la surveillance des activités canadiennes entreprises en conformité avec ces conventions.

La CCSN contribue de façon importante aux réalisations du gouvernement du Canada que sont les avantages durables et à long terme pour les Canadiens et les Canadiennes que les ministères et organismes fédéraux collaborent à concrétiser. Elle contribue directement à protéger la santé des Canadiens et des Canadiennes, l'environnement et la société canadienne contre les effets potentiellement nocifs des matières, des substances et des processus nucléaires.

## La CCSN et les résultats pour les Canadiens et les Canadiennes

La CCSN administre en outre la *Loi sur la responsabilité nucléaire* (LRN). Elle désigne les installations nucléaires et prescrit les montants d'assurance que doivent souscrire leurs exploitants. La CCSN reçoit les primes de couverture supplémentaire et les verse dans le compte de réassurance de la responsabilité nucléaire du Trésor. On revoit actuellement la LRN, ce qui pourrait changer le rôle de la CCSN.

ne peuvent être facturées pour des activités qui découlent des obligations de la CCSN et qui n'offrent pas d'avantage direct aux titulaires de permis concernés. Ces activités sont liées aux obligations internationales du Canada, y compris la non-prolifération des armes nucléaires, les responsabilités d'ordre public comme les programmes de protection civile et d'information publique, et la tenue à jour de la LSRN et de ses règlements. Ce travail rend compte d'environ 20 % des coûts de programme de la CCSN.

- les substances nucléaires et les appareils à rayonnement utilisés dans des domaines comme les soins de santé et la recherche
- le cycle du combustible nucléaire, depuis l'extraction minière d'uranium jusqu'à la gestion des déchets
- les importations et les exportations de matières nucléaires contrôlées, d'articles à double usage (matières, équipement et technologie)

La CCSN est un établissement public nommé à l'annexe II de la Loi sur la gestion des finances publiques et un employeur distinct en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Elle est un tribunal administratif quasi judiciaire et un organisme de réglementation national indépendant. La CCSN a pour but ultime d'assurer l'exploitation sûre des installations nucléaires et le déroulement sécurisé des activités nucléaires à des fins pacifiques, et de susciter la confiance du public dans l'efficacité du régime de réglementation nucléaire. En conformité avec les principes de réglementation intelligente adoptés par le gouvernement du Canada, la CCSN tient de vastes consultations et communications afin que l'information soit comprise et acceptée par les parties intéressées, y compris les titulaires de permis.

La CCSN est un organisme indépendant du gouvernement canadien. La personne responsable de la CCSN est la présidente et première dirigeante. Les rapports de la CCSN sont soumis au Ministre, dans le cadre de son obligation de rendre compte au Parlement, parce que seuls les ministres ont le droit de présenter des rapports au Parlement. La CCSN peut ainsi maintenir une relation sans lien de dépendance avec le gouvernement lorsqu'elle prend des décisions de réglementation ayant force obligatoire.

La CCSN ne favorise pas la science ou la technologie nucléaires. Son mandat et sa responsabilité consistent plutôt à réglementer les utilisateurs de l'énergie ou des matières nucléaires afin que leurs activités ne posent pas de risque indu à la population canadienne. Les Canadiens et les Canadiennes sont ses seuls clients.

Les activités de la CCSN sont financées par un système de crédits parlementaires annuels. La charge de travail de la CCSN et, par conséquent, ses besoins en ressources sont surtout fonction de la demande en matière de permis et de surveillance ainsi que de la nature des engagements internationaux du Canada. La CCSN recouvre la plus grande partie des coûts engagés pour ses activités de réglementation auprès des titulaires de permis en vertu du *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire* (2003).

La CCSN envisage de recouvrir environ 70 % de son coût total d'exploitation auprès des titulaires de permis qui paient des droits. Elle reçoit ces droits et les dépose dans le Trésor. Les droits ne sont pas une source de recettes pour la CCSN, et celle-ci ne peut les utiliser sans le consentement du Parlement. Les frais d'utilisation externes du programme de recouvrement des coûts de la CCSN figurent à la page 68.

Certains titulaires de permis, comme les hôpitaux et les universités, sont exemptés par le Gouvernement du Canada du paiement des droits; ils représentent environ 10 % de la totalité des coûts d'exploitation de la CCSN. De plus, les droits de ces titulaires de permis



## Renseignements sommaires

### Mission et vision

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN)<sup>1</sup> a pour mission de réglementer l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et d'assurer le respect des engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Dans l'accomplissement de sa mission, la CCSN s'efforce de devenir l'un des meilleurs organismes de réglementation au monde.

Pour réaliser sa vision, la CCSN s'est engagée à :

- Améliorer l'efficacité de son régime de réglementation;
- Assurer un niveau élevé de transparence;
- Attirer et retenir d'excellents employés;
- Améliorer l'efficacité de son régime de réglementation.

À ces fins, la CCSN participe à des forums nationaux et internationaux sur la réglementation, compare ses activités à celles d'autres organismes de réglementation nationaux et internationaux en échangeant et en adoptant les meilleures pratiques dans un contexte mondial, et respecte les principes de la réglementation intelligente. La CCSN doit fournir au public, au moyen du Parlement, des assurances prouvant qu'elle s'acquitte de ses responsabilités de manière appropriée.

### Politique de réglementation et exécution du programme

En janvier 2005, la Commission a adopté la politique d'application de la réglementation P-299, intitulée Principes fondamentaux de réglementation, qui est conforme aux principes de bonne gouvernance et à l'initiative de réglementation intelligente du gouvernement du Canada. Selon cette politique, les personnes et les organisations qui sont assujetties à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN) et à ses règlements sont directement responsables de la gestion des activités réglementées d'une manière qui protège la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement, tout en assurant le respect des obligations internationales du Canada. La CCSN réglemente l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires au Canada. Ses règlements portent sur les éléments suivants :

- les réacteurs de puissance
- les réacteurs non producteurs de puissance

---

<sup>1</sup> On désigne la Commission canadienne de sûreté nucléaire comme la « CCSN » lorsqu'on renvoie à l'organisation et à son personnel en général, et comme « la Commission » lorsqu'on renvoie à la composante tribunal.

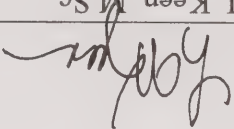


**Déclaration de la direction**

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de 2004-2005 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

Le document a été préparé en fonction des principes de reddition de comptes contenu dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005 du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada* :

- Il est conforme aux exigences particulières de reddition de comptes décrites dans le Guide;
- Il est fondé sur l'Architecture d'activités de programme approuvée du ministère;
- Il présente des renseignements uniformes, complets, équilibrés et précis;
- Il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats atteints avec les ressources et les autorités allouées;
- Il fait état des sommes qui ont été allouées et approuvées dans le Budget des dépenses et les Comptes publics du Canada.



Linda J. Keen, M.Sc.  
Présidente et première dirigeante

Août 19 2005

Date

Linda J. Keen, M.Sc.

Comme vous le constaterez dans ces pages, la CCSN a fortement progressé dans tous les aspects de son mandat. De nombreux défis demeurent, mais les réalisations que nous avons accomplies jusqu'à maintenant nous permettent de continuer sur des bases solides. Aussi, notre engagement envers les Canadiens et les Canadiennes demeurera inébranlable, car nous devons protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et assurer le respect des obligations internationales du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Quels que soient notre croissance ou les nouveaux défis auxquels nous devons répondre, cette mission demeure notre préoccupation constante.

Ajoutons que la CCSN a lancé en mars 2005 une stratégie des valeurs et de l'éthique conçue sous le thème « *Aider les bonnes personnes à faire les bonnes choses* ». Il s'agit d'un élément clé d'une saine structure de gouvernance. Grâce à une stratégie claire des valeurs et de l'éthique, le personnel de la CCSN possède des outils pratiques qui le guident pour prendre des décisions éthiques dans le cadre du travail, tout en renforçant les rapports de la CCSN avec les titulaires de permis et les parties intéressées. Comme par le passé, le Groupe de la vérification et de l'éthique de la CCSN demeure responsable des vérifications internes rigoureuses et, depuis 2005, il assume un nouveau rôle, soit celui de recevoir les dénonciations d'actes répréhensibles et de mener les enquêtes appropriées, conformément au projet de loi C-11 intitulé *Loi sur la protection des fonctionnaires d'actes répréhensibles*.

La CCSN s'est également employée activement à assurer la mise en application au Canada des normes et pratiques internationales concernant l'utilisation sûre et pacifique de l'énergie nucléaire. Sur le plan international, parmi les points saillants de l'année écoulée, il faut mentionner : l'adoption d'un régime international harmonisé de réglementation des sources radioactives qui renforce la surveillance réglementaire du suivi et du mouvement des sources radioactives au Canada et à l'étranger; la mise en marche d'un examen international par les pairs du programme canadien de réglementation des centrales nucléaires; le renforcement des lignes directrices internationales régissant l'exploitation sûre des réacteurs de recherche partout au monde; le renforcement des exigences de radioprotection applicables aux transporteurs et l'examen du régime des garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) pour en évaluer l'efficacité et l'efficience.

## Message de la présidente et première dirigeante

Il me fait grandement plaisir de présenter le Rapport ministériel sur le rendement de 2004-2005 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN).

Pour la quatrième année de mon mandat en tant que présidente et première dirigeante, j'ai décrit dans ce rapport les mesures importantes prises par la CCSN au cours de l'année écoulée, à titre d'organisme de réglementation nucléaire du Canada, en vue d'atteindre notre mission, à savoir protéger la santé, la sûreté et la sécurité ainsi que l'environnement, et assurer le respect des obligations internationales du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

Au nom des Canadiens et des Canadiennes, la CCSN continue d'exercer un contrôle réglementaire efficace sur l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires. Nous continuons, en sus de notre travail essentiel d'autorisation et d'inspection de la conformité, à améliorer notre solide cadre de réglementation. De plus, nous avons lancé un programme d'amélioration de la réglementation des centrales nucléaires afin d'assurer une surveillance réglementaire la plus efficace possible. La CCSN a accompli des progrès appréciables dans la documentation des bases d'autorisation qui s'appliquent à la conception des réacteurs de puissance. Ce projet de norme de la CCSN servira à établir l'admissibilité à un permis pour tout nouveau réacteur au Canada. La CCSN est déterminée à mettre en œuvre des pratiques de gestion de la qualité. Nous avons déjà mis en œuvre un système de gestion intégrée afin de définir et d'appliquer des pratiques et des principes de gestion communs, d'harmoniser les améliorations actuelles et futures et de lier des secteurs clés d'activités aux résultats.

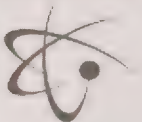
Le tribunal de la Commission agit indépendamment du personnel de la CCSN. Elle établit à l'intention du secteur nucléaire canadien des politiques en matière de réglementation sur des sujets relatifs à la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement. Elle prend des règlements ayant force de loi et rend de façon indépendante des décisions concernant la délivrance de permis pour les activités liées à l'énergie nucléaire au Canada. Au cours de l'exercice 2004-2005, la Commission a tenu plus de quinze audiences publiques au cours desquelles elle a rendu des décisions importantes concernant la délivrance de permis à des installations nucléaires et entendu des intervenants, parfois en fort grand nombre. Ses décisions étaient fondées sur la nécessité de protéger la santé, la sûreté et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes ainsi que l'environnement.





## SECTION I – SURVOL

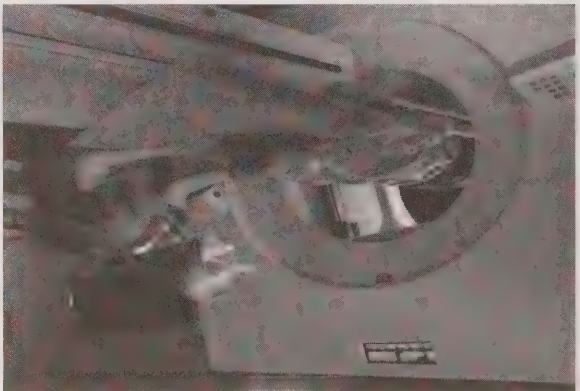




## Commission canadienne de sûreté nucléaire

### Protéger la santé des Canadiens

La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) doit constamment faire preuve de vigilance à cause de l'augmentation de la demande et du développement des nouvelles technologies dans les domaines de la médecine nucléaire et de la radiothérapie.



### Protéger la sûreté des Canadiens

Le régime de réglementation de la CCSN exige que les titulaires de permis conçoivent, construisent et exploitent leurs installations de manière sécuritaire en tout temps.



### Protéger la sécurité des Canadiens

Pour protéger les Canadiens la CCSN a entrepris de nouvelles et importantes initiatives en matière de sécurité pour les installations et les substances nucléaires.



### Protéger l'environnement des Canadiens

En raison de ses responsabilités environnementales en vertu de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires et d'autres lois pertinentes, la protection de l'environnement revêt une importance majeure pour la CCSN.







# Table des matières

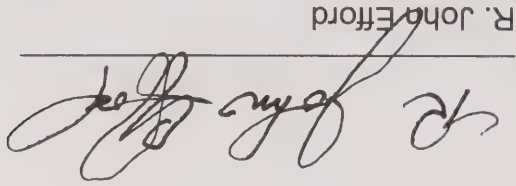
<b>SECTION I – SURVOL .....</b>	<b>1</b>
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET PREMIÈRE DIRIGEANTE .....	3
DÉCLARATION DE LA DIRECTION .....	5
RENSEIGNEMENTS SOMMAIRES .....	6
Mission et vision .....	6
Politique de réglementation et exécution du programme .....	6
La CCSN et les résultats pour les Canadiens et les Canadiennes .....	8
Défis et risques de la CCSN .....	8
SURVOL DU RENDEMENT EN 2004-2005 DE LA CCSN .....	12
<b>SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT IMMÉDIAT .....</b>	<b>21</b>
LA COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE – RENDEMENT PAR RAPPORT AUX PLANS .....	22
1. Un cadre de réglementation clair et pragmatique .....	22
2. Des personnes et organisations qui exploitent de façon sûre et qui se conforment aux exigences relatives aux garanties et à la non-prolifération ...	27
3. Un degré élevé de conformité aux règlements .....	34
4. La CCSN collabore à des forums nationaux et internationaux sur le nucléaire et y intègre ses activités .....	40
5. Les parties intéressées comprennent le programme de réglementation .....	45
6. Gestion et infrastructure habilitante .....	50
MESURES DU RENDEMENT .....	53
Mesures d'impact .....	53
Normes de rendement .....	54
<b>SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....</b>	<b>57</b>
LA COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE – CONTEXTE .....	58
Cadre stratégique de la CCSN .....	58
Gouvernance à la CCSN .....	59
Organisation de la CCSN .....	59
Organigramme de la CCSN .....	61
Aperçu du sommaire financier .....	62
Tableaux de la CCSN .....	63
États financiers .....	73
<b>SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT .....</b>	<b>89</b>
FICHE DE RENDEMENT DES CENTRALES NUCLÉAIRES .....	90
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....	92
INDEX .....	93



**Commission canadienne de  
sûreté nucléaire**

Pour la période se terminant le 31 mars 2005

**Rapport ministériel sur le rendement**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. John Efford', is written over a horizontal line.

R. John Efford

Ministre des Ressources naturelles Canada





## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/17-2005  
ISBN 0-660-62931-3

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Commission canadienne de sûreté nucléaire

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005



# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

Canada



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/29-2005  
ISBN 0-660-62877-5

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)




# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

  
Liza Furler  
Minister of Canadian Heritage





# Table of Contents

<b>Executive Summary</b> .....	<b>i</b>
<b>SECTION I:</b> .....	<b>i</b>
<b>Overview</b> .....	<b>i</b>
Minister's message .....	3
Chairperson's Message .....	5
Management Representation Statement .....	8
Raison d'Être .....	9
<b>SECTION II:</b> .....	<b>13</b>
<b>Analysis of Performance by Strategic Outcome</b> .....	<b>13</b>
Strategic Outcome .....	15
Activities to Achieve the Outcome: .....	15
CRTC – Result Chain .....	17
CRTC's Priorities for 2004-2005 .....	18
Canadian Drama .....	18
Provide Access to Infrastructure .....	19
Eliminate Signal Theft .....	21
New Technologies .....	22
Enforcement .....	25
Streamlining Processes .....	25
Other Items of Interest .....	28
<b>SECTION III:</b> .....	<b>33</b>
<b>Supplementary Information</b> .....	<b>33</b>
CRTC Organization Chart .....	35
Financial Information & Summary Tables .....	36
<i>Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (\$ millions)</i> .....	37
<i>Table 2: Voted and Statutory Items</i> .....	38
<i>Table 3: Net Cost of CRTC</i> .....	38
<i>Table 4: Respendable and Non-Respendable Revenue</i> .....	39
Explanation of Revenue .....	40
<i>Table 5: CRTC Fees (note 1)</i> .....	40
<i>Table 6: Response to Parliamentary Committees for FY 2004-2005</i> .....	44
<i>Table 7: Service Improvement Initiative (SII)</i> .....	45
<b>APPENDICES</b> .....	<b>49</b>
Appendix A: CRTC Members and Offices .....	51
Appendix B: Legislation, Directions and Associated Regulations .....	53



## Executive Summary

The CRTC maintains the important function of regulating and supervising/monitoring the broadcasting and telecommunications industries with a view to implementing the objectives set out in the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act*. Each year, the Commission examines activities occurring in broadcasting and telecommunications and undertakes the task of determining what measures are necessary in order to encourage industry advancement in a manner that is in keeping with the CRTC mandate.

This year's report identifies the specific actions the CRTC took to implement its policies. These include: **Cultural Prosperity** — increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics; **Economic Prosperity** — a sustainable, competitive Canadian communications industry; **Social Prosperity** — increased access to a variety of innovative, high-quality communications services at reasonable prices, that meet consumers' needs and reflect their values; and **Equity and Fairness** — Commission processes that are fair, transparent and effective.

For each task the CRTC undertook, a primary concern was to balance the objectives of the Acts with the needs and desires of Canadians as well as those of the communications industries. For instance, the Commission continued to foster the reflection of Canada's linguistic duality and cultural diversity, increase the provision of closed captioning for persons who are hearing impaired and descriptive video for persons who are visually impaired, and ensure protection from excessive violence in broadcast media. The CRTC sought to ensure that its policy directions for the Canadian broadcasting and telecommunications industries kept pace with emerging technology and supported directions such as increased competition in local telephone markets.

Canada's broadcasting system is one of the most open and advanced broadcasting systems in the world — one that can be characterized by its many successes. These successes include: giving Canadians access to hundreds of broadcasting services regardless of where they live; providing Canadians with ever-increasing choices in niche programming; embarking on the transformation of the Canadian broadcasting system to digital technology; establishing policies and regulations to ensure that broadcasting services are available in both official languages throughout the country; and making important cultural and economic contributions to Canada. In spite of these successes, the Commission also recognizes that there are challenges facing the broadcasting industry. Some of the key challenges include increased access to a wide variety of services from around the world, while also fostering a financially viable and culturally important Canadian system. From a social standpoint, the broadcasting system must ensure that it meets the needs of all Canadians, reflects Canada's changing cultural diversity, and is more accessible to people with visual and hearing impairments. As well, the system must continue to build on its technological successes and keep pace with changing technologies.



The Commission wants Canadians to have access to the best possible local telecommunications services at affordable prices and to have a healthy telecommunications industry that gives Canadians the most advanced telecommunications infrastructure and services.

As part of its streamlining initiative, the Commission implemented a state-of-the-art, secure, web-based data collection system to improve the way in which information is collected and allow for information sharing amongst government departments, which reduces duplicate efforts.

A successful regulatory environment comes from understanding the perspectives of Canadians along with the industries we regulate and finding a balance that will enable all parties to effectively meet their goals. The resulting report represents a concise look at the policies, decisions and guidelines of the past year in broadcasting and telecommunications. The Commission has initiated a number of processes in order to increase the efficiency and effectiveness of its regulatory regime and allow it to improve its ability to respond to the needs of the broadcasting and telecommunications industries, and to Canadian consumers. While progress is being made, we will continue to outline where regulation, monitoring, change and forbearance are needed to reflect the times, improve these industries and facilitate competition, resulting in a better broadcasting and telecommunications environment for all Canadians.

**SECTION I:**  
**Overview**





Ottawa, Canada K1A 0M5

## Minister's message

As Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, I am proud to present this Departmental Performance Report (2004-2005) for the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to Parliament and to all Canadians. This report details how the CRTC has worked toward its goals and objectives over the past year, and indicates how it has contributed to a more cohesive and creative Canada.



An essential part of the Canadian Heritage Portfolio, the CRTC regulates and supervises the Canadian broadcasting system and telecommunications industry to ensure a strong Canadian presence on our airwaves. The Commission facilitates the creation of high-quality programming, and strives to adopt processes that balance the needs of Canadians with those of the industries it regulates.

I am pleased to be able to count on the support and commitment of Crown corporations and Agencies, like the CRTC, to help carry out the many responsibilities of this Portfolio, which include increasing the cultural vitality of our communities, preserving our multicultural heritage, promoting our official languages, ensuring equal opportunity, and strengthening Canada's cultural sovereignty.

Together, we ensure that citizens of all ages can make the most of their creativity, talent and skills, so that our entire society can benefit. Together, we work to make Canada a prosperous country, distinguished by its diversity, cultural vitality, and spirit of innovation.

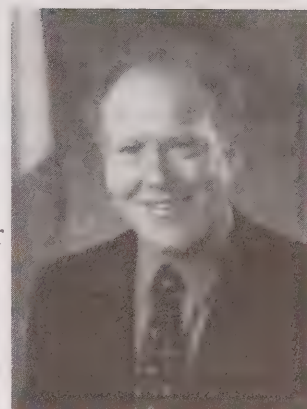
Liza Frulla





## Chairperson's Message

Our activities in 2004-2005 were determined by our mandate, as outlined in the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act*, to regulate and supervise Canada's broadcasting system and to regulate telecommunications services in Canada in a manner that contributes to the objectives set out in the legislation. These activities were set out in our Three-Year Work Plan and in our Report on Plans and Priorities issued at the start of the year. As our activities are to a large extent driven by applications that are filed with us, our priorities reflect the needs of Canadians and of the industries we regulate.



In an era where technological changes are many and their impacts sometimes difficult to predict, the Commission must, with the help of the industries involved and interested parties, determine appropriate regulatory responses in the light of our legislation. In the past year, we addressed the issue of voice communication services using Internet Protocol (VoIP). We held a public proceeding to examine the matter, including a public consultation at which over 30 interested parties made submissions. We decided to regulate VoIP services offered by incumbent local exchange carriers (ILEC) in order to try to ensure that competition in the local Canadian telephone market would not be stifled and that consumers would benefit from increased choice. We also decided that VoIP providers must offer emergency 9-1-1 service.

In 2004 we held a public hearing on subscription radio, including satellite radio, another new technology. This hearing enabled us to evaluate three proposals for Canada's first subscription radio services and to develop a licensing framework for satellite radio.

On the television front, we announced measures to stimulate the production and airing of Canadian drama. The new incentives for English-language drama are intended to increase the amount of original Canadian drama broadcast and to encourage greater viewing and higher expenditures on such programs. Similar incentives were adopted to maintain a balanced level of original drama broadcast in peak viewing hours on French-language television stations.

The Commission also announced in 2004 a new approach to assessing requests for the delivery of foreign third-language television channels to Canadians by licensed Canadian broadcast distribution undertakings (e.g. cable systems and direct-to-home satellite systems). This new approach provides greater diversity and choice for third-language communities, while fostering the viability of licensed Canadian ethnic services.

On 15 July 2004, the Task Force for Cultural Diversity on Television established by the Canadian Association of Broadcasters (CAB), comprising five industry and four non-industry representatives, tabled its report aimed at improving the on-air and behind the scenes reflection of Canada's ethnocultural and Aboriginal diversity. The Commission reviewed the report's conclusions and recommendations and published its response in March 2005. Overall, the Commission found that significant work remains to be done to diversify Canadian private television in all areas of English-language programming, and in most French-language programming, and that improvements are overdue in news programming as well as in English-language drama. The Commission also indicated that it is concerned by the serious systemic gaps uncovered by the Task Force in its research, namely the virtual absence of Aboriginal peoples in mainstream television and the significant under-representation of Asian Canadians on screen. The Commission will continue to review broadcasters' annual reports for evidence of progress in better reflecting Canada's diversity on television and expects further industry initiatives under the aegis of the CAB.

In the telecommunications sector, Canada remains a world leader, with long-distance and local rates that are among the lowest in the world, widespread access to the Internet – particularly high-speed access – as well as a healthy and profitable wireless industry.

During the year, the Commission continued to streamline its regulatory procedures, focussing on tariff filings for which we instituted service standards and on our competitive dispute settlement processes. In the case of major decisions we now provide timelines in order to assist regulated industries to plan more effectively. As a result of these and other measures, the speed of decision-making has improved, in some cases dramatically.

The Commission continues to encourage competition in the interests of increased consumer choice, lower sustainable prices, and higher service quality. In February 2005, we determined the terms and conditions, as well as the rates that competitor companies must pay the incumbent telephone companies for digital network services they rely on to provide services to their customers. Last March, we finalized a plan for rebates that incumbent local exchange carriers must provide to competitors if their services do not meet 14 quality-of-service indicators. Finally, we have commenced a proceeding to develop a framework for forbearing from the regulation of local telephone services.

To ensure adequate service quality for retail telephone subscribers, the Commission also adopted 13 quality-of-service indicators and provided for subscribers to receive credit on their telephone bills if telephone companies fail to meet these indicators. We also increased consumer safeguards for 1-900 services by establishing a number of guarantees with regard to charges for these services.

The Commission also worked to resolve telemarketing issues. The Commission participated in Parliament and with Industry Canada in the development of the proposed legislation.

Those are just a few examples of the accomplishments of the Commission and its staff in 2004-2005. We work in areas that impact very directly on Canadians, and we attempt to respond to their needs and to ensure that they receive the broadest range and highest quality of broadcasting and telecommunications services, in fulfillment of the policy objectives of our governing legislation.

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the end.

Charles M. Dalfen



## Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2004–2005 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC).

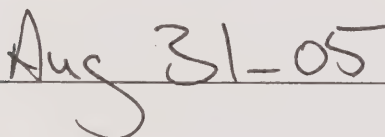
This report has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements;
- It uses an approved Program Activity Architecture;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.

Name: \_\_\_\_\_

  
Diane Rhéaume, Secretary General

Date: \_\_\_\_\_

  
Aug 31-05

## Raison d'Être

The CRTC was established to sustain and promote Canadian culture and achieve key social and economic objectives. The Commission does this by regulating and supervising Canadian broadcasting and telecommunications in the public interest. In doing this, the CRTC is governed by the Broadcasting Act of 1991 and the Telecommunications Act of 1993.

The *Broadcasting Act* seeks to ensure that all Canadians have access to a wide variety of high quality Canadian programming.

The *Telecommunications Act* seeks to ensure that Canadians have access to reliable telephone and other telecommunications services at reasonable prices.

Since 1928, when the Government of Canada created the first Royal Commission on Broadcasting, the government has sought to develop policies to keep pace with changing technology. This has been the government's central goal from the early days of radio and television, to our current information highway era characterized by rapid technological change.

Today, we are an independent public authority. The CRTC reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

Our challenge is to serve the public interest by maintaining a balance between the cultural, social and economic goals of the legislation on broadcasting and telecommunications, taking into account the wants and needs of Canadian citizens, industries and various interest groups.

Like most organizations, the CRTC does not work in isolation. Environmental factors over which it has little or no control, such as the state of the economy, capital markets, societal change and emerging technology, influence the CRTC's work, priorities and outcomes.

## Telecommunications

Canada's telecommunications environment can point to four competitive successes:

1. Canada has some of the lowest long distance services prices in the world;
2. Canada has a healthy, competitive and profitable wireless industry;
3. Internet and wireless penetration continue to be the fastest growing market in the industry; and
4. In terms of broadband deployment, approximately 86% of Canadians are living in communities that are served by high-speed Internet access and in terms of penetration, Canada is ahead of all G8 countries at 16.7 subscribers per 100 inhabitants. The market is roughly evenly split between cable and digital

subscriber line (DSL), two facilities-based carriers. Pricing remains very competitive.

In these instances, given the state of competition in the marketplace, the Commission was able to forbear or partially forbear in these markets.

The CRTC recognizes, however, that certain challenges remain. Some significant obstacles need to be removed in order to achieve sustainable local competition as the large incumbents continue to hold the lion's share of the market. In 2004, several competitors and cable companies have entered, or announced their intention to enter the local market via the use of Internet Protocol technologies.

The CRTC remains committed to competition and is a strong advocate of the benefits of competition for all three major stakeholders: customers, incumbent local exchange carriers (ILECs) and competitors.

## **Broadcasting**

Canada's broadcasting system remains one of the most open and advanced broadcasting systems in the world, both technologically and in terms of variety of programming. Canadians enjoy a vast array of radio and television services that offer a wide range of programming choices from around the world, as well as from domestic sources. In addition, the broadcasting system has benefited from the contributions of private, public and community broadcasters, with each sector playing a distinct and important role.

Several successes can be identified which characterize our state-of-the-art broadcasting system:

- The Canadian broadcasting system gives Canadians access to hundreds of broadcasting services regardless of where they live in Canada.
- Canadian specialty television services have flourished, providing Canadians with ever-increasing choices of niche programming.
- The evolution to digital technology has begun, and the Canadian broadcasting system is poised to embark on a full transformation.
- Policies and regulations are in place to ensure that broadcasting services are available in both official languages throughout the country.
- The Canadian broadcasting industry is making important contributions to Canada, both culturally and economically. It has grown to become a multi-billion dollar industry, employing Canadians in diversified fields, from artists, writers and actors to technicians and engineers.

The above successes notwithstanding, the Commission fully recognizes that there are substantial challenges facing the broadcasting system. Foremost among them is to continue to provide increased access to a wide variety of services from around the world, while also fostering a financially viable and culturally important Canadian system. In this context, the Commission is working diligently to increase viewing to Canadian

content generally and drama particularly, while also increasing the availability of foreign language services to better serve the changing Canadian population.

Numerous social issues also pose specific challenges ahead. It is important that the cultural diversity of Canada be reflected in the broadcasting system, and the Commission is working with the broadcasting industry to achieve this goal. In addition, the system should be more accessible to people with visual and hearing impairments, and measures are in place in this regard.

A few years ago, the biggest challenge facing our broadcasting system was to make it accessible to all Canadians whatever area they lived in, no matter how remote. This challenge has been fully met and the objective achieved. Now one of the key challenges is to ensure that the broadcasting system meets the needs of all Canadians, including reflecting our changing cultural diversity.

Finally, the system must continue to build on its technological successes and keep pace with changing technologies. The Commission held a public hearing on subscription radio in November 2004, at which it examined each of the three applications received as well as related policy questions. The transformation to digital television has indeed begun, and a policy and licensing framework is largely in place, but significant challenges lie ahead. The Commission will continue its work, in consultation with affected industries, to ensure that the business and cultural challenges that await us can be successfully met.

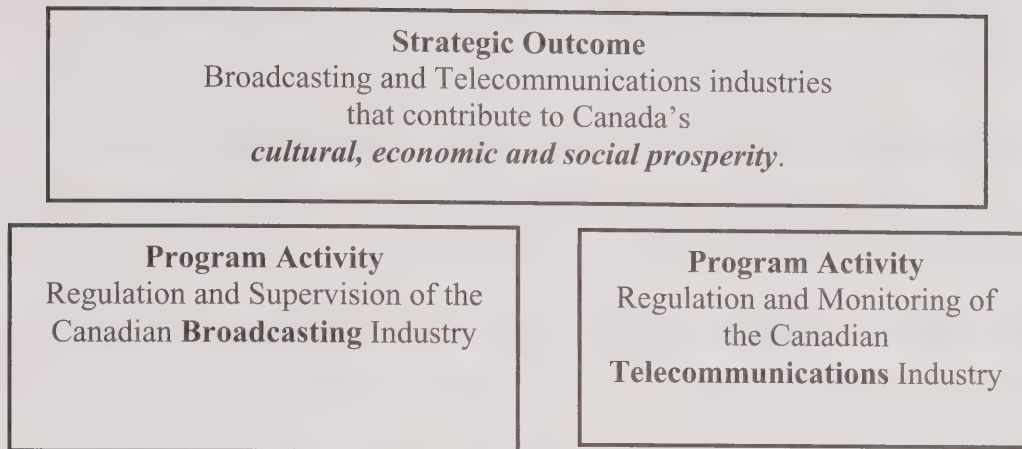




**SECTION II:**  
**Analysis of Performance by Strategic Outcome**



## Strategic Outcome



The Commission seeks to achieve, through a number of activities, the above strategic outcome, which is defined as follows:

1. **Cultural prosperity:** increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics;
2. **Economic prosperity:** a sustainable, competitive Canadian communications industry; and
3. **Social prosperity:** increased access to a variety of innovative, high-quality communications services, at reasonable prices, that meet consumers' needs and reflect their values.

### Activities to Achieve the Outcome:

The Commission fulfils its regulatory responsibilities by means of a number of inter-related activities, including:

- ✓ issuing, renewing and amending licences for broadcasting undertakings;
- ✓ making determinations on mergers, acquisitions and changes of ownership in the broadcasting industry;
- ✓ processing tariff applications for the telecommunications industry;
- ✓ fostering increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and ensuring that regulation, where required, is efficient and effective;
- ✓ monitoring competition and removing obstacles to competition;
- ✓ collaborating with industry to resolve competitive disputes;
- ✓ developing and implementing regulatory policies with a view to meeting the objectives of the *Broadcasting Act* and the *Telecommunications Act*;



- ✓ monitoring, assessing and reviewing, where appropriate, regulatory frameworks to meet policy objectives; and
- ✓ monitoring the programming and financial obligations of broadcasting undertakings to ensure compliance with regulations and conditions of licence.

In all of the activities it undertakes, the Commission must balance the needs and desires of Canadians with those of the communications industries. Through its regulatory function, the Commission ensures that social and cultural issues are addressed by the regulated industries. For instance, the Commission fosters the reflection of Canada's linguistic duality and cultural diversity, the increased provision of closed captioning for persons who are hearing impaired and descriptive video for persons who are visually impaired, and the development of mechanisms to address concerns such as violence or abusive comment in the broadcast media. It also seeks to ensure that its policies keep pace with emerging technology and support such directions as increased competition in local telephone markets and broadcast distribution systems.

#### **Total Financial Resources**

<b>Planned</b>	<b>Authorities</b>	<b>Actual</b>
\$43.7 million	\$44.0 million	\$44.0 million

#### **Total Human Resources**

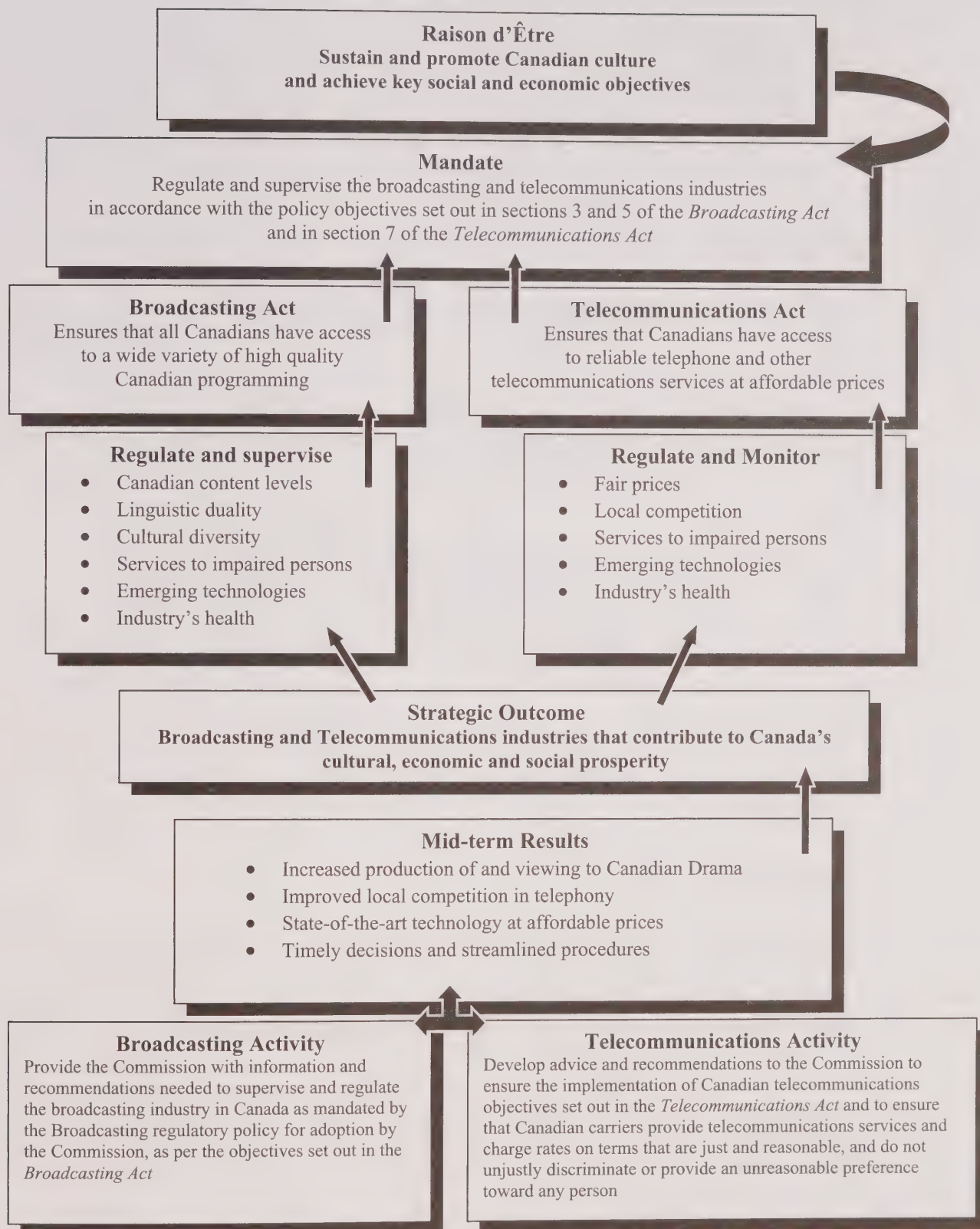
<b>Planned</b>	<b>Actual</b>	<b>Difference</b>
410 FTEs	401 FTEs	9 FTEs

#### **Summary of Performance in Relationship to the Agency Strategic Outcomes, Priorities and Commitments**

<b>Strategic Outcome</b>	<b>2004-2005 Priorities/ Commitments</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Actual Spending</b>	<b>Expected Results and Current Status</b>
Broadcasting and Telecommunications industries that contribute to Canada's cultural, economic and social prosperity	Cultural Prosperity	\$13.5 M	\$13.6 M	Canadian content and programming that reflects Canadians
	Economic Prosperity	\$10.7 M	\$10.8 M	Healthy broadcasting and telecommunications industries
	Social Prosperity	\$12.5 M	\$12.6 M	State-of-the-art technology at reasonable prices
	Commission processes that are fair, transparent and effective*	\$ 7.0 M	\$ 7.0 M	Issuance of decisions in a timely manner and improved procedures

\* This activity has been incorporated in the Social prosperity activity in the 2005-2006 RPP and the budget has been adjusted accordingly.

## CRTC - RESULT CHAIN



## CRTC's Priorities for 2004-2005

Activity	Priority	Expected Results
Cultural Prosperity	Increase the production and the broadcast of, the viewing to, and the expenditures on, high quality original, Canadian programming Canadian Drama	Increased use of Canadian resources, increased exposure of Canadian artists and more choices for Canadians viewers
Economic Prosperity	Provide access to infrastructure to encourage and facilitate local competition	Increase reliance on market forces for the provision of telecommunications services and offer customers a choice of local services
	Eliminate Signal Theft	Protect the Canadian industry
Social Prosperity	Keep abreast of emerging technologies	Offer state-of-the-art technology at a reasonable and affordable price to customers
	Monitoring and supervising of regulations and policies	Ensure compliance of regulated undertakings
	Streamlining processes and issuance of decisions in a timely manner	Accelerate the Commission response time to industry inquiries and applications
Implementing Government Initiatives		Abide by Government directives

## Priorities

### Canadian Drama

**English-language drama:** On 6 May 2004, the Commission issued, for comment, its proposed incentive package for English-language Canadian drama. Following receipt of comments, the final incentive package was released in November 2004 (*Incentives for English-language Canadian television drama*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-93, 29 November 2004). The drama incentive program rewards those broadcasters that meet the Commission's objective for new hours of Canadian drama, as well as increased viewing to and spending on such programs, with valuable extra minutes of advertising time. Subsequently, the Commission approved conditions of licence implementing the incentive program for most of the major television groups who broadcast drama.



**French-language drama:** In June 2004, the Commission announced proposed measures to ensure that French-language original Canadian drama remained a key component of prime time television. Following the examination of comments received, the Commission published its decision in January 2005 (*Incentives for original French-language Canadian television drama*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-8, 27 January 2005). In accordance with the program incentives, broadcasters wishing to adhere to the program will be awarded additional minutes of advertising for each hour of original French-language drama broadcast during prime time. TVA and TQS, the two private networks, as well as their respective affiliates, submitted the required amendments to their conditions of licence to adhere to and benefit from the program. These were completed and approved at the end of March 2005.

It is possible to evaluate the success of the Commission's drama policies by examining three key criteria: hours of Canadian drama broadcast, expenditures on Canadian drama and viewing to Canadian drama.

✓ **Hours of Canadian drama broadcast**

Licensees are required to submit logs identifying all the programs that they broadcast.

✓ **Expenditures on Canadian drama**

Although the Commission removed expenditure requirements from most broadcasters as part of *Building on Success – A Policy framework for Canadian Television*, Broadcasting Public Notice CRTC 1999-97, 11 June 1999, it continues to monitor licensees' spending on all types of programming based on their annual returns.

✓ **Viewing of Canadian drama**

The Commission has been tracking viewing of Canadian drama programs, as a percentage of all viewing of drama on English-language stations, since the early 1980s. The information is based upon the Broadcast Bureau of Measurement (BBM) Fall sweep weeks.

## **Provide Access to Infrastructure (part of local competition initiatives)**

Subsection 7(c) of the *Telecommunications Act* establishes the objective of enhancing the efficiency and competitiveness, at national and international levels, of Canadian telecommunications. Subsection 7(f) of the *Telecommunications Act* establishes the objective of fostering increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and ensuring that regulation, where required, is efficient and effective.

In the long distance, wireless data, private line and retail Internet markets, the CRTC has forborne from regulating prices because it found competition to be sufficient to protect



the interests of users. The Commission continues to find it necessary to regulate, in a technology-neutral manner, markets that are not workably competitive.

Ultimately the most sustainable form of competition will be achieved with facilities-based competition, whereby competitive local exchange carriers (CLECs) offer services using their own equipment and facilities, rather than having to rely on the facilities of other carriers. However, while the Commission's goal is to have facilities-based competition, it recognizes that it is necessary to have a period of transition to that model. This transition is characterized by a hybrid approach that allows new entrants to use the facilities of the incumbent telecommunications companies that are deemed to be important to the entrants' operations at regulated rates.

In its continued effort to encourage local competition and facilitate competitors' entrance in local markets, the Commission, through public processes for obtaining comments, initiated the following measures:

- removed the restriction of Digital Subscriber Lines (DSL) and local business service being tied. This has meant customers have the ability to choose their local service provider separate from their high-speed access provider. (*FCI Broadband – Request to lift restrictions on the provision of retail digital subscriber line Internet services to business customers*, Telecom Decision CRTC 2004-34, 21 May 2004);
- established the cable modem requirements Internet service providers (ISPs) must meet to be able to offer high speed access service to their customers when using the cable companies' networks. (*Cable modems for third-party Internet access*, Telecom Decision CRTC 2004-37, 4 June 2004);
- modified the regulatory framework for the interconnection of local exchange carriers to allow for greater efficiency in the carriers networks (*Trunking arrangements for the interchange of traffic and the point of interconnection between local exchange carriers*, Telecom Decision CRTC 2004-46, 14 July 2004). The Commission found that requiring fewer interconnection points between carriers would provide for an overall reduction in costs for carriers and that this benefit would ultimately be passed on to the consumers of telecommunications services.
- reduced the rates that competitors are required to pay both incumbent telephone and cable companies for wholesale services. Some of the most significant of these included the third party internet access rates paid to cable, Primary Inter-exchange carrier processing charged to long distance service providers, and the rates charged for competitive digital network services (*Point of interconnection and service charge rates, terms and conditions for third party Internet access using cable networks*, Telecom Decision CRTC 2004-69, 2 November 2004; *Primary inter-exchange carrier processing charges review*, Telecom Decision CRTC 2004-72, 9 November 2004; *Competitor Digital Network services*, Telecom Decision CRTC 2005-6, 3 February 2005).

- determined the terms and conditions, as well as the final rates, that competitors will pay the incumbent telephone companies for the digital network services they rely on to provide services to their own customers (*Competitor Digital Network Services*, Telecom Decision CRTC 2005-6, 3 February 2005). The decision struck a balance between the interests of competitors, telephone companies and consumers. Competitors will generally pay lower rates for the digital network components, telephone companies will be compensated for the revenue losses associated with these rate reductions and consumers will not pay higher rates as a result of this decision. It furthers the objective of facilities-based competition in that rates for high speed services, which are generally fibre-based and easier to replicate, have been set with sufficiently high margins to encourage competitors to invest in their own facilities, whereas rates for access to low speed services, which are legacy copper-based, have been set at cost plus 15%.
- established a final rebate plan for competitors who purchase incumbent local exchange carrier (ILEC) services based on 14 quality of service (QoS) indicators (*Finalization of quality of service rate rebate plan for competitors*, Telecom Decision CRTC 2005-20, 31 March 2005). If an ILEC fails to meet any of the indicators, the competitor is eligible for a rebate from the ILEC amounting to 5% of all its one-time or monthly charges.

The Commission considers that there is still a long way to go in order to achieve its policy objective of sustainable, facilities-based competition. Competition, particularly in local markets, is not evolving as quickly as the Commission had hoped. The Commission considers, however, that the development of competition in the local market may be accelerated by the continuing consolidation of the industry along with the potential for new players using new technologies to enter.

The Commission remains committed to achieving a sustainable, competitive Canadian communications industry that provides innovative, high-quality communications services to the benefit of consumers and in recent decisions and follow-up procedures, it has sought to remove obstacles to facilitate this.

## **Eliminate Signal Theft**

Signal theft continues to be a widespread problem within the Canadian broadcasting system. This activity can take many forms, and includes the theft of both cable television and satellite services signals.

The theft of signals harms Canadian industries both economically and culturally. From an economic perspective, signal theft deprives the Canadian broadcasting industry of substantial amounts of revenue, weakening the ability of satellite and cable distributors to support their infrastructure and invest in new technologies. Reductions in revenues to cable and satellite distributors, television broadcasters, producers and program rights holders, lessen the ability of broadcasters to acquire and air Canadian programming. Further, it reduces the level of the Canadian Television Fund (CTF), which is tied to the

levels of revenues achieved by licensees. CTF provides key financing for distinctively Canadian productions.

In response to the issue of satellite signal theft, in 2004, the Government introduced Bill C-2: *An act to amend the Radiocommunication Act*. Bill C-2 was intended to strengthen the ability of law enforcement and the industry to prevent satellite signal theft.

Among the key amendments was a new requirement that an import certificate be obtained from the Minister of Industry for anyone wishing to bring satellite equipment into Canada. In order to further deter dealers of illegal satellite equipment, Bill C-2 provided for significantly increased penalties in order to better reflect the seriousness of this offence. Bill C-2 also strengthened the right of civil action, allowing the aggrieved party to recover damages stipulated in the Act.

In the Spring of 2004, The Standing Committee on Industry, Science and Technology considered these amendments, with a number of industry and government representatives, including the Commission, appearing as witnesses. However, with the call of the election on 23 May 2004, and the dissolution of Parliament, Bill C-2 died on the Order Paper.

In their ongoing efforts to combat signal theft, the key industry players have each undertaken various initiatives. A sample of these activities is provided in the *Broadcasting Policy Monitoring Report 2005*.

## **New Technologies**

### ***Voice communications using Internet protocol (VoIP)***

The Commission initiated a proceeding in April of 2004 to establish the regulatory framework for VoIP and set out its preliminary views regarding certain regulatory obligations for providers of VoIP services, including those related to incumbent telephone companies filing tariffs, provision of 9-1-1, and E9-1-1, message relay service, privacy safeguards and contribution payments (*Regulatory framework for voice communication services using Internet Protocol*, Telecom Public Notice CRTC 2004-2, 7 April 2004). The Commission concluded the proceeding in October and issued its decision in May 2005 (*Regulatory framework for voice communications services using Internet Protocol*, Telecom Decision CRTC 2005-28, 12 May 2005).

In its decision the Commission determined that it would regulate VoIP service only when it is provided and used as local telephone service. The decision is consistent with previous Commission decisions not to regulate retail Internet services. The decision also means that the CRTC will not regulate computer-to-computer (peer-to-peer) VoIP services, which reside solely on the Internet.



The Commission ruled that VoIP is a telephone service because Canadians use it as a telephone service, it's being sold as a telephone service and it functions as a telephone service. It provides two-way real-time voice communications to and from anyone with a telephone number on the public switched telephone network anywhere in the world. This decision is consistent with the focus in the *Telecommunications Act* on services rather than technologies.

VoIP services under offer at this time are not materially different from primary exchange services – the kind of local telephone service now in general use. VoIP lacks the characteristics of a new service because:

- √ Many customers regard VoIP telephony as the equivalent to or a close substitute for primary exchange services, making it unlikely that most consumers or businesses would have both VoIP and traditional phone service.
- √ Most companies selling VoIP services offer them with the same core attributes as local exchange services. VoIP may offer certain distinct features, but these do not define it as an entirely different kind of communications service.

This decision will further the goal of building sustainable competition in local telephone markets. Under this decision, incumbent local exchange carriers – those with market power – cannot price their local VoIP services below cost to stifle competition.

Local telephone markets are among the few remaining telecommunications markets in Canada that are regulated by the CRTC. These markets were opened to competition in 1997. The incumbent local exchange carriers continue to have market power and competition is not yet entrenched in those markets.

The Commission believes that VoIP represents a key moment in the evolution of local exchange telephone services and that Canada needs a regulatory framework that will provide the quickest road to competition.

This decision also comes at the beginning of a broader process that aims ultimately to eliminate price regulation in local telephone service, including VoIP.

In April 2005, the CRTC issued a public notice (*Forbearance from regulation of local exchange services*, Telecom Public Notice CRTC 2005-2, 28 April 2005) seeking comments on how to reduce the regulation of residential and business local exchange telephone services, as competition becomes sustainable in those markets.



## ***Subscription Radio***

The Commission received three applications for subscription radios, including two for satellite-delivered services and one for terrestrial service. They were gazetted in June 2004 and a public hearing was held in November 2004. The public hearing examined each of the applications as well as related policy questions.

## ***High Definition programming***

In August 2004, the Commission requested comment on a comprehensive proposed framework for the transition of pay and specialty television services to high definition (HD). The framework adopted as a result of this proceeding will govern the licensing and distribution of HD versions of existing Canadian and non-Canadian pay and specialty services, as well as new Canadian and non-Canadian HD services. The proceeding will address the regimes for the licensing of Canadian HD pay and specialty services and for their carriage by the country's various classes of broadcasting distribution undertakings, including the establishment of minimum HD content levels that Canadian pay and specialty services must offer in order to obtain mandatory carriage by distribution undertakings (*Call for comments on a proposed framework for the licensing and distribution of high definition pay and specialty services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-58, 6 August 2004).

At the same time, the Commission is considering comments with regard to a framework to guide the migration of the existing analog pay and specialty services to a digital distribution environment (*Determinations with respect to the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings; and call for proposals for a framework to guide the migration of pay and specialty services from analog to a digital distribution environment*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-1, 7 January 2005).

## ***Digital subscriber line***

In November 2004, the Commission issued regional licences to Bell Canada to provide digital subscriber line (DSL) distribution services in a number of communities in the provinces of Ontario and Quebec. Under these licences, Bell Canada will be able to compete with other distributors in offering the residents of these provinces a wide range of broadcasting services over its telecommunications infrastructure. The Commission considered various competitive issues related to the distribution services proposed by Bell Canada, and concluded that Bell Canada's provision of terrestrial distribution services would contribute to competition in the distribution market, resulting in associated benefits for the Canadian broadcasting system, such as increased choice and greater efficiency (*Regional broadcasting distribution undertakings in Ontario and Quebec*, Broadcasting Decision CRTC 2004-496, 18 November 2004).

## Enforcement

The CRTC considers that its powers of enforcement would be enhanced if it could impose administrative monetary penalties. The Commission does not currently have the authority to impose administrative monetary penalties (fines) pursuant to the statutes that empower it. The Commission notes that Parliament has given the power to impose fines to other agencies and departments. The Commission considers that such a fining power would give it another tool to use in appropriate circumstances to assist its enforcement of the laws for which it is responsible. Nevertheless, the Commission continues to ensure regulatory compliance within the scope of its powers under the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act*.

Although the government has indicated that it is prepared to give the telecom sector the power to impose fines, and looking into it on the broadcasting side, it has not at this time introduced legislation in Parliament to do so.

## Streamlining Processes

### Broadcasting Sector

#### *Public Processes*

During this period, the Commission held 12 broadcasting related public hearings. Applications heard at these hearings can be summarized as follows:

- 52 applications for new radio services affecting various markets across the country, including Halifax, Moncton, Saint John, Fredericton, Ottawa/Gatineau, Vancouver and Kamloops.
- Three applications for new subscription radio services in Canada.
- 12 radio renewal applications, of which nine raised the issue of Local Management Agreements (LMAs) and Local Sales Agreements (LSAs) in four different markets in Ontario, Nova Scotia and Prince Edward Island.
- Four ownership transactions including the transfer of Craig Media television undertakings in Alberta and Manitoba to CHUM Ltd.; the transfer of Toronto One television undertaking at Toronto from Craig Media to Québecor; the Astral/Corus transaction involving 13 AM and FM radio undertakings in Quebec; and, the transfer of CJUK-FM Thunder Bay from Big Pond to Newcap.

The 12 public hearings generated approximately 63,350 interventions. The Commission also issued 65 public notices dealing with approximately 200 applications and 15 policy reviews that generated approximately 4,000 interventions. Overall, the Commission issued 598 broadcasting decisions. Also, the monitoring activities included the review of 2,800 Annual Returns, 5,940 TV Logs Filings and the monitoring of programming content of 35 radio stations.

## ***Competitive Disputes***

A trend of note in this report period is a gradual shift towards more and earlier informal staff alternative dispute resolution (ADR) intervention. Typically, these interventions have taken place prior to the filing of formal complaints or requests for dispute resolution and prior to the provision of any related documentation. Such interventions serve primarily to assist in early detection and removal of actual or probable obstacles to resolution of the given dispute, thus saving significant resources for the parties and the Commission. Should the dispute remain unresolved, the earlier intervention permits the parties to better understand and more effectively use the Commission's dispute resolution resources.

Significant progress has been made in concluding disputes handled by the Competitive Disputes Group. At the beginning of fiscal year 2004-2005, 36 files were outstanding and 15 new files were received. 44 files were concluded over the year.

## ***Expedited Process***

Early in 2004, the Commission launched an accelerated process under the banner of Expedited Process aimed at increasing the speed with which competitive issues arising under the *Telecommunications Act* are resolved (*Expedite procedure for resolving competitive issues*, Telecom Circular CRTC 2004-2, 10 February 2004). March of 2005 saw the first use of an expedited hearing process that involved a competitive dispute brought under both the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act*. The Commission has now announced that it is prepared to use the expedited hearing process to resolve broadcasting disputes (Broadcasting Circular CRTC 2005-463, 18 April 2005).

## ***Exemption Orders***

In June 2004, the Commission issued an exemption order regarding cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2,000 and 6,000 subscribers and in November 2004, an exemption order for certain low-power radio programming undertakings that provide live or pre-recorded messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, etc. Other instances where exemptions could be of benefit are being explored.

## ***Streamlining***

In addition to expedited hearings and exemption orders, the Commission has developed other streamlining measures to accelerate its decision-making, such as accelerating the issuance of administrative decisions, reducing the number of deficiencies and limiting the number of appearing items at public hearings. Informal consultations with industry representatives have begun in order to develop further initiatives in this regard.



## Telecom Sector

### *Smart Regulation*

The Commission made significant progress in reducing its backlog from previous years. This progress is attributable to initiatives that fostered increased cooperation between the Commission and industry. Many applications were resolved using alternative dispute resolution, which avoided longer, more formal CRTC processes. In an unprecedented move, the incumbent telephone companies were also able to negotiate some wholesale service offerings with their competitors, again saving resources within the Commission and the companies. Deficient applications are now being returned immediately to applicants, rather than the Commission spending additional resources trying to bolster deficient applications. All of these initiatives improved the Commission's ability to serve constituents better.

### *Forbearance*

In order to accelerate the processes and lessen the workload, the Commission, in accordance with the *Telecommunications Act*, will forbear from regulation where it can be demonstrated that such markets are workably competitive. Forbearance applications dealt with this year included: inter-exchange private line (IXLP) services and Section 29 agreements for toll and IXPL for incumbent telephone companies, electronic messaging and voice messaging in Sask Tel, wide area networks and cellular in small independent telephone company territories.

### *Expedited Process*

Early in 2004, the Commission launched an accelerated process aimed at increasing the speed with which competitive issues arising under the *Telecommunications Act* are resolved. Under the banner of this new Expedited Process, the Commission established a series of panels to conduct brief public hearings to address competitive disputes generally involving two parties, where the issues are largely factual. The Expedited Process is logistically set up to hear, if required, three applications on the same day. Decisions are generally published within a week following the public hearing. Six Expedited Processes have taken place in which nine applications were disposed of by Commission rulings. Positive feedback from the industry has clearly demonstrated that the program has been successful. (*Expedited procedure for resolving competitive issues*, Telecom Circular CRTC 2004-2, 10 February 2004).



## ***Streamlining***

In November 2004, the Commission issued its fourth Report to the Governor in Council on the status of competition in Canadian telecommunications markets and the deployment/accessibility of advanced telecommunications infrastructure and services. This report is an invaluable and authoritative source of information on the Canadian telecommunications industry. As part of compiling this report, the Commission made significant improvements in data collection with the introduction of a web-based data collection system. The new system consolidated into one electronic filing, the requirements for Registration Lists, International licences, Telecom Fees, Revenue-based subsidy determination and data collected for the report itself. Additionally the Commission reduced the burden of data reporting on small firms by simplifying the reporting requirements and forms for these companies under the new system. (*Report to the Governor in Council – Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets and the Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services*, November 2004, *Telecommunications industry data collection: updating of CRTC registration lists, telecommunications fees, Canadian contribution mechanism fund administration, international licences and monitoring of the Canadian telecommunications industry*, Telecom Circular CRTC 2005-4, 9 February 2005).

## ***Informal Dispute Resolution and the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC)***

The Commission staff addressed more than 25 informal disputes between parties this year. Each time one of these is resolved in this way, a more formal Part VII process is avoided, thus saving significant resources for the parties and the Commission.

The Commission established the CISC working groups to deal with operational and technical issues related to local competition. Four decisions were issued by the Commission dealing with a number of CISC issues.

## **Other Items of Interest**

(For further details please refer to the CRTC 3-Year Work Plan 2004-2007)

### **Broadcasting Sector**

#### ***Linguistic Duality***

In May 2004, the Commission, as a newly designated agency, presented its first Action Plan to implement Section 41 of the *Official Languages Act*. In May 2005, the Commission submitted to Canadian Heritage, according to its plan, a report on its accomplishments for the period ending on 31 March of the same year. The report reflected the Commission's willingness to continue ensuring, within its mandate limitations, a better balance of Canadian services in minority markets.

Overall, the Commission met the objectives set in its Action Plan 2004-2005 in pursuing the implementation of its recommendations regarding broadcasting services in minority markets, in encouraging the communication within the official languages communities in minority markets and in taking into account the specificity of the community radios in the analyses guiding its decisions.

### ***Cultural Diversity***

In the summer of 2004, the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) Task Force for Cultural Diversity on Television reported to the Commission on the status of diversity on Canadian television, the identification of "best practices", and the development of industry-wide solutions towards improving the presence and portrayal of Canada's diverse reality (*Reflecting Canadians – Best Practices for Cultural Diversity in Private Television* - CAB Report). The Commission issued its response to the report in March 2005. (*Commission's response to the report of the Task force for Cultural Diversity on Television*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-24, 21 March 2005).

To assist the broadcasting industry in developing strategies for enhancing the inclusion of persons with disabilities in television, the Commission also called upon the CAB to develop and file an action plan to examine issues surrounding the presence, portrayal and participation of persons with disabilities in broadcasting. The CAB filed its action plan in August 2004. In response to that filing, the Commission now expects the CAB to report, in July 2005, on the research and consultation processes proposed in its action plan, along with an implementation plan, setting out which initiatives or deliverables will be undertaken.

### ***Non-Canadian Third-Language Programming Services***

In July 2004, the Commission approved the addition of nine new non-Canadian third-language programming services to its lists of satellite services authorized for distribution in Canada on a digital basis, and denied requests to add six other non-Canadian largely third-language services. In so doing, the Commission took note of the view of third-language ethnic communities that they were underserved, and their requests for greater access to third-language programming services. Accordingly, the Commission undertook a reassessment of its approach for the addition of third-language non-Canadian services to the lists of satellite services authorized for distribution on a digital basis. As a result of that reassessment, in December 2004, the Commission adopted a revised approach to the authorization of non-Canadian third-language television services, putting greater emphasis on expanding the diversity and choice in television services available to underserved third-language ethnic communities in Canada. In its determination, the Commission stated that, on a going-forward basis, non-Canadian general interest third-language television services would generally be approved for addition to the digital lists, subject, as appropriate, to new distribution and linkage requirements set out in the Commission's ruling.

In addition to non-Canadian third-language services, the Commission also added the following non-Canadian English-language services to the lists of satellite services eligible for digital distribution: MSNBC, Bloomberg Television, Fox News, and NFL Network.

### ***Improving Service to People with Disabilities***

In February 2005, the Commission reminded distributors of their responsibilities under the *Broadcasting Distribution Regulations* to pass through described video programming to their subscribers. However, recognizing that there are certain technical, operational and costs constraints, the Commission also called for comments on the most appropriate obligations for smaller broadcast distributors. Comments were filed by 19 April 2005. (*Commission requirements for the pass-through of video description – Call for comments on the obligations of smaller broadcasting distribution undertakings*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-18, 25 February 2005).

### ***Broadcasting Policy Monitoring Report***

The Commission issued its fifth edition of the *Broadcasting Policy Monitoring Report* in December 2004. The report provides an ongoing assessment of the impact of CRTC regulations, policies and decisions towards the achievement of the objectives of the Broadcasting Act. It provides a wide range of information on television, radio, broadcasting distribution, social issues and the Internet. The 2004 report introduced audience measures in regard to the viewing to Canadian programming using metered data. The Commission has been part of a working group that has successfully added the country of origin and program genre for each program captured by the Bureau of Broadcast Measurement Canada (BBM) and Nielsen Media Research people meter databases as of 1 September 2003.

## **Telecom Sector**

### ***Consumer safeguards***

The Commission strengthened a number of its consumer safeguards. Examples include resellers being required to adhere to the same confidentiality provisions as carriers and incumbent local exchange carriers (ILECs) being required to have express consent from customers when offering reverse directory services. The Commission also ensured that incumbent telephone companies would not be allowed to suspend or terminate tariffed services if the customer has paid enough to cover outstanding tariffed amount and they must also provide itemized billing on a monthly basis for their customers. The Commission also approved the offering of wireless E9-1-1 in the province of Manitoba.



## ***Service Improvement Program***

One of the objectives of the Commission is to ensure all regions of Canada have reliable and affordable high quality telecommunication service. To help achieve this, the Commission approved increases in the capital expenditures for several service improvement programs (SIPs) of the incumbent telephone companies. These expenditures will help extend service to un-served premises as well as to upgrade service in those areas where customers do not have access to telecommunications services that meet the basic service.

## ***Quality of Service***

The Commission implemented quality of service rate adjustment mechanisms for both consumers and competitors who are customers of the incumbent telephone companies. These mechanisms are put in place to ensure Canadians continue to receive reliable high quality service from their incumbent telephone company. The Commission decided it was not able to rely solely on competition itself to ensure delivery of high quality services to customers. As such, the Commission issued decisions, which will provide consumers and competitors with credits on their bills whenever the incumbent telephone company does not meet the quality of service standards established by the Commission.

## ***Telemarketing Rules***

The Commission announced changes to the telemarketing rules to better protect the privacy of consumers from undue inconvenience and nuisance caused by unsolicited telecommunications. In its decision, the Commission stated that it believed there was considerable merit in the establishment of a national do not call list. However, the Commission indicated that implementing such a national list would be counter-productive without appropriate start-up funding and without an effective fining power for enforcement. On 13 December 2004, the Honourable David L. Emerson, Minister of Industry, announced that the Government of Canada was introducing legislation that would amend the *Telecommunications Act* in order to provide the Commission with the ability to establish a national do not call list. It would also give the Commission the power to levy substantial penalties against telemarketers who do not follow the rules, and the power to contract with a private sector third-party to operate the service. The legislation amending the *Telecommunications Act* has not yet been adopted.

## ***Last Pay Telephone in a Community***

The Commission put in place a notification process in instances where the last pay telephone in a community is scheduled for removal. The Commission also directed the ILECs to implement a teletypewriter upgrade program for certain pay telephones to improve the service for consumers who are hearing impaired.

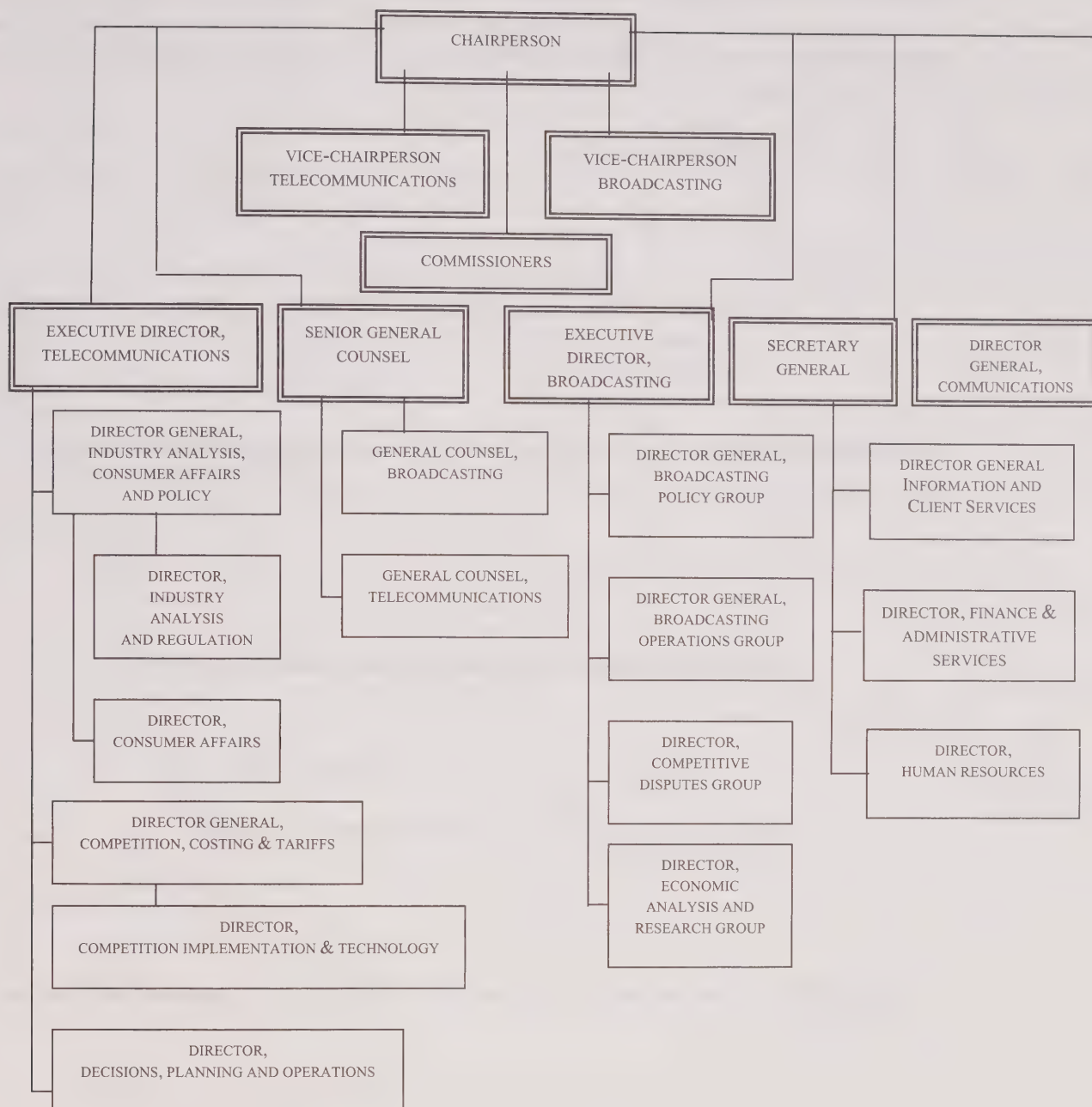




**SECTION III:**  
**Supplementary Information**



## CRTC Organization Chart



- Parliament set out our present structure and powers in the *Canadian Radio-television and Telecommunications Act*. The Broadcasting Act of 1991 amended this Act.
- Under the Act, the Cabinet may appoint up to 13 full-time and 6 part-time commissioners for renewable terms of up to 5 years.
- Full-time positions include that of the chairperson, the vice-chairperson of broadcasting, and the vice-chairperson of telecommunications.
- Only the full-time commissioners are involved in the decision-making process for telecommunications, but all commissioners participate in broadcasting decisions.
- 410 employees specializing in broadcasting and telecommunications also contribute their talents and services to respond to our immediate and long-term responsibilities concerning legislation, the Canadian public, government and industry.



## Financial Information & Summary Tables

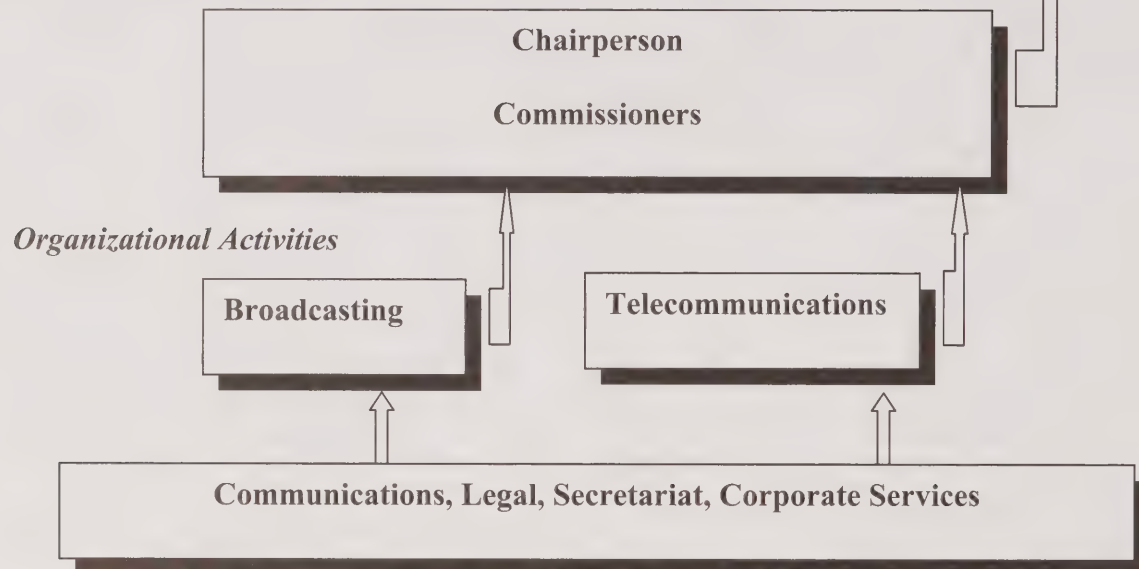
A graphical representation of the accountability and activity structure, including resource levels, is noted below.

### CRTC Accountability Activity Structure

#### *Business Line*

<b>Regulation of Communications in the Public Interest</b>	
<b>Planned spending</b>	<b>\$43.7 million</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$44.0 million</b>
<b>2004-2005 Actual</b>	<b>\$44.0 million</b>

#### *Accountability Structure*



Note: The CRTC reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage

**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (\$ millions)**

Business Line	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Regulation of Communications in the Public Interest	42.3	43.2	43.7	43.7	44.0	44.0
Less: Respendable Revenue (note 1)	33.0	35.0	37.6	37.6	37.6	37.6
Net Expenditures	9.3	8.2	6.1	6.1	6.4	6.4
Adjustments: Supplementary Estimates: Operating budget carry forward				0.5		
TB Vote 15: Collective agreements and other compensation adjustments				0.2		
Total Net Expenditures	9.3	8.2	6.1	6.8	6.4	6.4
Less: Non-Respendable revenue (note 1)	103.4	115.2	-	118.1	118.1	118.1
Plus: Cost of services received without charge (note 2)	15.0	14.5	-	15.8	15.5	15.5
Net cost	(79.1)	(92.5)	6.1	(95.5)	(96.2)	(96.2)
Full Time Equivalents (note 3)	415	417	-	410		401

**Note 1** For more information on CRTC revenues refer to the section entitled "Explanation of Revenue".

**Note 2** The costs of services provided by other departments (Table 3) includes: the regulation of the Broadcasting Spectrum by Industry Canada ; the accommodation provided by Public Works and Government Services Canada; the employer's share of employees' insurance premium and expenditures paid by Treasury Board Secretariat and associated expenditures of legal services provided by justice Canada.

**Note 3** Full time equivalents (FTEs) reflect the human resources that the CRTC uses to deliver its program and services. The number is based on a calculation that considers full-time, part-time, term and casual employment. The CRTC is no longer required to control the number of FTEs it may use. Rather, CRTC manages a personnel budget within its operating expenditures and has the latitude to manage as needed. This data is included for information purposes only.

**Note 4** Brackets indicate that the revenue received exceeds the gross costs of program.

**Table 2: Voted and Statutory Items**

This table provides information regarding that portion of the Commission's budget that is funded through appropriations.

(\$ millions)		2004-2005			
Vote or Statutory Item	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
45	Program expenditures	-	0.7	1.3	1.3
(S)	Contributions to employee benefit plans	6.1	6.1	5.1	5.1
	<b>Total</b>	6.1	6.8	6.4	6.4

**Table 3: Net Cost of CRTC**

(\$ millions)	2004-2005
Total Actual Spending	6.4
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	2.9
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS	2.4
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	.2
Regulation of Broadcasting Spectrum - Industry Canada	10.0
<i>Less: Non-responsible Revenue</i>	118.1
<b>2004-2005 Net cost</b>	<b>(96.2)</b>



**Table 4: Respendable and Non-Respendable Revenue**

(\$ millions)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
<b>Respendable Revenue (note 1)</b>						
<b>Regulation of Communications in the Public Interest</b>						
Broadcasting Licence Fees Part I	17.8	18.2		19.8	19.8	19.8
Telecommunications Fees	15.2	16.8		17.8	17.8	17.8
<b>Total Respendable Revenue</b>	<b>33.0</b>	<b>35.0</b>	<b>37.6</b>	<b>37.6</b>	<b>37.6</b>	<b>37.6</b>

<b>Non-Respendable Revenue (note 2)</b>						
Broadcasting Licence Fees						
Part I	5.3	6.7		6.0	6.0	6.0
Part II	92.6	102.5		107.2	107.2	107.2
Telecommunications Fees	5.5	6.0		4.9	4.9	4.9
<b>Total Non-Respendable Revenue</b>	<b>103.4</b>	<b>115.2</b>		<b>118.1</b>	<b>118.1</b>	<b>118.1</b>

<b>Total Revenue (note 3)</b>	<b>136.4</b>	<b>150.2</b>	<b>37.6</b>	<b>155.7</b>	<b>155.7</b>	<b>155.7</b>
-------------------------------	--------------	--------------	-------------	--------------	--------------	--------------

**Note 1** The CRTC retains respendable revenue to fund its operating budget.

**Note 2** Non-respendable revenue for Part I broadcasting licence fees and CRTC telecommunications fees recover the costs incurred by other federal government departments for services (excluding Industry Canada spectrum management) rendered without charge to the CRTC as well as the statutory costs of employee benefit plans. Part II broadcasting fees are also considered to be non-respendable revenue.

**Note 3** All revenues are credited to the Consolidated Revenue Fund.



## Explanation of Revenue

The CRTC collects fees under the authority of the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act* and the regulations made pursuant to these Acts, namely the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* and the *Telecommunications Fee Regulations, 1995*. For fiscal year 2004-2005:

- ✓ CRTC Part I broadcasting licence fees were \$25.8 million (\$19.8 million spendable and \$6.0 million non-spendable revenue);
- ✓ CRTC Part II broadcasting licence fees were \$107.2 million; and
- ✓ CRTC telecommunications fees were \$22.7 million (\$17.8 million spendable and \$4.9 million non-spendable revenue).

**Table 5: CRTC Fees (note 1)**

Name of Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005		Public Consultation
				Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	
Telecommunications Fees	Regulatory (R)	Telecommunications Act (Section 68)  Telecommunications Fee Regulations 1995	1995	\$22.7	\$22.7	<u>Broadcasting and Telecommunications</u>  Full public consultations occur with each change to the telecommunications fee regulations or the broadcasting licence fee regulations.
Broadcasting Licence Fees	Regulatory (R)	Broadcasting Act (Section 11)		\$25.8	\$25.8	
Part I						
Part II	Right & Privilege	Broadcasting Licence Fee Regulations 1997	1997	\$107.2	(note 2)	
				\$155.7	\$48.5	

**Note 1** The information presented in this table is provided with a view to being as comprehensive and transparent as possible with respect to CRTC fees.

**Note 2** The rationale for assessing Part II fee is three-fold:

- To earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, a publicly owned or controlled resource (i.e. broadcaster's use of the broadcasting spectrum);
- To recover Industry Canada costs associated with the management of the broadcasting spectrum (i.e. approximately \$10 M per year); and
- To represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

**Note 3** Forecast revenue for 2004-2005 and planned revenue from 2005-2006 to 2007-2008 are published in table 5 of the 2005-2006 Report on Plans and Priorities ([http://www.crtc.gc.ca/eng/publications/reports/rpps/2005\\_06.htm](http://www.crtc.gc.ca/eng/publications/reports/rpps/2005_06.htm))

**Note 4** The *Broadcasting Licence Fee Regulations* and the *Telecommunications Fees Regulations* can be found on the CRTC web site at: <http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/LICENCE.HTM> (i.e. broadcasting) and <http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/TFEES.HTM> (i.e. telecommunications)

## Broadcasting Licence Fees

Section 11 of the *Broadcasting Act* empowers the Commission to make regulations respecting licence fees. These regulations apply to all licensees other than those classes of undertakings specifically exempted under section 2 of the fee regulations. Every licensee subject to the regulations is required to pay a Part I and a Part II<sup>1</sup> licence fee to the Commission annually. For 2004-2005 the CRTC collected a total of \$133 million from broadcasting undertakings (\$25.8 million in Part I fees and \$107.2 million in Part II fees).

The Part I fee is based on the broadcasting regulatory costs incurred each year by the Commission and other federal departments or agencies, excluding spectrum management costs, and is equal to the aggregate of:

- ✓ the costs of the Commission's broadcasting activity;
- ✓ the share of the costs of the Commission's administrative activities that is attributable to its broadcasting activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its broadcasting activities, excluding the costs of regulating the broadcasting spectrum.

The estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e. Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the Part I fee to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the licensee in a following year's invoice.

The Part II fee is calculated at 1.365% of a licensee's gross revenue derived from broadcasting activities in excess of an applicable exemption limit. The CRTC collects the Part II fees on behalf of the government, with all revenues collected being deposited to the Government of Canada's Consolidated Revenue Fund (CRF). The rationale for assessing the Part II licence fee is three-fold:

- ✓ to earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, a publicly owned or controlled resource (i.e. broadcasters use of the broadcasting spectrum);
- ✓ to recover Industry Canada costs associated with the management of the broadcasting spectrum; and
- ✓ to represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

---

<sup>1</sup> Two legal proceedings have been filed in the Federal Court of Canada (court files T-2277-03 by the Canadian Association of Broadcasters and T-276-04 by Vidéotron Ltée, Vidéotron (Régional) Ltée and CF Cable TV inc.) challenging the legality of Part II Licence Fees.

## **Telecommunications Fees**

Section 68 of the *Telecommunications Act* sets out the authority for collecting telecommunications fees from carriers that the Commission regulates. Each company that files tariffs must pay fees based on its operating revenue, as a percentage of the revenue of all the carriers that file tariffs. For 2004-2005, the CRTC collected \$22.7 million in telecommunications fees.

The annual fees the CRTC collects is equal to the aggregate of:

- ✓ the cost of the Commission's telecommunications activity;
- ✓ the share of the costs of the administrative activities that is attributable to its telecommunications activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its telecommunications activity.

The estimated total telecommunications regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e., Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the telecommunications fees to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the carriers in a following year's invoice.

## **Dispute Resolution – Fee Assessment**

The CRTC's dispute resolution process regarding the assessment of broadcasting licence fees and telecommunications fees is summarized as follows:

- The first point of contact for fee payers concerning issues related to fee assessment or collection is the Commission's Assistant Director, Financial Operations and Licence Fee Processing followed by the Director Finance and Administrative Services. Fee payers may raise their concerns either by telephone conversation, e-mail or letter. To date the CRTC notes that the majority of fee payers concerns have been resolved at the staff level.
- Where an issue cannot be satisfactorily resolved at the staff level, fee payers are requested to document the nature of their concern in writing and submit it to the CRTC's Secretary General for formal consideration. Responses to all such letters would be provided by CRTC.

## **Policy on Service Standards for External Fees**

With respect to the Treasury Board *Policy on Service Standards for External Fees*, the CRTC has established a working group to start a process to develop service standards which are considered to be a good management practice and accountability instruments. We anticipate that a consultation process will occur and that service standards will be available for publication in the 2005-2006 Departmental Performance Report.

## **Travel Policies**

The CRTC uses Treasury Board Secretariat (TBS) travel policies. This includes the TBS Special Travel Authorities and the TBS Travel Directive, Rates and Allowances.



**Table 6: Response to Parliamentary Committees for FY 2004-2005**

<p style="text-align: center;"><b>Response to Parliamentary Committees</b></p>
<p><b>The Standing Committee on Official Languages</b></p>
<p>In August 1994, the Government of Canada approved the establishment of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the <i>Official Languages Act</i> (OLA). Under section 41, the federal government is committed to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and to supporting and assisting their development, thus fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.</p> <p>On 3 February 2003, the Standing Committee on Official Languages recommended that the Government of Canada add the CRTC to the list of designated federal institutions in the accountability framework adopted in 1994. After the government accepted that recommendation, the Minister of Canadian Heritage, as interdepartmental co-ordinator for implementation of section 41 of the OLA, informed the CRTC on 22 August 2003, of its designation, and pointed out that the decision was motivated by the important role the CRTC plays with respect to minority official-language communities.</p> <p>The Minister's letter also noted the CRTC's duty to develop, following consultation with minority official-language communities, an action plan on official languages based on due consideration of the needs of those communities, within the confines of its mandate.</p> <p>On 14 May 2004, the Commission published its first Action Plan for the implementation of Section 41 of the OLA (<i>Official Languages – CRTC Action Plan 2004-2005</i>), including a summary of recent accomplishments to support the minority official language communities. The Commission in preparation of its first action plan consulted organizations representing those communities.</p> <p>In May 2005, the Commission submitted to Canadian Heritage, according to its plan, a report on its accomplishments for the period ending on 31 March of the same year. The report reflected the Commission's willingness to continue ensuring, within its mandate limitations, a better balance of Canadian services in minority markets.</p> <p>Overall, the Commission met the objectives set in its Action Plan 2004-2005 in pursuing the implementation of its recommendations regarding broadcasting services in minority markets, in encouraging the communication within the official languages communities in minority markets and in taking into account the specificity of the community radios in the analyses guiding its decisions.</p>

### **Modern Comptrollership (now referred to as Management Accountability Framework (MAF))**

In December 2002, a Modern Management Steering Committee was created with a view to introduce and implement the Modern Management Initiative (MMI) within the CRTC.

In November 2003, the CRTC conducted a MMI Capacity Assessment. It was a self-assessment of current CRTC capabilities relative to modern management practices identified by Treasury Board Secretariat according to 33 Modern Management criteria. The assessment included interviews conducted individually with six senior managers, and six focus groups held with approximately 60 managers.

A report summarizing the findings was then circulated for validation to all participants. The results were reviewed and discussed at the Commission's Managers' Forum held on 31 March 2004 (meeting of managers held twice yearly) and input was sought for actions to be taken on priority elements. The Members of the Modern Management Committee then used this information as the basis for the development of an Action Plan published in September 2004.

The Action Plan took into consideration the following elements, which were of utmost importance to the CRTC management team: strategic leadership, motivating people, knowledge transfer, succession planning and learning plans. The follow-up Action Plan will be published in September 2005.

### ***Table 7: Service Improvement Initiative (SII)***

#### ***Expedited procedure for resolving issues arising under the Broadcasting Act, Broadcasting Circular CRTC 2005-463, 18 April 2005***

As a further means to hasten the resolution of broadcasting disputes, the Commission considers that it would be appropriate at this time to implement procedures for the conduct of expedited public hearings. These hearings would complement the Commission's existing dispute resolution guidelines and tools, and be similar to the procedures that it recently established for resolving disputes arising under the *Telecommunications Act* (*Expedited procedure for resolving competitive issues*, Telecom Circular CRTC 2004-2, 10 February 2004).

#### ***Introduction of Streamlined process for retail tariff filings, Telecom Circular CRTC 2005-6, 25 April 2005***

With this Circular, the Commission has taken several major steps to increase regulatory efficiency. In the Commission's view, regulatory delay will be reduced significantly as a result of the initiatives outlined in this Circular, given its stated intention to respond to each and every retail tariff application within 10 business days, and to dispose of virtually all of them within 45 business days. With the introduction of these initiatives, the Commission has also introduced increased certainty to the process, as applicants will know quickly the amount of time the processing of their applications will likely take.

### **How new retail tariff procedures work**

Retail tariff applications are required when a regulated telephone company introduces a new product or service. The faster the application is disposed of, the faster the telephone company can introduce a new product or service to customers.

In the interest of speedy turnaround and competitive fairness, the Commission now requires that applications be fully complete at filing to warrant consideration. Companies not already doing so, must file applications electronically, as of May 1, 2005.

The new procedures ensure that, within 10 business days of receiving a complete retail tariff application, the Commission will issue either:

- a) an order granting the application interim approval,
- b) a letter stating that it intends to dispose of the application within 45 business days of receipt of the application, setting out the reasons why interim approval was not granted,
- c) a letter either with interrogatories included or confirmation that interrogatories are to follow within 5 business days, and an indication that it still intends to dispose of the application within 45 business days, or
- d) a letter indicating that the file is being closed due to deficiencies in the application, identifying the specific deficiencies.

The streamlined process also reduces the time to file comments. Interested parties will be expected to provide comments within 25 calendar days of the filing date of an application and the applicant must file reply comments within 7 calendar days after the final date for interventions. Parties have the right to request an extension, providing justification for the request.

### ***New procedures for disposition of applications dealing with the destandardization and/or withdrawal of tariffed services, Telecom Circular CRTC 2005-7, 30 May 2005***

With this Circular, the Commission has taken several major steps to increase regulatory efficiency. In the Commission's view, regulatory delay will be reduced significantly as a result of the initiatives outlined in this Circular, given its intention to dispose of a significant number of applications for the destandardization and/or withdrawal of tariffed services within 45 to 65 business days. The Commission has also introduced increased certainty to the process, as applicants will know at an early stage the criteria that the Commission will use to assess their applications and the amount of time the processing of their applications will likely take.



**Commission Process**  
**Anticipated outcomes and timelines under the new process**

<b>Situation</b>	<b>Anticipated outcomes and timelines under the new process</b>
<b>A) There are no customers, and, in the Commission's view, there are no significant issues</b>	<p>Interim approval within 10 business days from the date of the application.</p> <p>Final decision issued within 45 business days from the date of the application.</p>
<b>B) There are no customers, and, in the Commission's view, there are significant issues</b>	<p>If required, interrogatories issued within 15 business days from the date of the application, and responses due within 5 to 10 business days depending on the complexity of the information being sought.</p> <p>Final decision issued within 55 business days from the date of the application.</p>
<b>C) There are no existing customers but there are comments from potential customers</b>	<p>Reply comments, if any, from applicant due within 10 business days following the close of the 45 calendar day comment period.</p> <p>Final decision issued within 65 business days from the date of the application.</p>
<b>D) There are customers but no comments, and, in the Commission's view, there are no significant issues</b>	<p>Final decision issued within 45 business days from the date of the application.</p>
<b>E) There are customers but no comments, and, in the Commission's view, there are significant issues</b>	<p>If required, interrogatories issued within 15 business days from the date of the application, and responses due within 5 to 10 business days depending on the complexity of the information being sought.</p> <p>Final decision issued within 55 business days from the date of the application.</p>



**F) There are customers and comments, and, in the Commission's view, there are no significant issues**

Reply comments, if any, from applicant due within 10 business days following the close of the 45 calendar day comment period.

Final decision issued within 65 business days from the date of the application.

**G) There are customers and comments, and, in the Commission's view, there are significant issues**

If required, interrogatories issued within 15 business days from the date of the application, and responses due within 5 to 10 business days depending on the complexity of the information being sought.

Reply comments, if any, from applicant due within 10 business days following the close of the 45 calendar day comment period.

Final decision issued within 75 business days from the date of the application.

## APPENDICES



## Appendix A: CRTC Members and Offices

<b>CRTC Members</b>		
Chairman	<i>Charles Dalfen</i>	(819) 997-3430
Vice-Chairman, Broadcasting	<i>Andrée Wylie*</i>	(819) 997-8766
Vice-Chairman, Telecommunications	<i>Richard French</i>	(819) 997-8766
Commissioner	<i>Joan Pennefather</i>	(819) 953-7882
Commissioner	<i>Rita Cugini, ** Ontario</i>	(819) 997-2431
		(416) 954-6269
Commissioner	<i>Stuart Langford</i>	(819) 997-4126
Commissioner	<i>Barbara Cram, ** Manitoba/ Saskatchewan</i>	(819) 997-4485
		(306) 780-3422
Commissioner	<i>Andrée Noël, ** Québec</i>	(819) 997-3831
		(514) 496-2370
Commissioner	<i>Ronald D. Williams, ** Alberta/ Northwest Territories</i>	(819) 953-0435
		(780) 455-6390
Commissioner	<i>Helen del Val, ** British Columbia/Yukon)</i>	(819) 934-6347
		(604) 666-2914
Commissioner	<i>Elizabeth Duncan, ** Atlantic</i>	(819) 997-4764
		(902) 426-2644

\* Michel Arpin has been appointed beginning 31 August 2005.

\*\* These commissioners also have regional responsibilities.

<b><i>Client Services – Central Office</i></b>	
<b>Telephone (Toll-Free)</b>	<b><i>1-877-249-CRTC (2782)</i></b>
<i>Client Services</i>	(819) 997-0313
<i>Public Examination Room</i>	(819) 997-2429
<i>Access to Information and Privacy</i>	(819) 994-5366
<i>Library</i>	(819) 997-4484
<i>TDD (Toll-Free)</i>	1-877-909-2782
<i>Media Relations</i>	(819) 997-9403
<b><i>Fax Numbers</i></b>	
<i>General</i>	(819) 994-0218
<i>Communications</i>	(819) 997-4245
<i>Finance and Corporate Services</i>	(819) 953-5107
<i>General Counsel</i>	(819) 953-0589
<i>Human Resources Information</i>	(819) 953-5107
<b><i>Electronic Access</i></b>	
<i>Internet</i>	<a href="http://www.crtc.gc.ca">http://www.crtc.gc.ca</a>
<i>E-mail</i>	<a href="mailto:info@crtc.gc.ca">info@crtc.gc.ca</a>



<b>Our Offices</b>	
<p><b>Central Office</b>  Les Terrasses de la Chaudière  Central Building  1 Promenade du Portage  Gatineau, Quebec  J8X 4B1</p> <p>Tel: (819) 997-0313  Fax: (819) 994-0218  TDD: 1-877-909-2782</p> <p><b>Mailing address:</b>  CRTC  Ottawa, Ontario  K1A 0N2</p>	<p><b>In Ontario</b>  55 St. Clair Avenue East  Suite 624  Toronto, Ontario  M4T 1M2</p> <p>Tel: (416) 952-9096  Fax: (416) 954-6343</p>
<p><b>In Nova Scotia</b>  Metropolitan Place  99 Wyse Road  Suite 1410  Dartmouth, Nova Scotia  B3A 4S5</p> <p>Tel: (902) 426-7997  Fax: (902) 426-2721  TDD: (902) 426-6997</p>	<p><b>In Saskatchewan</b>  Cornwall Professional Bldg.  2125-11<sup>th</sup> Avenue  Suite 103  Regina, Saskatchewan  S4P 3X3</p> <p>Tel: (306) 780-3422  Fax: (306) 780-3319</p>
<p><b>In Québec</b>  205 Viger Avenue West  Suite 504  Montréal, Québec  H2Z 1G2</p> <p>Tel: (514) 283-6607  Fax: (514) 283-3689</p>	<p><b>In Alberta</b>  Standard Life Centre  10405 Jasper Avenue, Suite 520  Edmonton, Alberta  T5J 3N4</p> <p>Tel: (780) 495-3224  Fax: (780) 495-3214</p>
<p><b>In Manitoba</b>  275 Portage Avenue  Suite 1810  Winnipeg, Manitoba  R3B 2B3</p> <p>Tel: (204) 983-6306  Fax: (204) 983-6317  TDD: (204) 983-8274</p>	<p><b>In British Columbia</b>  580 Hornby Street  Suite 530  Vancouver, British Columbia  V6C 3B6</p> <p>Tel: (604) 666-2111  Fax: (604) 666-8322  TDD: (604) 666-0778</p>

## Appendix B: Legislation, Directions and Associated Regulations

### Statutes

<u>Canadian Radio-television and</u>	
<u>Telecommunications Commission Act</u>	R.S.C. 1985, c. C-22, as amended
<u>Broadcasting Act</u>	S.C. 1991, c. 11, as amended
<u>Telecommunications Act</u>	S.C. 1993, c. 38, as amended

### Directions, Regulations and Rules of Procedure

<u>Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)</u>	
<u>Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)</u>	
<u>Direction to the CRTC (Reservation of Cable Channels)</u>	
<u>CRTC Rules of Procedure</u>	
<u>Broadcasting Information Regulations, 1993</u>	
<u>Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997</u>	
<u>Broadcasting Distribution Regulations</u>	
<u>Pay Television Regulations, 1990</u>	
<u>Radio Regulations, 1986</u>	
<u>Specialty Service Regulations, 1990</u>	
<u>Television Broadcasting Regulations, 1987</u>	
<u>CRTC Tariff Regulations</u>	
<u>CRTC Telecommunications Rules of Procedure</u>	
<u>Telecommunications Fee Regulations, 1995</u>	
<u>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</u>	

## Annexe B : Lois, instructions et règlements connexes

Lois

Loi constituant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
R.S.C. 1985, c. C-22, as amended  
S.C. 1991, c. 11, as amended  
S.C. 1993, c. 38, as amended

Loi sur les télécommunications

Instructions, Règlements et règles de procédure

Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non canadiens)

Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)

Instructions au CRTC (Réservation de canaux de transmission par câble)

Règles de procédure du CRTC

Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion

Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion

Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Règlement de 1990 sur la télévision payante

Règlement de 1986 sur la radio

Règlement de 1990 sur les services spécialisés

Règlement de 1987 sur la télédiffusion

Règlement du CRTC sur les tarifs

Règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications

Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications

Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunications

canadiennes

Nos bureaux	
<b>Administration centrale</b> Les Terrasses de la Chaudière Édifice central 1, Promenade du Portage Gatineau (Québec) J8X 4B1 Téléphone : (819) 997-0313 Télécopieur : (819) 994-0218 ATME : 1-877-909-2782 <b>Adresse postale :</b> CRTC Ottawa (Ontario) K1A 0N2	<b>En Ontario</b> 55 est, avenue St. Clair 6 <sup>ième</sup> étage, bureau 624 Toronto (Ontario) M4T 1M2 Téléphone : (416) 952-9096 Télécopieur : (416) 954-6343
<b>En Nouvelle-Ecosse</b> Place Métropolitain 99, chemin Wyse Bureau 1410 Dartmouth (Nouvelle-Ecosse) B3A 4S5 Téléphone : (902) 426-7997 Télécopieur : (902) 426-2721 ATME : (902) 426-6997	<b>En Saskatchewan</b> Édifice Professionnel Cornwall 2125-1 <sup>ière</sup> avenue Bureau 103 Regina (Saskatchewan) S4P 3X3 Téléphone : (306) 780-3422 Télécopieur : (306) 780-3319
<b>Au Québec</b> 205, avenue Viger ouest Suite 504 Montréal (Québec) H2Z 1G2 Téléphone : (514) 283-6607 Télécopieur : (514) 283-3689	<b>En Alberta</b> Centre Standard Life 10405, avenue Jasper, bureau 520 Edmonton (Alberta) T5J 3N4 Téléphone : (780) 495-3224 Télécopieur : (780) 495-3214
<b>Au Manitoba</b> 275, avenue Portage Bureau 1810 Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3 Téléphone : (204) 983-6306 Télécopieur : (204) 983-6317 ATME : (204) 983-8274	<b>En Colombie-Britannique</b> 580, rue Hornby Bureau 530 Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6 Téléphone : (604) 666-2111 Télécopieur : (604) 666-8322 ATME : (604) 666-0778



## Annexe A: Membres et bureaux du CRTC

Membres du CRTC	
Président	Charles Dalfen (819) 997-3430
Vice-présidente, Radiodiffusion	Andrée Wylie* (819) 997-8766
Vice-président, Télécommunications	Richard French (819) 997-8766
Conseillère	Joan Pennefather (819) 953-7882
Conseillère	Rita Cugini, ** Ontario (819) 997-2431
Conseiller	Stuart Langford (819) 997-4126
Conseillère	Barbara Cram, ** Manitoba/ Saskatchewan (819) 997-4485
Conseillère	Andrée Noël, ** Québec (819) 997-3831
Conseiller	Ronald D. Williams, ** Alberta/Territoires du Nord- Ouest (819) 953-0435
Conseillère	Helen del Val, ** Colombie- Britannique/Yukon (819) 934-6347
Conseillère	Elizabeth Duncan, ** Atlantique (819) 997-4764
	(902) 426-2644

\* Michel Arpin a été nommé à compter du 31 août 2005  
 \*\* Ces conseillers ont aussi des responsabilités régionales.

<b>Services à la clientèle – Bureau central</b>	
Numéro sans frais	1-877-249-CRTC (2782)
Services à la clientèle	(819) 997-0313
Salle d'examen publique	(819) 997-2429
Accès à l'information et protection des renseignements personnels	(819) 994-5366
Bibliothèque	(819) 997-4484
ATME (sans frais)	1-877-909-2782
Relations avec les médias	(819) 997-9403
<b>Télécopieurs</b>	
Général	(819) 994-0218
Communications	(819) 997-4245
Finances et services intégrés	(819) 953-5107
Chef du contenu	(819) 953-0589
Ressources humaines	(819) 953-5107
<b>Accès électronique</b>	
Internet	http://www.crtc.gc.ca
Courriel	info@crtc.gc.ca





**F) Il y a des clients mais aucune observation n'a été formulée et, de l'avis du Conseil, des questions importantes sont soulevées**

Au besoin, des demandes de renseignements sont adressées dans les 15 jours ouvrables de la date de la demande, et les réponses doivent être données dans un délai de cinq à 10 jours ouvrables, selon la complexité de l'information demandée.

Une décision finale est rendue dans les 55 jours ouvrables de la date de la demande.

**F) Il y a des clients et des observations ont été formulées et, de l'avis du Conseil, aucune question importante n'est soulevée**

Les observations en réplique du requérant, le cas échéant, doivent être soumises dans les 10 jours ouvrables qui suivent la fin de la période d'observations d'une durée de 45 jours civils.

Une décision finale est rendue dans les 65 jours ouvrables de la date de la demande.

**G) Il y a des clients et des observations ont été formulées et, de l'avis du Conseil, des questions importantes sont soulevées**

Au besoin, des demandes de renseignements sont adressées dans les 15 jours ouvrables de la date de la demande, et les réponses doivent être données dans un délai de cinq à 10 jours ouvrables, selon la complexité de l'information demandée.

Les observations en réplique du requérant, le cas échéant, doivent être soumises dans les 10 jours ouvrables qui suivent la fin de la période d'observations d'une durée de 45 jours civils.

Une décision finale est rendue dans les 75 jours ouvrables de la date de la demande.



Processus du Conseil	
Résultats et délais prévus dans le cadre du nouveau processus	Situation
A) Il n'y a pas de clients et, de l'avis du Conseil, aucune question importante n'est soulevée	Une approbation provisoire est accordée dans les 10 jours ouvrables de la date de la demande.
	Une décision finale est rendue dans les 45 jours ouvrables de la date de la demande.
	Au besoin, des demandes de renseignements sont adressées dans les 15 jours ouvrables de la date de la demande, et les réponses doivent être données dans un délai de cinq à 10 jours ouvrables, selon la complexité de l'information demandée.
B) Il n'y a pas de clients et, de l'avis du Conseil, des questions importantes sont soulevées	Une décision finale est rendue dans les 55 jours ouvrables de la date de la demande.
	Les observations en réplique du requérant, le cas échéant, doivent être soumises dans les 10 jours ouvrables qui suivent la fin de la période d'observations d'une durée de 45 jours civils.
	Une décision finale est rendue dans les 65 jours ouvrables de la date de la demande.
C) Il n'y a pas de clients actuellement, mais des observations ont été déposées par des clients potentiels	Une décision finale est rendue dans les 45 jours ouvrables de la date de la demande.
	Il y a des clients mais aucune observation n'a été formulée et, de l'avis du Conseil, aucune question importante n'est soulevée

## Comment fonctionnent les nouvelles procédures relatives au tarif de détail

Dans le secteur des services de détail, une compagnie de téléphone réglementée doit déposer une demande tarifaire lorsqu'elle introduit un nouveau produit ou un nouveau service. Or, si la demande est traitée rapidement, la compagnie peut lancer son nouveau produit ou service rapidement auprès de ses clients.

Dans le but d'offrir un délai d'exécution rapide et d'assurer l'équité en matière de concurrence, le Conseil exige désormais que les compagnies déposent leurs demandes au complet avant qu'il ne les examine. De plus, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2005, toutes les compagnies devront déposer leurs demandes par voie électronique, si ce n'est déjà fait. Les nouvelles procédures prévoient que dans les 10 jours ouvrables suivant la date de réception d'une demande tarifaire complète relative à un service de détail, le Conseil publiera :

- a) une ordonnance dans laquelle il approuve provisoirement la demande;
- b) une lettre dans laquelle il indique qu'il entend traiter la demande dans les 45 jours ouvrables suivant la réception de la demande et où il explique pourquoi il n'a pas accordé une approbation provisoire;
- c) une lettre dans laquelle il adresse des demandes de renseignements ou précise qu'il en adressera dans les cinq prochains jours ouvrables; dans un cas comme dans l'autre, le Conseil précisera qu'il entend se prononcer sur la demande dans les 45 jours ouvrables; ou
- d) une lettre dans laquelle le Conseil indique qu'il ferme le dossier parce que la demande comporte des lacunes, tout en prenant soin d'identifier les lacunes en question.

Dans cet exercice de simplification, le Conseil a également réduit le délai prévu pour le dépôt des observations. Les parties intéressées devront donc présenter leurs observations dans les 25 jours ouvrables suivant le dépôt de la demande et la requérante disposera de sept jours ouvrables, après la date limite de dépôt des observations, pour y répliquer. Les parties peuvent demander une prorogation des délais, sous réserve de justification à l'appui.

## Nouvelles procédures relatives au traitement des demandes de dénormalisation et/ou de retrait de services tarifés, circulaire de télécom CRTC 2005-7, 30 mai 2005

Cette circulaire regroupe les importantes mesures que le Conseil a prises en vue d'améliorer l'efficacité de la réglementation. Le Conseil estime que ces mesures lui permettront de réduire considérablement le retard sur le plan de la réglementation, étant donné qu'il a indiqué qu'il traiterait un grand nombre de demandes de dénormalisation et/ou de retrait de services tarifés dans les 45 à 65 jours ouvrables. En instaurant ces mesures, le Conseil vient relever la certitude à l'égard du processus puisque, désormais, les requérants sauront rapidement quels critères le Conseil utilisera pour évaluer leurs demandes et dans quel délai il prévoit les traiter.

<p>Cette circulaire regroupe les importantes mesures que le Conseil a prises en vue d'améliorer l'efficacité de la réglementation. Le Conseil estime que ces mesures lui permettront de réduire considérablement le retard sur le plan de la réglementation, étant donné qu'il a indiqué qu'il répondrait à chaque demande tarifaire relative à un service de détail dans un délai de 10 jours ouvrables et que, dans la quasi-totalité des cas, il rendrait sa décision dans un délai de 45 jours ouvrables. En instaurant ces mesures, le Conseil vient rehausser la certitude à l'égard du processus puisque, désormais, les requérantes sauront rapidement dans quel délai le Conseil prévoit traiter leurs demandes.</p>
<p><b>Lancement d'un processus simplifié pour le traitement des dépôts tarifaires concernant les services de détail</b>, circulaire de télécom CRTC 2005-6, 25 avril 2005</p>
<p>En vue d'accélérer le règlement des différends en matière de radiodiffusion, le Conseil estime qu'il est temps d'implanter une procédure prévoyant la tenue d'audiences publiques expéditives. Ces audiences viennent compléter les lignes directrices et les outils dont se sert actuellement le Conseil pour résoudre les différends. Cette procédure s'apparente à celle qu'il a récemment adoptée pour résoudre les différends en vertu de la Loi sur les télécommunications (voir <i>Procédure accélérée de règlement des questions de concurrence</i>, circulaire de télécom CRTC 2004-2, 10 février 2004).</p>
<p><b>Procédure accélérée de règlement des différends relevant de la Loi sur la radiodiffusion</b>, circulaire de radiodiffusion CRTC 2005-463, 18 avril 2005</p>

**Tableau 7 : Initiative d'amélioration des services**

<p>En novembre 2003, le CRTC a effectué une évaluation de la capacité de la MFC. Il s'agissait d'une auto-évaluation des capacités actuelles du CRTC en ce qui concerne les pratiques de gestion moderne définies par le Secrétariat du Conseil du trésor en fonction de 33 critères. L'évaluation a consisté à interviewer individuellement six cadres supérieurs et à réunir six groupes de réflexion d'environ 60 gestionnaires.</p> <p>On a ensuite distribué un rapport résumant les résultats pour que les participants les valident. Ces résultats ont fait l'objet d'un examen et de discussions au Forum des gestionnaires du Conseil qui s'est tenu le 31 mars 2004 (réunion des gestionnaires deux fois par année). On a demandé aux participants de proposer des mesures à prendre au sujet des éléments prioritaires. Les membres du Comité directeur de la modernisation de la fonction de contrôle ont ensuite utilisé cette information pour élaborer un Plan d'action qui a été publié en septembre 2004.</p> <p>Ce Plan d'action a tenu compte des éléments suivants qui ont été jugés de la plus haute importance par l'équipe de gestion du CRTC : leadership stratégique, motivation des gens, transfert des connaissances, planification de la relève et plans d'apprentissage. Le suivi et le prochain plan d'action seront publiés en septembre 2005.</p>
---



Tableau 6 : Réponses aux comités parlementaires pour l'année financière 2004-2005

Réponses aux comités parlementaires	Le Comité permanent mixte sur les langues officielles
<p>En août 1994, le gouvernement du Canada a approuvé l'établissement de cadres de responsabilité pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la <i>Loi sur les langues officielles</i> (LLO). En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à promouvoir l'épanouissement des communautés anglophones et francophones vivant en situation minoritaire au Canada, à appuyer leur essor et à favoriser ainsi la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.</p> <p>Le 3 février 2003, le Comité permanent sur les langues officielles recommandait au gouvernement du Canada d'ajouter le CRTC à la liste des institutions fédérales désignées dans le cadre de responsabilisation adopté en 1994. Après que le gouvernement ait accepté cette recommandation, la ministre du Patrimoine canadien, à titre de coordonnatrice interministérielle de la mise en application de l'article 41 de la LLO, a informé le CRTC, le 22 août 2003, de sa nouvelle désignation. Elle a précisé que cette décision était motivée par le rôle important que joue le CRTC par rapport aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.</p> <p>Dans sa lettre, la ministre a également mentionné l'obligation du CRTC d'élaborer, après avoir consulté les communautés de langue officielle minoritaire, un plan d'action sur les langues officielles qui tienne pleinement compte des besoins de ces communautés, dans les limites de son mandat.</p> <p>Le 14 mai 2004, le Conseil a publié son premier plan d'action pour la mise en application de l'article 41 de la LLO (<i>Langues officielles – Plan d'action du CRTC 2004-2005</i>), ainsi que le résumé des réalisations récentes en faveur des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le Conseil, en préparation à l'élaboration de son premier plan d'action, a consulté les organismes qui représentent ces collectivités.</p> <p>En mai 2005, le Conseil a soumis à Patrimoine canadien, conformément à son plan, un rapport de ses réalisations pour la période prenant fin le 31 mars de la même année. Ce rapport reflétait la volonté du Conseil de continuer à assurer, dans les limites de son mandat, un meilleur équilibre de services canadiens dans les marchés minoritaires.</p> <p>Dans l'ensemble, le Conseil a atteint les objectifs énoncés dans son Plan d'action 2004-2005 en continuant la mise en place de ses recommandations concernant les services de radiodiffusion dans les marchés minoritaires, en encourageant la communication au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire et en tenant compte de la spécificité des radios communautaires dans les analyses qui influent sur les décisions qu'il prend.</p>	
<p><b>Fonction de contrôleur moderne (maintenant connu sous Cadre de responsabilisation de gestion (CRG))</b></p>	
<p>En décembre 2002 a été mis sur pied un Comité directeur de la modernisation de la fonction de contrôleur dans le but de préparer et de mettre en œuvre l'initiative de la Modernisation de la fonction de contrôleur (MFC) au CRTC.</p>	



## **Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation**

En ce qui concerne la politique du conseil du Trésor sur les normes de services pour les frais d'utilisation externe, le CRTC a mis sur pied un groupe de travail visant à développer des normes de services qui seront considérées comme une pratique de saine gestion et de responsabilisation. Nous prévoyons qu'il y aura un processus de consultation et que les normes de services seront disponibles pour la publication du rapport annuel sur le rendement de 2005-2006.

## **Politiques sur les voyages**

Le CRTC utilise les politiques du Secrétariat du Conseil du Trésor pour les voyages. Ceci inclut les Autorisations spéciales de voyager et la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités.

## Droits de télécommunications

L'article 68 de la *Loi sur les télécommunications* établit la formule de perception des droits de télécommunications perçus par le Conseil auprès des entreprises qu'il réglemente. Chaque entreprise qui dépose une tarification doit payer des droits basés sur le rapport entre ses revenus d'exploitation et l'ensemble des revenus de toutes les entreprises canadiennes ayant déposé une tarification. Pour 2004-2005, le Conseil a perçu 22,7 millions de dollars en droits de télécommunications.

Les droits perçus annuellement par le CRTC sont égaux à la somme :

- ✓ des frais de l'activité Télécommunications du Conseil;
- ✓ de la part des frais des activités administratives du Conseil qui est attribuable à l'activité Télécommunications; et
- ✓ des autres frais entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil qui est attribuable à son activité Télécommunications

Le coût total estimatif de la réglementation des télécommunications est énoncé dans le Plan de dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du gouvernement du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des droits de télécommunications, d'après la différence entre le coût total estimatif et les dépenses réelles. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante.

## Règlement des différends – évaluation des droits et des tarifs

Le processus de règlement des litiges du CRTC concernant l'évaluation des droits de licence de radiodiffusion et des tarifs de télécommunications se résume de la façon suivante:

- Pour les payeurs de droits, la première personne à contacter concernant toute question d'évaluation ou de paiement des droits est le Directeur adjoint, Opérations financières & traitement des droits de licences puis ensuite le Directeur des finances et des services administratifs. Les payeurs de droits peuvent faire part de leurs préoccupations par téléphone, par courriel ou par lettre. Jusqu'à présent, le personnel du CRTC a été en mesure de résoudre la plupart des problèmes soulevés par les payeurs de droits.
- Si un problème ne peut être résolu par le personnel du CRTC, les payeurs de droits doivent alors soumettre par écrit toute la documentation permettant d'étayer leur préoccupation à la Secrétaire générale du CRTC qui la mettra à l'étude. Le CRTC répond par écrit à toutes les lettres portant sur ce type de sujets.

## Droits de licence de radiodiffusion

L'article 11 de la *Loi sur la radiodiffusion* autorise le Conseil à réglementer les droits de licence. Ce règlement s'applique à toutes les titulaires autres que les classes d'entreprises spécifiquement exemptées dans l'article 2 du règlement sur les droits. Chaque titulaire visée doit verser annuellement au Conseil les droits de licence de la partie I et de la partie II<sup>1</sup>. Pour 2004-2005, le CRTC a perçu un total de 133 millions de dollars auprès des entreprises de radiodiffusion (25,8 millions de dollars en partie I et 107,2 millions de dollars en partie II).

Les droits de la partie I sont basés sur le coût total estimatif pour l'exercice en cours de la réglementation de la radiodiffusion par le Conseil et d'autres ministères fédéraux ou agences, excluant des dépenses de gestion du spectre. Ce coût total est égal à la somme de ce qui suit :

- ✓ les frais de l'activité Radiodiffusion du Conseil;
- ✓ la part des frais attribuables aux activités administratives du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion du Conseil; et
- ✓ les autres coûts entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion, à l'exclusion des coûts de réglementation du spectre de la radiodiffusion.

Le coût total estimatif de la réglementation de la radiodiffusion est énoncé dans le Plan des dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du gouvernement du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des coûts de la Partie I, d'après la différence entre le coût total estimatif et le coût total réel de la réglementation du Conseil. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante. La partie II des droits de licence s'élève à 1,365 % de l'excédent des revenus bruts provenant des activités de radiodiffusion sur la franchise applicable. Le CRTC perçoit les droits de la partie II au nom du gouvernement, tous les revenus perçus étant déposés au Trésor. Le calcul de ces droits se justifie comme suit:

- ✓ obtenir un rendement équitable pour les Canadiens pour l'accès à une ressource publique et pour son exploitation (les radiodiffuseurs utilisent le spectre de radiodiffusion);
- ✓ recouvrer les frais de Industrie Canada associés à la gestion du spectre de radiodiffusion; et
- ✓ représenter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales.

<sup>1</sup> Deux poursuites légales ont été déposées à la Cour fédérale du Canada (dossiers TT-2277-03 par L'Association canadienne des radiodiffuseurs et T-276-04 par Vidéotron Ltée, Vidéotron (Régional) Ltée et CF Cable TV inc.) qui remettaient en cause la validité des droits de licence de radiodiffusion de la partie II.

Explication des revenus

Le CRTC perçoit des droits en vertu de la Loi sur la radiodiffusion et de la Loi sur les télécommunications ainsi que des règlements y afférant, à savoir le Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion de 1997 et le Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications. Pour l'exercice 2004-2005 :

- ✓ Les droits de licence de radiodiffusion de la Partie I se sont élevés à 25,8 millions de dollars (19,8 millions de dollars de revenus disponibles et 6,0 millions de dollars revenus non disponibles);
- ✓ Les droits de licence de la partie II se sont élevés à 107,2 millions de dollars; et
- ✓ Les droits de télécommunications se sont élevés à 22,7 millions de dollars (17,8 millions de dollars de revenus disponibles et 4,9 millions de dollars de revenus non disponibles).

Tableau 5 : Droits du CRTC (note 1)

Nom des droits	Type de droits	Pouvoir d'établissement des droits	Date de la dernière modification	2004-2005		Consultation publique
				Revenu réel (000\$)	Coût total (000\$)	
Droits de Télécommunications	Réglementaire (R)	Loi sur les Télécommunications (Article 68)	1995	22,7		Radiodiffusion et télécommunications Pleine consultation publique à chaque modification du Règlement sur les droits de télécommunications ou du Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion.
Droits de licence en radiodiffusion Partie I Partie II	Réglementaire (R)	Loi sur la radiodiffusion (Article 11)	1997	107,2	25,8	
				155,7	48,5	

Note 1 L'information dans ce tableau est présentée dans un but de transparence et de compréhension en ce qui a trait aux droits du CRTC.

Note 2 L'assujettissement à la partie II des droits de licence se justifie comme suit :

- obtenir un rendement équitable pour les Canadiens pour l'accès à une ressource publique et pour son exploitation (les radiodiffuseurs utilisent le spectre de radiodiffusion);
- recouvrer les frais d'Industrie Canada associés à la gestion du spectre de radiodiffusion (environ 10 millions par année);
- représenter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales.

Note 3 Les prévisions de revenus pour 2004-2005 et les revenus prévus pour 2005-2006 à 2007-2008 sont publiées au tableau 5 du Rapport sur les plans et priorités de 2005-2006 [http://www.crtc.gc.ca/fm/publications/reports/pps/2005\\_06.htm](http://www.crtc.gc.ca/fm/publications/reports/pps/2005_06.htm)

Note 4 Le règlement afférent aux droits de licence en radiodiffusion et le règlement afférent aux droits de télécommunications sont

présentés sur le site Web aux adresses suivantes:

<http://www.crtc.gc.ca/fm/LEGAL/LICENCE.HTM> (radiodiffusion) et <http://www.crtc.gc.ca/fm/LEGAL/TFEES.HTM> (télécommunications)



**Tableau 4 : Revenus disponibles et non disponibles**

	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	2004-2005		
(en millions de dollars)									
Revenus disponibles (note 1)									
Réglementation de la communication dans l'intérêt public									
Droits de licence de radiodiffusion Partie I	17,8	18,2		19,8	19,8	19,8			
Droits de télécommunications	15,2	16,8		17,8	17,8	17,8			
<b>Total des revenus disponibles</b>	<b>33,0</b>	<b>35,0</b>	<b>37,6</b>	<b>37,6</b>	<b>37,6</b>	<b>37,6</b>			

<b>Revenus non disponibles (note 2)</b>									
Droits de licence de radiodiffusion									
Partie I	5,3	6,7		6,0	6,0	6,0			
Partie II	92,6	102,5		107,2	107,2	107,2			
Droits de télécommunications	5,5	6,0		4,9	4,9	4,9			
<b>Total des revenus non disponibles</b>	<b>103,4</b>	<b>115,2</b>		<b>118,1</b>	<b>118,1</b>	<b>118,1</b>			
<b>Total des revenus (note 3)</b>	<b>136,4</b>	<b>150,2</b>	<b>37,6</b>	<b>155,7</b>	<b>155,7</b>	<b>155,7</b>			

**Note 1** Le CRTC retient ses revenus disponibles pour financer son budget de fonctionnement

**Note 2** Les revenus non disponibles des droits de licence de radiodiffusion de la partie 1 et les droits de télécommunications du CRTC couvrent les coûts engagés par les autres ministères fédéraux pour des services (à l'exclusion de la gestion du spectre d'Industrie Canada) rendus sans frais pour le CRTC ainsi que les coûts associés aux régimes d'avantages sociaux des employés. Les droits de licence de radiodiffusion, partie II, sont également considérés comme non disponibles.

**Note 3** Tous les revenus sont crédités au Trésor.

(en millions de dollars)	2004-2005
Dépenses réelles totales	6,4
Plus: Coût des services offerts par d'autres ministères	
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	2,9
La part de l'employeur aux primes d'assurance du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT	2,4
Couverture des indemnisations des accidents du travail fournie par Développement social Canada	
Salaire et dépenses associées aux services légaux fournis par Justice Canada	0,2
Réglementation du spectre par Industrie Canada	10,0
Moins: Revenus non disponibles	118,1
2004-2005 Coût net	(96,2)

Tableau 3 : Coût net du programme

(en millions de dollars)	2004-2005				
Poste voté ou législatif	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
45	Dépenses du programme	-	0,7	1,3	1,3
(S)	Contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés	6,1	6,1	5,1	5,1
Total		6,1	6,8	6,4	6,4

Tableau 2 : Sommaire des crédits approuvés

Ce tableau contient de l'information sur la portion du budget du Conseil qui est financée par des crédits.

**Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles  
(en millions de dollars)**

Secteur d'activité	2002-2003	2003-2004	2004-2005		
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations
Réglementation de la communication dans l'intérêt public	42,3	43,2	43,7	43,7	44,0
Moins: revenus disponibles (note 1)	33,0	35,0	37,6	37,6	37,6
Dépenses nettes	9,3	8,2	6,1	6,1	6,4
Rajustements :				0,5	
Budget supplémentaire des dépenses :					
Report du budget d'exploitation					
Crédit 15 du CT : Conventions collectives et autres rajustements compensatoires				0,2	
Total des dépenses nettes	9,3	8,2	6,1	6,8	6,4
Moins revenus non disponibles (note 1)	103,4	115,2	-	118,1	118,1
Plus: Coût des services offerts par d'autres ministères (note 2)	15,0	14,5	-	15,8	15,5
Coût net	(79,1)	(92,5)	6,1	(95,5)	(96,2)
Équivalent à temps plein (note 3)	415	417		410	401

- Note 1** Pour plus d'informations, consulter la section intitulée "Explication des revenus".
- Note 2** Le coût des services offerts par d'autres ministères (tableau 3) sont: réglementation du spectre par Industrie Canada; les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la part de l'employeur aux primes d'assurance du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du Trésor et les dépenses associées aux services légaux fournis par Justice Canada.
- Note 3** Les équivalents à temps plein (ETP) reflètent les ressources humaines nécessaires au CRTC pour offrir ses services et programmes. Ce nombre est basé sur un calcul qui tient compte des emplois à temps plein, à temps partiel, à terme et occasionnel. Le CRTC n'est plus tenu de contrôler le nombre de ETP qu'il utilise mais il doit par contre gérer le budget du personnel à l'intérieur de son budget d'exploitation et il a toute la latitude pour le gérer selon ses besoins. Ces données sont présentées à titre purement informatif.
- Note 4** Les parenthèses indiquent que les revenus excèdent le coût brut du programme.

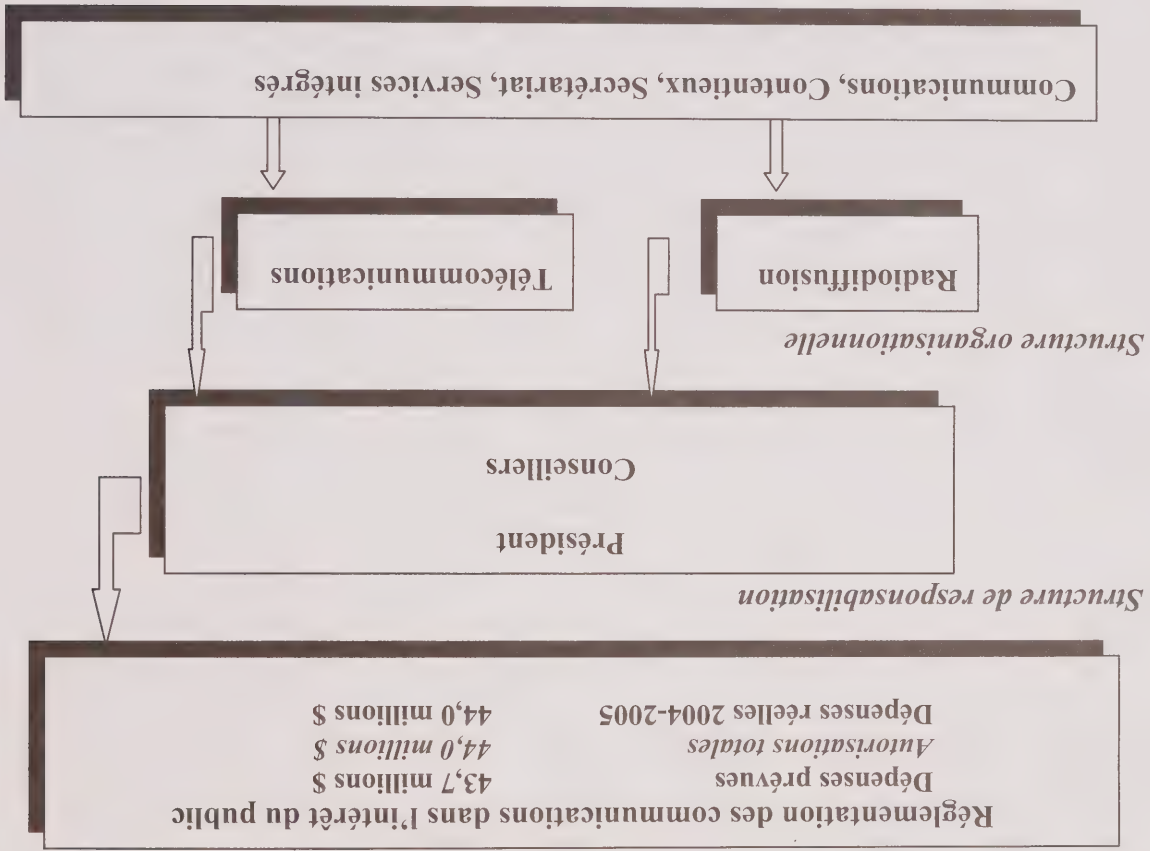


**Renseignements et tableaux financiers**

Une représentation graphique de la structure d'activités et de responsabilisation incluant les niveaux de ressources est présentée ci-après :

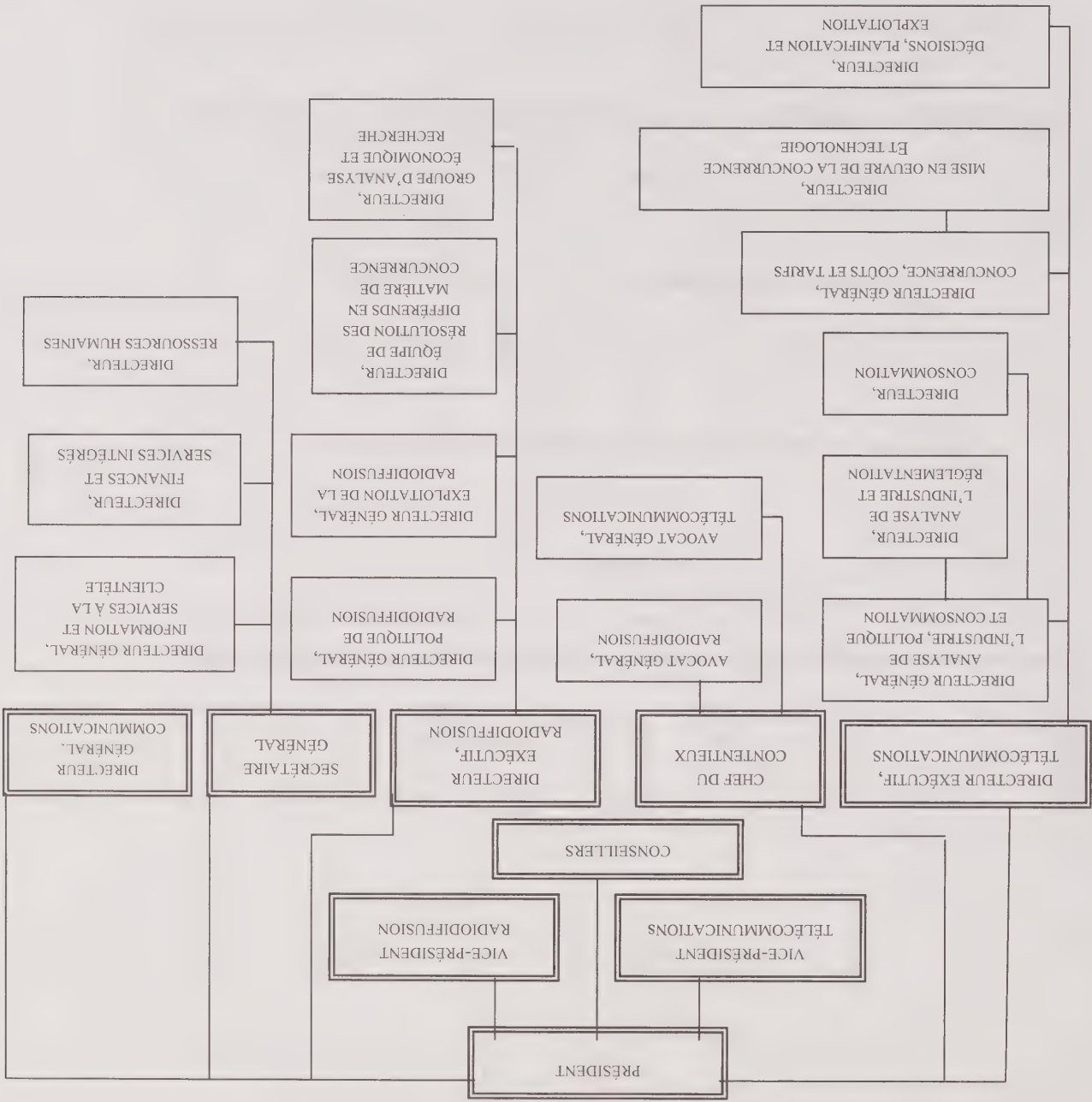
### Structure d'activités et de responsabilisation du CRTC

#### Secteur d'activité



Note : Le CRTC rend compte au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.





- La structure et les règles administratives actuelles du CRTC ont été établies par le Parlement, avec la *Loi sur la radiodiffusion* de 1991 qui modifiait la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*.
- Le CRTC est constitué d'au plus 13 membres à temps plein et six membres à temps partiel, nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de 5 ans.
- Il y a une présidence, une vice-présidence pour la radiodiffusion et une vice-présidence pour les télécommunications. Ces trois postes sont occupés par des membres à temps plein.
- Ensuite, à l'exception des décisions touchant les télécommunications, relevant uniquement des membres à temps plein, tous les membres du Conseil participent à celles rendues en matière de radiodiffusion.
- Enfin, pour remplir toutes nos obligations, immédiates et à moyen terme, vis-à-vis des lois, des parlementaires, de la population et de l'industrie, quelque 410 personnes, spécialisées en radiodiffusion et en télécommunications, mettent leur expertise à contribution.



**SECTION III :**

**Informations additionnelles**

---





## Règles de télémarketing

Le Conseil a annoncé des modifications aux règles de télémarketing afin de mieux protéger la vie privée des consommateurs en prévenant les inconvénients anormaux liés aux télécommunications non sollicitées. Dans sa décision, le Conseil a déclaré qu'il croyait qu'une liste nationale de numéros à ne plus appeler serait particulièrement utile à cette fin. Toutefois, le Conseil a indiqué qu'il serait inefficace de mettre en œuvre une liste nationale sans disposer des fonds de démarrage appropriés et du pouvoir de donner des amendes pour fins d'application. Le 13 décembre 2004, l'honorable David L. Emerson, ministre de l'Industrie, a annoncé que le gouvernement du Canada allait adopter une loi visant à modifier la *Loi sur les télécommunications* afin d'habilitier le Conseil à établir une liste nationale de numéros à ne plus appeler. Cette loi donnerait également au Conseil le pouvoir de percevoir des amendes auprès des télévendeurs qui n'observent pas les règles, ainsi que le pouvoir de conclure un contrat avec une tierce partie du secteur privé pour faire fonctionner ce service. La loi visant à modifier la *Loi sur les télécommunications* n'a pas encore été adoptée.

## *Dernier téléphone payant dans une collectivité*

Le Conseil a établi un processus de notification dans les cas où, dans une collectivité, il est prévu que les derniers téléphones payants seront retirés. Le Conseil a également ordonné aux ESLT de mettre en œuvre le programme d'installation de téléscripteurs pour certains téléphones payants de façon à améliorer le service auprès des consommateurs malentendants.

Le Conseil a établi des mécanismes de rajustement tarifaire pour la qualité du service. Destinées aux consommateurs et aux concurrents qui sont les clients des compagnies de téléphone titulaires, ces mécanismes ont été mis en place afin de garantir aux Canadiens qu'ils continueront de recevoir un service fiable et de qualité de la part de leur compagnie de téléphone titulaire. Le Conseil a conclu qu'il ne pouvait se fier uniquement à la concurrence pour garantir aux clients la fourniture de services de qualité et il a donc rendu des décisions grâce auxquelles les consommateurs et les concurrents se verront attribuer un crédit sur leur état de compte chaque fois que leur compagnie de téléphone titulaire ne satisfait pas aux normes du service de qualité établies par le Conseil.

### *Qualité du service*

L'un des objectifs du Conseil est de garantir que toutes les régions du Canada ont accès à des services de télécommunication fiables, abordables et de qualité. Dans cette optique, le Conseil a approuvé des augmentations de dépenses en immobilisations pour plusieurs plans d'amélioration du service (PAS) de compagnies de téléphone titulaires. Ces dépenses contribueront à étendre le service dans des localités non desservies et à mettre à jour le service dans les régions où les clients n'ont pas accès à des services de télécommunication de base.

### *Plan d'amélioration du service*

Le Conseil a renforcé certaines garanties offertes aux consommateurs. Ainsi, les revendeurs doivent respecter les mêmes clauses de confidentialité que les entreprises, et les compagnies de téléphone titulaires doivent avoir le consentement exprès des clients pour leur fournir un service d'assistance-annuaire inverse. Le Conseil s'est également assuré que les compagnies de téléphone titulaires ne peuvent ni suspendre ni résilier les services tarifés d'un client qui a fait des paiements partiels suffisants pour couvrir ses arriérés impayés et elles doivent fournir tous les mois à leurs clients des états de compte détaillés. De plus, le Conseil a approuvé la fourniture du service 9-1-1 évolué sans fil au Manitoba.

### *Protection aux consommateurs*

#### *Secteur des télécommunications*

télévision canadiennes, l'audimètre. Le Conseil participe à un groupe de travail qui a raffiné la méthodologie permettant d'ajouter le pays d'origine et le type d'émission à toutes les émissions enregistrées à la fois sur les bases de données des audimètres du Bureau of Broadcast Measurement Canada (BBM) et de Nielsen Media Research. Ces nouveaux champs de données sont d'ailleurs disponibles pour les émissions diffusées depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

## *Services de programmation non canadiens en langues tierces*

En juillet 2004, le Conseil a approuvé l'ajout, à ses listes de services par satellite, de neuf nouveaux services de programmation non canadiens en langues tierces admissibles à une distribution au Canada en mode numérique, et il a rejeté les demandes visant à ajouter six autres services non canadiens majoritairement en langues tierces. Ce faisant, le Conseil a tenu compte des opinions exprimées par les communautés ethniques de langues tierces qui étaient mal desservies, ainsi que de la demande visant à élargir l'accès à des services de programmation en langues tierces. Et à cette fin, le Conseil a entrepris une réévaluation de son approche à l'égard de l'ajout de services non canadiens en langues tierces aux listes de services par satellite pouvant être distribués en mode numérique. En décembre 2004, à la suite de cette réévaluation, le Conseil a adopté une approche révisée à l'égard de l'autorisation de services de télévision en langues tierces, mettant ainsi davantage l'accent sur l'amélioration du choix et de la diversité des services de télévision offerts aux groupes ethniques mal desservis dans une troisième langue au Canada. Dans sa décision, le Conseil a déclaré que dorénavant, les services non canadiens d'intérêt général en langues tierces pourraient généralement être ajoutés aux listes numériques, sous réserve, le cas échéant, des nouvelles exigences en matière de distribution et d'assemblage énoncées dans sa décision.

En plus des services non canadiens en langues tierces, le Conseil a ajouté les services non canadiens de langue anglaise suivants aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique : MSNBC, Bloomberg Television, Fox News et NFL Network

## *Amélioration des services offerts aux personnes atteintes d'un handicap*

En février 2005, le Conseil a rappelé aux distributeurs l'obligation que leur fait le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de transmettre à leurs abonnés des émissions accompagnées de vidéodescription. Toutefois, conscient des contraintes techniques, opérationnelles et financières, le Conseil a lancé un appel d'observations au sujet des obligations pertinentes qui pourraient être imposées aux petits distributeurs de radiodiffusion. Les observations doivent être déposées d'ici le 19 avril 2005 (*Exigences du Conseil quant à la transmission d'émissions accompagnées de vidéodescription - Appel aux observations sur l'obligation des petites entreprises de distribution de radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-18, 25 février 2005).

## *Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion*

En décembre 2004, le Conseil a publié la cinquième édition de son *Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion*. Le rapport permet au CRTC d'évaluer de façon continue dans quelle mesure ses règlements, politiques et décisions lui permettent d'atteindre les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*. Il fournit en outre un large éventail de renseignements sur des questions touchant la télévision, la radio, la distribution de radiodiffusion, les aspects sociaux et Internet. Le rapport de 2004 a introduit une nouvelle technique pour mesurer les cotes d'écoute des émissions de



## Autres sujets d'intérêt

(Pour de plus amples informations veuillez consulter CRTC – Plan de travail triennal 2004-2007)

### Secteur de la radiodiffusion

#### Dualité linguistique

En mai 2004, le Conseil, en tant qu'organisme nouvellement désigné, a présenté son premier plan d'action pour la mise en application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. En mai 2005, le Conseil a soumis à Patrimoine canadien, conformément à son plan, un rapport de ses réalisations pour la période prenant fin le 31 mars de la même année. Ce rapport reflétait la volonté du Conseil de continuer à assurer, dans les limites de son mandat, un meilleur équilibre de services canadiens dans les marchés minoritaires.

Dans l'ensemble, le Conseil a atteint les objectifs énoncés dans son Plan d'action 2004-2005 en continuant la mise en place de ses recommandations concernant les

services de radiodiffusion dans les marchés minoritaires, en encourageant la communication au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire et en tenant compte de la spécificité des radios communautaires dans les analyses qui influent sur les décisions qu'il prend.

#### Diversité culturelle

À l'été 2004, le Groupe de travail sur la diversité culturelle à la télévision de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR) a fait rapport au Conseil sur la diversité à la télévision canadienne, les « pratiques exemplaires à adopter » ainsi que sur l'élaboration à l'échelle de l'industrie de solutions permettant d'accroître la présence et d'améliorer la représentation de notre véritable diversité. (*À l'image des Canadiens - Pratiques exemplaires pour la diversité à la télévision privée* – rapport de l'ACR). Le Conseil a publié sa réponse au rapport en mars 2005 (*Réaction du Conseil au rapport du groupe de travail sur la diversité culturelle à la télévision*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-24, 21 mars 2005).

Pour aider l'industrie de la radiodiffusion à élaborer des stratégies qui permettent d'inclure davantage de personnes handicapées dans les émissions de télévision, le Conseil a également demandé à l'ACR de lui soumettre un plan d'action en vue d'examiner des questions relatives à la présence, à la représentation et à la participation de personnes handicapées dans le secteur de la radiodiffusion. L'ACR a déposé son plan d'action en août 2004. Suite à ce dépôt, le Conseil s'attend maintenant qu'en juillet 2005, l'ACR lui fasse rapport des processus de recherche et de consultation qu'elle propose, et qu'elle lui soumette un plan de mise en oeuvre énonçant les initiatives ou les démarches qui seront entreprises.



Cette année, le personnel du Conseil a été en mesure de résoudre plus de 25 différends non officiels entre des parties. Chaque fois qu'un différend non officiel est réglé, le recours à un processus en vertu de la partie VII est évité, ce qui permet aux parties et au Conseil de faire d'importantes économies.

Le Conseil a mis sur pied les groupes de travail du CDCl dans le but de régler des questions d'ordre technique et opérationnel relatives à la concurrence locale. Le Conseil a rendu quatre décisions sur certains problèmes dont a été saisi le CDCl.

### ***Résolution des différends non officiels et Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion (CDCl)***

En novembre 2004, le Conseil a publié son Rapport à la gouverneure en conseil sur l'état de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada et sur la mise en place et l'accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe. Ce rapport est une source bien documentée de renseignements de grande valeur sur l'industrie des télécommunications canadiennes, tant pour le Conseil que pour les autres intervenants de l'industrie. Pour préparer ce rapport, le Conseil a apporté d'importantes améliorations à la collecte de données en introduisant un système de collecte en ligne, qui permet le dépôt électronique en une seule fois des données nécessaires aux listes d'enregistrement, aux licences internationales, aux droits de télécommunication, au calcul de la subvention en fonction des revenus et au rapport destiné à la gouverneure en conseil. De plus, le Conseil a réduit le fardeau associé à la collecte de données pour les petites compagnies. (*Rapport à la gouverneure en conseil – État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada/Mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe*), novembre 2004, *Collecte de données sur l'industrie des télécommunications : mise à jour des listes d'enregistrement du CRTC, droits de télécommunication, régime de contribution fondé sur les revenus canadiens, licences internationales et surveillance de l'industrie canadienne des télécommunications*, circulaire de télécom CRTC 2005-4, 9 février 2005).

### ***Rationalisation***

réglées. La rétroaction favorable des membres de l'industrie montre clairement que ce programme est une réussite. (*Procédure accélérée de règlement des questions de concurrence*, circulaire de télécom CRTC 2004-2, 10 février 2004).

## ***Rationalisation***

En plus du processus accéléré et des ordonnances d'exemption, le Conseil a également élaboré des mesures de rationalisation visant à accélérer sa prise de décisions par l'allègement du nombre de lacunes ainsi qu'un nombre limité de comparaisons aux audiences publiques. Des consultations informelles auprès des représentants de l'industrie sont amorcées afin d'élaborer de nouvelles procédures à cet égard.

## **Secteur des télécommunications**

### ***Une réglementation efficace***

Le Conseil a sensiblement diminué un arriéré de travail datant des années antérieures. Ce progrès a été possible grâce à certaines initiatives découlant d'une coopération accrue entre le Conseil et l'industrie, parmi lesquelles on compte d'autres modes de règlement des différends, qui ont permis d'éviter les longs processus plus officiels du CRTC. Dans un geste sans précédent, les compagnies de téléphone titulaires ont également négocié avec leurs concurrents la fourniture de services de gros, ce qui a permis au Conseil et aux compagnies de réaliser des économies. De plus, lorsque les demandes sont incomplètes, le Conseil les renvoie aux demandeurs au lieu d'effectuer des dépenses supplémentaires en tentant d'y apporter les corrections requises. Le personnel du Conseil a également résolu de nombreux problèmes par courrier. Toutes ces initiatives ont permis au Conseil de mieux servir le public.

### ***Abstention de régler***

Afin d'accélérer les processus et de réduire la charge de travail, le Conseil, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, s'abstiendra de régler certains marchés s'il peut prouver qu'ils sont suffisamment concurrentiels. Les demandes d'abstention traitées cette année concernaient notamment les services de liaisons spécialisées intercircrcriptions (LSI) et les ententes conclues en vertu de l'article 29 pour les LSI dans le cas des compagnies de téléphone titulaires, la messagerie électronique, la messagerie vocale dans le territoire de Sask Tel, les réseaux de longue distance et le cellulaire dans les territoires des petites compagnies de téléphone indépendantes.

### ***Processus accéléré***

Au début de 2004, le Conseil a établi un processus dans le but d'accélérer le règlement des questions de concurrence découlant de la *Loi sur les télécommunications*. Dans le cadre de ce nouveau processus accéléré, le Conseil a mis sur pied une série de comités internes pour traiter des litiges qui opposent en général deux parties, dans les cas où les problèmes sont essentiellement de nature factuelle. Sur le plan de la logistique, le processus accéléré permet d'entendre trois demandes le même jour, si nécessaire. Les décisions sont habituellement publiées dans la semaine qui suit l'audience publique. Déjà, six processus accélérés ont été suivis, dans le cadre desquels neuf demandes ont été

En juin 2004, le Conseil a émis une ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés et en novembre 2004, le Conseil a émis une ordonnance d'exemption pour certaines entreprises de radio de faible puissance qui diffusent des messages en direct ou préenregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, etc. D'autres situations où le processus accéléré pourrait être bénéfique sont présentement à l'étude.

### ***Ordonnances d'exemption***

Au début de 2004, le Conseil a lancé sous la bannière « Processus accéléré » un mécanisme visant à accélérer le règlement des questions de concurrence découlant de la *Loi sur les télécommunications (Procédure accélérée de règlement des questions de concurrence, circulaire de télécom CRTC 2004-2, 10 février 2004)*. C'est en mars 2005 qu'a eu lieu la première audience accélérée portant sur une question de concurrence découlant en même temps de la *Loi sur la radiodiffusion et de la Loi sur les télécommunications*. Le Conseil est maintenant prêt à utiliser le processus accéléré à l'égard des questions de concurrence en radiodiffusion (*Procédure accélérée de règlement des différends relevant de la Loi sur la radiodiffusion, circulaire de radiodiffusion CRTC 2005-463, 18 avril 2005*).

### ***Processus accéléré***

Au cours de la période visée par le rapport, le CRTC a commencé à intervenir davantage et plus rapidement à l'aide du mécanisme de résolution alternative des différends (RAD). En effet, ces interventions, qui ont lieu avant le dépôt de plaintes ou de demandes officielles de règlement des différends et avant la présentation de la documentation afférente, visent principalement à cerner et à supprimer le plus rapidement possible les obstacles à la résolution des litiges, ce qui permet aux parties et au Conseil de réaliser des économies considérables sur le plan des ressources. En cas de non règlement du différend, une intervention plus précoce permet quand même aux parties de mieux comprendre la situation et d'utiliser plus efficacement les ressources dont le Conseil dispose pour régler les différends.

De progrès importants ont été réalisés à ce chapitre par le Groupe chargé des litiges en matière de concurrence. Au début de l'exercice 2004-2005, 36 dossiers n'étaient pas réglés, 15 nouveaux dossiers se sont ajoutés pendant l'année et 44 ont été réglés.

### ***Résolution de différends***

qui ont fait l'objet de près de 4 000 interventions. Le Conseil a publié au total 598 décisions. Parmi ses autres activités de surveillance, il a également examiné 2 800 rapports annuels, 5 940 registres d'émissions de télévision et contrôlé le contenu de la programmation de 35 stations de radio.



## Mise en application

Le CRTC estime que ses pouvoirs d'application seraient nettement renforcés s'il pouvait imposer des mesures correctives. Pour le moment, le Conseil n'est pas habilité à imposer des amendes conformément aux lois qui lui confèrent son pouvoir. Le Conseil fait remarquer que le Parlement a accordé à de nombreux autres organismes et ministères le pouvoir d'imposer des amendes. Le Conseil estime que ce pouvoir lui permettrait d'influer directement sur les agissements d'une compagnie contrevenante et permettrait l'application de pénalités qui seraient mieux adaptées à la fréquence et à la gravité des infractions. Néanmoins, le Conseil continue de faire de son mieux, pour assurer la conformité réglementaire, dans les limites des pouvoirs que lui confère actuellement la *Loi sur les télécommunications* et la *Loi sur la radiodiffusion*.

Même si le gouvernement a indiqué qu'il est disposé à accorder au secteur des télécommunications le pouvoir d'imposer des sanctions, et qu'il y songe pour le secteur de la radiodiffusion, pour l'instant il n'a introduit aucune loi au Parlement qui accorderait au CRTC un tel pouvoir.

## Rationalisation des processus

### Secteur de radiodiffusion

#### *Processus publics*

Au cours de la période faisant l'objet du rapport, le Conseil a tenu 12 audiences publiques en radiodiffusion. Les demandes qu'il y a entendues se résument comme suit :

- 52 demandes visant l'exploitation de nouveaux services radiophoniques dans divers marchés du pays, dont Halifax, Moncton, Saint John, Fredericton, Ottawa/Gatineau, Vancouver et Kamloops.
- Trois demandes visant l'exploitation de nouveaux services de radio par abonnement au Canada.
- Douze demandes de renouvellement, dont neuf soulevaient la question des Conventions de gestion locale (CGL) et des Conventions de vente locale (CVL) dans quatre marchés différents en Ontario, en Nouvelle-Écosse et à l'Île du Prince-Édouard.
- Quatre transactions de propriété incluant le transfert à CHUM Ltd. des entreprises de télévision de Craig Media en Alberta et au Manitoba; le transfert de l'entreprise de télévision Toronto One, de Craig Media à Québecor; la transaction Astral/Corus mettant en cause 13 entreprises de radio AM et FM au Québec; de même que le transfert de CJUK-FM Thunder Bay, de Big Pond à Newcap.

Les 12 audiences publiques ont généré environ 63 350 interventions. Le Conseil a également publié 65 avis portant sur quelque 200 demandes et 15 examens de politique



en juin 2004. Chacune des demandes ainsi que des questions de politiques afférentes ont été examinées lors d'une audience publique qui s'est tenue en novembre 2004.

### ***Services de programmation à haute définition***

En août 2004, le Conseil a sollicité des observations sur une proposition de cadre exhaustif d'attribution de licences et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition (HD). Le cadre adopté par suite de cette instance régira les licences et la distribution des versions HD des services canadiens et non canadiens de télévision payante et spécialisée existants ainsi que des nouveaux services HD canadiens et non canadiens. L'instance portera sur les régimes d'attribution de licences pour les services canadiens de télévision payante et spécialisée HD ainsi que pour leur distribution par les diverses classes d'entreprises de distribution de radiodiffusion au pays, y compris l'établissement de niveaux minimums de contenu HD que les services canadiens de télévision payante et spécialisée doivent offrir pour faire l'objet d'une distribution obligatoire par les entreprises de distribution (*Appel d'observations sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-58, 6 août 2004).

Dans un même temps, le Conseil étudie les commentaires concernant un cadre de réglementation devant régir la migration des services payants et spécialisés distribués en mode analogique à une distribution en mode numérique. (*Décisions relatives à l'établissement des règles devant régir la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées; et appel de propositions pour un cadre de réglementation de la migration à la distribution numérique des services payants et spécialisés distribués en mode analogique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-1, 7 janvier 2005).

### ***Ligne d'abonné numérique***

En novembre 2004, le Conseil a attribué des licences régionales à Bell Canada l'autorisant à fournir des services de distribution de ligne d'abonné numérique (LAN) dans un certain nombre de localités de l'Ontario et du Québec. Aux termes de ces licences, Bell Canada pourra livrer concurrence à d'autres distributeurs et utiliser son infrastructure de télécommunication pour offrir aux résidents de ces provinces un large éventail de services de radiodiffusion. Après avoir examiné diverses questions de concurrence touchant les services de distribution proposés par Bell Canada, le Conseil a conclu que la fourniture par la compagnie de services de distribution par voie terrestre favoriserait la concurrence dans le marché de la distribution, ce qui serait avantageux pour le système canadien de radiodiffusion, en raison de l'accroissement du choix et de l'efficacité (*Entreprises régionales de distribution de radiodiffusion en Ontario et au Québec*, décision de radiodiffusion CRTC 2004-496, 18 novembre 2004).

Le Conseil a été saisi de trois demandes de services de radio par abonnement, incluant deux services distribués par satellite et un service par voie terrestre, qui ont été publiées

### *Services de radio par abonnement*

deviendra durable dans ces marchés.

En avril 2005, le CRTC a publié un avis public (*Abstention de la réglementation des services locaux*, avis public de télécom CRTC 2005-2, 28 avril 2005) dans lequel il sollicite des observations sur la façon de réduire la réglementation des services téléphoniques locaux de résidence et d'affaires, au fur et à mesure que la concurrence

les services VoIP.

Cette décision coïncide également avec le lancement d'un vaste processus qui vise à éliminer la réglementation relative aux prix des services téléphoniques locaux, y compris

concurrence.

Le Conseil est d'avis que les services VoIP constituent une étape cruciale dans l'évolution des services téléphoniques locaux et c'est précisément à cette étape que le Canada doit se doter d'un cadre de réglementation qui mènera le plus rapidement possible à la

concurrence ne s'est pas encore implantée dans les marchés de la téléphonie locale.

Les entreprises de services locaux titulaires dominent encore les marchés et la concurrence réglementés par le CRTC. Ces marchés ont été ouverts à la concurrence en 1997. Le marché de la téléphonie locale compte parmi les quelques marchés du Canada qui sont

Cette décision contribuera à atteindre l'objectif d'instaurer une concurrence durable dans les marchés de la téléphonie locale. Aux termes de cette décision, les entreprises de services locaux titulaires, c.-à-d. celles qui dominent les marchés, ne peuvent vendre leurs services VoIP locaux en dessous du prix coûtant afin d'entraver la concurrence.

entièrement différent.

La plupart des compagnies qui vendent des services VoIP les proposent avec les mêmes caractéristiques de base que les services locaux. Certes, les services VoIP peuvent comporter quelques fonctions distinctes, mais celles-ci ne permettent pas d'établir qu'il s'agit d'un type de service de communication

Bon nombre de clients considèrent la téléphonie VoIP comme un équivalent ou un quasi-substitut des services de circonscription de base; il est donc peu probable que la majorité des consommateurs ou des entreprises s'abonne à la fois au service VoIP et au service téléphonique traditionnel.

suitantes :

Les services VoIP actuellement sur le marché diffèrent peu des services de circonscription de base – le type de service téléphonique local généralement utilisé. Les services VoIP n'ont pas les caractéristiques d'un nouveau service pour les raisons

Au printemps 2004, le Comité permanent de l'industrie des sciences et de la technologie a étudié les amendements avec un certain nombre de représentants de l'industrie et du gouvernement, dont le CRTC, qui a comparu à titre de témoin. Cependant, à la suite du déclenchement des élections du 23 mai 2004 et de la dissolution du Parlement, le projet de loi est mort au feuillet.

Dans le cadre de leur programme de lutte contre le vol de signaux, plusieurs membres clés de l'industrie ont pris diverses initiatives. Vous trouverez des exemples de ces activités dans le *Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion 2005*.

## Nouvelles technologies

### *Service de communication vocale sur protocole Internet (VoIP)*

En avril 2004, le Conseil a amorcé une instance en vue d'établir un cadre de réglementation régissant les services de communication vocale sur protocole Internet (VoIP). Le Conseil y a exprimé ses avis préliminaires sur certaines obligations réglementaires auxquelles doivent satisfaire les fournisseurs de services VoIP, y compris les obligations relatives aux entreprises de services locaux titulaires qui déposent des tarifs, à la fourniture des services d'urgence 9-1-1 et 9-1-1 évolué, au service de relais téléphonique, aux garanties relatives à la protection de la vie privée et au régime de contribution (*Cadre de réglementation régissant les services de communication vocale sur protocole Internet, avis public de télécom CRTC 2004-2, 7 avril 2004*). Le Conseil a mis fin à l'instance en octobre et a rendu sa décision en mai 2005 (*Cadre de réglementation régissant les services de communication vocale sur protocole Internet, décision de télécom CRTC 2005-28, 12 mai 2005*).

Dans sa décision le Conseil a établi qu'il réglementerait le service VoIP que lorsqu'il sera fourni et utilisé comme un service de téléphone local. Cette décision est conforme aux décisions antérieures où le Conseil a décidé qu'il ne réglementerait pas les services Internet de détail. Cette décision signifie également qu'il ne réglementera pas les services VoIP d'ordinateur à ordinateur (poste à poste) qui reposent exclusivement sur Internet. Le Conseil a décrété que le service VoIP est un service téléphonique parce que les Canadiens l'utilisent comme un service téléphonique, parce qu'il se vend comme un service téléphonique et parce qu'il fonctionne comme un service téléphonique. Le service VoIP permet des communications vocales bidirectionnelles en temps réel en provenance et à destination de quiconque possède un numéro de téléphone raccordé au réseau de téléphone public commuté, et ce, partout dans le monde. Conformément à la *Loi sur les télécommunications*, cette décision met l'accent sur les services plutôt que sur les technologies.



indicateurs, le concurrent devient admissible à un rabais de l'ESLT, lequel équivalait à 5 p.100 de ses paiements (uniques ou mensuels).

Le Conseil estime qu'il reste encore beaucoup à faire avant que la concurrence fondée sur les installations ne soit solide. La concurrence, en particulier dans les marchés locaux, ne se développe pas aussi rapidement qu'il l'avait espéré. Toutefois, il estime que l'on peut accélérer l'implantation de la concurrence dans le marché local en continuant de consolider l'industrie parallèlement au potentiel que représentent les nouveaux acteurs qui utilisent de nouvelles technologies pour entrer dans le marché.

Le Conseil continue de vouloir une industrie canadienne des communications durable et concurrentielle offrant aux consommateurs des services de communication innovateurs et de grande qualité. Dans des décisions récentes et des procédures de suivi, il a d'ailleurs cherché à éliminer les obstacles à cette fin.

## Élimination du vol des signaux

Le vol de signaux reste un problème pour l'ensemble du système canadien de radiodiffusion. Cette activité, qui peut prendre toutes sortes de formes, inclut aussi bien le vol de services de télévision par câble que de signaux par satellite.

Le vol de signaux porte préjudice aux entreprises canadiennes tant sur le plan économique que culturel. D'un point de vue économique, le vol de signaux prive l'industrie canadienne de radiodiffusion d'importants revenus. Cette perte de revenus réduit la capacité des entreprises de distribution par satellite et par câble d'entretenir leurs infrastructures et d'investir dans des technologies novatrices. En privant de revenus importants, les entreprises de distribution par câble et par satellite, les télédiffuseurs, les producteurs d'émissions de télévision et les titulaires de droits de diffusion, le vol de signaux réduit la capacité des radiodiffuseurs d'acheter et de diffuser des émissions de télévision canadiennes. Enfin, le vol de signaux diminue les contributions au Fonds canadien de télévision, lesquelles sont proportionnelles aux revenus des titulaires. Le FCT fournit le financement principal pour les productions typiquement canadiennes.

Face au vol des signaux par satellite, le gouvernement a déposé en 2004 le Projet de loi C-2, *Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication*. Ce projet de loi visait à renforcer l'application de la loi et la capacité de l'industrie à prévenir le vol de signaux par satellite.

Parmi les amendements importants, on proposait l'obligation d'obtenir un certificat d'importation du ministre de l'Industrie pour importer de l'équipement de transmission par satellite au Canada. Afin de décourager les trafiquants d'équipement illégal, le Projet de loi C-2 prévoyait des amendes beaucoup plus sévères pour mieux refléter la gravité de l'offense et renforcerait aussi la capacité des parties concernées d'entreprendre des poursuites au civil et de réclamer les dommages prévus dans la Loi.



- Le Conseil a modifié le cadre de réglementation régissant l'interconnexion des entreprises de services locaux pour améliorer l'efficacité des réseaux des entreprises (Arrangements de circuit régissant l'échange de trafic et le point d'interconnexion entre les entreprises de services locaux, décision de télécom CRTC 2004-46, 14 juillet 2004). Le Conseil a conclu que la réduction du nombre de points d'interconnexion entre les entreprises s'accompagnera d'une réduction générale des coûts pour les entreprises, ce qui, en bout de ligne, profiterait aux consommateurs de services de télécommunication.
- Le Conseil a éliminé certains obstacles à la concurrence en réduisant les tarifs que les concurrents doivent payer aux compagnies de téléphonie titulaires et aux entreprises de cablodistribution pour leurs services de gros. Parmi ces tarifs les plus significatifs, on compte les tarifs applicables à l'accès Internet de tiers payés aux cablodistributeurs, les frais de traitement des entreprises interconscritptions de base à payer aux fournisseurs de services interurbains, ainsi que les tarifs applicables aux services RNC. (Tarifs, modalités et conditions à l'égard des points d'interconnexion et des frais de service applicables à l'accès Internet de tiers qui utilisent les réseaux de cablodistribution, décision de télécom CRTC 2004-69, 2 novembre 2004; Examen des frais de traitement des entreprises interconscritptions de base, décision de télécom CRTC 2004-72, 9 novembre 2004; Services de réseau numérique propres aux concurrents, décision de télécom CRTC 2005-6, 3 février 2005).
- Le Conseil a établi les modalités, les conditions et les tarifs définitifs auxquels les concurrents doivent se conformer pour obtenir des compagnies de téléphonie titulaires les services de réseau numérique sur lesquels ils comptent pour fournir des services à leurs propres clients (Services de réseau numérique propres aux concurrents, décision de télécom CRTC 2005-6, 3 février 2005). La décision concilie les intérêts des concurrents, des compagnies de téléphonie et des consommateurs. À la suite de cette décision, les concurrents paieront généralement des tarifs plus bas pour des composantes de réseau numérique, les compagnies de téléphonie seront compensées pour les pertes de revenus associées à ces réductions de tarif, et les consommateurs ne verront pas leurs tarifs augmenter. Cette décision permet de mener à bien les objectifs relatifs à la concurrence fondée sur les installations du fait que les tarifs applicables aux services haute vitesse par fibre faciles à reproduire ont été établis en tenant compte d'une marge suffisamment grande pour encourager les concurrents à investir dans leurs propres installations, tandis que les tarifs applicables à l'accès traditionnel à basse vitesse sur cuivre ont été fondés sur le prix coûtant, plus un supplément de 15 p.100.
- Le Conseil a établi un plan de rabais pour les concurrents (*Finalisation du plan de rabais tarifaire pour la qualité du service fourni aux concurrents, décision de télécom CRTC 2005-20, 31 mars 2005*) qui achètent des services des entreprises de services locaux titulaires (ESLT), plan qui est basé sur 14 indicateurs de la qualité du service (QS). Dans l'éventualité où une ESLT ne satisfait pas à l'un des

## L'accès aux infrastructures (partie intégrante des initiatives sur la concurrence locale)

L'alinéa 7c) de la *Loi sur les télécommunications* fixe comme objectif d'accroître l'efficacité et la compétitivité, sur les plans national et international, des télécommunications canadiennes. L'alinéa 7f) de la *Loi sur les télécommunications* fixe comme objectif de favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture des services de télécommunication et d'assurer l'efficacité de la réglementation, dans le cas où celle-ci serait nécessaire.

Dans le domaine de l'inturbain, des données sans fil, des liaisons spécialisées et des marchés Internet de détail, le CRTC s'est abstenu de réglementer les prix, ayant estimé que la concurrence est suffisante pour protéger les intérêts des usagers. Toutefois, le Conseil continue de juger nécessaire de réglementer, de façon neutre sur le plan technologique, les marchés qui ne peuvent pas être suffisamment concurrentiels.

Le Conseil continue de croire que la forme la plus durable de concurrence sera finalement réalisée par la concurrence fondée sur les installations, c'est-à-dire que les entreprises de services locaux concurrentes (ESLC) offrent leurs services en utilisant leur propre équipement et installations, plutôt que de dépendre des installations d'autres entreprises. Toutefois, bien que l'objectif du Conseil soit d'établir une concurrence fondée sur les installations, il reconnaît la nécessité d'une période de transition. Cette transition se caractérise actuellement par une approche hybride qui permet aux nouveaux venus d'utiliser, moyennant des tarifs réglementés, les installations des compagnies de télécommunication titulaires qui sont jugées importantes pour les activités des nouveaux venus.

Dans le but de maintenir son appui à la concurrence locale et de faciliter l'entrée des concurrents dans les marchés locaux, le Conseil, par le biais d'instances publiques en vue d'obtenir des commentaires, a initié les mesures suivantes :

- Le Conseil a supprimé les restrictions voulant que le service de ligne d'abonné numérique (LAN) ne soit offert qu'avec le service local de base d'affaires. Dorénavant, les clients pourront choisir un fournisseur de service local distinct du fournisseur de service d'accès Internet haute vitesse. (*FCI Broadband – Demande de suppression des restrictions à l'égard de la fourniture de services Internet de ligne d'abonné numérique de détail aux clients du service d'affaires*, décision de télécom CRTC 2004-34, 21 mai 2004).

- Le Conseil a établi les exigences à l'égard du modem câble auxquelles les FSI doivent satisfaire pour offrir un service d'accès haute vitesse à leurs clients depuis les réseaux des entreprises de câblodistribution. (*Accès Internet de tiers fourni par modem câble*, décision de télécom CRTC 2004-37, 4 juin 2004).

récompense les radiodiffuseurs qui atteignent l'objectif que le Conseil a fixé à l'égard des nouvelles heures de dramatiques canadiennes, et qui augmentent le nombre d'heures de diffusion de ces émissions ainsi que les dépenses qu'ils y consacrent, en leur accordant de précieuses minutes supplémentaires de publicité. Par la suite, le Conseil a approuvé des conditions de licence mettant en œuvre le programme de mesures incitatives pour les principaux groupes de télédiffuseurs qui présentent des dramatiques.

**Dramatiques de langue française :** En juin 2004, le Conseil annonçait des mesures possibles pour s'assurer que les dramatiques canadiennes originales de langue française demeurent un élément clé des heures de grande écoute. En janvier 2005, suite à l'examen des observations recueillies, le Conseil a publié sa décision (*Mesures en faveur des dramatiques originales canadiennes de langue française diffusées à la télévision*, avis public de radiodiffusion CRTc 2005-8, 27 janvier 2005). Selon les mesures incitatives, les télédiffuseurs qui décident d'adhérer au programme pourront diffuser des minutes de publicité additionnelles pour chaque heure de dramatiques originales de langue française qu'ils diffuseront aux heures de grande écoute. Les modifications requises aux conditions de licence pour permettre aux télédiffuseurs d'adhérer au programme ont été apportées et approuvées à la fin mars 2005 dans le cas des deux réseaux privés TVA et TQS ainsi que leurs affiliées respectives.

Il est possible d'évaluer le succès des politiques du Conseil en matière de dramatiques en examinant trois critères principaux : les heures de diffusion des dramatiques canadiennes, les dépenses consacrées aux dramatiques canadiennes et l'écoute des dramatiques canadiennes.

#### Heures de diffusion des dramatiques canadiennes

Les titulaires de licence sont tenus de soumettre au Conseil des registres dans lesquels sont notées toutes les émissions qu'ils diffusent.

#### Dépenses consacrées aux dramatiques canadiennes

Bien que le Conseil ait éliminé les exigences relatives aux dépenses pour la plupart des radiodiffuseurs dans le cadre de l'avis public intitulé *La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès*, avis public de radiodiffusion CRTc 1999-97, 11 juin 1999, il continue de surveiller les dépenses que les titulaires consacrent à tous les types d'émissions en fonction des déclarations annuelles qu'elles déposent.

#### Écoute des dramatiques canadiennes

Depuis le début des années 1980, le Conseil suit de près l'écoute des dramatiques canadiennes et l'évalue sous forme de pourcentage par rapport à l'écoute globale des stations de langue anglaise. Ces renseignements reposent sur les semaines d'automne de sondage intensif de BBM.



Activité	Priorité	Résultats escomptés
Prosperité culturelle	Augmenter la production et la diffusion, l'auditoire et les dépenses accordées à la dramatique canadienne originale de haute qualité	Utilisation accrue des ressources canadiennes, visibilité accrue des artistes canadiens et un plus grand choix pour les téléspectateurs
Prosperité économique	Accorder l'accès aux infrastructures pour encourager et faciliter la concurrence locale	Favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture des services de télécommunications et offrir un plus grand choix de services locaux à la clientèle
	Éliminer le vol de signaux	Protéger l'industrie canadienne
Prosperité sociale	Se tenir au fait des technologies émergentes	Offrir une technologie de pointe à des prix raisonnables et abordables à la clientèle
	Surveiller la mise en application de la réglementation et les politiques	Assurer la conformité des entreprises réglementées
	Processus améliorés et publication plus rapide des décisions	Accélérer le temps de réponse du Conseil aux requêtes et demandes de l'industrie
Mise en œuvre des initiatives gouvernementales		Conformité aux directives gouvernementales

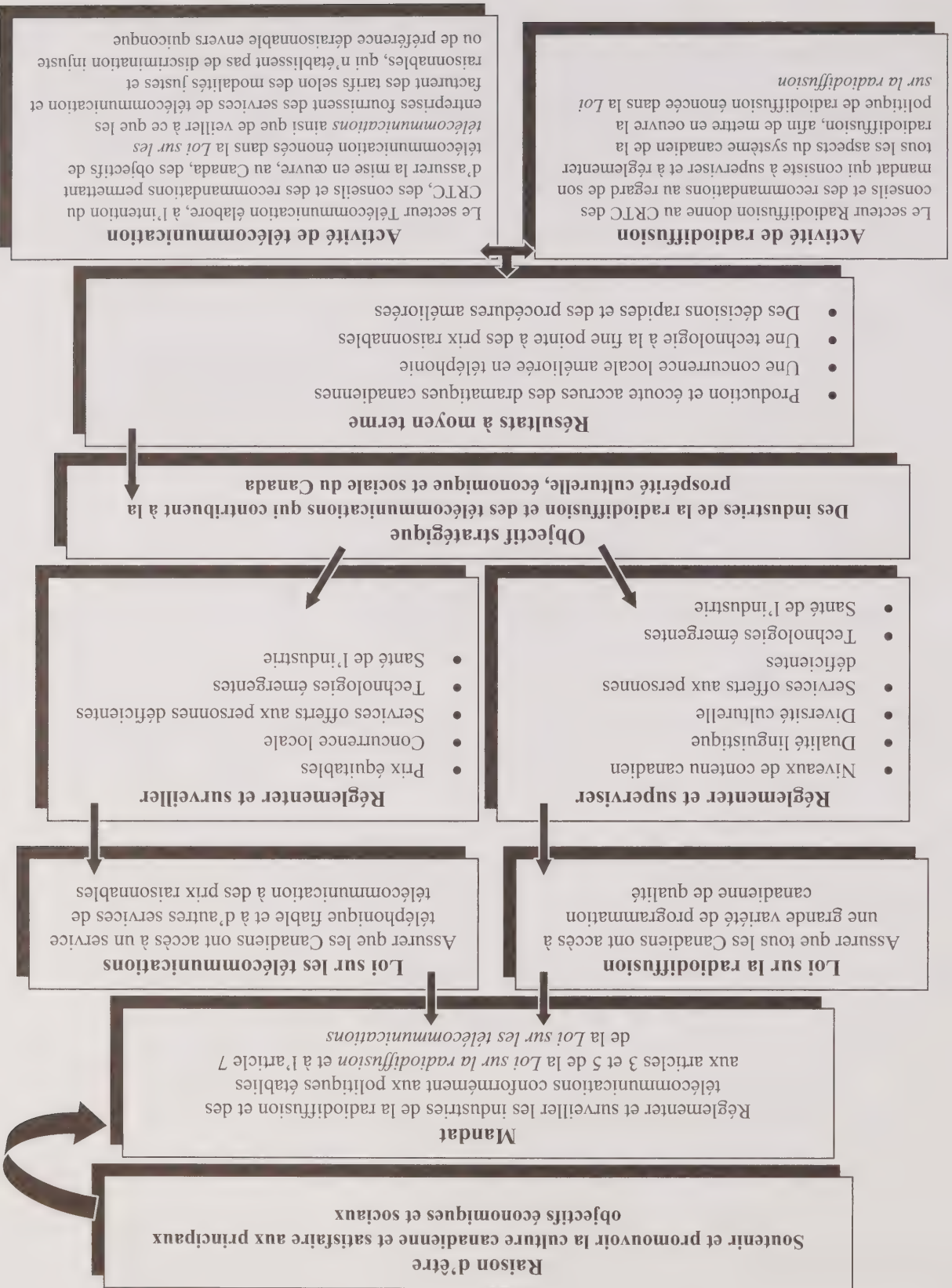
Priorités

Dramatiques canadiennes

*Dramatiques de langue anglaise* : Le 6 mai 2004, le Conseil a publié, afin d'obtenir des observations, une série de mesures incitatives qu'il proposait à l'égard de la diffusion de dramatiques canadiennes de langue anglaise. En novembre 2004, après avoir reçu les observations, le Conseil a publié les mesures définitives (*Mesures en faveur des émissions dramatiques télévisées canadiennes de langue anglaise*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-93, 29 novembre 2004). Le programme de mesures incitatives



# CHAÎNE DE RÉSULTATS DU CRTC



✓ surveiller, évaluer et réviser, le cas échéant, les cadres réglementaires afin de satisfaire aux objectifs de sa politique;

✓ surveiller les entreprises de radiodiffusion pour s'assurer qu'elles respectent la réglementation et les conditions de leurs licences en matière de programmation et d'obligations financières.

Pour chaque fonction, il faut veiller à concilier les besoins et les souhaits des Canadiens avec ceux des industries des communications. Conformément à son rôle et à ses pouvoirs réglementaires, le Conseil s'assure que les questions sociales et culturelles sont considérées par les industries réglementées. À titre d'exemple, citons : le reflet de la dualité linguistique et de la diversité culturelle canadienne, l'accroissement du sous-titrage codé pour les malentendants et la vidéo descriptive pour les malvoyants ainsi que le développement de mesures visant la protection contre la présence de violence excessive et de propos abusifs dans les médias de radiodiffusion. Il s'est employé à faire en sorte que l'orientation de ses politiques concernant les industries de radiodiffusion et de télécommunication soit adaptée au rythme des nouvelles technologies et favorise l'accroissement de la concurrence locale dans les marchés de la téléphonie et dans le secteur de la cablodistribution.

## Ressources financières totales

Prévues	Autorisées	Actuelles
43,7 M \$	44,0 M \$	44,0 M \$

## Ressources humaines totales

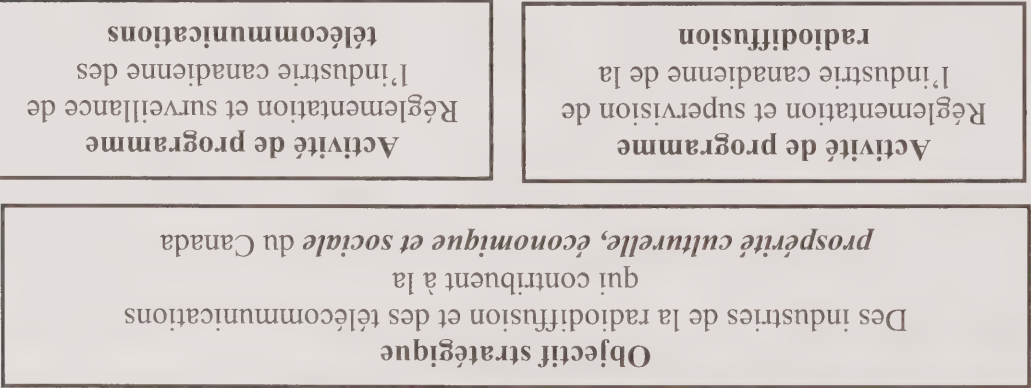
Prévues	Actuelles	Différence
410 EPT	401 ETP	9 ETP

## Sommaire du rendement relatif aux objectifs stratégiques du Conseil, aux priorités et engagements

Objectif stratégique	Priorités/Engagements 2004-2005	Dépenses prévues	Dépenses actuelles	Résultats escomptés et statut actuel
Des industries de la radiodiffusion et des télécommunications qui contribuent à la prospérité culturelle, économique et sociale du Canada	Prospérité culturelle	13,5 M \$	13,6 M \$	Un contenu et une programmation canadiens qui reflètent les Canadiens
	Prospérité économique	10,7 M \$	10,8 M \$	Des industries saines en radiodiffusion et en télécommunications
	Prospérité sociale	12,5 M \$	12,6 M \$	Une technologie de pointe à des prix abordables
	Des processus du Conseil qui soient justes, transparents et efficaces*	7,0 M \$	7,0 M \$	Publication de décisions plus rapide et processus améliorés

\* Cette activité a été incorporée à la prospérité sociale dans le RPP 2005-2006 et le budget a été rajusté en conséquence.

Objectif stratégique



Le Conseil cherche à accomplir, par le biais de nombreuses mesures, l'objectif stratégique ci-dessus qui est défini comme suit :

1. **Prospérité culturelle** : la disponibilité accrue de contenu canadien et une programmation qui reflète le talent créatif des Canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires;
2. **Prospérité économique** : une concurrence durable au sein de l'industrie canadienne des communications;
3. **Prospérité sociale** : accessibilité accrue à une grande variété de services de communication novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables, qui satisfont aux besoins du consommateur et reflètent ses valeurs.

Activités en vue d'atteindre l'objectif visé :

Le Conseil assume ses responsabilités en matière de réglementation dans le cadre de fonctions connexes, notamment :

- ✓ attribuer, renouveler et modifier les licences des entreprises de radiodiffusion;
- ✓ prendre des décisions au sujet des fusions, des acquisitions et des changements de propriété dans l'industrie de la radiodiffusion;
- ✓ traiter les demandes de tarifs de l'industrie des télécommunications;
- ✓ favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture de services de télécommunication et faire en sorte que la réglementation, lorsqu'elle est nécessaire, soit efficace et effective;
- ✓ surveiller la concurrence et supprimer les obstacles qui lui nuisent;
- ✓ collaborer avec l'industrie à la résolution des différends en matière de concurrence;
- ✓ élaborer et mettre en œuvre les cadres réglementaires dans le but de réaliser les objectifs prévus dans la Loi sur la radiodiffusion et dans la Loi sur les télécommunications;





## **SECTION II :**

**Analyse du rendement par objectif stratégique**

---



- L'industrie de la radiodiffusion canadienne apporte d'importantes contributions au Canada, à la fois sur le plan culturel et économique. Il s'agit aujourd'hui d'une industrie qui représente plusieurs milliards de dollars et qui emploie des Canadiens dans de nombreux domaines, des artistes aux écrivains et acteurs en passant par les techniciens et les ingénieurs.

Malgré ces succès, le Conseil est tout à fait conscient que le système de radiodiffusion a encore des défis à relever, le plus important d'entre eux étant de continuer à accroître l'accès à une grande diversité de services du monde entier, tout en favorisant un système canadien viable sur le plan financier et culturellement important. Dans ce contexte, le Conseil s'affaire diligemment à augmenter l'écoute du contenu canadien, plus particulièrement des dramatiques, tout en accordant plus de place aux services en langues étrangères pour mieux desservir la nouvelle population canadienne.

De nombreuses questions sociales vont également poser des défis particuliers. Il est important que la diversité culturelle du Canada soit reflétée dans le système de radiodiffusion, c'est pourquoi le Conseil collabore avec l'industrie de la radiodiffusion pour atteindre cet objectif. D'autre part, comme le système doit être plus accessible aux personnes ayant des déficiences visuelles ou auditives, des mesures ont été prises à cet égard.

Il y a quelques années, le grand défi était de rendre notre système de radiodiffusion accessible à tous les Canadiens partout au pays, si éloignés soient-ils. Ce défi a été largement relevé et l'objectif atteint. Maintenant, il s'agit surtout de veiller à ce que le système de radiodiffusion réponde aux besoins de tous les Canadiens et reflète en particulier notre nouvelle diversité culturelle.

Finalement, le système doit continuer de faire fond sur ses succès technologiques et suivre le rythme des technologies les plus récentes. Le Conseil a tenu, en novembre 2004, une audience publique portant sur trois demandes de services de radio par abonnement durant laquelle il a étudié également des questions relatives d'ordre politique. Le passage à la télévision numérique étant déjà bien commencé, un cadre stratégique et d'attribution des licences a été en grande partie mis en place, mais il reste encore des défis à relever. Le Conseil poursuit son travail, en consultation avec les industries touchées, pour pouvoir surmonter les difficultés qui nous attendent sur les plans culturel et commercial.

Un certain nombre de succès permettent de caractériser notre système de radiodiffusion de pointe :

- Le système de radiodiffusion canadien donne aux Canadiens l'accès à des centaines de services de radiodiffusion, quel que soit l'endroit où ils vivent au Canada.
- Les services de télévision spécialisée se sont multipliés et donnent aux Canadiens des choix de plus en plus nombreux de créneaux de programmation.
- La technologie numérique est en marche et le système canadien de radiodiffusion est prêt à prendre ce virage.
- Il existe des politiques et des règlements pour faire en sorte que les services de radiodiffusion soient offerts dans les deux langues officielles dans tout le pays.

Le système canadien de radiodiffusion continue d'offrir aux Canadiens un des systèmes les plus ouverts et les plus avancés du monde, tant sur le plan de la technologie que de la variété de la programmation. Les Canadiens bénéficient d'un large éventail de services de radio et de télévision qui offrent une grande diversité de choix d'émissions du monde entier, ainsi que de sources nationales et locales. Le système de radiodiffusion a également tiré profit des contributions des radiodiffuseurs privés, publics et communautaires, chaque secteur jouant un rôle distinct et important.

## Radiodiffusion

Compte tenu de l'état de la concurrence dans le marché, le Conseil a pu s'abstenir complètement ou partiellement de réglementer dans ces secteurs d'activités.

Toutefois, le CRTC reconnaît que certaines difficultés persistent. Il faudra éliminer des obstacles importants pour en arriver à une concurrence locale durable, les titulaires locaux continuant de détenir une part de lion dans les marchés. En 2004, plusieurs concurrents et cablo-distributeurs ont pénétré ou ont communiqué leur intention de pénétrer le marché local par le biais de la communication sur protocole internet.

Le CRTC reste un ardent partisan de la concurrence et s'emploie à en défendre vigoureusement les avantages pour les trois principaux acteurs : les clients, les entreprises de services locaux titulaires (ESLT) et les concurrents.

4. En matière de déploiement de la large bande, environ 86 % des Canadiens vivent dans des collectivités desservies par Internet haute vitesse et, pour ce qui est de la pénétration, le Canada devance tous les autres pays du G8 avec 16,7 abonnés pour 100 habitants. Le marché est partagé plus ou moins également entre le câble et la ligne d'abonné numérique (LAN), deux entreprises concurrentes fondées sur les installations. La tarification reste très concurrentielle.



## Raison d'être

Le CRTC a été fondé en vue de soutenir et de promouvoir la culture canadienne et d'atteindre des objectifs sociaux et économiques fondamentaux. Le Conseil accomplit son mandat d'organisme de réglementation et de superviseur de l'industrie de la radiodiffusion et des télécommunications dans l'intérêt public et est régi par la *Loi sur la radiodiffusion* de 1991 et la *Loi sur les télécommunications* de 1993 dans l'accomplissement de son mandat.

La *Loi sur la radiodiffusion* vise à faire en sorte que l'ensemble de la population canadienne ait accès à une programmation canadienne de grande qualité et largement diversifiée.

La *Loi sur les télécommunications* vise à assurer l'accès pour les Canadiens à des services de téléphonie et à d'autres services de télécommunication fiables et à prix abordables.

Depuis la première Commission royale, créée en 1928 pour étudier la radiodiffusion, le gouvernement du Canada s'est sans cesse employé à s'assurer que ses politiques suivent l'évolution de la technologie. Cette mission a été l'axe central depuis les débuts de la radio et de la télévision jusqu'à l'arrivée de l'ère de l'autoroute de l'information réputée pour ses changements technologiques rapides.

Nous sommes aujourd'hui un organisme public autonome et nous rendons compte au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

Notre défi est de servir l'intérêt public tout en maintenant l'équilibre entre les objectifs culturels, sociaux et économiques des lois sur la radiodiffusion et des télécommunications en tenant compte des désirs et des besoins des citoyens canadiens, de l'industrie et de tout autre groupe intéressé.

À l'instar de la majorité des organismes, le CRTC ne travaille pas en vase clos. Les facteurs environnementaux sur lesquels le Conseil exerce peu ou pas de contrôle, comme l'état de l'économie, les marchés financiers, l'évolution de la société et l'émergence de nouvelles technologies influent sur le travail, les priorités et les résultats du CRTC.

## Télécommunications

Le secteur des télécommunications a enregistré des succès sur le plan de la concurrence. En voici quatre exemples :

1. Le Canada est un des pays où les prix des services interurbains sont les plus bas;
2. Le Canada possède une industrie de téléphonie sans-fil saine, concurrentielle et rentable;
3. La pénétration d'Internet et du sans-fil continue d'être le marché le plus dynamique de l'industrie;

## Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2004-2005 du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Le document a été préparé conformément aux principes de déclaration figurant dans les *Lignes directrices pour la préparation des rapports de rendement ministériels* 2004-2005 :

- Il respecte les principes décrits dans les Lignes directrices;
- Il se fonde sur une architecture d'activités de programme approuvée;
- Il présente des informations cohérentes, complètes, équilibrées et exactes;
- Il fournit une base de reddition de comptes quant aux résultats recherchés ou obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont accordées;
- Il fait état de la situation financière d'après les dépenses prévues dans le RPP et les chiffres des Comptes publics.

Nom :



Diane Rhéaume, Secrétaire générale

Date :

Avril 31, 2005

pas à 14 indicateurs de qualité. Enfin, nous avons entrepris une instance pour élaborer un cadre visant l'abstention de la réglementation des services téléphoniques locaux.

Pour assurer que les abonnés profitent de services téléphoniques de détail de qualité adéquate, le Conseil a également établi 13 indicateurs de qualité. Si les compagnies de téléphone n'y satisfont pas, les abonnés se verront accorder un crédit sur leur facture de téléphone. Nous avons également accru la protection des consommateurs à l'égard des services 1-900 en établissant diverses garanties relatives aux frais que ces services engendrent.

Le Conseil a travaillé aussi à résoudre le dossier du télémarketing et a participé en ce sens au développement de la législation nécessaire au Parlement avec Industrie Canada. Ce ne sont là que quelques exemples du travail accompli par le Conseil et son personnel au cours de l'année 2004-2005. Nous oeuvrons dans des secteurs d'activités qui touchent de très près les Canadiens et nous tentons de répondre à leurs besoins et de leur assurer une vaste gamme de services de radiodiffusion et de télécommunications de grande qualité, en réalisant les objectifs énoncés dans les politiques que renferment les lois qui nous gouvernent.



Charles M. Dalfen

En 2004, le Conseil a également adopté une nouvelle approche pour évaluer les demandes des entreprises canadiennes de distribution de radiodiffusion autorisées (systèmes de câble et par satellite de radiodiffusion directe) visant à offrir aux Canadiens des canaux de télévision étrangers en langues tierces. Cette nouvelle approche permet aux communautés de langues tierces de profiter d'une diversité et d'un choix accrus, tout en assurant la viabilité des services canadiens à caractère ethnique autorisés.

Le 15 juillet 2004, le Groupe de travail sur la diversité culturelle à la télévision, mis sur pied par l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) et constitué de cinq représentants de l'industrie et de quatre représentants extérieurs à l'industrie, a déposé son rapport en vue de mieux refléter à l'écran et en coulisse la diversité ethnoculturelle et autochtone du Canada. Le Conseil a examiné les conclusions et les recommandations de ce rapport et il a publié sa réponse en mars 2005. Dans l'ensemble, le Conseil considère qu'il reste beaucoup de travail à faire pour diversifier la télévision canadienne privée, dans toutes les catégories d'émissions en langue anglaise et dans la plupart des catégories en langue française, et qu'il est plus que temps d'améliorer les émissions de nouvelles et les dramatiques de langue anglaise. Le Conseil est préoccupé par des écarts majeurs dans le système, révélés par le groupe de travail, soit l'absence des peuples autochtones à l'écran des télédiffuseurs généralistes et l'importante sous-représentation des Canadiens d'origine asiatique. Le Conseil continuera d'examiner de près les rapports annuels des radiodiffuseurs pour vérifier les progrès réalisés en matière de représentation de la diversité canadienne à la télévision, et il attend de l'industrie qu'elle prenne de nouvelles initiatives sous l'égide de l'ACR.

Dans le secteur des télécommunications, le Canada demeure un chef de file mondial, en raison des tarifs interurbains et locaux parmi les plus bas au monde, de l'accès étendu à Internet, particulièrement l'accès haute vitesse, ainsi que d'une industrie saine et rentable dans le domaine du sans-fil.

Au cours de l'année, le Conseil a continué de rationaliser ses procédures réglementaires, principalement les dépôts de tarifs pour lesquels il a établi des normes de service, ainsi que ses processus de règlement des différends. Dans le cas des décisions les plus importantes, nous précisons dorénavant les délais pour rendre nos décisions, afin d'aider les industries réglementées dans leur planification. Grâce à cet exercice de rationalisation, et à d'autres mesures, la vitesse à laquelle les décisions sont prises s'est améliorée, et ce, de façon marquée dans certains cas.

Le Conseil continue de favoriser la concurrence afin d'accroître le choix offert aux consommateurs, de maintenir des prix abordables et de hausser la qualité des services. Nous avons précisé en février 2005 les modalités et conditions des services de réseau numérique, ainsi que les tarifs que les compagnies concurrentes devront payer aux entreprises de téléphonie titulaires en vue d'obtenir les divers services numériques dont elles ont besoin pour offrir des services de détail à leurs propres clients. En mars dernier, nous avons finalisé le plan de rabais tarifaires que les entreprises de services locaux titulaires devront accorder aux concurrents si les services qu'elles leur offrent ne satisfont



## Message du Président

Nos activités au cours de l'année 2004-2005 ont découlé de notre mandat, défini dans la *Loi sur la radiodiffusion* et la *Loi sur les télécommunications*, qui consiste à réglementer et surveiller le système canadien de radiodiffusion et à réglementer les services de télécommunications au Canada, de façon à contribuer à l'atteinte des objectifs énoncés dans la législation. Ces activités ont été exposées dans notre Plan de travail triennal et dans notre Rapport sur les plans et les priorités publiés plus tôt cette année. Puisque nos activités sont souvent guidées par les demandes que nous recevons, nos priorités reflètent les besoins des Canadiens et des industries que nous réglementons.



À une époque où les changements technologiques sont nombreux et leur impact parfois difficile à prévoir, le Conseil doit, avec l'aide des industries concernées et des parties intéressées, déterminer la réglementation appropriée à la lumière de notre législation. Nous nous sommes penchés au cours de la dernière année sur le dossier des services de communication vocale sur Protocole Internet (VoIP). Nous avons tenu une instance publique pour en faire l'examen, dont une consultation publique au cours de laquelle 30 parties intéressées nous ont fait part de leurs observations. Nous avons décidé de réglementer les services VoIP offerts par les entreprises de services locaux titulaires (ESLT), car nous voulons nous assurer que la concurrence dans le marché canadien de la téléphonie locale ne sera pas entravée et que les consommateurs pourront profiter d'un choix accru. Nous avons également décidé que les fournisseurs de services VoIP doivent offrir le service d'urgence 9-1-1.

Nous avons tenu en 2004 une audience publique sur la radio par abonnement, qui comprend la radio par satellite, une autre nouveauté technologique. Cette audience nous a permis d'évaluer trois propositions pour exploiter les tous premiers services radiophoniques par abonnement au Canada et à déterminer un cadre d'attribution de licences pour la radio par satellite.

Dans le secteur de la télévision, nous avons annoncé des mesures pour stimuler la production et la diffusion de dramatiques canadiennes. Les nouvelles mesures incitatives destinées aux dramatiques de langue anglaise visent à favoriser la diffusion d'un plus grand nombre de dramatiques canadiennes originales et d'accroître l'écoute de ces émissions et les dépenses qui y sont consacrées. Des mesures incitatives semblables ont été adoptées pour maintenir un niveau équilibré de dramatiques originales diffusées aux heures de grande écoute sur les ondes des stations de télévision de langue française.



## Message de la ministre

Ottawa, Canada K1A 0M5

Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine



Minister of Canadian Heritage and  
Minister responsible for Status of Women



À titre de ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine, je suis fière de présenter au Parlement et à la population canadienne le Rapport ministériel sur le rendement (2004-2005) du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Ce rapport explique en détail de quelle façon le CRTC a atteint ses buts et ses objectifs au cours de la dernière année et souligne sa participation à l'édification d'un Canada plus cohésif et créatif.

Élément essentiel du portefeuille du Patrimoine canadien, le CRTC est responsable de la réglementation et de la surveillance du système canadien de la radiodiffusion et de l'industrie des télécommunications en vue d'assurer une présence canadienne importante sur nos ondes. Le Conseil contribue à la mise en place d'une programmation de qualité et adopte des procédures qui permettent de concilier les besoins de la population canadienne et ceux des industries qu'il réglemente.

Je suis heureuse de pouvoir compter sur l'appui et l'engagement de sociétés d'État et d'organismes ministériels, comme le CRTC, pour assumer les responsabilités de ce portefeuille. Ces organismes contribuent à favoriser la vitalité culturelle de nos communautés, à préserver notre patrimoine multiculturel, à mettre en valeur nos langues officielles, à assurer l'égalité des chances pour tous les Canadiens et Canadiennes, ainsi qu'à renforcer la souveraineté culturelle du Canada.

Ensemble, nous faisons en sorte que les citoyens et citoyennes de tous âges puissent mettre à profit leur génie créateur, leur talent et leurs compétences au bénéfice de la société tout entière. Ensemble, nous travaillons à faire du Canada un pays prospère, qui se démarque par sa diversité, son dynamisme culturel et son esprit d'innovation.

*Liza Frulla*

Liza Frulla





**SECTION I:**  
**Survival**

---

développer sur la base de ses réussites technologiques et suivre le rythme de l'évolution technologique.

Le Conseil veut que les Canadiens aient accès aux meilleurs services de télécommunication locaux qui soient, à des prix abordables. Il veut également que l'industrie des télécommunications soit saine et procure aux Canadiens l'infrastructure et les services de télécommunication les plus avancés possibles.

Dans le cadre de sa rationalisation réglementaire, le Conseil a implanté un système sécuritaire et à la fine pointe de la technologie qui a amélioré la récolte des données par Internet et permis l'échange de renseignements entre les ministères, ce qui réduit le doublement du travail.

Le succès d'un environnement réglementaire repose sur la compréhension des points de vue des Canadiens et des industries réglementées, ainsi que sur l'atteinte d'un équilibre permettant à toutes les parties d'atteindre leurs objectifs. Le rapport qui en émane se résume à un bref regard sur les politiques, les décisions et les lignes directrices de la dernière année en matière de télécommunication et de radiodiffusion, de même qu'à un examen des objectifs futurs. En outre, dans le but d'améliorer l'efficacité et l'efficacité de son cadre réglementaire et de mieux répondre aux besoins des industries des télécommunications et de la radiodiffusion ainsi que des consommateurs canadiens, le Conseil a entrepris plusieurs processus. Même si nous avons réalisé des progrès, nous continuerons à déterminer si la réglementation, la surveillance, des changements ou une abstention de réglementation sont nécessaires pour refléter les tendances actuelles, améliorer ces industries et favoriser la concurrence, afin que l'environnement de la radiodiffusion et des télécommunications s'en trouve amélioré et qu'il profite à tous les Canadiens.

Le CRTC poursuit sa mission importante qui consiste à réglementer et à surveiller les industries de la radiodiffusion et des télécommunications tout en assurant la mise en oeuvre des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications*. Chaque année, le Conseil examine les activités des secteurs de la radiodiffusion et des télécommunications et il décide des mesures à prendre pour favoriser l'évolution de ces industries, conformément au mandat qui lui a été confié.

Le rapport de cette année identifie les mesures particulières que le CRTC a prises pour mettre en oeuvre ses politiques, notamment, la **prosperité culturelle** — la présence accrue de contenu canadien et d'émissions qui reflètent le talent créatif des Canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada, ainsi que ses particularités nationales, régionales et communautaires; la **prosperité économique** — une industrie canadienne des communications concurrentielle et durable; la **prosperité sociale** — un accès accru à une vaste gamme de services de communication novateurs, de qualité, offerts à des prix raisonnables, qui répondent aux besoins des consommateurs et reflètent leurs valeurs; et enfin, l'**équité et la justice** — des processus justes, transparents et efficaces.

Pour chacune des tâches qu'il a entreprises, le CRTC a tenu à assurer un équilibre entre les objectifs législatifs, les besoins et les aspirations des Canadiens et ceux de l'industrie des communications. Par exemple, le Conseil a continué d'encourager le reflet de la dualité linguistique et de la diversité culturelle du Canada. Il a haussé le sous-titrage codé pour les malentendants et la vidéo descriptive pour les malvoyants et assuré une protection contre la violence excessive dans les médias de radiodiffusion. De plus, le CRTC s'est assuré que l'orientation de ses politiques à l'intention des industries canadiennes de la radiodiffusion et des télécommunications soit adaptée aux nouvelles technologies et qu'elle appuie des directives telles que la concurrence accrue dans les marchés de la téléphonie locale.

Le système de radiodiffusion du Canada est l'un des systèmes les plus accessibles et perfectionnés du monde. Il compte de nombreuses réussites à son actif, notamment : la disponibilité de centaines de services de radiodiffusion pour les Canadiens, qu'il importe qu'ils demeurent; le choix accru d'émissions spécialisées pour les Canadiens; la transition du système canadien de radiodiffusion à la technologie numérique; la mise en oeuvre de politiques et de règlements assurant la disponibilité de services de radiodiffusion dans les deux langues officielles dans tout le pays; et enfin, ses importantes contributions culturelles et économiques au profit du Canada. Malgré ces succès, le Conseil reconnaît que l'industrie de la radiodiffusion doit également relever des défis, particulièrement l'accès accru à une vaste gamme de services provenant du monde entier tout en priorisant un système canadien financièrement viable et culturellement important. Au niveau social, le système de radiodiffusion doit répondre aux besoins de tous les Canadiens, refléter l'évolution de la diversité culturelle au Canada et être davantage accessible aux personnes ayant des déficiences visuelles ou auditives. De plus, le système doit continuer à se





<b>Sommaire</b> .....	<b>1</b>
<b>SECTION I :</b> .....	<b>1</b>
Surviv.....	<b>1</b>
Message de la ministre.....	<b>3</b>
Message du Président.....	<b>5</b>
Déclaration de la direction.....	<b>8</b>
Raison d'être.....	<b>9</b>
<b>SECTION II :</b> .....	<b>13</b>
Analyse du rendement par objectif stratégique.....	<b>13</b>
Objectif stratégique.....	<b>15</b>
Activités en vue d'atteindre l'objectif visé : .....	<b>15</b>
Chaîne de résultats du CRTC.....	<b>17</b>
Priorités du CRTC pour 2004-2005.....	<b>18</b>
Dramatiques canadiennes.....	<b>18</b>
L'accès aux infrastructures.....	<b>20</b>
Élimination du vol des signaux.....	<b>22</b>
Nouvelles technologies.....	<b>23</b>
Mise en application.....	<b>26</b>
Rationalisation des processus.....	<b>26</b>
Autres sujets d'intérêt.....	<b>30</b>
<b>SECTION III :</b> .....	<b>35</b>
Informations additionnelles.....	<b>35</b>
Organigramme du CRTC.....	<b>37</b>
Renseignements et tableaux financiers.....	<b>38</b>
Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles.....	<b>39</b>
(en millions de dollars).....	<b>39</b>
Tableau 2 : Sommaire des crédits approuvés.....	<b>40</b>
Tableau 3 : Coût net du programme.....	<b>40</b>
Tableau 4 : Revenus disponibles et non disponibles.....	<b>41</b>
Explication des revenus.....	<b>42</b>
Tableau 5 : Droits du CRTC.....	<b>42</b>
Tableau 6 : Réponses aux comités parlementaires pour l'année financière 2004-2005.....	<b>46</b>
Tableau 7: Initiative d'amélioration des services.....	<b>47</b>
<b>ANNEXES</b> .....	<b>51</b>
Annexe A: Membres et bureaux du CRTC.....	<b>53</b>
Annexe B : Lois, instructions et règlements connexes.....	<b>55</b>

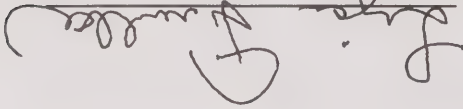


# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes



## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant le  
31 mars 2005

  
Liza Furlia  
Ministre du Patrimoine canadien





## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/29-2005  
ISBN 0-660-62877-5

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

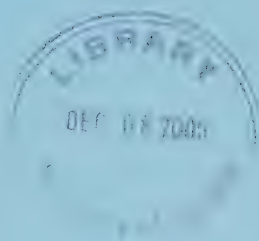
Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005



# Canadian Space Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/30-2005  
ISBN 0-660-62909-7

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# CANADIAN SPACE AGENCY

## Performance Report For the period ending March 31, 2005

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. L. Emerson', written over a horizontal line.

David L. Emerson  
Minister of Industry





# Table of Contents

<b>SECTION: 1</b>	<b>Message</b>	<b>3</b>
	1.1 Minister's Message	3
<b>SECTION: 2</b>	<b>Management Representation Statement</b>	<b>5</b>
<b>SECTION: 3</b>	<b>Raison d'être</b>	<b>6</b>
	3.1 Mandate	6
	3.2 National and International Partnerships	6
<b>SECTION: 4</b>	<b>Strategic Context</b>	<b>7</b>
	4.1 International Environment	7
	4.2 National Environment	7
	4.3 CSA Business Planning and Management	8
<b>SECTION: 5</b>	<b>Summary Information</b>	<b>10</b>
	5.1 Overview of the Canadian Space Agency	10
<b>SECTION: 6</b>	<b>Performance by Strategic Outcome</b>	<b>17</b>
	✧Economic Benefits	17
	✧Technological Development and Diffusion	31
	✧Understanding of the Environment	36
	✧Contributions to the Quality of Life	42
	✧World-Class Space Research	46
	✧Social and Educational Benefits for Canadians	50
	✧Promotion and Awareness of the Canadian Space Program	55
<b>SECTION: 7</b>	<b>Spending by Strategic Outcome</b>	<b>59</b>
<b>SECTION: 8</b>	<b>Annexes</b>	<b>61</b>
	8.1 Financial Tables	61
	8.1.1 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (including FTEs)	61
	8.1.2 Use of Resources by Business Line	62
	8.1.3 Voted and Statutory Items	63
	8.1.4 Net Cost of Department	64
	8.1.5 Contingent Liabilities	65
	8.1.6 Sources of Respendable and Non-respendable Revenue	66

8.1.7	Resource Requirements by Branch/Sector Level _____	67
8.1.8	2004-2005 User Fee Reporting – <i>User Fees Act</i> _____	68
8.1.9	Details on Project Spending _____	69
8.1.10	Details on Transfer Payments Programs (TPPs) _____	70
8.2	Other than Financial Tables _____	74
8.2.1	Comparison to the TBS Special Travel Authorities _____	74
8.2.2	Comparison to the TBS Travel Directive, Rates and Allowances _____	74
8.2.3	Fuel Storage Tanks _____	75
8.2.4	Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for Fiscal-Year 2005-2006 _____	76
8.3	Status Summary of Major Crown Projects _____	77
8.4	Procurement and Contracting _____	77
<b>SECTION: 9</b>	<b>Supplementary Information _____</b>	<b>78</b>

## SECTION: 1 Message

### 1.1 Minister's Message

A key priority of the Government of Canada is building an economy that will meet the challenges of the 21st century; an economy that is knowledge-based, technology-driven, and globally oriented. In support of this goal, the Canadian Space Agency (CSA) and the 14 members of the Industry Portfolio encourage innovative basic and advanced research, promote the commercialization and the adoption of new technologies and support the diffusion of transformative ideas throughout our economy. We also work to forge new and improved relationships with international partners, including emerging markets, in science and specialized technical areas. Essential to this work is a framework of marketplace regulations and laws that encourages innovation and stable growth. Through our efforts, the Industry Portfolio is helping to build a world-leading economy driven by talent, ideas and initiative.

***The organizational members of the Industry Portfolio are:***

- Atlantic Canada Opportunities Agency [2]
- Business Development Bank of Canada [1]
- Economic Development Agency of Canada for Québec Regions [2]
- Canadian Space Agency
- Canadian Tourism Commission [1]
- Competition Tribunal
- Copyright Board Canada
- Enterprise Cape Breton Corporation [1] [2]
- Industry Canada
- National Research Council Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Standards Council of Canada [1]
- Statistics Canada
- Western Economic Diversification Canada [2]

*[1] Not required to submit a Departmental Performance Report.*

*[2] Not a Portfolio member for the purposes of the Main Estimates.*

The Industry Portfolio is composed of the Canadian Space Agency and 14 other federal departments, agencies, Crown corporations, and quasi-judicial bodies. These organizations collectively play a key role in advancing Canada's industrial and economic development as well as fostering progress in science and technology. Advancing these priorities improves the overall health of the Canadian economy, provides opportunities for all Canadians to participate in our economic development and prosperity, and contributes to the quality of life of all Canadians.

Many Industry Portfolio initiatives build upon our strategic investments in research and development and help to move publicly-funded scientific and technological advances into the marketplace. Other key activities and programs encourage business growth and help industrial sectors be more innovative. Collectively, Industry Portfolio initiatives — and more importantly the results of those initiatives — stimulate the necessary adaptive and transformative changes demanded by the global economy.

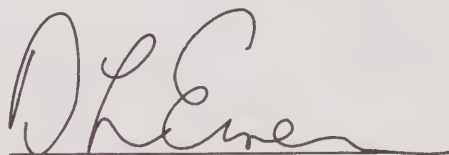


The Canadian Space Agency's *Departmental Performance Report* for the period ending March 31, 2005 describes the achievements and results of the Agency.

The mandate of the Canadian Space Agency is to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians. The CSA is achieving this mandate by implementing the Canadian Space Program (CSP) in co-operation with national and international partners and by providing strategic support to government departments and Canadian academic researchers.

As a member of the Industry Portfolio, the Canadian Space Agency has contributed to the industrial and economic development of our nation. The work and contributions of the department are part of the overall government effort to develop and foster opportunities that reflect Canada's economic and social character. Through these efforts, we are investing in our people, our enterprises, and our future — the result will be a stronger and more prosperous economy for all Canadians.

I am pleased to present the Canadian Space Agency's *Departmental Performance Report* for 2004-2005.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. L. Emerson', written over a horizontal line.

David L. Emerson  
Minister of Industry

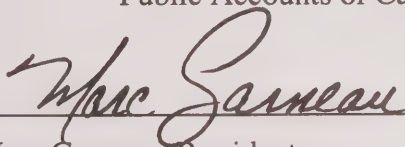
## SECTION: 2 Management Representation Statement

### Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2004-2005 Departmental Performance Report (DPR) for the Canadian Space Agency.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*.

- It adheres to the specific reporting requirements.
- It uses an approved Business Line structure.
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information.
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it.
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Marc Garneau, President

Date: SEP 16 2005

## SECTION: 3 Raison d'être

### 3.1 Mandate

The mandate of the Agency is *"to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians."*

The Canadian Space Agency (CSA) is achieving this mandate by implementing the Canadian Space Program (CSP) in co-operation with other government departments/agencies, industries, and universities, as well as international partners. In addition to delivering its own programs, the CSA is responsible for co-ordinating all federal and civil, space-related policies and programs pertaining to science and technology research, industrial development, and international co-operation.

In February 2005, the Government of Canada approved a new Canadian Space Strategy, which reaffirms the mandate and, since April 1, 2005, orients the activities of the CSA supporting the priorities of Canada, and delivering social and economic benefits to Canadians.

To learn more about the CSA's mandate, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/about/mission.asp>

### 3.2 National and International Partnerships

The CSA works closely with several government departments and agencies, most notably the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) of Natural Resources Canada, which operates satellite data ground receiving stations, and the Communications Research Centre (CRC) of Industry Canada, which manages satellite communications programs on behalf of the Agency. The CSA has close co-operation links with the National Research Council (NRC), the Department of National Defence (DND), Foreign Affairs, International Trade, Industry Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans, and Natural Resources Canada. Canada's space industry and academic community have been and will remain the principal means through which the Government of Canada achieves its space objectives and derives ensuing benefits. For this reason, the CSA also works very closely with these communities in the planning and implementation of the CSP in a collaborative effort towards priority public policy objectives.

From the very beginning, international co-operation has been an essential element to the implementation of the CSP. Canada co-operates with a number of international partners and has ties to various space agencies. The United States (US) National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the European Space Agency (ESA) remain Canada's principal international partners. As space science and technologies expand in other established and newly formed space-faring nations, so too are Canada's efforts to establish collaborative relationships.

To learn more about Canadian and international partners, go to:

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/csd\\_search.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/csd_search.asp)

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links\\_agencies.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links_agencies.asp)

## SECTION: 4 Strategic Context

Over the planning horizon of this Departmental Performance Report (DPR), the Canadian Space Agency (CSA) delivered the Canadian Space Program (CSP) in the context of a challenging international and national space sector.

### 4.1 International Environment

In the global context, space is recognised by industrialised nations as an essential and strategic tool to meet their social and economic objectives. Accordingly, many governments around the world are looking for increased consolidation and advancement of their space capabilities. Space activities are global in scope and thus favour co-operation between nations with common goals. Canada must therefore possess a space infrastructure to not only meet its specific national needs, but to also play a tangible and visible role in responding to the issues that interest the international community.

Canada is regarded as a reliable partner, that possesses unique technical and scientific capabilities, and as a nation that can meaningfully contribute to the initiatives of foreign space agencies. In particular, emerging space-faring countries in Asia and South America may offer high potential for future co-operation. Consequently, Canada maintains its efforts to establish a foothold in these emerging markets. It is of paramount importance for the CSA to continue to work with its stakeholders to ensure that our research community and industry remain active and competitive vis-à-vis world standards and markets.

The perception of Canada's space industry as being internationally competitive is confirmed by the results of the 2004 Annual Survey of the Canadian Space Sector. With exports representing 49% (\$1.2B)<sup>1</sup> of the industry's total revenues, Canada has a higher percentage of exports than any other major space-faring nation. It is interesting to note that the destination of Canada space exports is balanced with 46% generally destined to the US, 36% to Europe, and 8% to Asia.<sup>2</sup>

### 4.2 National Environment

The Canadian Space Agency recognises that the best means of turning scientific and technological advancements into innovative products and services is through Canadian universities and industry. The CSA firmly believes that industry is the best vehicle for providing a broad range of technologies and expertise to diverse groups of users – from individuals to public and private organisations, both in Canada and abroad. With its highly skilled workforce, the space industry in Canada not only generates wealth in our economy, but also provides Canadians with competitive products and services that would otherwise have to be procured from foreign sources.

---

<sup>1</sup> Overall Revenues, Domestic v. Export Revenues, State of the Canadian Space Sector 2004

<sup>2</sup> Export Revenues, State of the Canadian Space Sector 2004



In 2004, Canada's space industry generated \$2.4 billion in revenues<sup>3</sup>. Satellite Communications continued to generate the lion's share of the Canadian space sector's revenues with a total of \$1.83 billion. A breakdown of the revenues by sectors of activity is as follows: Satellite Communications: 74.8% (\$1.83 billion); Earth Observation: 8.6% (\$211 million); Navigation: 8.7% (\$212 million); Robotics 5.0% (\$122 million); Space Science 2.5% (\$61 million); and, all space-related activities in areas other than those mentioned above 0.4% (\$9 million)<sup>4</sup>. While small in number of firms, the Canadian space sector is knowledge-intensive and at the forefront of research and innovation. Building on the strengths of 7,445 highly skilled workers<sup>5</sup>, Canadian firms have acquired world-leading capabilities in niche areas such as Earth Observation, space Robotics and Satellite Communications.

Given that the national market is relatively small, it is critical that the Canadian industry is able to leverage foreign investments and generate export sales. Capitalising on export revenue depends on the industry's ability to commercialise highly competitive products and services, and establish local partnerships. The Government of Canada plays a critical role in helping to establish such partnerships, facilitate trade relations and export opportunities, and secure a strategic role for Canadian industry and academia on important international space initiatives.

### **4.3 CSA Business Planning and Management**

In 2004-2005, the CSA finalised the development of the Canadian Space Strategy and pursued the implementation of the CSA Management Accountability Framework (MAF).

#### **Canadian Space Strategy**

In keeping with its objective of being an open and transparent organisation, CSA strategic planning was done in full consultation with its Canadian stakeholders, particularly through the use of Advisory Groups. This resulted in the development and approval of the Canadian Space Strategy by the Government of Canada in February 2005, along with a revision of the CSA's strategic outcomes and targeted results that define how the Canadian Space Program is managed since April 1, 2005. The Agency will, in future, focus its efforts, activities and investments to generate interest and drive scientific and technological excellence through the four strategic thrusts related to: Earth Observation; Space Science and Exploration; Satellite Communications; and, Space Awareness and Learning.

To learn more about the Canadian Space Strategy, go to:

<http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/strategy.pdf>

---

<sup>3</sup> Overall Revenues, State of the Canadian Space Sector 2004

<sup>4</sup> Revenues by Sectors of Activity, State of the Canadian Space Sector 2004

<sup>5</sup> Space Sector Workforce, Workforce Groups, State of the Canadian Space Sector 2004

## **Management Accountability Framework**

Since 2002, the CSA has made significant progress in improving its management practices. The CSA Audit, Evaluation and Review Directorate produced two progress reports in December 2002 and in February 2004; both indicating that the CSA was well on its way to achieving the goals set by the Management Modernization Action Plan. Through the transition from the Modern Comptrollership initiative to the implementation of the Management Accountability Framework (MAF) put forward by Treasury Board, the CSA pursued the improvement of its management practices by:

- approving a strategic plan for each of the four thrusts of the Canadian Space Strategy;
- approving a corporate risk profile;
- developing a Program Activity Architecture (PAA) linking the strategic outcomes to program activities;
- setting-up management planning and reporting structures supported by systems that integrate financial and performance information on a 3-year horizon;
- developing a training program for managers leading to the acquisition of modern management competencies;
- implementing targeted staffing initiatives under the Human Resources Strategic Plan; and,
- creating the positions of Chief Information Officer (CIO) and Director General, Policy, Planning and Relations (DG, PPR) to strengthen its corporate governance.

To learn more about the 2002 and 2004 CSA Management Modernization Action Plan progress reports, go to:

<http://www.espace.gc.ca/asc/eng/resources/publications/comptrollership.asp>

<http://www.espace.gc.ca/asc/eng/resources/publications/comptrollership-dec2003.asp>

To learn more about the CSA internal Management Accountability Framework (MAF) Capacity Assessment Report 2004-2005, go to: <http://www.space.gc.ca/maf>

To learn more about internal audit reports on the implementation of the Project Approval and Management Framework, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/ar-0304-0104.asp>; and on the follow-up to the Management Action Plans 2004, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/management-2004.asp>

## SECTION: 5 Summary Information

### 5.1 Overview of the Canadian Space Agency

In order to grasp the full meaning of the CSA's performance for Canadians, it is important to link Canadian Space Agency programs and activities with the Government of Canada's main objectives, as outlined in its annual *Canada's Performance* report. Through the attainment of its strategic outcomes, the Canadian Space Agency has contributed in various degrees to two of the three key focus areas of the federal government, namely: "Sustainable Economy" and "Canada's Place in the World".

#### CSA contributions to Canada's Sustainable Economy

The CSA contributes to *Canada's Performance*, as measured against the following outcomes:

- sustainable economic growth;
- an innovative and knowledge-based economy;
- income security and employment for Canadians; and,
- a clean and healthy environment.

The space industry offers tremendous potential to contribute to Canada's economic well being and help achieve the highest possible standard of living and quality of life for all Canadians.

Through its R&D investments and the resulting transfers of applications to the private and public sectors, CSA programs and activities attract highly skilled labour that contributes to Canada's knowledge-based economy; help enhance the Canadian space industry's competitiveness by encouraging dynamic trade relationships with other nations; and, increase Canada's ability to compete in the global marketplace.

Earth Observation missions drive some of the changes that are improving our quality of life by helping our government deliver on priorities such as protection of the environment, sustainable development, management of natural resources, understanding climate change, and providing support for disaster management.

#### CSA contributions to Canada's Place in the World

The CSA contributes to *Canada's Performance*, as measured against the following outcomes:

- a strong and mutually beneficial North American partnership;
- a safe and secure world; and,
- increased development worldwide with a high quality of life.

The global landscape has changed significantly over the past few years, thus tremendously increasing the need to bring peace, stability and development to many countries around the world.

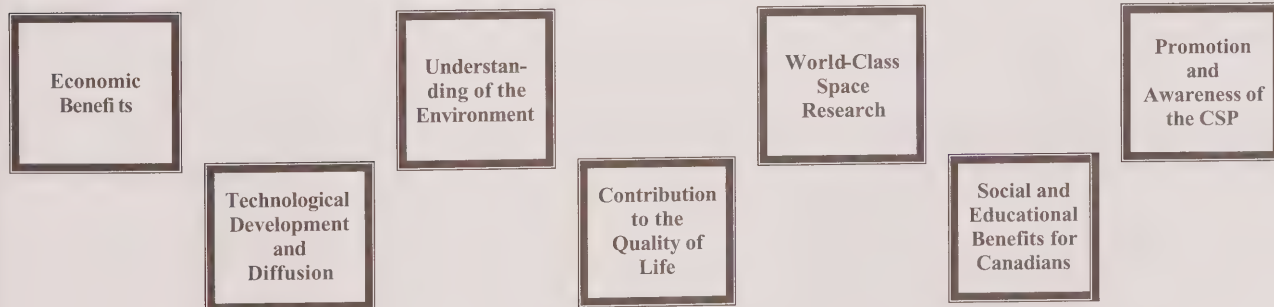
With its space exploration, science and technology endeavours, which often involve international partners, the CSA plays a role of influence in building bridges between an increasing number of space-faring countries. In striving to become one of the most advanced, connected, and innovative nations in the world, Canada offers and shares tremendous opportunities for the development and safety of the global community through the peaceful use of space.

### CSA CONTRIBUTIONS TO GOVERNMENT OF CANADA OUTCOMES

GOVERNMENT OF CANADA OUTCOMES	
Sustainable Economy	Canada's Place in the World
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sustainable economic growth</li> <li>2. An innovative and knowledge-based economy</li> <li>3. Income security and employment for Canadians</li> <li>4. A clean and healthy environment</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A strong and mutually beneficial North American partnership</li> <li>2. A safe and secure world</li> <li>3. Increased development worldwide with a high quality of life</li> </ol>



### CSA STRATEGIC OUTCOMES





It is important to note that over the past two years, the Canadian Space Agency has carried out a vast consultation with representatives of the federal government, academia, science and research communities, and the space industry on the development of the new Canadian Space Strategy that was approved by the Government of Canada in February 2005. Subsequently, the CSA has substantially revised its strategic outcomes and added performance indicators through the implementation of a new Program Activity Architecture (PAA). In the 2005-2006 Departmental Performance Report (DPR), the display of information will be significantly improved in terms of results-based reporting that make explanations of the benefits for Canadians more obvious and pertinent.

To learn more about the Canadian Space Strategy and the CSA Program Activity Architecture, go to: [Section 9: Supplementary Information](#)

**Summary of Main Accomplishments in relationship to  
CSA Departmental Strategic Outcomes and 2004-2005 Priorities**

<b>Strategic Outcomes</b>	<b>2004-2005 Priorities</b>	<b>Main Accomplishments Highlights</b>	<b>\$ in millions</b>	
			<b>Planned Spending</b>	<b>Actual Spending</b>
<b>Economic Benefits</b>	Implement the new CASSIOPE mission integrating the CASCADE telecommunication payload and the e-POP scientific instrument in a single Canadian small satellite bus.	In cooperation with Canadian industry and academia, the CASSIOPE mission successfully completed the preliminary design review. (See p.21)	167.6	128.6
	Complete the development of RADARSAT-2	Assembly and testing of RADARSAT-2 main spacecraft sub-system elements progressed significantly. Completion of full satellite integration and test was delayed and the launch is now planned in FY 2006-2007. (See p.24)		
	Completion of the testing prior to launch of Dextre, the third element of the Mobile Servicing System.	End-to-End testing is completed and Dextre is ready for launch. (See p.28)		
<b>Technological Development and Diffusion</b>	Enhance competitiveness of the Canadian space industry	A total of 49 contracts were awarded out of 126 proposals received for a total sum of \$17.3 million. (See p.34)  Completion of the Intellectual Property Management Policy and of a Guide of space technologies available to Canadian industry for transfer and commercialisation. (See p.35)	43.2	49.8

Strategic Outcomes	2004-2005 Priorities	Main Accomplishments Highlights	\$ in millions	
			Planned Spending	Actual Spending
<b>Understanding of the Environment</b>	Support the collection of data on the environment by developing and operating Canadian satellites	Several federal departments are benefiting from new Earth Observation applications in support of more effective approaches to delivering their mandate especially with regards to the protection of the environment and navigation safety. (See p. 40)	30.0	23.5
<b>Contribution to the Quality of Life</b>	Develop Canadian experiments in Space Life Sciences	Due to the loss of the Space Shuttle Columbia, the timetable of projects was delayed. Meanwhile, the CSA has been concentrating on developing new research concepts in anticipation of Return to Flight in July 2005. (See p. 44)	23.4	10.6
<b>World-Class Space Research</b>	Contribute to the understanding of the universe by developing and operating space scientific instruments	<p>The development of a Fine Guidance Sensor for NASA's James Webb next generation space telescope. (See p. 47)</p> <p>MOST, Canada's first space telescope continues to perform flawlessly leading to the publication of landmark scientific results. (See p. 48)</p> <p>The provision of world-class and cost effective environmental space qualification services at the David Florida Laboratory. (See p. 48)</p>	36.2	35.9

Strategic Outcomes	2004-2005 Priorities	Main Accomplishments Highlights	\$ in millions	
			Planned Spending	Actual Spending
<b>Social and Educational Benefits for Canadians</b>	Improve scientific literacy among Canadian students and educators	An increase in educator and student participation in the space-centered learning initiatives. (See p.51)	2.0	1.3
		An expanded network of partnered initiatives in response to an increasing demand for educational materials and support. (See p.51)  The implementation of the Grants and Contributions Programs, in partnership with other federal departments and agencies, to support awareness, research and training in space science and technology. (See p.54)		
<b>Promotion and Awareness of the CSP</b>	Broaden public awareness of the Canadian Space Program	Proactive communications focused on major space achievements. (See p.56)	5.4	5.7



### Total Financial Resources (\$ in millions)

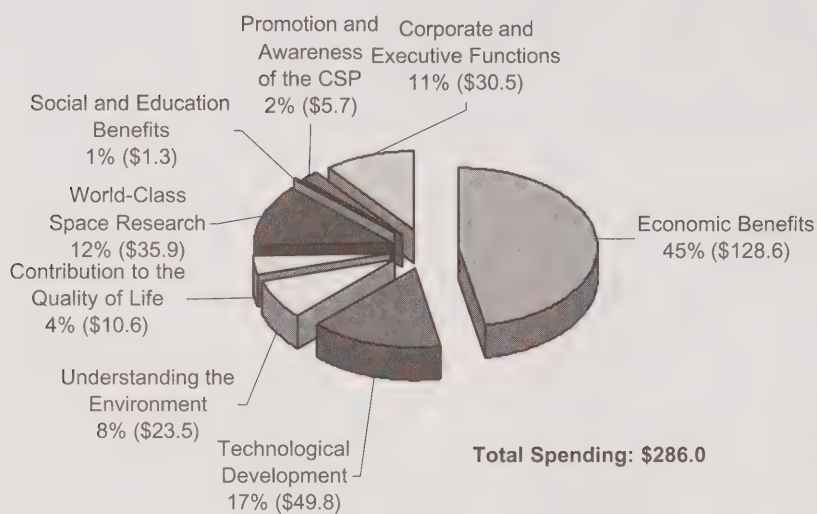
Planned	Authorities	Actual
334.3	327.4	286.0

### Total Human Resources (FTE)

Planned	Authorities	Actual
614	614	573

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

**FIGURE 1: Actual Spending by Strategic Outcomes  
for 2004-2005  
(Percentage and Millions)**



## SECTION: 6 Performance by Strategic Outcome

Throughout the fiscal year, the CSA continued the development of the Canadian Space Strategy, approved by the Government of Canada in February 2005, along with a revision of its Strategic Outcomes for 2005-2006. At the same time, the CSA developed and refined its results-based performance measurement regime.

Therefore, this Departmental Performance Report is the last one to present the CSA performance according to the Strategic Outcomes established under the 1999 Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS).

### Strategic Outcome

### ✧ Economic Benefits

#### STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Economic Benefits* has the following three objectives:

- develop space technologies and terrestrial applications to maintain Canada's world leadership in its traditional sectors (e.g., Satellite Communications, radar technology for Earth Observation, and space Robotics);
- leverage federal funding and transfer expertise to the private sector through partnerships with industry to facilitate the development of commercial applications of space technologies; and,
- encourage the participation of a growing number of firms in space-related activities, particularly small and medium-sized enterprises (SMEs), thereby pursuing sustainable industrial regional development.

#### KEY PARTNERS

The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time.

The CSA is working with a growing number of firms, especially SMEs, in space-related activities. By leveraging resources from international partnerships, the CSA and Canadian industry have expanded opportunities to develop or maintain expertise in core areas, to access new markets and to position themselves for follow-on activities leading to economic returns.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- Natural Resources Canada (NRCan), Canada Centre for Remote Sensing (CCRS)
- Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO), Canadian Hydrographic Service (CHS)
- Department of National Defence (DND)
- Environment Canada (EC)
- Industry Canada, including the Communication Research Centre (CRC)
- National Research Council of Canada (NRC)
- Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)
- Department of International Trade (DIT)
- Foreign Affairs Canada (FAC)
- Canadian Commercial Corporation (CCC)
- Canadian Foundation for Innovation (CFI)
- Canadian Research Chair Program
- Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec (CED)
- Western Economic Diversification Canada (WED)
- Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

#### **Spending for the Strategic Outcome Economic Benefits**

<b>2004-2005 (\$ in millions)</b>			<b>FTEs</b>
<b>Planned Spending</b>	<b>Authorities Received</b>	<b>Actual Spending</b>	
167.6	149.4	128.6	134.0

This strategic outcome encompasses three main sectors: Satellite Communications, Earth Observation, and the Canadian Space Station Program (CSSP).

#### **Satellite Communications**

Emerging space technologies and broadband applications hold the promise of connecting urban, rural and remote communities, so that every citizen can have access to the information highway. Moreover, applications using Global Positioning System (GPS) satellites, have become integral to air and land navigation, vehicle tracking, and even in the prediction of earthquakes and volcanoes.

Satellite Communications is the largest space-sector activity in Canada with sales of more than \$1.83 billion, representing 74.8% of total space industry revenues. In relation, Satellite Navigation, tracked separately from the aforementioned, generated revenues of \$212 million and represents 8.7% of the total space revenues; therefore, making it the

second largest space-sector activity<sup>6</sup>. The North American global satellite navigation market alone has grown by nearly 90% between 2000 and 2003<sup>7</sup>, with Canadian industry among the leading innovators and suppliers. The Canadian industry aims at responding to globalisation challenges by further securing its niche expertise in the fields of sub-systems, components and applications for the growing international space-based multi-media, mobile personal communications and navigation markets. This strategy demands important investment in research and development (R&D), as well as adequate CSA programs to help the industry develop advanced technologies and expertise. National priorities in this area are security and surveillance requirements, whereas initiatives of global importance are related to communications during natural disasters.

## PROGRAMS

The **Canada/ESA Satellite Communications Programs** enhance the industry's technological base and provide access to European markets in advanced telecommunication areas such as Multi-Media, Optical Inter-Satellite and Mobile Communications.

### Spending for the Canada/ESA Satellite Communications Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
14.5	12.2	12.2	-

The **CASSIOPE Mission** is funded through a CSA contribution program to support the integration on a single Canadian small satellite bus of two payloads, the CASCADE telecommunications Ka-band component and the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) scientific payload.

### Spending for the CASSIOPE Mission Contribution Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
14.0	9.0	9.0	3.3

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

<sup>6</sup> Revenues by Sectors of Activity, State of the Canadian Space Sector 2004

<sup>7</sup> *Canadian GNSS Sector Study*; Canadian Space Agency, Natural Resources Canada, Department of National Defence and Industry Canada (2005)



**MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST  
2004-2005 RPP PLANNED RESULTS**  
*Economic Benefits: Satellite Communications*

**Planned Result:** Integrate an advanced Ka-band multi-media payload on the Anik F2 satellite. By demonstrating the capability of this multi-media service throughout North America, this private/public sector partnership program will position Canadian industry on the international market both as a supplier of advanced components and as a service provider for the next generation of satellite communications systems.

**Main Accomplishment:** On July 17, 2004, at a remote outpost in French Guiana, the Anik F2 satellite was launched into orbit above the equator. The launch of the world's largest and heaviest commercial communications satellite followed a careful 4.5-year planning and production phase. After a successful two months of post-launch and in-orbit testing, Anik F2 went into commercial services in early October 2004. As of April 2005, Telesat Canada has been using the Ka-band payload to deliver multi-media services in Canada and, through WildBlue Communications Inc, in the United States. The Ka-band capacity available aboard Anik F2 is sufficient to support 150,000 users.

Through its support of the Anik F2, the Government of Canada has secured a Government Capacity Credit access worth \$50 million over the next 11 years. The CSA has transferred this Capacity Credit to the National Satellite Initiative (NSI) to support the Government's connectivity agenda for the remote and underserved northern rural community.

The CSA has deployed a DVB-RCS hub in Telesat's Vancouver Facility to demonstrate Ka-band applications and services over Anik F2's four northern beams. A pilot project demonstration phase will be conducted over the next several months to encourage northern communities to utilise the capacity credit to deliver telehealth and tele-education services to their remote communities. NSI and relevant other government departments support will be critical to fund and deploy the required Ground Infrastructure facilities.

To learn more about the Anik F2 satellite, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/satellites/anikf2.asp>

**Planned Result:** Canada's participation in European Space Agency (ESA) programs allows our industry to: access forward-looking studies on new telecommunications services; develop new technologies, equipment and applications in multi-media, optical inter-satellite and mobile communications; and, demonstrate satellite-based communications services such as interactive communications services for remote communities and disaster management.

**Main Accomplishment:** Leading Canadian companies received contracts for: the development of a return link satellite system and low-cost broadband terminals following the new international DVB-RCS standard (EMS Technologies); optical inter-satellite links (COMDEV); satellite navigation high-precision Galileo receivers (NOVATEL);

and, the development of a telemedicine system to allow remote consultations and treatment monitoring for patients with mental health problems (Robotics Evaluation and Characterization - REACH, a consortium of companies lead by Telesat). On the disaster management side, the REMSAT project led by Telesat was successfully demonstrated in British Columbia, where satellite technologies were used to help fight forest fires. BC Forest Fires is now using the developed technology in their operations.

To learn more about Canada's participation in ESA programs and advanced research in telecommunications, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/esa.asp>

**Planned Result:** In 2003-2004, as part of the CASSIOPE Mission Contribution Program, the CSA initiated the development and demonstration of the CASCADE telecommunications payload on a Canadian small satellite bus that will be fully designed and constructed by Canadian companies during the next three years (2004-2007). CASCADE is the precursor of communication satellite constellations that will help position Canadian industry on the international market both as a supplier of advanced components and as a service provider.

**Main Accomplishment:** The preliminary design phase of the CASCADE telecommunications payload was successfully completed in November 2004. The detailed design phase is now underway and on schedule for critical review by end of 2005-2006. Parts are now being procured and construction of the space and ground hardware will begin later this year.

**Planned Result:** As part of the Space Technologies Development Program, space manufacturing companies were awarded contracts worth \$12 million in satellite communication and navigation R&D.

**Main Accomplishment:** Through this initiative, more than 20 contracts were awarded to the Canadian Space Industry. This led to the next critical step in the previously funded CSA Accelerated Satcom Technology Research and Development (CASTOR) initiative, which resulted in the awarding of \$8 million worth of projects in the 2003-2004 timeframe. These initiatives were critical in sustaining the Canadian Space Industry during a period of economic downturn in the world market. Companies such as Novatel (Calgary) and EMS SatNet (Montréal) were able to gain market shares and impose their technologies in the very competitive international markets, thanks to support provided by the CSA in aid of innovation and economic development.

## Earth Observation

Earth Observation (EO) is the third largest Canadian space-sector activity with annual revenues of \$211 million, representing 8.6% of total space industry revenues<sup>8</sup>. It is an innovative, technologically advanced industry capable of developing products and services which contribute to natural resources management, environmental monitoring, and surveillance and security activities (such as response to natural disasters).

### PROGRAMS

**RADARSAT-1** is an advanced Earth Observation satellite system developed by Canada to monitor environmental change and to support resource sustainability. RADARSAT-1 has now greatly exceeded its 5-year nominal lifetime and is entering its 10<sup>th</sup> year of operation, delivering critical information to over 600 clients in 60 countries worldwide. Unless the satellite fails, operations are due to continue at least until the full commissioning of its successor, RADARSAT-2.

#### Spending for the RADARSAT-1 Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
12.6	10.4	10.4	19.8

The **RADARSAT-2 Development Program** incorporates advanced technologies such as higher resolution and polarimetric modes to ensure continuity in radar data supply, maintain Canadian leadership in this technology, and open up new international remote sensing markets for the value-added industry.

#### Spending for the RADARSAT-2 Development Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
32.0	29.4	10.9	4.9

<sup>8</sup> Revenues by Sectors of Activity, *State of the Canadian Space Sector 2004*



**Earth Observation Support Programs** aim to enhance Canada's ground receiving and data processing systems, to develop value-added commercial applications based on data from RADARSAT and other satellites, and to develop advanced imager technologies for the next generation of EO missions.

#### Spending for the Earth Observation Support Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
27.8	19.3	18.5	8.2

**Canada/ESA Earth Observation Programs** enhance the industry's technological base and provide access to European markets for value-added products and services derived from satellite-based EO data in areas such as radar technologies, hyper-and multi-spectral application development, sensor instrument calibration facility, and sensor-data algorithm development.

#### Spending for the Canada/ESA Earth Observation Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
9.8	15.6	15.6	-

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

### MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2004-2005 RPP PLANNED RESULTS *Economic Benefits: Earth Observation*

**Planned Result:** The continuation of RADARSAT-1 operations with the same level of high performance for satellite reliability and image production, so as to ensure the supply of data until full commissioning of RADARSAT-2.

**Main Accomplishment:** RADARSAT-1 was successfully operated and managed for another year, meeting the data needs of: national and international clients, such as governments, Canadian Ice Services (CIS), NASA and, the US National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA); and, industry, such as RADARSAT International (RSI). This was done with a system performance rating of better than 95% and specified image quality. The global network of ground data receiving stations is still growing with 32 network stations around the globe now receiving RADARSAT-1 data directly. RADARSAT-1 also supported 13 natural disaster events in 11 different countries (including the December 2004 tsunami) under the "Space and Major Disasters" International Charter.



Furthermore, the Center for Southeastern Tropical Advanced Remote Sensing (CSTARS) of the University of Miami (UM) joined the Hurricane Watch project, a Canada-US initiative. RADARSAT-1 data has contributed to significantly improve their hurricane monitoring models as it pertains to the extraction of wind field vector information.

**Planned Result:** Once completed, RADARSAT-2 will ensure continuous all-weather, day and night radar coverage of the entire globe for the worldwide remote sensing data market. The main activity will be the spacecraft Assembly Integration & Test to be completed in August 2005. Launch is scheduled for September 2005 and full commissioning for early 2006.

**Main Accomplishments:** During the last year, the assembly and testing of the main spacecraft sub-systems elements progressed significantly: the Bus Thermal and Vacuum (TVAC) Test was performed at the David Florida Laboratory, one of the two Synthetic Aperture Radar (SAR) antenna wings was assembled and tested, the payload Sensor Electronics (SE) was partially integrated on the Bus +Y panel, and deployment tests on the Extendible Support Structure (ESS) were initiated. However, the technical challenges encountered on the Payload sub-system, particularly with the Transmit Receive Modules and the Sensor Electronics, have delayed the integration of the entire spacecraft and the testing schedule, which is now planned to be completed in the second quarter of 2006. The launch is planned for the third quarter of 2006 and commissioning will be completed in early 2007.

**Planned Result:** The upgrade of Canada's ground systems to receive and process data from RADARSAT-2 and other new sensors of strategic interest to Canada will be available by early 2004-2005.

**Main Accomplishment:** The upgrades to the ground systems in the Gatineau (GSS) and Prince Albert (PASS) satellite stations, in preparation for RADARSAT-2, were successfully completed in early 2005. The Canadian Earth Observation Satellite Acquisition Management (CEOSAM) system is now operational and interfaces with the upgraded PASS and GSS Data Acquisition Facility Control (DAFControl) systems.

An interdepartmental Steering Committee was created to examine a plan for future Canadian Reception infrastructure for Earth Observation data to ensure that Canadians have access to the data they need.

The CSA ensured that data from the European ERS-1, ERS-2 and ENVISAT Advanced Synthetic Aperture Radar (ASAR) missions continued to be received, archived, processed and distributed in Canada through arrangements with the European Space Agency, and by using the facilities and expertise at Canada Centre for Remote Sensing (CCRS).

Preparations continued for the utilisation of the Government of Canada allocation of RADARSAT-2 data including: the acquisition of airborne data simulating RADARSAT-2 for the development of new applications; the launch of the SOAR (Science and Operational Applications Research for RADARSAT-2) program aimed at supporting R&D on RADARSAT-2 data; and, the adaptation of RADARSAT-1 applications to the RADARSAT-2 capacities.

**Planned Result:** The implementation of a Preparatory Program for using and promoting RADARSAT-2 data, including Canadian Government data allocation valued at \$445 million. This program will generate several Requests for Proposals from industry, pilot and demonstration projects within the government, as well as research opportunities within the university community, and international partnership opportunities.

**Main Accomplishment:** Polarimetric analysis software tools were developed and made available to users during polarimetric training workshops held across the country. Several applications were upgraded in view of the utilisation of the Canadian Government data allocation on RADARSAT-2. The Canadian value-added industry is also actively upgrading commercial products and services in preparation for RADARSAT-2. In support of the applications development, CSA acquired an important set of airborne data simulating RADARSAT-2 through Environment Canada's CONVAIR 580.

The Scientific and Operational Applications Research (SOAR) program was launched with a worldwide invitation to submit Letters of Interest for research based on RADARSAT-2 data. More than 240 applications were received and reviewed.

**Planned Result:** The continuation of satellite data application development, technology transfer and demonstration programs (e.g., Earth Observation and Applications Development Program (EOADP), the pre-competitive R&D programs) to support the growth of Canadian value-added industry.

**Main Accomplishment:** The announcement of the Canadian participation to the TIGER initiative was done in collaboration with the European Space Agency (ESA). The purpose of this initiative is to develop and deliver operational systems to support water resources management in Africa. Several industrial contracts were awarded to Canadian value-added companies. TIGER is supported by several international organisations to prove that space technology can be efficiently used in developing countries to help solve basic problems such as water management.

Under the Canada-Finland Memorandum of Understanding, a series of applications development contracts were awarded to Canadian companies. These contracts allow Canadian companies to work in collaboration with their Finnish counterparts on applications of mutual interest to the two countries or in aid of penetrating world markets.

To learn more about the RADARSAT 1, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/satellites/radarsat1/default.asp>

To learn more about the RADARSAT-2, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/satellites/radarsat2/default.asp>

**Planned Result:** The development of advanced space-borne instruments and user-oriented applications by Canadian companies through the participation of Canada in ESA Programs.

**Main Accomplishment:** Canadian organisations participated in all aspects of ESA EO programs, including scientific, technology and user-oriented application programs. Twenty-three projects from principal Canadian investigators are currently running which exploit the ENVISAT data. A major conference was held in September 2004, which was dedicated to the presentation of scientific outcomes resulting from ENVISAT data. Canadian scientists from Meteorological Services of Canada and York University are leading an international consortium for the development of coupled chemistry-dynamic data assimilation models. In technology (and advanced systems), Canada participated in the design and breadboarding of an Elevation Feed Network subsystem of L-band Synthetic Aperture Radar (SAR) antenna (EMS Technologies).

Canadian companies (Dynacon and MDA) are contributing to the Atmospheric Dynamics Mission in the areas of attitude/orbit control rate sensor (magnetometer) and ground segment data processor (level 1b processor). An advanced uncooled microbolometer technology has been developed (by INO) for space application, and is expected to play an important role in microsat based missions.

Many Canadian value-added companies participated in GMES, the Europe's next flagship program in space. An international consortium led by C-CORE (Newfoundland) successfully completed the first phase and is expected to continue to lead the project, which deals with monitoring of the Northern environment.

Many other Canadian companies received contracts for development of user-oriented application tools and commercial market development: Vexcel Canada – Atlantis Scientific for global wetland monitoring, AMEC for land subsidence problems, Hatfield for fisheries and aquaculture, and Dendron for forestry.

To learn more about the Earth Observation and applications development, technology transfer and demonstration programs, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/eoadp.asp>



## Canadian Space Station Program

With the development of the Mobile Servicing System (MSS), designed to assemble, service and maintain the International Space Station (ISS), Canada has established itself as a vital partner in international efforts to establish a permanent human presence in space.

Under the Canadian Space Station Program (CSSP), the CSA is also responsible for the training and qualification of all astronauts and cosmonauts operating the MSS, as well as the mission controllers mandated to support robotics operations on-orbit. The CSA provides an operational support capacity at the John H. Chapman Space Centre (St-Hubert, Québec) and at the Johnson Spaceflight Center (Houston, Texas), as well as sustaining engineering and logistical support of the MSS elements on-orbit. In exchange for this contribution, Canada has rights to use up to 2.3% of non-Russian laboratories and crew time aboard the ISS.

### PROGRAMS

The **MSS Operations Program** allows Canada to maintain operational capabilities, as well as provide MSS training and real-time support to robotics operations for the flight and stage portion of every mission to the ISS over the life of the Station.

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
56.1	53.4	51.9	97.4

The **ISS Utilisation and Commercialisation Program** markets use of Canada's allocation of 2.3% of the non-Russian ISS research facilities.

#### Spending for ISS Utilisation

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
0.8	0.1	0.1	0.5

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in [Section 7 - Spending by Strategic Outcome](#).



**MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST  
2004-2005 RPP PLANNED RESULTS**  
*Economic Benefits: Canadian Space Station Program*

**Planned Result:** The completion of the MSS-4 software load destined for the integration of the Dextre software into the MSS integrated flight load to support the planned testing of the element prior to launch.

**Main Accomplishment:** The completion of MSS-4 software development to an engineering release marked the first point where the complete Mobile Servicing System software was fully integrated. All Dextre Computer Software Configuration Items (CSCIs) were added to the previous baseline of MSS software (MSS 3.1) and the Operational Control Software (OCS) was upgraded to allow control of the entire MSS, including Canadarm2 (Space Station Remote Manipulator System (SSRMS)), the Mobile Remote Servicer (MBS) and Dextre (Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM)). The completion of the MSS-4 software load led directly into the Dextre end-to-end testing.

**Planned Result:** The completion of the end-to-end testing of Dextre (SPDM), the third element of the MSS, for launch expected in early 2007, and the continuation of the design and development of the training material for Dextre.

**Main Accomplishment:** The completion of Dextre's end-to-end (ETE) testing, using the MSS-4 software, successfully culminated in the Test Results Review Board on March 30, 2005. The direct ETE testing consisted of approximately 190 tests performed using Dextre's hardware to ensure accurate integration of the MSS-4 software.

**Planned Result:** The fulfilment of responsibilities for MSS operations: maintaining MSS hardware and software, performing repair and overhaul work on the MSS, operating MSS training facilities in Canada, planning and supporting operations of MSS missions, and commissioning initial operations of the Remote-Multi-Purpose Support Room.

**Main Accomplishment:** The first of the two main accomplishments of this past fiscal year was the commissioning and certification by NASA of the CSA Remote Multi-Purpose Support Room (RMPSR) in May 2004. This facility is now fully operational supporting real-time robotics operations on the International Space Station. Between its certification and up to March 31, 2005, the RMPSR was scheduled by NASA to support MSS activities for a total of 4,476 hours of real-time robotic operations and 353 hours of simulation support. During this entire period, the system was available at least 99.47% of the time and with an average of 99.8% (exceeding the 99% requirement).

The second main accomplishment was the up-linking of an enhanced and accelerated Software Load, i.e. the MSS 3.1 Integrated Flight Load for the on-orbit system. Notably, this new software load provides the capability to perform the SSRMS "Ground Control", allowing robotics operations to be executed via ground initiated commands. The commissioning phase of Ground Control Capability, the second main accomplishment of this past year, was recently completed thanks to a Canadian-led operations planning, development, and execution campaign.

On the sustaining engineering side, an update to the MSS 3.1 software was also required to fix a timing error that could not be tested in the MSS ground facilities. Two hardware failures on-orbit affected the MBS Mast Camera and one light on a Canadarm2 Camera Light Pan-Tilt Assembly (CLPA). When the opportunity presents itself during a future space walk by ISS astronauts, spares are available on-orbit to replace both the camera and the light. Activity on the ground continues to ensure that the MSS spares inventory is capable of supporting the MSS in the long-term.

During this period, the Operations Engineering (OE) Training team used the CSA HQ MSS Training facilities to train and fully qualify 16 astronauts and cosmonauts (including 2 Canadian astronauts), 6 Capsule Communicators (CAPCOMs), 14 mission controllers and 12 CSA engineers. These facilities were also used to develop a crew proficiency flow applicable to the ongoing proficiency training of astronauts and cosmonauts – both at CSA and at Johnson Space Centre (JSC) – to start the development of the crew course for Dextre, and to conduct the validation and maintenance of the MSS Robotics Operator and Mission Controller courses.

Finally, on November 9, 2004, senior NASA HQ personnel travelled to the CSA Headquarters in St-Hubert to hold a Space Flight Awareness event, the highest recognition granted by NASA for Human Space Flight. The Canadian Space Station Program team was duly recognised and congratulated for their professionalism and unflagging support to the International Space Station mission and objectives.

**Planned Result:** The launch of Perceptual-Motor Deficits in Space/Test of Reaction and Adaptation Capabilities (PMDIS/TRAC), the first experiment to use the Canadian ISS allocation rights during Mission STS-121/ULF1.1 and STS-115/12A scheduled for late 2004 and early 2005.

**Main Accomplishment:** Work continued to prepare for this mission and the hardware is now ready for launch. However, NASA has delayed the launch of this experiment as the manifests for flights STS-121/ULF1.1 and STS-115/12A were adjusted to reflect the increased priorities for Shuttle inspection tasks resulting from the Columbia incident in 2003. The PMDIS-TRAC payload is now scheduled to be aboard STS-116/12A.1 in the spring of 2006.

**Planned Result:** The continued support of the Microgravity Vibration Isolation System (MVIS) delivered to ESA for integration into its Fluid Science Laboratory (FSL), which will be flown on their Columbus module. This will also allow Canadian researchers access to this state-of-the-art facility.

**Main Accomplishment:** The testing associated with MVIS was completed during the year. Preliminary acceptance was completed with ESA. Integration testing into the FSL was initiated using the engineering model. The final component delivery of the MVIS to ESA is scheduled for June 2005. Launch of the Columbus module, containing the FSL, is scheduled for early 2007.

**Planned Result:** The promotion and support of the use of the ISS Research Laboratory by the Canadian scientific community.

**Main Accomplishment:** The CSA has been actively working with Canadian communities in the life and physical sciences (the main scientific users of the ISS) in order to continuously develop the research capacity of and interest in utilising the ISS for scientific research once the program is re-established. This has been accomplished through a regular series of Announcements of Opportunity for new research ideas and through strong support to the various international forums that are held among ISS partners to discuss the way forward in relation to ISS utilisation. The CSA is also actively developing the program in order to interest more potential partners, including industries, in utilising this unique platform.

To learn more about the Canadian contribution to International Space Station, go to:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/iss/default.asp>

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/exploration/canadarm/default.asp>



### **STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES**

**The Strategic Outcome *Technological Development and Diffusion* has the following three objectives:**

- strengthen the technological base of Canadian space firms;
- position Canadian space firms to seize international space mission opportunities; and,
- maintain a focus on the technologies needed to deliver existing and future Canadian space projects.

### **KEY PARTNERS**

The CSA has established partnerships with foreign space agencies and firms to exchange and acquire expertise, to demonstrate Canadian technologies as space-qualified products and services, and to improve access to international markets. In support of this mandate, the CSA is working with space-companies, particularly small and medium-sized enterprises, and universities and specialised research institutes, as well as performing R&D in its laboratories.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- National Research Council (NRC)
- Department of International Trade (DIT)
- Department of Foreign Affairs (DFA)
- Industry Canada (IC)
- Natural Resources Canada (NRCan)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)
- Canadian Foundation for Innovation (CFI)
- Canadian Research Chair Program
- Canada Economic Development for Québec Regions (CED)
- Western Economic Diversification Canada (WED)
- Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)
- Department of National Defence (DND)



## Spending for the Strategic Outcome Technological Development and Diffusion

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
43.2	51.3	49.8	108.4

In response to the challenges raised by globalisation, the CSA has strategically focused its programs on strengthening the technological base of space firms and positioning them to seize international space mission opportunities, while maintaining a focus on the technologies needed to deliver existing and future Canadian space projects. Considering the modest level of internal resources dedicated to technology development, the CSA is leveraging partnerships with foreign space agencies and firms to acquire expertise, demonstrate Canadian technologies as space-qualified products and services, and improve access to international markets.

## PROGRAMS

Through a competitive contracting-out process, the **Space Technology Development Program** co-funds with industry, the development of high-risk technologies required for future space missions and offering a high potential for world leadership in specific areas of space technology.

### Spending for the Space Technology Development Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
16.4	19.5	19.2	11.2

The **Technology Demonstration Program** provides flight opportunities to space-qualify technologies developed by industry.

### Spending for the Technology Demonstration Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
2.5	1.1	1.0	2.0

The **Commercialisation Office** supports the transfer of proven space technologies to the market-place and their application in non-space products and services.

#### Spending for the Commercialisation Office

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
1.8	1.7	1.4	4.9

**In-house Research and Development** maintains a base of expertise within the Agency focusing on high-risk and innovative technology development activities to support the implementation of the Canadian Space Program, the acquisition of knowledge of worldwide technology trends, and the exploration, along with industry, of potential emerging technologies.

#### Spending for In-house Research and Development

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
13.5	19.5	18.7	89.6

The **CASSIOPE Mission** is a funded through CSA contribution program to support the integration on a single Canadian small satellite bus of two payloads, the CASCADE telecommunications Ka-band component and the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) scientific payload.

#### Spending for the CASSIOPE Mission Contribution Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
9.0	9.5	9.5	0.7

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

**MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST  
2004-2005 RPP PLANNED RESULTS**  
*Technological Development and Diffusion*

**Planned Result:** The enhancement of the Canadian space industry's competitiveness by awarding 30 new projects to companies through an annual Request for Proposal process under the Space Technology Development Program. Priority technologies are defined in consultation with industry, which contributes up to 35% of total project costs based on the level of maturity of technologies.

**Main Accomplishment:** A total of 49 contracts were awarded out of 126 proposals received for a total sum of \$17.3 million. The industry's contribution on most of these projects represents 40% of the total project costs and is based on the level of technological maturity.

A few examples of technological achievements: the newly developed NASA spacesuit battery developed by ElectroVaya; novel spacecraft solar panels developed by Routes; and, Neptec's 3-D laser camera technology allowing for in-orbit space shuttle inspection.

To learn more about the Space technology Development Program, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/stdp.asp>

**Planned Result:** The CASSIOPE Mission Contribution Program will pioneer world-leading technologies, systems and associated ground segments using an innovative approach that will allow telecommunications payload and the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) scientific research instruments to be integrated on a single Canadian small satellite bus for future Canadian missions.

**Main Accomplishment:** The program has successfully completed the preliminary design of the Canadian small satellite bus. The program has advanced to the next phase, which will see the completion of the detailed design and begin the manufacture of the spacecraft structure and associated payload components.

**Planned Result:** The development of advanced concepts for future space missions, innovative space technologies, and involvement in international projects by Canadian companies through participation in the ESA General Support and Technology Program.

**Main Accomplishment:** Canadian companies are participating in PROBA, a small satellite mission that is part of an ESA technology demonstration program. PROBA has a goal to develop enabling technologies for future high demanding Earth Observation, telecom and scientific missions based on small LEO (Low Earth Orbit) satellites. Canadian companies will be supplying flight essential hardware elements such as microwheels from Dynacon (Toronto, ON) and basic spacecraft platform software elements for Attitude and On-Orbit Control (AOCS) of the spacecraft from NGC Aerospace (North Hatley, QC). In addition, ESA is pursuing the development of a fibre optic sensor scheme for monitoring spacecraft propulsion systems with MPB Technologies (Pointe-Claire, QC) that will "fly" on PROBA as a flight demonstration

payload. Another Canadian involvement includes Gain Microwave (Ottawa, ON) studying means of achieving high reliability of Solid State Power Amplifier for space application.

**Planned Result:** The maintenance of in-house technical capabilities by conducting advanced R&D projects that meet the criteria of excellence and relevance in support of the implementation of the Canadian Space Program.

**Main Accomplishment:** In 2004-2005, the in-house R&D activities resulted in 11 invention declarations and the issue of 3 patents. In addition, 4 patent applications and 1 provisional patent were filed. Six licences were issued for technologies developed at the CSA.

**Planned Result:** The transfer and commercialisation of space technologies and their applications to other sectors of the economy to enhance Canadian industrial competitiveness. This is being achieved by managing the CSA portfolio of patents and intellectual property licenses, by conducting commercialisation assessments and marketing plans for technologies developed in-house and through contracts to industry with the Technology Diffusion Program, which supports potential licensees in assessing business opportunities associated with their space technologies.

**Main Accomplishment:** A new policy was adopted and implemented to govern the writing and publication of scientific and technology papers by CSA authors; this completes the previous Intellectual Property Management Policy and the Inventor and Innovator Awards Program. A technology guide was published to provide information on CSA technologies available for transfer. The CSA Intellectual Property Technical Committee reviewed invention declarations by employees made during the year. The Technology Diffusion Program held a Request for Proposal and awarded 4 contracts to industry to develop commercialisation plans based on CSA technologies. The Inventors and Innovator Award program held its second award ceremony; 20 awards were given to engineers and scientists who contributed to the creation of new knowledge and technologies.



## STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Understanding of the Environment* has the following three objectives:

- to better understand the dynamics of the atmosphere;
- monitor atmospheric pollution; and,
- enhance the prediction capabilities of global climate change.

## KEY PARTNERS

The CSA has collaborated with foreign space agencies on projects addressing global atmospheric pollution and climate change issues. The CSA is working with universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small and medium-sized enterprises.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- Environment Canada (EC)
- Natural Resources Canada (NRCan)
- National Research Council (NRC)
- Department of Fisheries and Oceans Canada (DFO)
- Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)

## Spending for the Strategic Outcome Understanding of the Environment

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
30.0	32.7	23.5	11.9

The unique scientific data provided by space-based instruments and Earth Observation satellites contributes to the understanding, monitoring and prediction of the Earth's environment and climate change, the formulation of policies for emission control of atmospheric pollutants with respect to Canada's international commitments, natural resources enhancement and natural disasters management.

Building on the Canadian scientists' international reputation of excellence, the CSA is pursuing a two-pronged strategy focused on participation in international missions dedicated to better understanding of the dynamics of the atmosphere, monitoring atmospheric pollution and enhancing the prediction capabilities of global climate change; and, on Canadian-led small satellite missions addressing specific domestic needs. The scientific instruments are usually conceived by Canadian universities and are built by Canadian industry.

## PROGRAMS

The **Atmospheric Environment Programs** study the dynamics of the atmosphere, the ozone layer, greenhouse gases, and other global climate change phenomena.

### Spending for the Atmospheric Environment Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
16.2	17.8	8.7	5.4

The **Space Environment Programs** develop small payload missions for in-studies of space plasma and Earth's electromagnetic field.

### Spending for the Space Environment Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
2.9	3.4	3.4	2.0

The **Government Related Initiatives Program (GRIP)**, as the name suggests, aims to work with other federal government departments to develop and demonstrate the application of space-borne technologies in ongoing activities related to natural resources, disaster management, and environmental protection.

### Spending for the Government Related Initiatives Program

2004-2005			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
7.4	8.0	8.0	4.4

The **CASSIOPE Mission** is funded through a CSA contribution program to support the integration on a single Canadian small satellite bus of two payloads, the CASCADE telecommunications Ka-band component and the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) scientific payload.

#### Spending for the CASSIOPE Mission Contribution Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
3.5	3.4	3.4	-

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

### MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2004-2005 RPP PLANNED RESULTS *Understanding the Environment*

**Planned Result:** Acquire science data from Canada's SCISAT-1 Atmospheric Chemistry Experiment. Launched in August 2003, the satellite measures numerous trace gases, thin clouds and aerosols in the stratosphere, thereby enabling a more comprehensive understanding of the several chemical processes that play a role in stratospheric ozone depletion.

**Main Accomplishment:** SCISAT-1 was successfully operated and managed, and scientific data were provided to the science team. The capacity to receive science data was augmented from 1.1 gigabytes per day to 2.39 gigabytes per day by employing two Canadian stations and those of US and European partners as well.

Intensive data analysis by the scientific teams has produced a number of new results that have been disseminated at international scientific conferences and through the publication of peer-reviewed scientific papers. By virtue of the success of the mission, international partners (NASA and ESA) have joined the program and have provided additional ground stations in order to retrieve more data from the mission. This mission has significantly enhanced Canadian leadership in stratospheric ozone studies and is leading to improved understanding of the complex chemistry surrounding ozone production and destruction in the Earth's middle atmosphere, especially at high Northern latitudes.

**Planned Result:** The study of stratospheric composition and ozone depletion processes at mid-latitudes, through the launch of high-altitude balloon experiments in August 2004, as part of validation campaigns for Canada's OSIRIS instrument onboard Sweden's Odin satellite and SCISAT-1.



**Main Accomplishment:** Twenty-four high-altitude balloons were launched from Vanscoy, Saskatchewan during August and September 2004 as part of the MANTRA (Middle Atmosphere Nitrogen TRend Assessment) campaign. These flights were supported by a number of ground-based observations. While the majority of the flights were successful, the two large multi-instrumented balloons were only partially successful due to mechanical and telemetry malfunctions. Overall, the campaign produced a valuable dataset that is being analysed in-depth by the various scientific investigators. Validation of ozone profiles in relation to the OSIRIS and SCISAT-1 satellite missions was successfully accomplished.

**Planned Result:** The execution of final preparatory activities for the launch of the NASA CLOUDSAT mission in Spring 2005 with key hardware components from Canada. This mission will allow Canadian scientists to participate in the study of global climate processes.

**Main Accomplishment:** Activities in relation to CLOUDSAT were successfully completed, including final reviews. The satellite is now ready for expected launch in September 2005. The CSA signed an agreement with the Meteorological Service of Canada (MSC) at Environment Canada to support a comprehensive CLOUDSAT field validation campaign in the Great Lakes region that will take place during the cold season. MSC is investing significantly in this mission through in-kind scientific expertise, data analysis, application of operational and research observation networks, and strategic capital investment.

**Planned Result:** The continued development, in collaboration with ESA, of an instrument called SWIFT (Stratospheric Wind Interferometer for Transport) to better understand the global atmospheric circulation and thereby provide means to validate complex climate and weather models.

**Main Accomplishment:** After ESA notified the CSA in December 2003 that Japan's National Space Development Agency GOSAT mission would no longer fly SWIFT, the CSA decided to define a new mission, called Chinook, and to fly the SWIFT instrument on a Canadian small satellite bus. In order to maintain the momentum with the instrument development initiated during the GOSAT mission, the CSA decided to maintain the original schedule and awarded a preliminary design contract to EMS Technologies in July 2004. Proceeding with the SWIFT instrument preliminary design phase offered benefits in technical risk reduction and eventual mission schedule relief, as well as in acquiring data to assist in definition of the Canadian mission. The SWIFT system requirements have been established and the preliminary design review is scheduled for July 2005. The Chinook mission concept development phase was approved in September 2004. A number of potential partnership opportunities were explored and a secondary experiment was selected.



**Planned Result:** The continued development of the Canadian scientific mission e-POP (enhanced-Polar Outflow Probe) and six Canadian scientific payloads.

**Main Accomplishment:** All six Canadian instruments successfully progressed through the preliminary design phase of the e-POP mission. Three of these instruments have subsequently passed the critical review milestone of the design process while the remaining three are expected to achieve that important milestone by mid-summer 2005. Launch is currently scheduled for December 2007.

**Planned Result:** The continuation of satellite data application development and technology transfer through the Government-Related Initiatives Program (GRIP).

**Main Accomplishment and Supported Projects:** Through GRIP, several federal departments are completing projects that will lead to the implementation of new Earth Observation (EO) applications within their day-to-day operations in support of new and more effective approaches to delivering their mandate. GRIP reviews departmental proposals once a year and co-funds the space segment of department-led initiatives aimed at a variety of national priorities. For example:

- The Integrated Satellite Tracking of Polluters (ISTOP) seeks to reduce illegal pollution in Canadian waters by the development and implementation of an operational procedure using RADARSAT data to monitor Canadian waters for the detection of illegal pollution activities.
- The Monitoring Ecosystem Integrity and Climate Change impacts the use of EO satellite for monitoring and assessing the ecosystem integrity of Canada's parks from stresses created by climate change effects, the pressure of human development and unpredictable or unexpected environmental conditions. This project stems from the Government of Canada's willingness to use objective indicators based on EO satellite and to look for innovative solution in addressing Global issues.
- Canadian Wildland Fire Information System (CWFIS) aims at developing a new framework that integrates fire management systems with satellite monitoring and mapping technologies. The CWFIS supports Canada's policy and decision strategy with respect to the UN Framework Convention on Climate Change and the reporting obligations of the Montréal and Kyoto protocols. The carbon emission savings from the use of the EO monitoring technique are estimated to be around \$200 million per year.

**Planned Result:** The modernisation and upgrade, completed by 2004-2005, of a Canada-wide array of ground-based instruments (known as Geospace Monitoring) to complement and validate a large fleet of international space missions which will be launched between 2005 and 2015 under the co-ordinated International Living With a Star (ILWS) Program.

**Main Accomplishment:** The CSA transferred the ground-based array of geophysical instruments (CANOPUS) that had been operating since 1989, to the larger Canadian national space science initiative known as Canadian Geospace Monitoring (CGSM). This included the transfer of the data distribution function to the Space Science Data Portal as well as the implementation of a new real-time data collection system. The enhanced CGSM instrument array will provide higher temporal and spatial resolution synoptic data specifying the ionospheric electrodynamics over a larger geographical region than is currently available. The new instrumentation will allow scientists to address strategically important questions in near-Earth space plasma physics. The instrument configuration takes full advantage of Canada's unique geographical advantage for ground-based geospace studies. The large international utilisation of the data allows Canadian scientists to access all major space science missions and the project has benefited from large co-funding provided by the Canada Foundation for Innovation (CFI) and the Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC). During this period, Canada also assumed the chairmanship of the International Living With a Star (ILWS) Program.

**Planned Result:** The development and delivery of new and improved forecasts of space weather conditions affecting power-grids, telecommunications, and Low Earth Orbit satellite. This work is performed in collaboration with Natural Resources Canada, the National Research Council of Canada and the University of Alberta.

**Main Accomplishment:** A Space Weather Canada Web site has been created. It is a Regional Warning Centre (RWC) of the International Space Environment Service (ISES) that monitors a variety of parameters that help to characterize the conditions on the Sun, in space between the Sun and Earth, and on the Earth. The data are used to develop Space Weather warnings and alerts. As part of this initiative, the CSA is supporting the University of Alberta in developing three-dimensional global Magnetohydrodynamic (MHD) modeling of the solar wind interaction with Earth's magnetosphere in order to provide improved forecasts of space weather conditions.

To learn more about Atmospheric and Space Environment Programs, go to:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/sciences/atmosphere.asp>

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/sciences/relation.asp>

### STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVE

The Strategic Outcome *Contributions to the Quality of Life* has the following objective:

- improve public health by advancing life sciences and biotechnologies through experiments using the effects of microgravity, and by advancing the understanding of basic physical and chemical processes in the weightless environment.

### KEY PARTNERS

The CSA is working with universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small and medium-sized enterprises.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as:

- National Research Council (NRC)
- Natural Resources of Canada (NRCan)
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)
- Canadian Institutes of Health Research (CIHR)
- Agriculture Canada

### Spending for the Strategic Outcome Contributions to the Quality of Life

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
23.4	14.2	10.6	23.7

Space-based sciences and technologies are increasingly contributing to making our lives better on Earth, while addressing issues of concern to Canadians. In the near future, Canadians will reap scientific benefits arising from Canada's investments in maintaining a human presence in space, in the training of Canadian astronauts for participation in the construction and operation of the ISS, and in the exploitation of the microgravity environment.

## PROGRAMS

The **Space Life Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of changes to the cardiovascular, bone and nervous systems, as well as the adaptation of humans and other life forms in a weightless environment. The ultimate aim of these studies is to make space travel safer and improve life on Earth.

### Spending for the Space Life Sciences Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
6.6	4.2	2.9	2.8

The **Microgravity Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of basic physical and chemical processes in the weightless environment and address the effect of gravity on systems with the ultimate aim of making space travel safer and improving life on Earth.

### Spending for the Microgravity Sciences Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
10.3	3.8	2.7	3.8

The **Canadian Astronaut Office** was created to: develop and maintain human spaceflight expertise to meet the needs of the Canadian Space Program (CSP); participate in CSP activities that rely upon or benefit from the knowledge, skills, and attitudes of trained astronauts; increase public awareness of the CSP and its social and economic benefits for Canada; and, advocate a Canadian economy based upon innovation and advanced education.

### Spending for the Canadian Astronaut Office

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
6.5	6.2	5.1	17.1

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.



**MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST  
2004-2005 RPP PLANNED RESULTS**  
*Contributions to the Quality of Life*

Due to the interruption of the ISS and the Space Station Programs, incurred by the loss of the Space Shuttle Columbia, the CSA has had to reconsider the opportunity or the time frame of projects identified in the 2004-2005 RPP. In addition, changes in the availability of the Shuttle and its concentrated use in final ISS construction means it may be necessary to modify future plans and projects.

**Planned Result:** Continue research into mechanisms of bone loss density onboard the Space Shuttle and the ISS. It is clear that bone research in microgravity will also provide insights into osteoporosis, a disease affecting millions of Canadians.

**Main Accomplishment:** Following the success of the Osteoporosis Experiments in Orbit (OSTEO) mission on the space shuttle in 1998, a second experiment was flown on the ill-fated Space Shuttle Columbia mission in January 2003. Notwithstanding this loss, the CSA, working with the CIHR Institute of Musculo-skeletal Health and Arthritis (IMHA), is continuing to develop follow-on experiments and is currently building the enhanced OSTEO (e-OSTEO) to fly with the European Space Agency on an unmanned Russian recoverable satellite mission in 2007.

**Planned Result:** The advancement in the understanding of basic physical, chemical and biotechnology processes in the weightless environment and the improvement of material processing techniques (including proteins, fluid and combustion processes) through the use of the Space Shuttle and eventually, the ISS.

**Main Accomplishment:** The Soret Coefficient in Crude Oil (SCCO) experiment, to be used to validate mathematical models to improve oil-prospecting techniques and facilitate oil extraction, will be flown on a Russian recoverable satellite in June 2005.

**Planned Result:** Improve human performance in space.

**Main Accomplishment:** The Perceptual Motor Deficit in Space (PMDIS) experiment is designed to determine whether the loss in hand-eye co-ordination often seen in astronauts early in missions is due to neurological adaptation, psychological stress or postural instability. The determination of the underlying cause will define the appropriate countermeasure. At the request of NASA, hardware adjustments were made and the experiment has been manifested on a shuttle flight to take place in the coming year.

**Planned Result:** Conduct basic biological research in the environment of weightlessness.

**Main Accomplishment:** High school students worked with one of our researchers to fly experiments looking at how serpents and lizards respond to weightlessness experienced in a parabolic aircraft. Not only did the group of students participate in the design and

execution of a complex experiment, the interesting results have now been peer-reviewed and published in the scientific journal, *Zoology*.

In the 2004 International Life Sciences Research Announcement supported by NASA, ESA, CSA, JAXA (Japan), CNES (France), DLR (Germany) and NSAU (Ukraine), fully half of the Canadian research proposals passed the rigorous, international peer-review process. This places Canadian researchers alongside Americans as the most successful of safer human and robotic exploration of space.

To learn more about Life and Microgravity Science, go to:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/sciences/life.asp>

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/sciences/weightlessness.asp>

### STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVE

The Strategic Outcome *World-Class Space Research* has the following objective:

- enhance Canada's tradition of excellence and our capacity and capability to co-operate with international partners in the worldwide exploration of space.

### KEY PARTNERS

Since the very beginning of the Canadian Space Program, Canada's space science programs have been founded on international co-operation. This has provided the scientific community and industry with exciting opportunities to contribute to the global knowledge base and enhance Canada's technological base with the development of unique scientific instruments.

The CSA is working with universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small and medium-sized enterprises.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as the National Research Council (NRC) and Natural Resources Canada (NRCan).

### Spending for the Strategic Outcome World-Class Space Research

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
36.2	41.1	35.9	60.7

Over the years, Canada's space science programs have been founded on international co-operation. This strategy has offered exciting opportunities to the scientific community for participating in international space missions, as well as to Canadian industry for enhancing its technological base. The development of unique scientific instruments has contributed to the formation of Canada's tradition of excellence, to the human quest for knowledge about space and to the growing interest in planetary exploration.

## PROGRAMS

The **Astronomy and Space Exploration Programs** enable our scientific community to participate in international efforts aimed at understanding the universe, its origin, and predicting its evolution.

### Spending for the Astronomy and Space Exploration Programs

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
26.4	31.5	26.9	14.7

The **David Florida Laboratory (DFL)**, a world-class laboratory providing environmental testing and assembly facilities for space hardware, contributes to the recognition of Canada's leadership in space research. The CSA operates DFL facilities for domestic and foreign clients on a fee-for-service basis.

### Spending for the David Florida Laboratory

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
9.8	9.6	9.0	46.1

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

## MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2004-2005 RPP PLANNED RESULTS *World-Class Space Research*

**Planned Result:** The development of a Fine Guidance Sensor (FGS) and Tuneable Filter Instrument (TFI) for NASA's James Webb Space Telescope (replacement of the Hubble Telescope) and participation in the design and manufacturing of a sub-system for the Heterodyne Instrument in the Far-Infrared (HIFI) for the Herschel/Planck missions led by ESA.

**Main Accomplishment:** The James Webb Space Telescope (JWST) is one of the most prestigious programs in international Space Astronomy. The Canadian Space Agency is responsible for supplying the complete JWST Fine Guidance System (FGS). The requirements phase of the project was completed in September 2004. A Preliminary Design Review is scheduled for early fiscal year 2005-2006. This project provides international exposure of Canadian Industry and provides Canadian scientists with access to the most advanced astronomical data through participation in the JWST mission.



The HIFI will provide Canadian scientists with the opportunity to acquire data on interstellar chemistry, the early stages of star formation and the cosmic microwave background radiation. The CSA is providing the Local Oscillator Source Unit (LSU) for the HIFI. The detailed design, manufacturing and assembling of the LSU Development Model continued during the year. Due to requirement changes and late delivery of parts from the Space Research Organisation Netherlands (SRON), the project has suffered an approximate 12-month delay.

**Planned Result:** Continued operations of the Microvariability and Oscillations of Stars (MOST) micro-satellite space telescope, launched in June 2003, expected to lead to significant scientific results.

**Main Accomplishment:** The MOST space telescope, Canada's first space telescope and first microsatellite mission, continues to perform flawlessly and has yielded impressive scientific results. Many scientific results have been announced including a landmark paper published in the journal Nature. The mission and its results have generated significant international and media attention.

**Planned Result:** The production of a meteorological station for the NASA PHOENIX Scout mission is a key project for potential international partners to collaborate on upcoming robotic missions as part of a Canadian strategy to explore the Moon and Mars.

**Main Accomplishment:** PHOENIX is a fixed lander using a robotic arm to dig through the ice layer and analyze Mars soil samples with a suite of sophisticated on-deck scientific instruments. The Canadian-built Meteorological Station (MET) will record daily weather on the Martian northern plains using temperature and pressure sensors, as well as a light detection and ranging (LIDAR) instrument, the first to be landed on another planet. During this period, the detailed design of the Canadian instrument was completed in preparation for the Critical Design Review planned for May 2005.

To learn more about the Astronomy and Space Exploration Programs, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/sciences/astronomy.asp>

**Planned Result:** The provision of world-class and cost effective environmental space qualification services for the assembly, integration and testing of spacecraft systems and sub-systems in support of CSA and Canadian space industry projects, as well as those of other government departments.

**Main Accomplishment:** This reporting period included the initiation of significant activity on the environmental test campaign for RADARSAT-2. Following the receipt of the spacecraft BUS module at the David Florida Laboratory (DFL) from Alenia Spazio, (Italy), the unit was subjected to a comprehensive thermal vacuum test. In addition, thermal vacuum and vibration testing was completed on the RADARSAT-2 SAR panel assembly. Other programs and projects benefiting from DFL support included the Orbital Boom Sensor System (OBSS), a critical element of the US Space Shuttle return to flight,

CLOUDSAT, Skynet V, INMARSAT, Space Vision System, CANADARM-1, MVIS, ANIK F1, OSTEO, and Hotbird 8.

**Planned Result:** Increased efforts to market DFL services internationally, which involves the conclusive negotiation of a generic Facilities Use Agreement to satisfy US technology transfer concerns regarding commercial satellite programs, and hence, facilitate arrangements with prime US contractors for conducting environmental tests at the DFL.

**Main Accomplishment:** Negotiations and discussions with American primes for DFL support continue, although strictly on a case-by-case basis. US technology transfer policy (ITARS) remains an issue for the DFL. Off-shore contract negotiations were completed for Orbital Sciences on Telekom 2, and with EADS Space, a global space industry leader, on Skynet V.

**Planned Result:** To undertake facility preparations and test technology development to respond to the qualification requirements of future missions and maintain the DFL's ISO-9001:2000 certification.

**Main Accomplishment:** Test technology development activities in support of the DFL's continuous improvement program included upgrades or procurement of testing facilities for the CASSIOPE Mission, ISS payloads/instrument, and Mars environment simulators. DFL successfully passed the surveillance audit by the firm QMI of its Quality Management System, as per the ISO 9000:2000 standard.

To learn more about the David Florida Laboratory, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/dfl/default.asp>

## STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Social and Educational Benefits for Canadians* takes advantage of the unique appeal of space to fulfil the following three objectives:

- improve scientific literacy among students and educators;
- encourage youth to pursue careers in science and engineering; and,
- promote awareness of the importance of science and technology in Canada's future.

## KEY PARTNERS

Canadian astronauts, space scientists, engineers and researchers are excellent role models who significantly contribute to enhancing awareness of Canada's role and achievements in space and our leading contributions to the development of space science knowledge, exploration and technological innovation. The CSA leverages the strengths of its partners (science museums, schools, universities, specialised research institutes and youth organisations) to broaden public awareness about Canada's leadership in space, while inspiring youth and driving interest in the pursuit of careers in science, engineering and technology.

The CSA is also working alongside or carrying out ongoing consultations with other federal departments and agencies such as the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and the Public Service Commission of Canada, as well as representatives of the Inter-departmental Workgroup on Education.

## Spending for the Strategic Outcome Social and Educational Benefits for Canadians

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
2.0	1.6	1.3	4.8

## PROGRAMS

The **Space Awareness and Learning Program** encourages youth to undertake careers in Science and Technology (S&T) through reward and recognition activities, the distribution of space-related information and teaching materials, interactive distance learning classrooms and proactive public information campaigns across Canada.



### Spending for the Space Awareness and Learning Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
1.2	1.1	0.9	4.0

The **Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians** for high technology and space-related industries is conducted through a series of programs jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as through new training initiatives with industry and universities.

### Spending for the Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
0.8	0.5	0.4	0.8

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

### MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2004-2005 RPP PLANNED RESULTS *Social and Educational Benefits for Canadians*

**Planned Result:** An increase in educator and student participation in the space-centered learning initiatives of the Space Awareness and Learning Program, which contributes to encouraging youth to pursue careers in the field of science and engineering.

**Main Accomplishment:** The Distance Learning Program experienced a 360% increase in the number of students reached, going from 250 students in 4 provinces to engaging 1,149 students in 6 provinces (including both coasts) and 1 territory.

There was also a 5% increase in the number of individual educator and student participants in the Tomatosphere program. Since its debut in 2000, the program has reached a total of 378,728 students across the nation.

**Planned Result:** The enhanced use of targeted and educational space-based materials by not-for-profit and educational institutions, and increased requests for youth-oriented public information campaigns across Canada.



**Main Accomplishment:** There was a 128% increase in the number of educators enrolled in the CSA Educator Database. More than 3,000 educators from all provinces receive information about the space program and its educational initiatives on an on-going basis.

There has also been a 73% increase in the number of visits to the educator resource section of the Web site, rising from 111,260 to 192,835. Furthermore, 45% of the visits retrieved resources provided in French, while 55% of visits retrieved resources provided in English.

The number of visits to the career section of the CSA Web site increased by more than 50%.

The CSA also developed and distributed 2 new learning modules, which reached approximately 98,000 students in all provinces and territories.

In addition, some 21,054 secondary and post-secondary students, including Aboriginal students in Northern Ontario, benefited from career-focused speaking opportunities, presentations and Web content.

**Planned Result:** The promotion of professional development workshops and the creation of validated teaching materials such as Web-based assisted learning opportunities, to respond to the needs of educators while expanding interest and inspiring Canadian youth.

**Main Accomplishment:** There was 1% overall increase in the total number of educators engaged in CSA Space Educator Professional Development.

There were 36% of Space Educator Conference participants from 8 provinces proactively sought guidance, input or information from our Education staff throughout the year. Science consultants from three boards of education in Québec and Alberta arranged to have groups of educators from their respective boards engaged in professional development workshops conducted on-site at the CSA and via video-conference.

For the first time, the CSA was also engaged, in pre-service educator training in collaboration with the Faculty of Education at Memorial University in Newfoundland.

**Planned Result:** An expanded network of leveraged expertise and partnered initiatives in response to an increasing demand for educational materials and support.

**Main Accomplishment:** The signature of two learning partnerships with boards of education in Alberta and New Brunswick expanded the CSA relationships with various levels of the education community, ranging from the Minister of Education to classroom educators in both provinces.

The partnerships provide the CSA with an expanded pool of primary and secondary educators who are encouraged by their boards of education to focus test CSA pedagogical materials, integrate the CSA science and engineering expertise into courses through tele-learning and emerging Internet technologies, and engage in space-focused curricular development.

**Planned Result:** Regional tours and partnered initiatives with Canadian Space and Science Museums, schools and youth organisations, to expand student and educator access to the space science and technology community.

**Main Accomplishment:** Development of an opportunity for the CSA to meet and discuss potential collaboration with the Council of Ministers of Education to jointly address the issue of scientific literacy among Canadian youth and educators in Canada.

Signature of Memorandum of Understanding with Scouts Canada ensuring the promotion of CSA learning content among scouts troops across the nation.

The signature of a Letter of Understanding resulted in a proactive partnership between the CSA and international space agencies (ESA, NASA and JAXA) to develop the International Student Zone and associated post-secondary student programming at the 2004 International Astronautical Congress (IAC), in Vancouver, British Columbia. The CSA provided financial support through its new grants program, which allowed 41 students to attend this international conference. The CSA developed the first-ever Heads of Agency panel session, which garnered the participation of some 350 students from 41 countries. Canadian students also participated, in a breakfast meeting and briefing session, with senior representatives of Canada's space industry.

As a result of CSA efforts, one student received a job offer, while another has engaged in a collaborative research project with a leading space research and development firm. Four students studying in three different disciplines at different universities in three provinces also came together to develop an experiment, which was subsequently accepted by ESA as part of their student parabolic flight program.

All 41 Canadian participants provided very positive feedback with regard to their learning experiences at IAC 2004. International partners have since requested CSA participation and partnership for IAC 2005.

All 7 proposals received from 5 provinces with a value of \$1.1 million of funding were considered. Of those, 3 proposals from Québec, Ontario and Alberta received funding. Projects completed in this fiscal year resulted in the participation of 66,400 primary, secondary and rural students in Alberta, Ontario, Québec, New Brunswick and PEI in space-focused learning.

To learn more about the Awareness and Learning Program, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/educators/default.asp>

**Planned Result:** The implementation of the Grants and Contributions Programs, in partnership with other federal departments and agencies, to support awareness, research and training in space science and technology.

**Main Accomplishment:** Twenty new grants were awarded through the 2004 Competition under the Supplements Programs of the NSERC Scholarships and Fellowships in Space Science and Space Technologies Program. Support continued for eligible 2003 Competition winners.

Two continuing university-industry projects received second year funding increments under the 2003 CSA Support Program for the NSERC Research Partnerships Program.

The new CSA program, in support of NSERC's Partnerships Program, was approved in 2004 and increases the number of opportunities for the CSA and NSERC to collaborate in supporting University-Industry Partnerships in Space Science and Space Technologies.

An announcement was released in relation to Space Science Fellowships. Eight applications were received that underwent full peer-review with an expectation of results to be announced in mid-2005.

Three continuing awards were supported with respect to CSA Support to NSERC Industrial Research Chairs in Space Sciences.

Three competitions were held in relation to CSA Support to Space Science Conferences. Ten awards were provided.

To learn more about Space Science and Technology Grants and Contributions Programs, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/nserc.asp>



## Strategic Outcome

## ✧ Promotion and Awareness of the Canadian Space Program

### STRATEGIC OUTCOME OBJECTIVES

The Strategic Outcome *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program* has the three following objectives:

- build national pride through public awareness of Canadian achievements in space;
- help Canadians to better understand the importance of space programs in Canada's future; and,
- promote partnership with international and domestic stakeholders in the successful delivery of the Canadian Space Program.

### KEY PARTNERS

The CSA is working with Government of Canada departments and agencies, universities, specialised research institutes, and firms in space-related activities, particularly small and medium-sized enterprises. At the regional level, the Canadian Space Agency relies considerably on the regional agencies like the Atlantic Canada Opportunities Agency, whose network of officials help to promote the awareness of the Canadian Space Program and of potential opportunities.

### Spending for the Strategic Outcome Promotions and Awareness of the Canadian Space Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
5.4	6.2	5.7	37.5

### PROGRAMS

The **Promotion and Awareness of the Canadian Space Program** is done through a proactive and balanced communications strategy focusing on important space achievements and by managing the strategic relationships between the CSA and its domestic and international partners.

Communications and outreach activities targeting Parliament, key stakeholders and the public will continue to broaden understanding of the benefits of the Canadian Space Program and highlight the value of leveraged partnerships that are contributing to driving



collaboration between government, industry, the research community and other space agencies. The awareness activities aim to underline the importance of maintaining Canada's international reputation as an innovative space science and technology leader, with beneficial returns outweighing the longstanding investments into the nation's space program, space industry and specialised scientific community.

#### Spending for the Promotion and Awareness of the Canadian Space Program

2004-2005 (\$ in millions)			FTEs
Planned Spending	Authorities Received	Actual Spending	
5.4	6.2	5.7	37.5

Any significant variance reported against Planned Spending set in the 2004-2005 RPP is explained in Section 7 - Spending by Strategic Outcome.

#### MAIN ACCOMPLISHMENTS AGAINST 2004-2005 RPP PLANNED RESULTS

##### *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program*

**Planned Result:** Scientific implementation of SCISAT-1, Canada's first science satellite in 30 years.

**Main Accomplishment:** SCISAT was featured at the Montréal Biosphere during Environment Week in June 2004, an event that attracted 6,000 visitors. A SCISAT info card was produced for the event and over 10,000 copies have been distributed since then. SCISAT was featured at the International Astronautical Congress (IAC) 2004 in Vancouver.

**Planned Result:** Scientific use of MOST, Canada's micro-satellite space telescope.

**Main Accomplishment:** MOST was featured at the CASCA (Canadian Astronomical Society) Conference in Winnipeg in June 2004. A scientific paper published in the journal *NATURE* and written by Dr. Jaymie Matthews, principal investigator of the MOST science team, generated extensive press coverage in Canada. A MOST info card was produced and over 10,000 copies have been distributed since then. MOST was featured at both IAC 2004 in Vancouver and at the Federal Departments' ScienceFest in Ottawa in October 2004 (over 4,000 visitors). A second 1:1 scale model of the MOST satellite was produced in March 2005 for use in conferences, press events and exhibitions.

**Planned Result:** Celebration of 20 years of Canadian Human Space Flight.

**Main Accomplishment:** A travelling exhibit was created and opened in Vancouver on October 6, during IAC 2004. This interactive exhibit, highlighting 20 years of Canadian Human Space Flight, will travel across the country through June 2006 to reach Canadians visiting 12 space and science centres. A video chronicling the flights of Canada's astronaut corps, a greeting from the Expedition crew aboard the International Space Station and a poster commemorating this historic milestone were unveiled at Space and Science Centres in communities across Canada. A limited edition learning resource sticker book was distributed to 7,930 students through 13 science centres in 8 provinces. Extensive media coverage blanketed the nation on the 20<sup>th</sup> anniversary of Marc Garneau's maiden voyage into space.

**Planned Result:** Recognition of 25 years of collaboration between Canada and the ESA.

**Main Accomplishment:** Bilateral meetings between the CSA and ESA and a presentation to space industry personnel assembled at IAC 2004 evaluated the progress and highlighted the evolution of scientific and technological expertise, as well as celebrated a partnership that has spanned the Atlantic over the past 25 years. Production of a targeted brochure supported by extensive coverage by Canadian and international journalists focused on collaboration and achievements over the past 25 years. It also emphasised their shared vision for enhancing the use of space, delivering benefits for humanity and plans to partner on future space exploration missions.

**Planned Result:** Staging of the SpaceOps 2004 conference in Montréal and support for the IAC 2004 conference in Vancouver.

**Main Accomplishment:** SpaceOps 2004 took place from May 17-21, 2004 in Montréal and was hosted by the CSA, in partnership with NRC and Telesat Canada with more than 530 attendees from 27 countries. It drew a high-level of delegates from around the world and leaders in the operation, use and control of international satellites. The CSA used this high profile international gathering to promote Canada's renowned global expertise in satellite communications, especially the launch of Telesat Canada's Anik F2. Industry partners, international representatives and interested participants were also introduced to Canada's RADARSAT-2, the next-generation Earth Observation satellite being readied for launch in 2006.

The CSA helped organise and support IAC 2004, the premier global space policy, science, technology and industrial conference that brought more than 2,500 delegates to Vancouver. Working with MDA, Canada's leading space company, the MacMillan Space Center and the City of Vancouver, the CSA promoted a week-long SpaceFest and invited the residents of Vancouver to meet astronauts, visit the CSA exhibit, take in a public lecture and see the ISS at the IMAX theatre as part of the integrated public outreach program supporting IAC 2004.

**Planned Result:** Further co-operation with traditional and new international partners, maintain effective relations with domestic stakeholders in the delivery of the Canadian Space Program, and help the positioning of Canadian space companies to seize global market opportunities.

**Main Accomplishment:** Memoranda of Understanding were signed with India and Israel during industrial mission and discussions are underway with China, a rising space-faring nation.

More than 50 opportunities for the CSA and Canadian firms were identified within the US and specific initiatives were signed with the NASA and NOAA.

The CSA elaborates strategies and plans for international and domestic partnerships under over 100 Collaborative Arrangements signed between the CSA and external partners, including other Canadian government departments.

The CSA held consultations on the overall direction of its Canadian Space Strategy with the Interdepartmental Committee on Space and several advisory groups, all of which draw their membership from government, space industry, scientific research and academia stakeholders

The CSA carries out key ongoing intelligence projects such as:

- distributing daily space news briefs to 300 users;
- producing the "Annual State of the Canadian Space Sector" review;
- updating "The Directory of the Canadian Space Sector"; and,
- monitoring the regional distribution of CSA contracts.

To learn more about promotion of national and international co-operation, go to:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/nsts.asp>

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/industry/external.asp>

## SECTION: 7 Spending by Strategic Outcome

Strategic Outcome	Planned Spending (\$ in millions)	Actual (\$ in millions)	Variance (\$ in millions)	Comments
Economic Benefits – Satellite Communications	28.5	21.2	7.3	<p>The net surplus of \$2.3 million resulted from a decrease of Canada's contribution to the ESA's Advanced Research in Telecommunications Systems Program.</p> <p>A surplus of \$5.0 million was generated by the complexity of the CASCADE Ka-band communications technologies, difficulties in establishing contracts with key national and international space companies, unforecasted personnel issues and underestimated efforts to ramp up the project and complete a satisfactory preliminary design; all of these issues contributed and dictated the need to amend the CASSIOPE program schedule and associated costs projection.</p>
Economic Benefits – Earth Observation	82.2	55.5	26.7	<p>A surplus of \$21.1 million was generated by delays encountered by the RADARSAT-2 Major Crown Project's with the development of cutting-edge technology for the SAR imaging payload. This difficulty prevented the completion of some spacecraft construction milestones and caused further deferment of payments to the launch services provider. The launch is now scheduled for the third quarter of 2006.</p> <p>Another surplus of \$1.7 million was due to changes in the NASA schedule for the Hydros mission.</p> <p>Radarsat-1 royalty revenue actually amounted to \$3.1 million, which is \$1.0 million less than originally forecasted.</p> <p>Part of the surplus was reallocated to the CSA's \$3.0 million contribution to the Government-wide \$1billion</p>



				reallocation exercise. The CSA cancelled a considered increase of its participation to technology development programs under the Canada/European Space Agency (ESA) Cooperation Agreement.
Economic Benefits – Canadian Space Station Program	57.0	52.0	5.0	The CSA supports the operation and maintenance of the Mobile Service System on the International Space Station (ISS). The reduction in operational tempo, in the aftermath of the Columbia accident, has decreased the risk exposure for Canadian operations. This under-spending in risk funding combined with a transfer of ISS commercialization activities to a different CSA cost account explained most of the \$5.0 million surplus.
Technological Development	43.2	49.8	(6.6)	Additional funding allocated to the Space Technology Development Program in order to respond to industry's requirement for technology development in the satellite communication sectors as well as emerging technologies for future space missions.
Understanding the Environment	30.0	23.5	6.5	Surplus of \$6.5 million was due to delays in initiating Capital projects, more specifically Swift.
Contribution to the Quality of Life	23.4	10.6	12.7	The surplus of \$12.7 million was mainly caused by a significant slow-down of activities relating to flying life and micro-gravity experiments in space since the Columbia accident.
World-Class Space Research	36.2	35.9	0.3	None
Social and Educational Benefits	2.0	1.3	0.7	None
Promotion and Awareness of the Canadian Space Program (CSP)	5.4	5.7	(0.3)	None
Corporate and Executive Functions	26.5	30.5	(4.0)	Additional funds were reallocated in order to pay compensations to a plaintiff on an intellectual property court case (\$0.9 million), make the CSA computer infrastructure more efficient and secure (\$1.2 million), support a major upgrade of the financial system (\$1.1 million), and cover infrastructure work (\$0.8 million).

## SECTION: 8 Annexes

### 8.1 Financial Tables

#### 8.1.1 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (including FTEs)

(\$ in millions)	Actual 2002- 2003	Actual 2003- 2004	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Space Knowledge, Applications and Industrial Development</b>	328.9	280.6	322.9	334.3	327.4	286.0
<b>Total</b>	<b>328.9</b>	<b>280.6</b>	<b>322.9</b>	<b>334.3</b>	<b>327.4</b>	<b>286.0</b>
Less: Non-respendable Revenue	(3.7)	(4.0)	(5.0)*	(5.0)*	(4.2)	(4.2)
Plus: Cost of services received without charge	3.6	4.1	4.1	4.1	4.3	4.3
<b>Net cost of Department</b>	<b>328.8</b>	<b>280.7</b>	<b>322.1</b>	<b>333.5</b>	<b>327.5</b>	<b>286.2</b>
<b>Full Time Equivalents</b>	<b>524</b>	<b>550</b>	<b>614</b>	<b>614</b>	<b>614</b>	<b>573</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> <li>➤ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>➤ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mainly due to re-profiling of funds from 2004-2005 to 2005-2006 and 2006-2007 associated with the management of Capital Projects.</li> <li>➤ Planned Spending corresponds to Net Planned Spending in 2004-2005 RPP.</li> </ul> <p>* In order to provide consistent figures on Non-respendable Revenue, RADARSAT-1 royalty revenues amounting at \$4.1 million have been added to the Main Estimates and Planned Spending shown in the 2004-2005 DPR although the 2004-2005 RPP did not show these revenues.</p>						

### 8.1.2 Use of Resources by Business Line

2004-2005								
Space Knowledge, Applications and Industrial Development (\$ in millions)	Budgetary						Non-budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contribution	Gross	Revenue	Net	Loans, Investments and Advances	
<b>Main Estimates</b>	134.8	141.6	46.6	<b>322.9</b>	-	<b>322.9</b>	-	<b>322.9</b>
<b>Planned Spending</b>	134.8	153.0	46.6	<b>334.3</b>	-	<b>334.3</b>	-	<b>334.3</b>
<b>Total Authorities</b>	140.8	137.5	49.1	<b>327.4</b>	-	<b>327.4</b>	-	<b>327.4</b>
<b>Actual Spending</b>	132.8	104.3	49.0	<b>286.0</b>	-	<b>286.0</b>	-	<b>286.0</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> <li>➤ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>➤ Operating and Capital Expenditures include Employee Benefit Plans.</li> <li>➤ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mainly due to re-profiling of funds from 2004-2005 to 2005-2006 and 2006-2007 associated with the management of Capital Projects.</li> <li>➤ Planned Spending corresponds to Net Planned Spending in 2004-2005 RPP.</li> </ul>								

### 8.1.3 Voted and Statutory Items

Voted or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2004-2005 (\$ in millions)			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>25</b>	Operating Expenditures	125.4	125.4	133.2	125.1
<b>30</b>	Capital Expenditures	141.0	152.4	136.9	103.8
<b>35</b>	Grants and Contributions	46.6	46.6	49.1	49.0
<b>(S)</b>	Contributions to Employee Benefit Plans	10.0	10.0	8.2	8.2
	<b>Total</b>	<b>322.9</b>	<b>334.3</b>	<b>327.4</b>	<b>286.0</b>

**Notes:**

- Due to rounding, figures may not add to totals shown.
- Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.
- Difference between Total Authorities and Actual Spending is mainly due to re-profiling of funds from 2004-2005 to 2005-2006 and 2006-2007 associated with the management of Capital Projects.
- Planned Spending corresponds to Net Planned Spending in 2004-2005 RPP.



### 8.1.4 Net Cost of Department

(\$ in millions)	2004–2005
<b>Total Actual Spending</b>	<b>286.0</b>
<i>Plus: Services received without charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	0.1
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	3.9
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	-
Salary and associated expenditures for legal services provided by Justice Canada	0.3
	<b>4.3</b>
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	(4.2)
<b>2004–2005 Net cost of Department</b>	<b>286.2</b>
<b>Note:</b> ➤ Due to rounding, figures may not add to totals shown.	

### 8.1.5 Contingent Liabilities

Contingent Liabilities	(\$ in millions)	
	March 31, 2004	March 31, 2005
Claims, Pending and Threatened Litigation	--	--
CS500-05-042325-983 <sup>1</sup>	14.4	--
CS500-17023-875-050 <sup>2</sup>	--	4.9
<b>Total</b>	<b>14.4</b>	<b>4.9</b>

**Note:**

<sup>1</sup> On October 13, 2004 the Québec Superior Court issued its decision in this case, ordering the CSA to pay the sum of \$553,500 in damages to the plaintiff, along with interest at the legal rate and with the additional indemnity provided for under section 1619 of the Civil Code of Québec. The total amount is \$859,285.97, to which must be added an amount of \$14,366.35 for the plaintiff's bill of costs. The Minister of Justice decided not to appeal this decision, as the CSA paid the above-mentioned amount.

<sup>2</sup> A lawsuit in damages in the amount of \$4.9 has been instituted against the CSA on January 7, 2005.

## 8.1.6 Sources of Respendable and Non-respendable Revenue

### Non-respendable Revenue

Business Line: Space Knowledge, Applications and Industrial Development (\$ in millions)	Actual 2002-2003	Actual 2003-2004	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Revenues from royalties	2.6	3.3	4.1	4.1	3.1	3.1
Services of a non-regulatory nature	0.9	0.7	0.9	0.9	1.1	1.1
Miscellaneous Revenues	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Non-respendable Revenue</b>	<b>3.7</b>	<b>4.0</b>	<b>5.0</b>	<b>5.0</b>	<b>4.2</b>	<b>4.2</b>

### 8.1.7 Resource Requirements by Branch/Sector Level

2004-2005				
<b>Business Line: Space Knowledge, Applications and Industrial Development (\$ in millions)</b>	<b>Main Estimates</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual Spending</b>
<b>Space Programs</b>	62.8	74.2	85.8	53.9
<b>Space Technologies</b>	114.2	114.2	96.8	95.2
<b>Space Science</b>	33.7	33.7	27.6	24.5
<b>Canadian Astronaut Office</b>	6.6	6.6	6.2	5.1
<b>Space Operations</b>	72.9	72.9	72.5	70.6
<b>Corporate and Executive Functions</b>	32.7	32.7	38.5	36.7
<b>TOTAL</b>	<b>322.9</b>	<b>334.3</b>	<b>327.4</b>	<b>286.0</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> <li>➤ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>➤ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mainly due to re-profiling of funds from 2004-2005 to 2005-2006 and 2006-2007 associated with the management of Capital Projects.</li> <li>➤ Planned Spending corresponds to Net Planned Spending in 2004-2005 RPP.</li> </ul>				



### 8.1.8 2004-2005 User Fee Reporting – User Fees Act

A. User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005						Planning Years		
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)	
Fees charged for the processing of access requests filed under the <i>Access to Information Act</i>	O	<i>Access to Information Act and Privacy Act</i>	1992	0.5	0.1	60.0 (incl. Salaries and O&M)	Framework under development by TBS.  More info: <a href="http://lois.justice.gc.ca/en/a-1/8.html">http://lois.justice.gc.ca/en/a-1/8.html</a>	Statutory deadlines met 94% of the time.	2005-2006 2006-2007 2007-2008	0.5 0.5 0.5	60.0 60.0 60.0	
				Sub-Total (R) Sub-total (O) Total 0.5	Sub-Total (R) Sub-total (O) Total 0.1	Sub-Total (R) Sub-total (O) Total 60.0			Sub-total Sub-total Sub-total	2005-2006 2006-2007 2007-2008 Total 1.5	2005-2006 2006-2007 2007-2008 Total 180.0	
<b>B. Date Last Modified</b>												
n/a												
<b>C. Other Information</b>												
To access the 2004-2005 Annual Report to Parliament on the Administration of the Access to Information Act and Privacy Act, go to: <a href="http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/aiapa-2004.asp">http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/aiapa-2004.asp</a>												

### 8.1.9 Details on Project Spending

(\$ in millions)	Current Estimated Total Cost	Actual 2002- 2003	Actual 2003- 2004	2004-2005			
				Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Space Knowledge, Applications and Industrial Development							
(Q) RADARSAT-1 (MCP)	686.9	12.8	11.3	8.5	12.6	10.4	10.4
(BC-Q) RADARSAT-2 (MCP)	421.6	51.1	7.4	24.7	32.0	29.4	10.9
(O) Insect Habitat (EPA)	10.1	2.4	1.4	0.1	0.1	0.1	0.1
(O) CLOUDSAT (EPA)	15.3	5.3	1.1	0.8	0.8	0.5	0.5
(Q-M) MIM Base Unit (MIMBU) (EPA)	6.3	2.7	-	1.3	1.3	-	-
(Q-M) MVIS (EPA)	10.0	2.0	3.8	0.4	0.4	0.6	0.6
(O) Herschel HIFI (PPA)	10.5	-	2.0	3.6	3.6	4.8	3.5
(O-Q) SWIFT (PPA)	42.8	-	0.4	12.5	12.5	11.8	2.6
(O-Q) HYDROS (PPA)	11.7	0.3	0.4	0.4	0.4	0.4	0.3
(O) JWST (S)	66.0	-	-	4.2	4.2	4.0	3.4
(O) MARS PHOENIX (S)	23.9	-	-	10.1	10.1	10.3	8.4
TOTAL	1305.2	76.5	27.8	66.6	78.0	72.3	40.8

**Notes:**

- Due to rounding, figures may not add to totals shown.
- Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.

**Province where the capital project will be carried out:**

O = Ontario  
Q = Québec  
BC = British Columbia  
M = Manitoba

**Class of Project:**

MCP = Major Crown Project  
EPA = Effective Project Approval  
PPA = Preliminary Project Approval  
S = Substantive Estimate

### 8.1.10 Details on Transfer Payments Programs (TPPs)

Contribution to European Space Agency (ESA)		
<b>Start Date:</b> January 1, 2000	<b>End Date:</b> December 31, 2009	<b>Total Funding as of March 31, 2009:</b> \$350 million
<b>Purpose of Transfer Payment Program (TPP):</b>  Enhance Canadian industry's technological base and provide access to European markets for value added products and services in the field of Earth Observation and Satellite Communications; allow the participation of Canadian academia; and, make possible the demonstration of Canadian space technologies in European science and exploration missions.		
<b>Expected Results:</b>  Successful development and demonstration of advanced technologies, systems, components, or studies provided for in the contracts awarded by ESA to Canadian firms under the following ESA EO programs: ENVISAT, EOEP/EOPP, Earth Watch GMES and TerraSar.  Successful development and demonstration of advanced technologies, systems, components, or studies provided for in the contracts awarded by ESA to Canadian firms under the following ESA Telecommunications programs: ARTES 1, 3, 5 and 9, Artemis and GalileoSat (navigation).  Growing utilisation of data obtained from ESA on markets and Earth Observation/telecommunications technologies as strategic information for government departments, agencies and industries in Canada.  Demonstration of space-qualified technologies and products developed by Canadian firms for the space exploration markets (via the Aurora program).  Development of new alliances and/or strengthening of established alliances between Canadian and European companies, to diversify Canada's international space partnerships and complement its long-standing relationship with the US.		
<b>Main Accomplishments:</b>  Several technologies and skills have been developed and improved through the participation of Canadian companies in ESA programs. Some businesses have integrated these technologies into products, allowing them to sell these products in markets other than European ones. The economic spin-offs totalled \$128.3 million, a return of 1.27 times the amount invested. In addition to generating revenues, the development and improvement of space technologies also created or maintained specialised jobs; an average of 100 person-years throughout the terms of the direct contracts were generated. In addition, specialised skills were created in the areas of space hardware, ground segment, and space technology applications.  Also the program served to boost the visibility of Canada in European markets. Canadian contractors see the ESA Contribution program as a means of cultivating business relationships. The program also fosters regional development and access to other markets by virtue of the successes of companies in Europe. Furthermore, Canada expanded its knowledge and technology in fields such as weather and ice movement forecasting, Earth Observation data, satellite communications technologies, environmental monitoring and security.		



<b>Business Line: Space Knowledge, Applications and Industrial Development (\$ in millions)</b>	<b>Actual Spending 2002-2003</b>	<b>Actual Spending 2003-2004</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities 2004-2005</b>	<b>Actual Spending 2004-2005</b>	<b>Variance between Planned vs. Actual</b>
Total Grants	-	-	-	-	-	-
Total Contributions	29.6	29.3	26.6	30.0	30.0	(3.4)
<b>Total Transfer Payment Program</b>	<b>29.6</b>	<b>29.3</b>	<b>26.6</b>	<b>30.0</b>	<b>30.0</b>	<b>(3.4)</b>

**Comments on Variance:**

The additional contributions to ESA will serve to increase Canada's participation in the following programs: the preparatory phase of the European space exploration program, Aurora (\$1 million), the ESA Earth Observation Envelope Program (EOEP) (\$1 million) for the development of a Canadian instrument in support of ESA EO mission, and ARTES (\$1.4 million) for the development of new satellite communication systems. These increases in existing optional programs are made in conformity with the objectives and terms & conditions of the 2000-2009 Canada/ESA Cooperation Agreement. Canadian industry (similarly for other Member States) is awarded contracts for the implementation of ESA optional programs in direct proportion to Canada's financial contributions to ESA.

**Significant Evaluation Findings:**

Canada has a good reputation with the Europeans, as the 25 years of cooperation between ESA and Canada clearly demonstrate. Canadian companies have made a significant contribution to the many technologies developed in the areas of Earth Observation and Satellite Communications.

Several businesses have developed business relationships with Europe thanks to the Agreement, and all stakeholders in the program agree that these relations could continue, provided that Canada maintains its financial contribution to ESA. Canadian businesses have cultivated alliances with each other to benefit from or facilitate access to European markets through ESA programs under the Agreement.

The program helps diversify and open markets and aids in the achievement of objectives under the Canadian Space Strategy respecting Earth Observation and Satellite Communications. However, it does not lead to the transfer of technologies but more to the exchange of information on technologies.



The economic spin-offs totalled \$128.3 million and created an average of 100 person-years throughout the terms of the direct contracts for a period of 6 years.

Small and medium-sized companies have difficulty taking part in ESA programs and require greater support, not only to access these markets, but also to develop expertise so that they can continue doing business in these markets after their initial participation in ESA programs.

To learn more about the Evaluation of the Canada/ESA Cooperation Agreement, go to:  
<http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/er-0405-0202.pdf>

To learn more about the Audit of the Management Framework of the Canada/ESA Cooperation Agreement, go to:  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/ar-0405-0101.asp>

**Notes:**

- Due to rounding, figures may not add to totals shown.
- This table details contribution programs with funding in excess of \$5 million per annum.

CASSIOPE Mission						
<b>Start Date:</b> November 1, 2003	<b>End Date:</b> October 31, 2008			<b>Total Funding as of March 31, 2005:</b> \$23.5 million		
<b>Purpose of Transfer Payment Program (TPP):</b>						
Support the integration of two payloads, the CASCADE telecommunications Ka-band component and the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) scientific instrument, on a single generic Canadian small satellite bus.						
<b>Expected Results:</b>						
Development and demonstration of the CASCADE Ka-band telecommunications payload that will be designed and constructed by Canadian companies. CASCADE is the precursor of communication satellite constellations that will help position Canadian industry on the international market both as a supplier of advanced components and as a service provider.						
Development and demonstration of the enhanced-Polar Outflow Probe (e-POP) payload, which will probe the upper atmosphere and ionosphere region where solar variability influences global change in various time scales.						
Development of a generic Canadian small satellite bus that could also be used for future Canadian missions.						
<b>Main Accomplishments:</b>						
The preliminary design of the science instruments, the telecommunications payload and the Canadian small satellite Bus, have been successfully completed. The mission has moved to the detail design phase and four of the science instruments have already passed the critical design review stage. Several subsystems and major components have been ordered or procured. The University of Calgary and its subcontractors have begun the manufacturing of four of the scientific instruments.						
<b>Business Line: Space Knowledge, Applications and Industrial Development (\$ in millions)</b>	<b>Actual Spending 2002-2003</b>	<b>Actual Spending 2003-2004</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities 2004-2005</b>	<b>Actual Spending 2004-2005</b>	<b>Variance between Planned vs Actual</b>
Total Grants	-	-	-	-	-	-
Total Contributions	-	6.1	17.5	17.5	17.5	0.1
<b>Total Transfer Payment Program</b>	<b>-</b>	<b>6.1</b>	<b>17.5</b>	<b>17.5</b>	<b>17.5</b>	<b>0.1</b>
<b>Notes:</b>						
➤ Due to rounding, figures may not add to totals shown.						
➤ This table details contribution programs with funding in excess of \$5 million per annum.						

## 8.2 Other than Financial Tables

### 8.2.1 Comparison to the TBS Special Travel Authorities

<b>Travel Policy Name of the Canadian Space Agency:</b>
“The Canadian Space Agency follows the TBS Special Travel Authorities”.
<b>Authority:</b> n/a
<b>Coverage:</b> n/a
<b>Principal difference(s) in policy provisions:</b> n/a
<b>Principal financial implications of the difference(s):</b> n/a

### 8.2.2 Comparison to the TBS Travel Directive, Rates and Allowances

<b>Travel Policy Name of the Canadian Space Agency:</b>
“The Canadian Space Agency follows the TBS Travel Directive, Rates and Allowances”.
<b>Authority:</b> n/a
<b>Coverage:</b> n/a
<b>Principal difference(s) in policy provisions:</b> n/a
<b>Principal financial implications of the difference(s):</b> n/a

### 8.2.3 Fuel Storage Tanks

The Canadian Space Agency (CSA) operates from two distinct sites: St-Hubert, Québec and Nepean, Ontario. The Fuel Storage tanks of those locations fall under different management therefore two separate tables are presented below.

**Status of Fuel Storage Tanks located in St-Hubert, Québec; CSA is the building custodian.**

**Annual Report for April 30, 2005**

As required under the CEPA, Part IV, *Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*, this report provides the information set out in Schedule II of the aforementioned regulation, updated to December 31, 2004.

**The following number of above-ground storage tank systems: Zero tank with storage capacity greater than 4000 litres.**

- Are registered: n/a.
- Comply with the *Federal Aboveground Storage Tank Technical Guidelines*: n/a.
- Do not comply with the *Federal Aboveground Storage Tank Technical Guidelines*: n/a.

**The following number of underground storage tank systems: Two tanks: one with a 15,000 litres capacity and the other with a 20,000 litres capacity.**

- Are registered: Both tanks are currently registered with the department of Natural Resources Quebec and Public Works and Government Services Canada which managed the St-Hubert facility from 1992 to December 2000.
- Comply with the *Federal Underground Storage Tank Technical Guidelines*: Both tanks are fully compliant with all provincial and federal guidelines.

**Status of Fuel Storage Tanks located in Nepean, Ontario at the David Florida Laboratory (DFL); CSA is the building custodian.**

**Annual Report for April 30, 2005**

As required under the CEPA, Part IV, *Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*, this report provides the information set out in Schedule II of the aforementioned regulation, updated to December 31, 2004.

**The following number of above-ground storage tank systems: One 9,000 litres diesel fuel tank surrounded by a concrete containment basin.**

- Are registered: Environment Canada is aware of the tank but does not require a formal registration of it.
- Comply with the *Federal Aboveground Storage Tank Technical Guidelines*: Yes, the tank is fully compliant with all federal technical guidelines.
- Do not comply with the *Federal Aboveground Storage Tank Technical Guidelines*: n/a.

**The following number of underground storage tank systems: Zero tank.**

- Are registered: n/a.
- Comply with the *Federal Underground Storage Tank Technical Guidelines*: n/a.



## 8.2.4 Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for Fiscal-Year 2005-2006

### Response to Parliamentary Committees

No recommendation was received during the period covered by this report.

### Response to the Auditor General

No recommendation was received during the period covered by this report. However, a Status Update for 2004-2005 on the 2002 recommendations was produced.

To learn more about the Status Update, go to:

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/pr-2005\\_response.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/pr-2005_response.asp)

**External Audits (note: these refer to other external audits conducted by the Public Service Commission or the Office of the Commissioner of the Official Languages or the Official Languages Branch of the Public Service Human Resources Management Agency).**

No external audits were conducted during the period covered by this report.

### Internal Audits or Evaluations

Here is the list of all internal audits and evaluations conducted at the CSA during fiscal-year 2004-2005:

March 2004 – Audit Report on the Implementation of the Project Approval and Management Framework:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/ar-0304-0104.asp>

March 2004 – Audit Report on the follow-up to the Management Action Plans 2004:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/management-2004.asp>

July 2004 – Audit Report on Service Contracts for the provision of specialized services in connection with Canada's contribution to the International Space Station:

<http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/ar-0405-0402.asp>

November 2004 – Audit Report on the Management Framework of the Canada/ESA Cooperation Agreement: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/ar-0405-0101.asp>

November 2004 – Evaluation Report on the Canada/ESA Cooperation Agreement:

<http://www.space.gc.ca/asc/pdf/er-0405-0202.pdf>

### **8.3 Status Summary of Major Crown Projects**

Information on RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects is reported on the CSA Web site at the following address:

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp)

### **8.4 Procurement and Contracting**

Procurement and contracting is at the core of the CSA program delivery. Most program objectives are achieved through the procurement of space hardware and services from Canadian industry, often implemented under international arrangements. In 2004-2005, the CSA awarded all of its contracts in accordance with *Government Contracts Regulations*.

## **SECTION: 9    Supplementary Information**

In 2004-2005, the CSA has developed a Program Activity Architecture (PAA) for the management of the Canadian Space Program in line with the Canadian Space Strategy, and has reorganized the corporate support services.

### **Canadian Space Strategy and the CSA Program Activity Architecture (PAA)**

Since April 1, 2005, the Canadian Space Strategy (CSS) replaces the Long-Term Space Plan as the framework that guides the Canadian Space Agency in leading Canada's national Space Program.

The Canadian Space Strategy is a concise overview that serves as a tool for planning purposes, and provides our stakeholders and partners with insight on Canada's strategic directions regarding space. In keeping with its objective of being an open and transparent organisation, the CSA strategic planning was done in full consultation with Government of Canada organisations and with its Canadian stakeholders, particularly through the use of several Advisory Groups. The Canadian Space Strategy will be reviewed regularly, and will evolve with the environment that characterises and influences Canada's space activities.

The CSA also carries out ongoing consultations with Government of Canada organisations to identify where and how space technologies could be used to enhance the delivery of their mandates and provide new or more efficient services to Canadians. More specifically, the CSA is constantly seeking ways to significantly contribute to the effective and efficient delivery of government programs and services in the fields of: communications, environment and sustainable development, security, intelligence, emergency preparedness, industry development and space science.

Further to the approval of the Canadian Space Strategy by the Government of Canada, the CSA has substantially revised its strategic outcomes.

## PREVIOUS STRATEGIC OUTCOMES 2004-2005

## NEW STRATEGIC OUTCOMES 2005-2006

## GOVERNMENT OF CANADA OUTCOMES

- Economic Benefits
- Technological Development and Diffusion
- Understanding of the Environment
- Contribution to the Quality of Life
- World-Class Space Research
- Social and Educational Benefits for Canadians
- Promotion and Awareness of the CSP

### Knowledge, Innovation and Economy:

A Space Program that generates knowledge and pushes innovation, while leading (where appropriate) to increased productivity and economic growth through commercialisation.



Sustainable  
Economy

- Economic Benefits
- Understanding of the Environment
- World-Class Space Research

### Sovereignty and Security:

A Space Program that supports recognition of Canada's sovereignty and the security of its communities.



Canada's Place  
in the World

- Economic Benefits
- Understanding of the Environment
- Technological Development and Diffusion

### Environment and Sustainable Development:

A Space Program that helps Canada understand and protect the environment, and develop its resources in a sustainable manner.





The CSS will greatly influence decision-making at the CSA as it streamlines its Strategic Outcomes and sets the long-term priorities for all activities under the new Program Activity Architecture (PAA). For each of the four Program Activities (also referred as Core Thrusts in the CSS), a strategic plan was developed that sets a road map of important milestones that will be reached over the next ten years. The Program Activity priorities are:

**Space Based Earth Observation:** Develop and operationalise the use of Space Based Earth Observation for the benefits of Canadians.

**Space Science and Exploration:** Understand the Solar System and the Universe, seek extraterrestrial habitats for life, and prepare for a permanent human presence on other planets.

**Satellite Communications:** Provide all Canadians with the means to participate and fully benefit from the global information age.

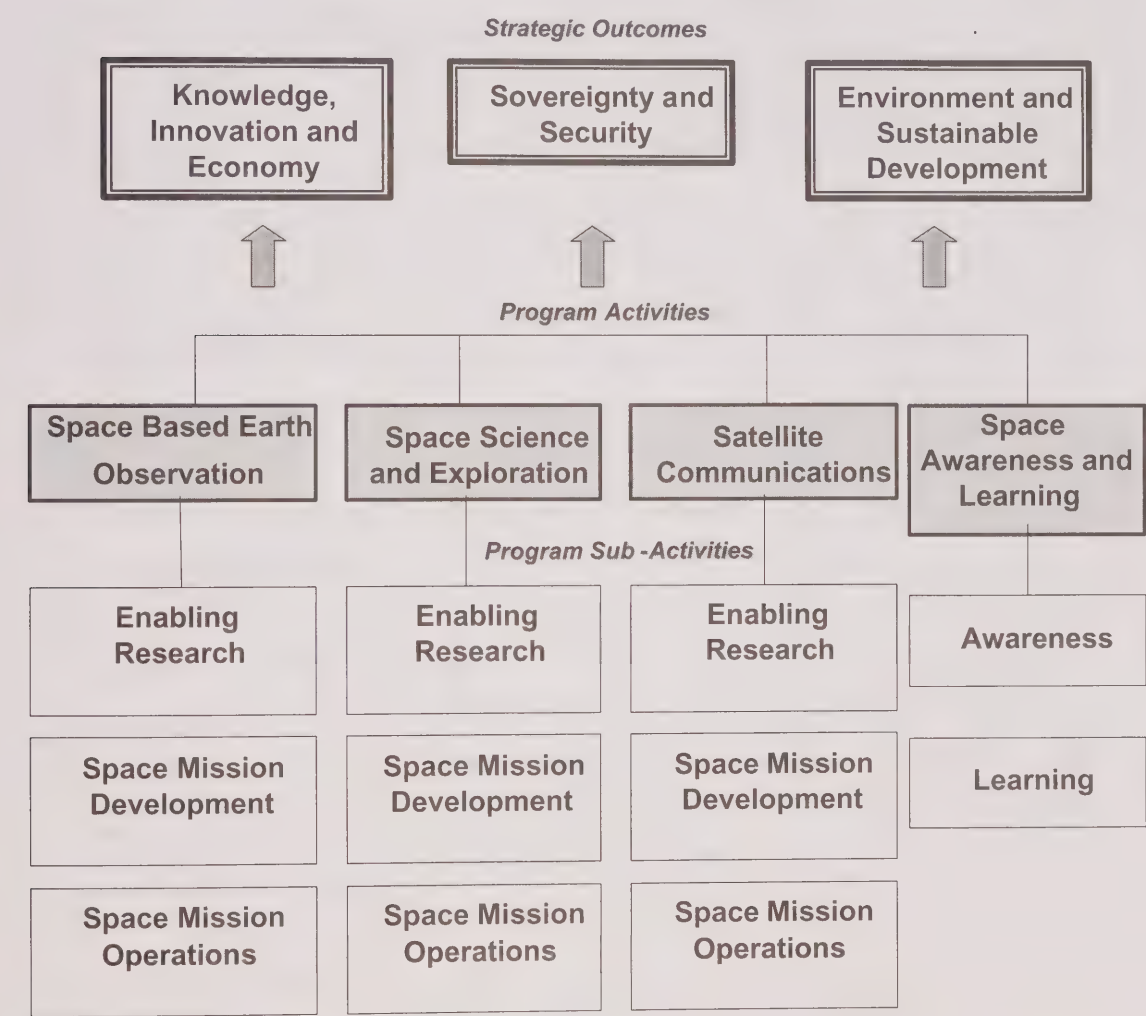
**Space Awareness and Learning:** Further public understanding and engagement with regards to space-related issues, ultimately leading to improving the scientific literacy of Canadians.

By elaborating a logical chain of results, the PAA illustrates how each program activity produces expected effects, ultimately contributing to the Strategic Outcomes, and how the performance measurement regime supports the CSA's accountability and reporting activities.

The CSA manages its Program Activities by organising its scientific and engineering programs into three large clusters: Enabling Research, Space Mission Development, and Space Mission Operations. Each cluster carries out a specific objective in line with the CSA priorities and stakeholders' expectations:

- Through Enabling Research, the CSA provides leadership, co-ordination or support to applied research and experimental development in order to increase the knowledge base, devise new applications through space missions, and allow the transfer of intellectual property and proven technologies to Canadian industry, academia, and government organisations.
- Through Space Mission Development, the CSA provides co-ordination or support to the development of space missions through the definition, critical design, manufacturing, integration, testing and delivery phases leading to launch and operations of space systems.
- Through Space Mission Operations, the CSA operates space missions through on-orbit ground control operations, system maintenance and logistic support, as well as data handling and delivery.

The synergy between the clusters described above can also be referred to as Matrix Management. The CSA is committed to Matrix Management in order to optimise the effectiveness and expertise of employees coming from different core functions and promote an integrated team and multi-functional approach to projects and services. The long-term objective of Matrix Management is to constitute a heritage within the core functions by acquiring and accumulating knowledge and experience within identified skill sets through the various matrix assignments. The CSA co-ordinates its activities from the initial research phases to final operational phases with this comprehensive end-to-end approach in order to strengthen and deepen its specialised human resources, while delivering social and economic benefits to all Canadians.



This new Program Activity Architecture (PAA) was first used in the CSA 2005-2006 Report on Plans and Priorities (RPP). To learn more about the 2005-2006 RPP and the Canadian Space Strategy, go to:  
<http://www.espace.gc.ca/asc/eng/resources/publications/default.asp#parliament>  
<http://www.espace.gc.ca/asc/eng/resources/publications/default.asp#strategy>

## **Reorganisation of Corporate Support Services**

Since April 1, 2005, corporate services supporting the CSA's activities are regrouped under one Program Activity, which includes: Information Management and Information Technology, Audit, Evaluation and Review, Finance, Human Resources, Legal Services, Policy, Planning and Relations, President's Office, Communications, and Security and Facilities. All of these services have a common overarching objective: to implement the government's commitment to modern public service management in support of the implementation of the Canadian Space Program through the Management Accountability Framework (MAF).

### **Spending for the Corporate Support Services**

<b>2004-2005 (\$ in millions)</b>			<b>FTEs</b>
<b>Planned Spending</b>	<b>Authorities Received</b>	<b>Actual Spending</b>	
26.5	30.9	30.5	191.6

FIGURE 2: CSA Organisational Chart

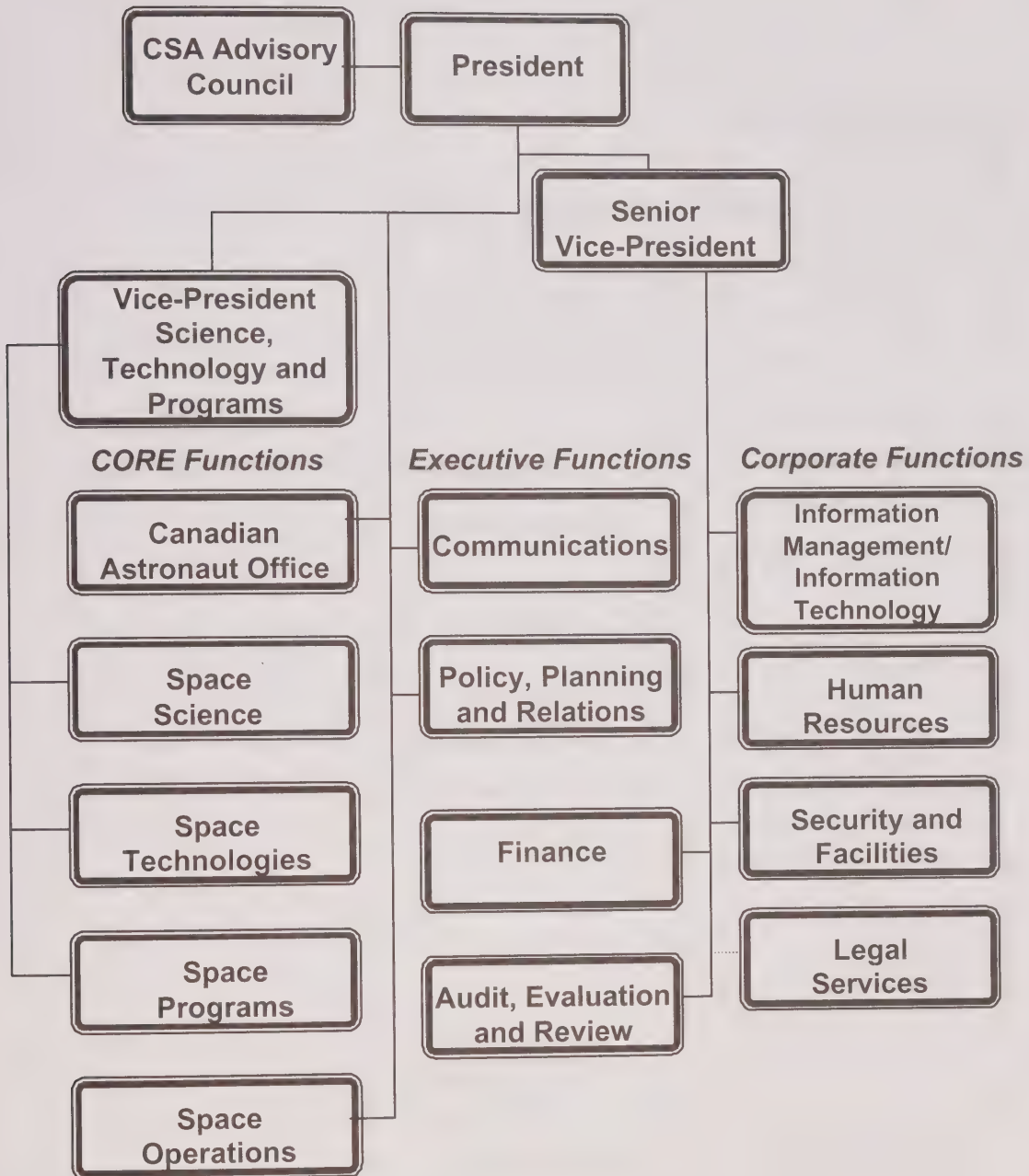
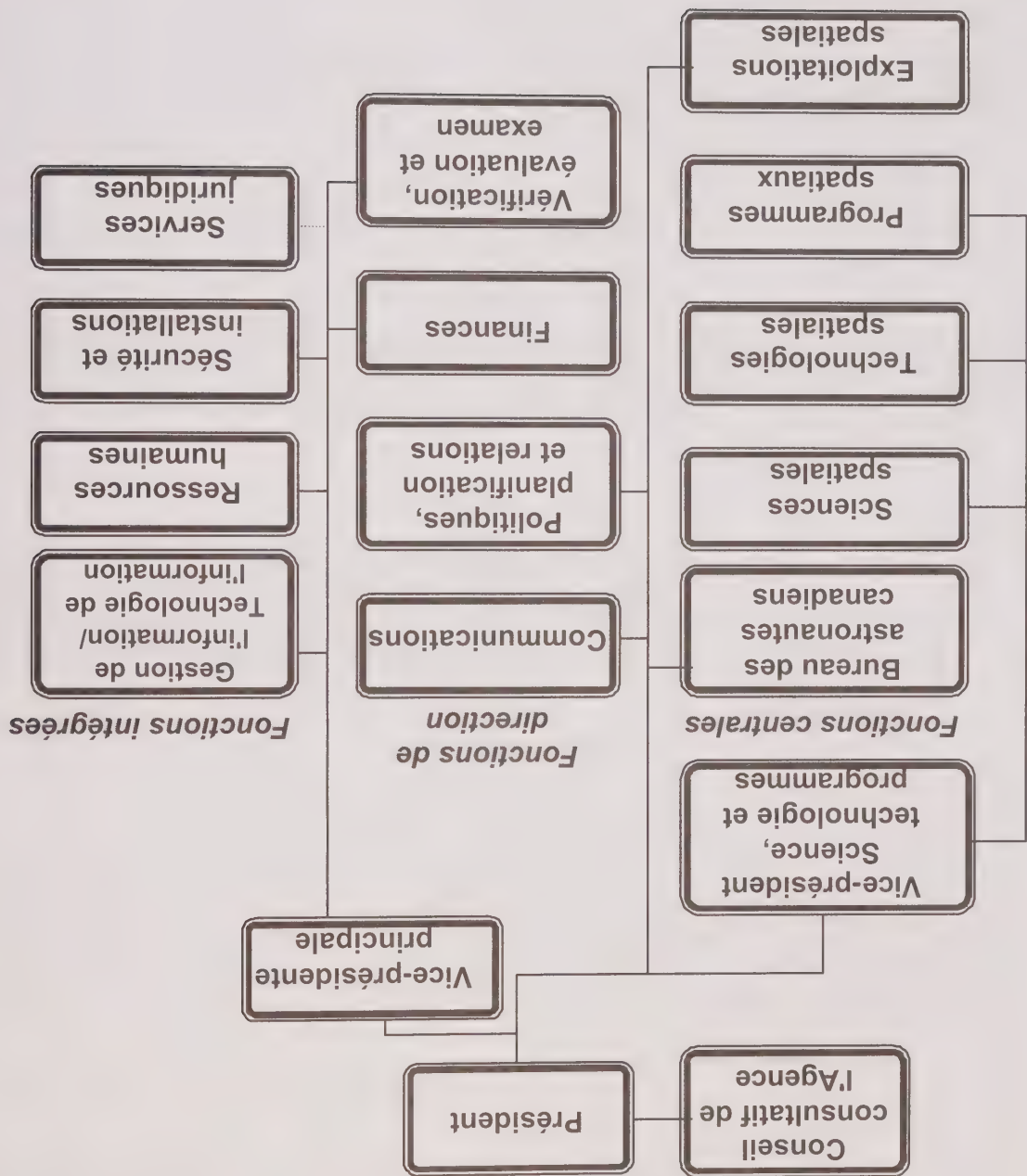






FIGURE 2 : Organigramme de l'ASC



Cette nouvelle Architecture d'activités de programmes (AAP) a été introduite pour la première fois dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de l'ASC pour l'année 2005-2006. Pour en savoir plus sur le RPP 2005-2006 et sur la Stratégie spatiale canadienne, consulter les sites :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/default.asp#Parlement>  
<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/default.asp#strategie>

**Remaniement des Services de soutien intégrés**

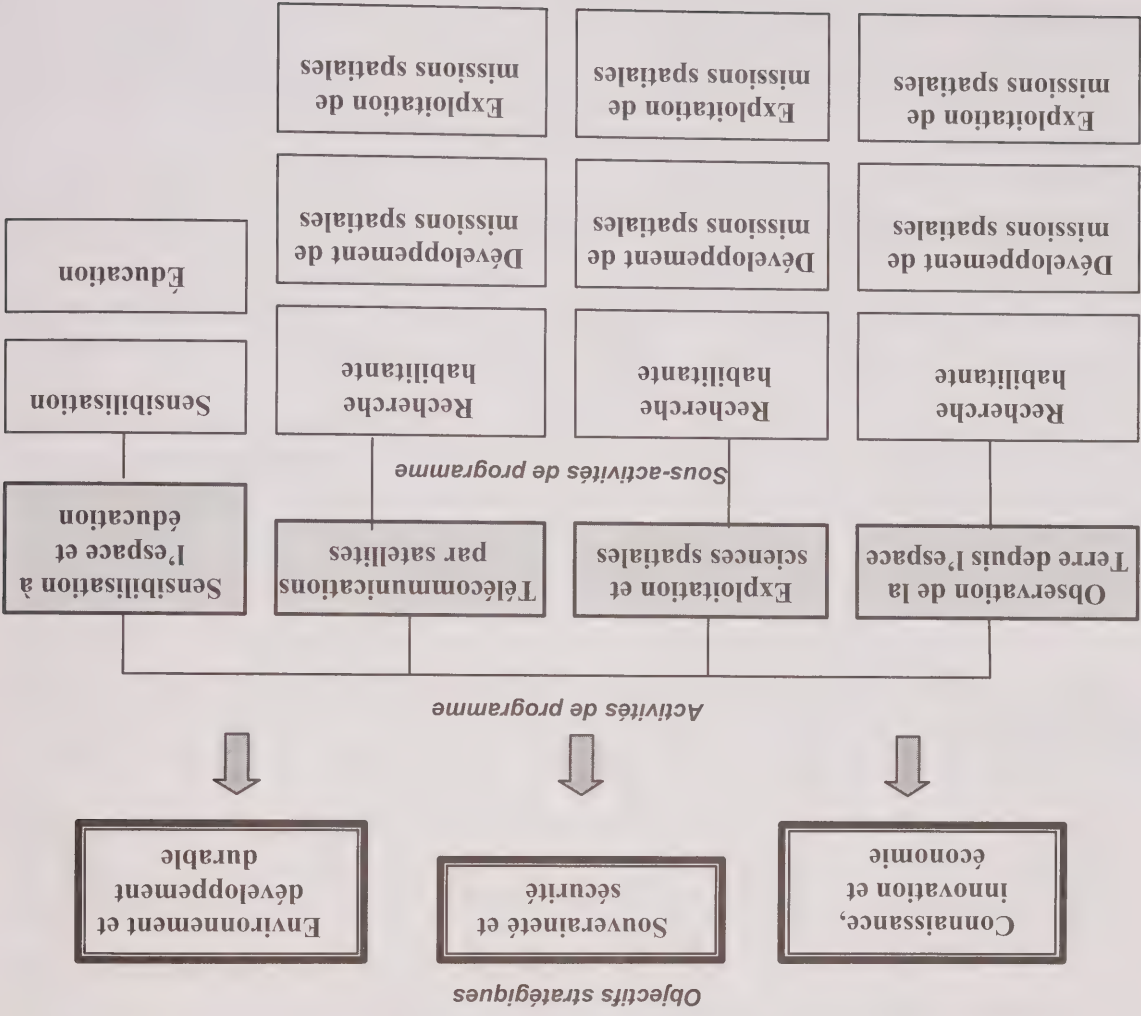
Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, les Services intégrés qui soutiennent les activités de l'ASC sont regroupés sous une seule activité de programme comprenant les secteurs : Gestion de l'information et Technologie de l'information, Vérification, évaluation et examen, Finances, Ressources humaines, Services juridiques, Politiques, planification et relations, Bureau du président, Communications et Sécurité et installations. Tous ces services ont un grand objectif commun : respecter l'engagement du gouvernement à l'égard de la modernisation de la gestion de la fonction publique à l'appui de la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

**Dépenses liées aux Services de soutien intégrés**

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
26,5	30,9	30,5	191,6

- Grâce à l'Exploitation de missions spatiales, l'ASC assure l'exploitation de telles missions par le biais du contrôle en orbite et au sol, de l'entretien des systèmes et de l'appui logistique, ainsi que du traitement et de la livraison de données.

La synergie qui est créée entre les volets décrits ci-dessus correspond à ce qu'on appelle la gestion matricielle. L'ASC est déterminée à appliquer la gestion matricielle, de manière à optimiser l'efficacité et l'expertise des employés provenant de différentes fonctions centrales afin de favoriser la création d'une équipe intégrée ainsi que la mise en place d'une approche multifonctionnelle pour la mise en œuvre des projets et la prestation des services. La gestion matricielle a pour objectif à long terme de créer au sein des fonctions centrales un patrimoine de connaissances et d'expériences dans des ensembles de compétences précis lors de la réalisation de diverses activités matricielles. En appliquant cette approche complète et globale, l'ASC coordonne ses activités, depuis les phases initiales de la recherche jusqu'aux phases finales de l'exploitation, de manière à solidifier et concentrer ses ressources humaines tout en fournissant des bénéfices sociaux et économiques à tous les Canadiens.





La SSC orientera considérablement la prise de décisions à l'ASC puisqu'elle rationalise les résultats stratégiques et établit les priorités à long terme en ce qui concerne toutes les activités dans le cadre de la nouvelle Architecture d'activités de programmes (AAP). Pour chacune des quatre activités de programme (les « principaux axes » de la SSC), on a élaboré un plan stratégique visant à définir les principaux jalons qui devront être atteints au cours des dix prochaines années. Les priorités associées aux activités de programmes sont les suivantes :

**Observation de la Terre depuis l'espace :** Intensifier et opérationnaliser l'utilisation de l'observation de la Terre depuis l'espace au profit des Canadiens.

**Exploration et sciences spatiales :** Comprendre le Système solaire et l'Univers, rechercher des endroits capables de soutenir la vie ailleurs que sur Terre et préparer la présence humaine permanente sur d'autres planètes.

**Télécommunications par satellites :** Fournir à l'ensemble des Canadiens les moyens nécessaires pour qu'ils puissent prendre la place qui leur revient dans l'ère de l'information mondiale et en tirer pleinement parti.

**Sensibilisation à l'espace et éducation :** Aider le public à mieux comprendre les enjeux spatiaux, favoriser sa participation active et contribuer ainsi à l'enrichissement des connaissances scientifiques de la population canadienne.

L'AAP, qui établit une chaîne logique de résultats, illustre comment chacune des activités de programmes produit les effets escomptés contribuant en bout de ligne à l'atteinte des résultats stratégiques et comment le régime de mesure du rendement appuie les activités associées à la responsabilisation et à la production de rapports de l'ASC.

L'ASC administre ses activités de programmes en répartissant ses programmes scientifiques et d'ingénierie dans trois grands volets : Recherche habilitante, Développement de missions spatiales et Exploitation de missions spatiales. Chaque volet est assorti d'un objectif particulier qui correspond aux priorités de l'ASC et qui répond aux attentes des intervenants :

- Grâce à la Recherche habilitante, l'ASC dirige, coordonne ou appuie le développement de la recherche appliquée et de la recherche expérimentale en vue d'élargir la base de connaissances, de développer de nouvelles applications par le biais des missions spatiales et de favoriser le transfert de la propriété intellectuelle et des technologies éprouvées à l'industrie, aux universités et aux organismes gouvernementaux du Canada.

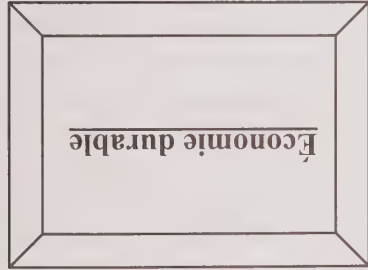
- Grâce au Développement de missions spatiales, l'ASC coordonne ou appuie le développement de missions spatiales par le biais des phases de définition, de conception critique, de fabrication, d'intégration, d'essais et de livraison menant au lancement et à l'exploitation initiale de systèmes spatiaux.

Outre l'approbation de la Stratégie spatiale canadienne par le gouvernement du Canada, l'ASC a substantiellement revu ses résultats stratégiques.

RÉSULTATS DU  
GOUVERNEMENT DU  
CANADA

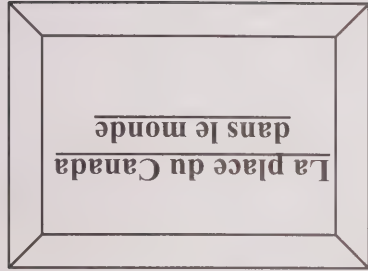
NOUVEAUX RÉSULTATS  
STRATÉGIQUES  
2005-2006

ANCIENS RÉSULTATS  
STRATÉGIQUES  
2004-2005



Connaissances, innovation  
et économie :

Un programme spatial qui permet l'acquisition de connaissances, favorise l'innovation et contribue à accroître la productivité et la croissance économique par le biais de la commercialisation, le cas échéant.



Souveraineté et sécurité :

Un programme spatial qui contribue à faire reconnaître la souveraineté du Canada et qui favorise la sécurité des collectivités.



Environnement et  
développement durable :

Un programme spatial qui aide le Canada à comprendre et à protéger l'environnement et qui permet de développer ses ressources de façon durable.



- Avantages économiques
- Développement et diffusion de technologies
- Compréhension de l'environnement
- Contribution à la qualité de vie
- Recherche spatiale de calibre mondial
- Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens
- Promotion du PSC et sensibilisation

- Avantages économiques
- Compréhension de l'environnement
- Recherche spatiale de calibre mondial

- Avantages économiques
- Compréhension de l'environnement
- Développement et diffusion de technologies

## SECTION : 9 Renseignements supplémentaires

En 2004-2005, l'ASC a élaboré une Architecture d'activités de programmes (AAP) afin d'harmoniser le Programme spatial canadien avec la Stratégie spatiale canadienne, et a procédé à la restructuration des services d'appui intégrés.

### La Stratégie spatiale canadienne et l'Architecture d'activités de programmes (AAP) de l'ASC

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, la Stratégie spatiale canadienne (SSC) remplace le Plan spatial à long terme et sert de cadre pour guider l'Agence spatiale canadienne dans la réalisation du Programme spatial canadien.

La Stratégie spatiale canadienne donne une description succincte de nos activités et sert d'outil de planification afin d'informer les intervenants et les partenaires sur l'orientation stratégique du Canada dans l'espace. Conformément à ses objectifs de transparence et d'ouverture, l'Agence a mené ses activités de planification stratégique en consultation avec divers organismes du gouvernement du Canada et avec ses intervenants canadiens, particulièrement par le biais de divers groupes consultatifs. La Stratégie spatiale canadienne sera réexaminée régulièrement et évoluera en fonction du contexte qui caractérise et influence les activités spatiales du Canada.

L'ASC consulte aussi régulièrement divers organismes fédéraux pour déterminer où et comment les technologies spatiales pourraient faciliter l'exécution de leur mandat et contribuer à fournir des services nouveaux ou plus efficaces à la population canadienne. En particulier, l'ASC est constamment à la recherche de moyens pour appuyer la prestation efficace des programmes et services gouvernementaux dans les domaines des télécommunications, de l'environnement et du développement durable, de la sécurité, du renseignement, de la protection civile, du développement industriel et des sciences spatiales.

### 8.3 Sommaire de la situation des grands projets de l'État

On peut obtenir de l'information sur les grands projets de l'État RADARSAT-1 et RADARSAT-2 sur le site Web de l'ASC, à l'adresse suivante : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp)

### 8.4 Acquisitions et marchés

L'exécution des programmes de l'ASC repose en grande partie sur les acquisitions et l'impartition. La plupart des objectifs des programmes sont atteints par le biais d'activités d'acquisition de matériel spatial et de services, activités qui sont souvent entreprises dans le cadre d'accords internationaux. En 2004-2005, l'ASC a accordé tous ses marchés en conformité avec le *Règlement sur les marchés de l'État*.



## 8.2.4 Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005

<b>Réponse aux comités parlementaires</b>	Aucune recommandation n'a été reçue pendant la période couverte par ce rapport.
<b>Réponse aux rapports du Bureau du vérificateur général</b>	<p>Aucune recommandation n'a été reçue pendant la période couverte par ce rapport. Cependant, un suivi d'étape 2004-2005 a été produit pour les recommandations de 2002.</p> <p>Pour en savoir plus sur ce suivi d'étape, consulter le site : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/tr-2005_reponse.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/tr-2005_reponse.asp</a></p>
<p><b>Vérifications externes (note : Ceci fait référence aux autres évaluations faites par la Commission de la fonction publique, par le Commissaire aux langues officielles et par la Direction des langues officielles de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique.)</b></p>	Aucune vérification externe n'a été menée pendant la période couverte par ce rapport.
<b>Vérifications ou évaluations internes</b>	<p>Voici la liste de toutes les vérifications et les évaluations internes menés par l'ASCC pendant l'exercice 2004-2005 :</p> <p>Mars 2004 – Rapport de vérification sur la mise en œuvre du Cadre d'approbation et de gestion de projet : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0304-0104.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0304-0104.asp</a></p> <p>Mars 2004 – Rapport de vérification sur le suivi des plans d'action de la gestion 2004 : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/gestion-2004.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/gestion-2004.asp</a></p> <p>Juillet 2004 – Rapport de vérification sur les marchés de services pour la provision de services spécialisés en relation avec la contribution du Canada à la Station spatiale internationale : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0405-0402.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0405-0402.asp</a></p> <p>Novembre 2004 – Rapport de vérification sur le cadre de gestion de l'Accord de coopération Canada/ESA : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0405-0101.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0405-0101.asp</a></p> <p>Novembre 2004 – Rapport de vérification sur l'Accord de coopération Canada/ESA : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/re-0405-0202.pdf">http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/re-0405-0202.pdf</a></p>

8.2.3 Réservoirs de stockage

L'Agence spatiale canadienne opère à partir de deux sites distincts : un est situé à Saint-Hubert au Québec et l'autre à Nepean en Ontario. Ces réservoirs de stockage de pétrole relèvent de gestion distincte et pour cette raison deux tableaux séparés sont présentés ci-dessous.

Etat des réservoirs de stockage de pétrole situés à Saint-Hubert au Québec; lieu où l'ASC est le gardien de l'édifice.	Rapport annuel pour le 30 avril 2005
Conformément à la partie IV de la LCPE, Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, le présent rapport fournit l'information énoncée à l'annexe II dudit règlement et mise à jour au 31 décembre 2004.	
<b>Le nombre suivant de systèmes de stockage hors sol : Aucun réservoir hors sol de plus de 4000 litres.</b>	
- Sont inscrits: <u>s.o.</u>	
- Sont conformes aux Lignes directrices fédérales concernant les réservoirs de stockage hors sol : <u>s.o.</u>	
- Ne sont pas conformes aux Lignes directrices fédérales concernant les réservoirs de stockage hors sol : <u>s.o.</u>	
<b>Le nombre suivant de systèmes de stockage souterrains : Deux réservoirs dont un, d'une capacité de 15 000 litres et l'autre, d'une capacité de 20 000 litres.</b>	
- Sont inscrits : Les deux réservoirs sont pour le moment inscrits auprès du ministère des Ressources naturelles du Québec et Travaux publics et services gouvernementaux Canada qui a géré l'édifice à Saint-Hubert de 1992 à décembre 2000.	
- Sont conformes aux Lignes directrices fédérales concernant les réservoirs de stockage souterrains : Les deux réservoirs sont conformes avec toutes les lignes directrices provinciales et fédérales.	

Etat des réservoirs de stockage de pétrole situés au Laboratoire David Florida (LDF) à Nepean en Ontario; lieu où l'ASC est le gardien de l'édifice.

Rapport annuel pour le 30 avril 2005

Conformément à la partie IV de la LCPE, Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, le présent rapport fournit l'information énoncée à l'annexe II dudit règlement et mise à jour au 31 décembre 2004.

**Le nombre suivant de systèmes de stockage hors sol : Un réservoir de 9 000 litres de diesel entouré d'un bassin de confinement en béton.**

- Sont inscrits: Environnement Canada connaît l'existence de ce réservoir mais n'exige pas son inscription formelle.

- Sont conformes aux Lignes directrices fédérales concernant les réservoirs de stockage hors sol : Oui, le réservoir est conforme avec toutes les lignes directrices techniques fédérales.

- Ne sont pas conformes aux Lignes directrices fédérales concernant les réservoirs de stockage hors sol : s.o.

**Le nombre suivant de systèmes de stockage souterrains : Aucun réservoir.**

- Sont inscrits auprès de l'ASC : s.o.

- Sont conformes aux Lignes directrices techniques fédérales concernant les réservoirs de stockage souterrains : s.o.

8.2 Tableaux autres que financiers

8.2.1 Comparaison avec les Autorisations spéciales de voyager établies par le SCT

Titre de la politique sur les voyages de l'Agence spatiale canadienne :	« L'Agence spatiale canadienne respecte les Autorisations spéciales de voyager ».	Fondement : s.o.	Portée : s.o.	Principales différences visant les dispositions de la politique : s.o.	Principales répercussions financières des différences : s.o.
---	---	------------------	---------------	--	--

8.2.2 Comparaison avec la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités établies par le SCT

Titre de la politique sur les voyages de l'Agence spatiale canadienne :	« L'Agence spatiale canadienne respecte la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités ».	Fondement : s.o.	Portée : s.o.	Principales différences visant les dispositions de la politique : s.o.	Principales répercussions financières des différences : s.o.
---	---	------------------	---------------	--	--

Secteur d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (millions de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses prévues	Total des autorisations 2004-2005	Dépenses réelles 2004-2005	Ecart entre les dép. prévues et les dép. réelles
Total des subventions	-	-	-	-	-	-
Total des contributions	-	6,1	17,5	17,5	17,5	0,1
Total des paiements de transfert	-	6,1	17,5	17,5	17,5	0,1

Nota :

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Ce tableau donne les détails des programmes de contributions dotés d'un budget de plus de 5 millions de dollars par année.



Mission CASSIOPE		
<b>Début :</b> 1 <sup>er</sup> novembre 2003	<b>Fin :</b> 31 octobre 2008	<b>Financement total au 31 mars 2005 :</b> 23,5 millions de dollars
<b>Objet du Programme de paiements de transfert :</b>		
Appuyer l'intégration de deux charges utiles, soit l'élément CASCADÉ de télécommunications en bande Ka et la sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP), à bord d'une seule petite plateforme satellitaire canadienne.		
<b>Résultats escomptés :</b>		
<p>Développement et démonstration de la charge utile CASCADÉ de télécommunications en bande Ka, qui sera conçue et construite par des entreprises canadiennes. CASCADÉ est le précurseur de constellations de satellites de télécommunications qui contribueront à positionner l'industrie canadienne sur le marché international, tant à titre de fournisseur de composants de pointe qu'à titre de prestataire de services.</p> <p>Développement et démonstration d'une charge utile de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP), qui explorera la haute atmosphère et l'ionosphère, régions où la variabilité de l'activité solaire a une incidence sur les changements planétaires à diverses échelles temporelles.</p> <p>Développement d'une petite plateforme satellitaire générique canadienne pouvant servir dans le cadre de missions futures.</p>		
<b>Principales réalisations :</b>		
<p>L'étape de conception préliminaire de la charge utile de télécommunications et de la petite plateforme satellitaire canadienne a été achevée, avec succès. La mission est passée à l'étape suivante, soit celle de la conception détaillée. Quatre instruments scientifiques ont également réussi avec succès la revue critique de conception. Plusieurs sous-systèmes et composants majeurs ont été commandés ou achetés. L'Université de Calgary et ses sous-traitants ont également entrepris la fabrication de quatre instruments scientifiques de la mission.</p>		

Conclusions significatives de l'examen :

Le Canada a bonne réputation auprès des Européens, comme le démontrent bien ses 25 années de coopération avec l'ESA. Les entreprises canadiennes ont d'ailleurs grandement contribué au développement des nombreuses technologies dans les secteurs de l'observation de la Terre et des télécommunications par satellites.

Grâce à cet accord, plusieurs entreprises ont tissé des relations d'affaires avec l'Europe. De l'avis de tous les intervenants dans ce programme, ces relations pourront continuer, pourvu que le Canada maintienne sa contribution financière à l'ESA. Des entreprises canadiennes ont développé des alliances entre elles afin de tirer profit des occasions d'affaires qui se présentent sur les marchés de l'Europe ou pour avoir facilement accès à ceux-ci.

Ce programme permet d'ouvrir les marchés au Canada, de les diversifier et de faciliter l'atteinte des objectifs formulés dans le Plan spatial canadien pour ce qui touche à l'observation de la Terre et aux télécommunications par satellites. Cependant, il ne débouche pas sur le transfert de technologies, mais plutôt sur le partage d'informations sur les technologies.

Le programme de contributions à l'ESA a produit des retombées économiques totalisant 128,3 millions de dollars et a employé en moyenne 100 années-personnes tout au long des marchés directs étalés sur une période de six ans.

Les petites et moyennes entreprises ont du mal à participer aux programmes de l'ESA et requièrent, pour réussir, un plus grand appui et ce, non seulement pour pouvoir accéder aux marchés de l'ESA, mais aussi pour développer l'expertise qui leur permettra de continuer à faire des affaires avec l'industrie européenne après leur participation initiale aux programmes de l'ESA.

Pour en savoir plus sur l'Évaluation de l'Accord de coopération Canada/ESA, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/re-0405-0202.pdf>

Pour en savoir plus sur le rapport de vérification du cadre de gestion de l'Accord de coopération Canada/ESA, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rv-0405-0101.asp>

Nota :

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Ce tableau donne les détails des programmes de contributions dotés d'un budget de plus de 5 millions de dollars par année.

Pour les entrepreneurs canadiens, le Programme de contributions à l'ESA constitue une excellente façon d'entretenir des relations d'affaires. Le programme favorise en outre le développement régional et l'accès aux autres marchés grâce au succès des entreprises européennes. De plus, le Canada a su accroître ses connaissances et ses capacités technologiques dans plusieurs domaines, tels que la prévision des conditions météorologiques et du mouvement des glaces, l'acquisition de données d'observation de la Terre, les technologies de télécommunications par satellites, la surveillance de l'environnement et la sécurité.

Secteur	d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (millions de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Dépenses prévues	Total des autorisations 2004-2005	Dépenses réelles 2004-2005	Ecart entre les dép. prévues et les dép. réelles
Total des subventions	-	-	-	-	-	-	-
Total des contributions	29,6	29,3	26,6	30,0	30,0	30,0	(3,4)
<b>Total du Programme des paiements de transfert</b>	<b>29,6</b>	<b>29,3</b>	<b>26,6</b>	<b>30,0</b>	<b>30,0</b>	<b>30,0</b>	<b>(3,4)</b>
<b>Commentaires relatifs à l'écart :</b>							
Les contributions additionnelles à l'ESA permettront au Canada d'accroître sa participation dans les programmes suivants : la phase préparatoire du Programme européen d'exploration spatiale, le programme Aurora (1 million de dollars), le Earth Observation Envelope Program (EOEP) de l'ESA (1 million de dollars) visant le développement d'un instrument canadien en appui à une mission d'OT de l'ESA et ARTES (1,4 million de dollars) visant le développement de nouveaux systèmes de télécommunications par satellites. Ces contributions accrues dans les programmes optionnels se font en conformité avec les objectifs et les conditions de l'Accord de coopération Canada/ESA pour la période allant de 2000 à 2009. Ainsi, l'industrie canadienne se voit accorder (de la même façon que pour les autres États membres) des marchés proportionnels à la contribution financière de l'ASC à l'ESA pour la mise en œuvre de programmes optionnels de l'Agence spatiale européenne.							

8.1.10 Renseignements sur les programmes de paiements de transfert (PPT)

Contribution à l'Agence spatiale européenne (ESA)		
<b>Début :</b> 1 <sup>er</sup> janvier 2000	<b>Fin :</b> 31 décembre 2009	<b>Financement total en date du 31 mars 2009 :</b> 350 millions de dollars
<b>Objet du Programme de paiements de transfert (PPT) :</b>		
Renforcer la base technologique de l'industrie canadienne et offrir un accès aux marchés européens pour les produits et services à valeur ajoutée dans le domaine de l'observation de la Terre (OT) et des télécommunications, permettre la participation des milieux universitaires canadiens et rendre possible la démonstration des technologies spatiales canadiennes dans le cadre de missions européennes d'exploration scientifique.		
<b>Résultats escomptés :</b>		
Développement et démonstration réussies de technologies, de systèmes, de composants ou d'études de pointe selon les prescriptions des marchés attribués par l'ESA à des entreprises canadiennes dans le cadre des programmes d'OT de l'ESA suivants : ENVISAT, EOEP/EOPP, Surveillance terrestre GMEs et TerraSar.		
Développement et démonstration réussies de technologies, de systèmes, de composants ou d'études de pointe selon les prescriptions des marchés attribués par l'ESA à des entreprises canadiennes dans le cadre des programmes de télécommunications de l'ESA suivants : ARTES 1, 3, 5 et 9, Artemis et GalileoSat (navigation par satellites).		
Utilisation croissante des données obtenues de l'ESA sur les marchés, les technologies d'observation de la Terre et de télécommunications servant d'informations stratégiques pour les ministères, organismes gouvernementaux et les entreprises au Canada.		
Démonstration de technologies et de produits spatiaqualifiés mis au point par des entreprises canadiennes pour les marchés de l'exploration spatiale (par le biais du programme Aurora).		
Établissement de nouvelles alliances ou consolidation des alliances existantes entre les entreprises canadiennes et européennes en vue de diversifier les partenariats internationaux du Canada dans le domaine spatial et d'assurer ainsi un complément à ses relations de longue date avec les États-Unis.		
<b>Principales réalisations :</b>		
Plusieurs technologies et compétences ont été développées et améliorées par la participation des compagnies canadiennes aux programmes de l'ESA. Certaines entreprises ont intégré ces technologies dans des produits qu'elles ont pu vendre ensuite sur des marchés autres qu'européens. Les retombées économiques ont totalisé 128,3 millions de dollars, soit 1,27 fois les montants investis. En plus de générer des revenus, le développement et l'amélioration des technologies dans le domaine spatial ont également permis de créer ou de maintenir en moyenne 100 années-personnes pour la durée des contrats directs. De plus, des compétences spécialisées ont été développées dans les domaines de l'équipement spatial, du segment terrestre et des applications en technologies spatiales.		
Ce programme a également permis d'accroître la visibilité du Canada sur les marchés européens.		



# 8.1.9 Détails des dépenses par projet

Coût 2004-2005	Coût réel 2003- 2004	Coût réel 2002- 2003	Coût total estimatif actuel	(millions de dollars)	Dépenses		
					Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations

Connaissances spatiales, applications et développement industriel							
(Q)	RADARSAT-1	686,9	12,8	11,3	8,5	12,6	10,4
(C.-B., Q)	RADARSAT-2	421,6	51,1	7,4	24,7	32,0	29,4
(O)	Compartment pour insectes	10,1	2,4	1,4	0,1	0,1	0,1
(O)	CLOUDSAT	15,3	5,3	1,1	0,8	0,8	0,5
(Q, M) socle MIM (MIMBU)	(Q, M) socle MIM (MIMBU)	6,3	2,7	-	1,3	1,3	-
(Q, M) MVIS (AEP)	(Q, M) MVIS (AEP)	10,0	2,0	3,8	0,4	0,4	0,6
(O) Herschel HIFI (AEP)	(O) Herschel HIFI (AEP)	10,5	-	2,0	3,6	3,6	3,5
(O, Q) SWIFT (AEP)	(O, Q) SWIFT (AEP)	42,8	-	0,4	12,5	12,5	11,8
(O, Q) HYDROS (AEP)	(O, Q) HYDROS (AEP)	11,7	0,3	0,4	0,4	0,4	0,3
(O) JWST (EF)	(O) JWST (EF)	66,0	-	-	4,2	4,2	4,0
(O) MARS PHOENIX (EF)	(O) MARS PHOENIX (EF)	23,9	-	-	10,1	10,1	10,3
TOTAL				1 305,2	76,5	27,8	66,6
							78,0
							72,3
							40,8

Nota :

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.

Province dans laquelle sera réalisé le projet

d'immobilisations :

O = Ontario  
Q = Québec  
C.-B. = Colombie-Britannique  
M = Manitoba  
GPE = Grand projet de l'État  
AEP = Approbation effective de projet  
APP = Approbation préliminaire du projet  
EF = Estimation fondée

Catégorie de projet :

#### 8.1.1.8 Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les frais d'utilisation

A. Frais d'utilisation	Type de frais	Ponctuel d'établissement de frais	Date de la dernière modification	2004-2005			Résultats liés au rendement	Années de planification			
				Revenu prévu (000 \$)	Revenu réel (000 \$)	Coût total (000 \$)		Exercice	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimatif (000 \$)	
Frais exigés pour le traitement de demandes d'accès faites en vertu de la Loi sur l'accès à l'information	O	Loi sur l'accès à l'information de la Loi sur la protection des renseignements personnels	1992	0,5	0,1	60,0 (Incl. salaires et EO)	Le cadre sera élaboré par le SCT. Pour plus d'information : <a href="http://lois.justice.gc.ca/fr/A-1/index.html">http://lois.justice.gc.ca/fr/A-1/index.html</a>	Les délais prévus par la Loi ont été rencontrés pour 94% des demandes.	2005-2006 2006-2007 2007-2008	0,5 0,5 0,5	60,0 60,0 60,0
				Sous-total (R) Sous-total (O) Total 0,5	Sous-total (R) Sous-total (O) Total 0,1	Sous-total (R) Sous-total (O) Total 60,0			Sous-total Sous-total Sous-total	2005-2006 2006-2007 2007-2008 Total 1,5	2005-2006 2006-2007 2007-2008 Total 180,0
B. Date de la dernière modification											
S.O.											
C. Autres renseignements											
Pour consulter le Rapport annuel 2004-2005 au Parlement sur l'administration de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, consulter le site : <a href="http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/aiprp-2004.asp">http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/aiprp-2004.asp</a>											

# 8.1.7 Besoins en ressources par direction ou secteur

2004-2005				
Secteur d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (millions de dollars)	Budget des principal des dépendes	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Programmes spatiaux	62,8	74,2	85,8	53,9
Technologies spatiales	114,2	114,2	96,8	95,2
Sciences spatiales	33,7	33,7	27,6	24,5
Bureau des astronautes canadiens	6,6	6,6	6,2	5,1
Opérations spatiales	72,9	72,9	72,5	70,6
Services intégrés	32,7	32,7	38,5	36,7
<b>TOTAL</b>	<b>322,9</b>	<b>334,3</b>	<b>327,4</b>	<b>286,0</b>

Nota :

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.
- L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds entre les AF 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007 pour ce qui est de la gestion des projets d'immobilisations.
- Les dépenses prévues correspondent aux dépenses nettes prévues dans le RPP 2004-2005.

# 8.1.6 Sources des revenus disponibles et non disponibles

Revenus non disponibles

Secteur d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (millions de dollars)	Revenus réels 2002-2003	Revenus réels 2003-2004	Budget principal des dépenses	Revenus prévus	Total des autorisations	Rev. réels
Revenus tirés de redevances	2,6	3,3	4,1	4,1	3,1	3,1
Services de nature non réglementaire	0,9	0,7	0,9	0,9	1,1	1,1
Revenus divers	0,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Total des revenus non disponibles	3,7	4,0	5,0	5,0	4,2	4,2



8.1.5 Passif éventuel

Passif éventuel		(millions de dollars)	
		31 mars 2004	31 mars 2005
Revendications et causes en instance ou imminentes	--	--	--
CS500-05-042325-983 <sup>1</sup>	14,4	--	--
CS500-17023-875-050 <sup>2</sup>	--	4,9	4,9
Total		14,4	4,9

<sup>1</sup> Nota : Le 13 octobre 2004, la Cour supérieure du Québec a rendu sa décision dans ce dossier, condamnant l'ASC à verser au demandeur la somme de 553 500 \$ à titre de dommages-intérêts avec intérêts au taux légal et l'indemnité additionnelle prévue à l'article 1619 du Code civil du Québec. Le total du montant que doit verser l'ASC est de 859 285,97 \$, auquel s'ajoute une somme de 14 366,35 \$ pour le remboursement du compte d'honoraires encourus par le demandeur. Le ministre de la Justice a décidé de ne pas en appeler de cette décision puisque l'ASC a versé le montant susmentionné.

<sup>2</sup> Une poursuite en dommages-intérêts au montant de 4,9 \$ a été intentée contre l'ASC le 7 janvier 2005.

# 8.1.4 Coût net de l'Agence

(millions de dollars)		2004-2005
Total des dépenses réelles		286,0
<i>Plus : Services reçus à titre gratuits</i> Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) 0,1 Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (excluant les fonds renouvelables) 3,9 Indemnisation des victimes d'accidents de travail assurées par Développement social Canada - Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada 0,3 4,3		
<i>Moins : Revenus non disponibles</i>		(4,2)
2004-2005 Coût net de l'Agence		286,2
Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.		

### 8.1.3 Postes votés et législatifs

2004-2005 (millions de dollars)		Budget principal des dépenses		Libellé tronqué pour le poste voté ou législatif		Poste voté et législatif
Dépenses réelles	Total des autorisations	Dépenses prévues	dépenses des	Dépenses de fonctionnement	Dépenses en immobilisations	Subventions et contributions
125,1	133,2	125,4	125,4	25	Dépenses de fonctionnement	25
103,8	136,9	152,4	141,0	30	Dépenses en immobilisations	30
49,0	49,1	46,6	46,6	35	Subventions et contributions	35
8,2	8,2	10,0	10,0	(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	(S)
286,0	327,4	334,3	322,9	Total		

**Nota :**

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.
- L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds entre les AF 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007 pour ce qui est de la gestion des projets d'immobilisations.
- Les dépenses prévues correspondent aux dépenses nettes prévues dans le RPP de 2004-2005.

# 8.1.2 Utilisation des ressources par secteurs d'activités

2004-2005

2004-2005									
Connaissances spatiales, applications et dévelop. industriel (millions de dollars)		Budgetaire							
		Non budgétaire							
Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Brut	Revenus	Net	Prêts, investissements et avances de fonds	Total		
Budget principal des dépenses	134,8	141,6	46,6	322,9	-	322,9	-		322,9
Dépenses prévues	134,8	153,0	46,6	334,3	-	334,3	-		334,3
Total des autorisations	140,8	137,5	49,1	327,4	-	327,4	-		327,4
Dépenses réelles	132,8	104,3	49,0	286,0	-	286,0	-		286,0

Nota :

➤ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

➤ Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.

➤ Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

➤ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds entre les AF 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007 pour ce qui est de la gestion des projets d'immobilisations.

➤ Les dépenses prévues correspondent aux dépenses nettes prévues dans le RPP 2004-2005.



## SECTION : 8 Annexes

### 8.1 Tableaux financiers

#### 8.1.1 Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (incluant les ETP)

(millions de dollars)	Dép. réelles 2002-2003	Dép. réelles 2003-2004	2004-2005		
			Dépenses prévues	Total des autorisations	Dép. réelles

Connaissances spatiales, applications et développement industriel	328,9	280,6	322,9	334,3	327,4	286,0
Total	328,9	280,6	322,9	334,3	327,4	286,0
Moins : Revenus non disponibles	(3,7)	(4,0)	(5,0)*	(5,0)*	(4,2)	(4,2)
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux	3,6	4,1	4,1	4,1	4,3	4,3
Coût net de l'Agence	328,8	280,7	322,1	333,5	327,5	286,2
Équivalents temps plein	524	550	614	614	614	573

Nota :

- Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.
- Le total des autorisations est la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, aux budgets supplémentaires des dépenses et aux autres autorisations.
- L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds entre les AF 2004-2005, 2005-2006 et 2006-2007 pour ce qui est de la gestion des projets d'immobilisations.
- Les dépenses prévues correspondent aux dépenses nettes prévues dans le RPP 2004-2005.
- \* Afin de fournir des données fiables concernant les recettes non disponibles, les recettes en redevance pour RADARSAT-1, qui s'élèvent à 4,1 millions de dollars, ont été ajoutées au budget principal des dépenses et aux dépenses prévues du RMR 2004-2005, malgré le fait que ces revenus ne figuraient pas dans le RPP 2004-2005.

Recherche spatiale de calibre mondial	36,2	35,9	0,3	Aucun
Avantages sociaux et éducatifs	2,0	1,3	0,7	Aucun
Promotion du Programme spatial canadien (PSC) et sensibilisation	5,4	5,7	(0,3)	Aucun
Fonctions intégrées et de direction	26,5	30,5	(4,0)	Des fonds additionnels ont été réaffectés afin de verser des indemnités à un plaignant à la suite d'une décision d'un tribunal dans un litige touchant à des droits de propriété intellectuelle (0,9 M\$), de sécuriser et de rendre plus efficace l'infrastructure informatique de l'ASC (1,2 M\$), d'appuyer une mise à niveau majeure du système financier (1,1 M\$) et de couvrir certains frais liés à des travaux d'infrastructure (0,8 M\$).

Avantages économiques – Programme canadien de la station spatiale	L'ASC appuie l'exploitation et l'entretien du Système d'entretien mobile (MSS) de la Station spatiale internationale (ISS). La réduction des activités, suite à l'accident de la navette Columbia, a eu pour effet d'atténuer les risques auxquels sont exposées les activités canadiennes. La réduction des fonds consacrés au financement des risques, associée au transfert des activités de commercialisation de l'ISS vers un autre portefeuille de l'ASC, explique en grande partie le surplus de 5 millions de dollars qui a été dégagé.	Fonds supplémentaires alloués au Programme de développement de technologies spatiales pour répondre aux exigences de l'industrie relativement au développement des technologies satellitaires dans les secteurs des télécommunications par satellites et des technologies émergentes destinées aux missions spatiales à venir.	L'excédent de 6,5 millions de dollars provient des retards dans le lancement des projets d'immobilisations, particulièrement Swift.	L'excédent de 12,7 millions de dollars provient principalement du ralentissement dans la mise en orbite d'expériences sur la vie et la microgravité dans la foule de l'accident de la navette spatiale Columbia.	Développement de technologies		Compréhension de l'environnement		Contribution à la qualité de vie		
					57,0	52,0	5,0	43,2	49,8	(6,6)	30,0
Les recettes en redevance pour le programme RADARSAT-1 s'élèvent présentement à 3,1 millions de dollars, soit 1 million de moins que prévu à l'origine.											
Une partie de ce surplus a servi à la contribution de 3 millions de dollars dans le cadre de l'exercice pangouvernemental de réaffectation de 1 milliard de dollars. L'ASC a décidé de ne pas bonifier sa contribution financière aux programmes de développement de technologies entreprises dans le cadre de l'Accord de coopération Canada-ESA.											

## SECTION : 7 Dépenses par résultat stratégique

Résultats stratégiques	Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)	Écart (millions de dollars)	Commentaires
------------------------	--	--	-----------------------------	--------------

Avantages économiques – Télécommunications par satellites	28,5	21,2	7,3	L'excédent net de 2,3 millions de dollars provient de la diminution de la contribution du Canada au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications de l'ESA.
---	------	------	-----	---

Avantages économiques – Observation de la Terre (OT)	82,2	55,5	26,7	Un excédent de 5 millions de dollars découle de la complexité des technologies de communications dans la bande Ka de l'élément CASCADÉ, des difficultés liées à l'établissement de marchés avec des entreprises clés nationales et internationales du secteur spatial, de problèmes de personnel imprévus et de la sous-estimation des efforts requis pour réaliser le projet et compléter de façon satisfaisante la phase d'avant-projet sommaire. Ces enjeux ont tous contribué à la décision de modifier le calendrier du programme de la mission CASSIOPE et de revoir la projection des coûts connexes.
--	------	------	------	--

Avantages économiques – Observation de la Terre (OT)	82,2	55,5	26,7	Un excédent de 21,1 millions de dollars provient des retards dans le Grand projet de l'État RADARSAT-2, principalement au niveau du développement de technologies de pointe destinées à la charge utile d'imagerie SAR. Cette difficulté a retardé l'atteinte de certains jalons clés dans la construction de l'engin spatial et a entraîné un autre report des paiements dus au fournisseur des services de lancement. Le lancement de RADARSAT-2 est maintenant prévu pour le troisième trimestre de 2006.
--	------	------	------	--

Un autre excédent de 1,7 million de dollars provient des changements que la NASA a apportés au calendrier de la mission Hydros.



des représentants internationaux ainsi qu'aux participants intéressés. Ce satellite d'observation de la Terre de prochaine génération est en cours de préparation en vue de son lancement en 2006. L'ASC a également joué un rôle important dans l'organisation de la conférence 2004 de l'IAC, la toute première conférence mondiale sur les politiques, les sciences, les technologies et l'industrie spatiales qui a attiré plus de 2 500 délégués à Vancouver. De concert avec MDA, chef de file de l'industrie spatiale canadienne, le centre spatial MacMillan et la ville de Vancouver, l'ASC a fait la promotion de l'événement SpaceFest, qui a duré une semaine et invité les résidents de Vancouver à venir rencontrer les astronautes canadiens, à visiter l'exposition de l'ASC, à assister à une présentation publique et à venir voir un film IMAX sur l'ISS, dans le cadre du programme intégré de sensibilisation de la conférence 2004 de l'IAC.

**Résultat escompté :** Accroissement du niveau de coopération avec les partenaires internationaux, traditionnels ou nouveaux, maintien de rapports efficaces avec les intervenants nationaux et contribution au positionnement des entreprises spatiales canadiennes afin qu'elles puissent saisir les occasions qui se présentent sur le marché mondial.

**Principales réalisations :** Des protocoles d'entente ont été signés avec l'Inde et Israël lors de missions industrielles, et des discussions sont présentement en cours avec la Chine, une puissance spatiale en devenir.

L'ASC et des entreprises canadiennes ont ciblé plus de 50 occasions d'affaires aux États-Unis, et ont signé des ententes spécifiques avec la NASA et la NOAA. L'ASC élabore des stratégies et des plans visant l'établissement de partenariats nationaux et internationaux en vertu d'une centaine d'accords de collaboration qu'elle a conclus avec des partenaires extérieurs, notamment d'autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens.

L'ASC a tenu des consultations sur l'orientation générale de la Stratégie spatiale canadienne avec le Comité interministériel sur l'espace et plusieurs groupes consultatifs formés de membres issus du gouvernement, de l'industrie spatiale, du milieu de la recherche scientifique et des universités.

L'ASC mène également plusieurs projets de renseignements tels que :

- la diffusion de nouvelles brèves quotidiennes sur le secteur spatial à 300 abonnés;
- la production du Rapport annuel sur l'état du secteur spatial canadien;
- la mise à jour du Répertoire du secteur spatial canadien;
- la surveillance de la distribution régionale des marchés accordés par l'ASC.

Pour en savoir plus sur la promotion des activités de coopération nationale et internationale, consulter les sites : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/ense.asp> et <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/relations.asp>

(lequel a attiré plus de 4 000 visiteurs). Une deuxième maquette du satellite MOST à l'échelle 1:1 (grandeur réelle) a été produite en mars 2005 aux fins de conférences et d'expositions.

**Résultat escompté :** Célébration des 20 ans de présence humaine dans l'espace pour le Canada.

**Principales réalisations :** Le 6 octobre 2004, une exposition itinérante a été inaugurée à Vancouver dans le cadre de la conférence 2004 de l'IAC. Cette exposition interactive soulignant les 20 ans de présence humaine canadienne dans l'espace fera la tournée de 12 centres de l'espace et des sciences partout au pays d'ici juin 2006. Une bande vidéo décrivant les différentes missions spatiales des astronautes canadiens, un message de salutation des membres de l'équipage Expedition postés à bord de la Station spatiale internationale ainsi qu'une affiche commémorant ce jalon historique ont été dévoilés dans divers centres de l'espace et des sciences au Canada. De plus, 7 930 élèves provenant de 8 provinces ont pu se procurer un livret d'autocollants en édition limitée dans 13 centres de l'espace et des sciences. L'année qui se termine a marqué le 20<sup>e</sup> anniversaire du baptême de l'espace de Marc Garneau, événement commémoratif qui a suscité un vif intérêt de la presse à l'échelle du pays.

**Résultat escompté :** Reconnaissance des 25 ans de collaboration entre le Canada et l'ESA.

**Principales réalisations :** Des rencontres bilatérales entre des représentants de l'ASC et de l'ESA, ainsi qu'une présentation s'adressant aux membres de l'industrie spatiale réunis dans le cadre de la conférence 2004 de l'IAC ont permis de faire le point sur les progrès réalisés, de mettre en lumière l'évolution de l'expertise scientifique et technologique et de célébrer ce partenariat transatlantique qui dure depuis 25 ans déjà. La production d'une brochure mettant en lumière la collaboration et les réalisations des 25 dernières années a suscité beaucoup d'intérêt de la part des médias canadiens et internationaux. Cette brochure mettait aussi l'accent sur la vision commune de l'ESA et du Canada relativement à l'exploitation de l'espace au profit de l'humanité ainsi que sur les projets de collaboration des missions futures d'exploration de l'espace.

**Résultat escompté :** Organisation de la conférence SpaceOps 2004 à Montréal et appui à la conférence 2004 de l'IAC à Vancouver.

**Principales réalisations :** La conférence SpaceOps 2004, organisée par l'ASC, en partenariat avec le CNRC et Télésat Canada, s'est déroulée du 17 au 21 mai 2004, à Montréal avec plus de 530 personnes provenant de 27 pays. La conférence a attiré des délégués de haut niveau des quatre coins du monde ainsi que des leaders dans les domaines de l'exploitation, de l'utilisation et de la commande de satellites internationaux. L'ASC a su tirer profit de cette réunion internationale à grand retentissement pour promouvoir l'expertise réputée du Canada en télécommunications par satellites, et souligner plus particulièrement le lancement du satellite Anik F2 de Télésat Canada. De plus, le satellite canadien RADARSAT-2 a été présenté à des partenaires de l'industrie, à

Les activités de communication et de vulgarisation ciblant les membres du Parlement, les principaux intervenants et le grand public continueront d'améliorer la compréhension des avantages qui découlent du Programme spatial canadien et de mettre en lumière les partenariats qui tirent profit de la collaboration entre le gouvernement, l'industrie, les milieux de la recherche et d'autres agences spatiales. Les activités de sensibilisation visent à souligner l'importance de maintenir la réputation internationale du Canada à titre de leader novateur dans les domaines des sciences et des technologies spatiales. Elles permettent aussi de montrer que les retombées compensent largement les montants investis à long terme dans le programme spatial, l'industrie spatiale et les milieux scientifiques spécialisés du pays.

Dépenses liées à la Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation

2004-2005 (millions de dollars)			Dépenses prévues	5,4
			Autorisations reçues	6,2
			Dépenses réelles	5,7
ETP				37,5

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005  
*Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation*

**Résultat escompté :** Mise en œuvre scientifique de SCISAT-1, le premier satellite scientifique à être lancé par le Canada depuis 30 ans.

**Principales réalisations :** Une maquette de SCISAT a été présentée à la Biosphère de Montréal en juin 2004 dans le cadre de la Semaine canadienne de l'environnement. L'évènement a attiré 6 000 visiteurs. À ce jour, plus de 10 000 exemplaires de la fiche de renseignements sur SCISAT produite pour l'évènement ont été distribués. La maquette a également été exposée au Congrès international d'aéronautique 2004 (IAC) à Vancouver.

**Résultat escompté :** Exploitation scientifique de MOST, un télescope spatial canadien monté sur microsatellite.

**Principales réalisations :** Une maquette du télescope spatial MOST a été présentée dans le cadre de la conférence de la Société canadienne d'astronomie (CASCA) qui s'est tenue à Winnipeg en juin 2004. Un mémoire scientifique, publié dans la revue *Nature* et rédigé par Jaymie Matthews, chercheur principal de l'équipe scientifique MOST, a été l'objet d'une vaste couverture médiatique au Canada. À ce jour, plus de 10 000 exemplaires de la fiche de renseignements sur MOST produite pour l'évènement ont été distribués. Une maquette du télescope MOST a été présentée lors de la conférence 2004 de l'IAC, à Vancouver, et lors de l'évènement ScienceFest qui s'est tenu à Ottawa, en octobre 2004



## OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

*Le résultat stratégique Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation* vise les trois objectifs suivants :

- accroître la fierté nationale en sensibilisant le public aux réalisations spatiales du Canada;
- aider les Canadiens à mieux comprendre l'importance des programmes spatiaux pour l'avenir du Canada;
- promouvoir les partenariats avec des intervenants nationaux et internationaux pour l'exécution fructueuse du Programme spatial canadien.

## PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC travaille de concert avec les ministères et les organismes du gouvernement canadien, les universités, les instituts de recherche spécialisés et des entreprises engagées dans des activités spatiales, notamment les petites et moyennes entreprises. À l'échelle régionale, l'Agence spatiale canadienne mise considérablement sur les organismes régionaux tels que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, dont le réseau d'agents facilite la promotion du Programme spatial canadien et la sensibilisation aux occasions d'affaires connexes.

Dépenses liées au résultat stratégique Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation

ETP	2004-2005 (millions de dollars)		
	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	reçues	prévues
	5,7	6,2	5,4
	37,5		

## PROGRAMMES

La promotion du Programme spatial canadien et la sensibilisation à celui-ci sont assurées par la mise en œuvre d'une stratégie de communications proactive et équilibrée qui met l'accent sur d'importantes réalisations dans l'espace ainsi que par la gestion de relations stratégiques entre l'ASC et ses partenaires et intervenants nationaux et étrangers.



Une campagne d'attribution de bourses de recherche en sciences spatiales a été annoncée. Au total, huit demandes ont été reçues et soumises au processus d'examen par les pairs. Les résultats seront annoncés vers le milieu de 2005.

Trois bourses continues ont été accordées dans le cadre du soutien que l'ASC fournit aux chaires de recherche industrielle du CRSNG en sciences spatiales.

Trois concours ont eu lieu relativement à l'appui consenti par l'ASC aux conférences sur les sciences spatiales. Dix bourses ont d'ailleurs été remises.

Pour en savoir plus sur les programmes de contributions et de subventions en sciences et en technologies spatiales, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/tr/industrie/nsorc.asp>

d'assister à cette conférence internationale. L'ASC a organisé pour la toute première fois une réunion des dirigeants d'agences spatiales, événement qui a attiré quelque 350 étudiants provenant de 41 pays. Les étudiants canadiens ont également participé à un petit déjeuner-réunion et à une séance de breffage en compagnie de hauts représentants de l'industrie spatiale canadienne.

Suite aux efforts déployés par l'ASC, un étudiant s'est vu offrir un emploi, tandis qu'un autre a pris part à un projet de recherche réalisé en collaboration avec un chef de file en recherche et développement spatiale. Quatre étudiants de trois disciplines différentes dans des universités de trois provinces ont uni leurs efforts afin d'élaborer une expérience que l'ESA a décidé d'adopter dans le cadre de son Programme de vols paraboliques pour étudiants.

Les 41 participants ont eu des commentaires très positifs concernant leurs expériences d'apprentissage à l'IAC 2004. Depuis, des partenaires internationaux ont demandé à l'ASC de participer à l'IAC 2005 et à nouer différents partenariats avec eux.

Les 7 propositions provenant de 5 provinces, nécessitant un financement de 1,1 million de dollars, ont été examinées. De ces propositions, 3 provenant du Québec, de l'Ontario et de l'Alberta ont été retenues. Cette année, 66 400 élèves des niveaux primaires et secondaires des villes et des régions rurales de l'Alberta, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard ont pris part à des occasions d'apprentissage axées sur l'espace.

Pour en savoir plus sur le Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/educateurs/default.asp>

**Résultat escompté :** Mise en oeuvre des nouveaux programmes de subventions et de contributions, en partenariat avec d'autres ministères et organismes fédéraux, pour appuyer la sensibilisation, la recherche et la formation dans le domaine des sciences et des technologies spatiales.

**Principales réalisations :** Vingt nouvelles subventions ont été accordées lors du concours de 2004 organisé dans le cadre des programmes de suppléments aux bourses d'études et de recherche du CRSNG en sciences et technologies spatiales. L'appui accordé aux gagnants admissibles du concours de 2003 s'est poursuivi.

Deux projets continus réalisés en partenariat par les milieux universitaire et industriel ont reçu un financement additionnel visant leur deuxième année d'exécution dans le cadre du Programme d'appui de l'ASC au Programme de partenariats de recherche du CRSNG 2003.

Le nouveau Programme d'appui de l'ASC au Programme de partenariats de recherche du CRSNG a été approuvé en 2004 et accroît le nombre d'occasions de collaboration entre l'ASC et le CRSNG dans le cadre de partenariats université-industrie dans les secteurs des sciences et des technologies spatiales.

Au cours de l'année, 36 p. 100 des participants à la Conférence sur l'espace à l'intention des éducateurs, provenant de 8 provinces, ont demandé des conseils et des informations au personnel du groupe pédagogique de l'ASC. Des consultants scientifiques de trois commissions scolaires du Québec et de l'Alberta ont pris les mesures appropriées pour que des groupes d'enseignants et d'éducateurs de leurs commissions scolaires respectives puissent prendre part aux ateliers de perfectionnement professionnel sur place à l'ASC ou par le truchement de vidéoconférence.

Pour la première fois de son histoire, l'ASC a également offert des services de formation préalable des éducateurs en collaboration avec la Faculté d'éducation de l'Université Memorial de Terre-Neuve.

**Résultat escompté :** Etablissement d'un réseau élargi de compétences et d'initiatives de partenariat en réponse à une demande de plus en plus importante de matériel éducatif et d'encadrement pédagogique.

**Principales réalisations :** La signature de deux partenariats d'apprentissage avec des commissions scolaires de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick a accru la portée des relations que l'ASC entretenait avec les divers intervenants du milieu de l'enseignement, allant des ministres de l'Éducation provinciaux aux salles de classe des enseignants dans les deux provinces.

Grâce à ces partenariats, l'ASC peut compter sur un bassin accru d'enseignants des niveaux primaire et secondaire encouragés par leurs commissions scolaires à mettre à l'essai le matériel pédagogique élaboré par l'ASC, à intégrer à leur classe, par le biais des technologies d'Internet et d'apprentissage à distance, le contenu scientifique et technique mis au point par l'ASC et à se spécialiser dans l'enseignement d'un contenu spatial.

**Résultat escompté :** Visites régionales et initiatives de partenariat entreprises avec les musées canadiens voués à l'espace et aux sciences, les écoles et les organismes de jeunes, afin de faciliter l'accès des élèves et des enseignants à la communauté des sciences et des technologies spatiales.

**Principales réalisations :** Possibilité de discussion et de collaboration entre l'ASC et les membres du Conseil des ministres de l'Éducation pour ce qui touche à la promotion des sciences auprès des jeunes et des enseignants canadiens.

Signature d'un protocole d'entente avec Scouts Canada visant la promotion du contenu pédagogique développé par l'ASC auprès des scouts du pays entier.

La signature d'une lettre d'accord a débouché sur un partenariat proactif entre l'ASC et diverses agences spatiales étrangères (ESA, NASA et JAXA) en vue de la création de la Zone internationale des étudiants et de la définition du programme connexe des étudiants post-secondaires de l'IAC 2004 (Congrès international d'astronautique), qui s'est déroulé à Vancouver, en Colombie-Britannique. L'ASC a fourni l'appui financier nécessaire par le biais de son nouveau programme de subventions, lequel a permis à 41 étudiants



**Principales réalisations :** Le programme de téléapprentissage a enregistré une hausse de 360 p. 100 dans le nombre d'étudiants desservis, passant de 250 étudiants dans 4 provinces à 1 149 étudiants dans 6 provinces (des régions atlantique et pacifique) et un territoire.

Le nombre de participants, enseignants et élèves confondus, au projet Tomatosphère a également progressé de 5 p. 100. Depuis son lancement en 2000, 378 728 élèves du pays tout entier ont pris part à ce programme.

**Résultat escompté :** Recours accru à du matériel éducatif et spatial ciblé par des établissements d'enseignement et des organismes à but non lucratif, et augmentation de la demande de campagnes d'information publique s'adressant aux jeunes partout au Canada.

**Principales réalisations :** Le nombre d'élèves inscrits dans la base de données spécialisées de l'ASC a augmenté de 128 p. 100 pendant la période. Au total, plus de 3 000 éducateurs de toutes les provinces ont reçu régulièrement de l'information sur le programme spatial et les initiatives pédagogiques connexes.

La fréquentation de la section des ressources aux éducateurs du site Web de l'ASC a connu une hausse de 73 p. 100, passant de 111 260 à 192 835 visiteurs. Au total, 45 p. 100 des visiteurs se sont procuré des informations en français et 55 p. 100, en anglais.

La fréquentation de la section du site Web de l'ASC consacrée aux occasions d'emploi a augmenté de plus de 50 p. 100.

L'ASC a également élaboré et distribué 2 nouveaux modules d'apprentissage, lesquels ont été distribués à environ 98 000 élèves au Canada.

De plus, quelque 21 054 élèves des niveaux secondaire et post-secondaire, y compris des élèves autochtones du Nord de l'Ontario, ont pu tirer profit de discours, de contenu Web et de présentations axés sur les carrières dans le domaine de l'aérospatiale.

**Résultat escompté :** Promotion d'ateliers de perfectionnement professionnel et élaboration de matériel didactique valide tels que des occasions d'apprentissage offertes via le Web visant à répondre aux besoins des éducateurs et à inspirer les jeunes canadiens.

**Principales réalisations :** Il y a eu une hausse de 1 p. 100 dans le nombre total d'éducateurs inscrits au programme de perfectionnement professionnel sur l'espace qu'offre l'ASC.



PROGRAMMES

Le Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation encourage les jeunes à s'orienter vers des professions scientifiques et techniques pour des activités de récompenses et de reconnaissance, la diffusion de matériel d'information et d'enseignement à caractère scientifique et technologique dans le domaine spatial, des classes interactives de téléapprentissage et des campagnes d'information proactives partout au pays.

Dépenses liées au Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
1,2	1,1	0,9	4,0

La formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens capables d'occuper des postes dans les entreprises aérospatiales et de haute technologie est également appuyée par des programmes réalisés en collaboration avec le Conseil national de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) ou la Commission de la fonction publique, de même que par de nouvelles initiatives de formation avec l'industrie et les universités.

Dépenses liées à la formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens qualifiés

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
0,8	0,5	0,4	0,8

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005  
*Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens*

**Résultat escompté :** Augmentation de la participation des éducateurs et des élèves aux initiatives d'apprentissage axées sur l'espace menées dans le cadre du Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation, lequel contribue à encourager les jeunes à entreprendre une carrière en sciences et en génie.

OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique *Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens* tire parti de l'attrait unique de l'espace pour atteindre les trois objectifs suivants :

- améliorer les connaissances scientifiques chez les élèves et les éducateurs;
- encourager les jeunes à s'orienter vers une profession scientifique ou en génie;
- faire prendre conscience au public de l'importance que revêtent les sciences et les technologies pour l'avenir du Canada.

PRINCIPAUX PARTENAIRES

Les astronautes canadiens, les scientifiques du domaine spatial, les ingénieurs et les chercheurs constituent d'excellents modèles qui aident beaucoup à renforcer la sensibilisation au rôle et aux réalisations du Canada dans l'espace et à nos contributions de pointe au développement des connaissances scientifiques spatiales, à l'exploration et aux innovations technologiques. L'ASC tire parti des points forts de ses partenaires (musées scientifiques, écoles, universités, instituts de recherche spécialisés et groupes jeunesse) pour mieux sensibiliser le public au leadership du Canada dans l'espace de même que pour inspirer les jeunes et les amener à s'orienter vers des carrières dans des domaines scientifiques et techniques.

L'ASC travaille également de concert ou en consultation permanente avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG), la Commission de la fonction publique du Canada ainsi que des représentants du groupe de travail interministériel sur l'éducation.

**Dépenses liées au résultat stratégique Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens**

2004-2005 (millions de dollars)			ETP
Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	
2,0	1,6	1,3	4,8

**Résultat escompté :** Prestation de services de calibre international et rentables de spatioqualification pour l'assemblage, l'intégration et l'essai de systèmes et de sous-systèmes d'engins spatiaux appuyant à la fois les projets de l'ASC, de l'industrie spatiale canadienne et des autres ministères.

**Principales réalisations :** Au cours de cette période, d'importantes activités ont été entreprises dans le cadre de la campagne d'essai en environnement de RADARSAT-2. Suite à la réception au LDF de la plateforme satellitaire de la société Alenia Spazio (Italie), le module a été soumis à un essai thermique sous vide. De plus, les essais thermiques sous vide et de vibrations des panneaux du SAR de RADARSAT-2 ont également été achevés. Parmi les autres programmes et projets bénéficiant d'un appui du LDF, on retrouve le système «Orbital Boom Sensor System» (OBSS), un élément essentiel pour le retour en vol de la navette spatiale américaine, CLOUDSAT, Skynet V, INMARSAT, le système de vision spatiale, CANADARM-1, MVIS, ANIK F1, OSTEO et Hotbird 8.

**Résultat escompté :** Commercialisation accrue des services du LDF sur le marché international qui implique la négociation concluante d'une entente générique d'utilisation des installations pour répondre aux préoccupations américaines liées au transfert de technologies dans le cas des programmes de satellites commerciaux. Cette entente faciliterait les négociations avec les principaux entrepreneurs américains dans le but de réaliser des essais en environnement au LDF.

**Principales réalisations :** Les négociations et les discussions avec les principaux entrepreneurs américains concernant l'appui au LDF se poursuivent au cas par cas. La politique des États-Unis sur le transfert de technologies (ITAR) constitue toujours un aspect problématique pour le LDF. Outre-mer, les négociations contractuelles avec les sociétés Orbital Sciences pour Telekom 2 et EADS Astrium, un leader mondial parmi les industries spatiales, pour Skynet V, ont été menées à terme.

**Résultat escompté :** Réalisation des préparatifs d'installation et développement de technologies d'essai pour satisfaire aux exigences de qualification de missions futures et de maintien de la certification ISO-9001:2000 du LDF.

**Principales réalisations :** Les activités de développement de technologies d'essai réalisées en appui au programme d'amélioration continue du LDF ont compris l'acquisition ou la mise à niveau d'installations d'essai pour la mission CASSIOPE, les instruments/charges utiles destinés à l'ISS et les simulateurs de l'environnement martien. Le LDF a réussi avec succès l'audit de surveillance de son Système de gestion de la qualité effectué par la société QMI, conformément à la norme ISO 9000:2000.

Pour en savoir plus sur le Laboratoire David Florida, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ldf/default.asp>



projet permettra à l'industrie canadienne de rayonner à l'échelle internationale et aux scientifiques d'avoir accès aux données astronomiques les plus évoluées par leur participation à la mission JWST.

Grâce à l'instrument HIFI, les scientifiques canadiens pourront acquérir des données sur la chimie interstellaire, les premières étapes de la formation d'une étoile et la radiation de micro-onde de fond cosmologique. L'ASC fournira l'Unité source de l'oscillateur local (LSU) de l'instrument HIFI. Les étapes de conception détaillée, de fabrication et d'assemblage de la maquette du LSU se sont poursuivies cette année. En raison de la modification de certaines des exigences et de la livraison tardive de certaines pièces par l'organisme de recherche spatiale des Pays-Bas (SRON), le projet accuse un retard d'environ 12 mois.

**Résultat escompté :** Poursuite de l'exploitation du télescope spatial MOST (Microvariabilité et oscillations stellaires), qui a été lancé en juin 2003 et qui devrait mener à des résultats scientifiques importants.

**Principales réalisations :** MOST, le premier télescope spatial et la toute première mission microsatellitaire du Canada, fonctionne parfaitement et a donné d'impressionnants résultats scientifiques. De nombreux résultats scientifiques ont été annoncés, dont un article décisif publié dans la revue *Nature*. La mission, avec les résultats qu'elle a engendrés, a suscité un grand intérêt à l'échelle internationale et chez les médias.

**Résultat escompté :** Mise au point d'une station météorologique pour la mission Scout PHOENIX de la NASA. Cette mission constitue un projet clé pour les éventuels partenaires internationaux qui collaboreront aux missions robotiques annoncées dans le cadre de la stratégie canadienne d'exploration de la Lune et de Mars.

**Principales réalisations :** PHOENIX est un module d'atterrissage stationnaire doté d'un bras robotique qui permettra de creuser au travers de la couche de glace et d'analyser des échantillons de sol martien à l'aide d'outils scientifiques perfectionnés qui seront installés à bord de l'atterrisseur. La station météorologique canadienne (MFT) enregistrera quotidiennement des données météorologiques dans les plaines nordiques martiennes au moyen de capteurs de température et de pression et à l'aide d'un lidar (instrument de détection par la lumière et la télémétrie), le premier à se poser à la surface d'une autre planète. Durant cette période, la phase de conception détaillée de l'instrument canadien a été achevée en vue de la Revue critique de conception, laquelle est prévue en mai 2005.

Pour en savoir plus sur les Programmes d'astronomie et d'exploration spatiales, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/sciences/astronomie.asp>



PROGRAMMES

Les Programmes d'astronomie et d'exploration spatiales permettent à nos communautés scientifiques de contribuer aux efforts internationaux visant la compréhension de l'Univers et la prévision de son évolution.

Dépenses liées aux Programmes d'astronomie et d'exploration spatiales

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
26,4	31,5	26,9	14,7

Le Laboratoire David Florida (LDF), un centre de calibre international qui fournit des installations d'essais en environnement et d'assemblage de matériel spatial, contribue à faire reconnaître le leadership du Canada dans le domaine de la recherche spatiale. L'ASC exploite les installations du LDF au profit de clients nationaux et étrangers, moyennant des frais de service.

Dépenses liées au Laboratoire David Florida

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
9,8	9,6	9,0	46,1

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005

Recherche spatiale de calibre international

**Résultat escompté :** Elaboration d'un capteur de pointage fin (FGS) et d'un instrument à filtre accordable (TFI) destinés au télescope spatial James Webb de la NASA (successeur du télescope Hubble) et participation à la conception et à la fabrication d'un des sous-systèmes de l'Instrument hétérodyné pour l'observation dans l'infrarouge lointain (HIFI) des missions Herschel/Planck dirigées par l'ESA.

**Principales réalisations :** Le télescope spatial James Webb (JWST) est l'un des plus prestigieux programmes internationaux d'astronomie spatiale. L'Agence spatiale canadienne est chargée de livrer le système complet de pointage fin (FGS) du JWST. La phase de définition des exigences pour ce projet s'est terminée en septembre 2004. Une revue préliminaire du projet est prévue au début de l'année financière 2005-2006. Ce

Le résultat stratégique Recherche spatiale de calibre international vise l'objectif suivant :

- ## PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC travaille de concert avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et des entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et les moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert en consultation permanente avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) et Ressources naturelles Canada (RNCan).

ETP	2004-2005 (millions de dollars)		
	Dépenses réelles	Autorisations reçues	Dépenses prévues
	35,9	41,1	36,2
	60,7		

Au fil des ans, les programmes canadiens en sciences spatiales ont reposé sur la coopération internationale. Cette stratégie a permis à la communauté scientifique de profiter d'excellentes occasions de participer à des missions internationales et à l'industrie canadienne d'améliorer sa base technologique. Le développement d'instruments scientifiques uniques a contribué à la formation d'une tradition d'excellence canadienne, à la quête de la connaissance de l'espace et à l'intérêt grandissant dans l'exploration planétaire.

## Résultat escompté : Réalisation d'études biologiques en conditions de microgravité.

**Principales réalisations :** Des élèves du niveau secondaire ont travaillé de pair avec un chercheur de l'ASC afin de réaliser, dans le cadre d'une campagne de vols paraboliques, des expériences visant à déterminer comment les serpents et les lézards s'adaptent à l'apesanteur. Non seulement les élèves ont-ils pris part à la conception et à la réalisation de cette expérience complexe, les résultats forts intéressants de leur étude ont également été examinés par des pairs et publiés dans la revue scientifique *Zoology*.

Dans le cadre de la recherche internationale en sciences de la vie, laquelle a été appuyée par la NASA, l'ESA, l'ASC, la JAXA (Japon), le CNES (France), la DLR (Allemagne) et la NSAU (Ukraine), plus de la moitié des projets de recherche canadiens proposés ont passé avec succès le processus d'examen par les pairs. Ainsi, les chercheurs canadiens se retrouvent en tête de liste, aux côtés de leurs homologues américains, au chapitre de la sécurité des activités d'exploration humaine et robotique de l'espace.

Pour en savoir plus sur les sciences de la vie et les sciences en microgravité, consulter les sites :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/sciences/vie.asp>

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/sciences/apesanteur.asp>



**PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005**  
*Contribution à la qualité de vie*

En raison de l'interruption des vols vers l'ISS et du Programme de la Station spatiale internationale, à la suite du tragique accident de la navette spatiale Columbia, l'ASC a dû revoir le calendrier des projets cernés dans le RPP de 2004-2005. De plus, la modification du calendrier des disponibilités de la navette spatiale, et l'utilisation intense qui en sera faite pour achever l'assemblage de l'ISS, signifie qu'il pourrait être nécessaire de modifier les plans et les projets à venir.

**Résultat escompté :** Poursuite de la recherche sur les mécanismes de la perte de densité osseuse à bord de la navette et de l'ISS. Cette recherche menée en microgravité permettra également de renseigner sur l'ostéoporose, une maladie qui touche des millions de Canadiens.

**Principales réalisations :** En raison du succès de l'expérience sur l'ostéoporose menée en orbite (OSTEO) en 1998, une deuxième expérience a été lancée à bord de la navette Columbia au cours de sa tragique mission de janvier 2003. Malgré la perte subie, l'ASC, en collaboration avec l'Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite (IALA) des IRSC, continue de développer des expériences dans ce domaine et construit actuellement une installation OSTEO améliorée (e-OSTEO) destinée à une mission non habitée de l'Agence spatiale européenne à bord d'un satellite russe récupérable, prévue en 2007.

**Résultat escompté :** Étude plus poussée des processus physiologiques, chimiques et biotechnologiques fondamentaux en conditions d'apesanteur et perfectionnement des techniques de traitement des matériaux (y compris les processus liés aux protéines, aux fluides et à la combustion) à bord de la navette et, ultérieurement, à bord de l'ISS.

**Principales réalisations :** L'Expérience sur le coefficient Soret dans le pétrole brut (SCCO), qui sera utilisée pour valider les modèles mathématiques visant à améliorer les techniques d'exploration pétrolière et à faciliter les opérations d'extraction, s'envolera dans l'espace à bord d'un satellite récupérable russe en juin 2005.

**Résultat escompté :** Amélioration du rendement des astronautes dans l'espace.

**Principales réalisations :** L'Expérience sur les déficits de perception et de motricité dans l'espace (PMDIS) vise à déterminer si la perte de la coordination œil-main, souvent observée chez les astronautes dans les premiers jours de leurs missions spatiales, est le résultat d'une adaptation neurologique, d'un stress psychologique ou d'une instabilité posturale. En trouvant les causes sous-jacentes à cette manifestation, nous serons en mesure d'élaborer des contre-mesures appropriées. À la demande de la NASA, certains ajustements ont été apportés au matériel et l'expérience a été inscrite au manifeste de la navette spatiale pour l'année à venir.



PROGRAMMES

Le Programme des sciences de la vie dans l'espace permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadienne de faire avancer nos connaissances au sujet des changements physiologiques des systèmes cardiovasculaire, osseux et nerveux ainsi que de l'adaptation de l'être humain et d'autres organismes vivants aux conditions d'apesanteur. Le but ultime de ces études est de rendre les voyages spatiaux plus sécuritaires et d'améliorer la vie sur la Terre.

Dépenses liées au Programme des sciences de la vie dans l'espace

2004-2005 (millions de dollars)	Dépenses	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
6,6		4,2	2,9	2,8

Le Programme des sciences en microgravité permet à la communauté scientifique et à l'industrie canadienne de faire avancer nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux dans des conditions d'apesanteur, et de se pencher sur l'effet de la gravité sur les systèmes dans le but ultime de rendre les voyages spatiaux plus sécuritaires et d'améliorer la vie sur la Terre.

Dépenses liées au Programme des sciences en microgravité

2004-2005 (millions de dollars)	Dépenses	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
10,3		3,8	2,7	3,8

Le Bureau des astronautes canadiens a été créé pour : développer et maintenir une expertise en matière de vol spatial habité en vue de répondre aux besoins du Programme spatial canadien (PSC), participer aux activités du PSC qui font appel ou tirent profits des connaissances, compétences et attitudes d'astronautes formés, sensibiliser davantage le public au PSC et aux avantages socio-économiques qui en découlent; et favoriser le développement d'une économie canadienne axée sur l'innovation et les études avancées.

Dépenses liées au Bureau des astronautes canadiens

2004-2005 (millions de dollars)	Dépenses	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
6,5		6,2	5,1	17,1

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

**Le résultat stratégique Contribution à la qualité de vie vise l'objectif suivant :**

- améliorer la santé publique en faisant progresser les sciences de la vie et les biotechnologies au moyen d'expériences qui font appel aux effets de la microgravité et en approfondissant nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux qui se produisent en condition d'apesanteur.

L'ASC travaille de concert avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et les entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert ou en consultation permanente avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont les suivants :

- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)
- Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC)
- Agriculture Canada

Dépenses liées au résultat stratégique Contribution à la qualité de vie

ETP	2004-2005 (millions de dollars)		
	Dépenses réelles	Autorisations reçues	Dépenses prévues
	10,6	14,2	23,4
			23,7

Les sciences et les technologies spatiales contribuent de plus en plus à améliorer notre quotidien sur Terre, tout en répondant à des préoccupations propres aux Canadiens. Dans un avenir rapproché, les Canadiens profiteront des avantages scientifiques qui découlent des investissements que le Canada a consentis pour assurer une présence humaine dans l'espace, pour former les astronautes canadiens qui participent à la construction de l'ISS et pour exploiter les conditions liées à la microgravité.

**Résultat escompté :** Modernisation et mise à niveau, d'ici 2004-2005, d'un réseau pancanadien d'instruments terrestres (connu sous le nom de Programme canadien de surveillance géospatiale) pour compléter une vaste série de missions spatiales internationales, qui doivent être lancées entre 2005 et 2015, sous l'égide du programme de collaboration internationale « Vivre avec une étoile » (ILWS).

**Principales réalisations :** L'ASC a transféré le réseau terrestre d'instruments géophysiques (CANOPUS), en exploitation depuis 1989, à l'initiative nationale de plus grande envergure axée sur les sciences spatiales et connue sous le nom de Programme canadien de surveillance géospatiale (PCSG). Il s'agissait de transférer la fonction de distribution de données au portail des données de sciences spatiales et aussi de mettre en œuvre un nouveau système de collecte de données en temps réel. Le réseau d'instruments PCSG amélioré fournira des données synoptiques ayant une résolution spatiale et temporelle plus élevée qui permettront de détailler l'électrodynamique de l'ionosphère sur une région géographique beaucoup plus large qu'on ne peut le faire actuellement. Grâce à ces nouveaux instruments, il sera possible de trouver réponse à d'importantes questions stratégiques concernant la physique du plasma spatial circumterrestre. La configuration des instruments tire pleinement parti de l'avantage géographique unique que détient le Canada en ce qui concerne les études géospatiales au sol. La vaste utilisation des données à l'échelle internationale permet aux chercheurs canadiens d'accéder à toutes les grandes missions de sciences spatiales ainsi qu'aux fonds importants fournis conjointement par la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI) et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG). Au cours de cette période, le Canada a également assumé la présidence du Programme « Vivre avec une étoile » (ILWS).

**Résultat escompté :** Elaboration et livraison de prévisions nouvelles et améliorées concernant les conditions météorologiques spatiales qui ont une influence sur les réseaux d'électricité, les télécommunications et les satellites évoluant en orbite terrestre basse. Ces travaux sont réalisés en collaboration avec Ressources naturelles Canada, le Conseil national de recherches du Canada et l'Université de l'Alberta.

**Principales réalisations :** Un site Web canadien de météorologie spatiale a été créé. C'est un Centre régional d'avertissement (CRA) de l'International Space Environment Service (ISES) qui surveille de nombreux paramètres servant à caractériser les phénomènes se produisant à la surface du Soleil, dans l'espace entre le Soleil et la Terre, et sur Terre. Les données sont utilisées pour lancer des avertissements et des messages d'alerte relatifs à la météo spatiale. Dans le cadre de cette initiative, l'ASC appuie l'Université de l'Alberta dans la modélisation planétaire tridimensionnelle magnétohydrodynamique (MHD), de l'interaction du vent solaire avec la magnétosphère terrestre afin d'améliorer les prévisions météorologiques spatiales.

Pour en savoir plus sur les Programmes sur l'environnement atmosphérique et l'environnement spatial, consulter les sites :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/sciences/atmosphere.asp>

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/sciences/relation.asp>



associées aux systèmes SWIFT ont été établies, et la revue de conception préliminaire est prévue pour juillet 2005. La phase de développement de concept de la mission Chinook a été approuvée en septembre 2004. Diverses possibilités de partenariats ont été examinées et une seconde expérience a été sélectionnée.

**Résultat escompté :** Poursuite du développement de la mission scientifique canadienne e-POP (sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire) et de six charges utiles scientifiques canadiennes.

**Principales réalisations :** Les travaux sur les six instruments canadiens ont bien progressé tout au long de la phase de conception préliminaire du programme e-POP. Trois parmi ces instruments ont passé l'étape-jalon de la revue critique du processus de conception, et les trois autres devraient le faire d'ici le milieu de l'été 2005. Le lancement est actuellement prévu pour décembre 2007.

**Résultat escompté :** Poursuite des programmes de développement d'applications des données-satellite et de transfert de technologies par l'entremise du Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG).

**Principales réalisations et projets appuyés :** Par l'entremise du PICG, divers ministères fédéraux réalisent des projets qui entraîneront la mise en œuvre de nouvelles applications d'observation de la Terre dans le cadre de leurs opérations courantes et qui leur permettront ainsi d'adopter des méthodes plus efficaces pour exécuter leur mandat. Le PICG examine les propositions des ministères annuellement et cofinance le segment spatial des initiatives ministérielles axées sur diverses priorités nationales. Par exemple :

- L'initiative de surveillance spatiale intégrée des polluants (ISTOP) vise à réduire la pollution illégale des eaux canadiennes grâce à la mise en œuvre d'une procédure opérationnelle faisant appel aux données de RADARSAT pour surveiller les eaux à des fins de détection d'activités illicites polluantes.

- L'initiative de surveillance de l'intégrité des écosystèmes et des impacts du changement climatique recourt à l'OT par satellite pour surveiller et évaluer l'intégrité des écosystèmes des parcs canadiens d'après le stress créé par les effets du changement climatique, la pression exercée par le développement humain et les conditions environnementales imprévisibles ou inattendues. Ce projet découle de la volonté du gouvernement du Canada d'utiliser des indicateurs objectifs fondés sur des données d'OT et de chercher des solutions innovatrices aux problèmes planétaires.

- Le Système canadien d'information sur les feux de végétation (SCIFV) vise à développer un nouveau cadre de référence qui intègre les systèmes de gestion des feux aux technologies de surveillance et de cartographie par satellites. Le SCIFV appuie la politique et la stratégie décisionnelle du Canada en ce qui concerne la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et les obligations de rendre compte en vertu des protocoles de Montréal et de Kyoto. Les économies associées aux émissions de carbone découlant de l'utilisation de la technique de surveillance par l'OT sont évaluées à environ 200 millions de dollars par an.



**Résultat escompté :** Étude de la composition de la stratosphère et des processus d'appauvrissement de la couche d'ozone aux latitudes moyennes, par le lancement d'expériences en ballon à haute altitude, en août 2004, dans le cadre des campagnes de validation de l'instrument canadien OSIRIS monté à bord du satellite suédois Odin et de SCISAT-1.

**Principales réalisations :** Vingt-quatre ballons à haute altitude ont été lancés depuis Vanscoy, en Saskatchewan, en août et en septembre 2004 dans le cadre de la campagne MANTRA (Middle Atmosphere Nitrogen TRend Assessment). Ces lancements ont été appuyés par un certain nombre d'observations au sol. Les lancements ont été conduits dans la majorité des cas, sauf pour ce qui concerne les deux gros ballons multi-instrumentés qui ont connu quelques défaillances mécaniques et de télémétrie. Dans l'ensemble, la campagne a produit des données utiles qui font présentement l'objet d'une analyse approfondie par divers investigateurs scientifiques. De plus, la validation des profils d'ozone associés aux missions OSIRIS et SCISAT-1 a été réalisée avec succès.

**Résultat escompté :** Réalisation des activités finales préparatoires au lancement de la mission CLOUDSAT de la NASA au printemps 2005 avec des composants clés fournis par le Canada. Cette mission donnera aux scientifiques canadiens l'occasion de participer à l'étude des processus du changement climatique planétaire.

**Principales réalisations :** Les activités associées à CLOUDSAT ont été menées à bien, y compris les revues finales. Le satellite est maintenant prêt à être lancé en septembre 2005. L'ASC a signé une entente avec le Service météorologique du Canada (SMC) à Environnement Canada pour appuyer une campagne de validation sur le terrain qui aura lieu pendant la saison froide dans la région des Grands Lacs. Le SMC a beaucoup investi dans cette mission en fournissant les compétences scientifiques, l'analyse des données et l'exploitation de réseaux d'observation opérationnelle et de recherche, et des investissements stratégiques en capital.

**Résultat escompté :** Poursuite du développement, en collaboration avec l'ESA, d'un instrument désigné SWIFT (Stratospheric Wind Interferometer for Transport) pour assurer une meilleure compréhension de la circulation atmosphérique planétaire et fournir ainsi des moyens de valider des modèles climatiques et météorologiques complexes.

**Principales réalisations :** Après que l'ESA eut annoncé à l'ASC en décembre 2003 que l'instrument SWIFT ne serait plus lancé dans le cadre de la mission de GOSAT de la *National Space Development Agency (Japon)*, l'ASC a tenu à définir une nouvelle mission, désignée Chinook, qui emmènerait l'instrument à bord d'un petit satellite canadien. Afin de maintenir la cadence du développement amorcé au cours de la mission GOSAT, l'ASC a décidé de conserver l'échéancier initial et a attribué un marché de conception préliminaire à EMS Technologies en juillet 2004. Le fait de procéder à la phase de conception préliminaire du projet de l'instrument SWIFT permettait de réduire les risques techniques et d'alléger ultérieurement l'échéancier de la mission ainsi que d'obtenir des données pour soutenir la définition de la mission canadienne. Les exigences

La mission CASSIOPE est financée par un programme de contributions de l'ASC qui appuie l'intégration à bord d'une petite plateforme satellitaire canadienne de deux charges utiles, soit l'élément de télécommunications en bande Ka de l'initiative CASCADÉ et la charge utile scientifique e-POP, qui est une sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire.

Dépenses liées au Programme de contributions à la mission CASSIOPE

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
3,5	3,4	3,4	-

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005  
*Compréhension de l'environnement*

**Résultat escompté :** Acquérir des données scientifiques découlant de l'expérience sur la chimie atmosphérique menée à bord du satellite canadien SCISAT-1. Lancé en août 2003, ce satellite mesure de nombreux gaz à l'état de trace, des nuages ténu et des aérosols dans la stratosphère, et permet ainsi de faire mieux comprendre les divers processus chimiques qui entrent en jeu dans l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique.

**Principales réalisations :** SCISAT-1 a été exploité et géré avec succès, et l'équipe responsable de la mission a obtenu des données scientifiques. Le recours tant aux deux stations du Canada qu'à celles des partenaires américains et européens a permis de faire passer la capacité quotidienne de réception des données scientifiques de 1,1 gigaoctet à 2,39 gigaoctets.

L'analyse intensive des données a produit de nouveaux résultats qui ont été diffusés à l'occasion de conférences internationales et dans des publications de documents scientifiques évalués par des pairs. Le succès de la mission a fait que des partenaires internationaux (la NASA et l'ESA) se sont joints au programme et ont fourni des stations terrestres supplémentaires, ce qui permettra d'extraire un plus grand nombre de données de la mission. Celle-ci a contribué considérablement à renforcer le leadership du Canada dans le domaine des études de l'ozone stratosphérique et à améliorer la compréhension des phénomènes chimiques complexes entourant la production de l'ozone et sa destruction dans l'atmosphère moyenne de la Terre, particulièrement aux latitudes élevées du Nord.

S'appuyant sur la réputation d'excellence dont jouissent les scientifiques canadiens à l'échelle internationale, l'ASC poursuit une stratégie à deux volets axée sur la participation à des missions internationales destinées à mieux faire comprendre la dynamique de l'atmosphère, à surveiller la pollution atmosphérique et à améliorer les capacités de prévision des changements climatiques planétaires; et sur des missions de petits satellites pilotées par le Canada et répondant à des besoins nationaux particuliers. La conception des instruments scientifiques se fait généralement dans les universités canadiennes et leur construction est assurée par l'industrie canadienne.

### PROGRAMMES

Les Programmes de l'environnement atmosphérique étudient la dynamique de l'atmosphère, la couche d'ozone, les gaz à effet de serre et d'autres manifestations des changements climatiques planétaires.

Dépenses liées aux Programmes de l'environnement atmosphérique

Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
16,2	17,8	8,7	5,4
2004-2005 (millions de dollars)			

Les Programmes sur l'environnement spatial développent des missions de petites charges utiles pour effectuer des études *in situ* du plasma spatial et des champs électromagnétiques de la Terre.

Dépenses liées aux Programmes sur l'environnement spatial

Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
2,9	3,4	3,4	2,0
2004-2005 (millions de dollars)			

Le Programme des initiatives connexes du gouvernement (PICG), comme son nom l'indique, vise la collaboration avec d'autres ministères fédéraux en vue de l'application des technologies spatiales à des activités courantes associées à la gestion des ressources naturelles, à l'intervention en cas de catastrophes et à la protection de l'environnement.

Dépenses liées au Programme des initiatives connexes du gouvernement

Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	ETP
7,4	8,0	8,0	4,4
2004-2005 (millions de dollars)			



Le résultat stratégique *Compréhension de l'environnement* vise les trois objectifs suivants :

- mieux comprendre la dynamique de l'atmosphère;
- surveiller la pollution atmosphérique;
- améliorer les capacités de prédire les changements

- améliorer la pollution atmosphérique;
- améliorer les capacités de prédire les changements climatiques planétaires.

L'ASC a collaboré avec des agences spatiales étrangères dans le cadre de projets portant sur la pollution atmosphérique et le changement climatique dans le monde. L'Agence travaille avec les universités, les instituts de recherche spécialisés et les entreprises engagées dans les activités spatiales, notamment les petites et moyennes entreprises.

L'ASC travaille également de concert ou en consultation permanente avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont :

- Environnement Canada (EC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Pêches et Océans Canada (POC)
- Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG)

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses réelles	Autorisations reçues	Dépenses prévues
	23,5	32,7	30,0
	11,9		

Les données scientifiques uniques fournies par les instruments spatiaux et les satellites d'observation de la Terre contribuent à la compréhension, à la surveillance et à la prévision des changements environnementaux et climatiques de la Terre, à la formulation de politiques sur le contrôle des émissions de polluants atmosphériques dans le cadre des engagements internationaux du Canada de même qu'à l'amélioration de la gestion des ressources naturelles et des catastrophes.



terrestre basse. Des entreprises canadiennes fourniront des éléments essentiels de vol, notamment les volants miniatures de Dynacon (de Toronto, en Ontario) et des éléments logiciels fondamentaux de la plateforme pour la commande d'attitude et d'orbite (AOCSS) de l'engin spatial fournis par NGC Aerospace (de North Hatley, au Québec). De plus, l'ESA poursuit avec MPB Technologies (de Pointe-Claire, au Québec) le développement de capteurs à fibre optique, destinés à la surveillance des systèmes de propulsion d'engins spatiaux, qui seront embarqués à bord de PROBA à titre de charge utile de démonstration. La société Gain Microwave (d'Ottawa, en Ontario) étudie en outre des moyens d'obtenir un amplificateur de puissance intégré de haute fiabilité à des fins d'applications spatiales.

**Résultat escompté :** Maintien des capacités techniques internes par la conduite de projets de R et D avancée respectant des critères d'excellence et de pertinence associés à la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

**Principales réalisations :** En 2004-2005, la R et D interne a donné lieu à 11 déclarations d'invention et à la délivrance de 3 brevets. De plus, 4 demandes de brevets et 1 brevet provisoire ont été déposés. Six (6) licences portant sur des technologies développées à l'ASC ont été émises.

**Résultat escompté :** Commercialisation des technologies spatiales et des applications connexes et leur transfert à d'autres secteurs de l'économie pour renforcer la compétitivité industrielle canadienne. Pour ce faire, l'ASC gère un portefeuille de brevets et de licences de propriété intellectuelle en élaborant des évaluations de commercialisation et des plans de mise en marché pour des technologies développées à l'interne et par l'entremise de marchés attribués à l'industrie dans le cadre du Programme de développement et de diffusion de technologies. Ce programme appuie les licenciés potentiels dans l'évaluation des occasions d'affaires associées aux technologies spatiales qu'ils ont mises au point.

**Principales réalisations :** Une nouvelle politique a été adoptée et mise en place afin de régir la rédaction et la publication de documents scientifiques et techniques d'auteurs de l'ASC; ceci vient compléter l'ancienne Politique de gestion de la propriété intellectuelle et le Programme de reconnaissance de l'invention et de l'innovation. Un guide technique a été publié afin de donner de l'information sur les technologies de l'ASC pouvant faire l'objet d'un transfert. Le Comité technique de l'ASC sur la propriété intellectuelle a examiné les déclarations d'invention faites par des employés au cours de l'année. Le Programme de développement et de diffusion de technologies a lancé une demande de proposition et attribué 4 marchés à l'industrie pour élaborer des plans de commercialisation fondés sur des technologies de l'ASC. Le Programme de reconnaissance de l'invention et de l'innovation a tenu sa deuxième cérémonie de récompense au cours de laquelle 20 prix ont été remis à des ingénieurs et à des scientifiques pour leur contribution à la création de nouvelles connaissances et technologies.

**PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005**  
*Développement et diffusion de technologies*

**Résultat escompté :** Renforcement de la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne par l'attribution de 30 nouveaux projets de développement technologique à des entreprises dans le cadre d'un processus annuel de demande de propositions. Les technologies prioritaires sont définies en consultation avec l'industrie qui contribue jusqu'à 35 p. 100 du coût total des projets selon le niveau de maturité des technologies.

**Principales réalisations :** En tout, 49 contrats ont été accordés sur 126 propositions reçues pour un montant total de 17,3 millions de dollars. La contribution de l'industrie à la plupart de ces projets représente 40 p. 100 du coût total des projets et est fondée sur le niveau de maturité de la technologie.

Quelques exemples de réalisations technologiques : la pile développée par Electrovaya et destinée à la nouvelle combinaison spatiale de la NASA, des panneaux solaires inédits destinés à des engins spatiaux et mis au point par Routes, la caméra laser 3D de Neptec permettant l'inspection de la navette en orbite.

Pour en savoir plus sur le Programme de développement de technologies, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/pdts.asp>

**Résultat escompté :** Le Programme de contributions à la mission CASSIOPE fera œuvre de pionnier avec des technologies, systèmes et segments terrestres de pointes mondiales faisant appel à une approche novatrice qui permettra l'intégration d'une charge utile de télécommunications et les instruments de recherche scientifique de la sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire (e-POP), sur une seule petite plateforme satellitaire canadienne en vue de missions canadiennes futures.

**Principales réalisations :** La conception préliminaire de la petite plateforme satellitaire a été menée avec succès. Le programme est passé à la phase suivante qui portera sur la réalisation de la conception détaillée et le début de la fabrication de la structure du satellite et des composants connexes des charges utiles.

**Résultat escompté :** Mise au point de concepts avancés visant de futures missions spatiales et des technologies spatiales novatrices ainsi que la participation d'entreprises canadiennes à des projets internationaux menés dans le cadre des activités du Programme de soutien général et technologique de l'ESA.

**Principales réalisations :** Des entreprises canadiennes participent au projet PROBA, une mission de petit satellite s'inscrivant dans un programme de démonstration technologique de l'ESA. Le projet PROBA a notamment pour objectif de développer des technologies habitantes en vue de futures missions exigeantes d'observation de la Terre, de télécommunications et de sciences montées sur de petits satellites évoluant en orbite

Le Bureau de la commercialisation appuie le transfert de technologies spatiales éprouvées sur le marché ainsi que leur application à des produits et des services autres que spatiaux.

Dépenses liées au Bureau de la commercialisation

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
1,8	1,7	1,4	4,9

Le Programme de recherche et développement interne dispose d'une base d'expertise au sein de l'Agence qui met l'accent sur des activités de développement de technologies novatrices et à haut risque pour appuyer la mise en œuvre du Programme spatial canadien, l'acquisition de la connaissance des tendances mondiales en matière de technologies et l'exploration concertée avec l'industrie des technologies émergentes potentielles.

Dépenses liées au Programme de recherche et développement interne

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
13,5	19,5	18,7	89,6

La Mission CASSIOPE est financée par un programme de contributions de l'ASC qui appuie l'intégration à bord d'une petite plateforme satellitaire canadienne de deux charges utiles, soit l'élément de télécommunications en bande Ka de l'initiative CASCADÉ et la charge utile scientifique e-POP, qui est une sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire.

Dépenses liées au Programme de contributions à la mission CASSIOPE

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
9,0	9,5	9,5	0,7

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 – Dépenses par résultat stratégique



2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	
prévues	reçues	réelles	
2,5	1,1	1,0	2,0

Dépenses liées au Programme de démonstration de technologies

Le Programme de démonstration de technologies offre aux entreprises des possibilités de vol en vue de la spatioqualification des technologies qu'elles ont développées.

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	
prévues	reçues	réelles	
16,4	19,5	19,2	11,2

Dépenses liées au Programme de développement de technologies spatiales

Le Programme de développement de technologies spatiales finance, de concert avec l'industrie et au moyen d'un processus d'impartition par appel d'offres, la mise au point de technologies à haut risque qui serviront à de futures missions spatiales et qui présentent un fort potentiel de leadership mondial dans des créneaux particuliers des technologies spatiales.

PROGRAMMES

Pour relever les défis que pose la mondialisation, l'ASC a stratégiquement axé ses programmes sur le renforcement de la base technologique des entreprises en aérospatiale de manière à ce qu'elles puissent saisir les occasions de missions spatiales qui s'offrent à elles à l'échelle internationale tout en se concentrant sur les technologies nécessaires à l'exécution des projets spatiaux canadiens actuels et futurs. Compte tenu des ressources internes modestes consacrées au développement des technologies, l'ASC entend exploiter les partenariats conclus avec des agences spatiales et des entreprises étrangères en vue d'acquérir des compétences spécialisées, de faire valoir les technologies canadiennes comme des produits et services spatioqualifiés et d'améliorer l'accès aux marchés étrangers.

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	
prévues	reçues	réelles	
43,2	51,3	49,8	108,4

Dépenses liées au résultat stratégique Développement et diffusion de technologies



## OBJECTIFS DU RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le résultat stratégique *Développement et diffusion de technologies* vise les trois objectifs suivants :

- renforcer la base technologique des entreprises canadiennes de l'aérospatiale;
- positionner les entreprises canadiennes de l'aérospatiale de manière à ce qu'elles puissent saisir les occasions de missions spatiales internationales;
- se concentrer sur les technologies nécessaires à l'exécution de projets spatiaux canadiens actuels et futurs.

## PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC a établi des partenariats avec des agences spatiales et des entreprises étrangères en vue d'échanger et d'acquérir des compétences spécialisées, de faire valoir les technologies canadiennes comme des produits et services spatiaqualifiés, et d'améliorer l'accès aux marchés étrangers. À cette fin, l'ASC travaille avec des entreprises (surtout des petites et moyennes entreprises), des universités et des instituts de recherche spécialisés, et réalise des travaux de R et D dans ses laboratoires.

L'ASC travaille également de concert ou en consultation permanente avec d'autres ministères et organismes fédéraux dont les suivants :

- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Commerce international Canada (CIC)
- Affaires étrangères Canada (AEC)
- Industrie Canada (IC)
- Ressources naturelles Canada (RNCan)
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) du Canada
- Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)
- Programme de chaires de recherche du Canada
- Développement économique Canada (DEC) pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) du Canada
- Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)
- Ministère de la Défense nationale (MDN)

**Principales réalisations :** L'ASC a travaillé activement avec les milieux canadiens des sciences physiques et de la vie (les principaux utilisateurs de l'ISS) en vue de continuer à développer les capacités et l'intérêt concernant l'utilisation de l'ISS à des fins de recherche scientifique une fois que le programme sera rétabli. C'est pourquoi, l'ASC a lancé régulièrement des avis d'offre de participation sollicitant de nouvelles idées de recherche et a largement appuyé les divers forums internationaux qu'organisent les partenaires de l'ISS pour discuter des perspectives d'utilisation de la station. Elle travaille en outre activement à développer le programme en vue d'intéresser d'autres partenaires potentiels, notamment des entreprises, à utiliser cette plateforme unique.

Pour en savoir plus sur la contribution du Canada à la Station spatiale internationale, consulter les sites :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/iss/default.asp>

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/exploration/canadam/default.asp>

Au cours de cette période, l'équipe de formation de l'ingénierie des opérations a utilisé les installations au siège social de l'ASC pour former et qualifier 16 astronautes et cosmonautes (dont 2 Canadiens), 6 communicateurs de capsule (CAPCOMs), 14 contrôleurs de mission et 12 ingénieurs de l'ASC en vue de l'exploitation du MSS. Ces installations ont également servi à développer un profil de compétences s'appliquant au perfectionnement continu des astronautes et des cosmonautes – tant à l'ASC qu'au JSC (Johnson Space Centre). Ce profil permettra de commencer à élaborer le cours sur Dextre et de procéder à la validation et à la tenue à jour des cours destinés aux opérateurs en robotique et aux contrôleurs de mission MSS.

Enfin, le 9 novembre 2004, des membres de la haute direction de la NASA sont venus au siège social de l'ASC à Saint-Hubert pour y remettre des prix « Space Flight Awareness » qui constituent la plus haute reconnaissance de la NASA dans le domaine des vols habités. L'équipe du Programme canadien de la station spatiale a été dûment félicitée à cette occasion pour son professionnalisme et son appui inconditionnel à la mission de la Station spatiale internationale et à ses objectifs.

**Résultat escompté :** Lancement de l'expérience sur les déficits de perception et de motricité dans l'espace/test des capacités de réaction et d'adaptation (PMDIS/TRAC), qui représente la première occasion de se prévaloir des droits canadiens d'utilisation des installations de l'ISS dans le cadre des missions STS-121/ULF1.1 et STS-115/12A, prévues pour la fin de 2004 et le début de 2005.

**Principales réalisations :** Les travaux de préparation à cette mission se sont poursuivis, et le matériel est maintenant prêt à être lancé. La NASA a toutefois reporté le lancement de l'expérience. Elle a en effet modifié le manifeste des vols STS-121/ULF1.1 et STS-115/12A afin de tenir compte de la priorité accordée aux tâches d'inspection de la navette suite à l'accident de Columbia en 2003. La charge utile PMDIS/TRAC devrait faire partie de la mission STS-116/12A.1 prévue au printemps 2006.

**Résultat escompté :** Appui continu au Système d'isolation contre les vibrations en microgravité (MVIS), livré à l'ESA en vue de son intégration au Laboratoire des sciences des fluides (FSL) qui sera lancé par le module européen Columbus. Cela permettra aussi aux chercheurs canadiens d'avoir accès à cette installation à la fine pointe de la technologie.

**Principales réalisations :** Le MVIS a subi les essais requis cette année et a fait l'objet d'une réception préliminaire par l'ESA. Les essais d'intégration au FSL ont été amorcés à l'aide du modèle d'ingénierie. Les composants définitifs du MVIS devraient être livrés à l'ESA en juin 2005. Le lancement du module Columbus, contenant le FSL, est prévu pour le début de 2007.

**Résultat escompté :** Promotion et soutien de l'utilisation, par les milieux scientifiques canadiens, du laboratoire de recherche de l'ISS.

**Résultat escompté :** Réalisation des essais de bout en bout de Dextre (SPDM), le troisième élément du MSS, en vue de son lancement au début de 2007, et poursuite de la conception et de la mise au point du matériel de formation pour Dextre.

**Principales réalisations :** La réalisation des essais de bout en bout de Dextre, à l'aide du logiciel MSS-4, a atteint son point culminant avec la revue du Comité d'examen des résultats d'essais qui s'est tenue le 30 mars 2005. Cette épreuve de bout en bout comprenait quelque 190 essais menés à l'aide de l'équipement de Dextre pour assurer l'intégration précise du logiciel MSS-4.

**Résultat escompté :** Exécution des obligations à l'égard de l'exploitation du MSS : entretien du matériel et des logiciels MSS, exécution des travaux de réparation et de remise en état du MSS, exploitation des installations de formation MSS au Canada, planification et appui aux opérations de mission MSS, et mise en service initiale du Centre de contrôle multifonctions canadien.

**Principales réalisations :** La première des deux principales réalisations du dernier exercice a été la mise en service du Centre de contrôle multifonctions canadien (RMPSR) et son homologation par la NASA en mai 2004. Ce centre est maintenant tout à fait opérationnel et appuie les activités robotiques en temps réel à bord de la Station spatiale internationale. Entre la date de l'homologation du centre et le 31 mars 2005, la NASA a planifié son utilisation en vue d'un appui au MSS correspondant à 4 476 heures d'activités robotiques en temps réel et à 353 heures d'activités de simulation. Tout au long de cette période, le système a été disponible pendant au moins 99,47 p. 100 du temps, avec une moyenne de 99,8 p. 100 (ce qui est supérieur à l'exigence de 99 p. 100).

La seconde des deux principales réalisations a été la transmission d'une charge logicielle améliorée et accélérée, soit la charge logicielle intégrée MSS 3.1, au système en orbite. Cette nouvelle charge logicielle fournit la capacité d'assurer le contrôle au sol du SSRMS, et permet donc l'exécution d'opérations robotiques commandées depuis la Terre. La phase de mise en service de cette capacité a été menée à bien dernièrement grâce à une campagne canadienne de planification, de développement et d'exécution des opérations.

Du côté de l'ingénierie de soutien, il a aussi fallu mettre à niveau le logiciel MSS 3.1 pour corriger une erreur de synchronisation qui n'a pas pu être testée dans les installations terrestres du MSS. La caméra de mat de la MBS et une lampe de la caméra panoramique et basculante (CPLA) du Canadarm2 ont subi une défaillance technique. Des pièces de rechange sont disponibles en orbite pour remplacer la caméra et la lampe défectueuses au cours d'une sortie prochaine des astronautes de l'ISS dans l'espace. Au sol, on continue de veiller à ce que l'inventaire des pièces de rechange du MSS permette de répondre aux besoins à long terme.



PROGRAMMES

Le Programme d'exploitation du MSS permet au Canada d'entretenir des capacités opérationnelles ainsi que d'assurer une formation au MSS et un appui en temps réel aux opérations robotiques pendant les phases de vol et d'utilisation de chaque mission vers l'ISS tout au long de la vie utile de la station.

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	requêtes	prévues
		53,4	56,1
		51,9	
			97,4

Le Programme d'utilisation et de commercialisation de l'ISS commercialise l'utilisation de l'allocation canadienne de 2,3 p. 100 des installations de recherche non russes à bord de l'ISS.

Dépenses liées à l'utilisation de l'ISS

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	reçues	prévues
	0,8		
	0,1		
	0,1		
0,5			

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT

AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005

Avantages économiques : Programme canadien de la station spatiale

Résultat escompté : Achèvement de la charge logicielle MSS-4 destinée à l'intégration du logiciel de Dextre à la charge de vol intégrée du MSS pour appuyer les essais de l'élément avant son lancement.

Principales réalisations : L'achèvement du développement du logiciel MSS-4 jusqu'au stade d'une version technologique a marqué la première intégration complète du logiciel du Système d'entretien mobile. Tous les éléments de configuration logicielle (CSCIs) de Dextre ont été ajoutés au logiciel MSS de référence précédent (MSS 3.1). Le logiciel de commande opérationnelle (OCS) a par ailleurs été mis à niveau pour permettre l'entière commande du MSS, incluant le Canadarm2 (télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS)), la base de l'unité mobile d'entretien télécommandée (MBS) et Dextre (manipulateur agile spécialisé (SPDM)). La réalisation de la charge logicielle MSS-4 a débouché directement sur les essais de bout en bout de Dextre.

Des entreprises canadiennes (Dynacon et MDA) contribuent à la mission désignée Atmospheric Dynamics Mission dans les domaines des détecteurs de vitesse pour le contrôle d'orbite / d'attitude (magnétomètre) et les processeurs de données du segment terrestre (processeur de niveau lb). Une matrice linéaire bolométrique infrarouge non refroidie a été développée (par INO) à des fins d'applications spatiales et cette technologie devrait jouer un rôle déterminant dans les missions de microsattelites.

Nombre d'entreprises canadiennes à valeur ajoutée ont participé au programme GMES, le prochain programme phare de l'Europe dans l'espace. Un consortium international dirigé par C-CORE (Terre-Neuve) a passé la première phase de manière concluante et devrait continuer de piloter le projet qui porte sur la surveillance de l'environnement nordique.

D'autres entreprises canadiennes ont obtenu des contrats visant la mise au point d'outils d'application orientés vers les utilisateurs et le développement de marchés commerciaux : Vexcel Canada – Atlantis Scientific (surveillance planétaire des milieux humides), AMEC (problèmes de tassement de terrain), Hatfield (pêches et aquaculture) et Dendron (foresterie).

Pour en savoir plus sur les programmes d'OT, de développement d'applications, de transfert de technologies et de démonstration, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/pdaot.asp>

## Programme canadien de la station spatiale

Grâce au développement du Système d'entretien mobile (MSS), conçu pour assembler, entretenir et réparer la Station spatiale internationale (ISS), le Canada est devenu un partenaire essentiel dans cet effort international qui vise à établir une présence humaine permanente dans l'espace.

Dans le cadre du Programme canadien de la station spatiale (PCSS), l'ASC est également responsable de la formation et de la qualification de tous les astronautes et cosmonautes qui exploitent le MSS ainsi que des contrôleurs de mission chargés d'appuyer les opérations robotiques en orbite. De plus, l'ASC assure la prestation de services d'appui opérationnel au Centre spatial John H. Chapman (à Saint-Hubert, au Québec) et au Johnson Spaceflight Center (à Houston, au Texas), de même que la fourniture d'un appui technique et logistique continu pour les éléments du MSS en orbite. En échange de cette contribution, le Canada a obtenu le droit d'utiliser jusqu'à 2,3 p. 100 des laboratoires et des équipages non russes à bord de l'ISS.

Le lancement du programme de recherche sur les applications scientifiques et opérationnelles (SOAR) a été marqué par une invitation, faite à l'échelle internationale, à soumettre des lettres d'intérêt concernant des travaux de recherche fondés sur les données de RADARSAT-2. Plus de 240 demandes ont été reçues et examinées.

**Résultat escompté :** Poursuite des programmes de développement d'applications des données-satellite, de transfert de technologies et de démonstration (p. ex., le Programme de développement d'applications en observation de la Terre (PDAOT), et les programmes de R et D pré-concurrentielle) afin d'appuyer la croissance de l'industrie canadienne à valeur ajoutée.

**Principales réalisations :** L'annonce de la participation canadienne à l'initiative TIGER a été faite en collaboration avec l'Agence spatiale européenne (ESA). Cette initiative a pour objet de développer des systèmes opérationnels de gestion des ressources hydriques à l'intention de l'Afrique. Plusieurs entreprises canadiennes à valeur ajoutée ont obtenu des marchés industriels dans le cadre de ce projet. Divers organismes internationaux appuient l'initiative TIGER afin de démontrer qu'il est possible d'exploiter efficacement la technologie spatiale dans les pays en développement pour résoudre des problèmes aussi fondamentaux que la gestion de l'eau.

Divers contrats visant le développement d'applications ont été attribués à des entreprises canadiennes en vertu d'un protocole d'entente conclu entre le Canada et la Finlande. Ces contrats permettent aux entreprises canadiennes de collaborer avec leurs homologues finnois pour élaborer des applications offrant un intérêt pour les deux pays ou pour tenter de pénétrer les marchés mondiaux.

Pour en savoir plus sur RADARSAT-1, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/satellite/radarsat1/default.asp>

Pour en savoir plus sur RADARSAT-2, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/satellite/radarsat2/default.asp>

**Résultat escompté :** Développement, par des entreprises canadiennes, d'instruments spatiaux de pointe et d'applications axées sur les utilisateurs grâce à une participation du Canada aux programmes de l'ESA.

**Principales réalisations :** Des organisations canadiennes ont participé à tous les aspects des programmes d'OT de l'ESA, notamment les programmes scientifiques, technologiques et d'applications axées sur les utilisateurs. Vingt-trois projets de chercheurs principaux canadiens exploient actuellement les données d'ENVISAT. Une importante conférence, s'est tenue en septembre 2004 au cours de laquelle les résultats scientifiques découlant des données d'ENVISAT ont été présentés. Des scientifiques canadiens du Service météorologique du Canada et de l'Université York pilotent un consortium international pour le développement de modèles couplés d'assimilation de données chimiques et dynamiques. Au plan des technologies (et des systèmes avancés), le Canada a participé à la conception et au montage d'une maquette d'un sous-système de réseau d'alimentation en élévation d'une antenne radar à synthèse d'ouverture (RSO) en bande L (EMS Technologies).



**Résultat escompté :** Mise à niveau, d'ici le début de l'exercice 2004-2005, des systèmes terrestres canadiens afin de permettre la réception et le traitement des données transmises par RADARSAT-2 et d'autres nouveaux capteurs d'intérêt stratégique pour le Canada.

**Principales réalisations :** La mise à niveau des systèmes terrestres aux stations de Gatineau (GSS) et de Prince Albert (PASS), en vue de RADARSAT-2, a été menée avec succès au début de 2005. Le système de gestion des données canadiennes des satellites d'OT CEOSAM est maintenant opérationnel et assure l'interface avec les systèmes mis à niveau de commande de l'installation d'acquisition de données (DAFControl) des stations PASS et GSS.

Un comité directeur interministériel a été créé et a reçu pour mandat d'examiner les possibilités de mettre sur pied une infrastructure canadienne de réception de données d'OT en vue de permettre aux Canadiens d'accéder aux informations dont ils ont besoin.

L'ASC a fait en sorte que les données provenant des missions européennes de technologie avancée du radar à synthèse d'ouverture (ASAR) ERS-1, ERS-2 et ENVISAT continuent d'être reçues, archivées, traitées et distribuées au Canada par le biais d'ententes conclues avec l'Agence spatiale européenne et du recours aux installations et à l'expertise du Centre canadien de télédétection (CCT).

Les préparatifs se sont poursuivis en vue de l'exploitation des données RADARSAT-2 allouées au gouvernement du Canada. Diverses activités ont été menées, dont l'acquisition de données aéroportées RADARSAT-2 simulées pour le développement de nouvelles applications, le lancement du programme SOAR (Recherche sur les applications scientifiques et opérationnelles de RADARSAT-2) qui vise à appuyer les activités de R et D menées sur des données de RADARSAT-2, et l'adaptation des applications RADARSAT-1 aux capacités de RADARSAT-2.

**Résultat escompté :** Mise en œuvre d'un Programme préparatoire pour l'utilisation et la promotion des données de RADARSAT-2, incluant une allocation de données au gouvernement du Canada évaluée à 445 millions de dollars. Ce programme donnera lieu à plusieurs demandes de propositions auprès de l'industrie, à des projets pilotes et de démonstration au sein du gouvernement, à des travaux de recherche dans les universités ainsi qu'à des possibilités de partenariats internationaux.

**Principales réalisations :** Des outils logiciels d'analyse polarimétrique ont été développés et mis à la disposition des utilisateurs au cours d'ateliers de formation en polarimétrie qui se sont tenus partout au pays. Plusieurs applications ont été mises à niveau en vue de l'utilisation de l'allocation de données RADARSAT-2 du gouvernement du Canada. L'industrie canadienne a valeur ajoutée travaillé aussi activement à la modernisation des produits et services commerciaux en vue de RADARSAT-2. Pour appuyer le développement d'applications, l'ASC a fait l'acquisition d'un important ensemble de données aériennes simulant RADARSAT-2 à bord de l'appareil CONVAIR 580 d'Environnement Canada.



**PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005**  
*Avantages économiques : Observation de la Terre*

**Résultat escompté :** Poursuite de l'exploitation de RADARSAT-1 au même niveau de haute performance en ce qui concerne la fiabilité du satellite et la production d'images afin d'assurer la continuité de l'approvisionnement en données, jusqu'à la mise en service de RADARSAT-2.

**Principales réalisations :** RADARSAT-1 a été exploité et géré avec succès cette année encore, et a répondu aux besoins de clients nationaux et étrangers : qu'il s'agisse d'organismes gouvernementaux comme le Service canadien des glaces (SCG), la NASA et la National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) des États-Unis, ou de l'industrie, notamment RADARSAT International (RSI). Ceci a été effectué par l'atteinte d'un taux de rendement des systèmes supérieur à 95 p. 100 et des images selon la qualité requise. Le réseau mondial des stations terrestres réceptrices continue de s'agrandir et compte 32 stations qui reçoivent directement les données de RADARSAT-1. RADARSAT-1 a également été mis à contribution à l'occasion de 13 catastrophes naturelles (incluant le tsunami survenu en décembre 2004) dans 11 pays différents en vertu de la Charte internationale « Espace et catastrophes majeures ».

De plus, le Center for Southeastern Tropical Advanced Remote Sensing (CSTARS) de l'Université de Miami (UM) s'est joint au projet de surveillance des ouragans, une initiative canado-américaine. Les données de RADARSAT-1 ont beaucoup contribué à l'amélioration des modèles de surveillance des ouragans pour ce qui est de l'extraction d'informations sur les champs vectoriels des vents.

**Résultat escompté :** Achèvement du développement de RADARSAT-2 pour assurer la continuité de la couverture radar de la planète entière, de jour comme de nuit, sans égard aux conditions météorologiques, pour le marché mondial de la télédétection. La principale activité se déroulera en août 2005 et consistera en l'assemblage, l'intégration et les essais du satellite. Le lancement est prévu pour septembre 2005 et la mise en service complète, pour le début de 2006.

**Principales réalisations :** Au cours de cette dernière année, l'assemblage et l'essai des principaux sous-systèmes du satellite ont beaucoup progressé : conduite de l'essai sous vide thermique (TVAC) de la plateforme au Laboratoire David Florida, assemblage et essai d'une des ailes de l'antenne à synthèse d'ouverture (SAR), intégration partielle des éléments électroniques des capteurs au panneau +V de la plateforme, et début des essais de déploiement sur la structure porteuse extensible (ESS). Cependant, les défis techniques soulevés par le sous-système de la charge utile, plus particulièrement les modules d'émission et de réception ainsi que les éléments électroniques des capteurs, ont retardé l'intégration de l'engin ainsi que le calendrier des essais, dont la réalisation est maintenant prévue pour le deuxième trimestre de 2006. Le lancement devrait avoir lieu au cours du troisième trimestre de 2006 et la mise en service, au début de 2007.

Le Programme de développement de RADARSAT-2 mise sur l'intégration de technologies de pointe, notamment des modes polarimétriques et à résolution accrue, afin d'assurer l'approvisionnement continu en données, de maintenir le leadership du Canada dans ce créneau technologique et de percevoir les nouveaux marchés internationaux de l'industrie à valeur ajoutée dans le domaine de la télédétection.

Dépenses liées au Programme de développement de RADARSAT-2

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	reçues	réelles
	32,0	29,4	10,9
			4,9

Les programmes d'appui à l'observation de la Terre visent à mettre en valeur les systèmes terrestres de réception et de traitement de données, à développer des applications commerciales à valeur ajoutée à partir des données de RADARSAT et d'autres satellites, et à développer des technologies d'imagerie de pointe pour la prochaine génération de missions d'OT.

Programmes d'appui à l'observation de la Terre

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	reçues	réelles
	27,8	19,3	18,5
			8,2

Les programmes d'observation de la Terre Canada/ESA enrichissent la base technologique de l'industrie et lui assurent un accès aux marchés européens des produits et services à valeur ajoutée dérivés de données satellitaires d'OT, plus particulièrement les technologies radar, le développement d'applications hyperspectrales et multispectrales, les installations d'étalonnage de capteurs et le développement d'algorithmes pour les données des capteurs.

Dépenses liées aux programmes d'observation de la Terre Canada/ESA

2004-2005 (millions de dollars)			
ETP	Dépenses	Autorisations	Dépenses
	réelles	reçues	réelles
	9,8	15,6	15,6
			-

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

**Principales réalisations :** Plus de vingt marchés ont été attribués à l'industrie spatiale canadienne dans le cadre de cette initiative. On est ainsi passé à l'étape critique suivante de l'initiative déjà financée de recherche et développement accélérée sur les technologies de télécommunications par satellites (CASTOR), qui a donné lieu à l'attribution de projets d'une valeur de 8 millions de dollars au cours de 2003-2004. Grâce à ces initiatives, l'industrie spatiale canadienne a pu se maintenir pendant la période de repli économique qu'a connu le marché mondial. Des entreprises comme Novatel (Calgary) et EMS SatNet (Montréal) ont été en mesure de gagner des parts de marché et d'imposer leurs technologies sur des marchés internationaux extrêmement concurrentiels, grâce au soutien fourni par l'ASC au plan de l'innovation et du développement économique.

Observation de la Terre

Le secteur de l'observation de la Terre (OT) est le troisième en importance au sein de l'industrie spatiale canadienne avec des revenus annuels de 211 millions de dollars, ce qui représente 8,6 p. 100 de l'ensemble des revenus de cette industrie<sup>8</sup>. Il s'agit d'un secteur novateur à la fine pointe de la technologie capable de développer des produits et des services permettant de gérer les ressources naturelles, de surveiller l'environnement et d'assurer des activités de surveillance et de sécurité (notamment les interventions en cas de catastrophes naturelles).

### PROGRAMMES

**RADARSAT-1** est un satellite perfectionné d'observation de la Terre mis au point par le Canada pour surveiller les changements environnementaux et assurer la pérennité des ressources. Il a largement dépassé sa durée utile prévue de cinq ans et il entre maintenant dans sa 10<sup>e</sup> année d'exploitation, fournissant des informations critiques à plus de 600 clients dans 60 pays. À moins d'une panne de satellite, l'exploitation devrait se poursuivre jusqu'à la mise en service complète de RADARSAT-2, son successeur.

#### Dépenses liées au Programme RADARSAT-1

2004-2005 (millions de dollars)			ETP
Dépenses prévues	Autorisations reçues	Dépenses réelles	
12,6	10,4	10,4	19,8

<sup>8</sup> Revenus par secteurs d'activités, État du secteur spatial canadien en 2004



**Résultat escompté :** Participation aux programmes de l'Agence spatiale européenne (ESA) pour permettre à l'industrie canadienne : d'accéder à des études prospectives sur les nouveaux services de télécommunications, de développer de nouvelles technologies et applications ainsi que du matériel dans le domaine des communications multimédias, optiques intersatellites et du service mobile, et de faire la démonstration de services de télécommunications par satellites, notamment de communications interactives pour les collectivités éloignées ou pour la gestion des catastrophes.

**Principales réalisations :** De grandes entreprises canadiennes ont obtenu des marchés couvrant le développement d'un système satellite de liaison retour et de terminaux en large bande peu coûteux dans la foulée de l'adoption de la nouvelle norme DVB-RCS (EMS Technologies), de liens optiques intersatellites (COMDEV), de récepteurs de navigation par satellite de haute précision pour le système Galileo (NOVATEL) et d'un système de télémédecine permettant les consultations et la surveillance à distance de patients ayant des troubles de santé mentale (Robotics Evaluation and Characterization - REACH, un consortium d'entreprises dirigé par TELESAT). En ce qui concerne la gestion des catastrophes, le projet REMSAT dirigé par Télésat a fait l'objet d'une démonstration brillante en Colombie-Britannique, où les technologies satellitaires ont contribué à lutter contre les feux de forêts. BC Forest Fires utilise maintenant ces technologies dans ses opérations.

Pour en savoir plus sur la participation du Canada aux programmes de l'ESA et la recherche de pointe en télécommunications, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/esa.asp>

**Résultat escompté :** En 2003-2004, dans le cadre du Programme de contributions à la mission CASSIOPE, l'ASC a amorcé le développement et la démonstration de la charge utile de télécommunications CASCADÉ à bord d'une petite plateforme satellitaire canadienne dont la conception et la construction seront assurées par des entreprises canadiennes au cours des trois prochaines années (2004-2007). CASCADÉ est le précurseur d'une constellation de satellites de télécommunications qui aidera à positionner l'industrie canadienne sur le marché international comme fournisseur tant de composants de pointe que de services.

**Principales réalisations :** La phase de conception préliminaire de la charge utile de télécommunications CASCADÉ s'est achevée de manière concluante en novembre 2004. La phase de conception détaillée est maintenant en cours, et la revue critique devrait avoir lieu d'ici la fin de 2005-2006. On procède présentement à l'acquisition des pièces, et la construction des matériels spatiaux et terrestres débutera plus tard cette année.

**Résultat escompté :** Dans le cadre du Programme de développement de technologies spatiales, divers manufacturiers ont obtenu des marchés de R et D d'une valeur de 12 millions de dollars dans le domaine des télécommunications et de la navigation par satellites.



Dépenses liées au Programme de contributions à la mission CASSIOPE

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses réelles	ETP
14,0	9,0	9,0	
prévues	reçues	réelles	3,3

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique

PRINCIPALES RÉALISATIONS PAR RAPPORT  
AUX RÉSULTATS ESCOMPTÉS DANS LE RPP 2004-2005  
*Avantages économiques : Télécommunications par satellites*

**Résultat escompté :** Intégration d'une charge utile multimédia perfectionnée en bande Ka à bord du satellite Anik F2. En démontrant les capacités de ce service multimédia partout en Amérique du Nord, ce programme de partenariat entre les secteurs public et privé permettra de positionner l'industrie canadienne sur le marché international, comme fournisseur à la fois de composants de pointe et de services satellitaires de télécommunications de prochaine génération.

**Principales réalisations :** Le 17 juillet 2004, en Guyane française, le satellite Anik F2 a été envoyé en orbite au-dessus de l'équateur. Le lancement de ce satellite de communications commerciales, le plus gros jamais construit, est l'aboutissement d'une phase de planification minutieuse et de production qui a duré 4 ans et demi. Après deux mois d'essais concluants effectués en orbite, Anik F2 a amorcé la prestation de services commerciaux au début d'octobre 2004. Depuis avril 2005, Télésat Canada utilise la charge utile en bande Ka pour assurer des services multimédias au Canada et, par l'intermédiaire de WildBlue Communications Inc., aux États-Unis. La capacité en bande Ka d'Anik F2 permet de répondre à la demande de 150 000 utilisateurs.

Par son appui à Anik F2, le gouvernement du Canada a assuré une capacité gouvernementale d'utilisation d'une valeur de 50 millions de dollars au cours des 11 prochaines années. L'ASC a transféré cette capacité à l'Initiative nationale de satellite (INS) pour appuyer le programme de connectivité du Canada dans les régions éloignées et sous-desservies du Nord.

L'ASC a déployé un concentrateur DVB-RCS dans l'installation de Télésat à Vancouver pour faire la démonstration des applications et services en bande Ka à l'aide des quatre faisceaux d'Anik F2 desservant le Nord. La phase de démonstration de ce projet pilote qui sera menée au cours des prochains mois visera à encourager les régions nordiques à utiliser les crédits de capacité pour fournir des services de télésanté et de télé-éducation à leurs collectivités éloignées. L'INS et l'appui d'autres ministères seront critiques pour le financement et le déploiement des infrastructures terrestres requises.

Pour en savoir plus sur le satellite Anik F2, consulter le site :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/satellites/anikF2.asp>

Les télécommunications par satellites représentent le plus gros secteur d'activités spatiales au Canada, ses ventes atteignant plus de 1,83 milliard de dollars, ce qui représente 74,8 p. 100 de l'ensemble des revenus de l'industrie spatiale. Le secteur de la navigation par satellites, pris séparément, a généré des revenus de 212 millions de dollars et représente 8,7 p. 100 de l'ensemble des revenus de l'industrie spatiale, ce qui en fait le deuxième secteur d'activités spatiales en importance<sup>6</sup>. Le marché nord-américain de la navigation mondiale par satellites a connu à lui seul une croissance de près de 90 p. 100 entre 2000 et 2003<sup>7</sup>, l'industrie canadienne figurant parmi les principaux innovateurs et fournisseurs. L'industrie canadienne veut réagir aux défis posés par la mondialisation en sécurisant davantage ses créneaux de spécialisation dans le domaine des sous-systèmes, des composants et des applications destinés aux marchés internationaux en pleine expansion des services multimédias, des communications mobiles personnelles et de la navigation par satellites. Cette stratégie exige cependant que l'on consente des investissements importants dans la recherche et développement (R et D) et dans les programmes de l'ASC destinés à aider l'industrie à mettre au point des compétences et des technologies de pointe. Les priorités nationales dans ce secteur visent la sécurité et la surveillance alors que les initiatives d'envergure mondiale portent sur les communications en cas de catastrophes naturelles.

### PROGRAMMES

Les Programmes de télécommunications par satellites Canada/ESA renforcent la base technologique de l'industrie et donnent accès aux marchés européens dans des domaines de pointe comme les communications multimédias, optiques intersatellites et mobiles.

#### Dépenses liées aux Programmes de télécommunications par satellites Canada/ESA

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
14,5	12,2	12,2	-

La mission CASSIOPE est financée par un programme de contributions de l'ASC qui appuie l'intégration à bord d'une petite plateforme satellitaire canadienne de deux charges utiles, soit l'élément de télécommunications en bande Ka de l'initiative CASCADÉ et la charge utile scientifique e-POP, qui est une sonde perfectionnée de mesure de l'écoulement du plasma dans le vent polaire.

<sup>6</sup> Revenus par secteurs d'activités, État du secteur spatial canadien en 2004  
<sup>7</sup> Agence spatiale canadienne, Ressources naturelles Canada, ministère de la Défense nationale et Industrie Canada, *Canadian GNSS Sector Study*, 2005 (Étude sur le secteur GNSS canadien)

L'ASC collabore également avec d'autres organismes et ministères fédéraux, notamment :

- Ressources naturelles Canada (RNCan), Centre canadien de téledétection (CCT)
- Pêches et Océans Canada (POC), Service hydrographique du Canada (SHC)
- Ministère de la Défense nationale (MDN)
- Environnement Canada (EC)
- Industrie Canada, incluant le Centre de recherches sur les communications (CRC)
- Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
- Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)
- Commerce international Canada (CIC)
- Affaires étrangères Canada (AEC)
- Corporation commerciale canadienne (CCC)
- Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)
- Programme de chaires de recherche du Canada
- Agence de développement économique du Canada (DEC) pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) du Canada
- Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)

**Dépenses liées au résultat stratégique Avantages économiques**

2004-2005 (millions de dollars)			
Dépenses	Autorisations	Dépenses	ETP
prévues	reçues	réelles	
167,6	149,4	128,6	134,0

Ce résultat stratégique englobe trois grands secteurs : les Télécommunications par satellites, l'Observation de la Terre et le Programme spatial canadien (PSC).

**Télécommunications par satellites**

Les technologies spatiales et les applications à large bande émergentes promettent d'interconnecter les collectivités urbaines, rurales et éloignées. Chaque citoyen pourra ainsi avoir accès à l'information. De plus, les applications faisant appel aux satellites du Système mondial de localisation (GPS) font maintenant partie intégrante de la navigation aérienne et terrestre, du repérage de véhicules et même de la prévision des séismes et des éruptions volcaniques.



## SECTION : 6 Rendement par résultat stratégique

Tout au long de l'année financière, l'ASC a poursuivi l'élaboration de la Stratégie spatiale canadienne, approuvée en février 2005 par le gouvernement du Canada, et a révisé ses résultats stratégiques pour 2005-2006. Parallèlement, elle a développé et raffiné son régime de mesure du rendement axé sur les résultats.

C'est pourquoi, le présent Rapport ministériel sur le rendement est le dernier à présenter le rendement de l'ASC d'après les résultats stratégiques établis dans le Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (CPRR) de 1999.

### Résultat stratégique

### ❖ Avantages économiques

Le résultat stratégique *Avantages économiques* vise les trois objectifs suivants :

- élaborer des technologies spatiales et des applications terrestres qui permettront au Canada de maintenir son leadership dans ses créneaux traditionnels (notamment les télécommunications par satellites, la technologie radar appliquée à l'observation de la Terre et la robotique spatiale);
- maximiser le financement accordé par le gouvernement fédéral et transférer l'expertise au secteur privé au moyen de partenariats avec l'industrie, afin de faciliter la mise au point d'applications commerciales mettant à profit des technologies spatiales;
- encourager les entreprises à participer en plus grand nombre aux activités spatiales, particulièrement les petites et moyennes entreprises (PME), de façon à stimuler le développement industriel durable dans les régions.

### PRINCIPAUX PARTENAIRES

L'ASC reconnaît que l'atteinte des objectifs de ce résultat stratégique nécessitera la mise en commun des ressources et des efforts de plusieurs de ses partenaires et ce, sur une longue période.

L'ASC collabore avec un nombre toujours croissant d'entreprises, particulièrement des PME, pour la réalisation d'activités spatiales. En maximisant les ressources mises à leur disposition dans le cadre de partenariats internationaux, l'ASC et l'industrie canadienne ont accru les occasions de développer ou de maintenir une expertise dans les créneaux d'importance, ont facilité leur accès à de nouveaux marchés et se sont positionnées de façon à pouvoir profiter d'activités de suivi qui entraîneront des retombées économiques.



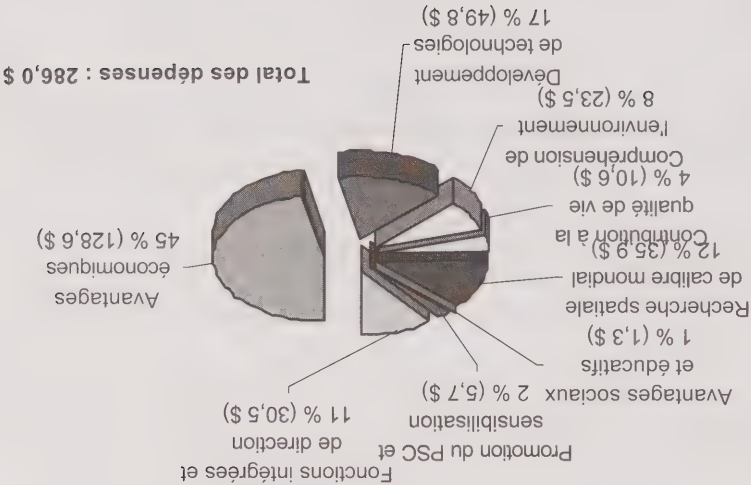
Ressources financières totales (millions de dollars)		
Prévues	334,3	
Autorisées	327,4	
Réelles	286,0	

Ressources humaines totales (ETP)		
Prévues	614	
Autorisées	614	
Réelles	573	

Tout écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP 2004-2005 est expliqué à la Section 7 : Dépenses par résultat stratégique.

**FIGURE 1 : Dépenses réelles par résultats stratégiques 2004-2005**  
(en pourcentage et en millions de dollars)



millions de dollars				
Résultats stratégiques	Priorités 2004-2005	Principales réalisations marquantes	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens	Enrichir les connaissances scientifiques des jeunes et des éducateurs canadiens	Une participation accrue des élèves et des éducateurs aux initiatives d'apprentissage axées sur l'espace. (Voir p. 53)  L'élargissement du réseau d'initiatives menées en partenariat suite à un accroissement de la demande en matériel et en soutien pédagogiques. (Voir p. 54)  La mise en œuvre de programmes de subventions et de contributions, en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux afin d'appuyer la sensibilisation, la recherche et la formation en sciences et en technologies spatiales. (Voir p. 56)	2,0	1,3
Promotion du PSC et sensibilisation	Sensibiliser davantage le public au Programme spatial canadien	Communications proactives centrées sur les principales réalisations spatiales. (Voir p. 59)	5,4	5,7

			millions de dollars	
Résultats stratégiques	Priorités 2004-2005	Principales réalisations marquantes	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Compréhension de l'environnement	Appuyer la cueillette de données sur l'environnement par la mise au point et l'exploitation de satellites canadiens	Divers ministères fédéraux profitent de nouvelles applications d'OT qui permettent des approches plus efficaces de réalisation de leur mandat, notamment en ce qui concerne la protection de l'environnement et la sécurité maritime. (Voir p. 42)	30,0	23,5
Contribution à la qualité de vie	Mettre au point des expériences canadiennes en sciences de la vie dans l'espace	En raison de la perte de la navette Columbia, l'échéancier des projets a été retardé. L'ASC s'est toutefois concentrée sur l'élaboration de nouveaux concepts de recherche en vue de la reprise des vols en juillet 2005. (Voir p. 46)	23,4	10,6
Recherche spatiale de calibre international	Contribuer à la compréhension de l'Univers par la mise au point et l'exploitation d'instruments scientifiques spatiaux	Le développement d'un capteur de pointage fin destiné au télescope spatial de prochaine génération James Webb de la NASA. (Voir p. 49)  MOST, le premier télescope spatial du Canada, continue de fonctionner sans bavure, ce qui donnera lieu à la publication de résultats scientifiques décisifs. (Voir p. 50)  Le Laboratoire David Florida fournit des services rentables de spatioqualification et d'essais en environnement de calibre international. (Voir p. 51)	36,2	35,9

## Résumé des principales réalisations par rapport aux résultats stratégiques de l'ASC et aux priorités 2004-2005

millions de dollars				
Résultats stratégiques	Priorités 2004-2005	Principales réalisations marquantes	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Avantages économiques	Mettre en œuvre la nouvelle mission CASSIOPE intégrant la charge utile de télécommunications CASCADE et la sonde e-Pop à bord d'une petite plateforme satellitaire canadienne.	Dans le cadre d'une coopération avec l'industrie et les universités canadiennes, la mission CASSIOPE a passé avec succès l'étape de la conception préliminaire. (Voir p. 22)	167,6	128,6
	Achever le développement de RADARSAT-2	L'assemblage et les essais des éléments des principaux sous-système du satellite RADARSAT-2 ont fait d'énormes progrès. L'intégration et les essais du satellite complet ont été reportés et le lancement est maintenant prévu pour l'exercice 2006-2007. (Voir p. 25)		
	Réaliser les essais préalables au lancement de Dextre, le troisième élément du Système d'entretien mobile	Les essais de bout en bout sont terminés et Dextre est prêt à être lancé. (Voir p. 29)		
Développement et diffusion de technologies	Renforcer la compétitivité de l'industrie canadienne	En tout, 49 marchés ont été attribués sur 126 propositions reçues pour une valeur totale de 17,3 millions de dollars. (Voir p. 36)  Une politique de gestion de la propriété intellectuelle et un guide des technologies spatiales mises à la disposition de l'industrie canadienne à des fins de transfert et de commercialisation ont été élaborés. (Voir p. 37)	43,2	49,8



Il importe de noter qu'au cours des deux dernières années, l'Agence spatiale canadienne a mené un vaste processus de consultation avec des représentants du gouvernement fédéral, des milieux universitaires, scientifiques et de recherche, et de l'industrie spatiale. Ces consultations ont débouché sur l'approbation de la nouvelle Stratégie spatiale canadienne par le gouvernement du Canada en février 2005. L'ASC a ensuite révisé en profondeur ses résultats stratégiques et ajouté des indicateurs de rendement par le biais de la mise en œuvre d'une nouvelle Architecture d'activités de programmes (AAP). Dans le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2005-2006, la présentation de l'information lors du reportage sur les résultats atteints sera grandement améliorée permettant d'expliquer les avantages pour les Canadiens de façon plus claire et pertinente.

Pour en savoir plus sur la Stratégie spatiale canadienne et l'Architecture d'activités de programmes de l'ASC, consulter la Section 9 : Renseignements supplémentaires.

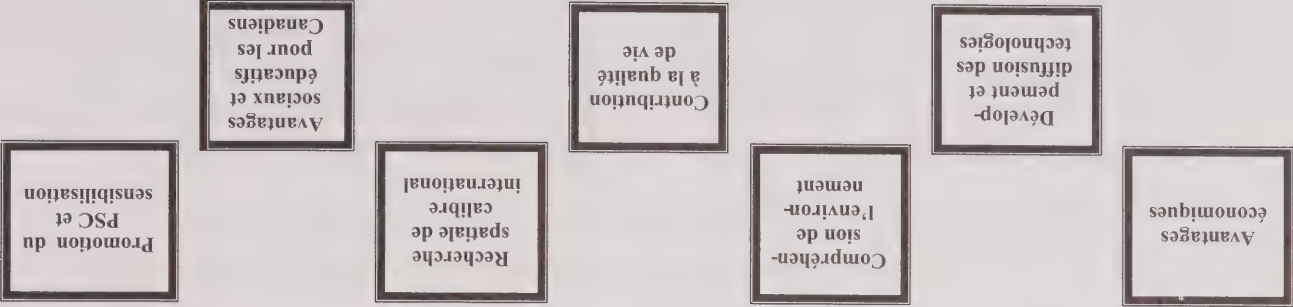
Le paysage mondial a beaucoup changé au cours des dernières années, amenant un besoin accru de paix, de stabilité et de développement pour de nombreux pays dans le monde. Grâce à ses projets d'exploration, de sciences et de technologies spatiales, auxquels participent bien souvent des partenaires internationaux, l'ASC contribue largement à rapprocher un nombre de plus en plus grand de pays de compétence spatiale. Mettant tout en œuvre pour devenir l'un des pays les plus avancés, les plus branchés et les plus innovateurs dans le monde, le Canada offre et partage des possibilités exceptionnelles en ce qui concerne le développement et la sécurité de la collectivité mondiale par l'utilisation pacifique de l'espace.

### CONTRIBUTIONS DE L'ASC AUX RÉSULTATS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

RÉSULTATS DU GOUVERNEMENT DU CANADA	
Économie durable	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Une croissance économique durable</li> <li>2. Une économie axée sur l'innovation et le savoir</li> <li>3. La sécurité du revenu et de l'emploi pour les Canadiens</li> <li>4. Un environnement propre et sain</li> </ol>
Place du Canada dans le monde	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un partenariat nord-américain fort et bénéfique pour toutes les parties</li> <li>2. Un monde sûr et sécurisé</li> <li>3. Un développement accru, assorti d'une excellente qualité de vie, partout dans le monde</li> </ol>



### RÉSULTATS STRATÉGIQUES DE L'ASC



## 5.1 Survol de l'Agence spatiale canadienne

Si l'on veut saisir pleinement le sens à donner au rendement de l'ASC, il importe de relier les programmes et les activités de l'Agence spatiale canadienne aux principaux objectifs du gouvernement du Canada, lesquels sont précisés dans le rapport annuel sur *Le rendement du Canada*. En réalisant ses résultats stratégiques, l'Agence spatiale canadienne a contribué à divers degrés à deux des trois grands domaines d'intérêt du gouvernement fédéral, soit une économie durable, et la place du Canada dans le monde.

### Contributions de l'ASC à l'économie durable du Canada

L'ASC contribue au *rendement du Canada* pour ce qui est des résultats suivants :

- une croissance économique durable;
- une économie axée sur l'innovation et le savoir;
- la sécurité du revenu et de l'emploi pour les Canadiens;
- un environnement propre et sain.

L'industrie spatiale offre des possibilités énormes de contribuer au bien-être économique du Canada et d'aider à assurer un niveau et une qualité de vie optimums pour l'ensemble des Canadiens.

Grâce à des investissements dans la R et D générant des transferts d'applications aux secteurs public et privé, les programmes et les activités de l'ASC attirent une main-d'œuvre hautement spécialisée qui contribue à l'économie canadienne du savoir; aide également à stimuler la compétitivité de l'industrie spatiale en encourageant l'établissement de relations commerciales dynamiques avec d'autres pays; et permet enfin au Canada de renforcer ses capacités de soutenir la concurrence sur le marché mondial.

Les missions d'observation de la Terre entraînent certains changements qui améliorent notre qualité de vie en aidant notre gouvernement à respecter des priorités comme la protection de l'environnement, le développement durable, la gestion de ressources naturelles, la compréhension du changement climatique et le soutien à la gestion des catastrophes.

### Contributions de l'ASC à la place du Canada dans le monde

L'ASC contribue au *rendement du Canada* pour ce qui est des résultats suivants :

- un partenariat nord-américain fort et bénéfique pour toutes les parties;
- un monde sûr et sécurisé;
- un développement accru, assorti d'une excellente qualité de vie, partout dans le monde.

désormais concentrer ses efforts, ses activités et ses investissements de manière à susciter de l'intérêt et à guider l'excellence scientifique et technologique autour de quatre axes stratégiques : l'observation de la Terre, l'exploration et les sciences spatiales, les télécommunications par satellite ainsi que la sensibilisation à l'espace et l'éducation.

Pour en savoir plus sur la Stratégie spatiale canadienne, consulter le site :

<http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/strategie.pdf>

## **Cadre de responsabilisation de gestion**

Depuis 2002, l'ASC a beaucoup amélioré ses pratiques de gestion. Sa Direction de la vérification, évaluation et examen a produit deux rapports d'étape concernant le Plan d'action pour la modernisation de la gestion, l'un en décembre 2002 et l'autre, en février 2004. Ces rapports indiquaient tous deux que l'ASC était en bonne voie d'atteindre les objectifs fixés dans le Plan d'action. Au cours de la transition entre l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur et la mise en œuvre du Cadre de responsabilisation de gestion (CRG) mis de l'avant par le Conseil du Trésor, l'ASC a continué d'améliorer ses pratiques de gestion :

- en approuvant un plan stratégique pour chacun des quatre axes de la Stratégie spatiale canadienne;
- en approuvant un profil des risques de l'Agence;
- en élaborant une Architecture d'activités de programmes (AAP) liant les résultats stratégiques aux activités des programmes;
- en mettant sur pied des structures de planification de gestion et de rapports appuyées par des systèmes qui intègrent les informations de nature financière et sur le rendement sur une période de 3 ans;
- en élaborant un programme de formation destiné aux gestionnaires et menant à l'acquisition de compétences en gestion moderne;
- en mettant en œuvre des initiatives de dotation ciblées dans le cadre du Plan stratégique des ressources humaines;
- en créant les postes d'agent d'information en chef (AIC) et de directeur général, Politiques, planification et relations (DG, PPR) afin de renforcer la gouvernance de l'Agence.

Pour en savoir plus sur les rapports d'étape 2002 et 2004 concernant le Plan d'action pour la modernisation de la gestion de l'ASC, consulter les sites :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/contrôleurs.asp>

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/contrôleurs-dec2003.asp>

Pour en savoir plus sur le rapport d'évaluation 2004-2005 de la capacité de l'ASC de mettre en place le Cadre de responsabilisation de gestion (CRG), consulter le site :

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/a-propos/crg.asp>

Pour en savoir plus à propos des rapports de vérifications internes sur l'implantation de la mise en œuvre du cadre d'approbation et de gestion de projet, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/tv-0304-0104.asp> et à propos du suivi des plans d'action de la gestion 2004, consulter le site : <http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/gestion-2004.asp>



compétences à divers groupes d'utilisateurs, qu'il s'agisse d'individus ou d'organismes publics et privés, au Canada ou à l'étranger. Grâce à sa main-d'œuvre hautement qualifiée, non seulement l'industrie spatiale du Canada contribue-t-elle à l'essor de notre économie, mais elle fournit également à la population des produits et des services concurrentiels qui devraient autrement être acquis auprès de sources étrangères.

En 2004, l'industrie spatiale canadienne a généré des revenus d'une valeur de 2,4 milliards de dollars<sup>3</sup>. Les télécommunications par satellites ont conservé la part du lion, avec un total de 1,83 milliard de dollars. La ventilation des revenus par secteurs d'activités est la suivante : télécommunications par satellites, 74,8 p. 100 (1,83 milliard de dollars); observation de la Terre, 8,6 p. 100 (211 millions de dollars); navigation, 8,7 p. 100 (212 millions de dollars); robotique, 5,0 p. 100 (122 millions de dollars); sciences spatiales, 2,5 p. 100 (61 millions de dollars); activités spatiales dans des domaines autres que ceux cités ci-dessus, 0,4 p. 100 (9 millions de dollars)<sup>4</sup>. Même s'il compte relativement peu d'entreprises, le secteur spatial canadien en est un à haute teneur en savoir, qui se trouve à l'avant-scène de la recherche et de l'innovation. Misan sur les compétences de 7 445 travailleurs hautement qualifiés<sup>5</sup>, les entreprises canadiennes ont acquis des capacités de calibre mondial dans des créneaux comme l'observation de la Terre, la robotique spatiale et les télécommunications par satellites.

Le marché national étant de taille relativement modeste, il est essentiel que l'industrie canadienne soit en mesure d'exploiter des investissements étrangers et de générer des ventes d'exportations. Pour tirer parti des revenus d'exportations, elle doit pouvoir commercialiser des produits et services hautement concurrentiels et établir des partenariats locaux. Le gouvernement du Canada peut jouer un rôle primordial à cet égard et aider à créer de tels partenariats, faciliter les relations commerciales et les possibilités d'exportations et assurer une position stratégique pour les milieux industriels et universitaires canadiens dans des initiatives spatiales internationales d'envergure.

### 4.3 Planification et gestion des activités de l'ASC

En 2004-2005, l'ASC a mis la dernière main à l'élaboration de la Stratégie spatiale canadienne et a poursuivi la mise en œuvre de son Cadre de responsabilisation de gestion (CRG).

#### Stratégie spatiale canadienne

Conformément à ses objectifs d'ouverture et de transparence, l'ASC s'est acquittée de sa planification stratégique en consultation avec ses intervenants canadiens, notamment par le biais des groupes consultatifs. Cet exercice s'est soldé par l'élaboration de la Stratégie spatiale canadienne approuvée par le gouvernement du Canada en février 2005, ainsi que par une révision des résultats stratégiques et des résultats visés de l'ASC qui définissent le mode de gestion du Programme spatial canadien depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005. L'Agence va

<sup>3</sup> Revenus totaux, État du secteur spatial canadien en 2004

<sup>4</sup> Revenus par secteurs d'activités, État du secteur spatial canadien en 2004

<sup>5</sup> Emplois du secteur spatial, groupes de main-d'œuvre, État du secteur spatial canadien en 2004

## SECTION : 4 Contexte stratégique

Au cours de la période de planification du présent Rapport ministériel sur le rendement (RMR), l'Agence spatiale canadienne (ASC) a su exécuter le Programme spatial canadien (PSC) malgré un contexte national et international posant défi au secteur spatial.

### 4.1 Contexte international

Dans le contexte mondial, la plupart des pays industrialisés reconnaissent actuellement que l'espace représente un outil stratégique et essentiel pour atteindre leurs objectifs sociaux et économiques. C'est pourquoi de nombreux gouvernements dans le monde cherchent de plus en plus à regrouper et à perfectionner leurs compétences spatiales. L'activité spatiale a une portée mondiale. Cette caractéristique favorise la coopération entre les nations cherchant à atteindre des buts communs. Le Canada doit donc disposer d'une infrastructure spatiale non seulement pour répondre à ses besoins nationaux spécifiques, mais aussi pour jouer pleinement son rôle et répondre de façon tangible et visible aux questions qui animent la communauté internationale.

Le Canada est considéré comme un partenaire fiable, doté de capacités techniques et scientifiques uniques lui permettant de contribuer utilement aux initiatives menées par des agences spatiales étrangères. Plus particulièrement, les nouveaux pays de compétence spatiale en Asie et en Amérique du Sud semblent offrir des perspectives très intéressantes de coopération future. Le Canada continue de tenter de s'implanter dans ces marchés émergents. Il est donc essentiel que l'ASC continue à travailler avec ses partenaires pour assurer le maintien des activités des milieux de recherche et de l'industrie ainsi que leur compétitivité par rapport aux normes et aux marchés mondiaux.

L'industrie spatiale canadienne demeure perçue comme étant concurrentielle à l'échelle internationale, ainsi qu'en témoignent les résultats du sondage sur le secteur spatial canadien réalisé en 2004. Avec des exportations représentant 49 p. 100 (1,2 milliard de dollars)<sup>1</sup> de l'ensemble des revenus de l'industrie, le Canada affiche un pourcentage d'exportations plus élevé que toute autre grande nation spatiale. Il est intéressant de noter que la destination des exportations du Canada dans le domaine spatial est assez équilibrée puisque quelque 46 p. 100 vont aux E.-U., 36 p. 100 en Europe et 8 p. 100 en Asie.<sup>2</sup>

### 4.2 Contexte national

Aux yeux de l'Agence spatiale canadienne, c'est d'abord et avant tout par l'industrie et le milieu universitaire que l'on parvient le plus facilement à transformer les percées scientifiques et technologiques en produits et services novateurs. L'industrie est également le meilleur intermédiaire pour offrir une vaste gamme de technologies et de

<sup>1</sup> Revenus totaux, Revenus intérieurs vs exportations, État du secteur spatial canadien en 2004

<sup>2</sup> Revenus d'exportation, État du secteur spatial canadien en 2004

Depuis les tout débuts, la coopération internationale constitue un élément essentiel de la mise en œuvre du PSC. Le Canada collabore avec un certain nombre de partenaires internationaux et entretient des relations avec diverses agences spatiales. La National Aeronautics and Space Administration (NASA) des États-Unis (E.-U.) et l'Agence spatiale européenne (ESA) demeurent les principaux partenaires étrangers du Canada. Celui-ci s'efforce aussi de créer des relations de collaboration avec d'autres pays dont la compétence spatiale est déjà bien établie ou est émergente et où les sciences et les technologies spatiales prennent de l'expansion.

Pour en savoir plus sur les partenaires internationaux du Canada, consulter les sites :

[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/rsc\\_research.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/industrie/rsc_research.asp)  
[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/liens\\_agences.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/liens_agences.asp)



## 3.1 Mandat

L'Agence a pour mandat « de promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique ».

L'Agence spatiale canadienne (ASC) s'acquitte de son mandat en collaboration avec d'autres ministères et organismes du gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé, le milieu universitaire et des partenaires internationaux à la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC). En plus de réaliser ses propres programmes, l'ASC est chargée de coordonner les politiques et programmes civils du gouvernement fédéral associés à la recherche scientifique et technologique, au développement industriel et à la coopération internationale dans le domaine spatial.

En février 2005, le gouvernement du Canada a approuvé une nouvelle Stratégie spatiale canadienne qui réaffirme ce mandat et qui, depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, réoriente les activités de l'ASC en appuyant les priorités du Canada et en assurant des retombées sociales et économiques à la population canadienne.

Pour en savoir plus sur le mandat de l'ASC, consulter le site : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/a\\_propos/mission.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/a_propos/mission.asp)

## 3.2 Partenariats nationaux et internationaux

L'ASC travaille en étroite collaboration avec divers ministères et organismes gouvernementaux. Citons notamment le Centre canadien de télédétection (CCT) de Ressources naturelles Canada, qui exploite des stations terrestres de réception de données-satellite, et le Centre de recherches sur les communications (CRC) d'Industrie Canada, qui administre divers programmes de télécommunications par satellites au nom de l'Agence. L'ASC entretient également d'étroites relations de coopération avec le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), le ministère de la Défense nationale (MDN), Affaires étrangères Canada, Commerce international Canada, Industrie Canada, Environnement Canada ainsi que Pêches et Océans Canada. L'industrie spatiale et le milieu universitaire canadiens sont et demeureront les principaux vecteurs qui permettent au gouvernement du Canada d'atteindre ses objectifs dans le domaine spatial et d'assurer des retombées connexes. C'est pourquoi, l'ASC travaille aussi en étroite collaboration avec ces milieux pour ce qui est de la planification et de la mise en œuvre du PSC dans un effort concerté visant à atteindre les objectifs prioritaires de la politique gouvernementale.



## SECTION : 2 Déclaration de la direction

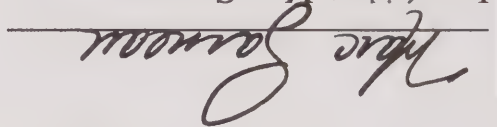
### Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2004-2005 de l'Agence spatiale canadienne.

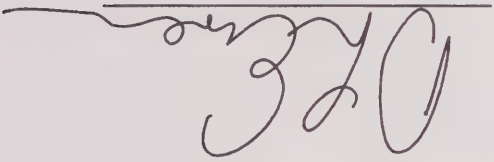
Ce document a été préparé en fonction des principes de reddition de comptes contenus dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada.

- Il est conforme aux exigences particulières de reddition de comptes décrites dans le guide.
- Il est fondé sur la structure de secteur d'activités approuvée de l'Agence.
- Il présente des renseignements uniformes, complets, équilibrés et précis.
- Il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats atteints avec les ressources et les autorités allouées.
- Il fait état des sommes qui ont été allouées et approuvées dans le Budget des dépenses et les Comptes publics du Canada.

Le président, Marc Garneau



Date : 16 SEP. 2005

  
 Le ministre de l'Industrie,  
 David L. Emerson

J'ai le plaisir de présenter le *Rapport ministériel sur le rendement* de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice 2004-2005.

Comme membre du portefeuille de l'Industrie, l'Agence spatiale canadienne a contribué au développement industriel et économique de notre pays. Le travail et les contributions du ministère font partie intégrante des efforts généraux du gouvernement consentis dans le but de créer et de favoriser des occasions qui reflètent à la fois le caractère économique et le caractère social du Canada. Grâce à ces efforts, nous investissons dans les gens, nos entreprises et notre avenir — on obtiendra alors une économie plus dynamique et prospère pour l'ensemble des Canadiens.

On décrit dans le *Rapport ministériel sur le rendement* de l'Agence spatiale canadienne pour la période se terminant le 31 mars 2005 les réalisations et les résultats de l'Agence. L'Agence spatiale canadienne a pour mandat de promouvoir l'exploitation et le développement pacifiques de l'espace, de faire progresser la connaissance de l'espace par la science et de faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et technologies spatiales sur les plans tant social qu'économique. L'ASC s'acquitte de son mandat en collaborant à la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC) avec ses partenaires nationaux et internationaux et en fournissant un soutien stratégique aux ministères du gouvernement et aux chercheurs universitaires canadiens..

De nombreux projets du portefeuille de l'Industrie prennent appui sur nos investissements stratégiques en recherche et en développement et aident à mettre sur le marché des percées scientifiques et technologiques financées par les deniers publics. D'autres grandes activités et programmes favorisent la croissance des entreprises et aident les secteurs industriels à faire preuve d'une plus grande innovation. Ensemble, les projets du portefeuille de l'Industrie — et avant tout les résultats de ces projets — favorisent les adaptations et les transformations qu'exige l'économie mondiale.

1.1 Message du ministre

Une des grandes priorités du gouvernement du Canada consiste à bâtir une économie qui pourra relever les défis du 21<sup>e</sup> siècle, une économie axée sur le savoir et la technologie et d'orientation mondiale. À l'appui de cet objectif, l'Agence spatiale canadienne (ASC) et les 14 membres du portefeuille de l'Industrie favorisent la recherche de base et la recherche avancée, favorisent la commercialisation et l'adoption de nouvelles technologies et appuient l'échange d'idées novatrices à l'échelle des secteurs de notre économie. Nous nous affairons également à nouer de nouvelles relations et à resserrer les relations actuelles avec des partenaires internationaux, notamment dans les marchés naissants, en science et dans les domaines techniques spécialisés. Un des éléments essentiels de ce travail est un ensemble de règlements et de lois de marché qui favorisent l'innovation et la croissance stable. Grâce à nos efforts, le portefeuille de l'Industrie contribue à l'édification d'une économie de file axée sur le talent, les idées et l'initiative.

Le portefeuille de l'Industrie compte l'Agence spatiale canadienne et 14 autres ministères ou organismes fédéraux, sociétés d'État ou organismes quasi-judiciaires. Ensemble, ces organisations contribuent à faire avancer le développement industriel et économique du Canada et favorisent l'avance en science et en technologie. L'avancement de ces priorités améliore l'état général de l'économie canadienne, donne l'occasion à l'ensemble des Canadiens de participer à notre développement économique et prospérité et contribue à la qualité de vie de tous les Canadiens.

<i>Les organisations membres du portefeuille de l'Industrie sont les suivantes :</i>	
\$	Agence de promotion économique du Canada atlantique [2]
\$	Agence spatiale canadienne
\$	Banque de développement du Canada [1]
\$	Commission canadienne du tourisme [1]
\$	Commission du droit d'auteur Canada
\$	Conseil canadien des normes [1]
\$	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
\$	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
\$	Conseil national de recherches Canada
\$	Développement économique Canada pour les régions du Québec [2]
\$	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada [2]
\$	Industrie Canada
\$	Société d'expansion du Cap-Breton [1] [2]
\$	Statistique Canada
\$	Tribunal de la concurrence
[1] N'a pas à produire de rapport sur le rendement.	
[2] Aux fins du Budget principal des dépenses, il ne s'agit pas d'un membre du portefeuille	

8.1.7	Besoins en ressources par direction ou secteur	71
8.1.8	Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les frais d'utilisation	72
8.1.9	Détails des dépenses par projet	73
8.1.10	Renseignements sur les programmes de paiements de transfert (PPT)	74
8.2	Tableaux autres que financiers	79
8.2.1	Comparaison avec les Autorisations spéciales de voyager établies par le SCT	79
8.2.2	Comparaison avec la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités établies par le SCT	79
8.2.3	Réservoirs de stockage	80
8.2.4	Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005	81
8.3	Sommaire de la situation des grands projets de l'État	82
8.4	Acquisitions et marchés	82
Renseignements supplémentaires		83

## SECTION : 9



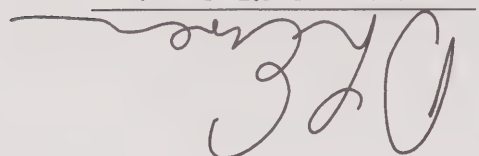
# Table des matières

<b>SECTION : 1</b>	<b>Message</b>	3
<b>SECTION : 2</b>	<b>Déclaration de la direction</b>	5
<b>SECTION : 3</b>	<b>Raison d'être</b>	6
	3.1 Mandat	6
	3.2 Partenariats nationaux et internationaux	6
<b>SECTION : 4</b>	<b>Contexte stratégique</b>	8
	4.1 Contexte international	8
	4.2 Contexte national	8
	4.3 Planification et gestion des activités de l'ASC	9
<b>SECTION : 5</b>	<b>Renseignements sommaires</b>	11
	5.1 Survol de l'Agence spatiale canadienne	11
<b>SECTION : 6</b>	<b>Rendement par résultat stratégique</b>	18
	✧ Avantages économiques	18
	✧ Développement et diffusion de technologies	33
	✧ Compréhension de l'environnement	38
	✧ Contribution à la qualité de vie	44
	✧ Recherche spatiale de calibre international	48
	✧ Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens	52
	✧ Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation	58
<b>SECTION : 7</b>	<b>Dépenses par résultat stratégique</b>	62
<b>SECTION : 8</b>	<b>Annexes</b>	65
	8.1 Tableaux financiers	65
	8.1.1 Total des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (incluant les ETP)	65
	8.1.2 Utilisation des ressources par secteurs d'activités	66
	8.1.3 Postes votés et législatifs	67
	8.1.4 Coût net de l'Agence	68
	8.1.5 Passif éventuel	69
	8.1.6 Sources des revenus disponibles et non disponibles	70



# AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Rapport sur le rendement  
pour la période se terminant  
le 31 mars 2005

  
Le ministre de l'Industrie,  
David L. Emerson







## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [ma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:ma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilité basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par  
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/30-2005

ISBN 0-660-62909-7

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TP5GC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>



# Agence spatiale canadienne

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005

CA1  
FN  
-E77

Government  
Publications



# Canadian Transportation Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The Report on Plans and Priorities provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The Departmental Performance Report provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans and Priorities.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/31-2005  
ISBN 0-660-62954-2

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp) ). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





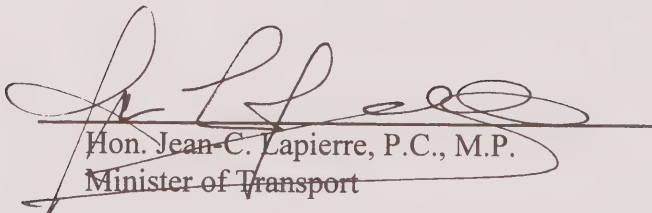
Canadian  
Transportation  
Agency

Office  
des transports  
du Canada

# CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

## Performance Report

For the  
period ending  
March 31, 2005



Hon. Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.  
Minister of Transport

Canada





## Table of Contents

### SECTION I – OVERVIEW

1.1 Chairman’s Message .....	1
1.2 Management Representation Statement .....	3
1.3 Summary Information .....	4
1.3.1 Raison d’être .....	4
1.3.2 Mandate and Mission .....	4
1.3.3 Strategic Outcome and Agency Spending .....	5
1.4 Overall Agency Performance .....	7
1.4.1 Operating environment and context .....	7
1.4.2 Narrative summary of performance .....	9
1.4.3 Key Partners .....	12

### SECTION II – ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME

2.1 Strategic Outcome .....	15
2.2 Performance by Priorities and Linkages to Key Services .....	16
2.2.1 Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames and Assist in Resolving Disputes Through Mediation and Other Informal Processes .....	16
2.2.2 Protect the Interests of Canadian Transportation Users, Carriers and Other Affected Parties .....	22
2.2.3 Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities .....	28
2.2.4 Continue to Implement Management Excellence .....	30

### SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION

3.1 Organizational Information .....	35
3.2 Financial Performance Overview .....	35

### SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST

4.1 Annual Reports .....	47
4.2 Contacts for Further Information .....	47
4.3 Legislation and Regulations Administered .....	48
4.4 Canadian Transportation Agency Results Chain .....	50



## **SECTION I – OVERVIEW**





## 1.1 Chairman's Message

This 2004-2005 Performance Report for the Canadian Transportation Agency provides parliamentarians and citizens with a tool to determine whether the Agency is performing as anticipated in the 2004-2005 Agency Report on Plans and Priorities.

This report will assess our performance against the Agency's priorities of resolving transportation disputes through formal and informal processes, protecting the interests of parties within the federal transportation network and improving the accessibility of persons with disabilities to that network.

Building on the solid foundation established under the Management Excellence initiative in 2003-2004, the Agency continued to improve organizational efficiency and management practices by focusing on case management, corporate human resources planning and resource management. Audits conducted reflect the success of our efforts to date.

To set the context for this report, some of the environmental factors in which the Agency operates are noted. These include reorganizations, mergers, acquisitions, growth in some markets and cutbacks in others, global competition, fluctuating economic realities and evolving user demands. All have had a profound impact on Canada's transportation industry and on the Agency as an economic regulator.

In such a charged environment, the Agency's caseload is increasing. Work of our 270 or so employees resulted in 3,381 rulings (up from 2,850 in 2003-2004). Demand for our alternative dispute resolution services is increasing, with 20 cases going to mediation (up from 10 in 2003-2004). Complexity and sensitivity are also increasing with numerous high-profile decisions, such as the decision about the Canadian ownership and control of the restructured Air Canada. And rail trackage under federal (and Agency) jurisdiction increased by 8 per cent last year with the acquisition of BC Rail by CN.

Our rigorous and effective regional enforcement operation remains important, with 277 on-site and facilities inspections conducted last year, some involving suspected illegal air operators. Meanwhile, the Agency is preparing to respond to new legislative initiatives that may add to its responsibilities, at a time when its resources are being reduced as a result of the proposed elimination of the Air Travel Complaints Commissioner position.

And, of course, there was Jetsgo, a significant event during the period of this report. When the Canadian air carrier Jetsgo ceased operations on Friday, March 11, 2005, the Agency, like just about everyone else, was caught by surprise. By 10 a.m., the three operators on duty at the Agency's call centre logged in more than 3,000 phone calls about Jetsgo. By day's end, they would log in 134,000.

Our employees put forward enormous effort to provide citizens with timely advice about options, rights and recourse, and we referred callers to the appropriate organizations for immediate help. We also made sure that charter permits – required by carriers wanting to provide alternate transportation to Jetsgo’s stranded charter passengers – were issued on a priority basis throughout that weekend. I am confident that the Agency’s performance with Jetsgo reflected well on the Government of Canada and that it is but one of the examples to be found in this report that demonstrate the level of the Agency’s performance in 2004-2005.

A handwritten signature in dark ink, reading "Marian L. Robson". The signature is fluid and cursive, with the first name "Marian" being more prominent than the last name "Robson".

Marian L. Robson  
Chairman and Chief Executive Officer

## 1.2 Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2004-2005 Performance Report for the Canadian Transportation Agency.

This report has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements;
- It uses an approved Business Lines structure;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Marian L. Robson  
Chairman and Chief Executive Officer  
August 26, 2005



## 1.3 Summary Information

### 1.3.1 Raison d'être

The Canadian Transportation Agency is responsible for the economic regulation of air, rail and marine transportation in Canada. It is an independent, quasi-judicial, administrative tribunal that makes decisions about these modes of transport. In its administration of the Government of Canada's transportation legislation and policies, the Agency helps ensure that the federal transportation system is efficient and accessible for the benefit of all Canadians.

### 1.3.2 Mandate and Mission

The Agency performs the functions vested in it by the *Canada Transportation Act* and related legislation (see section 4.3 for a list of legislation and regulations that the Agency administers in whole or in part). The Agency licenses air and rail carriers, has the authority to resolve transportation rate and service disputes, handles complaints, issues codes of practice and makes regulations when necessary. It also has the authority to order the removal of undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally regulated transportation network. As Canada's designated aeronautical authority, the Agency is also directly responsible for the economic regulation of international air transport to and from Canada. The Agency has all the powers, rights and privileges of a Superior Court to exercise its jurisdiction and to issue decisions and orders.

**Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.**

Education and consultation are integral to the Agency's effectiveness in carrying out its mandate. The Agency works closely with those who use and provide transportation services in Canada and others directly affected by them. It helps travellers, shippers, carriers, municipalities and others to fully understand not only their rights and obligations under the *Canada Transportation Act*, but also the Agency's roles and responsibilities. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally before issues escalate and affect the efficient functioning of the transportation system. The Agency consults as widely as possible on issues that are important to the transportation industry. By remaining open and by listening to all affected parties, the Agency strives to ensure that its decisions are both responsive and responsible.

Through its activities, the Agency contributes to the achievement of a "fair and secure marketplace", which is one of the key Government of Canada outcomes related to a sustainable economy. It also helps improve the quality of life of all Canadians because an efficient and accessible transportation system benefits everyone.

More information about the Agency can be found on its Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca). More specifically, information about the Agency's structure, its mission, its values and how it operates can be found at [www.cta.gc.ca/about-nous/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/about-nous/index_e.html).

### 1.3.3 Strategic Outcome and Agency Spending

The Agency's performance and financial tables presented in this report were prepared on the basis of a single business line, the Canadian Transportation Agency program, focused on realizing one strategic outcome:

#### Strategic Outcome

**A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system**

The resources used in working towards achieving this outcome for fiscal year 2004-2005 are summarized in the following tables:

#### Total Financial Resources (in thousands of dollars)

Planned	Authorities	Actual
24,711	28,215	27,176

#### Total Human Resources

Planned	Actual	Difference
257	270	13

## Summary of Performance in Relationship to Strategic Outcome and Priorities

2004-2005 Priorities	Type	Expected Results and Current Status
Making sound quasi-judicial decisions within statutory time frames and assisting in resolving disputes through mediation and other informal processes	Ongoing	<p>Fair, effective and efficient resolution of federal transportation issues</p> <p>Partially achieved and ongoing</p> <p>(See section 2.2.1)</p>
Protecting the economic and other interests of Canadian transportation users and carriers and other affected parties	Ongoing	<p>Protection of economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties</p> <p>Achieved and ongoing</p> <p>(See section 2.2.2)</p>
Improving the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities	Ongoing	<p>Removal of undue obstacles from federally regulated transportation for persons with disabilities</p> <p>Achieved and ongoing</p> <p>(See section 2.2.3)</p>
Continuing to implement management excellence	New	<p>Improved management tools and practices</p> <p>Partially achieved and ongoing</p> <p>(See section 2.2.4)</p>

## Spending and contribution to results by program area

Program areas	Spending (\$000's) 2004-2005	Fair, effective and efficient resolution of federal transportation issues	Protection of economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties	Removal of undue obstacles from federally regulated transportation for persons with disabilities	Improved management tools and practices
Air Transportation	6,644 (78 FTEs)	√	√		√
Rail Transportation	4,522 (49 FTEs)	√	√		√
Accessible Transportation	2,198 (21 FTEs)			√	√
Marine Transportation	858 (10 FTEs)	√	√		√
Members, Legal and Regulatory Support	5,590 (45 FTEs)	√	√	√	√
Corporate and Information Technology Services	7,364 (67 FTEs)	√	√	√	√
<b>Total</b>	<b>27,176 (270 FTEs)</b>				

## 1.4 Overall Agency Performance

### 1.4.1 Operating environment and context

The Agency's program is funded by Parliament through an operating expenditures vote. It operates within the context of the very large and complex Canadian transportation system (for details, see Transport Canada's Web site at [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)).

As an independent, quasi-judicial tribunal, the Agency makes decisions on a wide range of matters involving federally regulated modes of transportation (air, rail and marine). Most of the Agency's activities and workload are generated by demand from users and operators of the federal transportation system. The tribunal's decisions are rendered by Agency Members who are appointed by the Governor in Council. This includes the Chairman, who also acts as the Chief Executive Officer, and the Vice-Chairman, who are both Members of the Executive Committee. The Agency's tribunal decision-making process is governed by its General Rules, entrenching the rules of



fairness, which ensure that all parties to a complaint or an application are dealt with fairly and equitably. More information about this process can be found at [www.cta.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/about-nous/decision_process_e.html).

During 2004-2005, a number of factors have influenced the delivery of the Agency's activities and services, notably:

### **The Court-ordered Stay on matters affecting Air Canada**

Air Canada operated under court protection from its creditors from April 1, 2003, until September 30, 2004. A stay order imposed by the Ontario Superior Court of Justice meant that the Agency could not process consumer complaints against Air Canada during fiscal year 2003-2004 and the first half of 2004-2005. Late in 2004, Air Canada filed a submission with the Agency stating its position that all complaints that pertain to incidents that occurred on or before April 1, 2003, were extinguished when the stay order was lifted by the Court and should no longer be addressed by the Agency. The Agency is of the view that Air Canada's interpretation is incorrect and filed a motion with the Court seeking an interpretation of the matter. At year-end, 98 cases were on hold pending the resolution of this matter. After year-end, the Court ordered the Agency and Air Canada to resolve the matter between them. Since then, the Agency has taken the initiative to reopen discussions with Air Canada in a further attempt to resolve the issues outside of the court process. Depending on the outcome of these discussions, numerous outstanding cases may need to be processed during 2005-2006, in addition to the Agency's regular workload.

### **BC Rail**

The Canadian National Railway Company's (CN) acquisition of BC Rail, Canada's third largest railway with 2,300 kilometres of track, greatly increased the size and shape of the country's federally regulated railway system in 2004. The role of the Agency, as economic regulator of those railways under federal jurisdiction, expanded accordingly.

The Commissioner of Competition, in response to concerns from shippers and connecting carriers in Vancouver, made it a requirement of the BC Rail transaction that the Agency carry out a monitoring role of the BC Rail transit times from points in northern B.C. to Vancouver. The Agency will, on a regular basis, report the transit times to the connecting carriers, BC Rail, CN and the Competition Bureau.

### **Government expenditure review and proposed legislative mandates**

The term of the most recent Air Travel Complaints Commissioner expired on September 30, 2004. As part of the Expenditure Review Exercise, the Government has confirmed through the 2005 Federal Budget its intention to eliminate the position of the Commissioner. This was further confirmed through amendments under Bill C-44, which were tabled in Parliament on March 24, 2005. These proposed legislative amendments

provide for the elimination of the Commissioner's position, but maintain the Agency's mandate to address air travel complaints that fall under its jurisdiction. Bill C-44 also proposes additional responsibilities for the Agency related to rail matters, as well as reducing the number of Members who hear cases.

Funding for the Air Travel Complaints program, as well as for additional Agency mandates implemented under amendments to the *Canada Transportation Act* in 2000, was never included in the Agency's base reference levels. Since 2000, the required funding has been provided through temporary transfers from Transport Canada.

As a result of Expenditure Review reductions, Transport Canada's base reference levels will be reduced and funding previously available to the Agency from Transport Canada will be reduced by \$2.6 million over three years. Considering the small size of the Agency, these reductions are very significant. At the end of the fiscal year, the Agency was assessing the impact of these reductions and developing a plan of action to deliver its broadened legislative mandate using fewer resources.

## **Other factors**

Although there has been steady progress in making the Canadian transportation system more accessible for persons with disabilities, this will continue to be an area of importance for consumers, the industry and the Agency. Canada's population of senior citizens is among the fastest growing in the world, and as the population ages, there will be a greater number of people with mobility, vision or hearing impairments wanting to travel.

Reorganizations, mergers, acquisitions, service growth in some areas and cutbacks in others, global competition, fluctuating economic realities and evolving user demands have all had a profound impact on the transportation industry in recent years. In such a changing environment, market forces can and do break down. This can have a negative impact on the efficient functioning of the transportation system and ultimately on the quality of life of Canadians. Travellers should be able to expect fair treatment, carriers and shippers evenhanded regulation, and Canadians an efficient transportation network. Transportation legislation enables the Agency to intervene and take action, but discharging this responsibility is a challenge in a dynamic and evolving environment. The Agency continually consults with stakeholders to ensure that it is well positioned to take appropriate action. Changes in the nature and quantity of disputes can create workload problems. How the Agency is handling this challenge is discussed later in this report.

### **1.4.2 Narrative summary of performance**

During 2004-2005, the Agency pursued four priorities. Below is a brief summary outlining the Agency's achievements in meeting these priorities.

**Making sound quasi-judicial decisions within statutory time frames and assisting in resolving disputes through mediation and other informal processes** (refer to section 2.2.1 for detailed discussion)

The Agency continued to achieve its objective of issuing sound decisions and resolving disputes through mediation and other informal processes. The Agency was also able to issue its decisions within the statutory time frames in most cases, but exceeded it in some.

- more than 3,000 Agency rulings were issued;
- the average processing times of charter permits and coasting trade applications were 13 and 11 days respectively;
- the average processing time of other applications increased (going from 100 days to 127 days) – this increase reflects the issuance of several decisions that had been on hold due, in part, to the Air Canada situation;
- there are several other accessible files for which the 120-day deadline will be exceeded as they are on hold pending the outcome of matters beyond the Agency's control (e.g. court decisions); and
- in addition to formal decisions, many transportation complaints affecting air, rail and marine transportation were resolved through mediation and informal facilitation by Agency staff. Very positive feedback was received from the results of an evaluation of the mediation activities.

**Protecting the economic and other interests of Canadian transportation users and carriers and other affected parties** (refer to section 2.2.2 for detailed discussion)

Evidence that the Agency achieved this result can be summarized as follows:

- the review of compliance with the air licensing requirements (liability insurance, adequate Canadian aviation document issued by Transport Canada and, in the case of Canadian carriers, the Canadian ownership and control requirements, as well as for certain licences, financial requirements) resulted in more than 1,200 air licensing applications being processed, including applications for new licences as well as suspensions, cancellations and reinstatements;
- upon review of the new corporate structure of Air Canada and of Air Transat, the Agency concluded that both carriers continued to meet the Canadian ownership and control requirements;
- following Jetsgo's decision to cease operations in March 2005, timely advice was provided to ticket holders and priority was given to quickly issue charter permits to other air carriers seeking to provide alternate transportation to Jetsgo's charter passengers;
- negotiations for new or amended bilateral air agreements were held with 11 countries;



- the Agency's regional enforcement staff conducted 248 on-site inspections throughout Canada and 29 facilities inspections. Investigations into suspected illegal air operations identified 18 contraventions;
- upon assessment that adequate liability insurance was in place, two new railway companies received certificates of fitness while three other rail certificates were amended. Two certificates were suspended when the Agency determined that railway operations were not being performed and liability insurance was inadequate;
- after having assessed their environmental impact, two railway construction projects were allowed to proceed and numerous other projects continued to be monitored for their potential effect on the environment;
- the Agency determined that the Canadian Pacific Railway Company (CPR) exceeded its revenue entitlements under the revenue cap regime for Western grain and ordered the carrier to pay a penalty of \$338,008 to the Western Grain Research Foundation;
- the Agency's expertise in rail transportation matters was provided to other federal government departments to deal with complex transportation issues;
- extensive meetings and consultations were held with shippers and carriers regarding the shortfall in Western rail and port capacity;
- the interests of the Canadian marine industry were protected in the consideration of 121 coasting trade applications.

### **Improving the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities** (refer to section 2.2.3 for detailed discussion)

Evidence that the Agency contributed to the removal of undue obstacles to the mobility of persons with disabilities includes:

- the Agency required transportation service providers to take corrective measures on 31 undue obstacles to the mobility of persons with disabilities;
- guidelines were released to improve the accessibility of services provided by small aircraft;
- a new code of practice on *Removing Communication Barriers for Travellers With Disabilities*, which applies to air, rail and marine carriers and terminals, was launched along with an implementation guide;
- a questionnaire to monitor compliance with the new Communication Code was developed and distributed to carriers and terminal operators;
- the *Reservation Checklist*, a guide to help travel agents assess and document the needs of travellers with disabilities, was updated to apply to all modes of transportation;
- compliance by air, rail, and marine carriers and terminal operators with the *Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations* was monitored and follow-up action was taken as needed;
- discussions were organized with several carriers and terminals to enhance services to persons with disabilities;



- forty-seven accessibility complaints were resolved through mediation and formal rulings;
- accessible transportation and uniform service standards for Canadians with disabilities travelling within Canada and abroad were promoted at conferences and trade shows.

**Continuing to implement management excellence** (refer to section 2.2.4 for detailed discussion)

Although work will continue over the next few years, the Agency made substantial progress in implementing more modern management tools and practices within the Agency:

- an integrated risk management framework was implemented;
- a Performance Measurement Plan was developed and implementation will begin in fiscal year 2005-2006;
- the Agency's case management system was improved to respond to key information needs under the Performance Measurement Plan;
- key performance information and workload indicators were incorporated into the annual operational planning and resource allocation processes;
- a priority-setting framework was developed as a management tool;
- the processes for Agency cases were reviewed and opportunities for streamlining were identified and are being considered by Agency Members and management;
- the Public Service Commission commended the Agency for its sound management of the staffing framework.

### **1.4.3 Key Partners**

The Agency is one of many players involved in transportation and maintains close ties with its various co-delivery partners, primarily Transport Canada, International Trade Canada, the Canada Border Services Agency and the Canadian Human Rights Commission. Refer to the Agency's Web site for details on these relationships at: [www.cta.gc.ca/about-nous/partners\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/about-nous/partners_e.html).

**SECTION II – ANALYSIS OF PERFORMANCE  
BY STRATEGIC OUTCOME**



## 2.1 Strategic Outcome

This Performance Report provides information on the activities of the Canadian Transportation Agency to Parliament and to Canadian citizens. It profiles the Agency's initiatives and the possible impact of those initiatives on Canadians. It also reports on commitments made in the *Report on Plans and Priorities of 2004-2005*. This document may be consulted on Treasury Board's Web site at [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/CTA-OTC/CTA-OTCr45\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/CTA-OTC/CTA-OTCr45_e.asp).

### Logic model

Strategic outcome		
<p><b>Our strategic outcome:</b> A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system.</p> <p><b>Description:</b> Through its activities, the Agency helps to ensure a viable and accessible rail, air and marine transportation system, which is a critical element of Canada's economic well-being and helps to improve the quality of life of all Canadians.</p> <p><b>We have one key program:</b> The Canadian Transportation Agency's program.</p>		
2004-2005	Planned spending:	<b>\$24,711 million</b>
	Total Authorities received:	<b>\$28,215 million</b>
	Actual spending:	<b>\$27,176 million</b>
	Actual Full-Time Equivalents:	<b>270</b>
Expected results		
<p><b>Intermediate outcomes</b></p> <p>Federal transportation issues are resolved fairly, effectively and efficiently.</p> <p>Economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties are protected.</p> <p>Undue obstacles to persons with disabilities are removed from federally regulated transportation.</p>		



## **Plans and priorities**

Our key plans and priorities in 2004-2005:

- making sound quasi-judicial decisions within statutory time frames and assisting in the resolution of disputes through mediation and other informal processes;
- protecting the interests of Canadian transportation users, carriers and other affected parties;
- improving the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities; and,
- implementing management excellence initiatives.

## **2.2 Performance by Priorities and Linkages to Key Services**

### **2.2.1 Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames and Assist in Resolving Disputes Through Mediation and Other Informal Processes**

The Agency's primary activity in 2004-2005 continued to be rendering decisions on matters under its jurisdiction. These decisions cover a wide range of matters which contribute to three intermediate outcomes:

- the fair, effective and efficient resolution of federal transportation issues;
- the protection of the economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties; and
- the removal of undue obstacles for persons with disabilities from federally regulated transportation.

This section provides an overall report on decisions rendered during 2004-2005. It also provides details on the resolution of some federal transportation issues.

### **Overall report on number and timeliness of Agency decisions issued**

The Agency's decision-making process is governed by rules of fairness, which ensure that all parties to a complaint or an application are dealt with fairly and equitably. In making their decisions, Members consider matters from – but not limited to – legal, economic, operational, social and environmental perspectives, and then issue a decision. More information on the process can be obtained from the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/about-nous/decision_process_e.html).

Agency decisions cover a wide range of issues affecting all modes of transportation in the federal transportation network: air, rail and marine. During 2004-2005, the Agency issued a total of 3,381 rulings (2,850 in 2003-2004), made up of 1,982 decisions granting charter permits, 730 formal decisions, 607 orders, and 62 final letter decisions. The Agency also issued 435 interim decisions. All formal decisions and orders are posted on

the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/rulings-decisions/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/rulings-decisions/index_e.html). In addition, the Agency's Annual Report describes key decisions that were issued in 2004. It can be found on the Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

The number and outcome of Agency decisions and orders that are appealed to the Federal Court or the Governor in Council and are upheld is one of the measures that demonstrate that Agency decisions are sound. In 2004-2005, the Federal Court of Appeal rendered four judgments on appeals filed in the previous year of which two were dismissed and one was discontinued. One appeal allowed by the Court during that period, regarding the accessibility of VIA Rail's Renaissance cars, has been referred to the Supreme Court of Canada by the Council of Canadians with Disabilities (CCD). At the end of the fiscal year, three appeals of Agency decisions remain active and are pending decisions by the Federal Court of Appeal.

The *Canada Transportation Act* specifies that the Agency must issue a decision within 120 days of receipt of an application or complaint. However, the legislation anticipates more complex cases by providing for an extension if the parties agree. The Agency monitors performance through a comprehensive case management system that provides information on all applications received and handled, including the number, type and processing times (i.e. the time between receiving an application and rendering an Agency decision). The processing time of cases dealt with by the Agency varies, depending on the nature and complexity of the matters raised, the number and interests of parties involved, and the amount of evidence to be analysed.

To meet the needs of the transportation industry, the Agency renders most of its decisions within very short time frames. For example, the Agency deals expeditiously with many applications for air charter permits – often within a few hours of receipt of the application – and offers a 24-hour telephone service to deal with emergencies outside normal business hours. Similarly, many urgent coasting trade applications are handled within a few days of receipt. During 2004-2005, the Agency processed air charter permit applications on average within 13 days of receipt and coasting trade applications within 11 days.

For matters other than air charter permits, during 2004-2005 the Agency rendered its decisions on average within 127 days of receipt of the application or complaint (compared to 100 days in 2003-2004).

This increase largely reflects lengthy timelines for several decisions about accessibility issues. For example, several decisions involved complaints filed against Air Canada, which had been on hold while it was under court protection for all of 2003-2004 and the first half of 2004-2005. The Agency also ruled on complaints related to the availability of telephone-teletype devices for persons who are deaf or hard of hearing (TTY). These applications, received several years ago, were reactivated in the latter half of 2004-2005 after the Agency issued its code of practice on communication. This code reflects, among other things, what the Agency considers to be an appropriate level of

service with respect to communications for persons with hearing impairments and, specifically, provisions regarding TTY services.

At year-end, there were 127 accessibility cases before the Agency (118 at the end of 2003-2004), 98 of which involved Air Canada (88 at the end of 2003-2004). The proceedings for 78 cases have been stayed for various reasons. This includes the cases that are pending the resolution of the Air Canada situation as well as 19 allergy and obesity cases that are pending the outcome of an appeal of a previous Agency decision, and five cases that are pending the motion for leave to appeal by CCD with the Supreme Court of Canada. Further information on the cases where proceedings have been stayed can be found in the 2004 Annual Report of the Agency, which is available on its Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

As cases on hold are re-activated, the Agency will proceed as expeditiously as possible and reallocate resources from other areas as necessary.

### **The resolution of transportation issues**

Part of the Agency's mandate is to resolve transportation issues affecting all modes in the federal transportation network: air, rail and marine. It does so either by investigating and making formal tribunal decisions on complaints and ordering corrective measures as required, or by assisting parties in resolving their issues through mediation or other informal processes.

Issues addressed by the Agency include:

#### **Air transportation**

- complaints related to carriers' application of their tariff provisions and on prices applied by air carriers on non-competitive routes within Canada (to ensure that air carriers licensed to operate in Canada meet the legislative requirements in place to protect Canadians); and
- appeals of increases in air navigational charges imposed by Nav Canada (to ensure that principles used to establish the charges are in compliance with the legislation).

#### **Rail transportation**

- disputes between shippers and rail carriers regarding issues such as: interswitching, competitive or single line rates; joint rates; running rights; joint track usage; and level of service (to ensure that Canadian shippers have all competitive rail options available to them to move goods to market); and
- disputes between railway companies and municipalities, road authorities, landowners and others regarding issues such as crossing entitlement, railway work cost apportionment, construction and operational concerns, transfer and



discontinuance of railway lines (to ensure the rights of all parties interacting with railways and to fairly apportion costs).

## **Marine transportation**

- complaints about user fees charged by Canadian port authorities and the St. Lawrence Seaway Management Corporation (to determine if they are unjustly discriminatory);
- opposition to proposed pilotage charges (to determine whether the pilotage authority has based its fees to continue operations on a self-sustaining financial basis, and if the proposed user charges are fair, reasonable and in the public interest); and
- complaints under the *Shipping Conferences Exemption Act* regarding conference agreements or actions by member lines to reduce competition (to determine if the agreement or actions result in an unreasonable increase in price or a reduction in service).

## **AIR TRANSPORTATION**

In July 2000, amendments to the *Canada Transportation Act* created the Office of the Air Travel Complaints Commissioner, which provides that when no other remedy exists, the Commissioner is to review and attempt to resolve written air travel complaints about an air carrier that have not been resolved by the carrier to the satisfaction of the air travel consumer. The legislation provides that the Commissioner is to report semi-annually to Parliament on the number and type of complaints received, how they were handled, which carriers were involved, and to outline any systemic problems. The last report issued, covering the six-month period ending June 30, 2004, is available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index_e.html).

During fiscal year 2004-2005, 740 cases were closed (563 in 2003-2004) with the direct assistance of the Commissioner and her staff who investigated complaints, determined their validity and, where appropriate, negotiated settlements between carriers and complainants. Forty-nine per cent of those complainants stated they were totally or partially satisfied with the resolution (65 per cent in 2003-2004). The decline in the satisfaction rate is attributable for the most part to a large number of complaints that could not be addressed, such as those related to Air Canada's creditor protection and the failure of Jetsgo.

During 2004-2005, the Agency's activities relating to the investigation of prices applied by air carriers were significantly influenced by two factors: first, the stay order continued to prohibit the Agency from processing cases regarding Air Canada; second, the Agency's statutory authority to act on domestic pricing matters on its own motion expired on July 4, 2004. As a result, the Agency could only continue with four pricing complaints and was unable to proceed with the 13 cases initiated through its own motion.



The Agency also reviews appeals of new or revised charges for air navigation services implemented by Nav Canada. Appeals can only be filed if it is established that Nav Canada does not observe the statutory notice, announcement requirements, and/or the charging principles set out in the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*. During 2004-2005, the Agency received one submission, but it was determined that it did not fall within the Agency's jurisdiction.

## RAIL TRANSPORTATION

With respect to rail transportation, some of the provisions of the *Canada Transportation Act* administered by the Agency protect shippers and ensure that they have access to alternative railways, an adequate level of service and reasonable rates. For example, Wabush Mines Inc. filed a level of service complaint against Quebec North Shore and Labrador Railway Company, seeking an order directing the carrier to issue a rate and maintain an adequate level of service. Several other level of service complaints dealing with producer cars were also brought before the Agency.

In the fall of 2004, amendments to the *Railway Interswitching Regulations* came into force. The Interswitching Regulations prepared by the Agency prescribe terms and conditions governing the interswitching of rail traffic to allow shippers competitive routings involving more than one rail carrier. The amendments to the Regulations were prepared following a series of consultations with interested parties in the rail industry. The most significant change was a reduction in interswitching rates.

Shippers are also protected through access to a final offer arbitration process administered by the Agency. Final offer arbitration is a confidential method of settling a matter through an independent arbitrator. During the fiscal period, the Agency administered three final offer arbitrations.

The Agency also has a mandate to resolve disputes between railways and other parties with whom they interact. During fiscal year 2004-2005, the Agency resolved 16 formal and numerous informal disputes between railways and municipalities, road authorities, utility companies, landowners and private citizens. Issues under dispute included the apportionment of costs for railway/highway and railway/utility crossings as well as crossing protective devices, private crossing rights and, compensation for railway actions. This function ensures a balance between parties of varying economic stature, allows for judicial remedies where parties of different jurisdictions may be in conflict and provides a lower-cost, more efficient process to resolve disputes than potentially lengthy and costly court proceedings.

The Agency further assisted parties by maintaining the *Guide to Railway Charges for Crossing Maintenance and Construction*, which sets a country-wide rate structure for work performed by railway companies for crossings and similar projects. This guide reduces or eliminates disputes in invoicing matters between Canadian municipalities and railways while reducing administrative burdens on these parties.

## MARINE TRANSPORTATION

Pursuant to the *Canada Marine Act*, the Agency may investigate complaints about fees set by the port authorities, which manage operations at major ports across the country. As well, under this Act, the Agency may investigate complaints regarding tolls set by the St. Lawrence Seaway Management Corporation and the Federal Bridge Corporation.

Under the *Pilotage Act*, most ships entering or leaving major Canadian ports or traversing Canadian waterways must have a qualified Canadian marine pilot on board to navigate. Four pilotage authorities (Atlantic, Laurentian, Great Lakes and Pacific) are responsible for pilotage services in their respective regions and set the tariffs for these services. The Agency has the mandate to investigate objections to proposed tariff increases.

For example, in July 2004, the Laurentian Pilotage Authority published a proposed tariff increase. Three objections to the tariff proposal were filed as well as an intervention in support of the tariff. The Agency conducted an investigation of the tariff proposal and determined that while the tariff increase was not prejudicial to the public interest, a new docking fee to be charged by the Laurentian Pilotage Authority at the St. Lambert Lock was prejudicial and could not be implemented. The Laurentian Pilotage Authority published a second tariff increase in March 2005, of which the Agency is conducting an investigation to be completed later in 2005.

Under the *Shipping Conferences Exemption Act*, a complaint may be filed with the Agency if a person believes that a conference agreement or an action by a member line reduces competition and results in an unreasonable increase in price or a reduction in service. On October 25, 2004, the first complaint ever lodged under this provision was filed by Pangea Logistics Inc. of Vancouver, on behalf of its client, NorskeCanada, against the Canadian Pacific/Latin America Freight Association. The complaint alleged unreasonable increases in the cost of shipping paper products and unreasonable reductions in service to Latin America. The Agency began an investigation but adjourned the proceeding following receipt of a letter from Pangea indicating that it had reached a satisfactory resolution of its complaint after informal negotiations with the carriers.

## ALTERNATE DISPUTE RESOLUTION

Since 2000, the Agency has offered mediation as an alternative to its formal complaint resolution process. In 2004-2005 use of the mediation option continued to grow, reaffirming the Agency's belief in voluntary dispute resolution as one of its core processes. Awareness and understanding of this option within the federal transportation network is developing, and was evident in 2004-2005 with a significantly increased use and acceptance of the process by major carriers in both rail and air modes. As a result, a more diverse range of accessible transportation issues, commercial disputes and infrastructure matters were referred to mediation. The number of new requests in

2004-2005 was 44, more than seven times higher than in the program's inaugural year, 2000-2001, when six requests were received.

Besides the 44 new requests (compared to 29 in 2003-2004), there were five mediation cases carried over from the previous year:

- Three cases were settled in pre-mediation
- Twenty cases went to mediation (10 in 2003-2004)
- Ninety per cent (18 out of 20) resulted in a full settlement
- Seven cases did not proceed
- Nineteen cases were pending at year-end

Also during 2004-2005, the use of telephone mediation increased, aided by a low-cost innovative online mediation technique that serves as an electronic flip chart to capture participants' comments in real time. This approach has been cited as "cutting edge" by dispute resolution professionals.

As stated in last year's Departmental Performance Report, the Agency conducted an evaluation of its mediation activities. It was based on a previously established framework and focused on the formative aspects of the mediation program, including issues of development, delivery and system design. A total of 103 individuals participated in the evaluation study, which was completed in 2004-2005. They represented the Agency's client population (e.g. rail and air carriers, accessibility clients, shippers/producers, citizen groups, marine pilotage authorities) as well as Agency employees. Both clients and staff believed that the mediation process achieved the informal goals of efficiency, flexibility, and improved communications.

**In a letter to the Agency following the satisfactory completion of several mediation sessions, a major Canadian carrier wrote: "... we will continue to utilize the Agency's mediation program as an effective means of reaching resolutions."**

**The carrier also stated that participating in these sessions provided them with valuable information and insights, and that they appreciated the flexibility and cost effectiveness achieved through the use of telephone mediation.**

### **2.2.2 Protect the Interests of Canadian Transportation Users, Carriers and Other Affected Parties**

Although the Government's transportation policy favours competition and market forces, it also recognizes that certain measures are required to protect consumers, shippers (including farmers), Canadian carriers in all modes and the Canadian public. As such, the Agency's activities under each of the federally regulated transportation modes include:



### **Air Transportation**

- administer the air carrier licensing system, which includes ensuring that carriers hold liability insurance and a valid Canadian aviation document and protecting international passenger charter flight advance payments;
- administer and participate in negotiating international air agreements; and
- administer the regulatory compliance program.

### **Rail Transportation**

- administer the rail certificates of fitness program by ensuring that federal railways hold adequate liability insurance;
- determine the operational, economic, social and environmental impact of rail construction projects; and
- perform its administrative role regarding the revenue cap regulation of Western grain movements by rail.

### **Marine Transportation**

- determine if suitable Canadian vessels are available to operate commercial services proposed to be provided by foreign vessels in Canadian waters.

## **AIR TRANSPORTATION**

As the Canadian licensing authority for publicly available air services, the Agency licenses Canadian air carriers to transport passengers and cargo within Canada. It also licenses Canadian and foreign applicants to operate scheduled and non-scheduled (charter) international air services to and from Canada. A licence applicant must have adequate liability insurance and must hold a Canadian aviation document issued by Transport Canada. If an applicant proposes to operate commercial air services as a Canadian air carrier, it must prove that it is Canadian-owned and controlled. Also, if a Canadian applicant proposes to use medium-sized or large passenger aircraft, it must meet certain financial requirements. To maintain their licences, Canadian and foreign licence holders must file declarations attesting that they continue to have the qualifications necessary for the issuance of their licences.

During fiscal year 2004-2005, the Agency processed 1,257 air-licensing applications, which included applications for new licences, suspensions, cancellations and reinstatements. Furthermore, the Agency issued a decision in September 2004 following a comprehensive review of the new corporate structure of Air Canada, in which it concluded that the new entity, ACE Aviation Holdings and its subsidiary air carriers, would meet the Canadian ownership and control requirements. Late in 2004, the Agency also issued a decision that the Canadian ownership and control requirements would continue to be met under the proposed restructuring of Transat A.T. Inc. (owner of Air Transat).

Charter permits are granted to Canadian carriers to transport Canadian-originating passengers and cargo to foreign countries, and to foreign carriers to transport passengers



and cargo from Canada to their home country. In the case of international passenger charter flights originating in Canada, the Agency also ensures that advance payments are protected by way of a letter of credit or agreement of guarantee that requires the prompt refund of all advance payments received from tour operators and charterers should the air carrier fail to perform the flights. The Agency also receives applications from foreign carriers to transport passengers and cargo between Canada and countries other than their home country. In its review of these applications, the Agency balances the interests of Canadian travellers and shippers with the interests of affected Canadian carriers.

The Agency, like everyone else, was caught by surprise by Jetsgo's decision to cease its operations on March 11, 2005. Although there was little the Agency could do to help stranded travellers on that date, it put forward considerable effort to provide timely advice to Jetsgo ticket holders about their options, rights and recourse, as well as to refer them to the appropriate organizations for immediate help. The Agency took steps to make sure that charter permits required by air carriers seeking to provide alternate transportation to Jetsgo's charter passengers were issued on a priority basis throughout the weekend.

Air carriers operating a publicly available air service in Canada are required to publish a tariff, setting out their terms and conditions of carriage, fares, rates and charges. With certain exceptions, tariffs for international services to and from Canada must be filed with the Agency. The Agency reviews them to ensure that they are consistent with Canadian law and the applicable bilateral agreements.

The *Canada Transportation Act* requires air carriers to give notice of intention to discontinue or reduce domestic air services in certain circumstances. The Act also requires them to provide an opportunity for elected officials of the municipality or local government of the affected communities to meet and discuss with the air carrier the possible impact this may have. During fiscal year 2004-2005, the Agency handled eight applications for reductions or exemptions to the notice requirements. The Agency also dealt with 467 complaints regarding discontinuance of services. Eleven of them were dismissed on the basis that the legislative provision did not apply. All the others, related to Jetsgo, could not be pursued and the complainants received a reply to that effect.

Detailed statistics and further information on licensing, charter and tariff activities can be found in the Agency's Annual Report for 2004 (see the Air Transportation chapter), which is available on its Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/4\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/4_e.html).

As the Canadian aeronautical authority, the Agency participates in bilateral air negotiations, in cooperation with International Trade Canada and Transport Canada. The Agency is also responsible for the timely implementation and administration of bilateral air agreements and arrangements to which Canada is a party. This can involve issuing scheduled international licences and helping air carriers maximize the benefits of negotiated air traffic rights, for example, by authorizing code share services. Successful negotiation and timely implementation of air agreements and arrangements contribute to the development of efficient, competitive and economic air services for shippers and

travellers and enable Canadian air carriers to compete internationally under fair and reasonable terms.

During fiscal year 2004-2005, Canada had 76 bilateral air agreements and arrangements, which provide the legal basis for regulating international air services with other governments and establish traffic rights for each country. During the year, Agency staff participated in 13 negotiations with 11 countries and territories as well as informal consultation meetings with eight countries. Increasing competition among Canadian air carriers, high fuel and other costs, and a revitalized Air Canada emerging from court protection were all factors that encouraged air carriers to seek new international markets during the past year.

To ensure regulatory compliance with Canadian law, Agency enforcement staff located in field offices in six cities across Canada conduct periodic inspections of Canadian-based licensees and of passenger terminals that fall under the Agency's purview. Staff members also investigate allegations that companies and individuals are operating in contravention of the *Canada Transportation Act* and related regulations. Sanctions for non-compliance range from the assessment of an administrative monetary penalty, to cease and desist orders and formal reprimands. During fiscal year 2004-2005, the Agency completed 277 on-site inspections of Canadian-based air carriers and passenger terminal operators. The Agency also concluded 30 investigations of carriers or individuals suspected of operating illegal air services in Canada, and identified 18 contraventions.

## **RAIL TRANSPORTATION**

The Agency issues certificates of fitness when it is satisfied that a company proposing to construct or operate a railway under federal jurisdiction has adequate liability insurance. Certified companies are then monitored for continued compliance. During 2004-2005, two certificates were issued to new companies starting business in Canada and three certificates for existing companies were amended. Two others were suspended when the Agency determined that railway operations were not being performed and that adequate liability insurance was no longer in place.

The Agency is also responsible for assessing the economic, operational, social and other impacts of railway line construction in Canada. In 2004-2005, the Agency had notification of two rail line construction projects in Western Canada that would require the Agency to take into account the requirements for railway operations and services, the interests of the localities that would be affected by the proposed lines, as well as the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA). In addition, two railway crossing projects were allowed to proceed under the CEAA once the Agency was assured there would be no significant adverse environmental effects. Numerous other projects continued to be monitored for their potential effect on the environment. The Agency's innovative online consultation tool, encompassing numerous departments, continues to be useful in co-ordinating, harmonizing and improving the environmental



assessment processes, especially where federal and provincial processes overlap.

The Agency also administers the revenue cap regime for the movement of Western grain by rail. Each year, the Agency must determine the maximum revenue entitlement (revenue cap) and actual revenue of CN and CPR for the movement of Western grain for the crop year, which ends on July 31. The revenue cap program provides a flexible pricing regime for Western grain rail transportation while safeguarding grain shippers and farmers from excessive rail rate increases.

In 2004-2005, the Agency found that CPR's revenue exceeded its revenue cap for crop year 2003-2004 and CPR was required to repay the excess plus a 5-per-cent penalty for a total amount of \$338,008 to the Western Grain Research Foundation. This was the Agency's fourth year for revenue cap determinations, and it marked the first time a railway had exceeded the maximum revenue entitlement. A copy of this decision is available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2004/R/710-R-2004\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2004/R/710-R-2004_e.html).

The Agency's administrative responsibilities regarding the revenue cap program include determining an annual inflation index (volume-related composite price index), which is factored into each railway's revenue cap. To determine the inflation index, the Agency consults with parties in the grain-handling and transportation industry, including producer representatives, shipper organizations, railway companies, grain companies, and federal, provincial and municipal governments as well as verifying and auditing detailed information contained in railway submissions.

The Agency evaluates its performance in delivering the revenue cap program by surveying organizations that participate in the consultation process. As reported in 2002-2003, the Agency surveyed shippers, producers and carriers for their assessment of and overall satisfaction with the efficacy of these processes. All respondents indicated that they were satisfied with the Agency's processes and with the way in which the consultation session was held. In fact, nearly two-thirds of the respondents expressed "strong" satisfaction in this regard. The results of the latest survey, which was conducted in March 2005, will be included in the 2005-2006 report.

The Agency's expertise is often sought by other organizations to address significant issues that affect rail transportation and that may impact upon a significant portion of the Canadian public and economy. During 2004-2005, in order to help maintain Canada's ability to competitively trade in grain markets, the Agency assisted the Government of Canada's legal defence team in a World Trade Organization investigation into a U.S. complaint concerning Canadian Government policies and practices involving the domestic consumption of western Canadian wheat.

The Agency also assisted Transport Canada in its due diligence consideration of disposal options for the Government of Canada's grain hopper car fleet that will take into account the optimal benefit to western Canadian grain farmers.

During 2004, CN acquired BC Rail Ltd. and entered into the BC Rail Partnership. In its approval of the transaction, the Competition Bureau set a number of conditions. Under a consent agreement, CN undertook to measure and report on its transit time performance compared to both the transit times previously achieved by BC Rail (using the year 2003 as the base year) and the transit time of traffic from northern B.C. destined to connecting carriers in Vancouver. To monitor the transit times, CN entered into an agreement with the Agency, called the Transit Time Oversight Agreement, where the Agency will monitor and report, for an initial five-year period, about post-merger transit time performance on the BC Rail network.

Details of the Agency's rail transportation activities can be found in the Agency's Annual Report for 2004 (see the Rail Transportation chapter), which is available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/2\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/2_e.html) as well as in the Web site's rail section.

In its continued commitment to inform and consult the railway industry and its users, the Agency carried out a wide variety of communication activities in 2004-2005. Its primary focus was a communication plan to inform interested parties of the Agency's mandate and the potential impacts of CN's acquisition of BC Rail in British Columbia. As noted earlier, this acquisition has greatly increased the size and shape of the country's federally regulated railway system. The Agency met with shippers, shipping lines, ports, railways and provincial and municipal officials to explain the *Canada Transportation Act* and the implications of the provincial railway coming under federal jurisdiction.

## MARINE TRANSPORTATION

Under the *Coasting Trade Act*, the transport of goods, passengers and any other commercial activity in Canadian waters, including the continental shelf area, is reserved for Canadian-registered vessels, except where no suitable Canadian vessels are available to carry out an activity. Before an applicant can get a **coasting trade licence** to bring a foreign vessel into Canadian waters for a commercial activity, the Agency must determine that no suitable vessel in the Canadian marine industry is available. In 2004-2005, the Agency completed 121 coasting trade applications (122 in 2003-2004).

In most cases, upon consideration of the pleadings, the Agency determined that the proposed foreign vessel could carry out the activity. Most of these applications were for the oil and gas exploration industry on the East Coast and all the decisions were issued within an average time of 11 days.

Details of the Agency's marine transportation activities can be found in the Annual Report for 2004 (see the Marine Transportation chapter), which is available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/3\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/3_e.html) and in the marine section of the Web site.



### **2.2.3 Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities**

The Agency contributes to the improvement of access to the federal transportation system for persons with disabilities through the resolution of complaints, the development and implementation of codes of practice, guidelines and essential regulations, and through education. These measures benefit all Canadian travellers and, since the incidence of disability increases with age, the demand for accessible transportation will be even greater as Canada's population ages.

The *Canada Transportation Act* gives the Agency the power to eliminate undue obstacles to the mobility of persons with disabilities. The Agency does this in two ways: through a systemic approach by developing regulations, codes of practice and guidelines; and through a case-by-case approach by resolving complaints.

#### **The systemic approach**

In 2004-2005, the Agency released the *Accessibility Guidelines for Small Aircraft*, which are available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/access/guidelines/guide-small-aircraft\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/access/guidelines/guide-small-aircraft_e.html). These guidelines, which were developed in cooperation with representatives of the industry, consumers and other government departments, are meant to assist carriers to better serve the needs of persons with disabilities travelling on aircraft with 29 or fewer passenger seats (small aircraft).

The guidelines let the industry and the public know what the Agency expects of operators of small aircraft when they are serving persons with disabilities. They include information on what to discuss with persons with disabilities at reservation time, the carriage of various aids and service animals, what to do if a person's mobility aid is damaged or lost, and tips to improve communication with persons with disabilities.

In keeping with the Government of Canada's policy of pursuing voluntary approaches as a viable alternative to regulation, the Agency has developed codes of practice to make public transportation via air, rail and ferry more accessible for persons with disabilities. These codes were developed in consultation with associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers and service providers. They are available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/access/codes/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/access/codes/index_e.html).

In June 2004, during National Transportation Week, the Agency launched its fourth code of practice on *Removing Communication Barriers for Travellers with Disabilities* (the Communication Code), and released a guide to help transportation service providers to implement this new code. The code includes a set of standards for improving access to information for travellers with disabilities and applies to air, rail and ferry terminals and carriers. Although this code focuses on the information needs of travellers with disabilities, it is expected to benefit all travellers.

To assess the level of industry compliance with its codes of practice, the Agency conducts regular surveys. In 2004-2005, the Agency developed a questionnaire for the Communication Code to collect benchmark data on compliance with the code at the time of its release. Questionnaires were distributed to approximately 114 carriers and terminal operators subject to the code. Agency staff also visited several terminals and held conference calls with other terminal operators and carriers to assist them in understanding the code's provisions and to help them complete the questionnaire.

In 2004-2005, the Agency began a project to study the accessibility of terminals. Preliminary research included a study of codes of practice and standards in Canada and foreign jurisdictions. The Agency visited six transportation terminals (one rail terminal, one ferry terminal and four airports) to identify best practices in barrier-free design to assist in developing a terminal accessibility standard. The Agency also consulted members of its Accessibility Advisory Committee on the issue. Work on this project will continue in 2005-2006, including further consultations with the Accessibility Advisory Committee.

The Agency also began work on a multi-modal Travel Accessibility Survey to learn more about services, equipment and facilities in the federal transportation network that make travel easier for persons with disabilities and to learn what obstacles to travel remain. The information collected will be used to help establish the Agency's priorities to improve access to the federal transportation network and to identify best practices that the Agency can encourage other transportation service providers to adopt. The survey will be administered online in 2005-2006 with a view to reporting on the results in 2006-2007.

### **The case-by-case approach**

When travellers with disabilities believe they have encountered an undue obstacle, they may contact the Agency for help. In cases where the parties do not agree to resolve the complaint through mediation or facilitation services, the Agency will investigate the complaint to determine if an obstacle exists and whether it is undue.

Last year, the Agency received 50 new complaints involving travellers with disabilities (45 in 2003-2004) as well as two requests for a review of the Agency's previous decisions. Of the 72 complaints closed during the year, which included some cases outstanding from the previous year, 37 were closed through the issuance of an Agency ruling, ten were settled through mediation, and seven complaints were withdrawn as a result of facilitation by Agency staff. The other complaints were closed either because the applicant failed to provide information necessary to complete the application, the matter was outside the Agency's jurisdiction or the complaint was withdrawn. In addition, the Agency acted as facilitator in five cases to resolve matters prior to travel, thus avoiding potential complaints.

Approximately 50 per cent of the issues that were found to constitute undue obstacles involved services (e.g. assistance in boarding/disembarking and related to mobility aids)

and 20 per cent involved the communication of information (e.g. TTY and signage). The remainder of the issues included seating, personnel training and condition of acceptance of travel. In order to address these undue obstacles, the Agency ordered 40 corrective measures including: changing/developing policies and procedures; following up with personnel; amending a training program and tariff provisions; and modifying equipment.

More information can be found in the Annual Report for 2004, available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/5\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/5_e.html).

## **Reaching out and recognition**

In 2004-2005, the Agency continued to work with the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) to promote accessibility in new security screening programs. The Agency and CATSA signed a memorandum of understanding to facilitate the monitoring of security screeners' training in conformity with the *Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations*. A preliminary report was provided by Agency staff to CATSA on the training activities for screening passengers with disabilities. Agency staff will continue to work with CATSA personnel to clarify certain aspects of their training, which is the first step in the monitoring process.

The Agency also continued to promote accessible transportation and the uniform service standards for Canadians with disabilities travelling domestically and abroad at conferences and trade shows. The Agency's work in fostering access to transportation systems for persons with disabilities has showcased Canada's leadership internationally. In 2004-2005, the Agency participated in the 10<sup>th</sup> International Conference on Mobility and Transport for Elderly and Disabled People (TRANSED) in Hamamatsu, Japan. The Agency presented three papers. One, *The Tapestry of Inclusion*, was selected as the best paper of the conference.

### **2.2.4 Continue to Implement Management Excellence**

The Agency continued the implementation of its Management Excellence action plan which, as noted in the 2004-2005 Report on Plans and Priorities, included:

- implementing risk management and performance measurement frameworks;
- improving information management systems and gathering better performance information;
- integrating the improved performance measures into the Agency's existing operational planning process; and
- pursuing initiatives to further improve organizational effectiveness.

As part of implementing our integrated risk management framework, the organizational strategic risks were identified and assessed and mitigation strategies were developed and implemented. The Agency also applied risk management principles in its day-to-day operations, including its management priority settings, resource allocation



process, case management and internal process reviews.

The Agency's results chain, which can be found under section 4.4, succinctly describes the results the Agency intends to achieve and the outputs the Agency produces as a result of its activities. During 2004-2005, the Agency developed a Performance Measurement Plan that identifies key performance indicators for each of the Agency's intermediate outcomes as well as time lines and responsibilities for management reporting, which will begin in fiscal year 2005-2006.

Further improvements were made and will continue to be made to the Agency's case management system in order to capture better performance information on Agency cases and allow for quick and focused management reporting on some of the key performance measures under the Agency's Performance Measurement Plan.

Although we are still in the early stage of implementation, this process should enable the Agency to systematically collect, analyse and report on the performance of its programs and activities, providing better information to manage results.

Improvements were also made to the Agency's annual operational planning and resource allocation processes, which now integrate key performance information as well as workload indicators. Over time, further improvements will be made to these processes as the Performance Measurement Plan is implemented and new improved performance information is produced and used for management decisions.

During 2004-2005, the Agency pursued initiatives undertaken in the fall of 2003 to further improve its organizational effectiveness. A management committee reviewed in detail the processes used to deal with Agency cases to identify opportunities for streamlining. This process required significant involvement of management teams from across the organization as well as exchanges with other government agencies to identify best practices and opportunities for improvement. At the end of the fiscal year, Agency Members and senior management were considering recommendations for improvement as well as approaches for implementation.

Furthermore, the Agency was commended by the Public Service Commission for its sound management of staffing in the current system. This recognition took note of the infrastructure at the Agency that is conducive to informed decision-making and the respect of staffing values; the implementation of a Staffing Accountability and Management Framework, which defines the performance expectations and the measures to be used to evaluate managers; and finally that the organization has also aligned its human resources priorities with its business priorities.





## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**



### **3.1 Organizational Information**

The Agency exercises its powers through its seven Members, appointed by the Governor in Council: a Chairman, a Vice-Chairman and five full-time Members. The Minister can also appoint up to three temporary Members.

The Chairman and Chief Executive Officer, Marian L. Robson, is accountable for the Agency's single program. All appointed Agency Members are accountable for making quasi-judicial decisions on individual matters before the Agency.

The Agency's organizational structure comprises four branches: the Rail and Marine Transportation Branch, the Air and Accessible Transportation Branch, the Legal Services and Secretariat Branch, and the Corporate Management Branch. The head of each branch as well as Communications and Internal Audit report to the Chairman.

The two program branches, the Rail and Marine Transportation Branch and the Air and Accessible Transportation Branch, relate to the Agency's regulatory functions. The Legal Services and Secretariat Branch performs regulatory activities and the Corporate Management Branch provides administrative support.

The Agency's headquarters are located in the National Capital Region. Agency personnel working in field offices in six cities across Canada carry out air and accessibility enforcement activities. More information about the role and the structure of the Agency can be found at its Web site at [www.cta.gc.ca/about-nous/role\\_and\\_structure\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/about-nous/role_and_structure_e.html).

### **3.2 Financial Performance Overview**

As with most administrative tribunals, approximately 80 per cent of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects. Other operating expenditures relate to the delivery of Agency activities and range from the costs associated with holding public hearings to the cost of ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their jobs.



## Financial Summary Tables

The Agency is a single business line – the Canadian Transportation Agency program.

**Table 1 Comparison of Planned to Actual Spending (incl. FTE)**

(in thousands of dollars)	2002-03	2003-04	2004-2005			
	Actual	Actual	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Program expenditures *</b>	27,978	27,367	24,711	24,711	28,215	27,176
<b>Less: Non-Respendable revenue</b>	(116)	(87)	0	0	(80)	(80)
<b>Plus: Cost of services received without charge</b>	3,619	3,656	3,532	3,532	3,715	3,715
<b>Net cost of the program</b>	<b>31,481</b>	<b>30,936</b>	<b>28,243</b>	<b>28,243</b>	<b>31,850</b>	<b>30,811</b>
<b>Full-time Equivalents</b>	<b>278</b>	<b>282</b>	<b>257</b>	<b>257</b>	<b>279</b>	<b>270</b>

\*Includes contributions to employee benefit plans.

### Explanation of variances

The variance between Planned and Actual Spending relates to increases in personnel costs because of collective agreement compensation and the Air Travel Complaints mandate for which funding is provided through temporary transfers from Transport Canada. As discussed under section 1.4.1 of this report, the Government has announced its intention to eliminate this funding over the next three years as part of the Government Expenditure Review exercise.

**Table 2 Voted and Statutory Items**

(in thousands of dollars)		2004-2005			
Vote		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Canadian Transportation Agency</b>					
35	Operating expenditures	21,215	21,215	24,785	23,746
(S)	Contributions to employee benefit plans	3,496	3,496	3,430	3,430
	<b>Total</b>	<b>24,711</b>	<b>24,711</b>	<b>28,215</b>	<b>27,176</b>

**Table 3 Net Cost of Program**

(in thousands of dollars)	2004-2005
Total Actual Spending	27,176
Plus: Services Received Without Charge	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC) *	2,104
Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS	1,548
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	37
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	26
<b>2004-2005 Net cost of Agency</b>	<b>30,891</b>

\* does not include parking costs

**Table 4 Contingent Liabilities**

In the normal course of its operations, the Agency becomes involved in legal actions. Some of these potential liabilities may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded on the Government's consolidated financial statements. These estimated liabilities are not recognized on the Agency's financial statement as a liability until the amount of the liability is firmly established. As of March 31, 2004 and 2005, the Agency had no contingent liabilities.

**Table 5 Sources of Respendable and Non-Respendable Revenue**

(in thousands of dollars)	2002-03	2003-04	2004-2005			
	Actual	Actual	Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
<b>Respendable Revenue (RR)</b>						
Proceeds of disposal of surplus Crown assets	0.5	0.0	0.0	0.0	2.7	2.7
<b>Sub-total - RR</b>	<b>0.5</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>2.7</b>	<b>2.7</b>
<b>Non-Respendable Revenue (NRR)</b>						
Refunds of previous years' expenditures	100.7	60.1	0.0	0.0	28.2	28.2
Administrative Monetary Penalties	2.5	13.5	0.0	0.0	50.8	50.8
Sales of Goods and Services	13.2	12.9	0.0	0.0	1.4	1.4
<b>Sub-total - NRR</b>	<b>116.4</b>	<b>86.5</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>80.4</b>	<b>80.4</b>
<b>Total</b>	<b>116.9</b>	<b>86.5</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>83.1</b>	<b>83.1</b>

**Table 6    Resource Requirements by Branch Level (thousands of dollars)**

<b>2004-2005</b>				
<b>Branches</b>	<b>Main Estimates</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual Spending</b>
Chairman's Office	3,519	3,519	4,013	3,712
Corporate Management	5,546	5,546	6,525	6,281
Rail and Marine Transportation	5,555	5,555	5,687	5,646
Air and Accessible Transportation	7,014	7,014	8,717	8,422
Legal Services and Secretariat	3,077	3,077	3,273	3,115
<b>Total</b>	<b>24,711</b>	<b>24,711</b>	<b>28,215</b>	<b>27,176</b>



**Table 7-A 2004-2005 User Fee Reporting - User Fees Act**

A. User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005					Planning Years		
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
Fees charged for copies of licences and permits *	O	<i>Canada Transportation Act</i>	1998	< 1	< 1	< 1	nil	nil	05-06 06-07 07-08	< 1 0 0	< 1 0 0
Fees charged for copies of orders and decisions *	O	<i>Canada Transportation Act</i>	1999	1	1	1	nil	nil	05-06 06-07 07-08	< 1 0 0	< 1 0 0
Fees charged for the processing of access requests filed under the <i>Access to Information Act</i>	O	<i>Access to Information Act</i>	1992	< 1	< 1	15	Framework under development by TBS  More info: <a href="http://laws.justice.gc.ca/en/A-1/index.html">http://laws.justice.gc.ca/en/A-1/index.html</a>	Nine requests were completed within the prescribed 30-day time period and two requests within 31 to 60 days according to the provisions included in the act.	05-06 06-07 07-08	< 1 < 1 < 1	15 15 16
			Total (O)	< 1	1	16		Total	05-06 06-07 07-08	1 1 1	16 15 16
B. Date Last Modified: not applicable											
C. Other Information: * In 2005-2006, user fees charged for the provision of copies of Agency licences, permits, orders and decisions were abolished.											

O = Other Products and Services

**Table 8 Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for Fiscal Year 2004-2005**

<p><b>Response to Parliamentary Committees</b></p> <p>During the reporting period, there were no Parliamentary Committee recommendations on which the Agency was asked to respond.</p>
<p><b>Response to the Auditor General</b></p> <p>During the reporting period, no recommendation of the Auditor General was addressed specifically to the Agency.</p>
<p><b>External Audits (note: these refer to other external audits conducted by the Public Service Commission or the Office of the Commissioner of the Official Languages or the Official Languages Branch of the Public Service Human Resources Management Agency)</b></p> <p>No external audits were done during fiscal year 2004-2005.</p>
<p><b>Internal Audits or Evaluations</b></p> <p>Three internal audits were conducted during 2004-2005, as well as follow-up audits on prior years' reports.</p> <p>Internal audits were conducted on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the Information Technology (IT) component of the Information Services Directorate: recommendations, which management has implemented, concerned strengthening of network administrators' passwords and the need to record the performance of weekly network maintenance and network and firewall access monitoring.</li> <li>the Agency's Application Information System (Appinfo): recommendations regarding the strengthening of user passwords and the implementation of a training process to ensure that all functions of the Appinfo system are fully utilized have been agreed to by management.</li> </ul>

## Internal Audits or Evaluations (cont'd)

- the Rail and Marine Complaints and Audit Services Directorate: although the audit report had not been finalized at year-end, management has agreed with draft recommendations concerning increased opportunities for staff training and more effective use of the Appinfo system.

Follow-up audits were conducted in order to provide senior management with assurance that prior recommendations had been acted upon by those responsible for the areas selected for follow-up.

Follow-up audits were conducted on:

- the Financial Information Strategy;
- the Contracting for Services and Credit Card Usage; and
- the Legal Services Directorate.

The Air Travel Complaints Commissioner's Office follow-up was also conducted in 2004-2005, but will be completed in 2005-2006 at which time a report including all four follow-ups will be issued.

More information concerning the audits is available at the following Web site: [www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/newdeptview\\_e.asp?id=29](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/database/newdeptview_e.asp?id=29).

### **Table 9 Travel Policies and Service Improvement Initiative**

The Agency follows the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) Special Travel Authorities and the TBS Travel Directive, Rates and Allowances.

Although the Agency was not identified as one of the lead or core departments and agencies under the Service Improvement Initiative, some important steps were taken to improve service to Canadians since the inception of this initiative.

As part of a consultation process undertaken in 2002, a pilot survey was developed for the Agency's coasting trade application process. Thirty stakeholder responses were received from the mail-out survey.

In response to the feedback received, the Agency undertook to redesign the coasting trade process and, for the first time, a significant portion of an Agency process is now electronic. This has resulted in improved service standards to both the applicant and the respondents, as well as greatly improving accuracy, access and functionality of the Canadian Merchant Fleet database.

While the Agency has limited capacity to conduct broad, ongoing surveys, the positive learning from pilot surveys was used to incorporate stakeholder feedback in a number of other initiatives. For example, the Agency seeks periodic feedback to measure the satisfaction of shippers, producers and carriers regarding the efficacy of the processes used to determine volume related price indices. Furthermore, all clients of the Agency's mediation process are asked to complete an evaluation questionnaire. The information gathered is used to make improvements as required.

The Agency will continue to seek opportunities for client feedback and service improvement as part of our performance management process.





## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**



## 4.1 Annual Reports

Annual Reports for 1997 to 2004 (each covering the calendar year) are available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/publications/ann-rpt/index_e.html).

## 4.2 Contacts for Further Information

Postal address: Canadian Transportation Agency      Web site: [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)  
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9

Performance Area	Contact Name	Title	Telephone Number and E-mail Address
Legal Services and Secretariat	Claude Jacques	General Counsel and Secretary	(819) 997-9323 <a href="mailto:claud.jacques@cta-otc.gc.ca">claud.jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Air and Accessible Transportation	Gavin Currie	Director General	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Rail and Marine	Seymour Isenberg	Director General	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Corporate Activities	Sue Stimpson	Director General	(819) 997-6764 <a href="mailto:sue.stimpson@cta-otc.gc.ca">sue.stimpson@cta-otc.gc.ca</a>
Planning	Carole Girard	Director	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Director	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>



### 4.3 Legislation and Regulations Administered

#### A. The Agency has primary responsibility for the following Act:

<i>Canada Transportation Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 10</i>
----------------------------------	-------------------------

#### B. The Agency shares responsibility for the following Acts:

<i>Access to Information Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. A-1</i>
<i>Canada Marine Act</i>	<i>S.C. 1998, c. 10</i>
<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 37</i>
<i>Civil Air Navigation Services Commercialization Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 20</i>
<i>Coasting Trade Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 31</i>
<i>Energy Supplies Emergency Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. E-9</i>
<i>Financial Administration Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. F-11</i>
<i>Pilotage Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-14</i>
<i>Privacy Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-21.</i>
<i>Railway Relocation and Crossing Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. R-4</i>
<i>Railway Safety Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)</i>
<i>Shipping Conferences Exemption Act, 1987</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)</i>

**C. The Agency has sole responsibility for the following regulations and other statutory instruments:**

Air Transportation Regulations

Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

Canadian Transportation Agency General Rules

Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations

Railway Costing Regulations

Railway Interswitching Regulations

Railway Third Party Liability Insurance Coverage Regulations

Railway Traffic and Passenger Tariffs Regulations

Railway Traffic Liability Regulations

Uniform Classification of Accounts and Related Railway Records

**D. The Agency shares responsibility for the following regulations:**

Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations

These Acts and Regulations are available in the “Legislation” section of the Agency’s Web site [www.cta.gc.ca/legislation/index\\_e.html](http://www.cta.gc.ca/legislation/index_e.html).

**Strategic Outcome**

A fair and transparent economic regulatory regime that helps achieve a viable and accessible national transportation system

**Intermediate Outcomes**

- Federal transportation issues are resolved fairly, effectively and efficiently
- Undue obstacles for persons with disabilities are removed from federally regulated transportation
- Economic and other interests of transportation users, carriers and other affected parties are protected

**Outputs**

- Decisions and orders
- Licences, permits, certificates of fitness and other determinations
- Codes of practice, tools and regulations
- Educational materials
- Revenue cap for Western grain by rail
- Processed and resolved complaints
- Advice concerning administration of the *Canada Transportation Act*
- Administrative monetary penalties issued
- Reports

**Activities**

- Conduct hearings
- Mediate disputes
- Process air travel complaints
- Communication activities, including speeches, presentations, publication and dissemination of information, etc.
- Monitoring and investigation activities to ensure compliance with regulations, legislation and international agreements
- Issue licences, permits, certificates, recommendations and other determinations
- Administrative determinations
- Develop and implement regulations
- Develop codes of practice, guidelines and similar tools
- Consultations with key stakeholders

Résultat stratégique

Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible



Résultats intermédiaires

- Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficace et efficace.
- Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.
- Les intérêts économiques et autres des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.



Extrants

- décisions et arrêtés
- licences, permis, certificats d'aptitude et autres
- codes de pratiques, outils et règlements
- matériel éducatif
- plafonds des recettes pour le transport ferroviaire du grain de l'Ouest
- plaintes traitées et réglées
- recommandations au sujet de l'administration de la *Loi sur les transports au Canada*
- sanctions administratives pécuniaires imposées
- rapports



Activités

- tenue d'audiences
- médiation des différends
- traitement des plaintes relatives au transport aérien
- activités de communication, y compris discours, présentations, publications, diffusion d'information, etc.
- suivis et enquêtes afin d'assurer la conformité avec les règlements, les lois et les accords internationaux
- délivrance de licences, de permis et de certificats, formulation de recommandations et autres décisions
- décisions d'ordre administratif
- élaboration et mise en œuvre de règlements
- élaboration de codes de pratiques, de lignes directrices et d'outils similaires
- consultations avec les principaux intéressés



**C. L'Office assume l'entière responsabilité des règlements suivants :**

<i>Classification uniforme des comptes et documents ferroviaires connexes</i>
<i>Règlement sur l'assurance responsabilité civile relative aux chemins de fer</i>
<i>Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire</i>
<i>Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience</i>
<i>Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises</i>
<i>Règlement sur le calcul des frais ferroviaires</i>
<i>Règlement sur les tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers</i>
<i>Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)</i>
<i>Règlement sur les transports aériens</i>
<i>Règles générales de l'Office des transports du Canada</i>

**D. L'Office partage la responsabilité des règlements suivants :**

<i>Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Liée</i>
<i>Règlement sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i>
<i>Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de maintenance de grain</i>

Ces lois et règlements sont disponibles sous la section « Législation » du site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca/legislation/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/legislation/index_f.html).

#### 4.3 Lois et règlements appliqués

A. L'Office a première compétence au chapitre de l'application de la loi suivante :

<i>Loi sur les transports au Canada</i>	<i>L.C. (1996), ch. 10</i>
---	----------------------------

B. L'Office partage la responsabilité pour ce qui est de l'application des lois suivantes :

<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	<i>L.C. (1992), ch. 37</i>
<i>Loi maritime du Canada</i>	<i>L.R.C. (1998), ch. 10</i>
<i>Loi d'urgence sur les approvisionnementnements d'énergie</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. E</i>
<i>Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 17 (3<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. A</i>
<i>Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile</i>	<i>L.C. (1996), ch. 20</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. F-11</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-21</i>
<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi sur le cabotage</i>	<i>L.C. (1992), ch. 31</i>
<i>Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. R-4</i>
<i>Loi sur le pilotage</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-14</i>

**4.1 Rapports annuels**

Les rapports annuels de 1997 à 2004 (pour la période couvrant l'année civile) sont disponibles sur le site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

**4.2 Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires**

Adresse postale : Office des transports du Canada  
 Site Web : [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)  
 Ottawa (Ontario), Canada K1A 0N9

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Claude Jacques	Avocat général et secrétaire	(819) 997-9323 <a href="mailto:claud.jacques@cta-otc.gc.ca">claud.jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Transport aérien et transports accessibles	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Transports ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Gestion centrale	Sue Stimpson	Directrice générale	(819) 997-6764 <a href="mailto:sue.stimpson@cta-otc.gc.ca">sue.stimpson@cta-otc.gc.ca</a>
Planification	Carole Girard	Directrice	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Directeur	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>





## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT



L'Office a une capacité limitée de mener des sondages vastes et continus, mais les renseignements positifs recueillis des sondages pilotes ont servi à incorporer les commentaires des intervenants dans plusieurs autres initiatives. Par exemple, l'Office cherche des commentaires périodiques pour mesurer la satisfaction des expéditeurs, des producteurs et des transporteurs, relativement à l'efficacité des processus utilisés pour établir les indices des prix liés au volume. De plus, on demande aux clients participant au processus de médiation de l'Office de remplir un questionnaire d'évaluation. L'information recueillie sert, au besoin, à apporter des améliorations.

L'Office, dans le cadre de sa gestion du rendement, continuera de chercher des occasions de recueillir des commentaires de ses clients et d'améliorer ses services.

En réponse aux réactions reçues, l'Office a modifié son processus de demande de licences de cabotage et, pour la première fois, le processus est pour la plupart maintenant automatisé. Il en est résulté une amélioration des normes de service tant pour le requérant que pour les répondants; l'Office en outre a amélioré grandement la précision, l'accès et la fonctionnalité de la base de données de la flotte marchande canadienne.

Dans le cadre de la consultation entreprise en 2002, un sondage pilote a été préparé pour le processus de demande de licences de cabotage de l'Office. Trente intervenants ont répondu au sondage envoyé par la poste.

L'Office n'est pas désigné comme un des ministères ou organismes de file ou de base, en vertu de l'Initiative d'amélioration du service, mais il a pris d'importantes mesures pour améliorer le service aux Canadiennes et Canadiens depuis le lancement de cette initiative.

L'Office suit les Autorités spéciales de voyager du Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) et la Directive sur les voyages, les taux et les indemnités établis par le SCT.

**Tableau 9 Politiques sur les voyages et Initiatives d'amélioration des services**

Vérifications ou évaluations internes (suite)	
<ul style="list-style-type: none"><li>la Direction des plaintes sur les transports ferroviaire et maritime et des services de vérification : le rapport de vérification n'était pas terminé à la fin de l'année, mais la direction a accepté les recommandations provisoires relatives à des possibilités accrues de formation du personnel et à une utilisation plus efficace du système Appinfo.</li></ul>	<p>Les vérifications de suivi visaient à rassurer la haute direction que les personnes responsables des secteurs faisant l'objet d'un suivi avaient donné suite aux recommandations antérieures.</p> <p>Ces vérifications portaient sur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>la Stratégie d'information financière;</li><li>la passation des marchés de services et l'utilisation des cartes de crédit;</li><li>la Direction des services juridiques.</li></ul>
	<p>Le suivi sur le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien a lui aussi été effectué en 2004-2005 et se terminera en 2005-2006, date à laquelle un rapport sur les quatre suivis sera présenté.</p> <p>Pour de plus amples renseignements sur les vérifications, visitez le site Web suivant : <a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/database/newdeptview_f.asp?id=29">www.tbs-sct.gc.ca/tma/database/newdeptview_f.asp?id=29</a></p>



Tableau 8 Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005

Réponse aux comités parlementaires	<p>Au cours de la période visée par le présent rapport, l'Office ne s'est pas fait demander de réagir à une recommandation d'un comité parlementaire.</p>
Réponse aux rapports du Bureau du vérificateur général	<p>Au cours de la période visée par le présent rapport, aucune recommandation de la vérificatrice générale n'a été dirigée vers l'Office.</p>
Vérifications externes (note : Ceci fait référence aux autres évaluations faites par la Commission de la fonction publique, par le Commissaire aux langues officielles et par la Direction des langues officielles de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique.)	<p>Aucune vérification externe n'a été effectuée dans l'exercice financier 2004-2005.</p>
Vérifications ou évaluations internes	<p>On a effectué trois vérifications internes en 2004-2005 ainsi que le suivi relatif aux rapports des années antérieures.</p> <p>Les vérifications internes portaient sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la composante de technologie de l'information (TI) de la Direction des services de l'information : les recommandations mises en œuvre par la direction portaient sur le renforcement des mots de passe des administrateurs du réseau, sur le besoin de noter les activités d'entretien hebdomadaire du réseau et de la surveillance de l'accès au réseau et au pare-feu informatique.</li> <li>le système d'information de l'Office sur les demandes (ApplInfo) : la direction a convenu des recommandations relatives au renforcement des mots de passe et à la mise en œuvre d'un processus de formation faisant en sorte que toutes les fonctions du système ApplInfo sont utilisées à fond.</li> </ul>

**Tableau 7-A Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 - Loi sur les frais d'utilisation**

A. Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2004-2005					Années de planification		
				Revenu prévu (000 \$)	Revenu réel (000 \$)	Coût total (000 \$)	Norme de rendement	Résultats liés au rendement	Exercice	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimatif (000 \$)
Frais exigés pour des copies de licences et de permis *	O	<i>Loi sur les transports au Canada</i>	1998	< 1	< 1	< 1	Néant	Néant	05-06 06-07 07-08	< 1 0 0	< 1 0 0
Frais exigés pour des copies de décisions et d'arrêtés *	O	<i>Loi sur les transports au Canada</i>	1999	1	1	1	Néant	Néant	05-06 06-07 07-08	< 1 0 0	< 1 0 0
Frais exigés pour le traitement de demandes faites en vertu de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i>	O	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	1992	< 1	< 1	15	Le cadre sera développé par le SCT.  Pour plus d'information <a href="http://lois.justice.gc.ca/fr/A-l/index.html">http://lois.justice.gc.ca/fr/A-l/index.html</a>	Neuf demandes ont été traitées dans le délai de 30 jours prévu par la loi et deux demandes l'ont été dans un délai de 31 à 60 jours conformément aux dispositions de la loi.	05-06 06-07 07-08	< 1 < 1 < 1	15 15 16
			Total (O)	< 1	1	16		Total	05-06 06-07 07-08	1 1 1	16 15 16

B. Date de la dernière modification : ne s'applique pas

C. Autres renseignements : \* En 2005-2006, les frais d'utilisation associés aux copies de licences, de permis, d'arrêtés et de décisions de l'Office ont été abolis.

O = Autres produits et services

**Tableau 6 Besoins en ressources par direction générale (milliers de dollars)**

2004-2005				
Directions générales	Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
Bureau de la présidente	3 519	3 519	4 013	3 712
Gestion centrale	5 546	5 546	6 525	6 281
Transport ferroviaire et maritime	5 555	5 555	5 687	5 646
Transport aérien et transports accessibles	7 014	7 014	8 717	8 422
Services juridiques et secrétariat	3 077	3 077	3 273	3 115
<b>Total</b>	<b>24 711</b>	<b>24 711</b>	<b>28 215</b>	<b>27 176</b>

Dans le cours normal de ses activités, le ministère/l'organisme s'engage dans diverses poursuites légales. Certains passifs éventuels peuvent devenir des passifs réels lorsque au moins une situation future se produit ou ne se produit pas. Dans la mesure où il est probable qu'une situation future ait lieu ou n'ait pas lieu et que l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, une provision est comptabilisée et une charge est enregistrée dans les états financiers consolidés du gouvernement. Ces provisions ne sont pas constatées dans les états financiers du ministère que lorsque le montant de la responsabilité est établi avec précision. Au 31 mars 2004 et 2005, l'Office n'avait pas de passif éventuel.

**Tableau 4 Passif éventuel**

**Tableau 5 Sources des revenus disponibles et non disponibles**

	2002-03	2003-04	2004-2005		
(en milliers de dollars)	Revenus réels	Revenus réels	Budget principal	Revenus prévus	Total des autorisations réels
<b>Revenus disponibles (RD)</b>					
Élimination de biens excédentaires de l'État	0,5	0,0	0,0	0,0	2,7
<b>Sous-total - RD</b>	<b>0,5</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>2,7</b>
<b>Revenus non disponibles (RND)</b>					
Remboursement de dépenses des années antérieures	100,7	60,1	0,0	0,0	28,2
Sanctions administratives	2,5	13,5	0,0	0,0	50,8
Vente de produits et services	13,2	12,9	0,0	0,0	1,4
<b>Sous-total - RND</b>	<b>116,4</b>	<b>86,5</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>80,4</b>
<b>Total</b>	<b>116,9</b>	<b>86,5</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>83,1</b>



**Tableau 2 Postes votés et législatifs**

(en milliers de dollars)				
2004-2005				
Poste	Budget principal	Dépenses prévues	Autorisation	Dépenses réelles
<b>Office des transports du Canada</b>				
35	Dépenses de fonctionnement	21 215	21 215	24 785
(S)	Contributions aux avantages sociaux des employés	3 496	3 496	3 430
<b>Total</b>		<b>24 711</b>	<b>24 711</b>	<b>28 215</b>
				<b>27 176</b>

**Tableau 3 Coût net du programme**

(en milliers de dollars)		2004-2005
Dépenses réelles		27 176
Plus : Services reçus à titre gracieux		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) *	2 104	
Contributions de l'employeur aux primes de régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT	1 548	
Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada	37	
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques par Justice Canada	26	
<b>Coût net pour l'Office en 2004-2005</b>		<b>30 891</b>

\* n'inclut pas les coûts de stationnement

## Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

**Tableau 1** Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)

	2003-04					2004-2005				
	2002-03					2004-2005				
(en milliers de dollars)	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles			
Dépenses du programme *	27 978	27 367	24 711	24 711	24 711	28 215	27 176			
Moins : revenus non disponibles	(116)	(87)	0	0	0	(80)	(80)			
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux	3 619	3 656	3 532	3 532	3 532	3 715	3 715			
Coût net du programme	31 481	30 936	28 243	28 243	28 243	31 850	30 811			

\*Comprend les contributions versées aux régimes d'avantages sociaux des employés.

Raison de la variance

La variance entre les dépenses prévues et réelles s'explique par les augmentations des coûts liés au personnel, à cause de la compensation découlant des conventions collectives et du mandat pour le traitement des plaintes relatives au transport aérien, pour lequel des fonds sont assurés par des transferts temporaires provenant de Transports Canada. On a en discuté à la section 1.4.1 du présent rapport : le gouvernement a annoncé son intention d'éliminer ce financement au cours des trois prochaines années dans le cadre de l'Examen des dépenses du gouvernement.

### 3.1 Renseignements sur l'Office

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire de ses sept membres nommés par le gouverneur en conseil, soit une présidente, un vice-président et cinq membres à temps plein. Le ministre est habilité à nommer un maximum de trois membres temporaires.

La présidente et première dirigeante, Marian L. Robson, répond du seul programme de l'Office. Tous les membres de l'Office sont tenus de prendre des décisions quasi judiciaires sur des questions dont est saisi l'Office.

L'Office comprend quatre directions générales : Transports ferroviaire et maritime, Transport aérien et transports accessibles, Services juridiques et Secréariat, et Gestion centrale. Le directeur de chaque direction générale, le vérificateur interne et la Direction des communications relèvent de la présidente.

Les deux directions générales responsables de programme, la Direction générale des transports ferroviaire et maritime et la Direction générale du transport aérien et des transports accessibles ont trait aux fonctions de réglementation de l'Office. La Direction générale des services juridiques et du secrétariat s'occupe de réglementation, et la Direction générale de la gestion centrale assure le soutien administratif.

L'administration centrale de l'Office est située dans la région de la capitale nationale. Le personnel de l'Office travaillant dans les bureaux locaux aménagés dans six villes canadiennes exerce des activités d'application des lois et règlements en matière de transport aérien et d'accessibilité. De plus amples renseignements sur le rôle et la structure de l'Office se trouvent sur le site Web à [www.otc.gc.ca/about-nous/role\\_and\\_structure\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/about-nous/role_and_structure_f.html).

### 3.2 Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 % des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques aux coûts pour s'assurer que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.





## SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES



cas de l'Office et permettre des rapports de gestion rapides et ciblés sur certaines mesures clés du rendement en vertu du plan de mesure du rendement de l'Office.

Nous ne sommes qu'au début de la mise en œuvre, mais l'Office devrait pouvoir systématiquement recueillir les renseignements requis, les analyser, puis faire rapport sur le rendement de ses programmes et activités, ce qui améliorerait l'information pour gérer les résultats.

L'Office a aussi amélioré ses processus annuels de planification opérationnelle et d'allocation des ressources, qui intègrent maintenant des renseignements clés sur le rendement ainsi que des indicateurs de la charge de travail. D'autres améliorations seront apportées avec le temps à ces processus, tandis que le plan de mesure du rendement est mis en œuvre et que de nouveaux renseignements améliorés sur le rendement sont produits et utilisés pour des décisions de gestion.

En 2004-2005, l'Office a poursuivi les initiatives entreprises à l'automne 2003, qui visent l'amélioration de l'efficacité organisationnelle. Un comité de gestion a examiné en détail les processus utilisés pour régler les dossiers de l'Office, afin de cerner des possibilités de rationalisation. Ce processus a nécessité une participation importante des équipes de gestion à la grandeur de l'organisation et des échanges avec d'autres organismes gouvernementaux pour déterminer les pratiques exemplaires et les améliorations possibles. À la fin de l'exercice financier, les membres de l'Office et les cadres supérieurs examinaient des recommandations d'amélioration et des approches aux fins de mise en œuvre.

De plus, la Commission de la fonction publique a félicité l'Office pour sa saine gestion du personnel dans le système actuel. La Commission a noté que l'infrastructure à l'Office favorise une prise de décisions éclairées et le respect des valeurs en dotation; la mise en œuvre d'un cadre de gestion et de responsabilité en dotation, qui définit les attentes en matière de rendement et les mesures à utiliser pour évaluer les gestionnaires; enfin, que l'organisation a également harmonisé ses priorités opérationnelles avec ses priorités en matière de ressources humaines.

D'autres améliorations ont été apportées et continueront de l'être au système de gestion de cas de l'Office pour mieux saisir l'information en matière de rendement sur les

L'enchaînement des résultats de l'Office à la section 4.4 décrit brièvement les résultats visés par l'Office et les extraits de l'Office découlant de ses activités. Au cours de l'année 2004-2005, l'Office a créé un plan de mesure du rendement, qui explique les indicateurs de rendement clés pour chacun des résultats intermédiaires de l'Office, ainsi que des échéanciers et des responsabilités pour les rapports de gestion, qui commenceront durant l'exercice financier 2005-2006.

Dans le cadre de la mise en œuvre du cadre intégré sur la gestion de risque, les risques stratégiques organisationnels ont été identifiés et évalués, et des stratégies d'atténuation ont été élaborées et mises en œuvre. L'Office a en outre appliqué les principes de gestion de risque à ses opérations quotidiennes, y compris l'établissement des priorités en matière de gestion, le processus d'allocation des ressources, la gestion de cas et l'examen des processus internes.

- mettre en œuvre son cadre de mesures du rendement et celui de la gestion du risque;
- améliorer les systèmes de gestion de l'information et recueillir de meilleurs renseignements sur le rendement;
- intégrer les mesures de rendement améliorées au processus de planification opérationnelle existant de l'Office;
- poursuivre les initiatives entreprises pour améliorer davantage l'efficacité organisationnelle.

L'Office continue la mise en œuvre de son plan d'action sur l'excellence en gestion; tel qu'il est indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005, il vise à :

## 2.2.4 Poursuivre la mise en œuvre de l'excellence en gestion

L'Office a continué de promouvoir le transport accessible et l'uniformité des normes de service pour les Canadiennes et les Canadiens ayant une déficience, qui voyagent au pays ou à l'étranger pour assister à une conférence ou à une foire commerciale. Grâce aux efforts de l'Office en vue de favoriser l'accès aux systèmes de transport pour les personnes ayant une déficience, le Canada fait bonne figure sur la scène internationale en tant que chef de file en la matière. En 2004-2005, l'Office a participé à la 10<sup>e</sup> Conférence internationale pour la mobilité et le transport des personnes âgées ou à mobilité réduite (COMOTRED) qui a eu lieu à Hamamatsu au Japon. L'Office y a présenté trois documents, dont un, intitulé *Portrait de l'inclusion*, a été choisi comme le meilleur document de la Conférence.

un rapport préliminaire sur la formation relative au dépistage des personnes ayant une déficience. Il continuera de collaborer avec celui de l'ACSTA à préciser certains aspects de sa formation, qui est la première étape de la surveillance.



En 2004-2005, l'Office a continué de travailler avec l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) à faire la promotion de l'accessibilité dans le cadre des nouveaux programmes de contrôle de sécurité. L'Office et l'ACSTA ont signé un protocole d'entente pour faciliter la surveillance de la formation des agents de contrôle de la sécurité, en conformité avec le *Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience*. Le personnel de l'Office a remis à l'ACSTA

### Sensibilisation et reconnaissance

[www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/5\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/5_f.html).

De plus amples renseignements sont offerts dans le Rapport annuel de 2004, disponible sur le site Web de l'Office à

Quelque 50 % des problèmes considérés comme des obstacles abusifs concernaient les services (p. ex., l'assistance lors de l'embarquement et le débarquement et l'assistance liée aux aides à la mobilité) et 20 % se rapportaient à la communication de l'information (p. ex., l'ATS et la signalisation). Les autres problèmes portaient sur l'assignation des sièges, la formation du personnel et les conditions générales d'acceptation. Pour régler ces obstacles abusifs, l'Office a ordonné 40 mesures correctrices, notamment l'élaboration et la modification de procédures et de politiques; le suivi auprès du personnel; la modification d'un programme de formation et des dispositions relatives aux tarifs; et la modification du matériel.

L'an dernier, l'Office a reçu 50 nouvelles plaintes de voyageurs ayant une déficience (45 en 2003-2004) ainsi que deux demandes d'examen de décisions antérieures de l'Office. Des 72 plaintes classées au cours de l'année, y compris certains cas non réglés de l'an dernier, 37 ont donné lieu à une décision de l'Office, dix ont été réglées par voie de médiation, et sept plaintes ont été retirées à la suite d'une intervention du personnel de l'Office. Les autres plaintes se sont réglées, soit que le demandeur n'avait pas fourni l'information nécessaire pour compléter la demande, que la question ne relevait pas de la compétence de l'Office ou que la plainte a été retirée. De plus, l'Office est intervenu en qualité de facilitateur dans cinq dossiers pour résoudre des problèmes avant un voyage, évitant ainsi une plainte éventuelle.

Les passagers ayant une déficience qui considèrent avoir été confrontés à un obstacle abusif peuvent solliciter l'aide de l'Office. Dans les cas où les parties ne désirent pas régler la plainte en recourant aux services de médiation ou de facilitation de l'Office, celui-ci fera enquête sur la plainte déposée pour déterminer s'il existe un obstacle et, le cas échéant, si l'obstacle est abusif.

### L'approche au cas par cas

L'Office peut encourager d'autres fournisseurs de services de transports à adopter. Le sondage sera administré en ligne en 2005-2006, et les résultats feront l'objet d'un rapport en 2006-2007.

différentes aides et d'animaux aidants, sur ce qu'il faut faire si l'aide à la mobilité d'une personne ayant une déficience est endommagée ou perdue, ainsi que des conseils pratiques sur les façons d'améliorer la communication avec ces personnes.

Tout en respectant la politique du gouvernement du Canada visant l'adoption d'une démarche volontaire comme solution de rechange viable à la réglementation, l'Office a élaboré des codes de pratiques visant à rendre les transports publics par aéronet, train et traversier accessibles aux personnes ayant une déficience. Les codes, disponibles sur le site Web [www.otc.gc.ca/access/codes/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/access/codes/index_f.html), ont été élaborés en consultation avec les associations de personnes ayant une déficience ou les représentants, des personnes âgées, des fabricants, des transporteurs et des fournisseurs de services.

En juin 2004, durant la Semaine nationale des transports, l'Office a lancé la quatrième édition du code de pratiques : *L'élimination des entraves à la communication avec les voyageurs ayant une déficience* (le code de communication) et a publié un guide pour aider les fournisseurs du service de transport à mettre en œuvre ce nouveau code. Celui-ci comprend des normes visant l'amélioration de la communication et de l'accès à l'information destinée à ces personnes. Il s'applique aux fournisseurs de services de transport et aux exploitants de gares, des modes aérien, ferroviaire et maritime. Bien que ce code mette l'accent sur les besoins en information des personnes ayant une déficience, tous les voyageurs devraient en tirer parti.

L'Office mène des enquêtes sur une base régulière pour évaluer dans quelle mesure l'industrie se conforme aux codes de pratiques. En 2004-2005, l'Office a élaboré un questionnaire sur le code de communication pour recueillir des données repères sur la conformité au code au moment de sa publication. Quelque 114 questionnaires ont été distribués aux transporteurs et aux exploitants de gares visés par le code. Le personnel de l'Office a également visité plusieurs gares et a tenu des téléconférences avec plusieurs autres exploitants de gares et transporteurs afin de leur expliquer les dispositions du code et de les aider à remplir le questionnaire.

En 2004-2005, l'Office a entrepris un projet d'étude sur l'accessibilité des gares. Les travaux de recherche préliminaires comprenaient l'étude des codes de pratiques et des normes en vigueur au Canada et à l'étranger. L'Office a visité six gares (une gare ferroviaire, une gare maritime et quatre aéroports) afin d'identifier les meilleures pratiques en matière d'aménagement pour accès facile et de faciliter l'élaboration d'une norme d'accessibilité applicable aux gares. L'Office a également consulté les membres de son Comité consultatif sur l'accessibilité. Les travaux relatifs à ce projet se poursuivront en 2005-2006, y compris d'autres consultations avec les membres du Comité.

L'Office a aussi commencé à travailler à un sondage multimodal sur l'accessibilité au transport pour en apprendre davantage sur les services, le matériel et les installations du réseau de transport fédéral, qui facilitent les déplacements des personnes ayant une déficience et voir quelles sont les entraves qui restent. L'information recueillie servira à établir les priorités de l'Office pour améliorer l'accès du réseau de transport fédéral et pour



Les lignes directrices font connaître à l'industrie et au grand public ce à quoi l'Office attend des exploitants de petits aéronefs lorsqu'ils offrent des services aux personnes ayant une déficience. Les lignes directrices comprennent des renseignements sur les points à discuter avec les personnes ayant une déficience lors des réservations, sur le transport de

En 2004-2005, l'Office publiait les *Lignes directrices d'accessibilité pour petits aéronefs*, disponibles sur le site Web de l'Office, à [www.otc.gc.ca/access/guidelines/guide-small-aircraft\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/access/guidelines/guide-small-aircraft_f.html). Les présentes lignes directrices, élaborées en coopération avec des représentants de l'industrie, des consommateurs et d'autres ministères, sont conçues afin d'aider les transporteurs à mieux répondre aux besoins des personnes ayant une déficience lorsqu'elles voyagent à bord d'aéronefs ayant 29 sièges passagers ou moins (petits aéronefs).

## L'approche systémique

La *Loi sur les transports au Canada* confère à l'Office les attributions lui permettant d'éliminer les obstacles aux possibilités de déplacement des Canadiens ayant une déficience, dans un premier temps de façon systémique en élaborant des règlements, des codes de pratiques et des lignes directrices, et, dans un deuxième temps au cas par cas, en réglant chaque plainte individuelle.

L'Office contribue à améliorer l'accès du réseau du transport fédéral pour les personnes ayant une déficience grâce au règlement des plaintes, à l'élaboration et à la mise en œuvre de codes de pratiques, de lignes directrices et de règlements essentiels, et à l'éducation. Tous les voyageurs canadiens peuvent profiter de ces mesures et, puisque l'incidence des déficiences croît avec l'âge, la demande de transports accessibles sera proportionnelle au fur et à mesure que la population canadienne vieillit.

## 2.2.3 Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience

Le chapitre du rapport annuel 2004 de l'Office intitulé « Transport maritime » est disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/3\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/3_f.html), et la section « Maritime » de son site Web fournissent plus de détails sur les activités dans ce domaine.

Dans la plupart des cas et sur examen des plaidoiries, l'Office a décidé que le vaisseau étranger proposé pourrait effectuer l'activité. La plupart des demandes touchaient le secteur de l'exploration pétrolière et gazière sur la côte est, toutes les décisions ont été rendues en un temps moyen de 11 jours.

pour l'importation d'un navire étranger en eaux canadiennes pour des activités commerciales, l'Office doit déterminer qu'il n'y a aucun navire canadien adapté et disponible pour être affecté à l'activité proposée. En 2004-2005, l'Office a traité 121 demandes de licences de cabotage (122 en 2003-2004).

portion importante de l'économie et du public canadiens. En 2004-2005, pour aider à maintenir la capacité du Canada à faire concurrence sur les marchés des céréales, l'Office a aidé l'équipe d'avocats de la défense du gouvernement du Canada lors d'une enquête de l'Organisation mondiale du commerce sur une plainte des États-Unis, relative aux politiques et pratiques du gouvernement canadien à l'égard de la consommation domestique de blé de l'Ouest canadien.

L'Office a également aidé Transports Canada, dans le cadre du processus d'exercice de diligence raisonnable, pour évaluer les meilleurs options de cession du parc de wagons-trémiés du gouvernement du Canada, qui tiendront compte des avantages maximaux pour les céréaliculteurs de l'Ouest canadien.

En 2004, le CN a fait l'acquisition de BC Rail Ltd. et s'est associé au BC Rail Partnership. En approuvant la transaction, le Bureau de la concurrence a fixé plusieurs conditions. En vertu d'un consentement, le CN, en matière de temps de transit, a convenu de mesurer son rendement et d'en faire rapport en comparaison de celui qu'avait déjà réalisé BC Rail (en se servant de l'année 2003 comme année de base) et du temps de transit du trafic provenant du nord de la Colombie-Britannique à destination des transporteurs de liaison de Vancouver. Pour contrôler les temps de transit, le CN a signé une entente avec l'Office, appelé l'Accord de surveillance du temps de transit, où l'Office, pour une première période de cinq ans, surveillera le rendement du réseau BC Rail en matière de temps de transit après la fusion, et fera rapport sur celui-ci.

Le chapitre du rapport annuel 2004 de l'Office intitulé « Transport ferroviaire » disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/2\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/2_f.html), et la section « Ferroviaire » de son site Web fournissent plus de détails sur les activités du domaine ferroviaire.

L'Office s'efforce constamment d'informer et de consulter l'industrie ferroviaire et ses usagers. Il a mené diverses activités de communication à cette fin en 2004-2005. Ces efforts ont surtout été axés sur un plan de communication dans le but d'informer les parties intéressées du mandat de l'Office et des répercussions éventuelles de l'acquisition de BC Rail par le CN en Colombie-Britannique. On a dit plus tôt que cette acquisition a considérablement accru la taille et l'aspect du système ferroviaire de compétence fédérale au pays. L'Office a rencontré des représentants d'expéditeurs, de lignes de navigation, d'administrations portuaires, de lignes de chemin de fer provinciales et des élus municipaux pour leur expliquer la *Loi sur les transports au Canada* et les implications de l'intégration de ce chemin de fer provincial dans le réseau de compétence fédérale.

## TRANSPORT MARITIME

Aux termes de la *Loi sur le cabotage*, le transport de marchandises ou de passagers et toute autre activité en eaux canadiennes, comprenant le plateau continental, sont réservés aux navires immatriculés au Canada, sauf lorsqu'aucun navire canadien adapté n'est disponible pour être affecté à l'activité. Avant qu'une **licence de cabotage** soit délivrée



D'autres organismes font souvent appel à l'Office pour régler d'importants problèmes touchant le transport ferroviaire et pouvant se répercuter sur une

L'Office fait le suivi de son rendement à l'égard de l'exécution du programme des revenus maximaux en obtenant les vues des organismes qui y prennent part. Tel qu'il l'indiquait en 2002-2003, l'Office a sondé les expéditeurs, les producteurs et les transporteurs pour connaître leur évaluation du niveau d'efficacité et leur satisfaction générale des processus. Tous les répondants se sont dit très satisfaits des processus de l'Office et de la façon dont la consultation s'est tenue. De fait, près des deux tiers des répondants étaient « très » satisfaits. Les résultats du plus récent sondage mené en mars 2005 figureront dans le rapport de 2005-2006.

Entre autres tâches administratives relatives au programme du plafond des recettes, l'Office doit fixer un indice d'inflation annuel (indice des prix composite afférent au volume), dont on tient compte pour le plafond de recettes de chaque compagnie de chemin de fer. Pour fixer l'indice d'inflation, l'Office consulte les parties concernées de l'industrie du transport et de la manutention du grain, y compris les représentants des producteurs, des organisations d'expéditeurs, des chemins de fer, des compagnies céréalières et des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. En outre, l'Office vérifie les renseignements détaillés que renferment les documents que soumettent les compagnies de chemin de fer.

En 2004-2005, l'Office a constaté que les recettes du CPR dépassaient son plafond des recettes pour la campagne agricole 2003-2004, et CPR a dû verser l'excédent et une pénalité de cinq % (338 008 \$ en tout) à la Western Grain Research Foundation. C'était la quatrième année où l'Office fixait le plafond des recettes, et la première où une compagnie de chemin de fer dépassait son maximum accordé. Copie de cette décision se trouve sur le site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca/rulings-decisions/2004/R/710-R-2004\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/rulings-decisions/2004/R/710-R-2004_f.html).

L'Office doit poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer. Chaque année, l'Office doit déterminer le revenu admissible maximal (ou plafond de revenu) et le revenu réel tiré par le CN et le CPR pour le transport du grain de l'Ouest au cours de la campagne agricole qui prend fin le 31 juillet. Le Programme des revenus maximaux permet un régime souple d'établissement des tarifs pour le transport du grain de l'Ouest tout en protégeant les expéditeurs de grain et les agriculteurs contre une augmentation excessive des tarifs ferroviaires.

qu'après avoir été assuré que les projets n'entraîneraient aucune incidence environnementale nuisible importante. L'Office continue de surveiller plusieurs autres projets, relativement aux incidences possibles sur l'environnement. L'outil de consultation novateur en direct de l'Office, qui couvre plusieurs ministères, aide toujours à coordonner, à harmoniser et à améliorer les processus d'évaluation environnementale, surtout lorsque les processus du fédéral et des provinces se recoupent.

transporteurs aériens canadiens jouissent de conditions justes et raisonnables leur permettant de livrer une concurrence à l'échelle internationale.

Au cours de l'exercice financier 2004-2005, le Canada était signataire de 76 ententes ou accords bilatéraux de transport aérien, qui constituent le fondement juridique de la réglementation des services aériens internationaux avec d'autres gouvernements et établissent les droits de trafic de chaque pays. Au cours de l'année, le personnel de l'Office a participé à 13 négociations avec 11 pays et territoires et à des réunions de consultation informelles avec huit pays. La concurrence accrue entre les transporteurs aériens canadiens, les coûts élevés du carburant et d'autres frais et le fait que la protection d'Air Canada sanctionnée par le tribunal ait été levée sont tous des facteurs qui ont encouragé les transporteurs aériens à rechercher de nouveaux marchés internationaux au cours de la dernière année.

Afin d'assurer le respect de la loi canadienne, le personnel de l'Office dans les bureaux locaux de six villes au pays mène des inspections périodiques des activités des transporteurs canadiens qui détiennent une licence et des exploitants d'aéroports relevant de la compétence de l'Office. Le personnel enquête également dans le cas d'allégations d'activités menées en contravention de la *Loi sur les transports au Canada* et des règlements connexes. En cas de non-respect, l'Office peut prendre diverses mesures allant de la sanction administrative pécuniaire en passant par l'ordonnance de cesser et de s'abstenir et les réprimandes officielles. Au cours de l'exercice financier 2004-2005, l'Office a effectué 277 inspections sur place de transporteurs aériens canadiens et d'exploitants d'aéroports passagers. L'Office a aussi effectué 30 enquêtes sur des transporteurs ou des personnes soupçonnées d'exploiter des services aériens illégaux au Canada et a relevé 18 contraventions.

## TRANSPORT FERROVIAIRE

L'Office délivre un certificat d'aptitude lorsqu'il est convaincu qu'une compagnie proposant de construire ou d'exploiter un chemin de fer qui relève de l'autorité législative du Parlement détient une assurance responsabilité suffisante. Il assure ensuite le suivi de la conformité. En 2004-2005, deux certificats ont été délivrés à de nouvelles compagnies se lançant en affaires au Canada, et trois certificats de compagnies existantes ont été modifiés. Deux autres ont été suspendus, lorsque l'Office a établi qu'il ne s'agissait pas d'exploitations de chemins de fer et qu'il n'y avait plus suffisamment d'assurance de responsabilité.

L'Office est aussi chargé d'évaluer l'effet économique, opérationnel, social et autre de la construction de lignes de chemin de fer au Canada. En 2004-2005, l'Office a été avisé de deux projets de construction de lignes de chemin de fer dans l'Ouest canadien où l'Office aurait à tenir compte des besoins en matière de service et d'exploitation ferroviaires, des intérêts des localités qui seront touchées par celles-ci et des exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCBE). De plus, l'Office n'a autorisé la réalisation de deux projets de construction de traversées en vertu de la LCBE



transport de passagers et de marchandises entre le Canada et un pays autre que leur pays d'origine. Lorsqu'il examine de telles demandes, l'Office pèse les intérêts des voyageurs et des expéditeurs canadiens et ceux des transporteurs canadiens pouvant être touchés.

L'Office, comme tout le monde, a été pris par surprise par la décision de Jetsgo de cesser ses opérations le 11 mars 2005. L'Office ne pouvait pas faire grand-chose pour dépanner les voyageurs coincés ce jour-là, mais il a travaillé très fort à prodiguer des conseils rapides aux détenteurs de billets Jetsgo sur leurs options, leurs droits et recours et à les diriger vers les organismes d'aide appropriés. L'Office s'est assuré que les permis d'affrètement requis par les transporteurs aériens cherchant à offrir un autre mode de transport aux passagers affrétés de Jetsgo soient délivrés sur une base prioritaire au cours de la fin de semaine.

Les transporteurs aériens qui exploient un service aérien offert au public au Canada sont tenus de publier un tarif, d'établir les conditions de transport, les prix, les taux et les frais. Pour certaines exceptions, les tarifs pour les services internationaux à destination et en provenance du Canada doivent être déposés à l'Office. Celui-ci les examine pour s'assurer qu'ils sont conformes à la loi canadienne et aux accords bilatéraux applicables.

*La Loi sur les transports au Canada* exige du transporteur aérien qu'en certaines circonstances, il donne un avis d'interruption ou de réduction d'un service aérien intérieur. La loi exige en outre qu'il donne aux élus d'une municipalité ou d'une administration locale de la ou des communauté(s) concernée(s) la possibilité de le rencontrer pour discuter avec lui l'effet possible de l'interruption ou de la réduction du service. Au cours de l'exercice financier 2004-2005, l'Office a traité huit demandes de réduction ou d'exemption des exigences de l'avis. L'Office a également traité 467 plaintes relatives à l'interruption des services, dont 11 ont été rejetées parce que la disposition législative ne s'appliquait pas. Pour ce qui est des autres visant Jetsgo, elles n'ont pu être poursuivies et les plaignants en ont été avisés.

Des statistiques détaillées et d'autres renseignements sur les activités de délivrance de licences et de permis d'affrètement et sur les tarifs sont présentés dans le rapport annuel 2004 de l'Office (voir le chapitre intitulé « Transport aérien ») disponible sur son site Web à l'adresse [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/4\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/2004/4_f.html).

En tant qu'autorité aéronautique du Canada, l'Office prend une part active aux négociations d'accords bilatéraux en matière de transport aérien avec Commerce international Canada et Transports Canada. L'Office doit veiller à la mise en œuvre en temps opportun et à l'administration de tels accords ou ententes auxquels le Canada est signataire. Ceci peut comprendre la délivrance de licences internationales pour les services réguliers et l'assistance aux transporteurs aériens en vue de profiter pleinement des avantages que procurent les droits de trafic aérien. Il peut, par exemple, autoriser le partage des codes. Le succès des négociations et de la mise en œuvre d'accords ou d'ententes en matière de transport aérien contribue au maintien de services aériens efficaces, concurrentiels et économiques pour les expéditeurs et les voyageurs. Ainsi, les

- déterminer l'impact opérationnel, économique, social et environnemental des projets de construction ferroviaire;
  - administrer la réglementation des plafonds de recettes pour le transport du grain de l'Ouest par chemin de fer.
- Transport maritime**
- déterminer si des navires canadiens sont disponibles pour exploiter des services à des fins commerciales, pour lesquels on propose d'utiliser des navires étrangers en eaux canadiennes;

## TRANSPORT AÉRIEN

À titre d'autorité canadienne chargée de délivrer des licences de services aériens offerts au public, l'Office délivre des licences aux transporteurs aériens canadiens pour le transport des passagers et du fret à l'intérieur du Canada. Il délivre également des licences à des demandeurs canadiens et étrangers qui exploitent des services réguliers et d'affrètement (vols nolisés) à partir et à destination du Canada. Tout demandeur de licence doit avoir souscrit une assurance responsabilité suffisante et détenir un document d'aviation canadien émis par Transports Canada. Quiconque propose d'exploiter un service aérien commercial à titre de transporteur canadien doit faire la preuve qu'il est la propriété d'intérêts canadiens et qu'il est contrôlé par ceux-ci. En outre, tout demandeur canadien qui se propose d'utiliser des aéronefs de taille moyenne ou grande pour le transport de passagers doit satisfaire à certaines exigences financières. Pour conserver leur licence, les détenteurs canadiens et étrangers doivent soumettre des déclarations attestant qu'ils répondent toujours aux exigences nécessaires à l'émission de leur licence.

Au cours de l'année 2004-2005, l'Office a traité 1 257 demandes de licences aériennes, soit des demandes de nouvelles licences, de suspensions, d'annulations et de rétablissements. En outre, l'Office a rendu une décision en septembre 2004, à la suite d'un examen complet de la nouvelle structure organisationnelle d'Air Canada, où il a conclu que la nouvelle entité, Gestion ACE Aviation Inc. et ses filiales satisfaisaient aux exigences afférentes à la propriété et au contrôle canadiens. À la fin de l'année 2004, l'Office a également rendu une décision selon laquelle les exigences afférentes à la propriété et au contrôle canadiens continueraient d'être satisfaites conformément à la restructuration proposée de Transat A.T. inc (propriétaire d'Air Transat).

Les permis d'affrètement sont accordés aux transporteurs canadiens qui assurent le transport de passagers et de marchandises du Canada à l'étranger. Par ailleurs, les transporteurs étrangers se les voient accorder pour le transport du même genre de trafic entre le Canada et leur pays d'origine. Dans le cas des vols nolisés internationaux de passagers en provenance du Canada, l'Office s'assure également que tout paiement anticipé est protégé au moyen d'une lettre de crédit ou d'un accord de garantie qui exige le prompt remboursement de toute avance reçue des organisateurs de voyages ou des affrêteurs dans le cas où le transporteur aérien ne serait pas en mesure d'assurer le vol. L'Office traite également des demandes de transporteurs étrangers désirant assurer le



Tel qu'il est indiqué dans le rapport ministériel sur le rendement de l'an dernier, l'Office a évalué ses activités de médiation. Elle était fondée sur un cadre préétabli et portait sur les aspects formatifs du programme de médiation, y compris sur les questions de développement, d'exécution et de conception du système. On comptait 103 participants à l'étude de l'évaluation qui s'est terminée en 2004-2005. Ils représentaient la clientèle de l'Office (p. ex., les transporteurs ferroviaires et aériens, les clients aux transports accessibles, les expéditeurs et les producteurs, les groupes de citoyens, les administrations de pilotage maritime) et des employés de l'Office. Tant les clients que le personnel croyaient que la médiation permettait d'atteindre les buts informels de l'efficacité, de la souplesse et de meilleure communication.

**2.2.2 Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien et des autres parties concernées**

Bien que la politique gouvernementale en matière de transport favorise la concurrence et les forces du marché, elle reconnaît également que certaines mesures s'imposent pour protéger les consommateurs, les expéditeurs (incluant les agriculteurs), ainsi que les transporteurs canadiens dans tous les modes et le public canadien. Voici, comme tel, les activités de l'Office pour chacun des modes de transport réglementé par le gouvernement fédéral :

**Transport aérien**

- administrer le système de délivrance de licences aux transporteurs aériens, en s'assurant que les transporteurs détiennent une assurance-responsabilité, un document d'aviation canadien valide et une protection relative aux paiements anticipés pour des affrètés internationaux de passagers;
- administrer des accords aériens internationaux et participer à la négociation de ceux-ci;
- administrer le programme d'application des règlements.

**Transport ferroviaire**

- administrer le système de délivrance de certificats d'aptitude aux transporteurs ferroviaires en s'assurant que les compagnies de chemin de fer de compétence fédérale détiennent une assurance-responsabilité adéquate;

Dans une lettre à l'Office, à la suite d'un conclusion favorable de plusieurs séances de médiation, un important transporteur canadien écrivait « ... nous continuerons d'avoir recours au programme de médiation de l'Office comme moyen efficace de règlement des différends ».

[traduction libre]

Le transporteur ajouta qu'en participant à ces séances, il en avait retiré de l'information et des points de vue précieux et qu'il appréciait la souplesse et la rentabilité de la médiation au téléphone.

n'était pas préjudiciable à l'intérêt public, mais que le nouveau droit d'accostage, lui, à l'écluse de Saint-Lambert, l'était et ne pouvait être mis en œuvre. L'Administration de pilotage des Laurentides a publié une deuxième hausse de tarif en mars 2005; l'Office mène une enquête à l'heure actuelle, qui sera terminée plus tard en 2005.

En vertu de la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes*, une personne peut soumettre une plainte à l'Office si elle croit qu'un accord intra-conférence ou une mesure prise par une ligne qui fait partie d'une conférence réduit la concurrence et entraîne une augmentation excessive des prix ou une réduction de service. Le 25 octobre 2004, Pangea Logistics Inc., de Vancouver, a déposé la première plainte en vertu de cette disposition pour le compte de son client, Norske Canada, contre la Canadian Pacific/Latin America Freight Association. La plaignante alléguait des augmentations déraisonnables du coût de transport des produits de papier et des réductions déraisonnables du service vers l'Amérique latine. L'Office a amorcé une enquête, mais l'a interrompue sur réception d'une lettre de la compagnie Pangea, dans laquelle elle indiquait avoir réglé sa plainte de façon satisfaisante, à la suite de négociations informelles avec les transporteurs.

## RÈGLEMENT EXTRAJUDICIAIRE DES DIFFÉRENDS

Convaincu que le règlement volontaire des différends est au cœur de ses processus, l'Office offre, depuis 2000, la médiation comme solution de rechange à son processus officiel de règlement des plaintes. Le recours à la médiation a augmenté sans cesse en 2004-2005. On comprend de mieux en mieux cette option au sein du réseau fédéral des transports, et l'utilisation fortement accrue du processus par les grands transporteurs ferroviaire et aérien en 2004-2005 le prouvent. La médiation a été appliquée à un éventail de plus en plus large de questions relatives aux transports accessibles, aux litiges commerciaux et aux problèmes d'infrastructure. Il y a eu 44 demandes en 2004-2005, soit sept fois plus qu'en 2000-2001, année d'inauguration, alors qu'il y avait eu six demandes.

À part les 44 nouvelles demandes (il y en avait 29 en 2003-2004), cinq cas de médiation ont été reportés de l'année précédente :

- Trois cas ont été réglés avant la médiation;
- Vingt cas sont allés en médiation (il y en avait 10 en 2003-2004);
- On en a réglé 90 %, à l'entière satisfaction des parties (18 sur 20 cas);
- Sept cas n'ont pas bougé;
- Il y avait 19 cas en suspens à la fin de l'exercice.

Au cours du même exercice 2004-2005, on a fait davantage appel à la médiation au téléphone, grâce à une technique de médiation en direct novatrice peu coûteuse, qui sert de tableau électronique pour inscrire en temps réel les commentaires des participants. Les professionnels du règlement des différends qualifient cette approche « d'avant-gardiste ».

Les expéditeurs sont également protégés par un processus d'arbitrage administré par l'Office, c.-à-d. par une méthode confidentielle qui permet de régler une question au moyen d'un arbitre indépendant. Au cours de la période financière, l'Office a administré trois arbitrages finaux.

L'Office a aussi le mandat de résoudre des différends entre les compagnies de chemins de fer et d'autres parties entretenant des rapports avec elles. Au cours de l'exercice financier 2004-2005, l'Office a réglé 16 différends formels et bon nombre d'autres différends informels entre des compagnies de chemins de fer et des municipalités, des administrations routières, des entreprises de services publics, des propriétaires fonciers et des particuliers. Les différends portaient notamment sur la répartition des coûts relatifs aux croisements de chemins de fer et de voies publiques et aux franchissements par desserte, aux dispositifs de protection aux croisements, aux droits de passage privé, et à l'indemnisation versée par les chemins de fer en raison de leurs activités. Cette fonction assure un équilibre entre les parties aux situations économiques variables, permet des recours judiciaires là où les parties de compétences différentes sont en conflit et assure un processus plus efficace pour résoudre des différends et à un coût moindre qu'une action en justice plus longue et peut-être plus coûteuse.

L'Office aide encore les parties en maintenant le *Guide des frais ferroviaires pour l'entretien et la construction des franchissements*, qui établit une tarification uniforme et à l'échelle nationale pour des travaux effectués par les compagnies de chemins de fer pour des franchissements et des projets semblables. Ce guide réduit ou élimine les différends sur les questions de facturation entre les municipalités canadiennes et les compagnies ferroviaires, tout en réduisant la charge administrative de ces parties.

## TRANSPORT MARITIME

Conformément à la *Loi maritime du Canada*, l'Office peut enquêter sur des plaintes relatives aux droits fixés par les administrations portuaires qui gèrent les opérations aux principaux ports au pays. De même, en vertu de cette loi, l'Office peut enquêter sur des plaintes relatives aux péages fixés par la Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent et la Société des ponts fédéraux Limitée.

En vertu de la *Loi sur le pilotage*, la plupart des bateaux qui entrent ou sortent des grands ports canadiens ou qui traversent les voies d'eau canadiennes doivent recourir aux services d'un pilote maritime canadien. Celui-ci est qualifié pour aider à la navigation à bord des bateaux. Quatre administrations de pilotage (Atlantique, Laurentienne, Grands Lacs et Pacifique) sont responsables des services de pilotage dans leur région respective et fixent le tarif de ces services. L'Office est mandaté pour enquêter sur les objections aux augmentations de tarif proposées.

En juillet 2004, par exemple, l'Administration de pilotage des Laurentides a publié un projet de hausse de tarifs. Trois avis d'opposition à ce projet et une intervention en faveur de celui-ci ont été déposés. L'Office a fait enquête et déterminé que la hausse proposée



Au cours de l'exercice financier 2004-2005, 740 cas ont été classés (comparativement à 563 en 2003-2004), grâce à l'intervention directe du commissaire et de son personnel qui ont mené des enquêtes sur les plaintes, en ont déterminé la validité et, au besoin, négocié un règlement entre les transporteurs et les plaignants. De ce nombre, 49 % des plaignants (65 % en 2003-2004) se sont dits pleinement ou partiellement satisfaits du règlement. Cette diminution du taux de satisfaction s'explique en grande partie par le grand nombre de plaintes qui n'ont pu être traitées, comme celles sur la protection des créanciers d'Air Canada et sur l'échec de Jetsgo.

Pendant l'exercice 2004-2005, les enquêtes menées par l'Office sur les prix appliqués par les transporteurs aériens ont été grandement influencées par deux facteurs : d'abord, en raison de l'ordonnance de sursis, l'Office ne pouvait traiter les cas relatifs à Air Canada; puis, les pouvoirs légaux de l'Office l'habilitant à traiter, de son propre chef, les questions de prix intérieurs ont pris fin le 4 juillet 2004. Ainsi, l'Office n'a pu poursuivre le traitement que de quatre plaintes sur les prix, devant abandonner le traitement des 13 enquêtes qu'il avait entreprises de sa propre initiative.

L'Office reçoit également les appels relatifs aux nouvelles redevances ou aux redevances révisées que pratique NAV CANADA pour les services de navigation aérienne. Les appels peuvent être déposés uniquement s'il est établi que NAV CANADA ne respecte pas les exigences relatives à l'avis législatif, aux annonces ou aux principes de facturation, lesquelles exigences sont prescrites dans la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne*. En 2004-2005, l'Office a reçu une soumission, mais il a été établi qu'elle ne relevait pas de la compétence de l'Office.

## TRANSPORT FERROVIAIRE

Quant au transport ferroviaire, certaines dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* administrées par l'Office protègent les expéditeurs et assurent qu'ils ont accès à d'autres chemins de fer, à un niveau de service approprié ou à des taux raisonnables. Par exemple, Wabush Mines Inc. a déposé une plainte relative au niveau de service contre la Quebec North Shore and Labrador Railway Company (QNSL) en vue d'obtenir une ordonnance obligeant le transporteur à établir un tarif et à assurer un niveau de service approprié. Plusieurs autres plaintes similaires, relatives à des wagons de producteurs, ont également été présentées à l'Office.

Des modifications apportées au *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* sont entrées en vigueur à l'automne. Le Règlement préparé par l'Office fixe les modalités de l'interconnexion du trafic ferroviaire, pour permettre aux expéditeurs des circuits concurrentiels touchant plus d'un transporteur ferroviaire. Les modifications au Règlement ont été préparées au terme d'une série de consultations auprès des parties intéressées de l'industrie du transport ferroviaire. Le plus important changement a été la réduction des prix d'interconnexion.



- appels relatifs aux augmentations des redevances de navigation aérienne exigées par Nav Canada (pour s'assurer que les redevances ont été établies suivant les principes énoncés dans la législation).

### Transport ferroviaire

- différends entre expéditeurs et transporteurs ferroviaires au sujet, par exemple, d'interconnexion, de prix de ligne concurrentiels ou uniques, de tarifs communs, de droits de circulation, d'utilisation conjointe des voies ferrées, et du niveau de service (pour que les expéditeurs canadiens aient tous les choix possibles de services ferroviaires concurrentiels pour rendre leurs marchandises au marché);
- différends entre les compagnies de chemin de fer et les municipalités, administrations routières, propriétaires fonciers et autres intervenants sur des questions de droit de passage, de répartition des coûts des travaux ferroviaires, de l'exploitation de lignes de chemin de fer, (pour assurer les droits de toutes les parties interagissant avec les autorités des chemins de fer et répartir les coûts de façon équitable).

### Transport maritime

- plaintes relatives aux droits d'utilisation qu'exigent les administrations portuaires canadiennes et la Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent (afin de déterminer s'ils sont injustement discriminatoires);
- oppositions aux projets de droits de pilotage (afin de déterminer si l'administration de pilotage a établi ses prix afin de continuer d'exploiter ses activités de façon financièrement autonome et si les droits d'utilisation proposés sont justes, raisonnables et dans l'intérêt public);
- plaintes en vertu de la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes*, relativement aux accords intra-conférence ou à des mesures prises par une ligne qui fait partie d'une conférence pour réduire la concurrence (pour déterminer si l'accord ou les mesures entraînent une augmentation excessive des prix ou une réduction de service).

### TRANSPORT AÉRIEN

En juillet 2000, par suite d'une modification à la *Loi sur les transports au Canada*, le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien a été créé. Le commissaire examine et tente de résoudre les plaintes écrites relatives au transport aérien lorsque le plaignant n'a pas obtenu satisfaction du transporteur et qu'il n'y a aucune autre solution. La Loi prévoit que le commissaire dépose un rapport semestriel au Parlement sur le nombre et le type de plaintes reçues, la façon dont elles ont été traitées et quels transporteurs étaient visés. Le rapport fait également état des problèmes systémiques qui ont été relevés. Le dernier rapport semestriel publié pour la période prenant fin le 30 juin 2004 est disponible sur le site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/cta-otc2000/report-rapport/index_f.html).

Cette augmentation reflète en grande partie les délais prolongés de plusieurs décisions sur les questions d'accessibilité. Par exemple, plusieurs décisions mettaient en cause des plaintes portées contre Air Canada, lesquelles étaient en suspens pendant tout l'exercice 2003-2004 et la première moitié de 2004-2005 du fait que le transporteur jouissait d'une protection sanctionnée par la cour. L'Office a également rendu une décision sur des plaintes relatives à la disponibilité de téléimprimés (ATS) pour les personnes sourdes ou malentendantes. Ces demandes, reçues il y a plusieurs années, ont été remises en vigueur au cours de la dernière moitié de l'exercice 2004-2005, après que l'Office eût émis son code de pratiques sur la communication. Ce code présente notamment ce que l'Office considère être un niveau de service approprié relatif aux communications pour les personnes ayant une déficience auditive et, plus précisément, aux dispositions touchant les téléimprimés.

À la fin de l'exercice, l'Office était saisi de 127 cas d'accessibilité (comparativement à 118 à la fin de 2003-2004), dont 98 concernaient Air Canada (88 à la fin de 2003-2004). Les procédures touchant 78 de ces cas ont été suspendues pour diverses raisons. Ceci comprend les cas en attente d'une résolution et concernant Air Canada ainsi que 19 cas d'allergies et d'obésité qui attendent le résultat d'un appel interjeté d'une décision antérieure de l'Office, cinq cas en attente d'une motion en autorisation d'appel par le CCD auprès de la Cour suprême du Canada. On trouvera de plus amples renseignements sur les cas où les procédures sont suspendues dans le Rapport annuel de 2004 de l'Office, disponible sur son site Web à [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

Au fur et à mesure que les cas en instance seront remis en vigueur, l'Office agira le plus vite possible et allouera de nouveau des ressources au besoin.

## Règlement des questions touchant les transports

Dans l'accomplissement de son mandat, l'Office doit, entre autres choses, régler les questions touchant tous les modes de transport formant le réseau fédéral : modes aérien, ferroviaire et maritime. À cette fin, il mène des enquêtes et rend des décisions juridiques formelles relativement aux plaintes dont il est saisi et ordonne la prise de mesures correctives, s'il y a lieu de le faire. Par ailleurs, il aide les parties à trouver elles-mêmes des solutions au moyen de la médiation ou d'autres démarches.

Les questions sur lesquelles l'Office doit se pencher comprennent les suivantes :

### Transport aérien

- plaintes relatives à l'application des dispositions tarifaires des transporteurs et concernant les prix qu'ils pratiquent sur les routes non concurrentielles au Canada (pour s'assurer que les transporteurs qui sont autorisés à exploiter des activités au Canada satisfont aux exigences législatives visant la protection des Canadiens);

Les décisions de l'Office couvrent un vaste éventail de questions concernant tous les modes de transport (aérien, ferroviaire et maritime) du réseau de transport de compétence fédérale. Pendant l'exercice 2004-2005, l'Office a rendu un total de 3 381 décisions (2 850 en 2003-2004), soit 1 982 permis d'affrètement, 730 décisions formelles, 607 arrêtés et 62 décisions finales rendues par lettres. L'Office a aussi rendu 435 décisions provisoires. Tous les arrêtés et les décisions formels sont présentés sur le site Web de l'Office à l'adresse [www.otc.gc.ca/rulings-decisions/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/rulings-decisions/index_f.html). Les décisions clés émises en 2004 sont décrites dans le rapport annuel de l'Office et peuvent être consultées à [www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/publications/ann-rpt/index_f.html).

Le nombre de décisions et d'arrêtés que l'Office a pris et qui ont été portés en appel devant la Cour fédérale ou le gouverneur en conseil sans pour autant être rejetés constitue une mesure de la justesse des décisions de l'Office. Pendant l'exercice 2004-2005, la Cour d'appel fédérale a rendu quatre décisions sur des appels interjetés l'année précédente : de ces quatre, deux ont été rejetés, et une autre a fait l'objet d'un désistement. Un appel accueilli par la Cour au cours de cette période, relativement à l'accessibilité des wagons « Renaissance » de VIA Rail, a été déferée à la Cour suprême du Canada par le Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD). À la fin de l'exercice financier, trois appels interjetés de décisions de l'Office sont toujours en vigueur et attendent la décision de la Cour d'appel fédérale.

La *Loi sur les transports au Canada* prévoit que l'Office doit rendre une décision dans un délai de 120 jours après la réception d'une demande ou d'une plainte. Toutefois, la loi prévoit des cas plus complexes en offrant une prolongation, si les parties sont d'accord. L'Office surveille le rendement au moyen d'un système de gestion de cas complet, qui le renseigne sur les demandes reçues et traitées, y compris le nombre, le genre et le temps de traitement (depuis le moment où la demande est reçue jusqu'à ce que l'Office rende sa décision). Le temps de traitement des cas réglés par l'Office varie, selon la nature et la complexité des questions soulevées, le nombre et les intérêts des parties concernées, et le volume de preuves à analyser.

Afin de répondre aux besoins de l'industrie des transports, l'Office rend la plupart de ses décisions dans des délais très courts. Par exemple, l'Office traite rapidement plusieurs demandes de permis d'affrètement — souvent dans les heures qui suivent la réception de la demande — et offre un service téléphonique tous les jours, 24 heures sur 24, pour répondre aux situations d'urgence en dehors des heures normales de bureau. Pareillement, plusieurs demandes urgentes de licences de cabotage sont traitées dans un délai de quelques jours. Pendant l'exercice 2004-2005, l'Office a mis en moyenne 13 et 11 jours respectivement de leur réception pour traiter les demandes de permis d'affrètement ou de cabotage.

Pour les dossiers autres que ceux ayant trait aux permis d'affrètement, en 2004-2005 l'Office a rendu ses décisions en moyenne environ 127 jours suivant réception de la demande ou de la plainte (comparativement à 100 jours en 2003-2004).



Le processus décisionnel de l'Office est régi par des règles d'équité qui font en sorte que toutes les parties à une plainte ou à une demande sont traitées de manière juste et équitable. En rendant leurs décisions, les membres examinent les questions des points de vue - mais sans en exclure d'autres - légal, économique, opérationnel, social et environnemental, puis rendent leur décision. De plus amples renseignements sont offerts sur le processus sur le site Web de l'Office à l'adresse [www.otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/about-nous/decision_process_f.html).

## Rapport général sur le nombre et la rapidité des décisions rendues par l'Office

La présente section est un rapport général sur les décisions rendues durant l'année 2004-2005. De plus, elle vous indique les détails du règlement de quelques problèmes de transport de compétence fédérale.

- les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficace et efficace;
- les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés; et
- les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.

L'activité principale de l'Office en 2004-2005 a consisté à rendre des décisions sur des questions relevant de sa compétence. Ces décisions couvrent un éventail de questions qui contribuent à trois résultats intermédiaires :

### 2.2.1 Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels

## 2.2 Rendement par priorités et lien avec les services clés

Plans et priorités	Plan et priorités clés de 2004-2005 :
<ul style="list-style-type: none"><li>• rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels;</li><li>• protéger les intérêts des utilisateurs, des transporteurs et d'autres intéressés du réseau de transport canadien;</li><li>• améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience;</li><li>• mettre en œuvre des initiatives d'excellence de gestion.</li></ul>	



2.1 Résultat stratégique

Le présent rapport sur le rendement rend compte des activités de l'Office des transports du Canada au Parlement et à tous les citoyens canadiens. Il dessine un profil représentatif des initiatives de l'Office et des incidences possibles de celles-ci sur les Canadiens. Il fait également le point quant à l'état de la situation par rapport aux engagements de l'Office pris dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2004-2005*. Il est possible de consulter ce document sur le site Internet du Conseil du Trésor à [www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/CTA-OTC/CTA-OTCr45\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/CTA-OTC/CTA-OTCr45_f.asp).

Modèle logique

Résultat stratégique	
<p><b>Notre résultat stratégique :</b> Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible.</p> <p><b>Description :</b> Grâce aux activités, l'Office contribue à garantir un réseau de transport ferroviaire, aérien et maritime qui est à la fois accessible et viable, élément essentiel de la prospérité économique du Canada. Il contribue également à accroître la qualité de vie de tous les Canadiens.</p> <p><b>Nous avons un programme clé :</b> Le Programme de l'Office des transports du Canada.</p>	
2004-2005	Dépenses prévues : 24 711 millions de dollars Autorisations totales reçues : 28 215 millions de dollars Dépenses réelles : 27 176 millions de dollars Utilisation réelle des équivalents 270 temps plein :
Résultats prévus	
<p><b>Résultats intermédiaires</b></p> <p>Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont réglées de façon juste, efficace et efficiente.</p> <p>Les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.</p> <p>Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.</p>	



## **SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE**





**1.4.3 Partenaires clés**

L'Office compte parmi de nombreux intervenants dans le domaine des transports et il entretient des relations étroites avec divers partenaires co-exécutants, notamment Transports Canada, Commerce international Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada et la Commission canadienne des droits de la personne. Visitez le site Internet de l'Office à [www.otc.gc.ca/about-nous/partners\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/about-nous/partners_f.html) pour obtenir plus de renseignements sur ces divers rapports.

- des lignes directrices ont été publiées pour améliorer l'accessibilité aux services fournis par les petits aéronefs;
- un nouveau code de pratiques intitulé *Élimination des entraves à la communication avec les voyageurs ayant une déficience*, applicable aux transporteurs aérien, maritime et ferroviaire et aux exploitants de terminaux, et un guide de mise en application, ont été lancés;
- un questionnaire pour surveiller le respect du nouveau *Code de communication* a été élaboré et distribué aux transporteurs et aux exploitants de terminaux;
- l'*Aide-mémoire pour les réservations*, un guide pour aider les agents de voyage à évaluer et à documenter les besoins des voyageurs ayant une déficience, a été mis à jour pour qu'il s'applique à tous les modes de transport;
- on a fait le suivi auprès des transporteurs aérien, maritime et ferroviaire et des exploitants de terminaux afin de s'assurer qu'ils respectaient le *Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience* et des mesures ont été prises, le cas échéant;
- on a tenu des discussions avec plusieurs transporteurs et exploitants de terminaux pour améliorer les services aux personnes ayant une déficience;
- quarante-sept plaintes relatives à l'accessibilité ont été réglées par la médiation et des décisions formelles;
- lors de conférences et de foires commerciales, on a fait la promotion du transport accessible et des normes de service uniformes pour les Canadiennes et les Canadiens ayant une déficience, qui voyagent au Canada ou à l'étranger.

## Poursuivre la mise en œuvre de l'excellence en gestion (voir la discussion détaillée à la section 2.2.4)

Le travail se poursuivra au cours des prochaines années, mais l'Office a fait d'importants progrès dans la mise en application, chez lui, de plus d'outils et de pratiques de gestion modernes :

- un cadre de gestion de risque intégré a été mis en œuvre;
- un plan de mesure du rendement a été élaboré et sa mise en application débutera au cours de l'exercice financier 2005-2006;
- le système amélioré de gestion de cas de l'Office répondra aux besoins d'information clés en vertu du plan de mesure du rendement;
- des renseignements sur le rendement et des indicateurs de la charge de travail essentiels ont été intégrés aux processus annuels de planification opérationnelle et d'allocation de ressources;
- un cadre d'établissement des priorités a été élaboré à titre d'outil de gestion;
- on a examiné les processus pour les cas de l'Office, et les membres de l'Office et la direction ont déterminé des possibilités de rationalisation, qu'ils sont en train d'étudier;
- la Commission de la fonction publique a félicité l'Office pour sa bonne gestion du cadre de dotation.

- l'Office a exigé que les fournisseurs de service de transport prennent des mesures correctives à l'égard de 31 obstacles abusifs à la mobilité de personnes ayant une déficience;

Voici des preuves que l'Office a contribué à l'élimination d'obstacles abusifs à la mobilité de personnes ayant une déficience :

### **Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience (voir la discussion détaillée à la section 2.2.3)**

- sur examen de la nouvelle structure organisationnelle d'Air Canada et d'Air Transat, l'Office a conclu que les deux transporteurs répondaient toujours aux exigences en matière de propriété et de contrôle canadiens;
- à la suite de la décision de la compagnie Jetsgo, de cesser ses opérations en mars 2005, des conseils rapides ont été fournis aux détenteurs de billets et la priorité a été accordée à la livraison rapide de permis d'affrètement aux autres transporteurs aériens qui cherchaient à offrir un autre mode de transport aux passagers de vols d'affrètement de Jetsgo;
- il y a eu négociation d'accords bilatéraux de transport aérien nouveaux ou modifiés avec 11 pays;
- le personnel de l'Office chargé de l'application de la loi en régions a effectué 248 inspections sur place à l'échelle du pays et inspecté 29 installations. Des enquêtes menées auprès d'opérations aériennes soupçonnées d'être illégales ont donné lieu à 18 contraventions;
- après qu'on eût évalué qu'elles avaient souscrit une assurance de responsabilité suffisante, deux nouvelles compagnies de chemin de fer ont reçu leur certificat d'aptitude, alors que trois autres certificats ont été modifiés. Deux certificats ont été suspendus par l'Office, quand celui-ci a déterminé que les opérations ferroviaires n'étaient pas bien exécutées et que l'assurance de responsabilité n'était pas suffisante;
- après avoir subi une évaluation de leur incidence sur l'environnement, deux projets de construction de chemin de fer ont pu commencer, et de nombreux autres projets ont continué d'être surveillés en raison de leur incidence possible sur l'environnement;
- l'Office a déterminé que la compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (CPR) avait dépassé son plafond de revenu en vertu du régime du plafond de revenu pour le grain de l'Ouest et ordonné au transporteur de verser une pénalité de 338 008 \$ à la Western Grain Research Foundation;
- l'Office a prêté son expertise en transport ferroviaire à d'autres ministères fédéraux pour régler des questions de transport complexes;
- de nombreuses réunions et séances de consultation ont été tenues avec les expéditeurs et les transporteurs au sujet des lacunes relatives à la disponibilité de wagons ferroviaires et à la capacité des ports de l'Ouest;
- les intérêts de l'industrie maritime canadienne ont été protégés dans l'examen des 121 demandes de cabotage.

les mesures qui s'imposent. La nature et le nombre de conflits ne sont pas toujours les mêmes et cette situation se répercute sur la charge de travail. On discute plus loin dans le présent rapport de la façon dont l'Office relève ce défi.

#### 1.4.2 Compte rendu sommaire du rendement

En 2004-2005, l'Office a ciblé quatre priorités. Voici un compte rendu sommaire des réalisations de l'Office.

#### Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels (voir la discussion détaillée à la section 2.2.1)

L'Office a continué d'atteindre son objectif, de rendre des décisions éclairées et de régler les différends par la médiation et par d'autres processus informels. Dans la plupart des cas, l'Office a su rendre ses décisions en respectant les échéances, ne les dépassant qu'à quelques occasions.

- l'Office a rendu plus de 3 000 décisions;
- il a fallu en moyenne 13 et 11 jours respectivement pour traiter les permis d'affrètement et les demandes de cabotage;
- il a fallu plus de temps en moyenne pour traiter les autres demandes (de 100 à 127 jours) – cette augmentation porte sur la reddition de plusieurs décisions en suspens, à cause, en partie, de la situation d'Air Canada;
- il y a plusieurs autres dossiers accessibles pour lesquels la limite de 120 jours ne sera pas respectée; ce sont des dossiers en suspens, qui attendent le résultat de problèmes indépendants de la volonté de l'Office (p. ex., des décisions des tribunaux);
- en plus des décisions formelles, de nombreuses plaintes relatives au transport aérien, ferroviaire et maritime ont été réglées par la médiation ou par une intervention du personnel de l'Office. Celui-ci a reçu des commentaires très positifs sur les résultats d'une évaluation de la médiation.

#### Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien (voir la discussion détaillée à la section 2.2.2)

La preuve que l'Office a atteint ce résultat peut se résumer ainsi :

- l'examen de la conformité aux exigences en matière de licences aériennes (assurance de responsabilité, document d'aviation canadien convenable, délivré par Transports Canada et, dans le cas des transporteurs canadiens, l'exigence en matière de propriété et de contrôle canadiens et, pour certaines licences, les exigences financières) ont donné lieu au traitement de 1 200 demandes de licences aériennes, y compris les demandes de nouvelles licences, les suspensions, les annulations et les rétablissements;



Le mandat du dernier commissaire aux plaintes relatives au transport aérien a pris fin le 30 septembre 2004. Dans le contexte de son exercice d'examen des dépenses, le gouvernement a confirmé, dans son budget de 2005, son intention d'éliminer le poste de commissaire. Cette intention a été confirmée par les modifications au projet de loi C-44, déposées au Parlement le 24 mars 2005. Celles-ci prévoient l'élimination du poste de commissaire, mais conservent le mandat de l'Office, de régler les plaintes relatives au transport aérien qui relèvent de sa compétence. Dans ce projet de loi, on propose également d'autres responsabilités pour l'Office relativement au transport ferroviaire, ainsi que la réduction du nombre de membres qui entendent les causes.

Le financement du programme des plaintes relatives au transport aérien et des autres mandats de l'Office en vertu de modifications de la *Loi de 2000 sur les transports au Canada* n'a jamais été compris dans les niveaux de référence de l'Office. Depuis 2000, les fonds requis proviennent de transferts temporaires de Transports Canada.

À la suite des réductions de l'examen des dépenses, Transports Canada verra ses niveaux de référence de base réduits, et les fonds que l'Office recevait auparavant de Transports Canada seront réduits de 2,6 M\$ sur trois ans. Compte tenu de la petite taille de l'Office, ces réductions sont très importantes. À la fin de l'exercice financier, l'Office évaluait les répercussions de ces réductions et élaborait un plan d'action pour exécuter son mandat législatif élargi avec moins de ressources.

### Autres facteurs

Même si les progrès ont été soutenus en vue de rendre le système de transport canadien accessible aux personnes ayant une déficience, les activités à ce chapitre continueront à revêtir une importance pour les consommateurs, l'industrie et l'Office. La croissance du nombre d'âînés au Canada est parmi les plus rapides au monde; avec ce vieillissement de la population, le marché des voyageurs à mobilité réduite ou ayant une déficience visuelle ou auditive s'accroîtra.

Les restructurations, les fusions, les acquisitions, l'expansion des services dans certains secteurs et les compressions dans d'autres, la concurrence mondiale, les réalités d'une économie fluctuante et les demandes croissantes des utilisateurs ont eu des incidences profondes sur l'industrie au cours des dernières années. Dans une telle conjoncture, les forces du marché fléchissent ou peuvent fléchir et avoir un effet négatif sur l'efficacité du système de transport et, en fin de compte, sur la qualité de vie des Canadiens. Les voyageurs doivent s'attendre à un traitement équitable; les transporteurs et les expéditeurs doivent pouvoir s'attendre à une réglementation impartiale; et les Canadiens ont le droit de s'attendre au maintien d'un réseau de transport efficace. La législation en matière de transport permet à l'Office d'intervenir et de prendre les mesures appropriées, mais le fait de s'acquitter de ses responsabilités dans un environnement dynamique et en constante évolution constitue un défi. L'Office consulte régulièrement les principaux intéressés afin de s'assurer qu'il soit bien placé pour prendre

assurant ainsi que toutes les parties à une plainte ou à une demande recevront un traitement juste et équitable. On peut obtenir plus d'information à ce sujet à [www.otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/about-nous/decision_process_f.html).

En 2004-2005, plusieurs facteurs ont influé sur l'exécution, par l'Office, de ses activités et services. Entre autres :

### **Le tribunal a ordonné un sursis sur les questions concernant Air Canada**

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le 30 septembre 2004, Air Canada exploitait ses activités tout en étant protégée contre ses créanciers en vertu d'une ordonnance de la cour. En raison d'un sursis imposé par la Cour supérieure de justice de l'Ontario, l'Office ne pouvait pas traiter les plaintes des consommateurs contre ce transporteur au cours de l'exercice financier 2003-2004 et du premier semestre de 2004-2005. Vers la fin 2004, Air Canada a déposé un mémoire auprès de l'Office dans lequel elle expose sa position que les plaintes ayant trait à des incidents survenus le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou avant ont été éteintes lorsque la Cour a levé le sursis et que l'Office ne devait plus en être saisi. L'Office estime que l'interprétation d'Air Canada est erronée et il a présenté une requête devant le tribunal, pour demander une interprétation de la question. À la fin de l'année, 98 dossiers étaient en suspens, en attente de la résolution de cette question. Par la suite, le tribunal a ordonné à l'Office et à Air Canada de régler cette question entre elles. Depuis ce temps, l'Office a de sa propre initiative décidé de rouvrir les discussions avec Air Canada, pour tenter de nouveau de régler les questions à l'amiable. Suivant le résultat de ces discussions, de nombreux dossiers en suspens devront peut-être être traités en 2005-2006, en plus de la charge de travail régulière de l'Office.

### **BC Rail**

En 2004, l'acquisition de BC Rail, la troisième compagnie de chemin de fer en importance au Canada, comptant 2 300 kilomètres de chemin de fer, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada a considérablement accru la taille et l'aspect du système ferroviaire de compétence fédérale au pays. Le rôle de l'Office des transports du Canada, en tant qu'organisme de réglementation économique des chemins de fer de compétence fédérale, s'est accru en conséquence.

Le commissaire de la concurrence, en réponse aux préoccupations des expéditeurs et des transporteurs de liaison de Vancouver, a exigé, à l'égard de la transaction de BC Rail, que l'Office surveille les temps de transit de cette compagnie depuis des points dans le nord de la Colombie-Britannique à destination de Vancouver. L'Office, de façon régulière, fera rapport sur les temps de transit au Bureau de la concurrence, aux transporteurs de liaison, BC Rail et Canadien National (CN).

Programme	Dépenses (en milliers de dollars)	2004-2005	Les questions touchant les transports de compétence fédérale sont régies de façon juste, efficace et efficace.	Les intérêts économiques et autres intérêts des usagers des transports, des transporteurs et des autres parties concernées sont protégés.	Les transports de compétence fédérale sont exempts d'obstacles abusifs pour les personnes ayant une déficience.	Outils et pratiques de gestion améliorés
Transport aérien	6 644	(78 ETPs)	✓	✓		✓
Transport ferroviaire	4 522	(49 ETPs)	✓	✓		✓
Transports accessibles	2 198	(21 ETPs)			✓	✓
Transport maritime	858	(10 ETPs)	✓	✓		✓
Membres, soutien juridique et de la réglementation	5 590	(45 ETPs)	✓	✓	✓	✓
Services généraux et de technologie de l'information *	7 364	(67 ETPs)	✓	✓	✓	✓
Total	27 176	(270 ETPs)				

## 1.4 Rendement global de l'Office

### 1.4.1 Environnement opérationnel et contexte

Le programme de l'Office est financé par le Parlement à la suite d'un vote sur les dépenses de fonctionnement. L'Office fonctionne dans le contexte d'un vaste et complexe réseau de transport canadien (voir le site Web de Transports Canada au [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) pour plus de renseignements).

À titre de tribunal quasi judiciaire indépendant, l'Office prend des décisions sur un grand nombre de questions concernant les modes de transport de compétence fédérale (aérien, ferroviaire et maritime). La plupart des activités de l'Office et sa charge de travail résultent des demandes des usagers et des exploitants du réseau de transport fédéral. Ses décisions sont prises par les membres qui sont nommés par le gouverneur en conseil, y compris la présidente, qui est également première dirigeante, et le vice-président. Ceux-ci siègent également au Comité exécutif. Le processus décisionnel de l'Office en tant que tribunal est régi par ses Règles générales qui reposent elles-mêmes sur les règles d'équité,



## Résumé du rendement pour chaque résultat stratégique et priorité

Priorités 2004-2005	Type	Résultats prévus et situation actuelle
Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels	Continu	Le règlement juste, efficace et efficient des questions touchant les transports de compétence fédérale En partie atteint et l'activité se poursuit (Voir section 2.2.1)
Protéger les intérêts économiques et autres des utilisateurs, des exploitants et intéressés du réseau de transport canadien	Continu	La protection des intérêts économiques et autres des usagers des modes de transport, des transporteurs et des autres intervenants Résultat atteint et l'activité se poursuit (Voir section 2.2.2)
Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience	Continu	L'élimination des obstacles abusifs du réseau de transport fédéral auxquels sont confrontées les personnes ayant une déficience Résultat atteint et l'activité se poursuit (Voir section 2.2.3)
Poursuivre la mise en œuvre de l'excellence en gestion	Nouveau	Outils et pratiques de gestion améliorés En partie atteint et l'activité se poursuit (Voir section 2.2.4)



Prévues	Réelles	Différence
257	270	13

Total des ressources humaines

Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
24 711	28 215	27 176

Total des ressources financières (en milliers de dollars)

Les tableaux ci-dessous résument les ressources utilisées pour atteindre ce résultat pour l'exercice financier 2004-2005 :

Un cadre de réglementation économique juste et ouvert qui aide à la mise en place d'un réseau de transport national rentable et accessible

Résultat stratégique

Les tableaux préparés sur le rendement et les finances de l'Office reposent sur un seul secteur d'activité, le programme de l'Office des transports du Canada, axé sur l'atteinte d'un seul résultat stratégique :

1.3.3 Résultat stratégique et dépenses de l'Office

Grâce à ses activités, l'Office contribue à la réalisation d'un « marché sécurisé et équitable », qui représente un des résultats clés du gouvernement du Canada au chapitre d'une économie durable. De plus, il aide à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens parce qu'un réseau de transport efficace et accessible bénéficie à tous.

On trouvera plus d'information au sujet de l'Office sur son site Internet [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca). Des renseignements plus spécifiques sur la structure de l'Office, sa mission, ses valeurs et sur sa façon de fonctionner se trouve sur le site [www.otc.gc.ca/about-nous/index\\_f.html](http://www.otc.gc.ca/about-nous/index_f.html).

## 1.3 Renseignements sommaires

### 1.3.1 Raison d'être

L'Office des transports du Canada est responsable de la réglementation économique des activités de transports aérien, ferroviaire et maritime au Canada. En outre, l'Office est un tribunal administratif, quasi judiciaire et indépendant dont le rôle consiste, entre autres, à prendre des décisions touchant ces modes de transport. En veillant à l'application de la législation et des politiques du gouvernement du Canada en matière de transport, l'Office contribue à assurer, pour le bien de tous les Canadiens, le maintien d'un réseau de transport fédéral qui est à la fois efficace et accessible.

### 1.3.2 Mandat et mission

L'Office exécute toutes les fonctions qui lui sont confiées par la *Loi sur les transports au Canada* et d'autres lois connexes (voir à la section 4.3 la liste de lois et règlements administrés en totalité ou en partie par l'Office). L'Office délivre des licences aux transporteurs aériens et ferroviaires et il est habilité à régler les différends qui surviennent en matière de taux et de services. En outre, il traite les plaintes et publie des codes de pratiques ou prend des règlements, s'il y a lieu. L'Office a aussi le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. En tant qu'autorité canadienne désignée en matière d'aéronautique, l'Office est directement responsable de la réglementation économique du transport aérien international en direction et en provenance du Canada. L'Office possède également tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure, pouvant exercer sa compétence et rendre des décisions et des arrêts.

**Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de maintenir un réseau de transport efficace et accessible à l'aide d'éducation, de consultations et d'une réglementation essentielle.**

L'éducation et les consultations s'inscrivent dans le mandat de l'Office et contribuent à son efficacité. Il travaille en étroite collaboration avec les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport au Canada et avec ceux qu'ils touchent directement. Il aide les voyageurs, expéditeurs, transporteurs, municipalités et autres parties intéressées aux transports de compétence fédérale à bien comprendre les rôles et les responsabilités de l'Office, de même que leurs droits et leurs devoirs en vertu de la Loi. Lorsque possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable avant qu'ils dégénèrent et nuisent au bon fonctionnement du réseau des transports. Il mène des consultations des plus exhaustives possible sur les questions importantes touchant l'industrie du transport. Ouvert et attentif aux parties concernées, il s'efforce de rendre des décisions et des arrêts éclairés et judicieux.

## 1.2 Déclaration de la direction

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement de 2004-2005 de l'Office des transports du Canada.

Le document a été préparé en fonction des principes de reddition des comptes contenu dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005 du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada* :

- Il est conforme aux exigences particulières de reddition de comptes décrites dans le guide;
- Il es fondé sur la structure de secteur d'activités approuvée du ministère;
- Il présente des renseignements uniformes, complets, équilibrés et précis;
- Il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats atteints avec les ressources et les autorités allouées;
- Il fait état des sommes qui ont été approuvées dans les Budgets des dépenses et les Comptes publics du Canada.



Marian L. Robson  
Présidente et première dirigeante  
26 août 2005

Et, bien sûr, il y a eu Jetsgo, un événement important qui s'est produit durant la période couverte par le présent rapport. Lorsque le transporteur aérien canadien Jetsgo a cessé ses opérations le vendredi 11 mars 2005, l'Office, comme tout le monde, a été pris par surprise. Dès 10 heures, les trois préposés en poste au centre d'appels de l'Office avaient inscrit plus de 3 000 appels téléphoniques au sujet de Jetsgo. À la fin de la journée, ce nombre serait passé à 134 000.

Notre personnel a fait de gros efforts pour fournir des conseils rapidement sur les options, les droits et les recours, et nous avons dirigé des appels vers les organismes appropriés pour obtenir de l'aide immédiate. Nous nous sommes aussi assurés que les permis d'affrètement - requis par les transporteurs désirant offrir un autre mode de transport aux passagers coïncés de Jetsgo - soient délivrés sur une base prioritaire tout au long de la fin de semaine. Je suis persuadée que le rendement de l'Office à l'égard de Jetsgo a bien fait paraître le gouvernement du Canada, et ce n'est qu'un des exemples à trouver dans le présent rapport qui montrent le niveau de rendement de l'Office en 2004-2005.



Marian L. Robson  
Chairman and Chief Executive Officer



Le présent rapport sur le rendement de 2004-2005 de l'Office des transports du Canada fournit aux parlementaires et aux citoyens un outil pour déterminer si le rendement de l'Office est tel qu'il a été prévu dans le Rapport sur les plans et les priorités de l'Office pour l'exercice financier 2004-2005.

Dans ce rapport, l'Office comparera son rendement à l'égard de ses priorités : régler les différends en matière de transport au moyen de processus formels et informels, protéger les intérêts des parties au sein du réseau de transport fédéral et améliorer, pour les personnes ayant une déficience, l'accès à ce réseau.

Misant sur les bases solides jetées en vertu de l'initiative d'Excellence en gestion en 2003-2004, l'Office a continué d'accroître son efficacité organisationnelle et ses pratiques de gestion en se concentrant sur la gestion de dossiers, la planification de ses ressources humaines et la gestion des ressources. Les vérifications effectuées reflètent le succès de ses efforts à ce jour.

Afin de mettre le lecteur en contexte, le présent rapport fait état de certains facteurs environnementaux qui influent sur les activités de l'Office, notamment les restructurations, les fusions, les acquisitions, l'expansion dans certains secteurs et les compressions dans d'autres, la concurrence mondiale, les réalités d'une économie fluctuante et les demandes de plus en plus nombreuses des utilisateurs. Tous ces facteurs ont eu des incidences profondes sur l'industrie du transport canadien et sur l'Office en tant qu'organisme de réglementation économique.

C'est dans un environnement à ce point chargé que le volume de travail de l'Office augmente. Le travail de ses quelque 270 employés a donné lieu à 3 381 décisions (par rapport à 2 850 en 2003-2004). La demande pour nos services de règlement extrajudiciaire des différends est à la hausse, alors que 20 cas (10 en 2003-2004) ont été réglés par voie de la médiation. Il y a de plus en plus de cas complexes et délicats par suite de nombreuses décisions importantes, comme celle sur la propriété et le contrôle canadiens du transporteur restructuré Air Canada. De plus, les voies ferrées relevant du fédéral (et de l'Office) ont augmenté de 8 % l'an dernier, par suite de l'acquisition de BC Rail par le Canadien National.

Notre application rigoureuse et efficace de la loi en régions est toujours importante, alors que 277 inspections, sur place et d'installations, ont été faites l'an dernier, et certaines se rapportaient à des exploitants aériens que l'on soupçonnait d'agir illégalement. Entre-temps, l'Office se prépare à réagir aux nouvelles initiatives législatives qui pourront augmenter ses responsabilités alors que ses ressources diminuent, par suite de l'élimination proposée du poste de commissaire aux plaintes relatives au transport aérien.



## SECTION I – SURVOL





## Table des matières

SECTION I – SURVOL	
1.1 Message de la présidente	1
1.2 Déclaration de la direction	3
1.3 Renseignements sommaires	4
1.3.1 Raison d'être	4
1.3.2 Mandat et mission	4
1.3.3 Résultat stratégique et dépenses de l'Office	5
1.4 Rendement global de l'Office	7
1.4.1 Environnement opérationnel et contexte	7
1.4.2 Compte rendu sommaire du rendement	10
1.4.3 Partenaires clés	13
SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE	
2.1 Résultat stratégique	17
2.2 Rendement par priorités et lien avec les services clés	18
2.2.1 Rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits et aider à résoudre des différends par la médiation et d'autres processus informels	18
2.2.2 Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien et des autres parties concernées	25
2.2.3 Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience	31
2.2.4 Poursuivre la mise en œuvre de l'excellence en gestion	34
SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	
3.1 Renseignements sur l'Office	39
3.2 Aperçu du rendement financier	39
SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT	
4.1 Rapports annuels	51
4.2 Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	51
4.3 Lois et règlements appliqués	52
4.4 Enchaînement des résultats de l'Office des transports du Canada	54





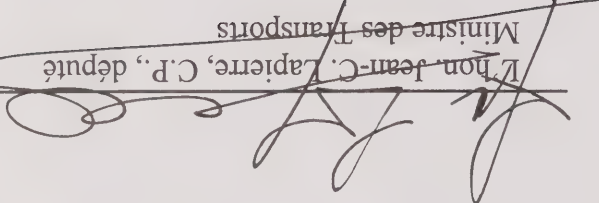
Office  
des transports  
du Canada

Canadian  
Transportation  
Agency

# OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

## Rapport sur le rendement

Pour la  
période ayant pris fin  
le 31 mars 2005

  
L'hon. Jean-C. Lapierre, C.P., député  
Ministre des Transports

Canada





## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencçant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/31-2005  
ISBN 0-660-62954-2

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota* : Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Office des transports du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005













3 1761 11548628 4